

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 一串爱尔兰故事(a Creel Of Irish Stories) 000001

2. 一串爱尔兰故事(a Creel Of Irish Stories) 000002

3. 一串爱尔兰故事(a Creel Of Irish Stories) 000003

4. 一串爱尔兰故事(a Creel Of Irish Stories) 000004

5. 一串爱尔兰故事(a Creel Of Irish Stories) 000005

6. 一串爱尔兰故事(a Creel Of Irish Stories) 000006

7. 一串爱尔兰故事(a Creel Of Irish Stories) 000007

8. 一串爱尔兰故事(a Creel Of Irish Stories) 000008

9. 一串爱尔兰故事(a Creel Of Irish Stories) 000009

10. 一串爱尔兰故事(a Creel Of Irish Stories) 000010

11. 一串爱尔兰故事(a Creel Of Irish Stories) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一串爱尔兰故事(A creel of Irish stories)

第1/11页

TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[sʌm; səm][ˈmaɪnər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər][ˈnoʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Some minor changes to the text are noted at the end of the book .
一些 次要的 变化 到 这 文本 是 著名的 在 这 结尾 的 这 书 .
本书末尾注明了对文本的一些细微修改。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dæft] [bluː] [ʌndərˈlaɪn] .
These are indicated by a dashed blue underline .
这些 是 表明的 经过 一个 虚线 蓝色的 强调 .
这些用蓝色虚线标出。

[ə; eɪ] [kriːl] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈstɔːrɪz]
A CREEL OF IRISH STORIES
一个 鱼篓 的 爱尔兰 故事

一串爱尔兰故事

“ - - - , - - - [ˈdeltə] - - - , - - - .
” **“Ὅσσ' ἔλομεν , λιπόμεσθ' ὅσα δ' οὐχ ἔλομεν , φερόμεσθα .**
” - - - , - - - Δ - - - , - - - .
”“Ὅσσ' ἔλομεν , λιπόμεσθ' ὅσα δ' οὐχ ἔλομεν , φερόμεσθα.

” [ə; eɪ] [kriːl] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ]
” **A CREEL OF IRISH**
” 一个 鱼篓 的 爱尔兰

“爱尔兰鱼篓”

[ˈstɔːrɪz]
STORIES
故事

故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪn] [ˈbɑːləʊ]
JANE BARLOW
简 巴洛

简·巴洛

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈaɪrɪʃ] [ɪˈdɪlz]
AUTHOR OF “ IRISH IDYLLS
作者 的 “ 爱尔兰 田园诗

《爱尔兰田园诗》的作者

” [ˈmɛθjuːən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
” **METHUEN & CO .**
” 美休恩 & 一氧化碳 .

“METHUEN & CO.

- ['esɪks] [stri:t] , ['dʌblju:] : [si:] .
36 ESSEX STREET , **W** : **C** :
- 埃塞克斯 街道 , W : C :

埃塞克斯街36号，WC

LONDON1897
LONDON1897
LONDON1897

伦敦 1897

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [waɪt] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] .
W : **H** : **WHITE** **AND** **CO** :
W : H : 白色的 和 一氧化碳 :

WH WHITE AND CO.

[ˈlɪmɪtɪd]
LTD
有限公司

有限公司

[ˈrɪvəsaɪd] [pres]
RIVERSIDE PRESS
河边 按

河滨出版社

[ˈedɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

[tu:; tə]
TO
到

到

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [bi:] .
J : **W** : **B** :
J : W : B :

约翰·韦伯

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ðɪ] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] [wʌn]
THE KEYS OF THE CHEST 1
这 钥匙 的 这 胸部 1

宝箱的钥匙 1

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tʃaɪld] -
A DESERTED CHILD 97
一个 荒凉的 孩子 -

被遗弃的孩子 97

[æŋ; əŋ] [ə'kaʊnt] ['setld] -
AN ACCOUNT SETTLED 125
一个 帐户 定居 -

已结算账户 125

- [ˈtaɪgər] - [i:p] -
M'NEILLS' TIGER - SHEEP 155
- 老虎 - 羊 -

M'NEILLS' 虎羊 155

[ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] ['nɔrə] -
THE SNAKES AND NORAH 185
这 蛇 和 诺拉 -

蛇与诺拉 185

[θri:] [paɪnt] ['meɪərz] -
THREE PINT MEASURES 211
三 品脱 措施 -

三品脱的量是211

[ðə; ði] - [æt; ət] [meɪənz] -
THE SURREE AT MAHON'S 231
这 - 在 马洪的 -

THE SURREE 位于 MAHON'S 231

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] -
THE SHORTEST WAY 253
这 最短 方式 -

最短路线 253

[ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - ['həʊmz] -
THE STAY - AT - HOMES 271
这 停留 - 在 - 房屋 -

居家隔离者 271

[ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] -
A PROUD WOMAN 299
一个 自豪的 女士 -

一位骄傲的女人 299

[[pi: 'dʒi:][wʌŋ]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [[tu:'tu:]] [[θri:]]
THE KEYS OF THE CHEST [2] [3]
这 钥匙 的 这 胸部 [2] [3]

宝箱的钥匙[2][3]

[ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest]
THE KEYS OF THE CHEST
这 钥匙 的 这 胸部

宝箱的钥匙

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˈvæli] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgri:n] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈloʊnsəm] [ˈpleɪs] [ˈb:lmʊst]
The little valley of Letterglas is a very green and very lonesome place almost
这 小的 谷 的 - 是 一个 非常 绿色的 和 非常 寂寞 地方 几乎
[ˈb:lweɪz] ,
always ,
总是 ,

莱特格拉斯小山谷几乎总是绿树成荫，人烟稀少，十分寂寥。

[fɔːr; fər] [snoʊ] ['seldəm] [laɪz] [ɑːn] [aɪ 'tiː] ,
for snow seldom lies on it ,
为了 雪 很少 谎言 在 它 ,

因为上面很少积雪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['pi:p(ə)] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] [dɪ'pɑːrt] [ə'gen] ['iːv(ə)n] ['suːnər] [ænd; ənd][æz; əz]
and the few people who come into it depart again even sooner and as
和 这 很少 人们 WHO 来 进入 它 离开 再次 甚至 很快 和 作为
[ˈtreɪsləsli] ,
tracelessly ,
无痕 ,

而少数进入其中的人，很快就会悄无声息地离开。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [mʌtʃ] [græs] [spredz] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [ʌn'trɑːdn] .
so that its much grass spreads from month to month uncovered and untrodden .
所以 那 它是 很多 草 传播 从 月 到 月 裸露 和 未踏足的 .

因此，那里的草地逐月蔓延，无人践踏。

[aɪ 'tiː] [rʌnz] ['westwərd] — [ðæt] [ɪz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] — [bʌt; bət] ['nevər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
It runs westward — that is , towards the ocean — but never reaches the shore ,
它 跑步 向西 — 那 是 , 向 这 海洋 — 但 绝不 到达 这 支撑 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪt] ['græsi] ['kɜːrt(ə)n] [ɪntə'viːnz] ,
because a great grassy curtain intervenes ,
因为 一个 伟大的 草丛 窗帘 介入 ,

它向西延伸——也就是朝着大海的方向——但永远到不了海岸，因为有一大片草地挡住了去路。

[kɜːrvd] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
curved round the end of it ,
弯曲 圆形的 这 结尾 的 它 ,

末端弯曲，

[ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɪl] - ['reɪndʒɪz] [ðæt] [baʊnd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
and prolonged in the lower hill - ranges that bound it to north and south .
和 延长 在 这 降低 爬坡道 - 范围 那 边界 它 到 北 和 南 .

并延伸至南北两侧较低的山脉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [s'wɔːrdɪd] [ɪm'bæŋkmənts] [ʌv; əv] [moʊst] ['sɪmp(ə)] [kən'strʌk(ə)n] ,
They are just swarded embankments of most simple construction ,
他们 是 只是 剑 堤岸 的 最多 简单的 建造 ,

它们只是结构最简单的草皮堤坝。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [foʊld] [tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [smuːð] [griːn] [sloʊps] ,
with scarcely a fold to complicate the sweep of their smooth green slopes ,
和 几乎 一个 折叠 到 复杂化 这 扫 的 他们的 光滑的 绿色的 连续下坡 ,

几乎没有任何褶皱破坏其平坦翠绿山坡的壮丽景色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌndʒə'leɪts] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [jʌŋ]
and the outline of their ridge against the sky undulates as softly as young
和 这 大纲 的 他们的 岭 反对 这 天空 起伏 作为 轻轻 作为 年轻的

[kɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [briːz] .
corn in a drowsy breeze .
玉米 在 一个 昏昏欲睡 微风 .

山脊的轮廓在天空的映衬下轻轻摇曳，如同微风中摇曳的嫩玉米。

['oʊnli][æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] — [ə'baʊt] [mɪd'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['ləkɪŋ] ['westwərd] — [aɪ 'tiː] [ɪz]
Only at one point — about midway on the right hand looking westward — it is
仅有的 在 — 观点 — 关于 中途 在 这 正确的 手 寻找 向西 — 它 是
['sʌd(ə)nli] ['brʊʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ɑːrp] [dɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] ,
suddenly broken by a sharp dip down and up again ,
突然 破碎的 经过 一个 锋利的 蘸 向下 和 向上 再次 ,

只有在某一点——大约在向西看时右侧中间的位置——它突然被一个急剧的下坡和上坡所打破。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][gæp] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈgɑːθɪk] [ɑːrt]] .
making a gap like an inverted Gothic arch .
制作 一个 差距 喜欢 一个 倒 哥特 拱 ；

形成一个类似倒置哥特式拱门的缝隙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]] .
And this is called by everybody the Nick of Time .
和 这 是 称为 经过 大家 这 缺口 的 时间 ；

这就是大家所说的“千钧一发”。

[aɪ][wʌns] [æskt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌːsuːn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] [[fɔːr]]
I once asked the reason of a gossoon who was guiding me [4]
我 一次 问 这 原因 的 一个 戈松 WHO 曾是 指导 我 [4]

我曾问过一位引导我的牧羊人原因[4]

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [ʃɒr] , [wʌt] [els] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈkæləɪn] -
over the opposite hills , but he replied : “ Sure , what else would they be callin ’
超过 这 对面的 丘陵 ； 但 他 回复 : “ 当然 ， 什么 别的 会 他们 是 卡林 -
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ？

翻过对面的山丘，但他回答说：“当然，不然他们还能叫它什么呢？”

” [nɔːr][hæv; həv][aɪ][ˈevər] [jet] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
” Nor have I ever yet lighted upon a more satisfactory explanation .
” 也不 有 我 曾经 然而 照明 之上 一个 更多的 令人满意的 解释 ；

“我也从未找到过更令人满意的解释。”

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] - [ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [ˈvɜːrdʒər] [ˈsʌmhəʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
The effect of Letterglas's solitude and verdure somehow seems to be
这 影响 的 - 孤独 和 绿意盎然 不知何故 似乎 到 是
[ˈhaɪt(ə)nd] [ɪf] [wʌn][ˈnoʊtɪsɪz] [ɪts][ˈsɪŋg(ə)] [ˈvɪzəb(ə)] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈhændi wɜːrk] .
heightened if one notices its single visible sign of human handiwork .
增强 如果 一 通知 它是 单身的 可见的 符号 的 人类 手工制品 ；

如果注意到莱特格拉斯唯一可见的人类手工痕迹，莱特格拉斯的静谧和葱郁之感似乎会更加强烈。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊd] - [træk] , [naʊ] [ɔːl] [bʌt; bət] [kwɪt] [græst] [ˈoʊvər] ,
This is a road - track , now all but quite grassed over ,
这 是 一个 路 - 追踪 ； 现在 全部 但 相当 草地 超过 ；

这是一条公路，现在几乎完全被草覆盖了。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [frʌm; frəm] [ɪts][ˈoʊpən] [end] , [wer] [ðə; ði] - [ˈhaɪweɪ] [ˈpaːsɪz]
leading into the valley from its open end , where the Clonmoragh highway passes
领导 进入 这 谷 从 它是 打开 结尾 ， 在哪里 这 - 公路 通过
，
，
，

从山谷的开口端进入山谷，克隆莫拉公路就从那里经过。

[ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈeɪmləsli] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊp] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [nɪk] ,
and stopping aimlessly at the slope immediately below the Nick ,
和 停止 漫无目的地 在 这 坡 立即地 以下 这 缺口 ；

然后漫无目的地停在尼克下方不远处的斜坡上，

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [flʌŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [zɪg] - [zæg] [ˈluːps] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]] .
having first flung two or three zig - zag loops up the hillside .
拥有 第一的 扔 二 或者 三 之字形 - 之字形 循环 向上 这 山坡 ；

首先向山坡上抛出两三个之字形环。

[ə; eɪ] [rʌst] - ['i:tn] , ['hændəlləs] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'tʃ:rnd]
A rust - eaten , handleless shovel , and the wreck of an overturned
一个 锈 - 吃 , 无把手 铲 , 和 这 破坏 的 一个 翻覆
[ˈwi:lbəroʊ] ,
wheelbarrow ,
独轮车 ,

一把锈迹斑斑、没有把手的铲子，以及一辆翻倒的残骸独轮车。

[stɪl] [mɑ:rk][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ə'bəendənd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪstɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ˈeɪprəl] ,
still mark the point where the work was abandoned on a misty morning in April ,
仍然 标记 这 观点 在哪里 这 工作 曾是 弃 在 一个 蒙蒙 早晨 在 四月 ,
仍然保留着四月一个雾蒙蒙的早晨，工程被废弃的痕迹。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [sprɪŋz] [ə'ɡoʊ] ;
more than fifty springs ago ;
更多的 比 五十 弹簧 前 ;

五十多年前的春天；

[bʌt; bət][ðə; ði] [træk] [ɪt'self][ɪz] [naʊ] ['mɪrli] [ə; eɪ][moʊst] [feɪnt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [jeɪd] [ɪn][ðə; ði][swɔ:rd] ,
but the track itself is now merely a most faint difference of shade in the sward ,
但 这 追踪 本身 是 现在 仅仅 一个 最多 头晕的 不同之处 的 阴影 在 这 草 ,
但如今，跑道本身只不过是草地上极其细微的阴影差异而已。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [krept] [bæk] [ə'gen] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbli] , [ˈi:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [roʊd] - ['met(ə)l]
which has crept back again indefatigably , even where the austere road - metal
哪个 有 悄悄地爬 后退 再次 不知疲倦地 , 甚至 在哪里 这 简朴 路 - 金属
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['klætɜ:ɪŋ] [daʊn] .
had been thrown clattering down .
有 到过 抛掷 咔嗒咔嗒 向下 .

它不知疲倦地卷土重来，即使在曾经被粗犷的公路金属撞击着丢弃的地方也是如此。

[ə; eɪ] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['mɪstɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
A day before that misty morning ,
一个 天 前 那 蒙蒙 早晨 ,

在那雾蒙蒙的早晨的前一天，

[ɪf] ['eniɪə:di] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
if anybody had climbed up and had passed through the Nick of Time ,
如果 任何人 有 攀登 向上 和 有 通过了 通过 这 缺口 的 时间 ,
如果有人爬上去，并且侥幸躲过了千钧一发之际，

[ɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [roʊd][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] ,
in at which the new road was to go ,
在 在 哪个 这 新的 路 曾是 到 去 ,

新路将要通往的地方，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:n] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] - ['bleɪdɪd] [tɜ:rf] , ['stretʃɪŋ] [laɪk]
he would have found himself on a long level of fine - bladed turf , stretching like
他 会 有 成立 他自己 在 一个 长的 等级 的 美好的 - 带刃的 草皮 , 伸展 喜欢
['faɪv]
[5]
[5]

他会发现自己身处一片长长的细草皮上，像[5]一样伸展开来

[ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [ˈkɔːzweɪ] [leɪd] [daʊn] [əˈtɑːp] [lʌ; əv] [ðə; ði] [hɪl] - [ɪmˈbæŋkmənt] [ˈevrɪθɪŋ] [els] [ʌp] [ðer; ðər]
a lofty causeway laid down atop of the hill - embankment Everything else up there
一个 高远 堤道 铺设 向下 顶部 的 这 爬坡道 - 堤 一切 别的 向上 那里
[lʊkt] [soʊ] [ˈsɔːftli] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈfleklsli] [griːn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt]
looked so softly smooth and flecklessly green that the eye was at once caught
看起来 所以 轻轻 光滑的 和 无斑点地 绿色的 那 这 眼睛 曾是 在 一次 捕捉

[baɪ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [blɑːk] [ʌ; əv] [stoʊn] ,
by a big block of stone ,
经过 一个 大的 堵塞 的 石头 ,

山顶堤岸上架起了一条高耸的堤道。山坡上的其他一切看起来都那么柔和光滑，点缀着淡淡的绿色，以至于人们的目光立刻被一块巨大的石头吸引住了。

[wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [gæp] , [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdʒ] - [ˈdɪstəns] .
which stood just opposite the gap , at a few yards ' distance .
哪个 站立 只是 对面的 这 差距 , 在 一个 很少 码 - 距离 .

它就位于缺口对面，距离缺口几码远。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [mæs] [ʌ; əv] [ˈblækɪʃ] [ˈlaɪmstoʊn] , [pərˈhæps] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [baɪ] [fɔːr] ,
It was an oblong mass of blackish limestone , perhaps seven feet by four ,
它 曾是 一个 长方形 大量的 的 黑褐色 石灰石 , 也许 七 脚 经过 四 ,
那是一块长方形的黑色石灰岩，大约七英尺长，四英尺宽。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ˈkjʊəriəsli] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv] [ˈneɪtʃəz] [rʌf] - [hjuːɪŋ] ;
with a shape curiously symmetrical for a piece of Nature's rough - hewing ;
和 一个 形状 奇怪的是 对称的 为了 一个 片 的 自然的 粗糙的 - 砍伐 ;
对于一块自然界粗糙的物体来说，它的形状却出奇地对称；

[plʌm] - [ænd; ənd] - [ruːl] [ˈɡaɪdɪd] [ˈtʃɪz(ə)l] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [laɪnz] [truː] .
plumb - and - rule guided chisel could scarcely have made its lines truer .
垂直 - 和 - 规则 引导 凿 可以 几乎 有 制成 它是 线条 更真实 .
即使是使用铅垂线和直尺引导的凿子，也很难凿出更笔直的线条。

[ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsɔːlətərɪnəs] ,
That , and its solitariness ,
那 , 和 它是 孤独 ,

这一点，以及它的孤寂感，

[ʌŋkəmˈpænjənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpeb(ə)l] ,
uncompanied as far as could be seen by so much as a single pebble ,
单身 作为 远的 作为 可以 是 已见 经过 所以 很多 作为 一个 单身的 卵石 ,
目之所及，连一颗小石子都没有，孤零零的。

[geɪv] [ɪts] [ˈæspekt] [æn; ən] [ɪŋkənˈɡruːəti] [wɪtʃ] [ˈpraːmptɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm]
gave its aspect an incongruity which prompted the question how it had come
给予 它是 方面 一个 不协调 哪个 提示 这 问题 如何 它 有 来
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

这使得它的外观显得不协调，不禁让人好奇它是如何来到这里的；

[fɔːr; fər] [huːz] [ˈænsər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈvɜːrt] [θruː] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [weɪsts] [ʌ; əv] [ˈjɪrz] [tuː; tə]
for whose answer we must revert through unimaginable wastes of years to
为了 谁 回答 我们 必须 恢复 通过 难以想象 废物 的 年 到
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [hjuːdʒ] [aɪs] - [ʃiːt] [wʌz; wəz] [ˈskoːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
the time when our last huge ice - sheet was scoring and grinding all the
这 时间 什么时候 我们的 最后的 巨大的 冰 - 床单 曾是 得分 和 研磨 全部 这
[ˈkʌntriːz] [feɪs] [ɑːn] [ɪts] [ˈslɪðərɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈoʊʃ(ə)n] .
country's face on its slithering way to the western ocean .
该国的 脸 在 它是 滑行 方式 到 这 西 海洋 .

要找到答案，我们必须穿越难以想象的漫长岁月，回到上一次巨大的冰盖在滑向西洋的过程中，不断撕裂和碾压着整个国家的地貌的时代。

[ðən] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈboʊldə] [dra:pt] [fɔːrˈtuːɪtəsli] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [rent] [ɪn][ðə; ði]
Then it was that this big boulder dropped fortuitously through a small rent in the
然后 它 曾是 那 这 大的 巨石 掉落 偶然 通过 一个 小的 租 在 这
[aɪl] - [waɪd] [ˈkʌvərlɪd] ,
isle - wide coverlid ,
小岛 - 宽的 床单 ,

然后，这块巨石恰巧从岛盖上的一个小裂缝中掉了下来。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈbiːɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈweltərɪŋ] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
and so being left behind did not share in the final weltering plunge a few miles
和 所以 存在 左边 在后面 做过 不是 分享 在 这 最终的 缝合 暴跌 一个 很少 英里
[ˈfɑːrðər] [ɑːn] ,
farther on ,
更远 在 ,

因此，被落下的人并没有参与几英里后最后的剧烈俯冲。

[wer] [ðə; ði][stɑːrk][foʊldʒ] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] - [klɪfs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈrestləs]
where the stark folds slipped over the sea - cliffs like the counterpane off a restless
在哪里 这 斯塔克 折叠 滑倒了 超过 这 海 - 悬崖 喜欢 这 床罩 离开 一个 不安
[ˈsliːpərz] [bed] .
sleeper's bed .
睡眠者的 床 .

那里，陡峭的山崖像辗转难眠者床上的被褥一样滑落下来。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [kəˈtæstrəfi] [aɪˈtiː][hæd; həd][sæt][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [[sɪks]]
Ever since that catastrophe it had sat there looking [6]
曾经 自从 那 灾难 它 有 卫星 那里 寻找 [6]

自从那场灾难之后，它就一直静静地待在那里[6]

[ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːd] [ʌnˈwiːldi] [ˈkɔːfər] [ɔːr] [tʃest] ,
rather like a rude unwieldy coffer or chest ,
相当 喜欢 一个 粗鲁的 笨重 保险箱 或者 胸部 ,

就像一个笨重粗糙的箱子或柜子，

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n] — [æz; əz][ɪn][fækt][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpedɪˈmentə] [ˈkærid] [ænd; ʌnd]
a portion — as in fact it had been — of the impedimenta carried and
一个 部分 — 作为 在 事实 它 有 到过 — 的 这 障碍 携带 和
[lɔːst] [baɪ][sʌm; səm][taɪˈtænik] [ˈtrævələ] .
lost by some Titanic traveller .
丢失的 经过 一些 泰坦尼克号 游客 .

一部分——实际上也是——泰坦尼克号上某位乘客携带并遗失的物品。

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [kræk] ,
The resemblance was increased by a clean - cut horizontal crack ,
这 相似 曾是 增加 经过 一个 干净的 - 切 水平的 裂缝 ,

一条清晰的水平裂缝加剧了这种相似性。

[noʊ] [daʊt] [səˈsteɪnd] [wen] [ðə; ði] [mæs] [keɪm] [ˈsɑːɡɪŋ] [ˈhevi.li] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ræn][ɔːl]
no doubt sustained when the mass came sogging heavily to earth , which ran all
不 怀疑 持续 什么时候 这 大量的 来了 湿透了 重度 到 地球 , 哪个 跑 全部
[raʊnd] [aɪˈtiː] ,
round it ,
圆形的 它 ,

毫无疑问，当这团巨物沉重地坠落到周围的地面时，它受到了持续的冲击。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [ˈkaʊntərɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɪd] .
a few inches from the top , counterfeiting a lid .
一个 很少 英寸 从 这 顶部 , 伪造 一个 盖 .

距离顶部几英寸，仿制了一个盖子。

[ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [ˈeɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] [hæd; həd] [rɔːt] [ˈoʊnli] [slɑɪt]
All the old ages that had passed over it afterwards had wrought only slight
全部 这 老的 年龄 那 有 通过了 超过 它 然后 有 锻 仅有的 轻微
[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ɪts] [ˈæspekt] .
changes in its aspect .
变化 在 它是 方面 .

此后漫长的岁月流逝，它的面貌也只是发生了细微的变化。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈpiːti] [moʊld] [ˈdiːpənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪts] [beɪs] ,
As the years went on , the dark peaty mould deepened a little about its base ,
作为 这 年 去 在 , 这 黑暗的 泥炭 模具 加深 一个 小的 关于 它是 根据 ,
[ˈtʃaɪnɪŋ] [wɪt] [dɪˈpənd] [əˈbaʊt] [lɪtəl] [aɪtə] [beɪs] ,
随着时间推移，底部深色的泥炭层略微加深了一些。

[ænd; ənd] [dʌl] [ˈɡoʊldən] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [ˈlaɪkən] - [ˈsɜːrklɪts] [kreɪpt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk]
and dull golden and silvery lichen - circlets crept out here and there like
和 乏味的 金的 和 银色 地衣 - 圆环 悄悄地爬 出去 这里 和 那里 喜欢
[reɪθs] [lɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [ˈlaɪkən] [kreɪpt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk]
幽灵的 这 太阳 和 月亮 光束 那 有 感动 它 .
wraiths of the sun and moon beams that had touched it .

暗金色和银色的地衣圈像太阳和月亮的光芒所留下的幽灵般，从各处爬了出来。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈɔːltərd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsentʃəri] [soʊ] [wɜːr; wər] [ɪts]
Otherwise it was unaltered , and for many a long century so were its
否则 它 曾是 未改变的 , 和 为了 许多 一个 长的 世纪 所以 是 它是
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

除此之外，它没有发生任何改变，而且在漫长的几个世纪里，它周围的环境也保持着原样。

[bʌt; bət] [æ; ət] [læst] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːtʃər] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [veri] [ˌɪnəbˈtruːsɪv] [wʌn] .
But at last a new feature appeared among them ; a very inobtrusive one .
但 在 最后的 一个 新的 特征 出现 之中 他们 ; 一个 非常 不引人注目 一 .

但最终，它们之间出现了一个新的特征；一个非常不引人注目的特征。

[ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
Fifty years ago ,
五十 年 前 ,

五十年前，

[ˈenɪbəːdi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɪk] [lɪk] [əv] [taɪm] [maɪt] [hæ; həv] [əbˈzɜːrvd]
anybody approaching the big stone from the Nick of Time might have observed
任何人 接近 这 大的 石头 从 这 缺口 的 时间 可能 有 观察到
[ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtpæθ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
that a little footpath led up to it from the contrary direction ,
那 一个 小的 人行道 引领 向上 到 它 从 这 相反 方向 ,

任何从“千钧一发”方向接近那块大石头的人都会注意到，有一条小路从相反的方向通向它。

[ænd; ənd] [went] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .
and went no farther .
和 去 不 更远 .

然后就没再继续往前走了。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn.ɑːtɪˈfɪʃəl] [pæθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [biː; bi] : [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpraːdʌkt] [lɪk] [əv] [steps] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
A more inartificial path could not well be : a simple product of steps going to
一个 更多的 人造的 小路 可以 不是 出色地 是 : 一个 简单的 产品 的 步骤 去 到
[ænd; ənd] [froʊ] .
and fro .
和 弗 .

一条更不自然的路径很可能就是：来回走动的简单步骤。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ] [[fɪ:p] - [wɔ:k] , ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['fli:sɪz]
You might have supposed a sheep - walk , only that there were no fleeces
你 可能 有 据称 一个 羊 - 走 , 仅有的 那 那里 是 不 羊毛
[ˈnɪblɪŋ] ['oʊvər] - . ['sevən]]
nibbling over Letterglas . [7]
轻咬 超过 - . [7]

你可能会以为这是一条绵羊小径，只是莱特格拉斯上并没有羊毛在啃食。[7]

[ɪn'di:d] , [ɪts][moʊst] ['fri:kwənt] ['pæsər] - [baɪ] ['bi:ɪŋ] [sʌt] [prə'miskjuəs] ['wei,fəərəz] [æz; əz][ðə; ði]
Indeed , its most frequent passers - by being such promiscuous wayfarers as the
的确 , 它是 最多 频繁 过路人 - 经过 存在 这样的 淫乱 旅行者 作为 这
['jæ,douz] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,
shadows of wings and clouds ,
阴影 的 翅膀 和 云 ,
事实上，它最常见的过路者是像翅膀和云朵的影子这样放荡不羁的旅人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][kən'dʒektər] ['eni] ['plɜ:zəb(ə)]['reɪsɑ:n] - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [træk] , [wɪt]
it was not easy to conjecture any plausible raison d'être for this track , which
它 曾是 不是 简单的 到 推测 任何 合情合理 理性 - 为了 这 追踪 , 哪个
[ræn] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] ,
ran distinctly defined ,
跑 明显地 定义 ,

这条赛道的走向非常明确，很难推测出它存在的任何合理理由。

[ðoo] ['feɪntli] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [swɔ:rd]['mənt(ə)] , [nɑ:t][ə; eɪ] [si:m] [wɔ:rn]
though faintly , merely a crease in the flowing sword mantle , not a seam worn
尽管 淡淡的 , 仅仅 一个 褶皱 在 这 流动 草 地幔 , 不是 一个 接缝 磨损
['θredber] ,
threadbare ,
破旧的 ,

虽然很淡，只是飘逸的草皮上的一道褶皱，而不是磨损严重的接缝。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] [ɜ:rθ] .
so to speak , through to the brown earth .
所以 到 说话 , 通过 到 这 棕色的 地球 .

可以说，一直到棕色的泥土层。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['ræðər] ['glu:mi] - ['lʊkɪŋ] [blɑ:k] [hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] [ət'rækʃnz] [hweə'wɪð]
Certainly the rather gloomy - looking block had no apparent attractions wherewith
当然 这 相当 阴沉 - 寻找 堵塞 有 不 明显 景点 以及
[tu:; tə][ɪn'vaɪt] [rɪ'zɔ:rt] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [vju:] ,
to invite resort , not even a view ,
到 邀请 采取 , 不是 甚至 一个 看法 ,

这栋看起来相当阴森的建筑显然没有任何吸引人的地方，甚至连景色都没有，不足以吸引人们前来度假。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['jæloo] [dent][ɪn][ðə; ði] [gri:n] .
as it stood at the bottom of a very shallow dent in the green .
作为 它 站立 在 这 底部 的 一个 非常 浅的 凹痕 在 这 绿色的 .

它静静地伫立在果岭上一个很浅的凹陷处。

[jet] [ðer; ðər][ðə; ði] [pæθ] ['endɪd] ;
Yet there the path ended ;
然而 那里 这 小路 结束 ;

然而，路到此就到了尽头；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and if you took a dozen steps to the brow of the hill ,
和 如果 你 采取 一个 打 步骤 到 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

如果你走了十几步，到达山顶，

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] [θɪn] [laɪn][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] ；
you could trace the course of that pale thin line far down the slopes ；
你 可以 痕迹 这 课程 的 那 苍白 薄的 线 远的 向下 这 连续下坡 ；
你可以沿着那条浅淡的细线，一直追踪到山坡下方很远的地方；

[θruː] [ðə; ði] [ˈfenslɪs] “ [ˈmaʊntəni] [lənd] ” [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stiːp] ，
through the fenceless “ mountainy land ” first , and then into two or three steep ,
通过 这 无围栏 “ 山地 土地 ” 第一的 , 和 然后 进入 二 或者 三 陡 ,
[daɪk] - [ˈɡɜːdlɪd] [fiːldz] ,
dyke - girdled fields ,
堤防 - 束腰 字段 ,
首先穿过没有围栏的“山区”，然后进入两 three 块陡峭的、被堤坝环绕的田地，

[bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - [ˈtɑːpt] [triːz] [wɪtʃ] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
before it was lost among the round - topped trees which gathered about a
前 它 曾是 丢失的 之中 这 圆形的 - 顶峰 树木 哪个 聚集 关于 一个
[ˈræmblɪŋ] [oʊld][ˈmænʃ(ə)n] - [haʊs] .
rambling old mansion - house .
漫无边际 老的 大厦 - 房子 .
在它消失在环绕着一座古老宅邸的圆顶树木之中之前。

[huːˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [stoʊn] [ˈeɪdəntli] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]
Whoever visited the big stone evidently thought it worth while to come a long way
谁 到访 这 大的 石头 显然 想法 它 值得 尽管 到 来 一个 长的 方式
.
:
.

显然，前来参观这块巨石的人认为，远道而来是值得的。
[sʌtʃ] [æn; ən][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑːrtləs] [pæθ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈroʊməns]
Such an humble and artless path has always a certain element of romance
这样的 一个 谦逊的 和 不矫揉造作 小路 有 总是 一个 肯定 元素 的 浪漫
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,
这样一条朴素而质朴的道路，总是带有一丝浪漫色彩。

[ˈlækɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [prɪˈtenʃəs] [ˈθɜːrəʃfeəz] [kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] .
lacking in more pretentious thoroughfares contracted for at so much a mile .
缺乏 在 更多的 装腔作势 干道 合同 为了 在 所以 很多 一个 英里 .
缺乏那些每英里收费如此之高的、更华丽的街道。
[ðeɪ] [ˈdɪfər] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [brʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kəˈnæl] .
They differ as does a brook from a canal .
他们 不同 作为 做 一个 溪 从 一个 运河 .
它们之间的区别，就像小溪和运河之间的区别一样。

[laɪk] [[ert]]
Like [8]
喜欢 [8]
点赞[8]

[ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔːt] [ɪtˈself][æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][baɪ][ɪts]
the brook , which has wrought itself as it went along , with and by its
这 溪 , 哪个 有 锻 本身 作为 它 去 沿着 , 和 和 经过 它是
[oʊn] [ˈpʊːrpəs] ,
own purpose ,
自己的 目的 ,
溪流，自发地流淌，按照自己的规律，逐渐形成了如今的模样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɒtpæθ] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt] , [ˌɔːlˈbiːɪt][pərˈhæps][ə; eɪ]
the little footpath has some special meaning and object , albeit perhaps a
这 小的 人行道 有 一些 特别的 意义 和 目的 , 尽管 也许 一个
[les] [ˈɑːbvɪəs] [wʌn] .
less obvious one .
较少的 明显的 一 .

这条小路有一些特殊的意义和用途，尽管可能不太明显。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ɔːr] [wɪ] ,
It is the visible trail of a want or wish ,
它 是 这 可见的 踪迹 的 一个 想 或者 希望 ,
[ðʊs] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʌnəˈweɪr] ,
though of what kind we may be unaware ,
尽管 的 什么 种类 我们 可能 是 不知情 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɑːnt][ɔːr] [wɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] , [ɔːr] [suːn] [ˈæftər] .
and with want or wish it will cease to exist , or soon after .
和 和 想 或者 希望 它 将要 停止 到 存在 , 或者 很快 后 .

它是欲望或愿望的可见痕迹。

虽然我们可能并不清楚是哪种类型，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɑːnt][ɔːr] [wɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] , [ɔːr] [suːn] [ˈæftər] .
and with want or wish it will cease to exist , or soon after .
和 和 想 或者 希望 它 将要 停止 到 存在 , 或者 很快 后 .
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡriːn] [θɪŋz] [wɪl] [kriːp] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈfeɪs] [aɪ ˈtiː] [ˈspiːdəli] .
For the living green things will creep back and efface it speedily .
为了 这 活的 绿色的 事物 将要 潜行者 后退 和 抹去 它 迅速地 .

随着欲望或愿望的产生，它将不复存在，或者很快就会消失。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡriːn] [θɪŋz] [wɪl] [kriːp] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈfeɪs] [aɪ ˈtiː] [ˈspiːdəli] .
For the living green things will creep back and efface it speedily .
为了 这 活的 绿色的 事物 将要 潜行者 后退 和 抹去 它 迅速地 .
[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [hæf][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][hæf][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] :
But meanwhile it seems half to keep and half to betray a secret :
但 同时 它 似乎 一半 到 保持 和 一半 到 背叛 一个 秘密 :
[juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɡes] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [fiːt] [ˈðɪðər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [tred] [aɪ ˈtiː] [aʊt]
you can only guess what has brought feet thither day by day to tread it out
你 能 仅有的 猜测 什么 有 带来 脚 那里 天 经过 天 到 踏 它 出去
.
:
.

因为绿色的植物会迅速蔓延回来，将它彻底掩盖。

但与此同时，似乎一半该保守秘密，一半该泄露秘密：

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɡes] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [fiːt] [ˈðɪðər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [tred] [aɪ ˈtiː] [aʊt]
you can only guess what has brought feet thither day by day to tread it out
你 能 仅有的 猜测 什么 有 带来 脚 那里 天 经过 天 到 踏 它 出去
.
:
.

你只能猜测是什么原因促使人们日复一日地来到这里，踏上这片土地。

[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɔːr] [mɔːr] ,
Fifty years ago or more ,
五十 年 前 或者 更多的 ,
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [ˈeni] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmeɪkər][ʌv; əv]
you would have been likely enough any fine morning to catch the chief maker of
你 会 有 到过 可能 足够的 任何 美好的 早晨 到 抓住 这 首席 制造商 的
[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [pæθ] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
this particular path in the act .
这 特别的 小路 在 这 行为 .

五十年前或更久远，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [ˈeni] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmeɪkər][ʌv; əv]
you would have been likely enough any fine morning to catch the chief maker of
你 会 有 到过 可能 足够的 任何 美好的 早晨 到 抓住 这 首席 制造商 的
[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [pæθ] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
this particular path in the act .
这 特别的 小路 在 这 行为 .

在任何一个晴朗的早晨，你都有可能当场抓住这条路的主要设计者。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] , [seɪ] , [ten] [mɔːr] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri]
If the years were , say , ten more , it would have proved to be a very
如果 这 年 是 , 说 , 十 更多的 , 它 会 有 已证实 到 是 一个 非常
[ˈlɪt(ə)l][ˈlɪt(ə)l] - [ɡɜːrl] ,
little little - girl ,
小的 小的 - 女孩 ,
[ɪf] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] , [seɪ] , [ten] [mɔːr] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri]
If the years were , say , ten more , it would have proved to be a very
如果 这 年 是 , 说 , 十 更多的 , 它 会 有 已证实 到 是 一个 非常
[ˈlɪt(ə)l][ˈlɪt(ə)l] - [ɡɜːrl] ,
little little - girl ,
小的 小的 - 女孩 ,

如果再过十年，那她就会变成一个非常小的小女孩了。

[hu:z] [braʊn] [her] [held] [bəʊθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['fædəʊ] , [ænd; ənd] [hu:z] ['heɪz(ə)l] - [gri:n] [aɪz]
whose brown hair held both sunshine and shadow , and whose hazel - green eyes
谁 棕色的 头发 握住 两个都 阳光 和 阴影 , 和 谁 榛 - 绿色的 眼睛

[wɜ:ɹ; wəɹ] ['sɔ:ftli] [lɪt] ,
were softly lit ,
是 轻轻 点燃 ,

他的棕色头发既有阳光的光泽也有阴影的斑驳，他的淡褐色眼睛闪烁着柔和的光芒。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜ:ɹli] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:ɹz] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:ɹ] [æɪn; ən] [ʌgli] ['redɪʃ] [tʃekt] [pə'lis] ,
and who in those early days of hers always wore an ugly reddish checked pelisse ,
和 WHO 在 那些 早期的 天 的 她的 总是 穿着 一个 丑陋的 微红 已检查 皮衣 ,

在她年轻的时候，她总是穿着一件难看的红褐色格子披风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [strɔ:] [hæt][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [rəʊ'zets] [tu:; tə] [mætʃ] .
and a broad - brimmed straw hat with velvet rosettes to match .
和 一个 广阔 - 满溢 稻草 帽子 和 天鹅绒 玫瑰花结 到 匹配 .

还有一顶宽边草帽，上面饰有与之相配的天鹅绒玫瑰花结。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [aɪ'li:n] [fɪt'smɔ:ɹɪs] , [sɪks][ɔ:ɹ]['sev(ə)n] ['jɪɹz] [oʊld] , [[naɪn]]
This was little Eileen Fitzmaurice , six or seven years old , [9]
这 曾是 小的 艾琳 菲茨莫里斯 , 六 或者 七 年 老的 , [9]

这是六七岁的小艾琳·菲茨莫里斯[9]

[hu:] , [ˈevər] [saɪns] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [twelv] [mʌnθs]
who , ever since she could recollect anything , and maybe some twelve months
WHO , 曾经 自从 她 可以 追忆 任何事物 , 和 或许 一些 十二 几个月

[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

从她能记事起，或许再过十二个月左右，

[hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [ɪn] - .
had lived with her mother and aunt at the Big House in Glendoula .
有 居住地 和 她 母亲 和 阿姨 在 这 大的 房子 在 - .

她曾和母亲、姨妈一起住在格伦杜拉的大房子里。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [ˈnevər] [ges] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈerənd] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [sli:v]
As you would , no doubt , never guess her errand up the side of Slieve
作为 你 会 , 不 怀疑 , 绝不 猜测 她 差事 向上 这 边 的 斯利夫

- ,
Ardgreine ,
- ,

毫无疑问，你绝对猜不到她爬上斯利夫阿德格林山是为了什么事。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]['fæməli] [pleɪt]
I will at once explain that she was seeing after the safety of her family plate
我 将要 在 一次 解释 那 她 曾是 看到 后 这 安全 的 她 家庭 盘子

·
·
·

我将立即解释，她当时是在维护她家人的安全。

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ'li:n] [hæd; həd][hɜ:ɹ'self][noʊ] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [ˈeniwər] [els] [ðæn; ðən] [ðɪs] - ,
Although Eileen had herself no recollection of anywhere else than this Glendoula ,
虽然 艾琳 有 她自己 不 回忆 的 任何地方 别的 比 这 - ,

虽然艾琳本人对格伦杜拉以外的地方没有任何记忆，

[ə; eɪ] [ˈvæli] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ɪts] [ˈneɪbəɹ] - ,
a valley much resembling its neighbour Letterglas ,
一个 谷 很多 类似 它是 邻居 - ,

一个与邻近的莱特格拉斯山谷非常相似的山谷，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] [gri:n] [ˈdɑ:tid] [ænd; ənd] [ˈtʃekəd] [baɪ][ə; eɪ][fju:] [ˈkæbinz][ænd; ənd] [fi:ldz] ,
but with its green dotted and chequered by a few cabins and fields ,
但 和 它是 绿色的 虚线 和 方格 经过 一个 很少 小木屋 和 字段 ,
但其绿色的地面上点缀着几间小屋和几块农田,

[ʃi:; ʃi] [nu:] [baɪ] [ˈhɪrseɪ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
she knew by hearsay that there was another place in the world ,
她 知道 经过 传闻 那 那里 曾是 其他 地方 在 这 世界 ,
她从传闻中得知, 世界上还有另一个地方。

[ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] [kɔ:ld] - [ˈkæs(ə)l][ɔ:r][æt; ət] [hoʊm] ,
a most wonderful place called Drumlough Castle or At Home ,
一个 最多 精彩的 地方 称为 - 城堡 或者 在 家 ,
一个叫做德拉姆洛城堡或“在家”的绝佳地方

[wer] “ [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [ˈtʃɪkɪn] [sɜ:rvd] [ɪn]
where “ there wouldn't be as much as a wing of a cold chicken served in
在哪里 “ 那里 不会 是 作为 很多 作为 一个 翼 的 一个 寒冷的 鸡 服务 在
[ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [wɪðəʊt] [ɪts] [ˈsɪlvər] [dɪʃ] [ˈʌndər] [aɪˈti:] ,
the parlour without its silver dish under it ,
这 客厅 没有 它是 银 盘子 在下面 它 ,
“即使端上来一块冷鸡翅, 下面也不会没有银盘。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [blæk] [ˈsaɪdbɔ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vənɪn] - [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]
and as for the ould black sideboard of an evenin ' there would be
和 作为 为了 这 可以 黑色的 餐边柜 的 一个 晚上 - 那里 会 是
[ˈkʌmpəni] [ɪn][aɪˈti:] ,
company in it ,
公司 在 它 ,
至于那张老旧的黑色餐具柜, 到了晚上, 里面总会有客人。

[ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [wɜ:rθ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] ;
that now was somethin ' worth lookin ' at ;
那 现在 曾是 某物 - 值得 在看 - 在 ;
那现在值得一看;

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsælvər] .
the full moon on a dark night was a joke to the big salvers .
这 满的 月亮 在 一个 黑暗的 夜晚 曾是 一个 开玩笑 到 这 大的 托盘 .
在漆黑的夜晚, 满月对那些大银盘人来说只是个笑话。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈʌðər] [faɪn] [θɪŋz] [ɪˈhu:mərəb(ə)l] ,
” **To be sure there were there other fine things innumerable** ,
” 到 是 当然 那里 是 那里 其他 美好的 事物 无数 ,
“当然, 还有数不胜数的其他美好事物,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpi:ld] [kwaɪt][æz; əz] [ˈstrɔ:ŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
which would have appealed quite as strongly to her imagination ,
哪个 会 有 上诉 相当 作为 强烈 到 她 想像力 ,
这同样会强烈地激发她的想象力。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ˈi:kwəl] [ˈdʒʌstɪs] [dʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [haʊˈevər] ,
if they had had equal justice done to them ; however ,
如果 他们 有 有 平等的 正义 完毕 到 他们 ; 然而 ,
如果他们都能得到同等的公正对待; 然而,

[aɪˈti:][wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [ði:z] [ðæt] [ˈaɪˌli:nz] [ɪnˈfɔ:rmənt] [ˈɔ:lweɪz] [leɪd][moʊst] [stres] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʊkt]
it was upon these that Eileen's informant always laid most stress , for she looked
它 曾是 之上 这些 那 艾琳的 线人 总是 铺设 最多 压力 , 为了 她 看起来
[bæk] [-]
back [10]
后退 [-]

艾琳的线人总是最强调这些, 因为她回顾了[10]

[hæd; həd] [stʌmpt] [ɔ:f] [ˈgreɪtli] [rɪˈleɪtɪd] ,
had stumped off greatly elated ,
有 难住了 离开 非常 欣喜若狂 ;

他兴高采烈地大步离开了，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:r] [ˈdʒerəld][hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][ˈset(ə)]
with no foreboding of the method in which Sir Gerald had resolved to settle
和 不 不祥的预感 的 这 方法 在 哪个 先生 杰拉尔德 有 已解决 到 定居
[hɪz; ɪz] [ˈɡri:vəsli] [ɪnˈvɑ:lvd] [əˈferz] .
his grievously involved affairs .
他的 严重地 涉及 事务 .

丝毫没有预料到杰拉尔德爵士会用怎样的方式来处理他那些错综复杂的事务。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [tu:;] [smɔ:l] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈflaɪt]
She had been too small a baby then to be conscious of her mother's flight
她 有 到过 也 小的 一个 婴儿 然后 到 是 有意识的 的 她 母亲的 航班
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] - ,
from the memories of Drumlough ,
从 这 回忆 的 - ,

那时她还太小，根本意识不到母亲是为了逃离德拉姆洛的回忆而做出的决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn]
and the circumstances of their coming to Glendoula remained for her in
和 这 情况 的 他们的 未来 到 - 剩余 为了 她 在
[ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [əbˈskjʊrəti] .
their original obscurity .
他们的 原来的 朦胧 .

而他们来到格伦杜拉的缘由，对她来说仍然是最初的未知数。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [-]
But she very quickly perceived that it was worse than useless to [11]
但 她 非常 迅速地 感知 那 它 曾是 更糟 比 无用 到 [-]

但她很快意识到这样做不仅没有用，反而更糟[11]

[æsk] [ˈkwestʃənz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈenɪbə:di] [ɪkˈsept] [oʊld] [ˈtɪməθi] ,
ask questions on such subjects of anybody except old Timothy ,
问 问题 在 这样的 主题 的 任何人 除了 老的 蒂莫西 ,

除了老提摩太以外，你可以问任何人这类问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [əˈlu:z(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈeldəz][wʌz; wəz]
and that any allusion to his stories in the presence of her elders was
和 那 任何 典故 到 他的 故事 在 这 在场 的 她 长者 曾是
[ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˌmɪsdɪˈmi:nər] ,
a grave misdemeanour ,
一个 严重 轻罪 ,

而且，在长辈面前提及他的故事都是严重的失礼行为。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ɪnˈvælɪd] [ˈmʌðər] [kraɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmelənkɑ:li] [ænt] [skoʊld] ;
which made her invalid mother cry , and her melancholy aunt scold ;
哪个 制成 她 无效的 母亲 哭 , 和 她 忧郁 阿姨 骂 ;

这让体弱多病的母亲哭泣，也让忧郁的姑妈责骂；

[ænd; ənd] [aɪˈli:n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈsɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌtələr] [hɪnt] .
and Eileen would have desisted at a subtler hint .
和 艾琳 会 有 停止 在 一个 更微妙 暗示 .

而艾琳只要得到更委婉的暗示就会作罢。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
She did not often wonder why this should be ,
她 做过 不是 经常 想知道 为什么 这 应该 是 ,

她并不常去想为什么会这样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][wɜːrɪd][wʌz; wəz][soʊ][fʊl][ʌv; əv]['mɪstərɪz][ðæt][fɪː; fɪ][ˈdʒen(ə)rəli][ək'septɪd][ðer; ðər]
because her world was so full of mysteries that she generally accepted their
因为 她 世界 曾是 所以 满的 的 谜团 那 她 一般来说 公认 他们的
[ɪɡ'zɪstəns][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][kɔːrs] .
existence as a matter of course .
存在 作为 一个 事情 的 课程 .

因为她的世界充满了谜团，所以她通常把这些谜团的存在视为理所当然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [həʊ'evər] , [ðæt] ['eksəd] [hɜːr; hər][maɪnd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
There was just one of them , however , that exercised her mind not a little
那里 曾是 只是 一 的 他们 , 然而 , 那 锻炼 她 头脑 不是 一个 小的
,
,
,
然而，其中只有一个人让她颇费脑筋。

[ænd; ənd][ðæt][fɪː; fɪ]['sʌmtaɪmz] ['veɪnli][traɪd][tuː; tə][get] [klɪrd] [ʌp] .
and that she sometimes vainly tried to get cleared up .
和 那 她 有时 徒劳地 尝试 到 得到 已清除 向上 .
她有时徒劳地试图澄清事实。

[fɪː; fɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [θɪŋz]
She wanted to know what had become of all those most beautiful silver things
她 通缉 到 知道 什么 有 变得 的 全部 那些 最多 美丽的 银 事物
[ðæt] ['tɪməθi] [tɔːkt] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [greɪt] ['faɪnɪŋ] ['sælvər] ,
that Timothy talked about — the great shining salvers ,
那 蒂莫西 谈话 关于 — 这 伟大的 灼灼 托盘 ,
她想知道蒂莫西提到的那些精美的银器——闪闪发光的大托盘——都去了哪里。

[ðə; ði][ˈklærət] - [dʒʌgz] , [ðə; ði] ['tæŋkərd] [ænd; ənd] ['flægən] , [ðə; ði][paɪlz] “ [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jɔːr; jər]
the claret - jugs , the tankards and flagons , the piles “ as high as your
这 红酒 - 水罐 , 这 酒杯 和 酒壶 , 这 堆 “ 作为 高的 作为 你的
[hed] , [mɪs] [aɪˈliːn] ,
head , Miss Eileen ,
头 , 错过 艾琳 ,
红酒壶、大酒杯和酒壶，堆积如山的酒水“和你的头一样高，艾琳小姐，

” [ʌv; əv] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] “ [ðə; ði][stɑːrɜːz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
” **of plates with a polish on them “ the stars in the sky might be the**
” 的 盘子 和 一个 抛光 在 他们 “ 这 明星 在 这 天空 可能 是 这
[ʌv; əv] ['getɪn] - ,
betther of gettin ' ,
更好 的 获得 - ,
“那些表面光亮的盘子，“天上的星星或许是更好的选择，

” [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][pə'teɪtoʊ] - [rɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔːstɪd] [keɪk] - ['bæskəts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” **and the grand potato - rings , and the frosted cake - baskets , and the**
” 和 这 盛大 土豆 - 戒指 , 和 这 磨砂 蛋糕 - 篮子 , 和 这
[tɔːl] [ʌp] - - ,
tall up - urny ,
高的 向上 - - ,
还有那些巨大的土豆圈、糖霜蛋糕篮和高高的烤肉架，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [kɑːmpə'zɪ(ə)n][ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
which seemed to be a marvellous composition of lights and flowers .
哪个 似乎 到 是 一个 奇妙 作品 的 灯 和 花朵 .
那似乎是一幅由灯光和鲜花组成的美妙画卷。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [rɪˈsplendənt] [ˈɑːbdʒekts] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] , [ə; eɪ][fjuː] [ʌnˈɪnrəstɪŋ] [spuːnz] [ænd; ənd]
Of all these resplendent objects , the only one , a few uninteresting spoons and
的 全部 这些 灿烂 对象 , 这 仅有的 一 , 一个 很少 无聊 勺子 和
[fɔːks] [ɪkˈseptɪd] ,
forks excepted ,
叉子 例外 ,

在所有这些华丽的器物中，除了几把毫不起眼的勺子和叉子之外，只有一件

[ðæt] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfæməli][tuː; tə] - , [wʌz; wəz][æn; ən] [ænˈtiːk]
that apparently had moved with the family to Glendoula , was an antique
那 显然 有 已搬 和 这 家庭 到 - , 曾是 一个 古董
[ˈtiːpɑːt] [-]
teapot [12]
茶壶 [-]

显然，这件古董茶壶是随家人搬到格伦杜拉的[12]。

[ʌv; əv][fænˈtæstɪk] [ˈeɪp] .
of fantastic shape .
的 极好的 形状 .

状态极佳。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ɪts][ˈpraːpər] [ˈpɜːrpəs] ,
It could no longer be used for its proper purpose ,
它 可以 不 更长 是 用过的 为了 它是 恰当的 目的 ,
[ˈpɜːrpəs] [-]
它已无法再用于其原有用途。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv][ɪts][ˈdræɡən] - [teɪl][ˈhænd(ə)l] ,
owing to the infirmity of its dragon - tail handle ,
欠款 到 这 虚弱 的 它是 龙 - 尾巴 处理 ,
[ˈpɜːrpəs] [-]
由于其龙尾状手柄的脆弱性，

[bʌt; bət][oʊld] [ˈtɪməθi] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
but old Timothy turned it to account in his own way .
但 老的 蒂莫西 转向 它 到 帐户 在 他的 自己的 方式 .
[ˈpɜːrpəs] [-]
但老提摩太用他自己的方式化险为夷。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwɑːləti] — [ænd; ənd][ˈkwɑːləti][wʌz; wəz]
You would always have been warned that it was Quality — and Quality was
你 会 总是 有 到过 警告 那 它 曾是 质量 — 和 质量 曾是
[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveriəbli] [ˈiːðər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [mækˈlɪntəːk] [ɔːr][ˈkæənən][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] — [huː] [hæd; həd] [kɔːld]
almost invariably either Dr M'Clintock or Canon Roche — who had called
几乎 总是 任何一个 博士 m'clintock 或者 佳能 罗氏 — WHO 有 称为
[æt; ət] - [haʊs] [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [ˈtɪməθi] [ˈhɒbəliŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [bel] .
at Glendoula House had you seen Timothy hobbling to answer the bell .
在 - 房子 有 你 已见 蒂莫西 跛行 到 回答 这 钟 .

如果你看到蒂莫西一瘸一拐地去应门铃，你就会知道是“品质”——而“品质”几乎总是指麦克林托克医生或罗奇牧师——拜访了格伦杜拉之家。

[fɔːr; fər] , [ˈhævɪŋ] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [θruː] [ðə; ðɪ][hæf] - [glæs] [bæk] [hɔːl] - [dɔːr] ,
For , having reconnoitred through the half - glass back hall - door ,
为了 , 拥有 侦察 通过 这 一半 - 玻璃 后退 大厅 - 门 ,
[ˈpɜːrpəs] [-]
因为，他透过半玻璃后门窥视了一番之后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtiːpɑːt]
it was his practice in such cases to equip himself with the old teapot
它 曾是 他的 实践 在 这样的 案例 到 装备 他自己 和 这 老的 茶壶
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] “ [ˈʃæmi] ,
and a bit of “ shammy ,
和 一个 少量 的 “ 麂皮 ,
[ˈpɜːrpəs] [-]
在这种情况下，他通常会准备一个旧茶壶和一些“麂皮布”。

” [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈpɪr] [ˈrʌbɪŋ] [ʌp] [ˌɑːstənˈteɪʃəslɪ] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsteriətaɪpt]
” **that he might appear rubbing up ostentatiously , and muttering a stereotyped**
” 那 他 可能 出现 擦 向上 炫耀地 , 和 喃喃自语 一个 刻板印象
[əˈpɑːlədʒɪ] : “ [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,
apology : “ Beg your pardon , sir ,
道歉 : “ 求 你的 赦免 , 先生 ,
他可能会装出一副趾高气扬的样子, 嘟囔着一句老套的道歉: “对不起, 先生,

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [dʌz] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈklæɪnɪŋ] - [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ðæt] [aɪ]
but there does be such a terrible sight of silver clanin ' in this house that I
但 那里 做 是 这样的 一个 糟糕的 视线 的 银 克拉宁 - 在 这 房子 那 我
[skers] [ɡɪt] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [em ˈiː] [hænd] .
scarce git time to lay a bit out of me hand .
稀少 git 时间 到 躺 一个 少量 出去 的 我 手 .
但是, 这房子里到处都是银器, 景象实在太可怕了, 以至于我几乎没有时间把银器拿出来用用。

” [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [ˈkɔːnʃəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd]
” **All the while he felt more than half - conscious that it was a poor and**
” 全部 这 尽管 他 毛毡 更多的 比 一半 - 有意识的 那 它 曾是 一个 贫穷的 和
[ˈræðər] [ʌnˈsiːmli] [ˈpriːtens] ;
rather unseemly pretence ;
相当 不体面的 虚伪 ;
“与此同时, 他心里却隐隐觉得, 这是一种拙劣且相当不体面的伪装;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [mʌtʃ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
but he had not much invention ,
但 他 有 不是 很多 发明 ,
但他并没有太多的发明创造。
[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [noʊ] [ˈbetər] [ɪkˈspiːdiənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnɪʃt]
and could devise no better expedient for the magnifying of his diminished
和 可以 设计 不 更好的 权宜 为了 这 放大 的 他的 减少
[ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˈfɔːləŋ] [ˈfɔːrtʃən] .
office and the upholding of the family's fallen fortune .
办公室 和 这 维护 的 这 家庭的 倒下 财富 .
对于扩大他日渐衰落的职位和维护家族衰落的财富而言, 他想不出比这更好的办法了。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] [wen] [aɪˈliːn] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm]
Nor was he ready with any very satisfactory answers when Eileen questioned him
也不 曾是 他 准备好 和 任何 非常 令人满意的 答案 什么时候 艾琳 被质问 他
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [bɪˈstəʊəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] .
about the present bestowal of his treasures .
关于 这 展示 授予 的 他的 宝藏 .
当艾琳询问他为何要将自己的财物赠予他人时, 他也没能给出令人满意的答案。

[fʊl] [-]
Full [13]
满的 [-]
完整[13]

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhoʊpləs]
well he knew that they had long since gone to the Jews and other hopeless
出色地 他 知道 那 他们 有 长的 自从 已消失 到 这 犹太人 和 其他 绝望
[destɪˈneɪʃnz] ,
destinations ,
目的地 ,
他很清楚, 他们早就去了犹太人居住的地方和其他毫无希望的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [meltɪd] [daʊn] , [ɔːr] , [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [stiːl] ,
and were by this time irrerecognisably melted down , or , more intolerable still ,
和 是 经过 这 时间 - 融化 向下 , 或者 , 更多的 无法容忍 仍然 ,
[ə'dɔːrnɪŋ] ['eɪliən] ['bɔːrdz] ,
adorning alien boards ,
装饰 外星人 板 ,

到那时, 它们要么已经面目全非, 要么更令人无法容忍的是, 被装饰在了异国的电路板上。

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]['eɪliən] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
and subject to alien powder and brushes .
和 主题 到 外星人 粉末 和 刷子 .

并受到外星粉末和刷子的污染。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [gɜv] [hɪm; ɪm][ə'kjuːt] [pærŋz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][kɜːrt][ænd; ənd] [veɪg]
This knowledge gave him acute pangs , which made his replies curt and vague
这 知识 给予 他 急性 疼痛 , 哪个 制成 他的 回复 简短 和 模糊的
.
:
.

得知此事后, 他感到一阵强烈的刺痛, 导致他的回答简短而含糊。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] , [mɪs] ['aɪli] ?
" Where are they now , Miss Eily ?
" 在哪里 是 他们 现在 , 错过 艾利 ?

“艾莉小姐, 她们现在在哪里? ”

[ɑː] , [ʃʊr] , [dʒʌst][pʊt] [ə'weɪ] ['sʌmhweə] [seɪf] ; [ðeə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [ðiːz] [taɪmz] ,
Ah , sure , just put away somewheres safe ; they're not wanted these times ,
啊 , 当然 , 只是 放 离开 某个地方 安全的 ; 它们是 不是 通缉 这些 时代 ,
啊, 当然, 只要收起来放在安全的地方就行了; 现在没人需要它们。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] - [ɪz] ['siːɪn] - [noʊ] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][wʌn][,ʌv; əv]
when the poor misthress is seein ' no company ; but it won't be so one of
什么时候 这 贫穷的 - 是 看到 - 不 公司 ; 但 它 惯于 是 所以 一 的
[ðiːz] [deɪz]
these days
这些 天

可怜的女主人如今无人陪伴; 但总有一天, 这种情况会改变.....

[ɑː] [noʊ] , [mɪs] ['aɪli] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['ʃoʊɪn] - [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] — [ʃʊr] ,
Ah no , Miss Eily darlint , I couldn't be showin ' them to you — sure ,
啊 不 , 错过 艾利 达林特 , 我 不能 是 显示 - 他们 到 你 — 当然 ,
啊, 不, 亲爱的艾莉小姐, 我不能把它们给你看——当然,

[ðeə(r)] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .
they're not in this house at all .
它们是 不是 在 这 房子 在 全部 .

他们根本不在这栋房子里。

" [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðeə(r)] [dʒʌst] [stɔːrd] [ʌp] ['hændi] , [mɪs] ['aɪli] ,
" And once he added : " They're just stored up handy , Miss Eily ,
" 和 一次 他 额外 : " 它们是 只是 存储 向上 便利 , 错过 艾利 ,
“然后他又补充道: ‘它们只是方便存放而已, 艾莉小姐.’

[weɪtɪn] - [tɪl] [jʊə(r)] [groʊn] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] [oʊnɪn] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
waitin ' till you're grown a big enough lady to be ownin ' of them . "
等待 - 直到 你是 生长 一个 大的 足够的 女士 到 是 拥有 - 的 他们 : "
等你长大成人, 成为一个足够成熟的女人, 能够拥有它们的时候再说吧。”

" [em 'iː] ? " [sed] [aɪ'liːn] , [ˈstɑːrtld] .
" Me ? " said Eileen , startled .
" 我 ? " 说 艾琳 , 惊慌 .

“我? ”艾琳吃惊地问道。

“ [waɪ] , [ɪn] [ku:rs] , [mɪs] [aɪ'li:n] .
“ **Why , in coorse , Miss Eileen .**
“ 为什么 , 在 课程 , 错过 艾琳 .

“当然是艾琳小姐。”

[hu:] [els] [hæz; həz] ['eni,θɪn] - [els] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [θɪm] ['æftər] [pər] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] [dʒæk] ,
Who else has anythin ' else to say to thim after poor little Master Jack ,
WHO 别的 有 任何东西 - 别的 到 说 到 蒂姆 后 贫穷的 小的 掌握 杰克 ,
在可怜的小杰克之后, 还有谁想对他们说些什么呢?

[ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [hɑ:] - [bɪn] [sɜ:r] [dʒɑ:n] , ['getɪn] - - — ['bi:n] - [tʊk] - , [aɪ]
that had a right to ha ' been Sir John , gettin ' dhrown — bein ' took suddint , I
那 有 一个 正确的 到 哈 - 到过 先生 约翰 , 获得 - - — 是 - 采取 - , 我
[meɪn] , [ðæt] [wei] ?
mane , that way ?
鬃毛 , 那 方式 ?

那本该是约翰爵士的人, 却被淹死了——我是说, 就那样突然发生的?

- [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Hiven be good to the both of them .
- 是 好的 到 这 两个都 的 他们 .

愿上帝善待他们俩。

[eɪ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] , ['hʌni] , [ɪts] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
Ay , to be sure , honey , it's all in a very safe place waitin ' for you .
哎 , 到 是 当然 , 蜂蜜 , 它是全部 在 一个 非常 安全的 地方 等待 - 为了 你 .

哎呀, 亲爱的, 放心, 所有东西都放在一个非常安全的地方等着你呢。

[ænd; ənd] [θæŋk] - [i:] ['kaɪndli] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪn] - [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['lɪt(ə)l] [bʌnt] [ʌv; əv] ['deɪzɪz] —
And thank ' ee kindly for bringin ' me in the grand little bunch of daisies —
和 感谢 - ee 亲切地 为了 引入 - 我 在 这 盛大 小的 束 的 雏菊 —
[ðeɪ] [smel] . ” [-]
they smell iligant . ” [14]
他们 闻 勤劳 . ” [-]

非常感谢你送我这束漂亮的雏菊——它们闻起来很香。”[14]

['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [fækt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [fɑ:r] - [ɔ:f] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:did] [pleɪt] ,
After learning this fact about her far - off proprietorship in the hoarded plate ,
后 学习 这 事实 关于 她 远的 - 离开 所有权 在 这 囤积 盘子 ,
得知她对那只被珍藏的盘子拥有遥远的所有权后,

[aɪ'li:n] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['evər] , [ðʊʊ] [frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ʃi:; ʃɪ]
Eileen thought about it oftener than ever , though from motives of delicacy she
艾琳 想法 关于 它 更频繁 比 曾经 , 尽管 从 动机 的 美味 她
[spʊʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['seldəm] ,
spoke about it seldomer ,
辐 关于 它 晒 ,

艾琳比以往任何时候都更频繁地想起这件事, 但出于委婉的考虑, 她很少再谈及此事。

[lest] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ʌn'du:li] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['i:gər] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [br'hæf] .
lest she should appear unduly prying and eager on her own behalf .
免得 她 应该 出现 过度 窥探 和 渴望的 在 她 自己的 代表 .

以免显得她过于爱管闲事, 急于为自己谋利。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] ,
And for a long time the more she pondered the matter ,
和 为了 一个 长的 时间 这 更多的 她 沉思 这 事情 ,

而且, 她越是思考这个问题, 就越觉得.....

[ðə; ði] [les] ['pɑ:səb(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [eks'kɑ:dʒə,tɜrt] ['eni] ['pɑ:səb(ə)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
the less possible she found it to excogitate any possible hiding - place .
这 较少的 可能的 她 成立 它 到 思考 任何 可能的 隐藏 - 地方 .

她觉得不太可能找到任何可能的藏身之处。

[bʌt; bət][æ̃t; ət][læ̃st][ʃiː; ji][meɪd][ə; eɪ][ˈfeɪtfl̩][dɪˈskʌvəri] .
But at last she made a fateful discovery .
但 在 最后的 她 制成 一个 命运的 发现 .

但最终，她有了一个影响深远的发现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][faɪn][meɪ][ˈmɔːrniŋ][wen][ʃiː; ji][went][fɔːr; fər][æ̃n; ə̃n][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][lɔːŋ]
It was one fine May morning when she went for an unusually long
它 曾是 一 美好的 可能 早晨 什么时候 她 去 为了 一个 异常地 长的
[ˈræ̃mb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈnɔːrə][kiːnˈsɛlə] ,
ramble with Norah Kinsella ,
漫谈 和 诺拉 金塞拉 ,

那是一个晴朗的五月早晨，她和诺拉·金塞拉进行了一次异常漫长的徒步旅行。

[ðə; ði][ˈhaʊ̯smeɪd] .
the housemaid .
这 保姆 .

女佣。

[ˈnɔːrə] — [ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] , [ˈtʃɪrf(ə)l̩][læs] , [fɑːr][mɔːr][ˈæ̃ktɪv][ðæ̃n; ðə̃n][ruˈmætɪk][oʊld][nɜːrs] —
Norah — a tall , strong , cheerful lass , far more active than rheumatic old nurse —
诺拉 — 一个 高的 , 强的 , 快乐 小姐 , 远的 更多的 积极的 比 风湿病 老的 护士 —
[θɔːt] [ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ˈkæ̃rɪŋ][hɜːr; hər][pet] ,
thought nothing of carrying her pet ,
想法 没有什么 的 携带 她 宠物 ,

诺拉身材高挑、体格健壮、性格开朗，比患有风湿病的老护士活跃得多，她毫不犹豫地抱着自己的宠物。

[ˈlɪt(ə)l̩][mɪs][aɪˈliːn] , [huː][æ̃t; ət][sɪks][ˈjɪrɪz][oʊld][wʌz; wəz][stɪl̩][ˈoʊ̃nli] “ [ə; eɪ][laɪt] [ˈferi][ʌv; əv][ə; eɪ]
little Miss Eileen , who at six years old was still only “ a light fairy of a
小的 错过 艾琳 , WHO 在 六 年 老的 曾是 仍然 仅有的 “ 一个 光 仙女 的 一个
crathur ,
克拉瑟 ,

六岁的小艾琳小姐仍然只是“一个轻盈的仙女”，

” [ʌp][æ̃nd; ə̃nd][daʊ̃n][stiːp][ˈpleɪsɪz] , [soʊ][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈfɑːrðər] .
“ up and down steep places , so that they could go all the farther .
” 向上 和 向下 陡 地方 , 所以 那 他们 可以 去 全部 这 更远 .

“在陡峭的地方上下攀爬，以便他们能够走得更远。”

[ɑːn][ðɪs][əˈkeɪʒn][ðeɪ][klaɪ̃md][raɪt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl̩][brɪˈhaɪ̃nd][ðə; ði][haʊ̯s] ,
On this occasion they climbed right up to the top of the hill behind the house ,
在 这 场合 他们 攀登 正确的 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 在后面 这 房子 ,
这一次，他们一直爬到了房子后面的小山顶上。

[ˈhaɪər][ðæ̃n; ðə̃n][aɪˈliːn][hæ̃d; hə̃d][ˈevər][bɪn][brɪˈfɔːr] ;
higher than Eileen had ever been before ;
更高 比 艾琳 有 曾经 到过 前 ;

比艾琳以前任何时候都要高；

[æ̃nd; ə̃nd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][θɪŋz][ʃiː; ji][ˈnəʊ̃tɪst][wʌz; wəz][ðə; ði][greɪt][ˈboʊ̃ldər] - [blɑːk] .
and one of the first things she noticed was the great boulder - block .
和 一 的 这 第一的 事物 她 注意到 曾是 这 伟大的 巨石 - 堵塞 .

她最先注意到的事物之一就是那块巨大的巨石。

[ʃiː; ji][ˈnevər][hæ̃d; hə̃d][siːn][ə; eɪ][stoʊ̃n][ʌv; əv][ˈnɪrli][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][saɪz] , [nɔːr][ɪˈmæ̃dʒɪ̃nd][wʌn] ;
She never had seen a stone of nearly so large a size , nor imagined one ;
她 绝不 有 已见 一个 石头 的 几乎 所以 大的 一个 尺寸 , 也不 想象 一 ;

她从未见过如此巨大的石头，也从未想象过会有这么大的石头；

[æ̃nd; ə̃nd][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][naʊ] [-]
and she did not now [15]
和 她 做过 不是 现在 [-]

她现在没有[15]

[ˈklæs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈʌnˈjeɪlɪ] [ˈfrægmənts] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpeblz] [wɪð; wɪθ]
class it with the small unshapely fragments and insignificant pebbles with
班级 它 和 这 小的 不成形的 片段 和 微不足道 鹅卵石 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .
which she was familiar .
哪个 她 曾是 熟悉的 .

把它和她熟悉的那些细小、形状不规则的碎片和不起眼的鹅卵石归为一类。

[ˈræðər] ,
Rather ,
相当 ,

相当，

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] - [stæks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp]
it reminded her of the turf - stacks that she had watched people building up
它 提醒 她 的 这 草皮 - 堆栈 那 她 有 观看 人们 建筑 向上
[ˈkɜːfəli] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
carefully in the yard .
小心 在 这 院子 .

这让她想起了她曾经看到人们在院子里小心翼翼地堆起的草皮垛。

[jet] [ə; eɪ][tɜːrf] - [stæk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] .
Yet a turf - stack it certainly was not .
然而 一个 草皮 - 堆 它 当然 曾是 不是 .

但它肯定不是一堆草皮。

“ [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ][bɔːks] , [ˈnɔːrə] ?
” **Doesn't it look like a great big box , Norah ?**
” 不 它 看 喜欢 一个 伟大的 大的 盒子 , 诺拉 ?

“诺拉，它看起来不像一个巨大的盒子吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [eɪ] , [ɪnˈdiːd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈaɪli] , “ [ˈnɔːrə] [sed] ;
” **Ay , indeed does it , Miss Eily , “ Norah said ;**
” 哎 , 的确 做 它 , 错过 艾莉 , “ 诺拉 说 ;

“是啊，确实如此，艾莉小姐,”诺拉说；

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd] [həʊld] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ɪtˈself] , [tuː] .
” **and a fine power of things it ' ud hould inside of itself , too .**
” 和 一个 美好的 力量 的 事物 它 - ud 应该 里面 的 本身 , 也 .

“而且它自身也拥有某种强大的力量。”

[ʃʊr] [naʊ] ,
Sure now ,
当然 现在 ,

当然可以，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpʌtɪn] - [əˈweɪ] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðər; ðər][ɪn]
you could be puttin ' away a one of them little houses down below there in
你 可以 是 普丁 - 离开 一个 一 的 他们 小的 房屋 向下 以下 那里 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

你可以在下面那边存放一栋小房子，

[ɔːr] [ˈveri] [ˈnɪrli] . “
or very nearly . ”
或者 非常 几乎 . “

或者非常接近。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] - ['hevi] , ['nɒrə] , ” [aɪ'li:n] [sed] ,
“ It must be extrornarly heavy , Norah , ” Eileen said ,
“ 它 必须 是 - 重的 , 诺拉 , ” 艾琳 说 ,
“它一定非常重, 诺拉,”艾琳说。

[pætɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [wɔːmd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] .
patting the sun - warmed side of the stone with her hand .
轻拍 这 太阳 - 温暖 边 的 这 石头 和 她 手 .
她用手轻轻拍了拍石头被阳光晒暖的一面。

“ [ɪf] [ðæts] [ɪts] [lɪd] , [aɪ] ['kʊdnt] [lɪft] [aɪ 'ti:] . ”
“ If that's its lid , I couldn't lift it . ”
“ 如果 那就是 它是 盖 , 我 不能 举起 它 . ”
“如果那是盖子, 那我根本打不开。”

“ ['sɒrə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['hʌni] , [nɔːr] [ten] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ Sorra a bit of you , honey , nor ten like you .
“ 索拉 一个 少量 的 你 , 蜂蜜 , 也不 十 喜欢 你 .
“亲爱的, 我有点像你, 但也没有像你这样的十个人。”

[traːθ] , - [twɒd] [teɪk] [ten] [strɔːŋ] [men] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [heft] , ” [sed] ['nɒrə] ,
Troth , ' twould take ten strong men to give that a heft , ” said Norah ,
特罗斯 , - 特沃德 拿 十 强的 男人 到 给 那 一个 重量 , ” 说 诺拉 ,
“真的, 得十个壮汉才能把它抬得稳重些,”诺拉说。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ɪ] [wʊd] [praɪz] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .
making as if she would prise it up with the flat of her hand .
制作 作为 如果 她 会 奖 它 向上 和 这 平坦的 的 她 手 .
她做出要用手掌把它撬起来的样子。

“ - [wʌz; wəz] [ɪn'saɪd] [aɪ 'ti:] - [ʌd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːr] [fɔːr; fər] [em 'iː] ,
“ Whatever was inside it 'ud have to stay there for you or for me ,
“ - 曾是 里面 它 - ud 有 到 停留 那里 为了 你 或者 为了 我 ,
“无论里面装的是什麼, 对你我来说都必须留在那里。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] [ɔːr] ['guːld] [ɪt'self] — [wiːd] [hɑː] - [nɛə] [ə; eɪ] [tʃæns] .
if it was silver or Gould itself — we'd ha ' ne'er a chance .
如果 它 曾是 银 或者 古尔德 本身 — 我们会 哈 - 从未 一个 机会 .
如果是银或金子本身——我们就一点机会也没有了。

“ [hɜːr; hər] ['rændəm] [wɜːrdz] [ɡeɪv] [aɪ'li:n] [ðə; ði] [ʃɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .
“ Her random words gave Eileen the shock of a new idea .
“ 她 随机的 字 给予 艾琳 这 震惊 的 一个 新的 主意 .
“她随口说出的话语让艾琳突然灵光一现, 想到了一个新主意。”

[pər'hæps] [ðer; ðər] ['riːəli] [maɪt] [biː; bi] ['sɪlvər] , ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ɪn] [aɪ 'ti:] .
Perhaps there really might be silver , quantities of silver , in it .
也许 那里 真的 可能 是 银 , 数量 的 银 , 在 它 .
或许里面真的含有银, 而且是大量的银。

[fɔːr; fər] [waɪ] [-]
For why [16]
为了 为什么 [-]
至于原因[16]

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] ['hændi] [seɪf] [pleɪs] [ðæt] [oʊld] ['tɪməθi] [ment] ?
should not this be the handy safe place that old Timothy meant ?
应该 不是 这 是 这 便利 安全的 地方 那 老的 蒂莫西 意思是 ?
这不就是老提摩太所说的那个方便又安全的地方吗?

[ə; eɪ][ˈseɪfər][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi] , [ˈsɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l]
A safer there could not well be , since it was so far removed from all
一个 更安全 那里 可以 不是 出色地 是 , 自从 它 曾是 所以 远的 已移除 从 全部
[ˈmedlə] ;
meddlers ;
爱管闲事的人 ;

那里不可能更安全了，因为它远离所有爱管闲事的人；

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmʊʊst] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][rɪˈspɑ:][ə; eɪ] [braɪt] [ˈtwɪŋk(ə)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈsteəd][hɑ:rd]
and she almost thought that she did espy a bright twinkle as she stared hard
和 她 几乎 想法 那 她 做过 间谍 一个 明亮的 闪烁 作为 她 凝视 难的
[æt; ət][ðə; ðɪ][lɪd] - [laɪk] [kræk] ,
at the lid - like crack ,
在 这 盖 - 喜欢 裂缝 ,

她盯着那道像盖子一样的裂缝，几乎以为自己真的看到了闪烁的光芒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
which was just on a level with her eyes .
哪个 曾是 只是 在 一个 等级 和 她 眼睛 .
正好与她的眼睛齐平。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈskri:tli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈnɔrə] ,
She discreetly said nothing about it to Norah ,
她 谨慎地 说 没有什么 关于 它 到 诺拉 ,
她没有向诺拉提及此事，而是谨慎地选择了沉默。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [prɪ] - [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [æbˈstræktɪdli] [ˈsaɪlənt]
and her pre - occupation with the subject made her so abstractedly silent
和 她 预 - 职业 和 这 主题 制成 她 所以 抽象地 沉默的
[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ðæt] [ˈnɔrə] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [wɔ:k] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] .
on their way home that Norah feared the walk must have been too long .
在 他们的 方式 家 那 诺拉 害怕 这 走 必须 有 到过 也 长的 .

她全神贯注于这个话题，以至于在回家的路上她一直沉默不语，诺拉担心她们走的路一定太长了。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [ˈmen](ə)n [hɜ:r; hər]
But , in fact , she was considering whether or no she should mention her
但 , 在 事实 , 她 曾是 考虑 无论 或者 不 她 应该 提到 她
[dɪˈskʌvəri] [tu:; tə][oʊld] [ˈtɪməθi] .
discovery to old Timothy .
发现 到 老的 蒂莫西 .

但事实上，她正在考虑是否应该把自己的发现告诉老蒂莫西。

[hi:; hi] [mʌt] [bi:; bi] [vekst] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
He might be vexed , she thought , at her finding out what he had
他 可能 是 烦恼 , 她 想法 , 在 她 寻找 出去 什么 他 有
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] :
refused to tell her :
拒绝 到 告诉 她 :

她心想，他可能会因为她发现了自己一直拒绝告诉她的事情而感到恼火：

[sti:l] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hɜ:r; hər] [ges] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
still , she would have liked to ask him whether her guess were right .
仍然 , 她 会 有 喜欢 到 问 他 无论 她 猜测 是 正确的 .

不过，她还是想问问他，她的猜测是否正确。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ˈni:dɪd] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n , [ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
The point needed much deliberation , and remained undecided for many days .
这 观点 需要 很多 审议 , 和 剩余 未决定 为了 许多 天 .
这个问题需要反复斟酌，并且多日都未能做出决定。

[ˈmi:nwaɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt]
Meanwhile she chanced upon something that seemed to be an independent
同时 她 偶然 之上 某物 那 似乎 到 是 一个 独立的
[kəˈrɑːbəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈθiːəri] .
corroboration of her own theory .
证实 的 她 自己的 理论 .
与此同时，她偶然发现了一些似乎可以独立证实她自己理论的东西。

[baɪ] [ˈneɪtʃər] [aɪˈliːn] [hæd; həd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈstuːdiəs] [teɪsts] ,
By nature Eileen had not particularly studious tastes ,
经过 自然 艾琳 有 不是 特别 好学的 口味 ,
艾琳天性并不特别喜欢学习，

[bʌt; bət] [ˈsɑːləterɪnəs] [hæd; həd] [ˈɜːrli] [ˈdrɪvŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃelvz]
but solitariness had early driven her to seek for company on the shelves
但 孤独 有 早期的 驱动 她 到 寻找 为了 公司 在 这 货架
[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɒʊ] - [ˈwɪndəʊd] [bʊk] - [ruːm] .
in the long low - windowed book - room .
在 这 长的 低的 - 窗口 书 - 房间 .
但孤独感很早就驱使她去长长的、窗户很低的书房里的书架上寻找陪伴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðər; ðər] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [-]
She did not find there much that was very [17]
她 做过 不是 寻找 那里 很多 那 曾是 非常 [-]
她在那里并没有发现太多非常[17]

[kənˈdʒiːniəl] .
congenial .
相投 .
相投。

[ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ]
Sixty years ago juvenile literature was , as a rule , a
六十 年 前 少年 文学 曾是 , 作为 一个 规则 , 一个
[ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [θɪŋ] ;
solemn and dreary thing ;
庄严 和 凄凉 事物 ;
六十年前，青少年文学通常是严肃而沉闷的；

[ænd; ənd] [aɪˈliːnz] [ˈmiːgər] [ˈlʌbrəri][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [deɪt] ,
and Eileen's meagre library was not even up to that date ,
和 艾琳的 微薄 图书馆 曾是 不是 甚至 向上 到 那 日期 ,
而艾琳那可怜的藏书甚至都没到那个时候。

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [brɪˈbɪŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] .
having for the most part belonged to the preceding generation .
拥有 为了 这 最多 部分 属于 到 这 前 一代 .
大部分属于上一代人。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The favourite authors of the day would appear to have been infested with a
这 最喜欢的 作者 的 这 天 会 出现 到 有 到过 受感染的 和 一个
[moʊl] - [laɪk] [ˈfænsi] ,
mole - like fancy ,
痣 - 喜欢 想要 ,
当时最受欢迎的作家们似乎都患有的一种像鼯鼠一样的古怪癖好。

[wɪtʃ] [ˈkɑːmənli] [led][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈlɪŋgər] [əˈmʌŋ] [tuːmz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]
which commonly led them to linger among tombs and worms and
哪个 通常 引领 他们 到 萦绕 之中 陵墓 和 蠕虫 和
[ˈepɪtəːfs] , [ˈseldəm] , [ɪnˈdiːd] ,
epitaphs , seldom , indeed ,
墓志铭 , 很少 , 的确 ,

这常常导致他们徘徊在坟墓、蠕虫和墓志铭之间，确实很少如此。

[ˈstɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈɡrɪzli] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] ,
stopping short at those grisly precincts ,
停止 短的 在 那些 可怕的 辖区 ,

在那些令人毛骨悚然的警局戛然而止。

[ɔːr] [fɔːrˈberɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðəm; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [fler] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒənz] [bɪˈjɑːnd] ,
or forbearing to light them up with a lurid flare from the regions beyond ,
或者 忍耐 到 光 他们 向上 和 一个 骇人的 耀斑 从 这 地区 超过 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

或者说，他们没有选择从遥远的彼岸用耀眼的光芒照亮它们，但是，

[ˌnevərðəˈles] , [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faːnd][ɪˌæbəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdiːteɪl] .
nevertheless , dwelling upon them with a fond elaboration of detail .
尽管如此 , 住宅 之上 他们 和 一个 喜爱 详细说明 的 细节 .

然而，却对它们充满了喜爱，并加以细致的阐述。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈsent] [ʌv; əv] [sliːv] - ,
Accordingly , a few days after her first ascent of Slieve Ardgreine ,
因此 , 一个 很少 天 后 她 第一的 上升 的 斯利夫 - ,

因此，在她首次登顶斯利夫阿德格林山几天后，

[aɪˈliːn] [fɪʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃelf] [ə; eɪ] [smɔːl] , [oʊld] [ˈdʌsti] , [hæf] - [kæf] [ˈvɔːljəm] ,
Eileen fished down from its shelf a small , old dusty , half - calf volume ,
艾琳 钓鱼 向下 从 它是 架子 一个 小的 , 老的 尘土飞扬 , 一半 - 小牛 体积 ,

艾琳从书架上取下一本小小的、布满灰尘的、半开本的旧书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [baʊnd] [təˈgeðər] .
which was composed of several short stories bound together .
哪个 曾是 由 的 一些 短的 故事 边界 一起 .

它由几个短篇故事装订而成。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ˈprætələr] , [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One of them , entitled The Churchyard Prattler , related the experiences of a
— 的 他们 , 标题 这 墓地 喋喋不休者 , 有关的 这 经历 的 一个
[tʃaɪld] , [erɪdʒd] [fɔːr] ,
child , aged four ,
孩子 , 老年人 四 ,

其中一篇名为《教堂墓地里的喋喋不休者》的文章，讲述了一个四岁孩子的经历。

[huː] , [æz; əz][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈpæstaim] ,
who , as an appropriate and improving pastime ,
WHO , 作为 一个 合适的 和 改善 消遣 ,

他认为，这是一种合适且有益身心的消遣方式。

[wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lenkθ; lenθ] ,
was sent out provided with a string of his own length ,
曾是 发送 出去 假如 和 一个 细绳 的 他的 自己的 长度 ,

他被派出去时，身上带着一根与他自身长度相同的绳子。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [baɪ] ['meɪərmənt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][greɪvz; grɑ:vz][ɪn]
and instructed to ascertain by measurement how many of the graves in
和 指示 到 探明 经过 测量 如何 许多 的 这 坟墓 在
[hɪz; ɪz] ['tʃɪrfəli] ['tʃoʊzn] ['pleɪgraʊnd] [wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
his cheerfully chosen playground were shorter than himself .
他的 愉快地 选定 操场 是 较短 比 他自己 .
并被指示通过测量来确定在他兴高采烈地选择的游乐场中，有多少座坟墓比他矮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪk'tɔ:riəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [bɪŋ] [bɪb][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] -
He was pictorially represented as attired in a long bib and a broad -
他 曾是 形象地 代表 作为 穿着 在 一个 长的 围兜 和 一个 广阔 -
[brɪmd] ['tʃɪmni] - [pɑ:t][hæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
brimmed chimney - pot hat , and he [18]
满溢 烟囱 - 锅 帽子 , 和 他 [-]
他的画像描绘他身穿长围兜和宽边烟囱帽，他[18]

[ˈmɔ:rəlaɪzd][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ:f] [raɪm] - ['dɔ:gərəl] [hɪm] :
moralised his lively researches into the strains of a brief rime - doggerel hymn :
道德化的 他的 热闹 研究 进入 这 菌株 的 一个 简短的 韵脚 - 打油诗 圣歌 :
他将自己对一首简短的打油诗的旋律进行的生动研究进行了道德化解读：

“ [ɔ:ft] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
“ **Oft may be found**
” 经常 可能 是 成立
“经常可以找到

[ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd]
A grassy mound
一个 草丛 冢
一个长满草的小土堆

[baɪ][ðə; ðɪ] [juː] - [triː] ,
By the yew - tree ,
经过 这 紫杉 - 树 ,
在紫杉树旁，

[mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][em 'iː] ;
Much less than me ;
很多 较少的 比 我 ;
比我少得多；

[aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][kraɪ] :
It seems to cry :
它 似乎 到 哭 :
它似乎在哭泣：

[prɪ'pər] [tuː; tə][daɪ] !
Prepare to die !
准备 到 死 !
准备受死吧！

” [ə'nʌðər] [ʃoʊd] [haʊ] [ə; eɪ] ['frɪvələs] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][koʊl] - ['skʌt(ə)l] ['bɑ:nɪt] ,
” **Another showed how a frivolous little girl , in a huge coal - scuttle bonnet ,**
” 其他 显示 如何 一个 轻浮 小的 女孩 , 在 一个 巨大的 煤炭 - 偷偷溜走 引擎盖 ,
另一幅画描绘了一个轻浮的小女孩，戴着一个巨大的煤斗帽，

[hæd; həd][hɜ:r; hər] ['sɪnfl] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [tɔɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vænitɪz] [rɪ'bju:kt] [baɪ] ['biːɪŋ]
had her sinful hankering after toys and such vanities rebuked by being
有 她 罪恶的 渴望 后 玩具 和 这样的 虚荣心 责备 经过 存在
[kən'dʌktɪd] [pæst][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] [ʃɑ:p] - ['wɪndəʊz] ,
conducted past a series of attractive shop - windows ,
实施 过去的 一个 系列 的 吸引人的 店铺 - 视窗 ,
通过带领她参观一系列诱人的商店橱窗，她对玩具和此类虚荣之物的罪恶欲望受到了谴责。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
from each of which she was bidden to select herself a present ,
从 每个 的 哪个 她 曾是 拜登 到 选择 她自己 一个 展示 ,
她被要求从每件礼物中挑选一件送给自己。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ˈʌndərˌteɪkərz] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwəɪz]
until she arrived at an undertaker's establishment , where she was likewise
直到 她 到达的 在 一个 殡仪馆的 建立 , 在哪里 她 曾是 同样地
[rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən][ˈɔːrdər] .
required to place an order .
必需的 到 地方 一个 命令 .
直到她来到一家殡仪馆，在那里她也被要求下订单。

[ðə; ði][læst] [ˈstɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [taɪp] ,
The last story in the volume , however , was of a very different type ,
这 最后的 故事 在 这 体积 , 然而 , 曾是 的 一个 非常 不同的 类型 ,
然而，本书中的最后一个故事却截然不同。

[ænd; ænd][əˈpɑːn][aɪˈtiː] [aɪˈliːn] [naʊ] [əˈlaɪt] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈskɪpɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
and upon it Eileen now alighted , instinctively judicious in her skipping of its
和 之上 它 艾琳 现在 下车 , 本能地 明智的 在 她 跳过 的 它是
[ˈguːɪʃ] [kəmˈpænjənz] .
ghoulish companions .
令人毛骨悚然 同伴 .
于是艾琳跳了下来，本能地明智地避开了它那些阴森恐怖的同伴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [hɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfər] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
It was called The Glittering Hoard in the Coffe of Stone ;
它 曾是 称为 这 闪闪发光 囤 在 这 保险箱 的 石头 ;
它被称为《石窟宝库中的璀璨宝藏》;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ðæt] [moʊst] [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər][ræn][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
and the passage that most profoundly impressed her ran as follows :
和 这 通道 那 最多 深刻地 印象深刻 她 跑 作为 跟随 :
其中最令她印象深刻的一段话是这样的:

“ [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪd] [tɔːtʃɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][væst] [ˈkɔːfər] [ʌv; əv][dɑːrk] [stoʊn] ,
“ **The flare of the scented torches fell upon the vast coffe of dark stone** ,
“ 这 耀斑 的 这 香味 火炬 跌倒 之上 这 广阔的 保险箱 的 黑暗的 石头 ,
“散发着香气的火炬的光芒落在了巨大的黑色石窟上,

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
which stood in one corner of the cavern .
哪个 站立 在 一 角落 的 这 洞穴 .
它矗立在洞穴的一角。

[ɪts] [smuːð] [saɪdz][wɜːr; wər] [ˈkrʌstɪd] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪkən][ænd; ænd]
Its smooth sides were crusted here and there with patches of lichen and
它是 光滑的 侧面 是 结壳 这里 和 那里 和 补丁 的 地衣 和
[greɪ] [mɔːs] ,
grey moss ,
灰色的 苔藓 ,
它光滑的侧面不时覆盖着一层地衣和灰色苔藓。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] [-]
and it looked as if no hand had touched [19]
和 它 看起来 作为 如果 不 手 有 感动 [-]
看起来好像没有人碰过一样[19]

[aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈmeni] [æn; ən][eɪdʒ] .
it for many an age .
它 为了 许多 一个 年龄 .
它已经流传了许多世。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,
But at a gesture from the Prince ,
但 在 一个 手势 从 这 王子 ,
但王子的一个举动,

[sɪks][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [sleɪvz] [reɪzɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mæsɪv] [slæb] [wɪt] [fɔːrmd] [ɪts][lɪd] .
six gigantic black slaves raised up the massive slab which formed its lid .
六 巨大 黑色的 奴隶 提高 向上 这 大量的 板 哪个 形成 它是 盖 .
六个身材魁梧的黑人奴隶抬起了构成盖子的巨大石板。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
As they did so , the foot of one of them slipped , and before he could
作为 他们 做过 所以 , 这 脚 的 一 的 他们 滑倒了 , 和 前 他 可以
[rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,
recover himself ,
恢复 他自己 ,
他们这样做的时候, 其中一人脚下一滑, 还没来得及稳住身子,

[ðə; ði] [ʌn'wiːldɪ] [wert] [slɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fætərd] ['ɪntuː] [θriː]
the unwieldy weight slid down with a crash , and was shattered into three
这 笨重 重量 滑行 向下 和 一个 碰撞 , 和 曾是 破碎 进入 三
['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
fragments on the floor .
片段 在 这 地面 .
笨重的物体滑落下来, 发出砰的一声巨响, 摔成了三块碎片散落在地板上。

[ˈnoʊbəːdi] [hiːdɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [tʃest] [druː] [ɔːl]
Nobody heeded , however , for the light that broke out of the open chest drew all
无人 听从了 , 然而 , 为了 这 光 那 打破 出去 的 这 打开 胸部 画 全部
[aɪz] ['ðɪðər] .
eyes thither .
眼睛 那里 .
然而, 没有人理会, 因为从敞开的箱子里透出的光芒吸引了所有人的目光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstərn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['krɪstələɪn] ['faɪər] .
It was like a cistern filled with crystalline fire .
它 曾是 喜欢 一个 水箱 已填 和 结晶体 火 .
它就像一个装满晶莹火焰的水箱。

“ [ˈemptɪ] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['sʌltənəs] ,
“ **Empty it , my son ,** ” **said the old Sultanness ,**
” 空的 它 , 我的 儿子 , ” 说 这 老的 苏丹夫人 ,
“把它倒空, 我的儿子,”老苏丹夫人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['treʒərz] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
and the Prince began to lift out one by one the treasures it contained .
和 这 王子 开始 到 举起 出去 一 经过 一 这 宝藏 它 包含 .
于是王子开始一件件地取出箱子里的宝物。

[ˈsɪlvər] ['gɑːblət] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ænd; ənd] ['flægən] , [greɪt] [ɡɪlt] [boʊlz] [ænd; ənd] ['juːəz] , ['fɪlɪɡriː]
Silver goblets there were and flagons , great gilt bowls and ewers , filigree
银 高脚杯 那里 是 和 酒壶 , 伟大的 镀金 碗 和 水罐 , 丝细工
['kæskɪt] [set][wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] ,
caskets set with diamonds ,
棺材 放 和 钻石 ,
那里有银制高脚杯和酒壶, 巨大的镀金碗和水罐, 镶嵌钻石的镂空首饰盒。

[tʃeɪnz] [ʌv; əv] [red] [gəʊld] , [ænd; ənd] [roʊps] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [pɜ:rlz] , [ˈdaɪədəm] [ænd; ənd] [ˈneklɪsɪz]
chains of red gold , and ropes of milk - white pearls , diadems and necklaces
链条 的 红色的 金子 , 和 绳索 的 牛奶 - 白色的 珍珠 , 头饰 和 项链
, [ˈɑ:rmɫət] [ænd; ənd] [ˈgɜ:dlz] ,
, armlets and girdles ,
臂带 和 腰带 ,

红金项链、乳白色珍珠串、头饰、项链、臂环和腰带

[hu:z] [ˈpendənt] [ˈdʒɛmz] [dˈrɪpt] [ə; eɪ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈbrɪliəns] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈflaʊər] - [dɪˈsteɪn]
whose pendant gems dripped a many - coloured brilliance , as of flower - distained
谁 吊坠 宝石 滴落 一个 许多 - 有色 辉煌 , 作为 的 花 - 轻蔑
[du:] .
dew .
露 .

其吊坠宝石闪烁着五彩斑斓的光芒，如同沾染了花朵的露珠。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] [leɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈgəʊldən] [ˈbʌklər] , [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [nɑ:ts]
At the bottom of the chest lay a round golden buckler , studded with knots
在 这 底部 的 这 胸部 躺 一个 圆形的 金的 盾牌 , 带钉的 和 绳结
[ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
of jewels ,
的 珠宝 ,

箱子底部放着一面圆形的金盾，上面镶嵌着一串串宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [sɔ:rd] [ɪn][æn; ən][ˈaɪvəri] [ˈskæbərd] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [peɪl] [ˈkɔ:rəl][ænd; ənd][ˈæmbər] :
and a mighty sword in an ivory scabbard inlaid with pale coral and amber :
和 一个 强大的 剑 在 一个 象牙 刀鞘 镶嵌 和 苍白 珊瑚 和 琥珀色 :

还有一把威力强大的宝剑，剑鞘是象牙材质，上面镶嵌着淡色珊瑚和琥珀：

[ðə; ðɪ] [hɪlt] [wʌz; wəz] [ka:v d] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] - [ɡri:n] [ˈkrɪsəˌpreɪz] .
the hilt was carved out of a single lump of apple - green chrysoprase .
这 剑柄 曾是 雕刻 出去 的 一个 单身的 块 的 苹果 - 绿色的 绿玉髓 .

剑柄是由一整块苹果绿色的绿玉髓雕刻而成。

[ɔ:l] [ði:z] , [stru:n] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [flæɡd] [flɔ:r] , [ˈɪməd] [ænd; ənd] [ˈbɪkə] [ˈʌndər][ðə; ðɪ]
All these , strewn over the flagged floor , shimmered and bickered under the
全部 这些 , 散落的 超过 这 已标记 地面 , 闪闪发光 和 争吵 在下面 这
[ˈɡlænsɪŋ] [tɔ:rt] - [ɡli:mz] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [si:md]
glancing torch - gleams , until it seemed
瞥了一眼 火炬 - 闪光 , 直到 它 似乎

所有这些散落在石板地上的物品，在火炬的照射下闪烁不定，互相争吵，直到看起来

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈrɪpld] [-]
as if a rippled [20]
作为 如果 一个 涟漪 [-]

仿佛涟漪[20]

[ænd; ənd] [mu:n] - [lɪt] [si:] [leɪ] [ðər; ðər] [ˈflæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rki] [rɑ:k] .
and moon - lit sea lay there flashing around a murky rock .
和 月亮 - 点燃 海 躺 那里 闪烁 大约 一个 浑浊的 岩石 .

月光下的海面波光粼粼，环绕着一块浑浊的岩石。

[ðə; ðɪ] [bɪˈhoʊldər][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ɪts] [ʌnˈku:θ] [bʌlk] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [bɪn] [ðə; ðɪ]
The beholder could hardly realise that its uncouth bulk had indeed been the
这 旁观者 可以 几乎 意识到 那 它是 粗野 大部分 有 的确 到过 这
[rɪˈseptək(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [soʊ] [ˈrɪtʃli] [rɔ:t] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] .
receptacle of a treasure so richly wrought and exquisite .
容器 的 一个 宝藏 所以 丰富 锻 和 精美的 .

观赏者很难想象，它那笨重的身躯里，竟然盛放着一件做工精良、精美绝伦的珍宝。

” [aɪˈliːn] [riːd] [ænd; ənd] [ˈpɔːd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
” **Eileen read and pored over this account with keen interest and pleasure** .
艾琳 读 和 倾倒 超过 这 帐户 和 敏锐的 兴趣 和 乐趣 .

“艾琳饶有兴致地阅读并仔细研读了这篇记述。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
From the first she drew a parallel between the two great blocks of stone ,
从 这 第一的 她 画 一个 平行线 之间 这 二 伟大的 积木 的 石头 ,
从一开始, 她就将这两块巨大的石头进行了类比。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [disˈkləʊzd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [ˈstreŋθənd] [hɜːr; həɹ][moʊst] [ˈsplendɪd] [kənˈdʒektʃəz]
so that the wealth disclosed by the one strengthened her most splendid conjectures
所以 那 这 财富 披露 经过 这 一 加强 她 最多 灿烂 猜想
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
about the other .
关于 这 其他 .

因此, 其中一人所展现的财富更加印证了她对另一人最精彩的推测。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈiːzəli] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˈkævərn][tuː; tə][ðə; ði]
As she read , she easily shifted the scene from the shadowy cavern to the
作为 她 读 , 她 容易地 转移 这 场景 从 这 阴暗的 洞穴 到 这
[ˈsʌni] [hɪl] - [tɑːp] ,
sunny hill - top ,
阳光明媚 爬坡道 - 顶部 ,

她一边读, 一边轻松地将场景从阴暗的洞穴转移到阳光明媚的山顶。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ɡræs] [ɔːl] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡɪr] ,
and imagined the grass all scattered over with shining gear ,
和 想象 这 草 全部 疏散 超过 和 灼灼 齿轮 ,
想象着草地上散落着闪闪发光的装备,

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz][hɜːr; həɹ]
which by some strange decree of fortune she was to look upon as her
哪个 经过 一些 奇怪的 法令 的 财富 她 曾是 到 看 之上 作为 她
[oʊn] [ˈpraːpərti] .
own property .
自己的 财产 .

而根据某种奇特的命运安排, 她却要将这一切视为自己的财产。

[ˈsɪlvər] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəld] [ˈdɑːrədəm] , [ðə; ði][ʌp] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌklər] , [bəʊθ] [ðɪːz]
Silver dishes and jewelled diadems , the up - urny and the buckler , both these
银 菜肴 和 珠宝 头饰 , 这 向上 - - 和 这 盾牌 , 两个都 这些
[əˈlaɪk] [ˈfæsɪneɪtɪŋli] [mɪˈstɪəriəs] ,
alike fascinatingly mysterious ,
同样 令人着迷 神秘 ,

银盘和珠宝冠冕, 瓮和盾牌, 这两样东西都充满了迷人的神秘感。

[ˈspɑːkld] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
sparkled for her in the clear light of day .
闪闪发光 为了 她 在 这 清除 光 的 天 .

在明媚的日光下, 它在她眼中闪闪发光。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ˌreprəˈdjuːsɪŋ] [wɜːr; wər] [ðooz] [sɪks]
The only objects in the picture that she shrank from reproducing were those six
这 仅有的 对象 在 这 图片 那 她 缩小 从 繁殖 是 那些 六
[dʒɑːrˈɡæntɪk] [blæk] [men] ,
gigantic black men ,
巨大 黑色的 男人 ,

照片中唯一让她不敢复制的物体就是那六个身材魁梧的黑人男子。

[hu:z] [ˈprez(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈʌgli] [blɑ:t][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] .
whose presence she felt to be an ugly blot upon the brightness .
谁 在场 她 毛毡 到 是 一个 丑陋的 印迹 之上 这 亮度

她觉得他的存在就像是明亮天空下一块丑陋的污点。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪftər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][pərˈhæps] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [i:ðər]
But then she reflected that the lifters of the lid perhaps need not be either
但 然后 她 反映 那 这 举重运动员 的 这 盖 也许 需要 不是 是 任何一个
[blæk] [ɔ:r][dʒaɪˈɡæntɪk] .
black or gigantic .
黑色的 或者 巨大

但随后她想到，掀开盖子的人或许不必是黑色的，也不必是巨大的。

[dæn][ˈdɑ:nəli, ˈdɑ:nəli] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [ˈʃænəhæn] , [ænd; ənd] [ˈmʌ:təg] [ˈraɪli] , [wʊd] [ˈfɔrli] [bi:; bi]
Dan Donnelly , and Christy Shanahan , and Murtagh Reilly , would surely be
担 唐纳利 , 和 克里斯蒂 沙纳汉 , 和 默塔格 赖利 , 会 一定 是
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd][bɪg] [rɪˈnʌf] [tu:; tə][du:] [-]
strong and big enough to do [21]
强的 和 大的 足够的 到 做 [-]

Dan Donnelly、Christy Shanahan 和 Murtagh Reilly 肯定足够强壮和高大，能够做到[21]

[aɪ ˈti:;] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈplez(ə)nt] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] , [hu:] [sed] “ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ]
it ; and they were all pleasant familiar faces , who said “ Good mornin ' to you
它 ; 和 他们 是 全部 令人愉快的 熟悉的 面孔 , WHO 说 “ 好的 早晨 - 到 你
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

它；而且他们都是和蔼可亲的熟面孔，亲切地向你问好，

[mɪs] [ˈaɪli] , “ [ɔ:r] “ [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv] [ju:; jʊ] , “ [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ˈsmɑɪlz] , [wenˈevər] [ðeɪ] [met] [hɜ:r; hər]
Miss Eily , “ or “ The Lord love you , “ with friendly smiles , whenever they met her
错过 艾利 , “ 或者 “ 这 主 爱 你 , “ 和 友好的 微笑 , 每当 他们 遇见 她
,
,
,

每当他们见到艾莉小姐时，都会面带微笑地说：“艾莉小姐”或“愿上帝保佑你”。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [waɪz] [əˈlɑ:rmɪŋ] .
and were in no wise alarming .
和 是 在 不 明智的 令人担忧

而且丝毫没有引起恐慌。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈfɪgjərz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [hɪr]
So she substituted them for the formidable figures , and could almost hear
所以 她 替代 他们 为了 这 强大 数据 , 和 可以 几乎 听到
[oʊld] [ˈmʌ:təg] [ˈseɪɪŋ] , “ [hʌp] [ˈbɔɪoʊs] !
old Murtagh saying , “ Hup boyos !
老的 默塔格 说 , “ 哈普 小伙子们！

于是她用它们代替了那些可怕的数字，几乎可以听到老默塔格说：“好啊，伙计们！”

[ɔ:r] [wʌt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [ˈju:s] - - [ɔ:l][ðem; ðəm] - ?
or what for was yous aitin ' all them pitaties ?
或者 什么 为了 曾是 你们 - 全部 他们 - ?

不然你们为什么还要忍受这些可怜虫？

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][egˈzɔ:rdiəm; ɪgˈzɔ:rdiəm; eksˈzɔ:rdiəm; ɪksˈzɔ:rdiəm][əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [ˈstrenjuəs]
” **which was his usual exordium upon such strenuous**
” 哪个 曾是 他的 通常 序言 之上 这样的 费力的
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合

这是他在这种紧张场合的惯常开场白。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt][ʃiː; ʃi][went][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk][wɪð; wɪθ] ['nɒrə] [kiːn'selə] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [suːn]
The next time that she went for a walk with Norah Kinsella , which happened soon
这 下一个 时间 那 她 去 为了 一个 走 和 诺拉 金塞拉 , 哪个 发生 很快
[æftər] [ðɪs] ,
after this ,
后 这 ,

她下一次和诺拉·金塞拉一起散步是在不久之后，

[ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][oʊld] ['nɜːsɪz] ['ruːmətɪzəm] , [aɪ'liːn] [sed] , [hæf] - [skɛrd] [æt; ət][hɜːr; hər]
in the continuance of old nurse's rheumatism , Eileen said , half - scared at her
在 这 继续 的 老的 护士的 风湿病 , 艾琳 说 , 一半 - 害怕的 在 她
[oʊn] [tə'merəti] :
own temerity :
自己的 鲁莽 :

艾琳说道，老护士的风湿病还在继续，她既害怕又觉得自己太鲁莽了：

“ [let][juː 'es][gʊv][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ][bɑːks] ” ;
“ Let us go up again to the big box ” ;
“ 让 我们 去 向上 再次 到 这 大的 盒子 ” ;

“我们再去大箱子那里吧”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] ['hæpi] [wen] ['nɒrə] [æt; ət][wʌns] [ə'sentɪd] ,
and she felt happy when Norah at once assented ,
和 她 毛毡 快乐的 什么时候 诺拉 在 一次 同意 ,
诺拉立刻同意了，她感到很高兴。

[tæsɪtli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt][ə; eɪ][bɑːks][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
tacitly accepting the fact that a box it was .
默许地 接受 这 事实 那 一个 盒子 它 曾是 .
默认它就是一个盒子。

[aɪ'liːn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][lɪd]
Eileen wanted to see whether she were tall enough to look in , supposing the lid
艾琳 通缉 到 看 无论 她 是 高的 足够的 到 看 在 , 假如 这 盖
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,
艾琳想看看自己个子够不够高，能不能把盖子掀开后往里看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ðæt][ɑːn][tɪptʊv] [hɜːr; hər] ['stætʃər] [sə'faɪst] .
and she found , to her gratification , that on tiptoe her stature sufficed .
和 她 成立 , 到 她 满足感 , 那 在 脚尖 她 身材 足够了 .
令她欣慰的是，她发现踮起脚尖的身高就足够了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [waɪl] [lɔːŋgər] , [haʊ'evər] ,
It was some while longer , however ,
它 曾是 一些 尽管 更长 , 然而 ,
然而，这又过了一段时间。

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ɪn][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][oʊld] ['tɪməθi] ;
before she ventured to touch upon it in conversation with old Timothy ;
前 她 冒险 到 触碰 之上 它 在 对话 和 老的 蒂莫西 ;
在她与老提摩太谈话中提及此事之前；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪk] ['eni] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['steɪtmənt] .
nor did she then make any point - blank statement .
也不 做过 她 然后 制作 任何 观点 - 空白的 陈述 .
她当时也没有发表任何明确的声明。

[ʃiː; ʃi] [ɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'luːsɪvli] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪtli] .
She introduced the subject allusively and implicitly .
她 介绍 这 主题 暗示性地 和 隐式地 .
她以一种含蓄和暗示的方式引入了这个话题。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'si:diŋli] [seɪf] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪt] [naʊ] , [ˈtɪməθi] , [-]
“ **That is an exceedingly safe place where you keep the plate now , Timothy , [22]**
“ 那 是 一个 非常 安全的 地方 在哪里 你 保持 这 盘子 现在 , 蒂莫西 , [-]
“蒂莫西, 你现在把盘子放在那个地方非常安全[22]。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **she said to him one day when she was helping him to lay the table ,**
“ 她 说 到 他 一 天 什么时候 她 曾是 帮助 他 到 躺 这 桌子 ,
有一天, 当她帮他摆桌子时, 她对他说: “

[baɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃi:f] [ʌv; əv] [spu:nz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈhɒbəld] [raʊnd] [aɪ ˈti:] .
by following him with a little sheaf of spoons as he hobbled round it .
经过 下列的 他 和 一个 小的 捆 的 勺子 作为 他 跛行 圆形的 它 .
他蹒跚地绕着它走, 我就拿着一小捆勺子跟着他。

[hɜ:r; hər] [braʊn] [frɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkæmbɾɪk] [ˈpɪnəfɔ:r] ,
Her brown frock was hidden beneath a white cambric pinafore ,
她 棕色的 连衣裙 曾是 隐 下面 一个 白色的 麻纱 围裙 ,
她的棕色连衣裙藏在白色细棉布围裙下面。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ɡlɪntɪd] [ˈwɪstfəli] [θru:] [ə; eɪ][sɔ:ft] [klaʊd] [ʌv; əv] [her] .
and her large eyes glinted wistfully through a soft cloud of hair .
和 她 大的 眼睛 闪闪发光 怅然地 通过 一个 柔软的 云 的 头发 .
她那双大眼睛透过柔软的发丝闪烁着怅然的光芒。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][biˈdæd] , [ˈmɪsi] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈzaɪnɪdli] , “ [wi:v] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv]
“ **It is so bedad , missy , “ said the old man resignedly , “ we've took good care of**
“ 它 是 所以 贝达德 , 米西 , “ 说 这 老的 男人 无奈地 , “ 我们已经 采取 好的 关心 的
[ðæt] . “
that . “
那 . “
“太糟糕了, 小姐,”老人无奈地说, “我们已经妥善处理过了。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][lɪft] [ɔ:f] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ?
“ **How many people do you think it would take to lift off the lid of the chest ?**
“ 如何 许多 人们 做 你 思考 它 会 拿 到 举起 离开 这 盖 的 这 胸部 ?
你认为需要多少人才掀開箱子的盖子?

“ [sed] [aɪˈli:n] .
“ **said Eileen .**
“ 说 艾琳 .

“艾琳说道。”

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði][led] , [mɪs] [ˈaɪli] ?
“ **Is it the led , Miss Eily ?**
“ 是 它 这 引领 , 错过 艾利 ?

“是铅吗, 艾莉小姐?”

[tra:θ] , [naʊ] , [ðeid] [bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ɑ:n][ju: ˈes][æt; ət][ɔ:l] ,
Troth , now , they'd be bothered to do that on us at all ,
特罗斯 , 现在 , 他们会 是 烦恼 到 做 那 在 我们 在 全部 ,
说实话, 他们现在根本不会费心思对我们做这种事。

[ɪf] [ðei] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ðei] - ,
if they was as many as they plased ,
如果 他们 曾是 作为 许多 作为 他们 - ,
如果人数真如他们所愿,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [pʊt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɔ:r][ðə; ði] [laɪks]
and the kay of it put away out of the raich of them — or the likes
和 这 凯 的 它 放 离开 出去 的 这 赖奇 的 他们 — 或者 这 点赞
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

而它的本质就藏在了它们的根源之外——或者像它们一样的根源之外。

" [oʊld] ['tɪməθi] [sed] , [ɑ:rbrɪ'trerəli] ['blækənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kʌlərləs] [tɜ:rm] .

" old Timothy said , arbitrarily blackening her colourless term .

" 老的 蒂莫西 说 , 任意地 变黑 她 无色 学期 .

“老蒂莫西说道，随意地给她原本苍白无力的词语蒙上了阴影。”

" [oʊ] , [ðen] , [ɪts] [lɔkt] ? " [sed] [aɪ'li:n] .

" Oh , then , it's locked ? " said Eileen .

" 哦 , 然后 , 它是 已锁定 ? " 说 艾琳 .

“哦，那门锁上了？”艾琳说道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [mɪs] [aɪli] .

" To be sure it is , Miss Eily .

" 到 是 当然 它 是 , 错过 艾利 .

“当然是这样，艾莉小姐。”

[waɪ] [naʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ,

Why now , if it wasn't ,

为什么 现在 , 如果 它 不是 ,

如果不是，为什么现在要这样？

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] - - [ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðər] ['hændi] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [rʌŋ]

you might as well be gad'rin ' the things together handy for villins to run

你 可能 作为 出色地 是 - - 这 事物 一起 便利 为了 - 到 跑步

[ə'weɪ] [wɪd] [θɪm] - .

away wid thim convanient .

离开 宽 蒂姆 - .

你最好把这些东西集中起来，方便坏人带着它们逃跑。

[bʌt; bət] [ɑ:] , [ʃʊr] , [jʊə(r)] - [jet] , [mɪs] [aɪli] , [ænd; ʌnd] [smɔ:l] [bleɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

But ah , sure , you're innicent yet , Miss Eily , and small blame to you ,

但 啊 , 当然 , 你是 - 然而 , 错过 艾利 , 和 小的 责备 到 你 ,

但是，啊，当然，艾莉小姐，你还很纯洁，你没什么可责怪的。

[ɔ:r] [ju:d] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['reɪsɔ:n][ʌv; əv] ['keɪz] . "

or you'd understand the raison of kays . "

或者 你会 理解 这 理性 的 凯斯 . "

否则你就会明白“kays”存在的意义了。

" [soʊ][aɪ][du:] , ['tɪməθi] , " [sed] [aɪ'li:n] .

" So I do , Timothy , " said Eileen .

" 所以 我 做 , 蒂莫西 , " 说 艾琳 .

“我也是，蒂莫西，”艾琳说。

" [ɪts] - .

" It's villins .

" 它是 - .

“是恶棍。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " [-]

But I think I don't quite understand the reason of them . " [23]

但 我 思考 我 不 相当 理解 这 原因 的 他们 . " [-]

但我认为我不太明白他们的理由。"[23]

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'wei] ['pɒndəɪŋ] .
She went away pondering .
她 去 离开 沉思 .

她若有所思地离开了。

[ðɪs] ['lɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [kəm'peld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]
This locking of the chest compelled her to modify somewhat the details of
这 锁定 的 这 胸部 被迫 她 到 调整 有些 这 细节 的
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] .
the opening scene .
这 开幕 场景 .

箱子被锁上后，她不得不对开场场景的细节进行一些修改。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
However , she quickly re - arranged them completely to her satisfaction ,
然而 , 她 迅速地 关于 - 安排 他们 完全地 到 她 满意 ,
然而，她很快就将它们重新排列好，完全达到了她满意的程度。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] .
and her fondness for visiting the site of it did not diminish .
和 她 喜爱 为了 访问 这 地点 的 它 做过 不是 减少 .
她对参观该遗址的喜爱丝毫未减。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][aʊt] [ʌnə'tendɪd] ,
About this time she began to be allowed to ramble out unattended ,
关于 这 时间 她 开始 到 是 允许 到 漫谈 出去 无人看管 ,
大约就在这个时候，她开始被允许独自外出闲逛。

[fɔːr; fər][oʊld] [nɜːrs] [went] ['ɪn,vælɪdɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['kærəktər]
for old nurse went invalidated home , and Eileen had acquired the character
为了 老的 护士 去 无效 家 , 和 艾琳 有 获得 这 特点
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
of a quiet ,
的 一个 安静的 ,
因为老护士病倒回家了，艾琳也变得安静寡言。

['sensəb(ə)l][tʃaɪld] , [nɑːt][æpt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
sensible child , not apt to get into mischief .
明智的 孩子 , 不是 易于 到 得到 进入 恶作剧 .
懂事的孩子，不会惹是生非。

[ðə; ði][juːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [stoʊn]
The use she made of her liberty was a daily pilgrimage up to the big stone
这 使用 她 制成 的 她 自由 曾是 一个 日常的 朝圣 向上 到 这 大的 石头
,
,
,

她利用自由的方式就是每天去那块大石头朝圣。

[wer] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə'wei] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] , ['lɑːrdʒli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
where she dreamed away many pleasant hours , largely occupied with plans for the
在哪里 她 梦见 离开 许多 令人愉快的 小时 , 很大程度上 占领 和 计划 为了 这
['fjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

她在那里度过了许多美好的时光，大部分时间都在做着关于未来的计划。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [kiː] .
when she should have found that key .
什么时候 她 应该 有 成立 那 钥匙 .
她本该找到那把钥匙的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [hɔːrd] [bʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Sometimes she brought the Glittering Hoard book up with her ,
有时 她 带来 这 闪闪发光 的 书 向上 和 她 ,
有时她会把《闪耀宝藏》这本书带上来。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] ;
and read it there to whet the edge of anticipation ;
和 读 它 那里 到 磨刀 这 边缘 的 预期 ;
在那里阅读，以激发人们的期待；

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [ˈfæbrɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
but in general she was content to weave a dazzling fabric out of the
但 在 一般的 她 曾是 内容 到 编织 一个 耀眼的 织物 出去 的 这
[məˈtɪriəl] [səˈplaɪd] [hɜːr; hər][baɪ][oʊld] [ˈtɪməθɪz] [remɪˈnɪsɪnsɪz] .
material supplied her by old Timothy's reminiscences .
材料 供应 她 经过 老的 蒂莫西的 回忆录 .
但总的来说，她很满足于用老蒂莫西的回忆录提供的素材，编织出一幅绚丽多彩的作品。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈenɪbəːdi] [hens] [ɪnˈfɜːr] [ðæt] [aɪˈliːn] [fɪtˈsmɔːrɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli]
Should anybody hence infer that Eileen Fitzmaurice must have been in her early
应该 任何人 因此 推断 那 艾琳 菲茨莫里斯 必须 有 到过 在 她 早期的
[juːθ] [æn; ən] [ævəˈrɪʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
youth an avaricious sort of person ,
青年 一个 贪婪 种类 的 人 ,
如果有人因此推断艾琳·菲茨莫里斯年轻时一定是个贪婪的人，

[hiː; hi] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈflætli] [kɒntrəˈdɪktɪd] ; [fɔːr; fər][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
he cannot be flatly contradicted ; for so she was , in a way .
他 不能 是 断然 矛盾 ; 为了 所以 她 曾是 , 在 一个 方式 .
他的观点无法被彻底反驳；因为从某种意义上说，她的观点确实被反驳了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
But in a way it was .
但 在 一个 方式 它 曾是 .
但从某种意义上说，确实如此。

[hɜːr; hər] [ˈθiəriːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [wɜːr; wər][pɪˈkjuːliər] , [ænd; ənd] [rɪˈstrɪktɪv] .
Her theories about the privileges of property were peculiar , and restrictive .
她 理论 关于 这 特权 的 财产 是 奇特 , 和 限制性的 .
她关于财产特权的理论很奇特，而且具有限制性。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdefɪˈnɪʃn] “ [maɪ] [-]
For instance , in her definition “ my [24]
为了 实例 , 在 她 定义 “ 我的 [-]
例如，在她的定义中，“我的[24]

[oʊn] “ [ment] [ˈmɪrli] “ [ˈprɑːmptli] [trænsˈfɜːrəb(ə)] “ ;
own “ meant merely “ promptly transferable “ ;
自己的 “ 意思是 仅仅 “ 及时 可转让 “ ;
“自有”仅仅意味着“可立即转让”;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els]
and the Paradise she supposed was a place where everybody else
和 这 天堂 她 据称 曾是 一个 地方 在哪里 大家 别的
[wʊd] [laɪk] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
would like everything that she had .
会 喜欢 一切 那 她 有 .
她想象中的天堂，是一个所有人都渴望拥有她所拥有的一切的地方。

[hɪr] , [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fju:] [pəˈzeɪnz] [tu:; tə] [pli:z] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli]
Here , the failure of her few possessions to please other people not infrequently
 这里 , 这 失败 的 她 很少 财产 到 请 其他 人们 不是 不常
 [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;
caused her disappointment ;
 导致 她 失望 ;
 在这里，她为数不多的财产未能取悦他人，常常令她感到失望；

[ænd; ʌnd][ʃiː ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θɔːt] [skɔːrɪn][ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['oʊnli]['traɪfəlz][tuː; tə] ['ɔːfər] [soʊ]

and she occasionally thought scorn of herself for having only trifles to offer so

和 她 偶尔 想法 轻蔑 的 她自己 为了 拥有 仅有的 琐事 到 提供 所以

[skænt][ænd; ʌnd] ['pɔːltrɪ] .

scant and paltry .

稀少 和 微不足道 .

她偶尔会鄙夷自己，因为她所能提供的只是些微不足道的小东西，少得可怜。

['sʌmtaɪmz] , ['ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv]
Sometimes , indeed , it was nothing better than a bunch or so of
 有时 , 的确 , 它 曾是 没有什么 更好的 比 一个 束 或者 所以 的
 ['blæk,berɪz] ,
blackberries ,
 黑莓 ,

有时候，确实，一两颗黑莓也好不到哪儿去。

[pər'hæps] ['wɑ:ntɪŋ] [stɪl] ['sevrəl] [ˈeɪdʒ] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [mə'tʃər] ['ɡlɑ:si] [dʒet] ,
perhaps wanting still several shades of their mature glossy jet ,
 也许 想要 仍然 一些 色调 的 他们的 成熟 光滑 喷射 ,
 或许他们仍然想要几种成熟亮泽的喷气式飞机漆色,

[wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ] [hæd; həd] [tɔ:rn] [hændz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɑ:k] [ɪn] ['ekstrɪkeɪtɪŋ] [frəm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]
which she had tried hands as well as frock in extricating from among their
 哪个 她 有 撕裂 双手 作为 出色地 作为 连衣裙 在 脱困 从 之中 他们的

[bɑ:rbd] ['braɪər] — [ðə; ði] [ˌɡri:di:st] [tʃaɪld] ['nevər] [plʌkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['i:ɡər] ['rekləsənəs] .
barbed **briers** — **the** **greediest** **child** **never** **plucked** **with** **a** **more** **eager** **recklessness** .
 带倒刺的 荆棘 — 这 最贪婪的 孩子 绝不 拨弦 和 一个 更多的 渴望的 鲁莽 .

她从带刺的荆棘丛中拔出荆棘时，不仅撕破了手，还撕破了衣服——即使是最贪婪的孩子，也从未如此急切地鲁莽地拔过荆棘。

[wen] [ʃi: ʃi] [kʊd; kəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][nʊʊ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz][ɪm'pru:d(ə)nt][ɔ:ɹ] [kəm'pleɪzənt] [ɪ'nʌf]
When **she** **could** **meet** **with** **no** **friend** **who** **was** **imprudent** **or** **complacent** **enough**

When she could meet with no friend who was imprudent or complaisant enough
 什么时候 她 可以 见面 和 不 朋友 WHO 曾是 轻率的 或者 顺从的 足够的
 [tuː; tə] [ə'ksept] [ðiːz] [spɔɪlz] ,
to accept these spoils ,
 到 接受 这些 战利品 ,
 当她找不到任何一位既不轻率也不顺从到愿意接受这些战利品的朋友时,
 [ʃiː ʃi] [wʊd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['krestfɔːlənz] [ænd; ənd] ['rɪ'ɡretfəl] , ['skætər] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [sʌm; səm] [wɔːk] [ɔːr]
 she would find a little snuffbox, and a beautiful scatter, them, on some walls, on

she would , a little crestfallen and regretful , scatter them on some walk or
 她 会 , 一个 小的 垂头丧气 和 遗憾 , 分散 他们 在 一些 走 或者
 ['wɪndəʊ] - [stu:l] ,
window - stool ,
 窗户 - 凳子 ,

她会有些沮丧和遗憾，把它们散落在小路旁或窗边的凳子上。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɜ:rdz] [maɪt] [kɑ:ndrɪ'send] [tu; tə] ['benɪfɪt] [ðər'baɪ] .

in hopes that at least the small birds might condescend to benefit thereby .
在 希望 那 在 至少 这 小的 鸟类 可能 屈尊 到 益处 从而 .
希望至少小鸟们能因此而受益。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔːr] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [biˈstəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She was all the more dependent upon opportunities for bestowing such a
她 曾是 全部 这 更多的 依赖 之上 机会 为了 授予 这样的 一个
[ˈtændʒəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][rɪˈɡɑːrd] ,
tangible proof of her regard ,
有形 证明 的 她 看待 ,
她因此更加需要机会来表达这种切实的敬意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [ˈseldəm] [hæd; həd] [ˈeni] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [məˈtɪriəl] [kaɪnd] .
because she seldom had any for others of the less material kind .
因为 她 很少 有 任何 为了 其他的 的 这 较少的 材料 种类 .
因为她很少会为他人提供物质上的东西。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdrɪrəli] [ˈaɪsələɪtɪd][baɪ] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənsi] [tuː; tə]
Her mother was too drearily isolated by ill - health and despondency to
她 母亲 曾是 也 沉闷地 孤立 经过 患病的 - 健康 和 沮丧 到
[biː, bi] [wɪˈðɪn] [rɪːtʃ] [ʌv; əv] [kəˈresɪs] ,
be within reach of caresses ,
是 之内 抵达 的 爱抚 ,
她的母亲因疾病和沮丧而过于孤僻，无法得到抚摸。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ænt] [ˈdʒerəldiːn, -daɪn][wʌz; wəz] [-]
while her aunt Geraldine was [25]
尽管 她 阿姨 杰拉尔丁 曾是 [-]
而她的姑姑杰拉尔丁[25]

[ˈmoʊstli] [ˈæbsənt] , [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈvɔːljəm] ,
mostly absent , inhabiting some remote volume ,
大多 缺席的 , 居住 一些 偏僻的 体积 ,
大多时候缺席，存在于某个偏僻的地方，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː, bi] [ˈræðər] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ʃiː, ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][hɜːr; həɹ]
and seemed to be rather bored by the people whom she encountered in her
和 似乎 到 是 相当 无聊的 经过 这 人们 谁 她 遭遇 在 她
[briːf] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .
brief visits to the outer world .
简短的 访问 到 这 外 世界 .
她似乎对在短暂的对外旅行中遇到的人们感到相当厌倦。

[ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃest] , [haʊˈevər] , [wʊd] [rɪˈliːs] [aɪˈliːn] [frʌm; frəm] [ðɪːz]
The acquisition of the wonderful chest , however , would release Eileen from these
这 获得 的 这 精彩的 胸部 , 然而 , 会 发布 艾琳 从 这些
[ˈstreɪtnd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
straitened circumstances ,
拮据 情况 ,
然而，得到这个神奇的箱子将使艾琳摆脱这种困境。

[æz; əz][ɪts] [ˈkɑːntents] [wʊd] [ˈfɔːrli] [kəmˈpraɪz] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ɡɪv] [sætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə][ɔːl] .
as its contents would surely comprise what could not but give satisfaction to all .
作为 它是 内容 会 一定 包括 什么 可以 不是 但 给 满意 到 全部 .
因为它的内容必然包含能让所有人感到满意的东西。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈenɪbɑːdi] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pʊr] [ˈmæmə] ,
She could scarcely believe that anybody , not even poor mamma ,
她 可以 几乎 相信 那 任何人 , 不是 甚至 贫穷的 妈妈 ,
她简直不敢相信任何人，哪怕是可怜的妈妈，

[hu:] ['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [soʊ]['bædli][tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nts][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
who only pretended so badly to care about her presents of wild flowers and
WHO 仅有的 假装 所以 糟糕 到 关心 关于 她 礼物 的 荒野 花朵 和
[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

他只是假装很在意她送的野花之类的礼物而已。

[kʊd; kəd] ['ri:əli] [bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][set][ʌv; əv][sɪks]['lɪt(ə)] ['sɪlvər][sɔ:lt] - ['seləz] [[eɪpt] [laɪk]
could really be indifferent to the set of six little silver salt - cellars shaped like
可以 真的 是 冷漠 到 这 放 的 六 小的 银 盐 - 地窖 形状 喜欢
[ˈwɔ:tər] - ['lɪlɪz] ,
water - lilies ,
水 - 百合花 ,

可能对那套六个形状像睡莲的小银盐罐真的无动于衷。

[wɪtʃ] [oʊld] ['tɪməθi] [dɪ'skraɪbd] [soʊ]['fɑ:ndli] .
which old Timothy described so fondly .
哪个 老的 蒂莫西 描述 所以 深情地 .

老提摩太曾深情地描述过这一切。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ænt] ['dʒerəldeɪn, -daɪn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
It might be possible also to provide Aunt Geraldine with something of
它 可能 是 可能的 还 到 提供 阿姨 杰拉尔丁 和 某物 的
[wɪtʃ] [[i:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [seɪ] ['hɜ:rɪdli] ,
which she should not say hurriedly ,
哪个 她 应该 不是 说 匆匆 ,

或许还可以给杰拉尔丁阿姨一些她不该轻易说出口的话。

['kʌmɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊk] : " [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
coming reluctantly out of her book : " Oh , thank you , my dear child ,
未来 勉强 出去 的 她 书 : " 哦 , 感谢 你 , 我的 亲爱的 孩子 ,

她恋恋不舍地从书中出来：“哦，谢谢你，我亲爱的孩子。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:z] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] ?
but what use would it be to me ?
但 什么 使用 会 它 是 到 我 ?

但对我有什么用呢？

" [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nɒrə] [ki:n'selə] , [ænd; ənd][oʊld] [nɜ:rs] , [ænd; ənd][oʊld] ['tɪməθi] ,
" **Then there were Norah Kinsella , and old nurse , and old Timothy** ,
" 然后 那里 是 诺拉 金塞拉 , 和 老的 护士 , 和 老的 蒂莫西 ,

“然后还有诺拉·金塞拉、老护士和老蒂莫西，

[ænd; ənd][ʔæftər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪbərz] , ['veri] ['ædɪkwətli] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
and after them a small crowd of neighbours , very adequately representing the
和 后 他们 一个 小的 人群 的 邻居 , 非常 充分 代表 这
[ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] - ,
population of Glendoula ,
人口 的 - ,

随后是一小群邻居，他们非常恰当地代表了格伦杜拉的人口。

[soʊ] ['kæθəlɪk] ['bi:ɪŋ] ['aɪ,lɪ:nz] [ɡʊd] [wɪl] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['dresər] [ɪn][ðə; ði]['hæmlet]
so catholic being Eileen's good will that there was hardly a dresser in the hamlet
所以 天主教 存在 艾琳的 好的 将要 那 那里 曾是 几乎 一个 梳妆台 在 这 村庄
[ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['brɪliənt] ['ɑ:bdʒekt][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu:; tə] [[aɪn] .
on which some brilliant object should fail to shine .
在 哪个 一些 杰出的 目的 应该 失败 到 闪耀 .

艾琳的善意如此广泛，以至于村里几乎每个梳妆台上都闪耀着某种耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊvər][ˈæftər][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] , [ʃiː; jɪ] [θɔːt] [-]
And if anything remained over after the distribution , she thought [26]
和 如果 任何事物 剩余 超过 后 这 分配 , 她 想法 [-]
如果分配后还有什么遗留问题, 她想[26]

[tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; jɪ] [wʊd] [liːv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [huː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [mʌtʃ]
to herself that she would leave it for the villins , who would no doubt be much
到 她自己 那 她 会 离开 它 为了 这 - , WHO 会 不 怀疑 是 很多
[dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,
她心想, 就把这事留给坏人吧, 他们肯定会非常失望的。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [ˈevər][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
supposing they ever did come to look and found nothing at all .
假如 他们 曾经 做过 来 到 看 和 成立 没有什么 在 全部 .
假设他们真的来寻找过, 结果却一无所获。

[sʌtʃ] [plænz][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmənli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; jɪ] [ˈtɔɪld] [ʌp][ænd; ənd]
Such plans as these were commonly in her mind as she toiled up and
这样的 计划 作为 这些 是 通常 在 她 头脑 作为 她 辛勤劳作向上 和
[trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] - [sˈwɔːrdɪd] [steps] ,
trotted down the smooth - swarded steps ,
小跑 向下 这 光滑的 - 剑 步骤 ,
她一边费力地爬上铺着光滑草皮的台阶, 一边小跑着下来, 脑子里常常想着这样的计划。

[wer] [ðə; ði] [θred] - [laɪk] [træk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ˈsləʊli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] .
where the thread - like track of her footsteps slowly began to follow them .
在哪里 这 线 - 喜欢 追踪 的 她 脚步声 缓慢地 开始 到 跟随 他们 .
她那如丝线般的脚步声缓缓地跟在他们身后。

[ˈdʒen(ə)rəli] [aɪˈliːn] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [kwɑɪt] [əˈləʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈdoʊmd] [ˈskaɪz] ,
Generally Eileen went to and fro quite alone beneath the spacious domed skies ,
一般来说 艾琳 去 到 和 弗 相当 独自的 下面 这 宽敞 圆顶 天空 ,
通常情况下, 艾琳都是独自一人在宽敞的穹顶下来回走动。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbəts] ,
which seemed to make no more account of her than of the rabbits ,
哪个 似乎 到 制作 不 更多的 帐户 的 她 比 的 这 兔子 ,
它似乎对她和对兔子一样漠不关心。

[huː] [pleɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
who played here and there on the side of the hill .
WHO 玩 这里 和 那里 在 这 边 的 这 爬坡道 .
他们零星地在山坡上玩耍。

[ðə; ði] [ˈræbəts] [ˈevɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈiːðər] ,
The rabbits evidently did not think much of her either ,
这 兔子 显然 做过 不是 思考 很多 的 她 任何一个 ,
兔子们显然也不太看得起她。

[ænd; ənd][hɪd] [ðəmˈselvz] [wen] [ʃiː; jɪ] [keɪm] [nɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈflɜːri] [ɔːr] [fraɪt] ,
and hid themselves when she came near without any great show of flurry or fright ,
和 隐藏 他们自己 什么时候 她 来了 靠近 没有 任何 伟大的 展示 的 阵雪 或者 惊吓 ,
当她靠近时, 他们悄悄地躲了起来, 没有表现出任何慌乱或惊恐。

[ˈræðər] [ˈɪntɪmətɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [dɪˈmiːnər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]
rather intimating by their demeanour that they had simply no wish to make
相当 暗示 经过 他们的 风度 那 他们 有 简单地 不 希望 到 制作
[hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
her acquaintance .
她 熟人 .
他们的举止似乎暗示着他们根本不想认识她。

[bʌt; bət] [aɪ'li:n] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ['wɪstfəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pri'skraɪbd] ['dɪstəns] ,
But Eileen used to watch them wistfully from their prescribed distance ,
但 艾琳 用过的 到 手表 他们 怅然地 从 他们的 规定 距离 ,
但艾琳过去常常远远地、带着怅然的目光看着他们。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['enviəbli] ['soʊʃəb(ə)] [ænd; ənd] ['frendli] [tə'geðər] .
and think to herself that they looked enviably sociable and friendly together .
和 思考 到 她自己 那 他们 看起来 令人羡慕 善于交际的 和 友好的 一起 .
她心想，他们俩看起来真是令人羡慕的合得来、很友好。

['sʌmtaɪmz] , [tu:] ,
Sometimes , too ,
有时 , 也 ,
有时也是这样，

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [teɪm] ['rɑ:bɪn] [wʊd] [hɑ:p] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]
she wished that her tame robin would hop along with her farther than to
她 希望 那 她 驯服 罗宾 会 跳 沿着 和 她 更远 比 到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:li] [wɔ:k] ,
the end of the holly walk ,
这 结尾 的 这 冬青 走 ,
她希望她驯养的知更鸟能陪她跳得更远，不要只走到冬青树小径的尽头。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [wʊd] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [-]
but it never would ; and one day the [27]
但 它 绝不 会 ; 和 一 天 这 [-]
但这永远不会发生；总有一天[27]

[blæk] [kæt] [ert] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [flʌf] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] ['feðz-z] ,
black cat ate it , all except a fluff of heart - rending feathers ,
黑色的 猫 吃 它 , 全部 除了 一个 起毛 的 心 - 渲染 羽毛 ,
黑猫把它吃掉了，只剩下一小撮令人心碎的羽毛。

[nʊʊ] [daʊt] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪz-z] [wɜ:r; wər] [veɪn] .
no doubt to warn her that her desires were vain .
不 怀疑 到 警告 她 那 她 欲望 是 徒劳 .
毫无疑问，这是在警告她，她的愿望是徒劳的。

[fɔ:r; fər] ['destəni] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] .
For destiny had assigned her little intercourse with her fellow - creatures .
为了 命运 有 分配 她 小的 交往 和 她 同伴 - 生物 .
因为命运注定她与同类交往甚少。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Once , however , she had a companion for a while .
一次 , 然而 , 她 有 一个 伴侣 为了 一个 尽管 .
不过，她曾经有过一段短暂的陪伴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sev(ə)nθ] ['sʌmər] , [wen] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [pɪrs] ['wɪlmət] [spent] [hɪz; ɪz]
It was during her seventh summer , when her cousin Pierce Wilmot spent his
它 曾是 期间 她 第七 夏天 , 什么时候 她 表哥 刺穿 威尔莫特 花费 他的
['hɑ:lədeɪz][æt; ət] - [haʊs] .
holidays at Glendoula House .
假期 在 - 房子 .
在她七岁那年夏天，她的表兄皮尔斯·威尔莫特在格伦杜拉庄园度过了假期。

[dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] [aɪ'li:n] [faʊnd] [ðɪs] [æ; ən] [ɪk'spiəriəns] [æz; əz] [ə'lɑ:rmɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nɑ:v(ə)l]
Just at first Eileen found this an experience as alarming as it was novel
只是 在 第一的 艾琳 成立 这 一个 经验 作为 令人担忧 作为 它 曾是 小说
.
:
.
起初，艾琳觉得这种经历既新奇又令人震惊。

[ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈlʌntʃən] [brˈkeɪm] [sʌtʃ] [ˈsɪriəs] [ɔːrˈdiːl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfrʌnt]
Breakfast and luncheon became such serious ordeals when she had to confront
早餐 和 午餐 成为 这样的 严肃的 磨难 什么时候 她 有 到 面对
[ə; eɪ] [greɪt] - [saɪzd] [ˈstreɪndʒər] — [pɪrs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈdʌb(ə)l] [hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]
a great - sized stranger — Pierce was about double her age and much more
一个 伟大的 - 尺寸 陌生人 — 刺穿 曾是 关于 双倍的 她 年龄 和 很多 更多的
[ðæn; ðən] [twʌɪs] [æz; əz][bɪɡ] — [kənˈsɜːrɪŋ] [huːm] [ðə; ði] [ˈfɜːrtɪv] [ɡlɑːnsɪz]
than twice as big — concerning whom the furtive glances
比 两次 作为 大的 — 有关 谁 这 鬼鬼祟祟 眼神

当她不得不面对一个身材魁梧的陌生人——皮尔斯的年龄大约是她的两倍，体型更是她的两倍多——时，早餐和午餐都变成了极其煎熬的折磨。人们不时地偷偷打量着他。

[ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [blæk] [hed] ,
she ventured upon gave her an impression of a very black head ,
她 冒险 之上 给予 她 一个 印象 的 一个 非常 黑色的 头 ,
她冒险继续前进，结果给她留下了非常黑的头部的印象。

[ænd; ənd] [ˈaɪ,braʊz] [æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ruːld] [wɪð; wɪθ][pen]
and eyebrows as dark and straight as if they had been ruled with pen
和 眉毛 作为 黑暗的 和 直的 作为 如果 他们 有 到过 裁决 和 笔
[ænd; ənd][ɪŋk] .
and ink .
和 墨水 .

眉毛又黑又直，仿佛是用笔墨勾勒出来的一样。
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [fəˈroʊʃəs] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [ˈnɔərə] [ˈweðər] [ˈhɑːlədeɪz]
She thought he looked ferocious , and privately inquired of Norah whether holidays
她 想法 他 看起来 凶猛 , 和 私下 询问 的 诺拉 无论 假期
[wɜːr; wər] [ˈmeni] [deɪz] .
were many days .
是 许多 天 .

她觉得他看起来很凶狠，于是私下问诺拉假期是不是有很多天。
[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ðɪs] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [sed]
But on the second morning , after breakfast , this forbidding person suddenly said
但 在 这 第二 早晨 , 后 早餐 , 这 禁止 人 突然 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [kʌm] [əˈlɔːŋ] ,
to her : “ Come along ,
到 她 : “ 来 沿着 ,

但第二天早上，吃过早饭后，这个令人望而生畏的人突然对她说：“跟我来，
[ˈlɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
little Bright - Eyes , and show me everything .
小的 明亮的 - 眼睛 , 和 展示 我 一切 .
小明眸，带我看看一切。

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [əˈdres] [hɜːr; hər] [ˈterər] [ˈkʌlmineɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈterərz] [ˈsʌmtaɪmz] [duː]
“ At which address her terror culminated , and then , as terrors sometimes do
“ 在 哪个 地址 她 恐怖 达到顶峰 , 和 然后 , 作为 恐怖 有时 做
,
.
,

“在那次演讲中，她的恐惧达到了顶峰，然后，就像恐惧有时会发生的那样，
[ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
toppled over into nothing at all .
倾覆 超过 进入 没有什么 在 全部 .
轰然倒塌，化为乌有。

[ə; eɪ] [fju:] [-]
A few [28]
一个 很少 [-]

少数[28]

[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] [kwɑt] [ˈæmɪkəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
minutes later they were going about together quite amicably out of doors .
分钟 之后 他们 是 去 关于 一起 相当 友好地 出去 的 门 .

几分钟后，他们就非常友好地一起走到了户外。

[pɪrs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈmeɪʒərəbli] [ˈaɪˌliːnz] [suːˈpɪriər] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] **Pierce was so immeasurably Eileen's superior in age and all its privileges that he**
刺穿 曾是 所以 无法估量 艾琳的 优越的 在 年龄 和 全部它是 特权 那 他
[hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] — [æz; əz]
had no need to assert his dignity by keeping her at a distance — as
有 不 需要 到 断言 他的 尊严 经过 保持 她 在 一个 距离 — 作为
[ðə; ði] [ˈræbəts] [dɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfrætərnaɪzd] [əˈpeɪs] .
the rabbits did — and they fraternised apace .
这 兔子 做过 — 和 他们 结交朋友 迅速 .

皮尔斯在年龄和所有特权上都远远胜过艾琳，因此他无需像兔子那样通过与她保持距离来维护自己的尊严，他们很快就成了好朋友。

[ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈfreʃli] [fer] ,
The July morning was still freshly fair ,
这 七月 早晨 曾是 仍然 新鲜的 公平的 ,
七月的清晨依然晴朗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [duː] [ˈɪftɪŋ] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm] [bleɪd] [tuː; tə] [liːf] [ʌp][ðə; ði] [sʌn] -
with a twinkling trail of dew shifting along from blade to leaf up the sun -
和 一个 闪烁 踪迹 的 露 转变 沿着 从 刀刃 到 叶子 向上 这 太阳 -
[lɪt] [swɔːrd] ,
lit sword ,
点燃 草 ,

阳光照耀下的草地上，露珠闪烁着，从一片叶片移到另一片叶片。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈsɪlvər] - [spʌn] [weɪk] [ɪfts] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈrɪpld] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
as the moon's silver - spun wake shifts over a rippled water , and with
作为 这 月亮的 银 - 旋转 唤醒 轮班 超过 一个 涟漪 水 , 和 和
[ˈɡɑːsəməɹ] [θredz] ,
gossamer threads ,
游丝 线程 ,

如同月亮银色的尾迹在波光粼粼的水面上飘荡，带着轻柔的丝线，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrævəld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] , [ˈwoʊv(ə)n] [brɪˈtwiːn] [fɜːrz] [ænd; ənd]
that might have been ravelled out of a rainbow , woven between furze and
那 可能 有 到过 松散 出去 的 一个 彩虹 , 编织 之间 金雀花 和
[bruːm] [bʊʃɪz] ,
broom bushes ,
扫帚 灌木丛 ,

那或许是从彩虹中抽丝织成的，在金雀花和扫帚草丛间穿梭。

[wen] [aɪˈliːn] [ænd; ənd] [pɪrs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsend] [sliːv] - .
when Eileen and Pierce began to ascend Slieve Ardgreine .
什么时候 艾琳 和 刺穿 开始 到 上升 斯利夫 - .

当艾琳和皮尔斯开始攀登斯利夫阿德格林山时。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [stoʊn] [tʃest]
For one of the first things she had to show him was her stone chest
为了 一 的 这 第一的 事物 她 有 到 展示 他 曾是 她 石头 胸部
.
:
.

她要向他展示的第一件事就是她那石质的胸膛。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
She took an especial pleasure in doing so ,
她 采取 一个 特别的 乐趣 在 正在做 所以 ,
她特别乐于这样做。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈveri] [ˈseldəm] [hæd; həd][æn; ən] [ɔːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
because she very seldom had an opportunity of even talking about it to
因为 她 非常 很少 有 一个 机会 的 甚至 说 关于 它 到
[ˈenɪbəːdi] , [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈbiːɪŋ] ,
anybody , the matter being ,
任何人 , 这 事情 存在 ,
因为她几乎没有机会和任何人谈论这件事，事情是这样的：

[ʃiː; ʃɪ] [felt] , [ə; eɪ][ˈfæməli] [əˈfer] ,
she felt , a family affair ,
她 毛毡 , 一个 家庭 事务 ,
她觉得，这是件家事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [ˈentər] [əˈpɑːn] [ɪkˈsept] [tuː; tə][oʊld][kɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l] [ˈtɪməθi] ,
which she could not with propriety enter upon except to old confidential Timothy ,
哪个 她 可以 不是 和 礼 进入 之上 除了 到 老的 机密的 蒂莫西 ,
除了老密友蒂莫西之外，她不能以任何合乎礼仪的方式进入那里。

[huːz] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] .
whose distaste for the subject she was bound to respect .
谁 厌恶 为了 这 主题 她 曾是 边界 到 尊重 .
她理应尊重他对这个话题的厌恶之情。

" [waɪ] , [juː!] [ˈhevər] [get] [ʌp] [ðer; ðər] , " [pɪrs] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnkrəˈduːləti] , [wen] ,
" **Why , you'll never get up there ,** " **Pierce said with some incredulity , when ,**
" 为什么 , 你会 绝不 得到 向上 那里 , " 刺穿 说 和 一些 怀疑 , 什么时候 ,
"你永远也上不去,"皮尔斯有些难以置信地说。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] ,
in answer to his inquiry whither he was being taken ,
在 回答 到 他的 询问 往哪里去 他 曾是 存在 已采取 ,
对于他询问自己将被带往何处，

[aɪˈliːn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [-]
Eileen pointed to the ridge above their heads , [29]
艾琳 尖 到 这 岭 多于 他们的 头部 , [-]
艾琳指着他们头顶上的山脊[29]

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər] [ʌp] [soʊ] [haɪ] ?
" **Were you ever up so high ?**
" 是 你 曾经 向上 所以 高的 ?
你曾经飞得那么高吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈdaʊtfəli] .
" **he asked , doubtfully .**
" 他 问 , 怀疑地 .
他疑惑地问道。

[aɪ'li:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [let] [him; ɪm] [pər'si:v] [haʊ] [əb'sɜ:rd] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðɪs]
Eileen would have been very sorry to let him perceive how absurd she thought this
艾琳 会 有 到过 非常 对不起 到 让 他 感知 如何 荒诞 她 想法 这
['kjʊəriəs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,
curious misconception ,
好奇的 误解 ,

艾琳很不想让他看出她觉得这个奇怪的误解有多么荒谬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [rɪ'plaɪd] : “ [ˈevri] [faɪn] [deɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [tu:] [ˈbɑ:gi]
and she only replied : “ Every fine day , if they don't say the grass is too boggy
和 她 仅有的 回复 : “ 每一个 美好的 天 , 如果 他们 不 说 这 草 是 也 沼泽地
[ˌɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

她只是回答说：“每逢晴天，除非他们说草地太泥泞了。”

[ænd; ənd][oʊld] [ˈmɜ:təg] [sez] [aɪ] [skaɪt] [ʌp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈkrʊskɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ]
And old Murtagh says I skyte up as fast as his Cruiskeen going after a
和 老的 默塔格 说道 我 斯凯特 向上 作为 快速地 作为 他的 克鲁斯基恩 去 后 一个
[ˈræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

老默塔格说我飞得像他的克鲁斯基恩追兔子一样快。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp] , [aɪ'li:n] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [kəm'pænjən] ,
” **On the way up , Eileen gave her companion** ,
” 在 这 方式 向上 , 艾琳 给予 她 伴侣 ,
“上山途中，艾琳给了她的同伴.....”

[hu:z] [laɪf] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [spɛnt] [ˈtʃi:flɪ] [ɪn] [taʊnz] ,
whose life seemed to have been spent chiefly in towns ,
谁 生活 似乎 到 有 到过 花费 主要 在 城镇 ,
他的一生似乎主要在城镇中度过，

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˈkɑ:mən] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɑ:bdʒɛkts] .
a good deal of information about common natural objects .
一个 好的 交易 的 信息 关于 常见的 自然的 对象 .
包含大量关于常见自然物体的信息。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪk'skɔdʒɪteɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈsɑ:ləteri] [ˈræmbəlz] ,
Some of this she had excogitated for herself during her solitary rambles ,
一些 的 这 她 有 思考 为了 她自己 期间 她 孤 漫谈 ,
其中一些想法是她在独自漫步时自己思考出来的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ʌnə'kaʊntəbli] .
and it appeared to surprise and amuse him rather unaccountably .
和 它 出现 到 惊喜 和 娱乐 他 相当 无故 .
这件事似乎让他感到既惊讶又好笑，而且难以解释。

[hɜ:r; həɪ][ˌɛksplə'neɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Her explanation , for instance ,
她 解释 , 为了 实例 ,
例如，她的解释是：

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈhedʒhɔ:gz] [keɪm] [ænd; ənd] [stʌk] [ðəm'selvz] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪðərd]
of how the hedgehogs came and stuck themselves over with the withered
的 如何 这 刺猬 来了 和 卡住 他们自己 超过 和 这 干枯
[spaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rz] - [bʊʃɪz] ,
spines of the furze - bushes ,
脊柱 的 这 金雀花 - 灌木丛 ,
刺猬们是如何来到金雀花丛中，把自己粘在枯萎的荆棘上的呢？

[ðæt] [hæd; həd] [dra:pt] [ɔ:f] ['ma:t(ə)ld][ænd; ənd] [greɪ] .
that had dropped off mottled and grey .
那 有 掉落 离开 斑驳 和 灰色的 .

脱落的毛发呈斑驳的灰色。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ræbɪt] - [hoʊlz] ;
Among other things she showed him two or three rabbit - holes ;
之中 其他 事物 她 显示 他 二 或者 三 兔子 - 孔 ;

她还向他展示了两三个兔子洞；

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɪrs] [hu:] [hæd; həd] [nu:] [fækts][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] .
but here it was Pierce who had new facts to impart .
但 这里 它 曾是 刺穿 WHO 有 新的 事实 到 传授 .

但这一次，皮尔斯却带来了新的信息。

“ [soʊ] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [sli:p] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
” **So that's where they sleep , is it ?**
” 所以 那就是 在哪里 他们 睡觉 , 是 它 ?

“原来他们就睡在那里啊？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [lʌk] [bæts] , [hed] ['daʊnwərdz]
” **he said , “ I always thought they hung themselves up like bats , head downwards**
” 他 说 , “ 我 总是 想法 他们 悬挂 他们自己 向上 喜欢 蝙蝠 , 头 向下
[ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] ;
against a wall ;
反对 一个 墙 ;

他说：“我一直以为它们会像蝙蝠一样把自己吊起来，头朝下靠在墙上；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ɪn] ['dʌblɪn] . “ [-]
at any rate , that's how they manage in Dublin . “ [30]
在 任何 速度 , 那就是 如何 他们 管理 在 都柏林 . “ [-]

总之，都柏林就是这样运作的。”[30]

“ [ðæt] [ɪz] ['fʌni] , “ [sed] [aɪ'li:n] ; “ [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər][du:] [hɪr] .
” **That is funny , “ said Eileen ; “ I don't think they ever do here .**
” 那 是 有趣的 , “ 说 艾琳 ; “ 我 不 思考 他们 曾经 做 这里 .

“真有意思，”艾琳说；“我觉得他们在这里从来不会这样做。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [dra:p] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [ə'weɪk] ? “
And I suppose they drop down when they awake ? “
和 我 认为 他们 降低 向下 什么时候 他们 醒 ? “

我猜他们醒来后就会掉下去吧？

“ [oʊ] , [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ðeɪ] ['nevər][du:] [ə'weɪk] , “ [sed] [pɪrs] .
” **Oh , I rather fancy they never do awake , “ said Pierce .**
” 哦 , 我 相当 想要 他们 绝不 做 醒 , “ 说 刺穿 .

“哦，我倒觉得他们永远不会醒来，”皮尔斯说。

“ ['nevər] [æt; ət][ɔ:l] ? [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ʃɒr] , [naʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [nɑ:t] - , [pɪrs] ? “ [sed]
” **Never at all ? Are you quite sure , now , that they're not dormouses , Pierce ? “ said**
” 绝不 在 全部 ? 是 你 相当 当然 , 现在 , 那 它们是 不是 - , 刺穿 ? “ 说
[aɪ'li:n] ['waɪzli] .
Eileen wisely .
艾琳 明智地 .

“从来没有过？ 皮尔斯，你现在真的确定它们不是睡鼠吗？”艾琳睿智地问道。

“ [eɪ 'em][aɪ] [ʃɒr] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t][æŋ; ən] ['elɪfənt] , [mɪs] [aɪ'li:n] ?
” **Am I sure that you're not an elephant , Miss Eileen ?**
” 是 我 当然 那 你是 不是 一个 大象 , 错过 艾琳 ?

“艾琳小姐，我能确定你不是一头大象吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈmɪmɪkɪŋ] [hɜ:ɾ; hɜːr] .

“ he said , mimicking her .
“ 他 说 , 模仿 她 :

“他模仿着她说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,

“ But I can tell you that if I can borrow a gun ,
“ 但 我 能 告诉 你 那 如果 我 能 借 一个 枪 ,

但我可以告诉你，如果我能借到一把枪，

[aɪ] [su:n] [ti:tʃ] [jɔː; jər] [ˈræbətʃ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] .

I'll soon teach your rabbits the same trick .
患病的 很快 教 你的 兔子 这 相同的 诡计 :

我很快就会教会你的兔子同样的技巧。

[waɪ] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpoʊltɜ:z] [ˈɑ:p] “ — [aɪˈli:n] [ˈnevər] [hæd; həd] — “ [ænd; ənd]

Why , haven't you ever been in a poulterer's shop “ — Eileen never had — “ and
为什么 , 还没有 你 曾经 到过 在 一个 家禽商的 店铺 “ — 艾琳 绝不 有 — “ 和

[si:n] [ðem; ðəm] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] ? “

seen them hanging up ? “
已见 他们 绞刑 向上 ? “

“怎么，你从来没去过家禽店吗？”——艾琳从来没去过——“没见过它们挂在墙上的样子吗？”

“ [oʊ] , “ [sed] [aɪˈli:n] .

“ Oh , “ said Eileen .
“ 哦 , “ 说 艾琳 :

“哦，”艾琳说。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] ,

She disliked guns and shooting ,
她 不喜欢 枪支 和 射击 ,

她不喜欢枪支和射击。

[ænd; ənd] [mɔ:ɾˈoʊvər] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ]

and moreover became suddenly aware that she must have displayed a
和 而且 成为 突然 意识到的 那 她 必须 有 显示 一个

[rɪˈdɪkjələs] [stu:ˈpɪdəti] [əˈbaʊt] [ˈpɪrsɪz] [dʒoʊk] .

ridiculous stupidity about Pierce's joke .
荒谬的 愚蠢 关于 皮尔斯的 开玩笑 :

而且她突然意识到，自己对皮尔斯的玩笑一定表现得非常愚蠢。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:ɾ; hɜːr] [tɜ:ɾn] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪdli] [pɪŋk] , [soʊ] [ðæt] [pɪɾs] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi] [mʌst; məst]

This made her turn disconcertedly pink , so that Pierce was afraid he must
这 制成 她 转动 不安地 粉色的 , 所以 那 刺穿 曾是 害怕的 他 必须

[hæv; həv] [hɜ:ɾt] [hɜ:ɾ; hɜːr] [ˈfi:lɪŋz] ,

have hurt her feelings ,
有 伤害 她 情怀 ,

这让她脸颊泛起一阵尴尬的红晕，皮尔斯担心自己是不是伤了她的心。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [ment] [tu:; tə] [du:] .

which he had not meant to do .
哪个 他 有 不是 意思是 到 做 :

他并非有意如此。

[ˈðerfɔ:ɾ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [tu:; tə] [faɪnd] , [wen] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwɜːdz] [ðeɪ] [ri:tʃt]

Therefore he was glad to find , when a few minutes afterwards they reached
所以 他 曾是 高兴的 到 寻找 , 什么时候 一个 很少 分钟 然后 他们 达到

[ðə; ðɪ] [bɪɡ] [stoʊn] ,

the big stone ,
这 大的 石头 ,

因此，几分钟后当他们到达那块大石头时，他很高兴地发现：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [kwaɪt] [fərˈɡɑːtn] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [vekˈseɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]
that she had evidently quite forgotten any little vexation in the excitement of
那 她 有 显然 相当 被遗忘的 任何 小的 烦恼 在 这 激动 的
[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈruːməns] .
relating its wonderful romance .
相关 它是 精彩的 浪漫 .

显然，在讲述这段美妙浪漫的爱情故事时，她完全忘记了任何小小的烦恼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [-]
He was careful to listen with such [31]
他 曾是 小心 到 听 和 这样的 [-]

他非常认真地倾听[31]

[ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [soʊ] [ˈfʊli] [ʃer] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] ,
interest , and seemingly so fully share all her sentiments ,
兴趣 , 和 似乎 所以 完全 分享 全部 她 情感 ,

对此很感兴趣，而且似乎完全认同她的所有感受。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [suːn] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn] [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ]
that she very soon ventured upon confiding to him a particular anxiety which
那 她 非常 很快 冒险 之上 倾诉 到 他 一个 特别的 焦虑 哪个

[hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
had of late grown up in her mind .
有 的 晚的 生长 向上 在 她 头脑 .

不久之后，她便鼓起勇气向他吐露了最近一直萦绕在她心头的某种焦虑。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkiːhoʊl] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] ?
“ **Do you see what a small keyhole it has ?**
” 做 你 看 什么 一个 小的 锁孔 它 有 ?

你看到它的钥匙孔有多小了吗？

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **she said ,**
” 她 说 ,

她说：“

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈɔːrɪfɪs] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [haɪ] [ʌp][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ,
pointing to a little round orifice which occurred high up on one side of the block ,
指向 到 一个 小的 圆形的 孔 哪个 发生 高的 向上 在 一 边 的 这 堵塞 ,

指着位于石块一侧较高处的一个小圆孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɔːrs] [bəʊθ][ʌv; əv] [həʊps]
and the discovery of which had been to her a source both of hopes
和 这 发现 的 哪个 有 到过 到 她 一个 来源 两个都 的 希望

[ænd; ənd] [fɪrɪz] .
and fears .
和 恐惧 .

而这一发现对她来说既是希望的源泉，也是恐惧的根源。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪni] [kiː] [wʊd] [fɪt][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
“ **Only a tiny little pinny key would fit into it .**
” 仅有的 一个 微小的 小的 围裙 钥匙 会 合身 进入 它 .

“只有一把很小的别针钥匙才能插进去。”

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [wʌn][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][bɑːks][laɪk] [ðɪs] ?
Wouldn't you think it would take a bigger one to open a box like this ?
不会 你 思考 它 会 拿 一个 大 一 到 打开 一个 盒子 喜欢 这 ?

你不觉得需要更大的工具才能打开这样的盒子吗？

" [æz; əz][ðə; ði][hoʊl] ['berli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; həp] ['fɔ:rfɪŋgə] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
" As the hole barely admitted the tip of her forefinger , it could not be
" 作为 这 洞 仅仅 承认 这 提示 的 她 食指 , 它 可以 不是 是
[kən'sɪdərd] ['ru:mi,'rʊmi] ,
considered roomy ,
经过考虑的 宽敞 ,
“由于那个洞勉强能容纳她的食指尖，所以不能说它宽敞。”

[bʌt; bət] [pɪrs] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
but Pierce replied with decision :
但 刺穿 回复 和 决定 :
但皮尔斯的回答斩钉截铁：

" [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [bi:; bi]['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ki:] [ðæt] ['evə]
" The largest box in the world might be opened with the smallest key that ever
" 这 最大 盒子 在 这 世界 可能 是 打开 和 这 最小 钥匙 那 曾经
[wʌz; wəz] [meɪd] " ;
was made " ;
曾是 制成 " ;
“世界上最大的盒子或许可以用最小的钥匙打开”；

一串爱尔兰故事(A creel of Irish stories)

第2/11页

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hɔ:ntɪŋ] ['fɪrɪz] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [di'speld] , [ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ]
and one of her haunting fears being thus dispelled , she produced another , which
和 一 的 她 令人难忘 恐惧 存在 因此 驱散 , 她 生产 其他 , 哪个
[tʊk] [ðɪs] [fɔ:rm] :
took this form :
采取 这 形式 :

她心中一个挥之不去的恐惧就这样消散了, 但随之而来的是另一个恐惧, 它呈现出这样的形式:
“ [wel] , [bʌt; bət] [sə'pouziŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['sʌmhəʊ] [lɔ:st][ðə; ði] [ki:] ,
“ **Well , but supposing the people somehow lost the key ,**
“ 出色地 , 但 假如 这 人们 不知何故 丢失的 这 钥匙 ,
“但是假设人们不小心把钥匙弄丢了,

[ðen] [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði][bɑ:ks] ['kudnt] ['evər][bi:; bi] ['oʊpənd] [ə'gen] ,
then I suppose the box couldn't ever be opened again ,
然后 我 认为 这 盒子 不能 曾经 是 打开 再次 ,
那么我想这个盒子就永远无法再次打开了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][dɪd][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi]
even if the person that the things in it were belonging to did live to be
甚至 如果 这 人 那 这 事物 在 它 是 属于 到 做过 居住 到 是
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] — [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
as much as twenty — old enough to be let have them ,
作为 很多 作为 二十 — 老的 足够的 到 是 让 有 他们 ,
即使拥有这些东西的人活到了二十岁——到了可以拥有这些东西的年纪,

[ju:; jʊ] [noʊ] ?
you know ?
你 知道 ?
你知道?

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [pɪrs] [kʊd; kəd][ɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊr] [hɜ:r; həɹ] .
“ **And again Pierce could re - assure her .**
“ 和 再次 刺穿 可以 关于 - 保证 她 .
“皮尔斯再次让她放心。”

“ [waɪ] , [ðeəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['ɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [ki:] [meɪd] .
“ **Why , there'd be nothing easier than to get another key made .**
“ 为什么 , 那里 是 没有什么 更轻松 比 到 得到 其他 钥匙 制成 .
“为什么呢? 再配一把钥匙再容易不过了。”

[wʌn] [-]
One [32]
— [-]
—[32]

[teɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:blɜ:z] [wæks] ; [aɪ][kʊd; kəd][du:;][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
takes an impression of the lock with cobbler's wax ; I could do it myself .
需要 一个 印象 的 这 锁 和 鞋匠的 蜡 ; 我 可以 做 它 我 .
用鞋匠蜡取下锁的印模; 我自己也能做到。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [lu:z] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ju:; jʊ] , [lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz] , [dʒʌst][send] [wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] ,
So if they lose it on you , little Bright - Eyes , just send word to me ,
所以 如果 他们 失去 它 在 你 , 小的 明亮的 - 眼睛 , 只是 发送 单词 到 我 ,
所以, 如果他们对你发火了, 小明眼, 就告诉我一声。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ˈset(ə)] [aɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and I'll come and settle it for you .

和 患病的 来 和 定居 它 为了 你 .

我会来帮你解决这个问题。

" [aɪˈliːn] [lʊkt] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] .

" Eileen looked grateful and relieved .

" 艾琳 看起来 感激的 和 松了口气 .

艾琳看起来既感激又如释重负。

" [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [fərˈɡet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" It won't be for a long while , but I'll not forget , " she said .

" 它 惯于 是 为了 一个 长的 尽管 , 但 患病的 不是 忘记 , " 她 说 .

“虽然还需要很长时间，但我不会忘记，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] :

As they returned down the hill she said :

作为 他们 返回 向下 这 爬坡道 她 说 :

他们下山时，她说：

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [ˈveri] [faɪn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [tʃest] [tuː] .

" I wonder whether there is that very fine sort of sword in this chest too .

" 我 想知道 无论 那里 是 那 非常 美好的 种类 的 剑 在 这 胸部 也 .

“我想知道这个箱子里是否也有那种非常精良的剑。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [ˈoʊnli] [oʊld] [ˈtɪməθi] [ˈnevər] [toʊld] [ˌem ˈiː] .

I hope so , and perhaps there may be , only old Timothy never told me .

我 希望 所以 , 和 也许 那里 可能 是 , 仅有的 老的 蒂莫西 绝不 讲述 我 .

我希望如此，也许真的有，只是老蒂莫西从来没告诉我。

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] , [pɪrs] , [aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]

I must ask him about it , and if there is one , Pierce , I'll give it to

我 必须 问 他 关于 它 , 和 如果 那里 是 一 , 刺穿 , 患病的 给 它 到

[juː; jʊ] . "

you . "

你 . "

我得问问他，如果真有的话，皮尔斯，我会告诉你。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd] [ˈmeɪbi] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , " [pɪrs] [sed] , [ˈæbsəntli] [ˈdʒoʊkɪŋ] ,

" And then I'd maybe kill you with it , " Pierce said , absently joking ,

" 和 然后 ID 或许 杀 你 和 它 , " 刺穿 说 , 心不在焉地 开玩笑 ,

“然后我也许会用它杀了你，”皮尔斯漫不经心地开玩笑说。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ]

for just at that time he was speculating upon his chances of getting a

为了 只是 在 那 时间 他 曾是 推测 之上 他的 机会 的 获得 一个

[ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈræbəts] .

shot at the rabbits .

射击 在 这 兔子 .

就在那时，他正在琢磨自己有没有机会射杀兔子。

[bʌt; bət] [aɪˈliːn] [rɪˈplaɪd] [kwaɪt] [ˈsɑːləmli] :

But Eileen replied quite solemnly :

但 艾琳 回复 相当 庄严地 :

但艾琳却十分严肃地回答道：

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [juːd] [ˈevər] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɑːn] [ˈpɜːrəs] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

" I don't believe you'd ever like to do that on purpose — at any rate ,

" 我 不 相信 你会 曾经 喜欢 到 做 那 在 目的 — 在 任何 速度 ,

“我不相信你会故意那样做——至少，

[nɑ:t] [ən'les] [aɪ] [groʊd] [ʌp] [veri] - ['næsti] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tu:] [big][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ]
not unless I grewed up very detestfully nasty ; and you're too big to do anything
不是 除非 我 生长 向上 非常 - 可恶的 ; 和 你是 也 大的 到 做 任何事物
[baɪ]['æksɪdənt] .
by accident .
经过 事故 .

除非我长大后变得极其令人厌恶；而你年纪这么大了，不可能无意中做出什么事。

" [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [prə'si:did] [hoʊm] , [mʌtʃ] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔ:k] .
" **And she proceeded home , much cheered by the event of their walk .**
" 和 她 继续 家 , 很多 欢呼 经过 这 事件 的 他们的 走 .
“然后她就回家了，因为这次散步的经历让她心情大好。”

[les] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntərvju:] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['ʃɔ:rtli]
Less satisfactory was the result of an interview which she had shortly
较少的 令人满意的 曾是 这 结果 的 一个 面试 哪个 她 有 不久
[ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [-]
afterwards with [33]
然后 和 [-]

随后不久，她接受了[33]的采访，但结果不太令人满意。

[oʊld] ['tɪməθi] .
old Timothy .
老的 蒂莫西 .
老提摩太。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʃi: ʃi] [rɪɡ'retɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] “ [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ʃər] ,
For , in the first place , she regretted to hear that “ he couldn't be sure ,
为了 , 在 这 第一的 地方 , 她 后悔 到 听到 那 “ 他 不能 是 当然 ,
首先，她很遗憾听到“他不能确定”，

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['noʊweɪz] ['laɪkli] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
but he thought it noways likely there would be a sword ,
但 他 想法 它 不 可能 那里 会 是 一个 剑 ,
但他认为不太可能会有剑。

[ɔ:r] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - - - , [pʊt] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or any such description of an ould skiverin ' conthrivance , put up along with the
或者 任何 这样的 描述 的 一个 可以 - - - , 放 向上 沿着 和 这
[ɡʊd] [pleɪt] ;
good plate ;
好的 盘子 ;
或者任何对老式削皮装置的描述，与上好的盘子一起摆放；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi:; hi] ['nevər] - ['eni] [tɔ:k] [ʌv; əv] [εə] [ə; eɪ][wʌn] — [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz]
at all events , he never remimbered any talk of e'er a one — not to his
在 全部 活动 , 他 绝不 - 任何 讲话 的 曾经 一个 一 — 不是 到 他的
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
总之，他从未记得有过任何关于那一个人的谈话——至少据他所知没有。

" [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
" **And still more mortifying than this ,**
" 和 仍然 更多的 令人羞愧 比 这 ,
“还有比这更令人羞愧的事，

[ʃi: ʃi] ['kwɪkli] [pə'r'si:vð] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər]['kʌz(ə)n] .
she quickly perceived that the old butler had no liking for her cousin .
她 迅速地 感知 那 这 老的 管家 有 不 喜欢 为了 她 表哥 .
她很快意识到老管家并不喜欢她的表妹。

[wʌt] [ˈtɪməθi] [sed] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : — “ [ˈɡɔɪn] - [aʊt] [wɪd]
What Timothy said on the subject was exactly as follows : — “ Goin ' out wid
什么 蒂莫西 说 在 这 主题 曾是 确切地 作为 跟随 : — “ 戈因 - 出去 宽
[ˈmæstər] [pɪrs] , [ˈmɪsi] [ˈdʒuːəl] ?
Master Pierce , missy jewel ?
掌握 刺穿 , 米西 宝石 ?

蒂莫西就此事所说的话如下：“要和皮尔斯先生出去吗，小宝贝？ ”

[ɑːk; ɑːx] [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , - - .
Och well , to be sure , he's a fine young gentleman , considherin ' .
奥赫 出色地 , 到 是 当然 , 他是 一个 美好的 年轻的 绅士 , - - .

哦，好吧，的确，他是一位非常优秀的年轻绅士，想想吧。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [blæk] [ˈɪnʌf] , [ðə; ði] - [waɪt] [ˈɪnʌf] , [æz; əz][ændɪ] [ɡoʊlɪɡər] [sed] ,
If the night's black enough , the baste's white enough , as Andy Goligher said ,
如果 这 夜晚 黑色的 足够的 , 这 - 白色的 足够的 , 作为 安迪 戈利格尔 说 ,

正如安迪·戈利格尔所说，如果夜色足够黑，那么面糊就会足够白。

[ænd; ænd][hiː; hi] - - [hoʊm] [ðə; ði] [ˈrɔːŋ] [ˈkeri] [ˈbʊlək] .
and he misdhrivin ' home the wrong Kerry bullock .
和 他 - - 家 这 错误的 克里 犏 .

他把错误的克里公牛开回了家。

” [æn; ən] [ˈæfəɹɪzəm] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ˈræðər] [əbˈskjʊr] [tuː; tə][ðə; ði]
” **An aphorism the application of which may seem rather obscure to the**
” 一个 格言 这 应用 的 哪个 可能 似乎 相当 朦胧 到 这
[ʌndɪˈzɜːrɪŋ] ,
undiscerning ,
缺乏辨别力 ,

“这句格言的应用对于缺乏洞察力的人来说可能显得相当晦涩难懂，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪˈliːn] [kwɑɪt] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz][æn; ən][ɪntɪˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmæstər] [pɪrs]
but which Eileen quite clearly understood as an intimation that of Master Pierce
但 哪个 艾琳 相当 清楚地 理解 作为 一个 暗示 那 的 掌握 刺穿
[ˈtɪməθi] [θɔːt] [ˈpʊrliˈpɔːrli] ,
Timothy thought poorly ,
蒂莫西 想法 差 ,

但艾琳非常清楚地理解这是皮尔斯·蒂莫西少爷认为他不太好的意思。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
and she was sorry for this ,
和 她 曾是 对不起 为了 这 ,

她对此感到很抱歉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər][oʊld][ænd; ænd][hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə][biː; bi]
as she would have liked her old and her new acquaintance to be
作为 她 会 有 喜欢 她 老的 和 她 新的 熟人 到 是
[frendz] .
friends .
朋友们 .

她希望她的老朋友和新朋友都能成为朋友。

[ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ˈtɪməθɪz] [ˈpredʒədɪs] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɡes] .
The grounds of Timothy's prejudice , however , she did not guess .
这 理由 的 蒂莫西的 偏见 , 然而 , 她 做过 不是 猜测 .

然而，她却猜不到蒂莫西抱有偏见的原因。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:ɪ] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ˈskaʊlɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpæntri]
The fact was that he had a few days before scowlingly from his pantry
这 事实 曾是 那 他 有 一个 很少 天 前 皱着眉头 从 他的 食品储藏室
[ˈwɪndəʊ] [ɪˈspaɪd] [ˈmæstər] [pɪrs] “ - - [-]
window espied Master Pierce “ discoorsin ' [34]
窗户 窥视 掌握 刺穿 “ - - [-]

事实上，几天前，他从食品储藏室的窗户里皱着眉头，瞥见皮尔斯少爷“发现”[34]。

[æz; əz] - [æz; əz] [ˈeniθɪn] -
as plisant as anythin '
作为 - 作为 任何东西 -

非常舒适

“ [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈlæəri] - , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪstəz] [sʌn][tu:; tə][oʊld] [ˈpæθər] [ˈdɔ:rən] ,
” with young Larry M'Farlane , “ that was sister's son to ould Pather Doran ,
” 和 年轻的 拉里 - , “ 那 曾是 姐妹 儿子 到 可以 路径 多兰 ,
“和年轻的拉里·麦克法兰一起,” “那是老帕瑟·多兰的姐姐的儿子，

[ænd; ənd][bæd] [lʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and bad luck to him .
和 坏的 运气 到 他 .

真替他倒霉。

“ [naʊ] , [ˈmeɪbi] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
” Now , maybe as many as a dozen years ago ,
” 现在 , 或许 作为 许多 作为 一个 打 年 前 ,
“现在，或许早在十几年前，

[ˈtɪməθi] [ænd; ənd] [ˈpæθər] [hæd; həd] [ˈdɪfəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
Timothy and Pather had differed in a discussion about the proper season for
蒂莫西 和 路径 有 不同 在 一个 讨论 关于 这 恰当的 季节 为了
[ˈsoʊɪŋ] [əˈspærəɡəs] ,
sowing asparagus ,
播种 芦笋 ,

蒂莫西和帕瑟在讨论芦笋的最佳播种季节时产生了分歧。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ˈɑ:rgju:mənts][hæd; həd] [bɪn] :
and one of Pather's arguments had been :
和 一 的 - 论点 有 到过 :

帕瑟的论点之一是：

“ [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [θæŋks] [tu:; tə] [ˈtɪməθi] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [stɛd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdɪ] [waɪl]
” That it was no great thanks to Timothy if he had sted a goodish while
” 那 它 曾是 不 伟大的 谢谢 到 蒂莫西 如果 他 有 斯泰德 一个 还不错 尽管
[wɪd][ðə; ði] [ˈfæməli] ,
wid the Family ,
宽 这 家庭 ,

“如果蒂莫西在和家人相处的那段时间过得还算不错，那也算不上什么了不起的恩情。”

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [taɪd][tu:; tə] [θɪm] [bi:; bi][ðə; ði][leg] [laɪk] [ə; eɪ] - - [ˈdʒækæs] .
and he , you might say , tied to thim be the leg like a strayin ' jackass .
和 他 , 你 可能 说 , 系 到 蒂姆 是 这 腿 喜欢 一个 - - 蠢驴 .

可以说，他就像一头迷路的驴子，被绑在他们腿上。

“ - [əˈlu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [wɪtʃ] ,
” Pather's allusion was to the effects of an accident , which ,
” - 典故 曾是 到 这 效果 的 一个 事故 , 哪个 ,

帕瑟所指的事故后果，是一场意外，

[met] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ˈtɪməθi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈselər] - [sterz] [æt; ət] - [ˈkæs(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
met with by Timothy on the cellar - stairs at Drumlough Castle in his youth ,
遇见 和 经过 蒂莫西 在 这 地窖 - 楼梯 在 - 城堡 在 他的 青年 ,

蒂莫西年轻时在德拉姆洛城堡的地窖楼梯上遇到了他。

[hæd; həd] [left] [him; ɪm][ə; eɪ] ['hɒblə] [fɔːr; fər][laɪf] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [pæθər] [ænd; ənd]
had left him a hobbler for life ; and since the controversy Pather and
有 左边 他 一个 跛脚 为了 生活 ; 和 自从 这 争议 路径 和
[hiː; hi] “ [wəːnt, weənt] - - .
he “ weren't spakin ' .
他 “ 不是 - - .

这让他终身跛脚；自从那场争议之后，帕瑟和他“就没说过话了”。

“ [ðerfɔːr] , [naʊ] , [ɪf] ['mæstər] [pɪrs] [tʃoʊz] “ [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [wɪd][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [pæk] ,
“ **Therefore** , **now** , **if** **Master Pierce chose** “ **to** **be** **great wid** **a** **one** **of** **that pack** ,
“ 所以 , 现在 , 如果 掌握 刺穿 选择 “ 到 是 伟大的 宽 一个 一 的 那 盒 ,
因此, 现在, 如果皮尔斯大师选择“与那群人中的一人共事,

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] - - [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪd][him; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] ['ræbəts] ,
and to go sthreelin ' up the hill wid him after the rabbits ,
和 到 去 - - 向上 这 爬坡道 宽 他 后 这 兔子 ,
然后和他一起爬山去追兔子,

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [oʊld] ['tɪməθi] [ʃʊd; ʃəd] [entər'teɪn] [noʊ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][soʊ]
“ **it** **was** **only** **natural** **that** **old** **Timothy** **should** **entertain** **no** **high** **opinion** **of** **so**
“ 它 曾是 仅有的 自然的 那 老的 蒂莫西 应该 招待 不 高的 观点 的 所以
[ɪndɪ'skrɪməneɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
indiscriminating **a** **person** .
不加区分的 一个 人 .

“老提摩太对这样一个不加区分的人没有好感，这完全可以理解。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [veɪld] [dɪ'spærɪdʒmənt] [dɪd][nɑːt] [tʃek] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['frendʃɪp]
But **his** **veiled** **disparagement** **did** **not** **check** **the** **progress** **of** **a** **real** **friendship**
但 他的 含蓄 贬损 做过 不是 查看 这 进步 的 一个 真实的 友谊
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌznz] ,
between **the** **cousins** ,
之间 这 表兄弟姐妹 ,

但他隐晦的贬低并没有阻碍表兄弟之间真挚友谊的发展。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['pɪrsɪz] ['hɑːlədeɪz] [keɪm] , [aɪ'liːn] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and when the end of Pierce's holidays came , Eileen thought they had not been
和 什么时候 这 结尾 的 皮尔斯的 假期 来了 , 艾琳 想法 他们 有 不是 到过
[ˈnɪrli] ['meni] [ɪˈnʌf] .
nearly **many** **enough** .
几乎 许多 足够的 .

当皮尔斯的假期结束时，艾琳觉得他的假期远远不够长。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'ɡretfl] ['iːvniŋ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] , [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [fer'wel] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['
On **the** **regretful** **evening** **before** **he** **went** , **they** **paid** **a** **farewell** **visit** **to** **the** **big** ['
在 这 遗憾 晚上 前 他 去 , 他们 有薪酬的 一个 告别 访问 到 这 大的 ['
-]
35]
-]

在他离开前的那个令人惋惜的晚上，他们向大[35]告别。

[ˈboʊldər] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [baɪ][aɪ 'tiː] , [aɪ'liːn] [sed] [fər'lɔːrnlɪ] : “ [nekst] [taɪm] [aɪl] ['oʊnli][biː; bi]
boulder , **and** , **standing** **by** **it** , **Eileen** **said** **forlornly** : “ **Next** **time** **I'll** **only** **be**
巨石 , 和 , 常设 经过 它 , 艾琳 说 凄凉地 : “ 下一个 时间 患病的 仅有的 是
[maɪ'self] . “
myself . “
我 . “

艾琳站在一块巨石旁，沮丧地说：“下次我只想做我自己。”

“ [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] [nekst] [sʌmər] , “ [pɪrs] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ **Perhaps** **I** **may** **be** **here** **again** **next** **summer** , “ **Pierce** **said** **encouragingly** .
“ 也许 我 可能 是 这里 再次 下一个 夏天 , “ 刺穿 说 令人鼓舞的是 .

“也许明年夏天我还会再来这里，”皮尔斯鼓励道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrniɪd] [baɪ] [ɪk'spriəns] [ðæt] ['iːv(ə)n] [twelv] [mʌnθs] [ɑːr; ər][nɑːt]
He had already learned by experience that even twelve months are not
他 有 已经 学习 经过 经验 那 甚至 十二 几个月 是 不是
[ɪn'tɜːrminəb(ə)l] .
interminable .
没完没了 .

他早已从经验中得知，即使是十二个月也不会感到漫长。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst] [jɪr] [ɔːlweɪz] , ” [sed] [aɪ'liːn] .
“ **I wish it would be next year always , ” said Eileen** .
“ 我 希望 它 会 是 下一个 年 总是 , ” 说 艾琳 .

“我希望永远都是明年,”艾琳说。

“ [fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [bæk] .
“ **For that's the time when people come back** .
“ 为了 那就是 这 时间 什么时候 人们 来 后退 .

“因为那时人们就会回来。”

[ðə; ði] ['wɪdʊv] ['ʃænə,hænz] ['sʌnz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [nekst] [jɪr] , [pliːz]
The Widow Shanahan's son's coming home from the States next year , please
这 寡妇 沙纳汉的 儿子的 未来 家 从 这 各州 下一个 年 , 请
[ˈɡʊdnəs] ;
goodness ;
善良 ;

沙纳汉寡妇的儿子明年要从美国回家了，但愿如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [sez] [ʃiːl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðen] ,
but she says she'll not be in this world then ,
但 她 说道 壳 不是 是 在 这 世界 然后 ,

但她说，到那时她将不在这个世界了。

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɔːp] [wer] ['hiːz] ['getɪn] - [ðə; ði] [faɪn] ['weɪdʒɪz] .
so he might as well stop where he's gettin ' the fine wages .
所以 他 可能 作为 出色地 停止 在哪里 他是 获得 - 这 美好的 工资 .

所以他不如就此止步，因为他现在能拿到不错的工资。

['nɒrə] [sez] [ðæt] [ʃiː; ji] [miːnz] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi] [ded] .
Norah says that she means that she'll be dead .
诺拉 说道 那 她 方法 那 壳 是 死的 .

诺拉说，她的意思是她会死。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [tuʊld][hɜːr; hər] , [ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ji] [noʊz] .
I wonder who told her , or how she knows .
我 想知道 WHO 讲述 她 , 或者 如何 她 知道 .

我想知道是谁告诉她的，或者她是怎么知道的。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [pɪrs] , [duː][juː; jʊ] ? “
You don't know how soon you are going to die , Pierce , do you ? ”
你 不 知道 如何 很快 你 是 去 到 死 , 刺穿 , 做 你 ? ”

皮尔斯，你不知道自己什么时候会死，对吧？

“ [nɑːt][aɪ] , [nɔːr] ['enɪbɑːdi] [els] , ” [sed] [pɪrs] .
“ **Not I , nor anybody else , ” said Pierce** .
“ 不是 我 , 也不 任何人 别的 , ” 说 刺穿 .

“不是我，也不是其他人,”皮尔斯说。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [dʒʌɡ] , ” [sed] [aɪ'liːn] ;
“ **I wanted to give her her little silver jug , ” said Eileen** ;
“ 我 通缉 到 给 她 她 小的 银 水壶 , ” 说 艾琳 ;

“我想把她的小银壶送给她,”艾琳说；

“ [ʃi:z] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fæt][wʌn] [ðæts] [ɡɪlt][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [tu:] [spaʊts] ,
“ **she's to have the little fat one that's gilt inside and has two spouts** ,
“ 她是 到 有 这 小的 胖的 一 那就是 镀金 里面 和 有 二 喷嘴 ,
“她要用那个里面镀金、有两个喷嘴的小胖罐子,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪd] , [ðə; ði] [daɪr] [noʊz] , [ˈnɒrə] [sez] ,
because it's the nicest , and she's to be pitied , the dear knows , Norah says ,
因为 它是 这 最友善的 , 和 她是 到 是 可怜的 , 这 亲爱的 知道 , 诺拉 说道 ,
因为她是最善良的, 而且她很可怜, 亲爱的, 诺拉说。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with one thing and the other .
和 一 事物 和 这 其他 :
既有这方面, 也有那方面。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɡoʊz] [ænd; ənd][daɪz][fɜ:rst] , [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] .
But if she goes and dies first , I never can .
但 如果 她 去 和 死亡 第一的 , 我 绝不 能 :
但如果她先走了, 我就永远也去不了了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:d] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsi:kret] ? “
Do you think she'd wait a while , if I told her about it as a secret ? ”
做 你 思考 棚 等待 一个 尽管 , 如果 我 讲述 她 关于 它 作为 一个 秘密 ? “
你觉得如果我把这件事秘密告诉她, 她会等一段时间吗?

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈmaɪtənt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] , “ [sed] [pɪrs] .
“ **She mightn't be able ,** “ **said Pierce** .
“ 她 可能不会 是 有能力的 , “ 说 刺穿 :
“她可能做不到,”皮尔斯说。

“ [ɑ:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] - [hɜ:r; hər] , “ [-]
“ **Ah , and then it would only tantinglise her ,** “ **[36]**
“ 啊 , 和 然后 它 会 仅有的 - 她 , “ [-]
“啊, 那样只会让她更加心痒难耐。”[36]

[sed] [aɪˈli:n] , “ [soʊ][aɪˈd] [ˈbetər] [nɑ:t] .
said Eileen , “ so I'd better not .
说 艾琳 , “ 所以 ID 更好的 不是 :
艾琳说: “那我最好还是别去。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɔ:ri] . “
But I'm sorry . “
但 我是 对不起 : “
但我很抱歉。

“ [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][send][emˈi:][wɜ:rd] , [ɪf] [ðeɪ] [lu:z] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
“ **Don't forget that you must send me word , if they lose the key , and you**
“ 不 忘记 那 你 必须 发送 我 单词 , 如果 他们 失去 这 钥匙 , 和 你
[wɑ:nt] [əˈnʌðər] ,
want another ,
想 其他 ,
“别忘了, 如果他们把钥匙弄丢了, 而你又想要另一把, 你必须通知我。”

“ [pɪrs] [sed] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
“ **Pierce said to change the subject** .
“ 刺穿 说 到 改变 这 主题 :
皮尔斯说, 换个话题吧。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] , “ [sed] [aɪˈli:n] .
“ **I'll remember ,** “ **said Eileen** .
“ 患病的 记住 , “ 说 艾琳 :
“我会记住的,”艾琳说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈevər][soʊ] [mʌt] [lɔ:ŋgər] [brɪfɔ:r] [ðeɪl] [let]
“ **But I'll have to keep on living for ever so much longer before they'll let**
“ 但 患病的 有 到 保持 在 活的 为了 曾经 所以 很多 更长 前 他们会 让
[em ˈi:][wɑ:nt][aɪ ˈti:] .
me want it .
我 想 它 .

“但我还得活很久很久，他们才会让我想要它。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈtwenti] - [wʌn][ˈi:v(ə)n][nekst] [jɪr] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] . “
You see , I'll not be twenty - one even next year , I should think .”
你 看 , 患病的 不是 是 二十 - 一 甚至 下一个 年 , 我 应该 思考 . “
你看，我想明年我都还没满21岁呢。
“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] [ɪnˈdi:d] , [mɪs] [aɪˈli:n] , “ [sed] [pɪrs] ;
“ **I should think not indeed , Miss Eileen ,** “ **said Pierce ;**
“ 我 应该 思考 不是 的确 , 错过 艾琳 , “ 说 刺穿 ;

“我倒觉得未必，艾琳小姐，”皮尔斯说；

“ [jʊə(r)] [noʊ][eɪdʒ] [wɜ:rθ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ɔ:l] .
“ **you're no age worth speaking of at all** .
“ 你是 不 年龄 值得 请讲 的 在 全部 .
“你年纪还小，根本不值得一提。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
“ **They were now descending the hill ,**
“ 他们 是 现在 下降 这 爬坡道 ,
他们现在正下山，

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] [aɪˈli:n] [mju:zd] [ˈveɪnli] [əˈbaʊt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈremədɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
and for some way Eileen mused vainly about possible remedies for this
和 为了 一些 方式 艾琳 沉思 徒劳地 关于 可能的 补救措施 为了 这
[dɪˈplɔ:rəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
deplorable state of affairs .
可悲的 状态 的 事务 .
不知为何，艾琳徒劳地思考着如何才能改变这种令人遗憾的局面。

“ [aɪ] [wɪʃ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ **I wish ,** “ **she said at length** ,
“ 我 希望 , “ 她 说 在 长度 ,
“我希望，”她长篇大论地说。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [deɪz] [wʊd] [ˈhæpən] [ɔ:l] [təˈgeðər] [ˈsʌmtaɪmz] — [ɪn] [ˈbʌntʃɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ]
“ **that a great many days would happen all together sometimes — in bunches like the**
“ 那 一个 伟大的 许多 天 会 发生 全部 一起 有时 — 在 成捆 喜欢 这
[blæk] [ænd; ænd] [waɪt] [ˈkʌrənts] ,
black and white currants ,
黑色的 和 白色的 醋栗 ,
“很多天会同时发生——就像黑白相间的醋栗一样，成串地出现。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ænd][wʌn][baɪ][wʌn] : [ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [læst] ,
instead of one by one and one by one : ever so long they last ,
反而 的 — 经过 — 和 — 经过 — : 曾经 所以 长的 他们 最后的 ,
而不是一个接一个地：只要它们持续下去，

[wen] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [hɪr] [bʌt; bət][em ˈi:] .
when there's nobody here but me .
什么时候 有 无人 这里 但 我 .
这里只有我一个人。

[wʌn] [maɪt] [get][oʊld] [ˈprɪti] [kwɪk] [ðen] .
One might get old pretty quick then .
— 可能 得到 老的 漂亮的 快的 然后 .
这样一来，人可能会很快变老。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] , [pɪrs] ? ”
Wouldn't you like it better , Pierce ? ”
不会 你 喜欢 它 更好的 , 刺穿 ? ”

你难道不想这样吗，皮尔斯？

“ [wel] , [noʊ] , ” [sed] [pɪrs] .
“ Well , no , ” said Pierce .
”出色地 , 不 , ” 说 刺穿 .

“嗯，不，”皮尔斯说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [juːst] [ʌp] [ðæt] [wei] , [ðeəd] [biː; bi][soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
“ If the days were used up that way , there'd be so little time for doing anything
”如果 这 天 是 用过的 向上 那 方式 , 那里 是 所以 小的 时间 为了 正在做 任何事物
.
.
.

“如果时间都这样浪费掉，那就几乎没有时间做任何事了。”

[ˈmoʊstli] [ðeə(r)] [ɔːrt] [ˈhʌf] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [oʊld] ,
Mostly they're short enough ; and there's no hurry about getting old ,
大多 它们是 短的 足够的 ; 和 有 不 匆忙 关于 获得 老的 ,
它们大多都很短；而且也不急着变老。

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] — [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
as you call it — an old woman of twenty — you're a queer young person ,
作为 你 称呼 它 — 一个 老的 女士 的 二十 — 你是 一个 酷儿 年轻的 人 ,
[aiˈliːn] . ” [-]
Eileen . ” [37]
艾琳 . ” [-]

正如你所说——一个二十岁的老女人——你真是个古怪的年轻人，艾琳。”[37]

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [sed] [aiˈliːn] ,
“ I was only thinking , ” said Eileen ,
”我 曾是 仅有的 思维 , ” 说 艾琳 ,
“我当时只是在想事情，”艾琳说。

“ [ðæt] [pərˈhæps][aɪ] [ˈmaɪtənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
“ that perhaps I mightn't be able to wait a great while , any more than the
” 那 也许 我 可能不会 是 有能力的 到 等待 一个 伟大的 尽管 , 任何 更多的 比 这
[ˈwɪdɔʊ] [ˈʃænəhæn] .
Widow Shanahan .
寡妇 沙纳汉 .

“或许我等不了太久，就像沙纳汉寡妇一样。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈptɪi] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wen] [ðə; ði] [tʃest] [ɪz] [ˈoʊpənd] ” ;
And it would be a pity if I wasn't in this world when the chest is opened ” ;
和 它 会 是 一个 遗憾 如果 我 不是 在 这 世界 什么时候 这 胸部 是 打开 ” ;
如果宝箱打开时我不在这个世界里，那将是一件憾事。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [pɪrs] [rɪˈplaɪd] : “ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] ; [wer] [els] [ʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ?
and although Pierce replied : “ Oh , nonsense ; where else should you be ?
和 虽然 刺穿 回复 : ” 哦 , 废话 ; 在哪里 别的 应该 你 是 ?
尽管皮尔斯回答说：“哦，胡说；你还能在哪里呢？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðɪs] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ɪn][sæd] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒtɪd] [daʊn]
” she continued to contemplate this contingency in sad silence as they trotted down
” 她 持续 到 沉思 这 应急措施 在 伤心 沉默 作为 他们 小跑 向下
[æftər][ðer; ðər] [pɜːrtʃ] - [lɔːŋ] [ˈjæ,douz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌni] [tɜːrf][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʒuːəld] [ɪmˈbrɔɪdərɪz]
after their perch - long shadows over the sunny turf with its jewelled embroideries
后 他们的 栖息 - 长的 阴影 超过 这 阳光明媚 草皮 和 它是 珠宝 刺绣
[ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈtrefɔɪl,ˈtriːfɔɪl][ænd; ənd] [ˈpɜːrli] [ˈaɪ,braɪt] ,
of golden trefoil and pearly eyebright ,
的 金的 三叶草 和 珍珠般的 小米草 ,

她继续默默地思考着这种可能性，看着它们沿着栖息处长长的影子小跑下来，阳光照耀下的草坪上点缀着金色的三叶草
和珍珠般的小米草，宛如珠宝般绚丽。

[ænd; ənd][dɪm] [æmɪˈθɪstəɪn] [taɪm] .
and dim amethystine thyme .
和 暗淡 紫水晶 百里香 .

还有淡紫色的百里香。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [daɪk] ,
But when they had just come to the gap in the dyke ,
但 什么时候 他们 有 只是 来 到 这 差距 在 这 堤防 ,
[ˈdʒʌp] [ɪn] [dʌɪk] ,
但当他们来到堤坝的缺口处时，

[wer] [juː; jʊ] [step] [əˈkroʊs] [tuː] [flæt] [stoʊnz] [ˈɪntuː][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [fiːld] , [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
where you step across two flat stones into the highest field , a somewhat
在哪里 你 步 穿过 二 平坦的 石头 进入 这 最高 场地 , 一个 有些
[kənˈsoʊlətɔːrɪ,kənˈsɑːlətɔːrɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .
consolatory thought struck her .
安慰 想法 击 她 .

当你跨过两块平坦的石头进入最高处的田野时，一个略带安慰的念头涌上心头。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] : “ [pərˈhæps] , [ðen] , [ðeid] [ɡɪv] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pɪrs] ,
It was : “ Perhaps , then , they'd give all those things to you , Pierce ,
它 曾是 : “ 也许 , 然后 , 他们会 给 全部 那些 事物 到 你 , 刺穿 ,
[ˈpɪərs] ,
当时的原话是：“或许，那样的话，他们就会把那些东西都给你了，皮尔斯。”

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ˈevriː,bɑːdiːz] [tuː; tə][hæv; həv] , [soʊ][maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] [fərˈɡet] .
and I've told you what everybody's to have , so mind you don't forget .
和 我已经 讲述 你 什么 每个人的 到 有 , 所以 头脑 你 不 忘记 .
[ˈdʒʌp] [ɪn] [dʌɪk] ,
我已经告诉过你们每个人要吃什么了，所以请记住不要忘记。

” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [trɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈhiːdɪd]
” She was so engrossed by the idea that she nearly tripped over the unheeded
” 她 曾是 所以 全神贯注 经过 这 主意 那 她 几乎 绊倒了 超过 这 无人理会
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

她太沉浸于这个想法中，以至于差点被那些无人注意的石头绊倒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [er] [ænd; ənd][ɪɡˈzekjətər] , [priˈventɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtʌmb(ə)], [sed] : “ [oʊ] , [ˈaɪˈtiː] [wɪl]
and her heir and executor , preventing her tumble , said : “ Oh , it will
和 她 继承人 和 遗嘱执行人 , 预防 她 翻滚 , 说 : “ 哦 , 它 将要
[biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
be all right ,
是 全部 正确的 ,

她的继承人和遗嘱执行人阻止了她摔倒，说道：“哦，没事的，

[ˈnevər] [fɪr] ; [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] , [ˈlɪt(ə)] [brʌt] - [aɪz] , [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [breɪk] [jər; jər] [nek] .
never fear ; but meanwhile , little Bright - Eyes , you'd better not break your neck .
绝不 害怕 ; 但 同时 , 小的 明亮的 - 眼睛 , 你会 更好的 不是 休息 你的 脖子 .

别担心；但是，小明眼，你最好别摔断脖子。

[wi:l] [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][grænd] [taɪmz] [wen][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] . " [-]
We'll both of us have grand times when I come with the key . " [38]
出色地 两个都 的 我们 有 盛大 时代 什么时候 我 来 和 这 钥匙 . " [-]

当我带着钥匙来的时候，我们俩都会玩得很开心。”[38]

[aɪ'li:n] [hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] , [ˈɔ:lmoʊst][naɪn] , [ɪn][fækt] ,
Eileen had many of her long years , almost nine , in fact ,
艾琳 有 许多 的 她 长的 年 , 几乎 九 , 在 事实 ,
艾琳活了将近九年，实际上，她度过了漫长的岁月。

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [maɪt] [hæv; həv] [fəɹ'ɡa:tn] [pɪrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɒmisɪz] , [bʌt; bət][ʃi; ji] ['nevər]
during which she might have forgotten Pierce and his promises , but she never
期间 哪个 她 可能 有 被遗忘的 刺穿 和 他的 承诺 , 但 她 绝不
[dɪd] .
did .
做过 .

在此期间，她本可能忘记皮尔斯和他的承诺，但她从未忘记。

[ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Only once in all that time did anything happen to remind her of them ,
仅有的 一次 在 全部 那 时间 做过 任何事物 发生 到 提醒 她 的 他们 ,
那段时间里，只有一次发生的事让她想起了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['krɪsməs] ['æftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [wen] [tə:m] [roʊ] , [ðə; ði]['poʊstmən] ,
and that was on the Christmas after his visit , when Tom Roe , the postman ,
和 那 曾是 在 这 圣诞节 后 他的 访问 , 什么时候 汤姆 鱼子 , 这 邮差 ,
那是在他来访后的那个圣诞节，邮递员汤姆·罗伊

[brɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə'drest] [tu:; tə] [mɪs] [aɪ'li:n] [fɪt'smɔ:ɪs] .
brought the first letter that had ever been addressed to Miss Eileen Fitzmaurice .
带来 这 第一的 信 那 有 曾经 到过 已解决 到 错过 艾琳 菲茨莫里斯 .
带来了有史以来第一封寄给艾琳·菲茨莫里斯小姐的信。

[ˈbi:ɪŋ] ['oʊpənd] ['heɪstɪli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] ['kɑ:rdbo:rd] [bɑ:ks] ,
Being opened hastily , it was found to contain a little white cardboard box ,
存在 打开 草草 , 它 曾是 成立 到 包含 一个 小的 白色的 纸板 盒子 ,
匆忙打开后，发现里面是一个白色小纸盒。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'mʌŋ] ['roʊzi] ['klaʊdlɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:rveləs] [pɪŋk]'kɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ə; eɪ]['taɪni] ['sɪlvər]
within which lay among rosy cloudlets of marvellous pink cotton - wool a tiny silver
之内 哪个 躺 之中 红润 云朵 的 奇妙 粉色的 棉布 - 羊毛 一个 微小的 银
[ki:] ,
key ,
钥匙 ,

其中，在粉红色的棉絮状云朵中，静静地躺着一把小小的银钥匙。

[sent] [tu:; tə] [aɪ'li:n] [baɪ][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] [pɪrs] — [hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] , [ˈpɪrsɪz] ['mʌðər] ,
sent to Eileen by her cousin Pierce — her affectionate cousin , Pierce's mother ,
发送 到 艾琳 经过 她 表哥 刺穿 — 她 亲热 表哥 , 皮尔斯的 母亲 ,
艾琳的表兄皮尔斯送给她的——她亲爱的表兄，皮尔斯的母亲，

[hu:] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪ'daʊt] [kən'sʌltɪŋ]
who put up the packet for him , had written him down without consulting
WHO 放 向上 这 包 为了 他 , 有 书面 他 向下 没有 咨询
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

替他寄存包裹的人，未经他同意就把他的名字写下来了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] .
as a matter of form .
作为 一个 事情 的 形式 .

从形式上讲。

[ðə; ði] [ɡɪft] [fɪld] [aɪ'li:n] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
The gift filled Eileen with gratitude and delight .
这 礼物 已填 艾琳 和 感激 和 喜 .

这份礼物让艾琳充满了感激和喜悦。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Yet , in the course of the morning ,
然而 , 在 这 课程 的 这 早晨 ,

然而, 在上午的过程中,

[hɜ:r; hər] [ænt] ['dʒerəlɪ:n, -daɪn] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wen] [fɪ; fɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ,
her Aunt Geraldine came upon her when she sat in the book - room window ,
她 阿姨 杰拉尔丁 来了 之上 她 什么时候 她 卫星 在 这 书 - 房间 窗户 ,

她姨妈杰拉尔丁偶然发现了坐在书房窗边的她。

['aɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] [pə'zeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['daʊt(ə)l] ['kaʊntənəns] .
eyeing her new possession with a somewhat doubtful countenance .
觊觎 她 新的 拥有 和 一个 有些 疑 面容 .

她带着几分怀疑的神色打量着她的新“财产”。

“ [aɪm][ˈɔːlmoʊst][ə'freɪd] , ” [fɪ; fɪ] [sed] [hæf] - [ə'laʊd] , “ [ðæt][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kwɑɪt] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] .
“ **I'm almost afraid , “ she said half - aloud , “ that it isn't quite long enough .**
“ 我是 几乎 害怕的 , “ 她 说 一半 - 大声 , “ 那 它 不是 相当 长的 足够的 .

“我几乎害怕,“她半自言自语道,“它还不够长。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] [si:] [ə; eɪ] [ki:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][ɪn][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] . “
And I never did see a key with a pin in it before . “
和 我 绝不 做过 看 一个 钥匙 和 一个 别针 在 它 前 . “

我以前从来没见过带插销的钥匙。

“ [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? ” [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] ['dʒerəlɪ:n, -daɪn] .
“ **Long enough for what ? “ said her Aunt Geraldine .**
“ 长的 足够的 为了 什么 ? “ 说 她 阿姨 杰拉尔丁 .

“多久到什么程度? “她的姑妈杰拉尔丁问道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [broʊtʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
“ **It seems to me to be a very pretty little brooch , and it was**
“ 它 似乎 到 我 到 是 一个 非常 漂亮的 小的 胸针 , 和 它 曾是
[ɪk'siːdɪŋli] [-]
exceedingly [39]
非常 [-]

“在我看来, 这是一枚非常漂亮的小胸针, 而且非常[39]

[ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [ʌv; əv][jɜː; jər][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] . “
good - natured of your cousin to think of sending you one . “
好的 - 自然 的 你的 表哥 到 思考 的 发送 你 一 . “

你表哥真好, 居然想到要送你一个。

“ [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , “ [aɪ'li:n]
“ **Oh yes , indeed , and it is very pretty , as pretty as can be , “ Eileen**
“ 哦 是的 , 的确 , 和 它 是 非常 漂亮的 , 作为 漂亮的 作为 能 是 , “ 艾琳
[prəu'testɪd] .
protested .
抗议 .

“哦, 是的, 的确很漂亮, 漂亮极了,“艾琳抗议道。

[fɪ; fɪ] [flʌʃt] [dɪ'stɪsfəli] [æt; ət][ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] [pɑːrtli] ,
She flushed distressfully at the implication of ingratitude partly ,
她 酡 令人痛心 在 这 含义 的 忘恩负义 部分 ,

她因被暗示忘恩负义而感到痛苦地脸红, 部分原因是:

[ænd; ɐnd] [ˈpɑ:rtli] [æt; ət] [ðis] [nu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriŋkit] ,
and partly at this new view of the trinket ,
和 部分 在 这 新的 看法 的 这 小饰品 ,
部分原因在于人们对小饰品的这种新看法,

[wɪtʃ] [wəd] [ɪnˈvɔ:lv] [ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][prɪˈkju:liə] [tʃɑ:rm] .
which would involve the vanishing of its peculiar charm .
哪个 会 涉及 这 消失 的 它是 奇特 魅力 .
这将导致其独特魅力的消失。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ I was only thinking , ” she said ,
“ 我 曾是 仅有的 思维 , ” 她 说 ,
“我当时只是在想事情,”她说。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [poukt] [maɪ] [ˈfɪŋgə] [ˈfɑ:rðə] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl][ðæn; ðən] [ðis] [wəd] [ri:tʃ] ; [bʌt; bət]
“ that I have poked my finger farther down the hole than this would reach ; but
“ 那 我 有 戳 我的 手指 更远 向下 这 洞 比 这 会 抵达 ; 但
,
,
,
“我曾把手指伸进洞里比这更深的地方; 但是,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [broʊtʃ] ” — [ænt] [ˈdʒerəldi:n, -dain][hæd; həd][nɑ:t] [steɪd] [tu:; tə] [hɪr]
of course , if it's a brooch ” — Aunt Geraldine had not stayed to hear
的 课程 , 如果 它是 一个 胸针 “ — 阿姨 杰拉拉丁 有 不是 入住 到 听到
[hɜ:r; hær][ekspləˈneɪ](ə)n] ;
her explanation ;
她 解释 ;
当然, 如果是胸针的话”——杰拉拉丁阿姨没有留下来听她的解释;

[ænd; ɐnd] [aɪˈli:n] [ˈprez(ə)ntli] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑ:ks][ɪn][hɜ:r; hær] [drɔ:r] ,
and Eileen presently put away the little box in her drawer ,
和 艾琳 目前 放 离开 这 小的 盒子 在 她 抽屉 ,
于是艾琳把小盒子放进了抽屉里。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [blʌntɪd] [ðə; ði] [faɪn] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈpleʒə] .
feeling that something had blunted the fine edge of her pleasure .
感觉 那 某物 有 钝化 这 美好的 边缘 的 她 乐趣 .
感觉有什么东西钝化了她愉悦的微妙感觉。

[ðoʊz] [naɪn] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [pæst] [baɪ] [ʌnɪˈventfəli] .
Those nine long years passed by uneventfully .
那些 九 长的 年 通过了 经过 平静无事 .
那漫长的九年平静地过去了。

[aɪ ˈti:] [si:md] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz] [ɪf] [fju:ə] [θɪŋz] [ænd; ɐnd] [fju:ə] [ˈhæpənd] [æt; ət] - .
It seemed , indeed , as if fewer things and fewer happened at Glendoula .
它 似乎 , 的确 , 作为 如果 更少 事物 和 更少 发生 在 - .
格伦杜拉似乎真的变得不那么热闹了, 发生的事情也越来越少。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [laɪf] [went] [ɑ:n] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ˈgrædʒuəli]
In the Big House life went on somewhat in the manner of a machine gradually
在 这 大的 房子 生活 去 在 有些 在 这 方式 的 一个 机器 逐步地
[sləʊɪŋ] [daʊn] .
slowing down .
减速 向下 .
在大监狱里, 生活就像一台逐渐减速的机器, 缓慢地运转着。

[ˈleɪdɪ] [fɪtˈsmɔːrɪs] [ɡruː] [frʌm; frəm] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈsiːz(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈɪnˌvæɪlɪdɪd] [ænd; ənd]
Lady Fitzmaurice grew from season to season a little more invalidated and
女士 菲茨莫里斯 生长 从 季节 到 季节 一个 小的 更多的 无效 和
[ˈmeləŋkəːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

菲茨莫里斯夫人一年比一年病弱，也越来越忧郁。

[hɜːr; hær] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [mɔːr] [æbˈstræktɪd] [ænd; ənd] [æpəˈθetɪk] , [oʊld] [ˈtɪməθi] [ˈstɪfɜː] [ænd; ənd]
her sister - in - law more abstracted and apathetic , old Timothy stiffer and
她 姐姐 - 在 法律 更多的 摘要 和 冷漠的 , 老的 蒂莫西 更硬 和
[leɪmə] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪt] .
lamer in his gait .
更软 在 他的 步态 .

她的嫂子更加心不在焉、冷漠，老蒂莫西走路也更加僵硬跛行。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ɡreɪ] [ˈpærət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [poʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [sæŋk] [ˈdiːplɪ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Even the ancient grey parrot on his pole in the parlour sank deeper into his
甚至 这 古老的 灰色的 鹦鹉 在 他的 极 在 这 客厅 沉没 更深 进入 他的
[ˈdoʊtɪdʒ] ,
dotage ,
溺爱 ,

就连他客厅里杆子上那只年迈的灰色鹦鹉，也随着他的衰老而愈发明显。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈɡrɪmɪst] [ˈsaɪləntli] [æt; ət] [ɑːˈliːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [-]
and only grimaced silently at Eileen when she tried [40]
和 仅有的 做了个鬼脸 默默 在 艾琳 什么时候 她 尝试 [-]

当艾琳试图[40]时，她只是默默地对艾琳做了个鬼脸。

[tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
to start a conversation with him .
到 开始 一个 对话 和 他 .

和他开始交谈。

[ɑːˈliːn] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [ðoʊ] [pərˈhæps] [pəˈtenʃəli] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈæktʃuəli] ,
Eileen herself was an exception , though perhaps potentially rather than actually ,
艾琳 她自己 曾是 一个 例外 , 尽管 也许 可能 相当 比 实际上 ,
艾琳本人是个例外，虽然或许只是潜在例外而非实际例外。

[ðə; ði] [freʃ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [juːθ] [ˈmeɪkɪŋ] [les] [rɪˈzɪstəns] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [ɪˈmædʒɪnd] [fɔːr; fər]
the fresh spirit of youth making less resistance than is commonly imagined for
这 新鲜的 精神 的 青年 制作 较少的 反抗 比 是 通常 想象 为了
[aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [koʊˈɜːrʒn] [ʌv; əv] [ˈdrɪəri] [ɪkˈstɜːr(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
it against the coercion of dreary external circumstances .
它 反对 这 强迫 的 凄凉 外部的 情况 .

青春的活力使其在面对沉闷的外部环境的胁迫时，表现出的抵抗力比人们通常想象的要小。

[stiːl] [hɜːr; hær] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [blaɪð] [ænd; ənd] [ˈhoʊpf(ə)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Still her disposition was naturally blithe and hopeful , and she would have
仍然 她 处置 曾是 自然 快乐的 和 充满希望 , 和 她 会 有
[bɪn] [ˈredi] [rˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] :
been ready enough with her :
到过 准备好 足够的 和 她 .

不过她生性乐观开朗，而且她也已经做好了充分的准备：

[oʊ] [breɪv] [nuː] [wɜːrld] !
O brave new world !
哦 勇敢的 新的 世界 !

哦，美丽新世界！

[ɪf] [ˈeni] [fer] [wind] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ken] .
if any fair wind had borne the good ship into her ken .
如果 任何 公平的 风 有 出生 这 好的 船 进入 她 肯 .

如果当时有一阵顺风把这艘好船吹进了她的视线。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈwoʊfl] [rek] [kʌm] [ˈdrɪftɪŋ] [baɪ] .
But instead of that she was destined to see a woeful wreck come drifting by .
但 反而 的 那 她 曾是 注定 到 看 一个 悲惨的 破坏 来 漂流 经过 .
但她注定看到的不是那样，而是一艘破败不堪的残骸漂流而过。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] , [baɪ] [æn; ən] [æɡrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈru:mər] , [feɪnt] [ænd; ənd] [veɪɡ] [æt; ət] [fɜ:rst] .
It was gradually , by an aggregation of rumours , faint and vague at first .
它 曾是 逐步地 , 经过 一个 聚合 的 谣言 , 头晕的 和 模糊的 在 第一的
 ,
 ,
 ,

起初，这只是谣言逐渐累积的结果，起初有些微弱和模糊。

[ðæt] [ˈwɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [taɪm] [ɪmˈpendɪŋ] [stoʊl] [ˈɪntu:] - [ˈvæli] ,
that warnings of the black time impending stole into Glendoula valley ,
那 警告 的 这 黑色的 时间 即将到来的 偷窃 进入 - 谷 ,
黑暗时代即将来临的警告悄然降临格伦杜拉山谷。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔ:n] [mɪsts] [kri:p] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm] [ˈsi:wərd] ,
much as the wan mists creep thither from seaward ,
很多 作为 这 万 薄雾 潜行者 那里 从 向海 ,
就像朦胧的薄雾从海边缓缓蔓延过来一样，

[ə; eɪ] [mɪr] [smoʊk] - [ri:θ] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)] - [ˈrɪftɪd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] .
a mere smoke - wreath falling away down the purple - rifted shoulders of Slieverossan ,
一个 仅仅 抽烟 - 花圈 坠落 离开 向下 这 紫色的 - 裂谷 肩膀 的
 ,
 ,
 ,

仅仅是一缕缕青烟，从斯利弗罗桑紫色的裂痕山坡上缓缓飘落。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaɪ] - [enˈfəʊldɪŋ] [klaʊd] [ˈɡæðərd] [ʌp] [əˈpeɪkli] [brˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
with the murk of a sky - enfolding cloud gathered up opaquely behind them .
和 这 黑暗 的 一个 天空 - 包含 云 聚集 向上 不透明地 在后面 他们 .
他们身后聚集着一层朦胧的云层，遮蔽了天空。

[ˈfi:lɪks] [oʊˈrɪərdən] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] - [fer] [wʌn] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] ,
Felix O’Riordan , returning from Clonmorragh fair one July day ,
菲利克斯 奥里奥丹 , 返回 从 - 公平的 一 七月 天 ,
费利克斯·奥里奥丹，七月的一天，从克隆莫拉集市返回途中

[fɜ:rst] [brɔ:t] [ɔ:ˈθentɪk] [nu:z] [ʌv; əv] [haʊ] “ [ðə; ði] [kwɛr] [ˈʌɡli] [ˈblæknəs] [ɑ:n] [ðə; ði] - ,
first brought authentic news of how “ the quare ugly blackness on the pities ,
第一的 带来 真正的 消息 的 如何 “ 这 广场 丑陋的 黑 在 这 - ,
首先带来了关于“皮蒂斯上丑陋的方形黑色”的真实消息，

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [dʌn] [dɪˈstrʌkʃn] [læst] [jɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [kra:ps] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] .
the same that done destruction last year on the crops away down in different parts of
这 相同的 那 完毕 破坏 最后的 年 在 这 农作物 离开 向下 在 不同的 部分 的
[ðə; ði] ,
the counthry ,
这 国家 ,
和去年在全国各地破坏庄稼的也是同样的灾害。

[wʌz; wəz] - - [ɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [-]
was desthroyin ' all before it [41]
曾是 - - 全部 前 它 [-]

之前摧毁了一切[41]

[naʊ] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən] - , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
now no farther off than Kilfintragh , just at the back of the hills .
现在 不 更远 离开 比 - , 只是 在 这 后退 的 这 丘陵 :

现在距离基尔芬特拉赫不远了，就在山丘的后面。

" [ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈhɑːrvɪst] [ˈweðər] [ɪnˈsuːɪŋ] ,
" **And through the rainy harvest weather ensuing ,**
" 和 通过 这 下雨 收成 天气 随后 ,
"随后便是连绵不断的雨季，正是收获季节。"

[rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈfriːkwənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnˈkaɪndli] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪli] [ˈʃaʊə-z]
reports of the like became as frequent as the unkindly and chilly showers
报告 的 这 喜欢 成为 作为 频繁 作为 这 不友善的 和 寒冷 淋浴
[ðæt] [drɪp] - [dˈrɪpt] [ʌnˈsiːznəbli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fiːldz] .
that drip - dripped unseasonably over the little fields .
那 滴 - 滴落 反常地 超过 这 小的 字段 :

类似事件的报道变得像不合时宜地滴落在小田野上的无情寒雨一样频繁。

[ðen] [fel] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈθʌndərəs] [naɪt] ,
Then fell a heavy thunderous night ,
然后 跌倒 一个 重的 雷鸣 夜晚 ,
然后，夜幕降临，雷声隆隆。

[wɪð; wɪθ] [ˈflɪkərɪŋz] [ʌv; əv] [ʃiːt] - [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈfɪtʃəli] [ˈkæstɪŋ] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [aɪ] [θruː] [ðə; ði][daːrk] ,
with flickerings of sheet - lightning fitfully casting an evil eye through the dark ,
和 闪烁 的 床单 - 闪电 断断续续地 铸件 一个 邪恶的 眼睛 通过 这 黑暗的 ,
[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
and on the morrow ,
和 在 这 明天 ,

伴随着断断续续的闪电，仿佛邪恶的眼睛穿透黑暗，而到了第二天，

[wen] [ɪts] [pɔːl] [ˈlɪftɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [griːf] [ænd; ʌnd] [fɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [æt; ət]
when its pall lifted , there was grief and fear among the neighbours at
什么时候它是 灵柩 抬起 , 那里 曾是 悲伤 和 害怕 之中 这 邻居 在
- ,
Glendoula ,
- ,

当阴霾散去时，格伦杜拉的邻居们却感到悲伤和恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊbər] [griːn] [ˈrɪdʒɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [breθ] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər]
for the sober green ridges looked as if a scorching breath had passed over
为了 这 清醒 绿色的 山脊 看起来 作为 如果 一个 灼热 气息 有 通过了 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那些翠绿色的山脊看起来就像被灼热的空气吹过一样。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈhɔːm] [ænd; ʌnd] [liːvz] [keɪm] [wɑːftɪd] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈɔːgərɪŋ]
and from their drooping haulms and leaves came wafted the ill - auguring
和 从 他们的 下垂 束茎 和 树叶 来了 飘散 这 患病的 - 预兆
[ˈoʊdər] .
odour .
气味 :

从它们低垂的茎秆和叶子中飘出不祥的气味。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [θroʊv] [ænd; ʌnd] [wækst] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnməˈlestɪd] [wiːd] .
After that the trouble throve and waxed like the most unmolested weed .
后 那 这 麻烦 茁壮成长 和 打蜡 喜欢 这 最多 未受干扰 杂草 :

此后，麻烦像最不受侵扰的野草一样疯长蔓延。

[ə; ei][mæn][pər'hæps] ['seldəm] [teɪsts] [dɪ'spər] [mʌtʃ] ['kruːdəɹ][ænd; ənd] ['fiːrɜː] [ðæn; ðən] [wen] [æt; ət]
A man perhaps seldom tastes despair much cruder and sheerer than when at
一个 男人 也许 很少 口味 绝望 很多 粗略 和 透明 比 什么时候 在
[ðə; ði] [ɪm'peɪʃntli] [dɪ'zɑɪd] [pə'tetoo] - [dɪɡɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ʌp] ['speɪd,fʊl] ['æftər] ['speɪd,fʊl] ,
the impatiently desired potato - digging he turns up spadeful after spadeful ,
这 不耐烦地 想要的 土豆 - 挖掘 他 转弯 向上 满满 后 满满 ,
一个人或许很少能尝到比这更粗暴、更纯粹的绝望：当他迫不及待地想要挖土豆，却一铲又一铲地挖出来时，那种感觉真是糟透了。

['speɪd,fʊl] ['æftər] ['speɪd,fʊl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dæŋɡlɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] [mæl'ʊdərəs] [slɑɪm] , ['nʌθɪŋ]
spadeful after spadeful , nothing but dangling lumps of malodorous slime , nothing
满满 后 满满 , 没有什么 但 悬挂 肿块 的 恶臭的 粘液 , 没有什么
[bʌt; bət] [ðæt] [wət'evər] ,
but that whatever ,
但 那 任何 ,
一铲又一铲，除了悬挂着的散发恶臭的黏液块，什么也没有，就只有那玩意儿。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] , [wer] [ðə; ði][waɪf] [stændz] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
on to the very end of the drill , where the wife stands watching him and
在 到 这 非常 结尾 的 这 钻头 , 在哪里 这 妻子 站立 观看 他 和
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :
演习的最后，妻子站在那里看着他，说道：

“ [ɑː] , [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][juː 'es] — [hæv; həv][wiː; wi] [nɛə] [ə; ei] [saʊnd] [wʌn][ɪn][,aɪ 'tiː][æt; ət]
“ Ah , the Lord be good to us — have we ne'er a sound one in it at
“ 啊 , 这 主 是 好的 到 我们 — 有 我们 从未 一个 声音 一 在 它 在
[ɔːl] ?
all ?
全部 ?
“唉，愿主恩待我们——难道我们从来没有一个好人吗？ ”

“ [wið; wiθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , ['pɪtiəsli] [kən'sɜːrnd] [ɔːr] ['pɪtiəsli]
“ with the childer beside her looking on , piteously concerned or piteously
“ 和 这 奇尔德 旁 她 寻找 在 , 可怜地 担心的 或者 可怜地
[ɪn'dɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 :

“孩子们在她身边看着，要么满脸担忧，要么满脸冷漠。
[br'fɔːr] - [hæd; həd] [drɔːn] [-]
Before Slieverossan had drawn [42]
前 - 有 绘制 [-]
在 Slieverossan 绘制[42] 之前

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [snəʊ] - [hʊd] ,
down his winter snow - hood ,
向下 他的 冬天 雪 - 兜帽 ,
拉下他的冬雪帽，
[ðə; ði] [dɜːrθ] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ɪts]['vɪktəms][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
the dearth wrought by the ruined harvest was finding its victims far and wide .
这 匮乏 锻 经过 这 毁坏 收成 曾是 寻找 它是 受害者 远的 和 宽的 :
歉收造成的粮食短缺波及范围很广。

['sɪriəs] [dɪ'stres] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['haʊzɪz] ,
Serious distress existed in the big houses ,
严肃的 痛苦 存在 在 这 大的 房屋 ,
大宅里弥漫着严重的困境，

[wer] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][æ; ət][ðer; ðər] [ˈwɪts] [end][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [əˈgri:əb(ə)] [ˈsʌbstɪtʊ:t] [fɔ:r; fər]
where people were at their wit's end to devise some agreeable substitute for
在哪里 人们 是 在 他们的 机智的 结尾 到 设计 一些 同意 代替 为了
[ðæt] [ˈempti] [dɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] .
that empty dish on the dinner table .
那 空的 盘子 在 这 晚餐 桌子 .

人们绞尽脑汁，想出了一个令人满意的办法来代替餐桌上那空空如也的盘子。

[ˈseɪvəri] [raɪs] , [ðeɪ] [traɪd] , [ænd; ənd] [stu:d] [tuʊst] , [ænd; ənd] [ˈjɔ:kʃə] [ˈpʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
Savoury rice , they tried , and stewed toast , and Yorkshire pudding , and many
咸味的 米 , 他们 尝试 , 和 炖 吐司 , 和 约克郡 布丁 , 和 许多
[ˈʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
other such things ,
其他 这样的 事物 ,

他们尝试了咸味米饭、炖吐司、约克郡布丁以及许多其他类似的食物。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [sætɪsˈfæktərəli] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [pəˈteɪtʊ] .
but none of them satisfactorily filled the place of the missing potato .
但 没有任何 的 他们 令人满意地 已填 这 地方 的 这 丢失的 土豆 .

但它们都无法令人满意地填补缺失的土豆的位置。

[ðer; ðər] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][gæp][ɔ:l] - [θɪŋ] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:st] .
There still remained a gap all - thing unbecoming at their feast .
那里 仍然 剩余 一个 差距 全部 - 事物 不体面 在 他们的 盛宴 .

他们的盛宴上仍然缺少一件有失体面的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [lɔ:s] .
It was a dreadful loss .
它 曾是 一个 可怕 损失 .

这是一场可怕的损失。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈhʌʊzɪz] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [spɜ:d] [ɔ:l] [ˈwɜ:ri] [ʌ; əv] [ðæt] [sɔ:rt][æt; ət] [li:st] ,
But in the small houses people were spared all worry of that sort at least ,
但 在 这 小的 房屋 人们 是 幸存 全部 担心 的 那 种类 在 至少 ,

但至少在小房子里，人们不必为此担心。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] - , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [i:t] , [bæd][ɔ:r]
because when they had no pitaties , they had nothing else to eat , bad or
因为 什么时候 他们 有 不 - , 他们 有 没有什么 别的 到 吃 , 坏的 或者
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

因为当他们没有了可怜虫的时候，他们就没有其他东西可吃了，不管是好东西还是坏东西。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [bɪl] [ʌ; əv] [fer] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] , [ðʌs] [ˈɪləstreɪtɪŋ] , [noʊ] [daʊt]
which made their bill of fare a perfectly simple matter , thus illustrating , no doubt
哪个 制成 他们的 账单 的 票价 一个 完美 简单的 事情 , 因此 图示 , 不 怀疑
 ,
 ,
 ,

这使得他们的菜单非常简单，无疑说明了这一点。

[ðə; ði][ˌpra:vɪˈdenʃ(ə)] [lɔ:] [ʌ; əv][ˌkɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n] .
the providential law of compensation .
这 天意 法律 的 赔偿 .

天命赔偿法。

[ˈaɪ,lɪ:nz] [maɪnd] , [ˈhəʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfɪləˈsɑ:fɪk] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [ˈæspekt]
Eileen's mind , however , was not philosophic enough to show her this aspect
艾琳的 头脑 , 然而 , 曾是 不是 哲学 足够的 到 展示 她 这 方面
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,
然而, 艾琳的思维不够理性, 无法理解案件的这一层面。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ji][dɪd] [ˈæktʃuəli] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [smoʊt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd]
and what she did actually see and hear smote her with sorrow and
和 什么 她 做过 实际上 看 和 听到 猛击 她 和 悲哀 和
[dɪsˈmeɪ] .
dismay .
沮丧 .
而她所看到和听到的一切, 令她感到无比悲伤和沮丧。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rlɪd] , [ˌhɪðərˈtu:] [ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] , [ˈsʌmtaɪmz]
It seemed as if the way of her world , hitherto a tranquil , sometimes
它 似乎 作为 如果 这 方式 的 她 世界 , 迄今为止 一个 宁静 , 有时
[ˈræðər] [ˈti:diəs] ,
rather tedious ,
相当 乏味 ,
仿佛她原本平静、有时略显乏味的世界, 正在发生巨变。

[wʌn] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ˈflʌd] ,
one , had changed into the path of a surging flood ,
一 , 有 已更改 进入 这 小路 的 一个 滔滔 洪水 ,
其中一条路变成了汹涌洪水的路径,

[wens] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [brɪˈsi:tɪŋ] [hændz] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈveɪnli] [wer]
whence cries of despair and beseeching hands appealed to her vainly where
何处 哭泣 的 绝望 和 恳求 双手 上诉 到 她 徒劳地 在哪里
[ʃi:; ji] [stʊd] , [sɪˈkjər] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [[-]
she stood , secure herself and [43]
她 站立 , 安全的 她自己 和 [-]
绝望的呼喊声和恳求的手徒劳地向她伸出, 她站在那里, 保护自己和[43]

[ˈhelpləs] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rsfl] .
helpless and remorseful .
无助 和 懊悔的 .
无助而懊悔。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] [kʊd; kəd][ʃi:; ji][du:] , [hu:] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈreskju:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
So little for anybody could she do , who would fain have rescued them all .
所以 小的 为了 任何人 可以 她 做 , who 会 欣然 有 获救 他们 全部 .
她能做的实在太少了, 谁又能阻止她救出所有人呢?

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [ðeɪ] [wʊd]
Even if she had commanded the whole resources of the household , they would
甚至 如果 她 有 命令 这 所有的 资源 的 这 家庭 , 他们 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪzrəbli] [ɪnˈædɪkwət] ;
have been miserably inadequate ;
有 到过 惨痛地 不足 ;
即使她调动了全家所有的资源, 也远远不够;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
but as it was ,
但 作为 它 曾是 ,
但事实是,

[ænt] [ˈdʒerəldi:n, -dain] [sed] [ˈdrɪrəli] [ðæt] [ʃiː, ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə]
Aunt Geraldine said drearily that she supposed it was no use giving to
阿姨 杰拉尔丁 说 沉闷地 那 她 据称 它 曾是 不 使用 给予 到
[ˈveɪgrənts] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈtɪməθi] ,
vagrants , and old Timothy ,
流浪汉 , 和 老的 蒂莫西 ,
杰拉尔丁姨妈沮丧地说, 她觉得给流浪汉和老蒂莫西东西没什么用。

[huːz] [ɪnˈbɔːrn] [ˈtendənsi] [təːrdz] “ - , ” [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk]
whose inborn tendency towards “ naygurliness , ” had developed into a vice - like
谁 先天 趋势 向 “ - , ” 有 发达 进入 一个 副 - 喜欢
[klæmp] ,
clamp ,
夹钳 ,
她天生的“野蛮”倾向, 已经发展成了一种像钳子一样的束缚。

[wɪtʃ] [ˈæktɪd] [ɔːtəˈmætɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈtɪ](ə)n] , [kept] [wʌŋ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ]
which acted automatically at the pressure of a petition , kept one watchful eye
哪个 行动 自动地 在 这 压力 的 一个 请愿 , 保留 一 警惕 眼睛
[pəˈpetʃuəli] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] ,
perpetually upon the hall - door ,
永恒地 之上 这 大厅 - 门 ,
在请愿的压力下, 它自动行动, 时刻警惕地注视着大厅的大门。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stɔːr] - [ruːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
and another on the little store - room across the passage .
和 其他 在 这 小的 店铺 - 房间 穿过 这 通道 .
还有一处位于走廊对面的小储藏室。

[ˈoʊnli][baɪ] [rer] [ˈkændʒʌŋkʃəns][ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][əˈdʒɪləti][kʊd; kəd] [aɪˈliːn] [ɪˈluːd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns]
Only by rare conjunctions of good luck with agility could Eileen elude his vigilance
仅有的 经过 稀有的 连词 的 好的 运气 和 敏捷 可以 艾琳 躲避 他的 警觉
[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ʌnbɪˈnoʊnst] .
so far as to fetch and carry between them unbeknownst .
所以 远的 作为 到 拿来 和 携带 之间 他们 不知不觉 .
只有极少数情况下, 凭借好运和敏捷的身手, 艾琳才能躲过他的警惕, 在他们之间来回搬运东西而不被察觉。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] , [ʃiː, ʃi] [əˈraɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [best] ,
More often than not , she arrived too late to do anything ; and at best ,
更多的 经常 比 不是 , 她 到达的 也 晚的 到 做 任何事物 ; 和 在 最好的 ,
她常常来晚了, 什么也做不了; 即便做到最好,

[hɜːr; hər] [ˈstelθiːəst] [ɑːpəˈeɪʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bred] - [krɒks] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] [wɜːr; wər] [ˈprɪti]
her stealthiest operations among the bread - crocks and biscuits were pretty
她 最隐蔽的 运营 之中 这 面包 - 陶罐 和 饼干 是 漂亮的
[ʃər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈðɪðər] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenəst] [kɑːmɪˈserɪət]
sure to bring the old man shuffling thither in defence of the menaced commissariat
当然 到 带来 这 老的 男人 洗牌 那里 在 防御 的 这 受威胁 粮食
.
.
.

她在面包罐和饼干堆里进行的那些最隐秘的行动, 几乎肯定会引来老人蹒跚着赶来保卫受到威胁的军需处。
“ [ˈæərə] [naʊ] , [mɪs] [ˈaɪli] , [wʌt] [wɜːrk][hæv; həv][juː; jʊ][ðər; ðər] , [ˈkʌtɪn] - [ʌp][ðə; ði] [freʃ] [loʊf] ?
“ **Arrah now , Miss Eily , what work have you there , cuttin ' up the fresh loaf ?**
“ 阿拉 现在 , 错过 艾利 , 什么 工作 有 你 那里 , 切丁 - 向上 这 新鲜的 面包 ?
“哎呀, 艾莉小姐, 你在那边干什么呢? 切新鲜面包吗? ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːz] [bles] [juː ˈes][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [hʌntʃ] !
and the laws bless us all , but that's the hunch !
和 这 法律 保佑 我们 全部 , 但 那就是 这 直觉 !
法律保佑我们所有人, 但这只是我的直觉!

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] ['wɑ:ntɪn] - [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [haʊs] - [wɔ:l] ,
If there was a slab of a brick wantin ' for repeerin ' the house - wall ,
如果 那里 曾是 一个 板 的 一个 砖 想要 - 为了 - 这 房子 - 墙 ,
如果房屋墙壁缺少一块砖,

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɪft] [wɪd] [ðæt] . "
you could make a shift wid that . "
你 可以 制作 一个 转移 宽 那 . "
你可以用它做些调整。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [pʊr] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , " [-]
" There's a very decent poor man at the door , " [44]
" 有 一个 非常 体面的 贫穷的 男人 在 这 门 , " [-]
"门口站着一位非常善良的穷人,"[44]

[aɪ'li:n] [maɪt] [seɪ] , " [hu:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rviŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]
Eileen might say , " who looks as if he had been starving for a month of
艾琳 可能 说 , " WHO 看起来 作为 如果 他 有 到过 饥饿 为了 一个 月 的
['sʌndɪz; -deɪz] ;
Sundays ;
星期日 ;
艾琳可能会说：“他看起来好像已经连续一个月没吃东西了；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɪts] ['mʌðər] [daɪd] ['jestərdeɪ]
and he has a scrap of a baby with him ; its mother died yesterday
和 他 有 一个 废料 的 一个 婴儿 和 他 ; 它是 母亲 死亡 昨天
[æt; ət] -
at Kilfintragh .
在 - .
他身边还带着一个婴儿的残骸；它的母亲昨天在基尔芬特拉赫去世了。

[aɪ][mʌst; məst][get][aɪ'ti:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sɔ:ft] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
I must get it a piece of soft bread , and a drink of milk ,
我 必须 得到 它 一个 片 的 柔软的 面包 , 和 一个 喝 的 牛奶 ,
我得给它弄块软面包和一杯牛奶。

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [left] . "
if there's any left . "
如果 有 任何 左边 . "
如果还有剩余的话。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] [ni:d] [ju:; jʊ][bi:; bi] [dɪstrɔɪn] - [ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [oʊ] -
" And what for need you be destroyin ' a whole loaf for a crathur o '
" 和 什么 为了 需要 你 是 摧毁 - 一个 所有的 面包 为了 一个 克拉瑟 o -
[ðæt] [saɪz] ?
that size ?
那 尺寸 ?
“你为什么要为了这么一小块面包而毁掉一整个面包呢？ ”

[ʃʊr] , [aɪ] [si:n] [aɪ'ti:] ['kʌmɪn] - [pæst][em'i:] ['wɪndəʊ] , [ˈsɪtɪn] - [kɑ:kt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [brɪwɪtʃt] .
Sure , I seen it comin ' past me window , sittin ' cocked up like a kitten bewitched .
当然 , 我 已见 它 即将到来 - 过去的 我 窗户 , 坐着 - 上膛 向上 喜欢 一个 小猫 着迷 .
没错,我看到它从我窗前经过,像只中了邪的小猫一样歪着头坐着。

[aɪv] [sʌm; səm] [steɪl] ['bɪts][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kra:k] - [ʌd][du:][aɪ'ti:][grænd] . "
I've some stale bits in the other crock ' ud do it grand . "
我已经 一些 陈旧 比特 在 这 其他 缸 - ud 做 它 盛大 . "
我另一个罐子里还有些隔夜的东西,应该能做得很好。

" [oʊ] , [ðooz] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [krʌmz] , ['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . "
" Oh , those are nothing but little crumbs , only fit for the chickens . "
" 哦 , 那些 是 没有什么 但 小的 面包屑 , 仅有的 合身 为了 这 鸡 . "
“哦,那不过是些面包屑,只适合喂鸡。”

“ [ˈmjʊ:ʃə, ˈmu:ʃə] , [ɒ:ŋ] [laɪf] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] !
“ Musha , long life to it !
穆沙 , 长的 生活 到 它 !
“Musha, 祝它长寿! ”

[ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈsetɪn] - [ɪtˈself] [ʌp] [tu:; tə] [wa:nt] [ˈfi:dɪn] - [ðæn; ðən][ðə; ði] - ?
And is it settin ' itself up to want betther feedin ' than the chuckens ?
和 是 它 塞廷 - 本身 向上 到 想 更好 饲料 - 比 这 - ?
它是不是有意让自己想要比小鸡更好的食物?

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpouz] [ðæt] [wɒts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðems] [ˈplenti] [gʊd] [ɪˈnʌf]
Well , now , I should suppose that what's good enough for them's plenty good enough
出色地 , 现在 , 我 应该 认为 那 是什么 好的 足够的 为了 它们是 很多 好的 足够的
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
for it ,
为了 它 ,
嗯, 我想, 对他们来说足够好的, 对它也足够好了。

[wen] [ðə; ði][muʊst] [ˈdɪfər] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ˈsɒrə] [ðə; ði][ju:z] [ɪts] [ˈevər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ,
when the most differ between them is that sorra the use it's ever apt to be ,
什么时候 这 最多 不同 之间 他们 是 那 索拉 这 使用 它是 曾经 易于 到 是 ,
它们之间最大的区别在于, sorra 的使用总是很合适,

[stɑ:rvd] [ɔ:r][noʊ] , [ɪkˈsept] [ˈmækiŋ] - [θɹʌbəl] [fɔ:r; fər][ɪtˈself][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] . "
starved or no , except makin ' trouble for itself and other people . "
饥饿 或者 不 , 除了 制造 - 艰难的 为了 本身 和 其他 人们 . "
无论是否挨饿, 它只会给自己和他人制造麻烦。

“ [wel] , [ɪf] [sʌm; səm] [ˈberbi:z] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [laɪk] [ˈtʃɪkɪnz] ,
“ Well , if some babies had been fed like chickens ,
“ 出色地 , 如果 一些 婴儿 有 到过 美联储 喜欢 鸡 ,
“嗯, 如果有些婴儿像小鸡一样被喂养,

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [ˈgæbəlɪŋ] [laɪk][oʊld] [gi:s] , " [aɪˈli:n]
perhaps they wouldn't have grown up so fond of gabbling like old geese , " Eileen
也许 他们 不会 有 生长 向上 所以 喜爱 的 喋喋不休 喜欢 老的 鹅 , " 艾琳
[maɪt] [ri:ˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] ,
might rejoin ,
可能 重新加入 ,
“或许他们就不会像老鹅一样喋喋不休了,”艾琳可能会反驳道。

[ɪnˈɔ:dəbli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [repa:ˈrti:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈli:v] [hɜ:r; hər] [oʊn] [æt; ət][noʊ][kɔ:st][tu:; tə] [ˈtɪməθɪz]
inaudibly , so that the repartee should relieve her own at no cost to Timothy's
听不见 , 所以 那 这 妙语连珠 应该 缓解 她 自己的 在 不 成本 到 蒂莫西的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
她悄无声息地回应, 这样既能缓解自己的尴尬, 又不会伤害到提摩太的感情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbu:ti] . [-]
as she escaped with her booty . [45]
作为 她 逃脱 和 她 赃物 . [-]
她带着战利品逃走了。[45]

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [reɪdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ɪnˈveriəbli] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] .
But her raids were not by any means invariably so successful .
但 她 突袭 是 不是 经过 任何 方法 总是 所以 成功的 .
但她的突袭行动并非总是如此成功。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈtɪməθi] [hæd; həd] [fɔːstɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [swept]
Sometimes she found that Timothy had forestalled her , and had swept
有时 她 成立 那 蒂莫西 有 阻止 她 , 和 有 扫荡
[ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈlɑːkər] ;
everything into an inaccessible locker ;
一切 进入 一个 无法进入 储物柜 ;
有时她发现蒂莫西抢在她前面, 把所有东西都扫进了她无法拿到的储物柜里;

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [swiːp] .
and sometimes there was really nothing left to sweep .
和 有时 那里 曾是 真的 没有什么 左边 到 扫 .
有时甚至真的没什么可扫的了。

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [seɪv] [tuː; tə] [ɪnˈskaːns] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [ˈbækwərd] -
So then she had no resource save to ensconce herself in the remotest backward -
所以 然后 她 有 不 资源 节省 到 安塞 她自己 在 这 最远 落后 -
[ˈlʊkɪŋ] [ruːm] ,
looking room ,
寻找 房间 ,
所以她别无选择, 只能躲进最偏僻、最落后的房间里。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd][dɪˈnaɪəl] ,
that she might not hear the interchange of entreaty and denial ,
那 她 可能 不是 听到 这 交汇处 的 恳求 和 拒绝 ,
她可能听不到恳求和拒绝之间的交锋。

[nɔːr] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʒektɪd] [ˈsʌplɪənts] , [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈweɪ]
nor witness the lingering withdrawal of the rejected suppliants , wandering away
也不 证人 这 挥之不去的 退出 的 这 拒绝 申诉人 , 漫游 离开
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
disappointed out of sight ,
失望的 出去 的 视线 ,
也看不到被拒绝的祈求者们失望地离去, 悻悻地消失在视线之外。

[bʌt; bət][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][soʊ] [suːn] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] - [wɔːld] [belt] [ʌv; əv] [ˈbrælz] .
but not out of mind so soon , behind the glossy - walled belt of laurels .
但 不是 出去 的 头脑 所以 很快 , 在后面 这 光滑 - 有围墙的 腰带 的 月桂树 .
但在光鲜亮丽的桂冠背后, 人们不会这么快就忘记这件事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɔːk]
For a like reason she shunned in those days what used to be a favourite walk
为了 一个 喜欢 原因 她 被排斥 在 那些 天 什么 用过的 到 是 一个 最喜欢的 走
[brˈjɑːnd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [leɪn] ,
beyond the front gates along the quiet lane ,
超过 这 正面 大门 沿着 这 安静的 车道 ,
出于同样的原因, 她那时也不再像以前那样沿着大门外那条安静的小路散步了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [ɡriːn] [bæŋks] [ˈsɔːftli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ˈmaʊntɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈæmplɪ] [ˈspredɪŋ] [ɡræs] -
with its broad green banks softly on one side mounting up into amply spreading grass -
和 它是 广阔 绿色的 银行 轻轻 在 一 边 安装 向上 进入 充足的 传播 草 -
[sloʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,
一侧宽阔的绿色河岸缓缓向上延伸, 形成广阔的草坡,

[naʊ] [ˈhɔːntɪd] [æt; ət][ɪts] [ˈevri] [tɜːrn][baɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈspektəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrm] [tuː; tə]
now haunted at its every turn by sorrowful spectres that she had no charm to
现在 闹鬼的 在 它是 每一个 转动 经过 悲伤 幽灵 那 她 有 不 魅力 到
[leɪ] .
lay .
躺 .
如今, 她每走一步都受到悲伤幽灵的困扰, 而她却无力施展任何魔法。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] : “ [ɑ:] , ['melədi] ,
Occasionally one of them would say to her : “ Ah , melody ,
偶尔 一 的 他们 会 说 到 她 : “ 啊 , 梅拉迪 ,
偶尔会有人对她说：“啊，夫人，

[ðə; ði] - [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
the blessin's of God on the sweet face of you ,
这 - 的 上帝 在 这 甜的 脸 的 你 ,
愿上帝的祝福降临在你甜美的脸上。

[ænd; ənd] [meɪ][ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][wɑ:nt][ðə; ði][bit] ,
and may you never know what it is to want the bit ,
和 可能 你 绝不 知道 什么 它 是 到 想 这 少量 ,
愿你永远不会体会到渴望被咬的滋味。

[ə'ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [fi:l] [hɜ:r'self] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rævənɪŋ]
“ **and this made her feel herself all the more to be a sort of ravening**
” 和 这 制成 她 感觉 她自己 全部 这 更多的 到 是 一个 种类 的 贪婪
['loʊkəst] .
locust :
刺槐 :
“这让她更加觉得自己像一只贪婪的蝗虫。”

[hɜ:r; həɾ] [oʊn] [mi:lz] , [ɪn'di:d] , [ðoʊz] [taɪmz] , [wɜ:r; wəɾ][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv] ['grʌdʒɪŋli] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Her own meals , indeed , those times , were partaken of grudgingly and of
她 自己的 餐 , 的确 , 那些 时代 , 是 参与 的 勉强 和 的
[nə'sesəti] , [æftər] [wɪt] , ['kæriŋ] [-]
necessity , after which , carrying [46]
必要性 , 后 哪个 , 携带 [-]
事实上，在那些日子里，她自己的饭菜都是勉强地、迫不得已地吃下的，之后，她带着[46]

['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][elm] - [grʊʊv]
everything she could lay hands on , she hurried off to the end of the elm - grove
一切 她 可以 躺 双手 在 , 她 慌忙 离开 到 这 结尾 的 这 榆树 - 树林
,
:
,
她抓起所有能找到的东西，匆匆赶往榆树林的尽头。

[wer] [ə; ei][hɜ:rd][ʌv; əv] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fəɾ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]
where a herd of small children would be looking out for them with large
在哪里 一个 一群 的 小的 孩子们 会 是 寻找 出去 为了 他们 和 大的
[aɪz] .
eyes :
眼睛 :

一群小孩子会睁着大大的眼睛，四处张望着他们。
[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; həɾ] [sə'plaɪz] [si:md] [tu:; tə]['dwɪnd(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But day by day she thought her supplies seemed to dwindle , and the
但 天 经过 天 她 想法 她 补给品 似乎 到 减少 , 和 这
[pɪntʃt] ['feɪsɪz][tu:; tə]['mʌltɪplaɪ] ,
pinched faces to multiply ,
捏 面孔 到 乘 ,
但她觉得物资似乎一天天减少，而愁容满面的人却越来越多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['paʊərless] [ə'genst] [ðæt][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɾ][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
and she was as powerless against that as if it were the oncoming of
和 她 曾是 作为 无力 反对 那 作为 如果 它 是 这 即将到来的 的
[naɪt] .
night :
夜晚 :

她对此无能为力，就像面对黑夜的降临一样。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [blæk] [frɔ:st][ʃi:; ʃɪ] ['despəɾətli] [soʊld][hɜ:r; həɾ] ['gɑ:d,mʌðərz] ['kæmiəʊ]
One day in a week of black frost she desperately sold her godmother's cameo
— 天 在 一个 星期 的 黑色的 霜 她 绝望地 卖 她 教母的 客串
[ˈbreɪslət] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsn̩] ['hɪgləɾ] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
bracelet to a passing higgler for a shilling ,
手镯 到 一个 通过 小贩 为了 一个 先令 ,
在连续一周的严寒中, 有一天, 她绝望地以一先令的价格把教母的浮雕手镯卖给了一个路过的小贩。

[hweə'wɪð] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɜ:z] [kɑ:rt] [θɪɾi:] ['pɔ:rtli] [lʊʊvz] ;
wherewith she bought out of a baker's cart three portly loaves ;
以及 她 买 出去 的 一个 面包师的 大车 三 肥胖的 面包 ;
她用这些钱从面包师傅的推车上买了三个大面包;

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][sætɪs'fæk](ə)n] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [kɔ:zd] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
and the satisfaction which these caused to prevail for a while , a short
和 这 满意 哪个 这些 导致 到 占上风 为了 一个 尽管 ; 一个 短的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ;

这些带来的满足感只持续了一段时间, 很短的时间。
[ɔ:lmoʊst] [kəm'peld] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'spoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv]
almost compelled her to think that she would dispose in the same method of
几乎 被迫 她 到 思考 那 她 会 处置 在 这 相同的 方法 的
[hɜ:r; həɾ] ['sɪlvəɾ] [ki:] - [brʊʊtʃ] ,
her silver key - brooch ,
她 银 钥匙 - 胸针 ,
这几乎让她觉得她也会用同样的方式处理掉她的银钥匙胸针。

[hɜ:r; həɾ] ['oʊnli] [ˈʌðəɾ] [ɔ:rnəmənt] , [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ] .
her only other ornament , the next time he came by .
她 仅有的 其他 装饰品 , 这 下一个 时间 他 来了 经过 .
他下次来的时候, 她身上唯一的其他饰品也随之消失了。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɾ][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
But always , having looked at it for some minutes ,
但 总是 , 拥有 看起来 在 它 为了 一些 分钟 ,
但总是, 在仔细观察了几分钟之后,

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts][bɑ:ks] [wɪ'ðəʊt] [ə'tʃɪ:vɪŋ] ['eni] [rɪ'zɑ:lv] .
she replaced it in its box without achieving any resolve .
她 替换 它 在 它是 盒子 没有 实现 任何 解决 .
她把它放回盒子里, 但问题依然没有解决。

[ðə; ðɪ] ['pensld] [laɪn] , [stɪl] ['ledʒəb(ə)][ɑ:n][ðə; ðɪ][lɪd] ,
The pencilled line , still legible on the lid ,
这 铅笔画 线 , 仍然 清晰易读 在 这 盖 ,
盖子上铅笔画的线依然清晰可见。

[si:md] [tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ][træn'zæk](ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['sʌməɾ] [ðæt]
seemed to protest against the transaction in the name of the dead summer that
似乎 到 反对 反对 这 交易 在 这 姓名 的 这 死的 夏天 那
[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['braɪtəst] ['meməɾɪz] .
lived with her brightest memories .
居住地 和 她 最亮的 回忆 .
她似乎以逝去的夏天的名义抗议这笔交易, 那个夏天与她最美好的回忆同在。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][big] ['boʊldə] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['laɪn] [aʊt] ['ʌndə] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [mɪsts]
All this while the big boulder stone was lying out under the stars and mists
全部 这 尽管 这 大的 巨石 石头 曾是 说谎 出去 在下面 这 明星 和 薄雾
[ænd; ənd] ['jædʊʊ] - ['ɪftɪn] ['waɪndz][ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [-]
and shadow - shifting winds on the grassy ridge of [47]
和 阴影 - 转变 风 在 这 草丛 岭 的 [-]

与此同时，那块巨大的巨石静静地躺在长满青草的山脊上，在星空、薄雾和变幻莫测的风中摇曳。[47]

[sli:v] - ; [ænd; ənd] ['ðɪðə] ['kɑ:ntəntli] ['trævlɪd] ['aɪ,li:nz] [θɔ:ts] ,
Slieve Ardgreine ; and thither constantly travelled Eileen's thoughts ,
斯利夫 - ; 和 那里 不断地 旅行 艾琳的 想法 ,
斯利夫阿德格林山；艾琳的思绪常常飘向那里。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hə] ['bɑ:dɪli] ['pɪlgrəmədʒz] [tu:; tə][aɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [les] ['fri:kwənt] [ðæn; ðən]
although her bodily pilgrimages to it had grown less frequent than
虽然 她 身体上的 朝圣 到 它 有 生长 较少的 频繁 比
[hɪrtʊ'fɔ:r] , [sɪns] ['drɪpɪŋ] ['tʌsək] [ænd; ənd] [lɔ:n] ,
heretofore , since dripping tussocks and long ,
此前 , 自从 滴落 草丛 和 长的 ,
尽管她亲自前往那里朝圣的次数比以前少了，因为那里有滴水的草丛和长长的.....

[br'dræg(ə)ld] [skə:ts][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ]['greɪvə] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
bedraggled skirts had become a graver consideration .
邋遢的 裙子 有 变得 一个 刻刀 考虑 .
裙子凌乱成了更严重的问题。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevə] [lɔ:st] [hɜ:r; hə] [feɪθ] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents] .
She had never lost her faith in it and its contents .
她 有 绝不 丢失的 她 信仰 在 它 和 它是 内容 .
她从未失去对它及其内容的信仰。

['nʌθɪŋ] [wət'evə] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['ɔ:ltə] [hɜ:r; hə] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Nothing whatever had occurred to alter her opinion about it ,
没有什么 任何 有 发生 到 改变 她 观点 关于 它 ,
没有任何事情发生改变她对此事的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] [ə'blaɪdʒd][hɜ:r; hə][tu:; tə] [meɪn'teɪn]
and the silence on the subject which various reasons obliged her to maintain
和 这 沉默 在 这 主题 哪个 各种各样的 原因 有义务 她 到 维持
[helpt] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪsɪ'lu:ʒənɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nment] .
helped to ward off chances of disillusioning enlightenment .
帮助 到 病房 离开 机会 的 令人失望 启示 .
出于各种原因，她不得不对此事保持沉默，这有助于避免令人失望的顿悟。

['aɪ,li:nz] [sɪks'ti:n] ['jɪrʒ] [ɪn] ['loʊnli] - [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hə][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] ['i:ðə] [æt; ət]
Eileen's sixteen years in lonely Glendoula had taught her so very little either at
艾琳的 十六 年 在 孤独 - 有 教授 她 所以 非常 小的 任何一个 在
[fɜ:rst][ɔ:r] ['sekənd] [hænd] [ə'baʊt] ['ʌðə] ['kwa:lɪtiz] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] ,
first or second hand about other Quality's domestic arrangements ,
第一的 或者 第二 手 关于 其他 质量 国内的 安排 ,
艾琳在格伦杜拉孤独地生活了十六年，无论是亲身经历还是间接了解，她对其他奎利蒂家的家庭安排几乎一无所知。
[ðæt] [fɔ:r; fə] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] ,
that for anything she could tell ,
那 为了 任何事物 她 可以 告诉 ,
就她所能判断的而言，

[aɪˈti:] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi][ʌn]ju:zuəl][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈfæməli] [pleɪt] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn]
it might not be unusual to keep the family plate locked up in a large stone
它 可能 不是 是 异常 到 保持 这 家庭 盘子 已锁定 向上 在 一个 大的 石头
[tʃest] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
chest out - of - doors .
胸部 出去 - 的 - 门 .

将家传牌锁在室外的大石箱里可能并不罕见。

[ˈðerfɔ:r] [noʊ][æntɪˈsi:d(ə)nt] [ɪmˌprɑ:bəˈbɪləti] [kra:pt] [ʌp][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]
Therefore no antecedent improbability cropped up to struggle with the existence
所以 不 前件 概率低 裁剪 向上 到 斗争 和 这 存在
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [ˈtʃerɪʃt] ,
of a long - cherished ,
的 一个 长的 - 珍爱 ,

因此，事先并没有出现任何不可能发生的意外情况来对抗长期珍视之物的存在。

[di:p] - [ˈru:tɪd] [dri:m] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] .
deep - rooted dream and desire .
深的 - 根 梦 和 欲望 .

根深蒂固的梦想和渴望。

[ðə; ði][wʌn] [tʃeɪndʒ] [ðæt][hæd; həd] [hɪr] [bɪn] [rɔ:t] [baɪ] [ðoʊz] [sləʊ] - [ˈfʊtɪd] ,
The one change that had here been wrought by those slow - footed ,
这 一 改变 那 有 这里 到过 锻 经过 那些 慢的 - 有脚的 ,
[hɪr] [wɒz] [wɒz] [ɪn][ðə; ði][ju:z][i:; ji] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈrɪtʃɪz] .
here been wrought by those slow - footed ,
这里唯一发生的变化，是由那些行动迟缓的人带来的。

[ˈempti] - [ˈhændɪd] [ˈjɪrɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ju:z][i:; ji] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈrɪtʃɪz] .
empty - handed years was in the use she designed for her riches .
空的 - 递交 年 曾是 在 这 使用 她 设计 为了 她 财富 .

她曾一无所有地度过多年，但她却精心策划了如何利用自己的财富。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [gru:] [mɔ:r] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪʃɪŋ] [ˈwɪntər] .
This change grew more radical under stress of the famishing winter .
这 改变 生长 更多的 激进的 在下面 压力 的 这 饥饿 冬天 .

在严寒的冬季压力下，这种变化变得更加剧烈。

[fi:; ji][noʊ][lɔ:ŋgər][kʊd; kəd] [ker] [tu:; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈgli:mɪŋ] [ˈsɪlvər]
She no longer could care to admire the beauty of the bright gleaming silver
她 不 更长 可以 关心 到 钦佩 这 美丽 的 这 明亮的 闪闪发光 银
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

她再也没有兴致去欣赏那些闪闪发光的银器的美丽了。

[nɔ:r][tu:; tə][sɔ:rt] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [-]
nor to sort out from among them [48]
也不 到 种类 出去 从 之中 他们 [-]

也不从中筛选[48]

[fæˈstɪdiəsli] [əˈprəʊpriət] [ɡɪfts] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] — [ðæt] [ɪnˈdi:d] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈsɪmp(ə)]
fastidiously appropriate gifts for each — that indeed had become only too simple
一丝不苟地 合适的 礼物 为了 每个 — 那 的确 有 变得 仅有的 也 简单的
[ə; eɪ] [ˈpra:ses] ,
a process ,
一个 过程 ,

为每个人精心挑选合适的礼物——这确实已经变成了一件过于简单的事情。

[sɪns] [ˈɛvri:bɑ:di:z] [ni:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
since everybody's need was the same .
自从 每个人的 需要 曾是 这 相同的 .

因为每个人的需求都是一样的。

[hɜːr; hər][soʊl] [wi] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈstreɪtweɪ] — [ʃiː; ji] [wʊd]
Her sole wish now was to sell all that she had straightway — she would
她 唯一 希望 现在 曾是 到 卖 全部 那 她 有 立刻 — 她 会
[hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][ˈpaɪəs] [ˈbaːɡɪnz] [əˈbaʊt] [ˈtreʒər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt]
have waited to make no pious bargains about treasure in heaven — that she might
有 等待 到 制作 不 虔诚的 特价商品 关于 宝藏 在 天堂 — 那 她 可能
[ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ] [bred] .
satisfy the poor with bread .
满足 这 贫穷的 和 面包 .

她现在唯一的愿望就是立刻变卖所有家产——她绝不会等待天国的财富之类的虔诚交易——好让穷人能吃上面包。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtensli] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt] ,
But the more intensely her wishes concentrated themselves upon that object ,
但 这 更多的 强烈地 她 愿望 集中 他们自己 之上 那 目的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtensli] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt] ,
但是, 她的愿望越是强烈地集中在那个物体上,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ʃiː; ji] [felt] [haʊ] [fɑːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
the more keenly she felt how far it was out of reach .
这 更多的 敏锐地 她 毛毡 如何 远的 它 曾是 出去 的 抵达 .
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ʃiː; ji] [felt] [haʊ] [fɑːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
她越发强烈地感受到, 那东西离她有多远。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ˈdʒeləsli] [ˈrekənd] ,
Four years and some months , jealously reckoned ,
四 年 和 一些 几个月 , 嫉妒 估计 ,
[fɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ˈdʒeləsli] [ˈrekənd] ,
嫉妒地估计, 四年零几个月。

[stɪl] [wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ˈliːɡəli] [ɪnˈtaɪt(ə)][hɜːr; hər][tuː; tə]
still were lacking to her of the age that would legally entitle her to
仍然 是 缺乏 到 她 的 这 年龄 那 会 合法地 标题 她 到
[ˈentər][əˈpɑːn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] ;
enter upon the possession of her property ;
进入 之上 这 拥有 的 她 财产 ;
[ˈentər][əˈpɑːn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] ;
她仍然没有达到可以合法占有自己财产的年龄;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [naʊ] [nuː] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [ðæn; ðən][oʊld] [ˈtɪməθi] [ðæt] [sʌm; səm]
and although she now knew from other sources than old Timothy that some
和 虽然 她 现在 知道 从 其他 来源 比 老的 蒂莫西 那 一些
[ɪnˈherɪtəns] [dɪd] [ðen] [əˈweɪt][hɜːr; hər] ,
inheritance did then await her ,
遗产 做过 然后 等待 她 ,
[ɪnˈherɪtəns] [dɪd] [ðen] [əˈweɪt][hɜːr; hər] ,
虽然她现在从老提摩太以外的其他渠道得知, 她将继承一份遗产,

[wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈprɑːspekt] [əˈveɪl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈdaɪrfəl] [nəˈsesəti]
what could such a distant prospect avail in the face of to - day's direful necessity
什么 可以 这样的 一个 遥远 前景 可用 在 这 脸 的 到 - 天 雒 必要性
?
?
?

面对当今的严峻形势, 如此遥远的前景又能起到什么作用呢?

[ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈsɔːrli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɔz] [dɪˈleɪ] [ðæt] [set][baːz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Chafing sorely against the law's delay that set bars between the owner and her
摩擦 非常 反对 这 法律的 延迟 那 放 酒吧 之间 这 所有者 和 她
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,
[ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈsɔːrli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɔz] [dɪˈleɪ] [ðæt] [set][baːz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
法律的拖延令所有者难以伸张权利, 这令她感到非常恼火。

[aɪˈliːn] [ˈwʌndəɹd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweðə] [ðə; ði] [ˌɔːrd] [ˈtʃænslə] , [huːm] [ʃiː; ji] [ˌʌndəˈstɒd] [tuː; tə] [ruːl]
Eileen wondered sometimes whether the Lord Chancellor , whom she understood to rule
艾琳 想知道 有时 无论 这 主 校长 , 谁 她 理解 到 规则
[hɜːr; hə] [ˈdestinɪz] ,
her destinies ,
她 命运 ,
艾琳有时会想, 她认为主宰她命运的大法官, 是否真的掌握着她的命运。

[maɪt] [nɑːt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə]
might not under the circumstances be persuaded to trust her with her
可能 不是 在下面 这 情况 是 被说服 到 相信 她 和 她
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
在这种情况下, 他可能不会被说服去信任她, 把自己的财产托付给她。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [pɔː] [ˈdenɪs] [ˈmædənz] [hæf] -
now that she was sixteen and a half , just to keep poor Denis Madden's half -
现在 那 她 曾是 十六 和 一个 一半 , 只是 到 保持 贫穷的 丹尼斯 麦登的 一半 -
[ˈdʌz(ə)n] [ˈɔːfən] ,
dozen orphans ,
打 孤儿 ,
她当时十六岁半, 只是为了照顾可怜的丹尼斯·马登的六个孤儿。

[ænd; ənd] [oʊld] [ˈwɪdʊ] [flɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hə] [blaɪnd] [ˈdɔːtə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [-]
and old Widow Flynn and her blind daughter , and all the [49]
和 老的 寡妇 弗林 和 她 瞎的 女儿 , 和 全部 这 [-]
还有老寡妇弗林和她失明的女儿, 以及所有[49]

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] [kəmˈpliːtli] .
rest of the people from starving completely .
休息 的 这 人们 从 饥饿 完全地 .
让其余的人免于彻底饿死。

[wʌns] [ʃiː; ji] [ˈæktʃuəli] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [hɪnt] [æt; ət] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə]
Once she actually ventured upon a remote hint at some such possibility to
一次 她 实际上 冒险 之上 一个 偏僻的 暗示 在 一些 这样的 可能性 到
[hɜːr; hə] [ænt] [ˈdʒerəldeɪn; -daɪn] ,
her Aunt Geraldine ,
她 阿姨 杰拉尔丁 ,
当她偶然间察觉到这种可能性, 并向她的姑妈杰拉尔丁透露出来时,

[bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [əˈproʊt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ˈkloʊsli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself]
but lacking courage did not approach the subject closely enough to make herself
但 缺乏 勇气 做过 不是 方法 这 主题 密切 足够的 到 制作 她自己
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ;
intelligible ;
可理解的 ;
但由于缺乏勇气, 她没有深入探讨这个问题, 所以无法让人理解她的意思;

[ə; eɪ] [ˈfeɪljə] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hə] [ˈkɑːnʃəns] [ˈɔːf(ə)n] [prɪkt] [hɜːr; hə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪz] .
a failure for which her conscience often pricked her in the following days .
一个 失败 为了 哪个 她 良心 经常 刺痛 她 在 这 下列的 天 .
这次失败让她在接下来的几天里常常受到良心的谴责。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevə] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [bɪˈfel] : [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːkɪŋ] [mɑːrtʃ]
More than ever on the morning when this incident befell : It was mocking March
更多的 比 曾经 在 这 早晨 什么时候 这 事件 发生 : 它 曾是 嘲讽 行进
[ˈweðə] ,
weather ,
天气 ,
事发当天早晨, 天气比以往任何时候都更加糟糕: 三月的天气简直是在嘲弄人。

bright and calm and pitilessly cold ,
明亮的 和 冷静的 和 无情地 寒冷的 ;
明亮、平静，却又无情地寒冷，

and Eileen thought she would warm herself by running up to her big stone ,
和 艾琳 想法 她 会 温暖的 她自己 经过 跑步 向上 到 她 大的 石头 ;
艾琳心想，不如跑到她的大石头旁暖和一下。

which she had not visited since the autumn .
哪个 她 有 不是 到访 自从 这 秋天 .
她自秋季以来就没去过那里。

But before she reached the first bend in the avenue young Larry M'Farlane hastily met
但 前 她 达到 这 第一的 弯曲 在 这 大街 年轻的 拉里 - 草草 遇见
her ,
她 ,
但还没等她走到大道第一个拐角处，年轻的拉里·麦克法兰就匆匆赶来迎接她了。

and turned her aside into a shrubbery with a moving story about a
和 转向 她 旁边 进入 一个 灌木 和 一个 移动 故事 关于 一个
crippled blackbird which was fluttering there among the bushes .
残疾的 黑鸟 哪个 曾是 飘动 那里 之中 这 灌木丛 .
然后，她把她引到一丛灌木丛中，讲述了一个关于一只残疾的黑鸟在灌木丛中飞翔的感人故事。

“ Unless some ould miscreant of a cat might be slinkin ' away under the low
“ 除非 一些 可以 恶棍 的 一个 猫 可能 是 - - 离开 在下面 这 低的
branches this minyit ,
分支 这 - ,
“除非此刻有只老顽固猫咪正偷偷溜到低矮的树枝下，

Miss Eileen , wid the crathur grabbed in her mouth .
错过 艾琳 , 宽 这 克拉瑟 抓住 在 她 嘴 .
艾琳小姐嘴里叼着克拉瑟。

“ Larry had invented this little fiction on the spur of the moment ,
“ 拉里 有 发明 这 小的 小说 在 这 刺 的 这 片刻 ,
“拉里是临时编造了这个小故事的。”

the fact being that just round the turn , a few yards from where he stopped
这 事实 存在 那 只是 圆形的 这 转动 , 一个 很少 码 从 在哪里 他 停止
Eileen ,
艾琳 ,
事实是，就在拐弯处，离他拦下艾琳的地方只有几码远，

a heap of rags seemed to have fallen , as if [50]
一个 堆 的 破布 似乎 到 有 倒下 , 作为 如果 [-]
一堆破布似乎掉落下来，仿佛[50]

[fɪlŋ] [ɔ:r] [bloʊn] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .
flung or blown down across the road .
扔 或者 吹 向下 穿过 这 路 .

被抛到或吹倒在路上。

[Its][hɔ:lt][ðer; ðər][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [soʊ] [ʌnpri:'medɪteɪtɪd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Its halt there had indeed been so unpremeditated that only a remnant of the
它是 停止 那里 有 的确 到过 所以 无预谋的 那 仅有的 一个 剩 的 这
[krʌst] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz]
crust someone had begged hard for up at the House a minute before was
地壳 某人 有 乞求 难的 为了 向上 在 这 房子 一个 分钟 前 曾是
[stiɪ] [gript] [ɪn][ə; eɪ] [gɔ:nt] [hænd] .
still gripped in a gaunt hand .
仍然 紧握 在 一个 瘦削 手 .

它停在那里的确是毫无预谋的，以至于只有一分钟前有人在议会里苦苦哀求才得到的一小块面包皮还被一只瘦骨嶙峋的手紧紧攥着。

[ˈkʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [əb'strʌk(ə)n] , [jʌŋ] ['læri] , [hu:z] [fer] ['naʊədeɪz] [dɪd][nɑ:t] [kən'du:s] [tu:; tə]
Coming upon this obstruction , young Larry , whose fare nowadays did not conduce to
未来 之上 这 梗阻 , 年轻的 拉里 , 谁 票价 如今 做过 不是 有助于 到
[æθ'letɪk] [fi:ts] ,
athletic feats ,
运动 壮举 ,

遇到这一障碍，年轻的拉里，由于他如今的体格并不适合进行体育运动，

[faʊnd] [Its][rɪ'mu:v(ə)] [kwɑɪt] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] , [ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [ræn][ɑ:n][tu:; tə] [si:k] [help] ,
found its removal quite beyond his powers , and therefore ran on to seek help ,
成立 它是 移动 相当 超过 他的 权力 , 和 所以 跑 在 到 寻找 帮助 ,
他发现自己完全无力移除它，因此便匆匆去寻求帮助。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [aɪ'li:n] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz][moʊst]['ɜ:rdʒənt]['du:ti]['ɪntu:][ðə; ði][tæsk]
when his meeting with Miss Eileen converted his most urgent duty into the task
什么时候 他的 会议 和 错过 艾琳 转换 他的 最多 紧迫的 责任 进入 这 任务
[ʌv; əv] ['hɪndərɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] “ [gɛtɪn] - [ə; eɪ] [kwɛr] [fraɪt] [ə'ɪɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pʊr]
of hindering her from “ gettin ' a quare fright along of the misfort'nit poor
的 阻碍 她 从 “ 获得 - 一个 广场 惊吓 沿着 的 这 - 贫穷的
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

当他与艾琳小姐会面时，他最紧迫的任务变成了阻止她“被那不幸的可怜的身体吓得魂飞魄散”。

” [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [aɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn][pɑ:rt] .
” **He accomplished it only in part** .
” 他 完成 它 仅有的 在 部分 .

他只完成了一部分。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'traɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For he could not contrive but that she should notice the gathering of a
为了 他 可以 不是 精心策划 但 那 她 应该 注意 这 采集 的 一个
[kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] ,
crowd in the avenue ,
人群 在 这 大街 ,

因为他不可能让她不注意到大道上聚集的人群。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:kt] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
and the shrilling of shocked ejaculations , and then the bearing away with
和 这 尖锐的 的 震惊 射精 , 和 然后 这 轴承 离开 和
[sloʊ] [sə'lemnəti] ,
slow solemnity ,
慢的 严肃 ,

伴随着惊恐的尖叫声，然后是缓慢而庄严的离去。

[wɪtʃ] [ə'praɪzd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [kləʊkt] [ˈʃædəʊ] [hæd; həd] [pæst] .
which apprised her of how near the cloaked shadow had passed .
哪个 已获知 她 的 如何 靠近 这 隐蔽的 阴影 有 通过了 ;

这让她意识到那道披着斗篷的影子离她有多近。

[aɪ'liːn] [geɪv] [ʌp][hɜːr; həɹ][ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [stoon] [tʃest] ;
Eileen gave up her expedition to the stone chest ;
艾琳 给予 向上 她 远征 到 这 石头 胸部 ;
艾琳放弃了寻找石箱的探险;

[ɪts] [ˈbæflɪŋ] [ɪmˌpenɪtrə'bɪləti] [siːmd] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈkruːəl][dʒaɪb][ʌv; əv] [feɪt] , [ˈwaɪzli] [ɪg'nɔːrd] .
its baffling impenetrability seemed just then a cruel gibe of Fate , wiselier ignored .
它是 莫名其妙 不可穿透性 似乎 只是 然后 一个 残忍的 嘲讽 的 命运 , 更明智 忽略 .
它那令人费解的难以理解之处, 在当时看来似乎是命运的残酷嘲弄, 明智的做法是忽略它。

[ˈlæri] , [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Larry , for his part ,
拉里 , 为了 他的 部分 ,
拉里本人则

[ˌtempə'rerəli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
temporarily lost sight of the errand which had been bringing him up to the
暂时地 丢失的 视线 的 这 差事 哪个 有 到过 带来 他 向上 到 这
[bɪg] [haʊs] :
Big House :
大的 房子 :

他一时忘记了自己此行的目的:

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈpəʊstmən] .
a commission he had undertaken to execute for the postman .
一个 委员会 他 有 已 到 执行 为了 这 邮差 .
这是他受邮递员委托执行的任务。

[ðʌs] [-]
Thus [51]
因此 [-]
因此[51]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ðə; ði][kəʊld] [mɑːrtʃ] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] ,
it was not until the evening , when the cold March twilight had faded ,
它 曾是 不是 直到 这 晚上 , 什么时候 这 寒冷的 行进 暮 有 褪色 ,
直到傍晚, 三月寒冷的暮色渐渐消散,

[tuː] [ˈtɑːrdɪli][fɔːr; fəɹ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [ˈhʌd(ə)l] [ə'wei] [ˈɪntuː] [ə'blɪvɪəs] [sliːp] ,
too tardily for many people impatient to huddle away into oblivious sleep ,
也 迟缓地 为了 许多 人们 不耐烦 到 乱堆 离开 进入 浑然不觉 睡觉 ,
对于许多迫不及待想要进入梦乡的人来说, 这时间太晚了。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [riːtʃt] [ðə; ði] [θˈrɪftɪli] - [lɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
that a letter reached the thriftily - lit drawing - room ,
那 一个 信 达到 这 节俭地 - 点燃 绘画 - 房间 ,
一封信送到了灯光昏暗的客厅里。

[wer] [aɪ'liːn] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ænt] [wɜːr; wəɹ][ˈɔːlsəʊ] [ˈgetɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [bed] -
where Eileen and her aunt were also getting through the interval before bed -
在哪里 艾琳 和 她 阿姨 是 还 获得 通过 这 间隔 前 床 -
[taɪm] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
time as best they could ,
时间 作为 最好的 他们 可以 ,
艾琳和她的姑姑也在尽力度过睡前这段时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['dʌlɪ] .
which was but dully .
哪个 曾是 但 沉闷地 :

但却十分乏味。

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [ʌn'laɪk] [moʊst]
A letter was something of an event in itself , and this one , unlike most
一个 信 曾是 某物 的 一个 事件 在 本身 , 和 这 一 , 与众不同 最多
[ʌv; əv][ɪts] ['pri:dɪsɪsəz] ,
of its predecessors ,
的 它是 前任 ,

一封信本身就是一件大事，而这封信，与之前的大多数信件不同，

[dɪd][nɑ:t] [kə'læps] [ɪ'neɪnli] [ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪstləs] “ [oʊ] , [ɪts] ['oʊnli] ” — [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['ri:əl]
did not collapse inanely into a listless “ Oh , it's only ” — for it contained a real
做过 不是 坍塌 愚蠢地 进入 一个 蔫 “ 哦 , 它是 仅有的 ” — 为了 它 包含 一个 真实的
[pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] .
piece of news .
片 的 消息 :

并没有无精打采地变成一声无精打采的“哦，只是”——因为它包含了一条真正的新闻。

- [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][frəm; frəm] [pɪrs] ['wɪlmət] .
Glendoula was to have another visit from Pierce Wilmot .
- 曾是 到 有 其他 访问 从 刺穿 威尔莫特 :

皮尔斯·威尔莫特将再次到访格伦杜拉。

[pɪrs] , [hu:] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪr] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]
Pierce , who had grown up a civil engineer , was now in charge of certain
刺穿 , WHO 有 生长 向上 一个 民用 工程师 , 曾是 现在 在 收费 的 肯定
[roʊd] - ['meɪkɪŋ] [rɪ'li:f] - [wɜ:rks] ,
road - making relief - works ,
路 - 制作 宽慰 - 作品 ,

皮尔斯从小就是一名土木工程师，现在负责一些道路建设方面的救济工程。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] ['kri:pɪŋ] [daʊn] - ['væli] [ænd; ənd][ʌp] [θru:] [ðə; ðɪ]
which were about to come creeping down Letterglas valley and up through the
哪个 是 关于 到 来 爬行 向下 - 谷 和 向上 通过 这
[nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪntu:][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [ɡlen] .
Nick of Time into the neighbouring glen .
缺口 的 时间 进入 这 邻接 格伦 :

它们即将沿着莱特格拉斯山谷悄悄爬下，穿过尼克·奥夫·蒂斯山谷，进入邻近的山谷。

[ðə; ðɪ] [su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [nɪr] [ðə; ðɪ]
The superintendence of these would bring him to stay for a while near the
这 督察 的 这些 会 带来 他 到 停留 为了 一个 尽管 靠近 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

负责这些事务会让他在此地附近停留一段时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪɡ]
and he hoped to renew his acquaintance with his kinsfolk at the Big
和 他 希望 到 更新 他的 熟人 和 他的 亲属 在 这 大的
[haʊs] .
House .
房子 :

他希望在大宅里与亲戚们重聚。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [θrɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
All the establishment was more or less thrilled by the intelligence .
全部 这 建立 曾是 更多的 或者较少的 激动不已 经过 这 智力 :

整个体制内或多或少都对这份情报感到兴奋不已。

[aɪˈti:] [si:md] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] [ðer; ðər] ,
It seemed , of course , only natural that he should take up his quarters there ,
它 似乎 , 的 课程 , 仅有的 自然的 那 他 应该 拿 向上 他的 四分之一 那里 ,
他选择在那里安家, 似乎是理所当然的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [pli:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
and the prospect pleased on the whole .
和 这 前景 高兴 在 这 所有的 .
总体而言, 前景令人满意。

[ˈleɪdi] [fɪtˈsmɔ:ɪs] , [ˈi:v(ə)n] , [ænd; ənd] [-]
Lady Fitzmaurice , even , and [52]
女士 菲茨莫里斯 , 甚至 , 和 [-]
菲茨莫里斯夫人, 甚至[52]

[hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɔ:] [wɜ:r; wər] [ˈslaitli] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [raʊzd] ; [ˈi:v(ə)n][oʊld] [ˈtɪməθi] ,
her sister - in - law were slightly cheered and roused ; even old Timothy ,
她 姐姐 - 在 - 法律 是 轻微地 欢呼 和 唤醒 ; 甚至 老的 蒂莫西 ,
[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpredʒədəɪs] ,
despite his prejudice ,
尽管 他的 偏见 ,
她的嫂子们略感振奋, 甚至连老蒂莫西, 尽管他有偏见, 也.....

[set] [əˈbɑʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvaɪvd] [zest] ,
set about his polishing with a revived zest ,
放 关于 他的 抛光 和 一个 复活 热情 ,
他重新燃起了热情, 开始打磨自己的身体。

[ɪn][æn,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] “ [ðə; ði] [ˈdɪfər]
in anticipation of a visitor who might be expected to appreciate “ the differ
在 预期 的 一个 游客 WHO 可能 是 预期的 到 欣赏 “ 这 不同
[brɪˈtwi:n] [spu:nz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ʃaɪn] [kep] - [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
between spoons that had a proper shine kep ' on them ,
之间 勺子 那 有 一个 恰当的 闪耀 保持 - 在 他们 ,
为了迎接一位可能会欣赏“保养得当的勺子与光亮的勺子之间的区别”的访客,

[ænd; ənd][wʌnz] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈdɪndʒɪ][æz; əz] [ɪf] [ju:d] [ləʊnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈstɜ:rɪn] - [ðə; ði]
and ones that was as dingy as if you'd loaned them for stirrin ' the
和 一个 那 曾是 作为 昏暗的 作为 如果 你会 借出的 他们 为了 搅拌 - 这
[oʊld] [ˈfeləʊz] [teɪ] .
Ould Fellow's tay .
可以 同伴们 泰 .
还有一些脏兮兮的, 就像你借出去给老家伙搅茶一样。

” [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] [rɪˈmembər] [ˈmæstər] [pɪrs] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrendli] - [ˈspʊʊkən] [jʌŋ]
” All the others , who remembered Master Pierce as a fine friendly - spoken young
” 全部 这 其他的 , WHO 记得 掌握 刺穿 作为 一个 美好的 友好的 - 说 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
“其他所有人都记得皮尔斯少爷是一位和蔼可亲、谈吐优雅的年轻绅士,

[θɔ:t] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vəˈraɪəti][tu:; tə][set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
thought that it would be a pleasant variety to set eyes on him again ,
想法 那 它 会 是 一个 令人愉快的 种类 到 放 眼睛 在 他 再次 ,
心想再次见到他会是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .
and the rest were quite ready to welcome him on that recommendation .
和 这 休息 是 相当 准备好 到 欢迎 他 在 那 推荐 .
其他人也都欣然接受了这一建议, 准备欢迎他。

[aɪˈli:n] [əˈləʊn] [ləʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtfəli] .
Eileen alone looked forward to his return somewhat doubtfully .
艾琳 独自的 看起来 向前 到 他的 返回 有些 怀疑地 .

只有艾琳一人带着些许疑虑期盼他的归来。

[ʃi:; ji] [nu:] [raɪt] [wel] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðoʊz]
She knew right well that things could not be the same as they were in those
她 知道 正确的 出色地 那 事物 可以 不是 是 这 相同的 作为 他们 是 在 那些
[ˈveri] [ˈoʊldən] [deɪz] ;
very olden days ;
非常 古老的 天 ;

她非常清楚，现在的情况不可能和很久以前一样了；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪmpˈru:vmənts] .
and the differences might not be improvements .
和 这 差异 可能 不是 是 改进 .

而且这些差异未必是改进。

[səˈpoʊz] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [pɪrs] , [nɔ:ɹ][hi:; hi][hɜ:r; hər] ?
Suppose that she did not like the grown - up Pierce , nor he her ?
认为 那 她 做过 不是 喜欢 这 生长 - 向上 刺穿 , 也不 他 她 ?

假设她不喜欢长大后的皮尔斯，皮尔斯也不喜欢她呢？

[ðen] [hɜ:r; hər] [remɪˈnɪsnɪsɪz] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [wʊd] [bi:; bi] [ˌsju:pəˈsi:did] [ænd; ænd] [spɔɪld] .
Then her reminiscences , she thought , would be superseded and spoiled .
然后 她 回忆录 , 她 想法 , 会 是 被取代 和 被宠坏了 .

她心想，那样一来，她的回忆就会被取代，就会被破坏。

[stiɪ] , [ʃi:; ji] [biˈli:vɪd] [hɜ:ˈrself] , [ˈæftər][ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Still , she believed herself , after all , to be glad that he was coming .
仍然 , 她 相信 她自己 , 后 全部 , 到 是 高兴的 那 他 曾是 未来 .

不过，她心里还是觉得他要来了，她很高兴。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] [bli:k] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [pɪrs] [əˈraɪvd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈoʊpən] - [er]
It was late on a wild bleak evening that Pierce arrived , after a long open - air
它 曾是 晚的 在 一个 荒野 苍凉 晚上 那 刺穿 到达的 , 后 一个 长的 打开 - 空气
[deɪ] [ʌv; əv] [-]
day of [53]
天 的 [-]

在一个狂野凄凉的夜晚，皮尔斯在经历了漫长的一天户外劳作后，于深夜抵达[53]

[sərˈveɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsu:pəˌvaɪzɪŋ] .
surveying and supervising .
测量 和 监督 .

勘测和监督。

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ,
An additional pair of candles illuminated the drawing - room in his honour ,
一个 额外的 一对 的 蜡烛 照明 这 绘画 - 房间 在 他的 荣誉 ,

为了纪念他，客厅里又点燃了两支蜡烛。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz]
and were burning clearly enough to show what manner of man he was
和 是 燃烧 清楚地 足够的 到 展示 什么 方式 的 男人 他 曾是

[æt; ət] [fɔ:r] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] .
at four - and - twenty .
在 四 - 和 - 二十 .

燃烧的火焰清晰地表明，他24岁时是一个怎样的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] - , ['biːɪŋ] [straɪ] [blæk] [ænd; ənd] [streɪt] -
He had not changed at all irrerecognisably , being still black and straight -
他 有 不是 已更改 在 全部 - , 存在 仍然 黑色的 和 直的 -
[b'raʊd] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['ræðər] ['rezəluːt] - ['lʊkɪŋ] ,
browed , alert and rather resolute - looking ,
眉毛 , 警报 和 相当 坚决 - 寻找 ,
他几乎没有任何变化, 依然是黑发, 眉毛笔直, 精神矍铄, 神情坚定。

[æz; əz] [bɪ'siːmd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['bɪznəs] [kən'sistɪd] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]
as beseemed a person whose business consisted largely in the clearing away of
作为 看起来 一个 人 谁 商业 由.....组成 很大程度上 在 这 清理 离开 的
[ˈɑːbstək(ə)lɪz] ,
obstacles ,
障碍 ,
正如一个主要以清除障碍为生的人所应有的样子,

[baɪ] [sə'merəli] ['fɔːrsəbl] ['meθədʒ] [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] .
by summarily forcible methods if need were .
经过 简而言之 强制的 方法 如果 需要 是 .
必要时, 可采取强制措施。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['fɪgjərətɪvli] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪtərəli] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst]
He had done this figuratively upon occasion as well as literally since his last
他 有 完毕 这 比喻意义上 之上 场合 作为 出色地 作为 字面上地 自从 他的 最后的
[ˈvɪzɪt][tuː; tə] - .
visit to Glendoula .
访问 到 - .
自他上次访问格伦杜拉以来, 他曾多次以比喻和实际行动来表达这种观点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huː] [ðen] [juːst] [tuː; tə] ['pætər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] ['prɪmətɪv] [pæθ]
But the little girl who then used to patter up and down that primitive path
但 这 小的 女孩 WHO 然后 用过的 到 语调 向上 和 向下 那 原始 小路
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ,
beside him was now much harder to identify ,
旁 他 曾是 现在 很多 更难 到 确认 ,
但那个曾经在他身旁那条简陋小路上来回踱步的小女孩, 现在却很难辨认了。

['hævɪŋ] [ʃʌːt] [ʌp][soʊ] ['slendər] [ænd; ənd] [tɔːl] .
having shot up so slender and tall .
拥有 射击 向上 所以 苗条 和 高的 .
长得又高又瘦。

[ɔːlsoʊ][ɪn] ['pɪrsɪz] [ˈɑːnər] , [aɪ'liːn] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][best] [gaʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [faɪn]
Also in Pierce's honour , Eileen had put on her best gown that evening , a fine
还 在 皮尔斯的 荣誉 , 艾琳 有 放 在 她 最好的 袍 那 晚上 , 一个 美好的
[waɪt] ['mʌzlɪn] ,
white muslin ,
白色的 细棉布 ,
为了纪念皮尔斯, 艾琳当晚穿上了她最好的礼服, 一件精致的白色薄纱裙。

['sprɪŋklɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['laɪlək][roʊz] - ['bʌntɪzɪz] , ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
sprinkled with a pattern of little lilac rose - bunches , outlined in a cloud of
撒上 和 一个 图案 的 小的 紫丁香 玫瑰 - 成捆 , 概述 在 一个 云 的
[blæk] ['dɑːts] .
black dots .
黑色的 点 .
上面点缀着一簇簇淡紫色的小玫瑰花, 周围环绕着一团黑点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['dekeɪd] [læɡ][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['dʌblɪn] ['fæʃənz] ,
It was not more than half a decade lag of the latest Dublin fashions ,
它 曾是 不是 更多的 比 一半 一个 十年 落后 的 这 最新的 都柏林 时尚 ,
这距离都柏林最新的时尚潮流不过五年多一点的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - [grʊθ] [sɪns] [ɪts][ləst] ['weɪɪŋ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ɪts][skɜ:rt][ə; eɪ]
but the six months' growth since its last wearing had certainly made its skirt a
但 这 六 几个月 - 生长 自从 它是最后的 穿着 有 当然 制成 它是 裙子 一个
['ræðər] ['skɪmpɪ] [lenkθ; lenθ] ,
rather skimpy length ,
相当 简陋 长度 ,

但自从上次穿这件衣服以来，六个月的时间里，它的裙摆确实长得有点短了。

[æz; əz][ʃi; ʃi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'grɪn] [wen] ['pʊtɪŋ] [aɪ'ti:][ɑ:n] .
as she noted with chagrin when putting it on .
作为 她 著名的 和 懊恼 什么时候 推杆 它 在 .
她穿上它时懊恼地注意到了这一点。

[sʌm; səm][kʌ:nsə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['fæsnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [di:p] [im'brɔɪdəd] [-]
Some consolation was found in fastening her deep embroidered [54]
一些 安慰 曾是 成立 在 紧固 她 深的 绣花 [-]
她感到些许安慰，于是系上了她那绣着深深图案的[54]

['kʌ:lər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [ki:] .
collar with the silver key .
衣领 和 这 银 钥匙 .
带有银钥匙的项圈。

[ʃi; ʃi][hæd; həd]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][hɜ:r; həɹ] [braʊn] [her] , [ˈdɑ:rkər] [naʊ] , [jet] ['ki:pɪŋ] [ɪts] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]
She had plaited her brown hair , darker now , yet keeping its richness of
她 有 编织 她 棕色的 头发 , 较暗 现在 , 然而 保持 它是 丰富 的
['leɪt(ə)nt][gəʊld] ,
latent gold ,
潜 金子 ,
她把棕色的头发编成了辫子，头发颜色比以前更深了，但仍然保留着其中蕴藏的金色光泽。

[ɪn][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ɪ'læbəɪət] ['gri:n] - [pleɪt] [tu; tə] [kɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)] ['spairəl] [nɑ:t] [æt; ət]
in an unusually elaborate Grecian - plait to coil in a careful spiral knot at
在 一个 异常地 精心制作的 希腊 - 编 到 线圈 在 一个 小心 螺旋 结 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] .
the back of her head .
这 后退 的 她 头 .
她梳着一条异常精致的希腊式辫子，在脑后小心翼翼地盘成一个螺旋结。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ'ti:] [freɪmd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn]['sætn] - [sli:k] ['bændz] ,
But first it framed her face in satin - sleek bands ,
但 第一的 它 框 她 脸 在 缎 - 光滑 乐队 ,
但首先，它用缎面般光滑的饰带勾勒出她的脸庞，
[smu:ðd] [daʊn] [ləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['delɪkət] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ðen] ['gæðərd] [ʌp] ,
smoothed down low on the delicate curve of the cheek , and then gathered up ,
平滑 向下 低的 在 这 精美的 曲线 的 这 脸颊 , 和 然后 聚集 向上 ,
沿着脸颊柔和的曲线向下抚平，然后向上聚拢。

['li:vɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ə; eɪ] [lu:p] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] - [laɪk] [ɪɹ] .
leaving on either side a loop discovering a shell - like ear .
离开 在 任何一个 边 一个 环形 发现 一个 壳 - 喜欢 耳朵 .
两侧各留出一个环，露出一个贝壳状的耳朵。

[æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] - ['blɑ:səm] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] ['i:vɪŋɪŋ] ,
As pink as a geranium - blossom one of them was that evening ,
作为 粉色的 作为 一个 天竺葵 - 开花 一 的 他们 曾是 那 晚上 ,
那天晚上，其中一个女孩的脸像天竺葵花一样粉红。

[ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [θɪn] [dres] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][sɪt][soʊ] [nɪr]
the nipping cold and her thin dress had tempted her to sit so near
这 轻咬 寒冷的 和 她 薄的 裙子 有 受诱惑 她 到 坐 所以 靠近
[ðə; ði][ˈfaɪə] ;
the fire ;
这 火 ;

刺骨的寒冷和她单薄的裙子让她忍不住坐在火炉旁；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz] ['sɔ:ftli] [braɪt] [æz; əz]['evəɹ] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
and her eyes were as softly bright as ever , with such light as a
和 她 眼睛 是 作为 轻轻 明亮的 作为 曾经 , 和 这样的 光 作为 一个
[ˈsʌnbi:m] ,
sunbeam ,
阳光 ,

她的眼睛一如既往地明亮柔和，如同阳光般闪耀。

['kwestɪŋ] [bɪˈni:θ] [li:f] - ['lætɪsɪz] , [meɪ] ['weɪkən][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:s] - [brɪmd] [nʊk] [ʌv; əv] ['klɪrɪst] [wel]
questing beneath leaf - lattices , may waken in a moss - brimmed nook of clearest well
探索 下面 叶子 - 晶格 , 可能 唤醒 在 一个 苔藓 - 满溢 角落 的 最清晰 出色地
- ['wɔ:təɹ] .
- **water** .
- 水 .

在树叶缝隙下寻觅，或许会在长满青苔的清澈井水的角落里醒来。

[pɪrs] ['nəʊtɪst] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪŋ]
Pierce noticed all these things , and none of them , while he was greeting
刺穿 注意到 全部 这些 事物 , 和 没有任何 的 他们 , 尽管 他 曾是 问候
[hɪz; ɪz] [ænt] ['dʒerəldi:n, -daɪn] ;
his Aunt Geraldine ;
他的 阿姨 杰拉尔德丁 ;

皮尔斯在和杰拉尔德丁阿姨打招呼时，注意到了所有这些事情，又没有注意到其中任何一件；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ɪn] [ʌv] [soʊ] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə]
and he fell in love so simultaneously that it would have been impossible to
和 他 跌倒 在 爱 所以 同时地 那 它 会 有 到过 不可能的 到
[seɪ] ['weðəɹ] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r][ˈæftəɹ] .
say whether his observations came before or after .
说 无论 他的 观察 来了 前 或者 后 .

他坠入爱河的时间如此之快，以至于无法判断他的观察是在恋爱之前还是之后发生的。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][prɔ:mpt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ,
His habit was to be prompt and decided ,
他的 习惯 曾是 到 是 迅速的 和 决定 ,
他一向做事迅速果断。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prɒmptɪtɪʃu:d] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪd][hi:; hi][græsp] [ðɪs] [nu:] [ɪk'sprɪəns] — [ʌv; əv]
and with promptitude and decision did he grasp this new experience — of
和 和 迅速 和 决定 做过 他 抓牢 这 新的 经验 — 的
[wɪt] , [ˌnevəðə'les] ,
which , nevertheless ,
哪个 , 尽管如此 ,

他迅速而果断地接受了这种新的体验——尽管如此，

[æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'wʊəntɪd] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'rezə'lu:ʃn] [si:md] [pɑ:rt][ænd; ənd]
an access of very unwonted diffidence and irresolution seemed part and
一个 使用权 的 非常 不寻常的 羞怯 和 分辨率不足 似乎 部分 和
[ˈpɑ:rs(ə)] .
parcel .
包裹 .

一种极其反常的怯懦和优柔寡断似乎是必然的。

[ðɪ:z] [set] [ɪn] [ɪ'mɪ:diətli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [vʊt] [- -]
These set in immediately , as if he had passed a vote [55]
这些 放 在 立即地 , 作为 如果 他 有 通过了 一个 投票 [- -]

这些立即生效, 仿佛他通过了一项投票[55]

[ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ə'genst] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]
of want of confidence against himself upon the spot , and its effect was
的 想 的 信心 反对 他自己 之上 这 点 , 和 它是 影响 曾是
[retrə'spektɪv] ,
retrospective ,
回顾性 ,

他当时对自己缺乏信心, 而且这种影响是事后产生的。

[θrʊ:ɪŋ] [ə; eɪ][slɜ:r] [ə'laɪk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæst] .
throwing a slur alike upon his present and his past .
投掷 一个 污点 同样 之上 他的 展示 和 他的 过去的 .

对他现在和过去都进行了污蔑。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] ['weðər] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['ʊdiəs]
He wondered whether his cousin had not thought him a peculiarly odious
他 想知道 无论 他的 表哥 有 不是 想法 他 一个 奇特地 令人厌恶的
[ˈsku:lɔɪ] .
schoolboy .
男生 .

他想知道他的表兄是不是觉得他是个特别令人讨厌的学生。

[hɪz; ɪz][ʊld][pet] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [pər'sɪstəntli]
His old pet name for her suddenly occurred to him as persistently
他的 老的 宠物 姓名 为了 她 突然 发生 到 他 作为 持续地
[ə'prəʊpriət] ,
appropriate ,
合适的 ,

他突然想起自己以前给她起的那个昵称, 觉得依然很贴切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [soʊ][ʻʊvər] - [prɪ'zʌmptʃuəs] [ðæt]
but the mere remembrance of it made him feel so over - presumptuous that
但 这 仅仅 纪念 的 它 制成 他 感觉 所以 超过 - 放肆 那
[hi:; hi][ɔ:lmʊst] [wɪft] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [aɪ 'ti:] .
he almost wished her to have forgotten it .
他 几乎 希望 她 到 有 被遗忘的 它 .

但仅仅是想起这件事, 就让他觉得自己太自以为是了, 他几乎希望她已经忘记这件事了。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [hi:; hi] [rekə'lektɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv] ,
In like manner he recollected , and could not dare to remind her of ,
在 喜欢 方式 他 回忆 , 和 可以 不是 敢 到 提醒 她的 ,
[ənd] ,

同样, 他也记得某件事, 但却不敢提醒她。

[ðer; ðər] [klaɪm] [ʌp] [sli:v] - , [ɔ:r][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪd] [gəʊts] , [ænd; ənd]
their climb up Slieve Ardgreine , or their adventure with the strayed goats , and
他们的 爬 向上 斯利夫 - , 或者 他们的 冒险 和 这 迷路了 山羊 , 和
[ʌðər] ['epɪsəʊdz] .
other episodes .
其他 剧集 .

他们攀登斯利夫阿德格林山, 或者他们与走失的山羊的冒险经历, 以及其他故事。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] ['ʊʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['kɑ:mən] - [sens] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] ['aɪ,li:nz]
He had retained only just enough common - sense to understand that Eileen's
他 有 保留 仅有的 只是 足够的 常见的 - 感觉 到 理解 那 艾琳的
[ˈsaɪləns] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ:vniŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ,
silence all the evening upon this ,
沉默 全部 这 晚上 之上 这 ,

他仅存的一点常识让他明白, 艾琳整晚对此事保持沉默,

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['evri] [ˈlðə] [ˈtɑ:pɪk] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈbʌf] ;
and indeed every other topic , was not intended for a rebuff ;
和 的确 每一个 其他 话题 , 曾是 不是 故意的 为了 一个 回绝 ;
事实上, 其他所有话题都不是为了遭到驳斥;

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ['dʒerəlɪn; -daɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
and the flow of his conversation with his Aunt Geraldine was not a
和 这 流动 的 他的 对话 和 他的 阿姨 杰拉尔丁 曾是 不是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ɪm'pi:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [æprɪ'henʃn] ,
little impeded by a perpetual apprehension ,
小的 受阻 经过 一个 永久 忧虑 ,
他与杰拉尔丁姨妈的谈话始终笼罩着一种挥之不去的忧虑, 这多少影响了他的谈话效果。

[ˌɔ:ltə'geðər] [su:'pɜ:rfluəs] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:s] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] .
altogether superfluous , of her niece as a critic .
共 多余 , 的 她 侄女 作为 一个 评论家 .
完全多余, 她侄女作为评论家。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɪn] [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
Of course , he was not very long in recovering his presence of mind .
的 课程 , 他 曾是 不是 非常 长的 在 恢复中 他的 在场 的 头脑 .
当然, 他很快就恢复了镇定。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hæmpəriŋ] [pri'kɔ:ʃənz] ,
In a day or two he began to dispense with such hampering precautions ,
在 一个 天 或者 二 他 开始 到 分配 和 这样的 阻碍 防范措施 ,
一两天后, 他就开始摒弃这些碍事的预防措施。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðem; ðəm] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] ,
but the sentiment that had suggested them continued in full force ,
但 这 情绪 那 有 建议 他们 持续 在 满的 力量 ,
但之前促成这些想法的情绪依然强烈。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [brɪ'heɪvjər] .
and did not cease to influence his behaviour .
和 做过 不是 停止 到 影响 他的 行为 .
而且持续影响着他的行为。

[les] , [-]
Less , [56]
较少的, [-]
较少[56]

[pər'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [aɪ'li:n] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [aɪ 'ti:] [meɪd]
perhaps , in his dealings with Eileen than with the world at large , it made
也许 , 在 他的 交易 和 艾琳 比 和 这 世界 在 大的 , 它 制成
[hɪm; ɪm] [træn'spəʊz] [hɪm'self] ,
him transpose himself ,
他 转置 他自己 ,
或许, 在与艾琳的交往中, 而不是在与整个世界的交往中, 他更能改变自己。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ˈɪntu:][ə; eɪ]['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [ki:] .
so to speak , into a softer key .
所以 到 说话 , 进入 一个 更柔和 钥匙 .
换句话说, 转为更柔和的基调。

[hi:; hi] [ʌn'lɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wi:k] [sʌm; səm] [trɪks] [ʌv; əv] [pə'remptərɪnɪs] [ænd; ənd][self] -
He unlearned in a single week some tricks of peremptoriness and self -
他 未受过教育的 在 一个 单身的 星期 一些 技巧 的 专断性 和 自己 -
[ə'sɜ:rɪ(ə)n] ,
assertion ,
断言 ,
他在短短一周内就改掉了一些专横跋扈和自以为是毛病。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈɜːrli] [set][ɪn] [əˈθɔːrəti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
which the vicissitudes of one early set in authority had been teaching him
 哪个 这 变迁 的 一 早期的 放 在 权威 有 到过 教学 他
 [θruː] [ˈsevrəl] [pæst] [ˈjɪrz] .
through several past years .
 通过 一些 过去的 年 .

过去几年里，他从一位早期掌权者的种种变故中学到了很多。

[fɔːr; fər]	[aɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈsʌd(ə)nli]	[dɪ'skʌvəd]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]
For	it	was	with	him	as	if	he	had	suddenly	discovered	the	existence
为了	它	曾是	和	他	作为	如果	他	有	突然	发现	这	存在
[ʌv; əv]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈpreʃəs]	[ænd; ənd]	[ˈperɪʃəb(ə)l]								
of	something	precious	and	perishable								
的	某物	宝贵的	和	易腐烂的								

对他来说，就好像突然发现了某种珍贵而易逝的东西。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [maɪt] [ˈʃætər] [ɔːr][ə; eɪ] [breθ] [dɪˈstrɔɪ] ,
that a touch might shatter or a breath destroy ,
 那 一个 触碰 可能 破碎 或者 一个 气息 破坏 ,
 轻轻一触便可能破碎，一口气便可能毁灭。

[ænd; ənd] [ˈðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [gruː] [ˈwʌndərfəli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈɪntrɪkəsɪz]
and thereupon he grew wonderfully sensitive to the wide - spreading intricacies
 和 于是 他 生长 太棒了 敏感的 到 这 宽的 - 传播 错综复杂

[ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
of cause and effect .
 的 原因 和 影响 .

于是，他对因果关系的广泛复杂性变得异常敏感。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi; hi] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌf] [wɜ:rd] ['spʊʊkən] ['eniwer] [maɪt] [set] [ə; eɪ] - ['stɜ:rɪŋ]
How could he tell but that a rough word spoken anywhere might set a - stirring
 如何 可以 他 告诉 但 那 一个 粗糙的 单词 说 任何地方 可能 放 一个 - 搅拌
 ['perəl] - [frɔ:t] [var'breɪnz] [tu; tə] [ri:t] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [hi; hi] [lʌvd] ?
peril - fraught vibrations to reach and threaten the head that he loved ?
 危险 - 充满危机 振动 到 抵达 和 威胁 这 头 那 他 喜爱 ?

他怎能预料到，在任何地方说出的粗鲁话语，都可能引发令人不安的危险震动，危及他所爱之人的性命？

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['velvɪt] ,
For her sake , he would have liked everything to be on velvet ,

为了 她 清酒 , 他 会 有 喜欢 一切 到 是 在 天鹅绒 ,

为了她, 他希望所有东西都用天鹅绒材质。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [end] .
and he was always instinctively aiming at that end .

和 他 总是 总是 本能地 瞄准 在 那 结尾 .

他始终本能地朝着那个目标努力。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'skɪld] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərəɹ] [hu:z] ['efərts] [hi:; hi]
The most unskilled and incapable of the labourers whose efforts he
这 最多 非熟练工 和 无法 的 这 劳工 谁 努力 他

[ˌsju:pərɪn'tendɪd] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnɪ'fɪjnsi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɡjələɹ] [fɔ:r'berəns] ,
superintended found their miscellaneous inefficiency treated with singular forbearance ,
督员 成立 他们的 各种各样的 效率低下 治疗 和 单数 宽容

在他监督的工人中，即使是最不熟练、能力最差的工人，他们的各种低效行为也得到了格外宽容的处理。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'gri:dʒəsənəs] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðər; ðər] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] " [ə; eɪ]
even if it attained an egregiousness characterised by their comrades as " a
 甚至 如果 它 已达到 一个 极其恶劣 具有特征 经过 他们的 同志们 作为 " 一个
 [kwər] [bɑ:tʃ] [ɪntaɪəli] ,
quare botch intirely ,
 马虎 搞砸了 完全地 ,

即使它达到了被他们的同志们形容为“彻头彻尾的拙劣之举”的程度，

” [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmən] [tuː; tə] [drɪˈmænd] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈpaʊəz] , [səˈlest(ə)l] [ænd; ənd]
” and driving their foreman to demand of various powers , celestial and
” 和 驾驶 他们的 领班 到 要求 的 各种各样的 权力 , 天体 和
[ˈʌðərwaɪz] :
otherwise :
否则 :

并驱使他们的工头向各种力量，包括天上的和地上的，提出要求：

[wʌt] [tuː; tə] [ˈglɔːri] [ðə; ði] [greɪt] [-]
What to glory the great [57]
什么 到 荣耀 这 伟大的 [-]

荣耀伟大的[57]

[ˈgerbi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ?
gaby was at ?
加比 曾是 在 ?

加比当时在哪儿？

[ˈdʊrɪŋ] [ˈliːʒər] [ˈmoʊmənts] [ðer; ðər] [læŋk] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] - [aɪd] [gæŋ] [wɜːr; wər] [prəʊn] [tuː; tə] [pæs]
During leisure moments their lank and hollow - eyed gang were prone to pass
期间 闲暇 时刻 他们的 空白 和 空洞的 - 眼睛 帮派 是 易于 到 经过
[ðə; ði] [rɪˈmaːrk] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ” [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [ˈreɪl] ” ;
the remark that “ the captain ” was “ a rael gentleman ” ;
这 评论 那 “ 这 队长 ” 曾是 “ 一个 拉埃尔 金特尔曼 ” ;

在闲暇时间，他们那群瘦削、眼神空洞的同伙经常会说“船长”是个“爱尔兰绅士”；

[waɪl] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən]
while up at the Big House all the inmates accorded him all sorts of golden
尽管 向上 在 这 大的 房子 全部 这 囚犯 同意 他 全部 排序 的 金的
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .

在监狱里，所有囚犯都对他赞不绝口。

[aɪˈliːn] [hɜːrˈself] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm]
Eileen herself meanwhile was not in the least aware of what had befallen him
艾琳 她自己 同时 曾是 不是 在 这 至少 意识到的 的 什么 有 发生 他
,
.
,

与此同时，艾琳本人却丝毫没有意识到他遭遇了什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɔːf] [ˈdredɪŋ] [ˈeni] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [ˈmemərɪz] ,
but she had left off dreading any detriment to her cherished memories ,
但 她 有 左边 离开 恐惧 任何 损害 到 她 珍爱 回忆 ,

但她不再担心自己珍藏的回忆会受到任何损害。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [brɔːt] [æŋ; ən] [ˈɪnflʌks] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst]
and his visit had undoubtedly brought an influx of pleasure and interest
和 他的 访问 有 无疑 带来 一个 流入 的 乐趣 和 兴趣
[tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
to cheer her present day .
到 欢呼 她 展示 天 .

他的来访无疑给她的生活带来了许多快乐和乐趣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [baɪ] [rɪˈleɪʃnz] [ðæt] [ðɪs] [kɪnzmənz]
She was so unaccustomed to being made much of by relations that this kinsman's
她 曾是 所以 不习惯 到 存在 制成 很多 的 经过 关系 那 这 亲属的
[ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] [æz; əz] [kwaɪt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
good nature impressed her as quite extraordinary ,
好的 自然 印象深刻 她 作为 相当 非凡的 ,

她很少受到亲戚的殷勤，所以这位亲戚的善良让她觉得非常特别。

[ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [juːst] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv]
and so little used to making much of herself that she never thought of
和 所以 小的 用过的 到 制作 很多 的 她自己 那 她 绝不 想法 的
[əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [ˈkwɑːləti][ɪn] [pɪrs] ,
attributing it to anything except a special quality in Pierce ,
归因 它 到 任何事物 除了 一个 特别的 质量 在 刺穿 ;
她从不习惯炫耀自己, 所以从未想过这要归功于皮尔斯身上某种特殊的品质之外的其他因素。

[ˈræðər] [mɔːr] [ˈlaɪkli] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈeksəd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈpɜːsənz] [bɪˈhæf] [ðæn; ðən][ɪn]
rather more likely , no doubt , to be exercised in another person's behalf than in
相当 更多的 可能 , 不 怀疑 , 到 是 锻炼 在 其他 人的 代表 比 在
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .
毫无疑问, 这种权利更有可能被用来代表他人而不是为自己行使。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪdli] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd][ˈæktɪd][əˈpaːn]
It repeatedly surprised her to see that he remembered and acted upon
它 反复 惊讶 她 到 看 那 他 记得 和 行动 之上
[hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,
her opinions and wishes ,
她 意见 和 愿望 ,
令她屡次感到惊讶的是, 他总是记得她的意见和愿望, 并且会付诸行动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
as if they were really important — a new view of them which she would
作为 如果 他们 是 真的 重要的 — 一个 新的 看法 的 他们 哪个 她 会
[hæv; həv] [bɪn] [sləʊ] [tuː; tə][əˈdɔːpt] .
have been slow to adopt .
有 到过 慢的 到 采纳 .
仿佛它们真的很重要——这是她以前很难接受的一种新观点。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][get]
One morning he rode off all the long way to Denismore and back to get
— 早晨 他 骑 离开全部 这 长的 方式 到 - 和 后退 到 得到
[hɜːr; hər] [ˈælfred] [ˈtenəsənz] [ˈleɪtɪst] [ˈvɔːljəm] ,
her Alfred Tennyson's latest volume ,
她 阿尔弗雷德 丁尼生的 最新的 体积 ;
一天早上, 他骑马走了很远的路, 去了丹尼斯莫尔又折返回来, 就为了给她买阿尔弗雷德·丁尼生的最新著作。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [-]
and her [58]
和 她 [-]
和她[58]

[dɪˈlaɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlɔɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtruːsɪv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [kɔːrs]
delight in it was alloyed only by the intrusive consideration of how much coarse
喜 在 它 曾是 合金 仅有的 经过 这 侵入性的 考虑 的 如何 很多 粗
[miːl] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] .
meal the price of it would have purchased .
一顿饭 这 价格 的 它 会 有 购买 .
唯一令我感到欣喜的是, 我脑海中不断浮现出这样一个念头: 这笔钱能买到多少粗面粉啊!

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stiːl] [ɛnˈɡroʊsɪŋliː] [prɪ] - [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪbərz] -
For her mind was still engrossingly pre - occupied with the neighbours ' -
为了 她 头脑 曾是 仍然 引人入胜 预 - 占领 和 这 邻居 -
[ˈtrʌb(ə)] .
trouble .
麻烦 .
因为她的心思仍然完全被邻居的麻烦事占据着。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sɪns] ['pɪrsɪz] ['kʌmɪŋ] .
The cloud of it had lifted a little since Pierce's coming .
这 云 的 它 有 抬起 一个 小的 自从 皮尔斯的 未来 .

自从皮尔斯到来后，笼罩在阴霾中的气氛稍稍消散了一些。

[ˈpɑ:səb(ə)l][ˈweɪdʒɪz] ['lu:snd] [ðə; ði] ['fæmɪn] - [grɪp][ɑ:n] [sʌt] ['haʊshəʊldz] [æz; əz][kʊd; kəd] [send] [fɔ:rθ]
Possible wages loosened the famine - grip on such households as could send forth
可能的 工资 松动 这 饥荒 - 紧握 在 这样的 家庭 作为 可以 发送 前进
[ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [plai] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,
a man to ply pick and shovel ,
一个 男人 到 胶合板 挑选 和 铲 ,

可能的工资缓解了饥荒对那些能够派人外出打工的家庭的困扰。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊpləsli] ['laɪŋ] [ə'bed] “ [ə'^ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgər] ” ;
instead of hopelessly lying abed “ agin the hunger ” ;
反而 的 绝望地 说谎 阿贝德 “ 再次 这 饥饿 ” ;

而不是绝望地躺在床上“再次忍受饥饿”;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['dʒi:niəl] ['weðər] [ɪntər'poozɪŋ] [rɪ'li:st] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
and then a spell of more genial weather interposing released everybody
和 然后 一个 拼写 的 更多的 和蔼可亲 天气 插入 发布 大家
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['aɪsi] - ['fɪŋgərd] [foʊ] ,
from the clutches of that other icy - fingered foe ,
从 这 离合器 的 那 其他 冰冷的 - 用手指 敌人 ,

随后，一阵较为温和的天气让大家摆脱了另一个冰冷敌人的魔爪。

[hu:z] [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ](ə)n][ɪz][soʊ] ['dedli] .
whose co - operation is so deadly .
谁 合作 - 手术 是 所以 致命 .

他们的合作是如此致命。

“ [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , ” [æz; əz][oʊld] ['krɪsti] ['jænəhæn] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu;; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn] [ðɪs]
“ For sure , ” as old Christy Shanahan had been known to remark in this
“ 为了 当然 , ” 作为 老的 克里斯蒂 沙纳汉 有 到过 已知 到 评论 在 这
[kə'nekʃ(ə)n] ,
connection ,
联系 ,

正如老克里斯蒂·沙纳汉过去常就此评论的那样，“当然”，

“ [tu;; tə][bi:; bi] ['stɑ:rvɪn] - [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wʌn] [taɪm] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni]
“ to be starvin ' inside and outside at the one time is more than any
“ 到 是 饥饿 - 里面 和 外部 在 这 一 时间 是 更多的 比 任何
- [mæn][kæn; kən][stænd][æt; ət][ɔ:l] ,
reasonable man can stand at all ,
- 男人 能 站立 在 全部 ,

“同时忍受内外饥饿，是任何一个理智的人都无法忍受的。”

[ən'les] [bi:; bi] [gʊd] [ʌk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪvŋ] ['ɪmɪdʒ] .
unless be good luck he was a graven image .
除非 是 好的 运气 他 曾是 一个 雕刻 图像 .

除非运气好，否则他只是个雕像。

“ [ðɪs] [dɪm] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:spekt] , [haʊ'evər] ,
“ This dim lightening of the prospect , however ,
“ 这 暗淡 闪电 的 这 前景 , 然而 ,

然而，前景却变得黯淡了许多。

[ˈraʊzɪŋ] [ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv] [hoʊp] [wer] [nʌm] [dɪ'sper] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu;; tə] [prɪ'veɪl] ,
rousing a stir of hope where numb despair had begun to prevail ,
振奋人心的 一个 搅拌 的 希望 在哪里 麻木的 绝望 有 开始 到 占上风 ,
在麻木的绝望开始笼罩一切的地方，燃起了一丝希望。

[meɪd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ˈreskju:] [si:m] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɜ:rdʒənt] .
made the need of plans for a timely rescue seem all the more urgent .

制成 这 需要 的 计划 为了 一个 及时 救援 似乎 全部 这 更多的 紧迫的 .
这使得制定及时救援计划的必要性显得更加迫切。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
One evening at dinner ,

— 晚上 在 晚餐 ,
一天晚上吃饭时,

[aɪˈli:n] [hɜ:rd] [pɪrs] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd][get] [fu:d] [ˈhʌf] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði]
Eileen heard Pierce say that if the people could get food enough to ward off the

艾琳 听到 刺穿 说 那 如果 这 人们 可以 得到 食物 足够的 到 病房 离开 这

[ˈfi:vər][dʒʌst][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈtetoʊ] — [səˈpəʊzɪŋ] [-]
fever just until the potatoes — supposing [59]

发烧 只是 直到 这 土豆 — 假如 [-]
艾琳听到皮尔斯说，如果人们能够获得足够的食物来抵御发烧，直到土豆——假设[59]

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈeni] — [wɜ:r; wər][dʌŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [du:] [wel] [ˈhʌf] ; [ˈʌðərwaɪz] , [aɪˈti:]
there should be any — were dug , they might do well enough ; otherwise , it

那里 应该 是 任何 — 是 挖 , 他们 可能 做 出色地 足够的 ; 否则 , 它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˈlʊkʌʊt] .
was a bad lookout .

曾是 一个 坏的 瞭望台 .
应该不会有——如果挖好了，它们可能会发挥很好的作用；否则，那就是个糟糕的瞭望点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ædɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] ,
And he added that it was hard to see how it could be managed ,

和 他 额外 那 它 曾是 难的 到 看 如何 它 可以 是 管理 ,
他还补充说，很难看出该如何管理这种情况。

[æz; əz][ðə; ði][roud] - [ˈmeɪkɪŋ] [grænt][hæd; həd] [ˈhɪrli] [rʌn] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] [wer] [els] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]
as the road - making grant had nearly run short , and where else should the

作为 这 路 - 制作 授予 有 几乎 跑步 短的 , 和 在哪里 别的 应该 这

[ˈmʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
money come from ?

钱 来 从 ?

由于道路建设拨款即将用完，那么资金还能从哪里来呢？

[æt; ət] [ðæt] [aɪˈli:n] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst][ˈspəʊkən][hɜ:r; hər] [ˈhɔ:ntɪŋ] [θɔ:t] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][aɪˈti:]
At that Eileen had almost spoken her haunting thought aloud , and it

在 那 艾琳 有 几乎 说 她 令人难忘 想法 大声 , 和 它

[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

这时，艾琳几乎就要把她心中萦绕不去的想法说出口了，那就是：

“ [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
“ **the great chest full of silver** .
” 这 伟大的 胸部 满的 的 银 .

“装满银子的大箱子。”

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌʌnpɹəˈpɪʃəs] [ˈmoʊmənt] [enˈdʒɔɪnd] [ˈsaɪləns] ,
“ **And though the unpropitious moment enjoined silence** ,
” 和 尽管 这 不吉利的 片刻 禁止 沉默 ,

“尽管这不合时宜的时刻要求保持沉默，

[ðerfrʌm] [ˈdeɪtɪd][ðə; ði] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈentəpraɪz] [soʊ] [ˈventʃərsəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti]
therefrom dated the designing of an enterprise so venturesome that the possibility
由此 日期 这 设计 的 一个 企业 所以 冒险 那 这 可能性
[ʌv; əv] [ˈkæərɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈhoʊpfəli] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli]
of carrying it out was a point upon which she hopefully and fearfully
的 携带 它 出去 曾是 一个 观点 之上 哪个 她 希望 和 恐惧地
[tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ][maɪnd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈdeɪli] [fɔːr; fəɹ][æz; əz] [ˈmeni] [deɪz] .
changed her mind a dozen times daily for as many days .
已更改 她 头脑 一个 打 时代 日常的 为了 作为 许多 天 .

由此，她开始构思一项如此大胆的事业，以至于能否实施这项事业成了她每天都要反复斟酌十几次，既充满希望又充满恐惧的问题。

[æt; ət][ləst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [kəˈprɪjəsli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈmɔːrniŋ] ,
At last there came a brilliant , capriciously - lighted morning ,
在 最后的 那里 来了 一个 杰出的 , 反复无常 - 照明 早晨 ,
终于迎来了一个阳光灿烂、光线变幻莫测的早晨。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ] [ˈʌndər][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] [snoʊ] - [drɪft] ,
with its shine and shadow under the control of a shifting snow - drift ,
和 它是 闪耀 和 阴影 在下面 这 控制 的 一个 转变 雪 - 漂移 ,
它的光影在不断移动的雪堆的控制下变幻莫测。

[wɪtʃ] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndz] [wɪl] .
which sailed at the wind's will .
哪个 航行 在 这 风的 将要 .
它随风而行。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
It was a holiday ,
它 曾是 一个 假期 ,
那天是假日。

[ænd; ənd] [pɪrs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [ɑːn]
and Pierce succeeded in setting out almost as soon as he wished on
和 刺穿 成功了 在 环境 出去 几乎 作为 很快 作为 他 希望 在
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [wɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
the early walk he had planned with his cousin .
这 早期的 走 他 有 计划 和 他的 表哥 .
皮尔斯几乎立刻就如愿以偿地和表弟一起开始了早起散步。

[wʌt] [slaɪt] [dɪˈleɪ] [dɪd] [ɪntərˈviːn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ]
What slight delay did intervene was caused by the arrival , just as they were
什么 轻微 延迟 做过 干预 曾是 导致 经过 这 到达 , 只是 作为 他们 是
[ˈstaːtɪŋ] ,
starting ,
开始 ,
短暂的延误是由于他们刚开始出发时，有人到达造成的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ˈbæəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz] [tuː; tə] [sel] [ɑːn] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fəɹ]
of the Widow Barry with a couple of eggs to sell on commission for
的 这 寡妇 巴里 和 一个 夫妻 的 鸡蛋 到 卖 在 委员会 为了
[hɜːr; həɹ][nekst] [dɔːr] [ˈneɪbər] — [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ˈʃænəhæn] ,
her next door neighbour — the Widow Shanahan ,
她 下一个 门 邻居 — 这 寡妇 沙纳汉 ,
巴里寡妇带着几个鸡蛋，要替她的隔壁邻居——沙纳汉寡妇——代卖。

[huː] “ [kʊd; kəd][get] [ðæt] [fɑːr][biː; bi][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][meɪniːz] [hɜːrˈself] , [ðə; ði] . ” [-]
who “ could get that far be no manner of manes herself , the crathur . ” [60]
WHO “ 可以 得到 那 远的 是 不 方式 的 鬃毛 她自己 , 这 克拉瑟 . ” [-]
“能走到那一步的，不是任何鬃毛，而是克拉瑟。”[60]

“ [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ðə; ði][læst] [wʌnz] [ju:l] [bi:; bi]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] , [mis] [aɪ'li:n] , [ʃi:; ʃi]
“ And they're the last ones you'll be takin ' off her , Miss Eileen , she
“ 和 它们是 这 最后的 一个 你会 是 拿 离开 她 , 错过 艾琳 , 她
[bɪd][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
bid me tell you ,
出价 我 告诉 你 ,
“艾琳小姐, 这些是你最后要从她身上脱下来的衣服了,”她让我转告你。

“ [sed] ['wɪdʊʊ] ['bæri] .
“ said Widow Barry .
“ 说 寡妇 巴里 .
“巴里寡妇说道。”

“ [fɔ:r; fəɹ] [ʃi:z] ['æftəɹ] ['kɪlɪn] - [hɜ:r; həɹ][oʊld] [hɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ,
“ For she's after killin ' her ould hin this mornin ' ,
“ 为了 她是 后 杀戮 - 她 可以 他 这 早晨 - ,
“因为她今天早上杀了她老公,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['si:ɪn] - [aɪ 'ti:] - - [ə'raʊnd] ['stɑ:rvin] - [ðə; ði]
because it's torminted she was to be seen ' it mopin ' around starvin ' the
因为 它是 - 她 曾是 到 是 看到 - 它 - - 大约 饥饿 - 这
[seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] - ['ba:di] ,
same as a reasonable body ,
相同的 作为 一个 - 身体 ,
因为她饱受折磨, 她本该看到它像一个正常人一样, 无精打采地四处游荡, 挨饿受冻。

['sɔ:rə] [ə; eɪ][bɪt][hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi] [θ'rəʊɪn] - [aɪ 'ti:] [ðɪs] [greɪt] [waɪl] [bæk] - .
sorra a bit had she to be throwin ' it this great while back whatever .
索拉 一个 少量 有 她 到 是 投掷 - 它 这 伟大的 尽管 后退 - .
索拉有点儿.....她很久以前就把它扔出去了, 不管怎样。

- [di:d] [naʊ] ,
- Deed now ,
- 契据 现在 ,
“现在就行动,

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [wɑ:kɪn] - [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ] [ðɪ:z] [taɪmz] [æz; əz]
you might as well be walkin ' along the shore of the say these times as
你 可能 作为 出色地 是 步行 - 沿着 这 支撑 的 这 说 这些 时代 作为
[ə'lb:ŋ] [bi:; bi][ðə; ði] [dʒuə] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
along be the dures down the street ,
沿着 是 这 困境 向下 这 街道 ,
如今, 你与其说是在街上行走, 不如说是在沿着海岸线漫步。

[fɔ:r; fəɹ] [ɛə] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] - - ['pɑ:rɪn] - [ɔ:r] ['ɛni.θɪn] - [els] [ju:d] [faɪnd]['laɪn] - [ə'baʊt] .
for e'er a scrap of pitaty - parin ' or anythin ' else you'd find lyin ' about .
为了 曾经 一个 废料 的 - - 帕林 - 或者 任何东西 - 别的 你会 寻找 躺着 - 关于 - .
哪怕只是一小块可怜的帕林, 或者任何你在路边找到的东西。

[ðə; ði] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] - - [ɪt'self] [wɪd] - [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ʌv; əv]
The crathur had to be contintin ' itself wid whatever it could pick out of
这 克拉瑟 有 到 是 - - 本身 宽 - 它 可以 挑选 出去 的
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
克拉瑟必须不断地从地里挖出任何东西来继续生存下去。

[ænd; ənd][bi'dæd][aɪ] - [aɪ'ti:][hæd; həd][ðə; ði][hɑ:rt][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][leɪn] - [ɛə][æn; ən][ɑ:d]
and bedad I won'er it had the heart to think of layin ' e'er an odd
和 贝达德 我 - 它 有 这 心 到 思考 的 躺着 - 曾经 一个 奇怪的
[eg][æt; ət][ɔ:l] .
egg at all .
蛋 在 全部 .

而我爸，我真希望它有胆量下个奇怪的蛋。

[soʊ][ʃi:; ʃi][tʊk][ænd; ənd][rʌŋ][ɪts][nek][ðɪs][ˈmɔ:rnɪn] - ,
So she took and wrung its neck this mornin ' ,
所以 她 采取 和 拧干 它是 脖子 这 早晨 - ,
所以今天早上她把它抓起来，扭断了它的脖子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sed][ðə; ði][sʌp][ʌv; əv][brɔ:θ] - [ʌd][ki:p][ðə; ði][laɪf][ɪn][hɜ:r'self][ænd; ənd][pʊr][ˈkæti]
and she said the sup of broth ' ud keep the life in herself and poor Katty
和 她 说 这 上 的 肉汤 - ud 保持 这 生活 在 她自己 和 贫穷的 凯蒂
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r][soʊ][ˈeniweɪ] .
for a day or so anyway .
为了 一个 天 或者 所以 反正 .

她说，喝点肉汤至少能让她和可怜的凯蒂多活一两天。

[bʌt; bət][ɑ:k; ɑ:x] , [mɪs][aɪ'li:n][dɪr] , [ɪ'tl][bi:; bi][ðə; ði][ˈwi:ni][sʌp][ɪn'taɪərli] .
But och , Miss Eileen dear , it'll be the weeny sup entirely .
但 哦 , 错过 艾琳 亲爱的 , 它将 是 这 弱小 上 完全 .
但是，亲爱的艾琳小姐，这完全就是一顿小晚餐。

[fɔ:r; fər] - [twʌz][mi'self][kɔ:t][ðə; ði][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
For ' twas meself caught the crathur for her ,
为了 - 那是 我自己 捕捉 这 克拉瑟 为了 她 ,
因为我替她抓住了那只手，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'kler][tu:; tə][ˈɡʊdnəs][aɪ'ti:]['wɔznt][ðə; ði][weɪt][ɪn][em'ɪ:][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪsp]
and I declare to goodness it wasn't the weight in me hand of a little wisp
和 我 宣布 到 善良 它 不是 这 重量 在 我 手 的 一个 小的 烟雾
[ʌv; əv][heɪ] .
of hay .
的 干草 .

我向上帝发誓，我手里拿的绝对不是一小撮干草的重量。

['sez][aɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði][ˈfeðəz][ɑ:n][aɪ'ti:] - [ʌd][bi:; bi][ˈheɪərðən'er][bi:; bi] - .
Sez I to her , the feathers on it ' ud be heavier be themselves .
sez 我 到 她 , 这 羽毛 在 它 - ud 是 较重 是 - .
我对她说，上面的羽毛本身就比较重。

[bʌt; bət][ʃʊr][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][noʊ] ; [ænd; ənd][ɪf][aɪ'ti:] [bɔɪld][ɪntu:][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][brɔ:θ]
But sure she could do no better ; and if it boiled into the name of broth
但 当然 她 可以 做 不 更好 ; 和 如果 它 煮沸 进入 这 姓名 的 肉汤
[ɪ:v(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

但她肯定也做不到更好了；即便煮出来的东西最终只剩下肉汤，

[ɪtəd][gɪv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ðeɪ][wʌz; wəz] - - ['sʌmθɪn] - .
it'd give them the notion they was aitin ' somethin ' .
它会 给 他们 这 概念 他们 曾是 - - 某物 - .
这会让他们觉得自己正在做一件了不起的事情。

" [ɪn][ˈpra:spekt][-]
" **In prospect [61]**
" 在 前景 [-]

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pæst] ,
of this repast ,
的 这 餐饮 ,

这顿饭，

[ðə; ði] ['sɪkspəns] [ðæt] [pɪrs] [sent] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['hɑ:rdli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɛmfəsaɪzɪŋ]
the sixpence that Pierce sent seemed to him hardly more than an emphasising

[ʌv; əv][ə; eɪ] " [strɔ:ŋ] [dɪ'stempər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [rɪ'li:f] " ;
of a " strong distemper and a weak relief " ;
的 一个 " 强的 犬瘟热 和 一个 虚弱的 宽慰 " ;

皮尔斯寄来的六便士在他看来，只不过是强调了一种“严重的疾病和微弱的缓解”而已；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ['bæri] , [hu:] [went] [hɜ:r; hər] [wei] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d]
but the Widow Barry , who went her way filled with a gratitude to God

[ænd; ənd][mæn] ,
and man ,
和 男人 ,

但巴里寡妇带着对上帝和世人的感激之情离开了人世。

[meɪ] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['betər] .
may have understood the situation better .
可能 有 理解 这 情况 更好的 .

或许他对情况了解得更透彻了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər]['ræmbəlz] .
And then the two young people set out on their rambles .
和 然后 这 二 年轻的 人们 放 出去 在 他们的 漫谈 .

然后，这两个年轻人开始了他们的漫游之旅。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][oʊld] ['feɪvərɪt] [ru:t] [ʌp] [sli:v] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns]
They took their old favourite route up Slieve Ardgreine , for the first time since
他们 采取 他们的 老的 最喜欢的 路线 向上 斯利夫 - , 为了 这 第一的 时间 自从
['pɪrsɪz] ['vɪzɪt] ,
Pierce's visit ,
皮尔斯的 访问 ,

自皮尔斯来访以来，他们第一次选择了以前最喜欢的路线攀登斯利夫阿德格林山。

[ɑ:n] ['aɪ,lɪ:nz] [pɑ:rt] , [æz; əz][ðə; ði]['maɪldər] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] " [sɔ:ft] " [tu:] ,
on Eileen's part , as the milder weather had been " soft " too ,
在 艾琳的 部分 , 作为 这 较温和 天气 有 到过 " 柔软的 " 也 ,

就艾琳而言，由于较为温和的天气也让她感到“柔软”，

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:si] [næp][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rf]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [spʌndʒ] ,
turning the mossy nap of the turf into a treacherous sponge ,
转弯 这 苔藓 午睡 的 这 草皮 进入 一个 奸诈 海绵 ,

把草皮上长满苔藓的绒毛变成一块危险的海绵，

[ðæt] [skweltʃt] ['kəʊldli]['oʊvər] - [ʃu:z] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtəst] ['fʊtfɔ:l] .
that squelched coldly over - shoes at the lightest footfall .
那 被压制 冷冷地 超过 - 鞋 在 这 最轻 人流量 .

即使是最轻的脚步声，也会冰冷地踩在鞋上发出闷响。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['trævəst] [draɪ] - [ʃɑ:d] ,
To - day , however , it might be traversed dry - shod ,
到 - 天 , 然而 , 它 可能 是 穿越 干燥 - 鞋子 ,

然而，如今人们或许可以赤脚走过这条路。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['ekstrə]['vɪvɪd] ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [gri:n] ;
given a discreet avoidance of extra vivid patches in the golden green ;
给定 一个 慎重 回避 的 额外的 生动 补丁 在 这 金的 绿色的 ;

巧妙地避免在金绿色中出现过于鲜艳的色块；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪzi] ['θɜːrsti] ['briːz] [hæd; həd][left] ['skersli] [ə; eɪ][ˈduːdrɑːp] [ɪn][ðə; ði] [gleɪzd] [kʌps] [ʌv; əv]
and a busy thirsty breeze had left scarcely a dewdrop in the glazed cups of
和 一个 忙碌的 渴 微风 有 左边 几乎 一个 露珠 在 这 釉面 杯子的
[ðə; ði] ['seləndaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] - [rɪmd] ['sɔːsəz] [ʌv; əv][hæf] - [bloʊn] ['deɪzi] - [bʌdz] .
the celandines and the pink - rimmed saucers of half - blown daisy - buds .
这 白屈菜 和 这 粉色的 - 带边 碟子的 一半 - 吹 雏菊 - 花蕾 .
一阵忙碌而干燥的微风吹过，白屈菜的釉面杯状物和半开雏菊花苞的粉红色边缘碟状物中几乎没有留下一滴露珠。

[ʌp] [ðɪs] ['deɪntɪli] ['kɑːrpətaɪd] [pæθ] [aɪˈliːn] [pɪkt] [hɜːr; hər][steps] ['ræðər] ['saɪləntli] .
Up this daintily carpeted path Eileen picked her steps rather silently .
向上 这 轻柔地 铺地毯的 小路 艾琳 挑选 她 步骤 相当 默默 .
沿着这条铺着精致地毯的小路，艾琳迈着轻快的步伐，悄无声息地走了上去。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sædnɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her companion thought that she had been saddened by the incident of the
她 伴侣 想法 那 她 有 到过 悲伤 经过 这 事件 的 这
[ɪl] - ['fəriːŋ] [faʊl] ,
ill - faring fowl ,
患病的 - 航道 鸡 ,
她的同伴认为她是因为那只不幸的家禽的遭遇而感到难过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
but that was not the reason .
但 那 曾是 不是 这 原因 .
但这并非原因。

[wʌt] [pri] - ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ventʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
What pre - occupied her was the great venture which she appeared to be
什么 预 - 占领 她 曾是 这 伟大的 风险投资 哪个 她 出现 到 是
[əˈprəʊtʃɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
approaching more or less in spite of herself .
接近 更多的 或者较少的 在 尽管如此 的 她自己 .
她心事重重，一心想着那项伟大的事业，尽管她似乎并不情愿，但她还是即将踏上这条道路。

[ðə; ði] ['veri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [-]
The very direction which [62]
这 非常 方向 哪个 [-]
正是[62]的方向

[ðer; ðər] [wɔːk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [æt; ət][noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][hænd]
their walk was taking , at no choice of her own , was like a hand
他们的 走 曾是 采取 , 在 不 选择 的 她 自己的 , 曾是 喜欢 一个 手
['bekəniŋ] [ɪmˈpɪriəsli] .
beckoning imperiously .
招手 专横跋扈 .
她别无选择，只能跟着他们散步，就像一只手在颐指气使地招手。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['hɒvəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈkəʊld] [frʌm; frəm][aɪˈtiː]
On the way up she hovered towards the verge of it , and recoiled from it
在 这 方式 向上 她 悬停 向 这 边缘 的 它 , 和 反冲 从 它
,
,
,
在上升的过程中，她徘徊在边缘，然后又猛地缩了回去。

[ænd; ənd] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][aɪˈtiː] [əˈgen] ,
and came stealing back to it again ,
和 来了 偷窃 后退 到 它 再次 ,
然后又偷偷溜回来继续看它，

[ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [klaʊdz] [fɜːrld] [ænd; ənd] [ʌnˈfəːld] [ðer; ðər] [ˈjædʊz] - [mæts][æt; ət]
oftener than the flitting clouds furled and unfurled their shadow - mats at
更频繁 比 这 飞掠 云 卷曲 和 展开 他们的 阴影 - 垫子 在
[hɜːr; hər] [fi:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈboʊldər] ,
her feet ; and the big boulder ,
她 脚 ; 和 这 大的 巨石 ,
比飘忽不定的云朵在她脚下卷起又舒展的影子还要频繁；还有那块巨石，

[ðə; ði] [stoʊn] [pleɪt] - [tʃest] , [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈweɪvərɪŋ] .
the stone plate - chest , hove in sight while she was still wavering .
这 石头 盘子 - 胸部 , 霍夫 在 视线 尽管 她 曾是 仍然 摇摆不定 .
当她还在犹豫不决时，石板箱就出现在了她的视线中。

[ˈfeɪljər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Failure would be so very terrible to her .
失败 会 是 所以 非常 糟糕的 到 她 .
对她来说，失败将是极其可怕的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [pɪrs] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [ɔːr] [ɪnˈdɪɡnənt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈmjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
She knew that if Pierce were shocked or indignant , or even amused , she would be
她 知道 那 如果 刺穿 是 震惊 或者 愤怒 , 或者 甚至 觉得好笑 , 她 会 是
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] ;
miserable indeed ;
悲惨的 的确 ;
她知道，如果皮尔斯感到震惊、愤慨，甚至觉得好笑，她都会非常痛苦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [kənˈvɪns] [hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] [ðɪːz]
and she could not by any means convince herself that he would not be all these
和 她 可以 不是 经过 任何 方法 说服 她自己 那 他 会 不是 是 全部 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .
她无论如何也无法说服自己，他不会是所有这些人。

[jet] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtɔːl] , [ˈblækɪʃ] [ˈʃeɪp] [təˈgeðər] ,
Yet , when they were standing beside the tall , blackish shape together ,
然而 , 什么时候 他们 是 常设 旁 这 高的 , 黑褐色 形状 一起 ,
然而，当他们一起站在那个高大的、黑色的身影旁边时，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][oʊld] [taɪmz] — [ˈoʊnli][aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈtɔːləɹ] [ðen] — [ʃiː; ʃi] [felt]
just as in old times — only it used to be the taller then — she felt
只是 作为 在 老的 时代 — 仅有的 它 用过的 到 是 这 更高 然后 — 她 毛毡
[ˈdespərətli] [ðæt] ,
desperately that ,
绝望地 那 ,
就像以前一样——只是以前她个子更高——她迫切地感到，

[tʃæns] [wʌt] [maɪt] ,
chance what might ,
机会 什么 可能 ,
碰运气，也许会成功。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmentəli]
she must not go away without speaking the sentence she had been mentally
她 必须 不是 去 离开 没有 请讲 这 句子 她 有 到过 精神上
[rɪˈhɜːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .
rehearsing all the week .
排练 全部 这 星期 .
她必须说出她这周一直在心里练习的那句话，否则就不能离开。

一串爱尔兰故事(A creel of Irish stories)

第3/11页

[aɪˈti:] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈklæməərəs] [bel] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [def] [tuː; tə] [ˈeni]
It rang in her ears like a clamorous bell , and made her deaf to any
它 响铃 在 她 耳朵 喜欢 一个 喧闹的 钟 , 和 制成 她 聋 到 任何
[ˈʌðər] [spi:tʃ] ,
other speech ,
其他 演讲 ,

那声音在她耳中像刺耳的钟声一样响起，让她听不到其他任何声音。

[soʊ] [ˈeɪdɪəntli] [ðæt] [pɪrs] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
so evidently that Pierce stopped in the middle of what he was beginning to
所以 显然 那 刺穿 停止 在 这 中间 的 什么 他 曾是 开始 到
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

显然，皮尔斯说到一半就停住了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
as if she had interrupted him .
作为 如果 她 有 中断 他 .

仿佛她打断了他。

[dʒʌst][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [swæm] [aʊt] [klaɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [tɔːst] [drɪft] ,
Just at that moment the sun swam out clear of a high - tossed drift ,
只是 在 那 片刻 这 太阳 游泳 出去 清除 的 一个 高的 - 抛掷 漂移 ,

就在这时，太阳从高高抛起的浪花中游了出来。

[ænd; ənd] [sent][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [weɪv] [ˈswiːpɪŋ] [ˈwaɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps] .
and sent a golden wave sweeping widely up and down the hill - slopes .
和 发送 一个 金的 海浪 扫荡 广泛 向上 和 向下 这 爬坡道 - 连续下坡 .

金色的浪潮席卷了整个山坡。

[aɪˈti:] [broʊk] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɪɡ] [stoʊn] , [-]
It broke against the big stone , [63]
它 打破 反对 这 大的 石头 , [-]

它撞到大石头上就碎了[63]

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈaɪˌliːnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdæzələmənt] [ʌv; əv][æ; ən][ˈeɪprəl] [ˈfɔːrnuːn] ,
shining into Eileen's face with all the dazzlement of an April forenoon ,
灼灼 进入 艾琳的 脸 和 全部 这 炫目 的 一个 四月 午前 ,

阳光像四月清晨的阳光一样耀眼地照在艾琳的脸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈoʊmən][æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl][klæsp][ʌv; əv]
and she accepted the omen as if it had been the cordial clasp of
和 她 公认 这 预兆 作为 如果 它 有 到过 这 亲切 搭扣 的
[sʌm; səm] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hænd] .
some encouraging hand .
一些 鼓励 手 .

她接受了这个预兆，就像接受了一只充满鼓励的手的亲切握手一样。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈreɪdɪənt][rɪm][hæd; həd] [ˈslɪdn] [ɑːn] [ˈmeni] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɑːrðər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɡreɪs]
Before the radiant rim had slidden on many paces farther , she took heart of grace
前 这 辐射状 轮缘 有 滑落 在 许多 步幅 更远 , 她 采取 心 的 优雅
,
.
,

在那耀眼的轮缘滑行了好几步之前，她就平静下来，优雅地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] .

and the irrevocable word was spoken .
和 这 不可撤销的 单词 曾是 说 .

那不可更改的话语已经说出。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [pɪrs] , ” [fi:; fi] [sed] .

“ There was one thing I wanted to ask you about , Pierce , ” she said .
“ 那里 曾是 一 事物 我 通缉 到 问 你 关于 , 刺穿 , ” 她 说 .

“皮尔斯，我有一件事想问你，”她说。

[fi:; fi][hæd; həd] [mu:vd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

She had moved round to the opposite side of the chest ,
她 有 已搬 圆形的 到 这 对面的 边 的 这 胸部 ,

她绕到了胸部的另一侧，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lɪd] ,

and was looking at him across the lid ,
和 曾是 寻找 在 他 穿过 这 盖 ,

他隔着盖子看着他，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [brɔ:d] - [brɪmd] [strɔ:] [hæt] ,

with eyes very bright and wistful beneath her broad - brimmed straw hat ,
和 眼睛 非常 明亮的 和 怅惘 下面 她 广阔 - 满溢 稻草 帽子 ,

她头戴宽边草帽，眼睛明亮而又充满渴望。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [braʊn] [ˈrɪbənz] [taɪd][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .

which had brown ribbons tied in a bow under her chin .
哪个 有 棕色的 丝带 系 在 一个 弓 在下面 她 下巴 .

她的下巴下面系着一个棕色的蝴蝶结。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [ʌv; əv][em 'i:] , ” [fi:; fi] [kən'tɪnju:d] ;

“ I shouldn't wonder if you thought it very dreadful of me , ” she continued ;
“ 我 不应该 想知道 如果 你 想法 它 非常 可怕 的 我 , ” 她 持续 ;

“我一点也不奇怪你觉得我这样做很可恶，”她继续说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ'self] .

“ but I really don't think it is myself .
“ 但 我 真的 不 思考 它 是 我 .

“但我真的不认为那是我自己。”

[ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ] [ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][maɪ] [oʊn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ɡreɪt]

After all , I only want to use my own things , and that can be no great
后 全部 , 我 仅有的 想 到 使用 我的 自己的 事物 , 和 那 能 是 不 伟大的

[hɑ:rm] ;

harm ;
伤害 ;

毕竟，我只是想用自己的东西，这应该不会造成什么大危害；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪ:z] [dəʊnt] [bɪ'lə:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [bɪ'lə:ŋ] [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] , [wɪtʃ] [ɪz]

and if these don't belong to me now , they don't belong to anybody , which is
和 如果 这些 不 属于 到 我 现在 , 他们 不 属于 到 任何人 , 哪个 是

[əb'sɜ:rd] .

absurd .
荒诞 .

如果这些东西现在不属于我，那么它们就不属于任何人，这太荒谬了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ 'ti:] [ˈkʊdnt] [ˈpɑ:səbli] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɜ:rθ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] [ðʊʊz] [ˈpi:p(ə)] [ʌp][æt; ət]
it couldn't possibly make any difference worth speaking of to those people up at
它 不能 可能 制作 任何 不同之处 值得 请讲 的 到 那些 人们 向上 在
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [ˈdʌblɪn] ,
the office in Dublin ,
这 办公室 在 都柏林 ,
对于都柏林办公室的那些人来说, 这根本不可能产生任何值得一提的影响。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [hɪr] ;
and it would make all the difference in the world to the poor people here ;
和 它 会 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 到 这 贫穷的 人们 这里 ;
这将给这里的穷人带来天翻地覆的变化;

[soʊ] - [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['oʊvər] - [el i: 'pi:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
so ' the right of it over - leps the wrong of it ,
所以 - 这 正确的 的 它 超过 - 瘦肉 这 错误的 的 它 ,
所以, 它的正确之处超过了它的错误之处。

- [æz; əz][oʊld] [ˈmɜ:təg] [ˈraɪli] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
' as old Murtagh Reilly used to say .
- 作为 老的 默塔格 赖利 用过的 到 说 :
正如老默塔·赖利常说的那样。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [-]
" **She was [64]**
" 她 曾是 [-]
她当时[64]

[ˈgrædʒuəli] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][hɜ:rsɛlf][ˈɪntu:] [ˈkɜ:ɪdʒ] ; [stɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈʃædʊʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈeniwɜr] [wʊd]
gradually arguing herself into courage ; still a mere shadow falling anywhere would
逐步地 争论 她自己 进入 勇气 ; 仍然 一个 仅仅 阴影 坠落 任何地方 会
[hæv; həv][ˈru:tɪd; rəʊtɪd][aɪ 'ti:] .
have routed it .
有 路由 它 :
她逐渐鼓起勇气; 然而, 哪怕只是一丝阴影落在任何地方, 都会让她溃败。

" [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtru:lɪ] [əˈpɔ:lɪŋ] , [ɔ:r] [els] [aɪl] [bi:; bi] [ˈhɔ:rəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [naʊ] , "
" **I hope it is something truly appalling , or else I'll be horribly disappointed now , "**
" 我 希望 它 是 某物 真的 令人震惊 , 或者 别的 患病的 是 糟糕透了 失望的 现在 , "
[pɪrs] [rɪˈplaɪd] ,
Pierce replied ,
刺穿 回复 ,
"我希望是件非常糟糕的事, 否则我会非常失望的,"皮尔斯回答说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [ˈprɒʊlə:g] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈplezntli] [soʊ] , [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [laɪkt]
a little puzzled by this prologue , but rather pleasantly so , because he liked
一个 小的 困惑 经过 这 序幕 , 但 相当 愉快 所以 , 因为 他 喜欢
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
her to consult him .
她 到 咨询 他 :
这段序言让他有些困惑, 但又让他感到很愉快, 因为他喜欢她向他征求意见。

" [ju:v] [reɪzd] [maɪ][ekspekˈteɪ(ə)nz] [ˈkru:əli]
" **You've raised my expectations cruelly**
" 你已经 提高 我的 期望 残酷地
"你残酷地提高了我的期望....."

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] [ʌndərˈteɪk] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈdredf(ə)] ,
But if you wish , I'll undertake not to think it very dreadful ,
但 如果 你 希望 , 患病的 承担 不是 到 思考 它 非常 可怕 ,
但如果你愿意, 我可以保证我不会觉得这很可怕。

[nɔːr] ['dredf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
nor **dreadful** **in** **the** **least** **degree** , " **he** **added** ,
也不 可怕 在 这 至少 程度 , " 他 额外 ,
"一点也不可怕,"他补充道。

[æz; əz]['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] [fiː; fi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['hezəˌteɪtɪŋ] .
as **after** **a** **short** **pause** **she** **seemed** **still** **to** **be** **hesitating** .
作为 后 一个 短的 暂停 她 似乎 仍然 到 是 犹豫不决 .
短暂的停顿之后，她似乎仍在犹豫。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['seɪfər] ['prɔːmɪs] .
He **would** **have** **said** **that** **he** **had** **never** **made** **a** **safer** **promise** .
他 会 有 说 那 他 有 绝不 制成 一个 更安全 承诺 .
他会说，他从未做出过比这更稳妥的承诺。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [aɪ'liːn] ;
" Well , then , " said Eileen ;
" 出色地 , 然后 , " 说 艾琳 ;
"好吧,"艾琳说；

" [duː;][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][ə; eɪ] [kiː] [fɔːr; fər]
" do you remember how you said one time that you could easily get a key for
" 做 你 记住 如何 你 说 一 时间 那 你 可以 容易地 得到 一个 钥匙 为了
[ðɪs] [oʊld] [tʃest] [ʌv; əv]['aʊərz] ?
this old chest of ours ?
这 老的 胸部 的 我们的 ?
"你还记得你曾经说过，你可以很容易地弄到我们这个旧箱子的钥匙吗？ "

[hɪəz] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl] [raɪt] .
Here's the keyhole , you see , all right .
这里是 这 锁孔 , 你 看 , 全部 正确的 .
你看，这就是钥匙孔。

[aɪv] [ɔːlweɪz] [kept] [aɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv] [mɔːs] .
I've always kept it clear of moss .
我已经 总是 保留 它 清除 的 苔藓 .
我一直都清理干净，不让它长苔藓。

[ænd; ənd] , [aɪ] ['wʌndər] ,
And , I wonder ,
和 , 我 想知道 ,
我想知道，

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] — [ɪf] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — ['getɪŋ] [wʌn]
would you mind — if it didn't give you a great deal of trouble — getting one
会 你 头脑 — 如果 它 没有 给 你 一个 伟大的 交易 的 麻烦 — 获得 —
[fɔːr; fər][em 'iː] [naʊ] ?
for me now ?
为了 我 现在 ?
如果你不麻烦的话，能不能现在帮我弄一个？

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['enɪbʌːdi] [els] , [aɪ] [miːn] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][em 'iː] .
Without telling anybody else , I mean , for of course they wouldn't let me .
没有 讲述 任何人 别的 , 我 意思是 , 为了 的 课程 他们 不会 让 我 .
我的意思是，我不会告诉任何人，因为他们当然不会让我这么做。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm]
I know I can have no legal right to take anything out of it until I come
我 知道 我 能 有 不 合法的 正确的 到 拿 任何事物 出去 的 它 直到 我 来
[ʌv; əv][eɪdʒ] ;
of age ;
的 年龄 ;
我知道在我成年之前，我没有合法权利从中取出任何东西；

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [wen] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈstɑ:rviŋ] ,
but that's only the law , and really when people are starving ,
但 那就是 仅有的 这 法律 , 和 真的 什么时候 人们 是 饥饿 ,
但那只是法律规定, 而正当人们挨饿的时候,

[wʌn] [kɑ:nt] [bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [dʒʌst][ɑ:n] [-]
one can't be expected to wait for years and years just on [65]
一 不能 是 预期的 到 等待 为了 年 和 年 只是 在 [-]
不能指望一个人就这么等上好几年[65]

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] .
account of such nonsense .
帐户 的 这样的 废话 .
对这种无稽之谈的描述。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [tu;; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [ˈju:sləs]
At the best of times it seems a great pity to keep it lying here useless
在 这 最好的 的 时代 它 似乎 一个 伟大的 遗憾 到 保持 它 说谎 这里 无用
[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
for so long ,
为了 所以 长的 ,
即使在最好的情况下, 让它在这里闲置这么长时间也实在太可惜了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [laɪk] [ˈlɑ:kɪŋ] [ʌp] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [laɪvz; lɪvz] .
but now it's like locking up other people's lives .
但 现在 它是 喜欢 锁定 向上 其他 人们的 生活 .
但现在这就像是在禁锢别人的生活。

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɪn] [taɪm] [tu;; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
If I can't get at it in time to do anything for them ,
如果 我 不能 得到 在 它 在 时间 到 做 任何事物 为了 他们 ,
如果我来不及赶到, 无法为他们做任何事,

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈnevər][hæv; həv][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] — [ðerəl] [nɑ:t][bi;; bi][ə; eɪ] [soʊl] [left] [ɪn]
I might as well never have it at all — there'll not be a soul left in
我 可能 作为 出色地 绝不 有 它 在 全部 — 将会 不是 是 一个 灵魂 左边 在
-
Glendoula .
-
我干脆就别想拥有它了——格伦杜拉到时候恐怕一个人都不会剩下。

[ju:v] [noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [ˈheitfl] [aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] .
You've no idea how hateful it makes one feel .
你已经 不 主意 如何 可恶 它 制作 — 感觉 .
你根本无法想象这会让人感到多么憎恨。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪm] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [retʃɪz] [hu:] [ɡoʊ]
Sometimes it seems to me that I'm nearly as bad as the wretches who go
有时 它 似乎 到 我 那 我是 几乎 作为 坏的 作为 这 可怜虫 WHO 去
[ɑ:n] [ˈkɑ:rtɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] [wi:t] [ænd; ənd][oʊts][tu;; tə] [sel] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
on carting off their wheat and oats to sell in England .
在 搬运 离开 他们的 小麦 和 燕麦 到 卖 在 英格兰 .
有时我觉得自己几乎和那些把小麦和燕麦运到英国去卖的可怜虫一样坏。

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [maɪ] [fɔ:lt] [ɪn] [rɪˈæləti] ,
Only it isn't my fault in reality ,
仅有的 它 不是 我的 过错 在 现实 ,
但实际上这并不是我的错。

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]
for until you came I never had a chance of speaking to any possible
为了 直到 你 来了 我 绝不 有 一个 机会 的 请讲 到 任何 可能的
[ˈpɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
person about it .
人 关于 它 .

因为在你来之前，我根本没有机会和任何人谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðen] , [pɪrs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt] [ðɪs] ['oʊpənd] ,
And then, Pierce, I was thinking that when we have got this opened ,
和 然后 , 刺穿 , 我 曾是 思维 那 什么时候 我们 有 得到 这 打开 ,
然后，皮尔斯，我在想，当我们把这件事打开之后，

[juːd] ['meɪbi] [help][em 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] .
you'd maybe help me to manage about selling the silver .
你会 或许 帮助 我 到 管理 关于 销售 这 银 .

你或许可以帮我处理一下出售白银的事情。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] : [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
It must be worth a great deal of money : enough , at any rate ,
它 必须 是 值得 一个 伟大的 交易 的 钱 : 足够的 , 在 任何 速度 ,
它一定价值连城：至少价值不菲。

[tuː; tə][ləst] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tetoʊz] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] ['veri]
to last while they are waiting for the potatoes ; for we really had very
到 最后的 尽管 他们 是 等待 为了 这 土豆 ; 为了 我们 真的 有 非常
[faɪn] [pleɪt] ,
fine plate ,
美好的 盘子 ,

趁着等土豆上桌的空档，可以吃点东西；因为我们的盘子真的很漂亮。

[aɪ] [br'iːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [meɪnt] [biː; bi][kwat] [soʊ] ['splendɪd] [æz; əz][oʊld] ['tɪməθi] [juːst] [tuː; tə] [dr'kler] — [hiː; hi][ɪz]
though it mayn't be quite so splendid as old Timothy used to declare — he is
尽管 它 可能不会 是 相当 所以 灿烂 作为 老的 蒂莫西 用过的 到 宣布 — 他 是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [roʊ'mænsɪŋ] .
a little given to romancing .
一个 小的 给定 到 浪漫 .

虽然它可能不像老蒂莫西过去常说的那样辉煌——他有点爱浪漫。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[ðɪːz] [taɪmz] [aɪ][dəʊnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv] [pɜːrəl] [ænd; ənd][ˈruːbi] [roʊps] [ðæt]
these times I don't expect to find the yards of pearl and ruby ropes that
这些 时代 我 不 预计 到 寻找 这 码 的 珍珠 和 红宝石 绳索 那
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [hɔːrd] !
were in the Glittering Hoard !
是 在 这 闪闪发光 囤 !

如今，我并不指望能找到像“闪耀宝藏”中那样大量的珍珠和红宝石绳索！

[juː; jʊ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiː] , [dəʊnt]
You do remember that I told you , and that you promised about the key , don't
你 做 记住 那 我 讲述 你 , 和 那 你 承诺 关于 这 钥匙 , 不
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你还记得我跟你说过，你也答应过我会把钥匙交给你，对吧？

[pɪrs] ?
Pierce ?
刺穿 ?

刺穿？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [-]
" she said [66]
" 她 说 [-]

她说[66]

[ˈæŋkʃəsli] , [pər'plekst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
anxiously , perplexed by his expression ,
焦虑地 , 困惑 经过 他的 表达 ,

他焦急地看着他，对他的表情感到困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brɪ'wɪldərd] [blæŋk]
for he was looking hard at her with a sort of bewildered blank
为了 他 曾是 寻找 难的 在 她 和 一个 种类 的 困惑 空白的
[dɪs'meɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

因为他正用一种困惑、茫然和沮丧的眼神紧紧地盯着她。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
almost as if something had frightened him — an effect which she had
几乎 作为 如果 某物 有 害怕 他 — 一个 影响 哪个 她 有
[nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['meni] [ˌæprɪ'hensjənz] .
not included among her many apprehensions .
不是 包括 之中 她 许多 担忧 .

仿佛有什么东西吓到了他——而她并没有把这种感觉列入她诸多担忧之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ['hoʊlli] [ʌnpri'perd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'rezə'lʊːʃn] [aɪ'liːn]
He was taken wholly unprepared , because during her irresolution Eileen
他 曾是 已采取 完全 毫无准备 , 因为 期间 她 分辨率不足 艾琳
['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [ʌnd] [ðə; ði] ['perələs] ['sʌbdʒekt] ,
naturally had shunned the perilous subject ,
自然 有 被排斥 这 危险的 主题 ,

他完全没有准备，因为在艾琳犹豫不决期间，她自然而然地回避了这个危险的话题。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
and he had himself for the time being entirely forgotten the existence of
和 他 有 他自己 为了 这 时间 存在 完全 被遗忘的 这 存在 的
[ðæt] [oʊld] [tʃaɪldɪʃ] [mɪθ] .
that old childish myth .
那 老的 幼稚 神话 .

他暂时完全忘记了那个古老的幼稚神话的存在。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd]
But now he did indeed remember it , as clearly as if it had happened
但 现在 他 做过 的确 记住 它 , 作为 清楚地 作为 如果 它 有 发生
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

但现在他确实记得这件事了，就像昨天发生的一样清晰。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
instead of all those long years ago .
反而 的 全部 那些 长的 年 前 .

而不是很久以前。

[ðer; ðər][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rɪ] [ˈi:gərli] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][əbˈsɜ:rd] [ˈstɔ:ri] ,
There had stood the little girl eagerly telling him her absurd story ,
那里 有 站立 这 小的 女孩 急切地 讲述 他 她 荒诞 故事 ,
小女孩站在那里, 兴致勃勃地向他讲述她那荒诞的故事。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zd] [fɔ:rˈberəns] ,
to which he listened with amused forbearance ,
到 哪个 他 听着 和 觉得好笑 宽容 ,
他带着一丝玩味的宽容听着,

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][veks][hɜ:r; hər][baɪ][ˌɪnkrəˈdu:ləti] ,
thinking to himself that he must not vex her by incredulity ,
思维 到 他自己 那 他 必须 不是 烦恼 她 经过 怀疑 ,
他心想, 自己不能因为难以置信而惹她生气。

[ænd; ənd] [ˈkerləsli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ˈswɪftli] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [feɪs] [flʌʃt] ,
and carelessly noticing how swiftly her small face flushed ,
和 粗心大意 注意到 如何 迅速地 她 小的 脸 酡 ,
她漫不经心地注意到自己的小脸迅速泛起了红晕,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbraɪtli] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnærətɪv] .
and how brightly her large eyes shone in the excitement of her narrative .
和 如何 明亮地 她 大的 眼睛 闪耀 在 这 激动 的 她 叙述 .
她那双大眼睛在讲述故事时兴奋地闪闪发光。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [si:md] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [əˈgen] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
And to - day the same thing seemed coming to pass again — but with
和 到 - 天 这 相同的 事物 似乎 未来 到 经过 再次 — 但 和
[ˈdɪfərənsɪz] .
differences .
差异 .

今天, 同样的事情似乎再次发生——但有所不同。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋˈaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] [stoʊn] [blɑ:k] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈjeləʊ]
For here unchanged in the sunshine was the dark stone block with its yellow
为了 这里 未更改 在 这 阳光 曾是 这 黑暗的 石头 堵塞 和 它是 黄色的
[ˈdæp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlaɪkən] ,
dappling of lichen ,
斑驳的 的 地衣 ,
阳光下, 那块深色的石头依旧如故, 上面点缀着黄色的地衣。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [klɪr] [ˈvoɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [aɪˈti:] ,
and that same clear voice came to him across it ,
和 那 相同的 清除 嗓音 来了 到 他 穿过 它 ,
他听到电话那头传来同样清晰的声音。

[ˈspi:kɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ðæt] [ðə; ði][trænsˈpærənt] [ˈflaʊər] - [flʌʃ] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [glæns]
speaking so much in earnest that the transparent flower - flush rose and the glance
请讲 所以 很多 在 认真 那 这 透明的 花 - 冲洗 玫瑰 和 这 瞥一眼
[ˈbraɪtnd] [dʒʌst][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
brightened just as of old .
明亮 只是 作为 的 老的 .

他如此认真地说话, 以至于透明的、如花朵般泛红的脸颊, 眼神也像往常一样明亮起来。

[bʌt; bət] [-]
But [67]
但 [-]

但是[67]

[ðə; ði] [smɔ:l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈmeɪd(ə)n] ,
the small child had grown into a tall maiden ,
这 小的 孩子 有 生长 进入 一个 高的 少女 ,
那个小女孩已经长成了一个高挑的少女。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [geɪv] [ˈmi:nɪŋ] [tu;; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] [saʊndz] [ɪn]
and her voice was the one that gave meaning to all the other sounds in
和 她 嗓音 曾是 这 一 那 给予 意义 到 全部 这 其他 声音 在
[hɪz; ɪz] [wɜ:rlɔd] ,
his world ,
他的 世界 ,
她的声音赋予了他世界里所有其他声音以意义。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [əbˈsɜ:rd] [ˈstɔ:ri] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [si:md] [ˈlaɪkə(r)]
and her absurd story no longer amused him in the least , **seemed liker**
和 她 荒诞 故事 不 更长 觉得好笑 他 在 这 至少 , 似乎 点赞者
[ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
breaking his heart ,
打破 他的 心 ,
她那荒诞的故事丝毫没有让他觉得好笑, 反而让他心碎。

[si:md] [ðə; ði] [prəˈhaʊnsɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈi:v(ə)] [spel] , [ðæt] [blɜ:rd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
seemed the pronouncing of an evil spell , **that blurred the light of his eyes** ,
似乎 这 发音 的 一个 邪恶的 拼写 , 那 模糊 这 光 的 他的 眼睛 ,
仿佛念诵了邪恶的咒语, 模糊了他的双眼。

[ænd; ənd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [blæk] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fer] [həˈraɪz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and conjured up a web of black forebodings over the fair horizon of his
和 召唤 向上 一个 网站 的 黑色的 不祥的预感 超过 这 公平的 地平线 的 他的
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .
并在他的美好未来地平线上织起了一张充满不祥预兆的网。

[ɪf] [ðə; ði] [sɔ:ft] - [ˈerd] [sprɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈgæn] [tu;; tə] [skaʊl] [ænd; ənd] [ki:n]
If the soft - aired spring morning had suddenly began to scowl and keen
如果 这 柔软的 - 播出 春天 早晨 有 突然 开始 到 皱眉头 和 敏锐的
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,
如果原本柔和的春日清晨突然变得阴沉而尖锐,

[ænd; ənd] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈpelɪts] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪntli] [ˈʃædoʊd] [fɔ:rθ]
and sting him with frozen pellets , **it would have faintly shadowed forth**
和 蜇 他 和 冷冻 颗粒 , 它 会 有 淡淡的 阴影 前进
[ðə; ði] [trænˈzɪʃ(ə)n] .
the transition .
这 过渡 .
用冰冻的弹丸蜇他, 这会隐隐预示着转变的到来。

[ə; eɪ] [ˈmænz] [mu:d] , [haʊˈevər] ,
A man's mood , **however** ,
一个 男人的 情绪 , 然而 ,
然而, 一个人的情绪,

[meɪ] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈlev(ə)] [tu;; tə] [əˈnʌðər] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [teɪks] [tu;; tə] [tel] ,
may fall from one level to another in much less time than it takes to tell ,
可能 落下 从 一 等级 到 其他 在 很多 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 ,
可能在远比判断所需时间短得多的时间内从一个级别跌落到另一个级别。

[ænd; ənd] [aɪ'li:n] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [kɛɪm] ['kwɪkli] .
and Eileen thought his answer came quickly .
和 艾琳 想法 他的 回答 来了 迅速地 .

艾琳觉得他的回答来得很快。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] , [aɪ'li:n] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't you know that you're talking nonsense , Eileen ?** " **he said .**
" 不 你 知道 那 你是 说 废话 , 艾琳 ? " 他 说 .
“艾琳，你难道不知道你在胡说八道吗？”他说道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [soʊ] ['ɑ:rpli] ,
She had never heard him speak so sharply ,
她 有 绝不 听到 他 说话 所以 尖锐地 ,
她从未听过他说话这么尖锐。

[ɔ:lməʊst] ['rʌfli] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv][,mæθə'mæɪtɪk(ə)l]
almost roughly — not even when he had seen his case of mathematical
几乎 大致 — 不是 甚至 什么时候 他 有 已见 他的 案件 的 数学
[ˈɪnstɹəmənts] [drɑ:pt] [baɪ]'hʌgi, 'hju:ɪ, 'ju:ɪ][ˈbraɪən][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['bɑ:təmləs] [bɑ:g] - [hʊəl] ,
instruments dropped by Hughey Brian into the bottomless bog - hole ,
仪器 掉落 经过 休伊 布莱恩 进入 这 无底 沼泽 - 洞 ,
几乎是粗暴地——甚至在他亲眼看到休伊·布莱恩把他的数学仪器箱扔进无底的沼泽洞里时，也没有。

[nɔ:r] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɑ:nəɪɪz] - ['lɪt(ə)l] [ɡoʊt] ['teðəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
nor when he had come upon the Donnelly's ' little goat tethered with the
也不 什么时候 他 有 来 之上 这 唐纳利 - 小的 山羊 系绳 和 这
[ˈremnənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rdʒəntli] - ['ni:ɪdɪd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] ['meɪzərɪŋ] - [laɪn] .
remnant of an urgently - needed and long - sought measuring - line .
剩 的 一个 紧急 - 需要 和 长的 - 寻求 测量 - 线 .

当他发现唐纳利家的小山羊被拴着时，他也没有意识到那是一根急需且苦苦寻觅已久的测量线的残余部分。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜ:rst][hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] . [-]
And she was immediately aware that the very worst had befallen . [68]
和 她 曾是 立即地 意识到的 那 这 非常 最差 有 发生 . [-]

她立刻意识到最糟糕的事情发生了。[68]

[hɜ:r; həɹ][plæn][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪs'ɡʌstɪd] [pɪrs] [baɪ] [prə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:]
Her plan was impracticable , and she had disgusted Pierce by proposing it
她 计划 曾是 不切实际 , 和 她 有 厌恶 刺穿 经过 提议 它
.
:
.

她的计划不切实际，而且她提出这个计划让皮尔斯感到厌恶。

[ðə; ðɪ] [pʊɹ] - ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [stɑ:rv] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
The poor Glendoula people must starve , and her cousin , who had been
这 贫穷的 - 人们 必须 饿死 , 和 她 表哥 , WHO 有 到过
[soʊ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] ,
so good - natured ,
所以 好的 - 自然 ,

可怜的格伦杜拉人民注定要挨饿，而她那心地善良的表妹，

[kʊd; kəd] ['nevər] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ['eni] [mɔ:r] .
could never like her any more .
可以 绝不 喜欢 她 任何 更多的 .

我再也无法喜欢她了。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪstli] - [ˈmaɪndɪd][ˈɪdiət] ,
Probably he considered her request worthy of a dishonestly - minded idiot ,
大概 他 经过考虑的 她 要求 值得 的 一个 不诚实的 - 有思想 笨蛋 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] , [pərˈhæps][ˈdʒʌstli] ,
and was deeply , perhaps justly ,
和 曾是 深 , 也许 公正地 ,
他可能认为她的要求只有心怀不轨的傻瓜才会提出, 并且深深地、或许也理所当然地感到失望。

[əˈfendɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [paːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
offended at her suggestion that he should take part in such a
被冒犯了 在 她 建议 那 他 应该 拿 部分 在 这样的 一个
[trænˈzækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .
她建议他参与这样的交易, 这让他感到很冒犯。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,
Certainly , he would not hear of the scheme ,
当然 , 他 会 不是 听到 的 这 方案 ,
他当然不会相信这个计划。

[soʊ][ɔːl][hɜːr; hər][hoʊps] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [laɪk] [mɪst] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [wɪnd] ,
so all her hopes were scattered like mist before a hurrying wind ,
所以 全部 她 希望 是 疏散 喜欢 薄雾 前 一个 匆忙 风 ,
于是, 她所有的希望都像狂风中的薄雾一样消散了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈgen] [luːmd] [ðə; ði][grɪm] [ˈtrʌb(ə)] [əˈhed] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪnˈeksərəb(ə)] [feɪs] [tɜːrnd]
and there again loomed the grim trouble ahead , with its inexorable face turned
和 那里 再次 迫近 这 严峻 麻烦 前方 , 和 它是 无情的 脸 转向
[ʌnˈveɪld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
unveiled upon her :
揭幕 之上 她 :
可怕的麻烦再次浮现, 它无情的面孔向她敞开。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntərpəˈzɪʃən]
Just at that moment , however , it was partially screened by the interposition
只是 在 那 片刻 , 然而 , 它 曾是 部分 筛选 经过 这 插入
[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [ˈʌɡliːɜː] [wʌn] ,
of a still uglier one ,
的 一个 仍然 更丑 一 ,
然而就在这时, 一个更加丑陋的物体挡住了它的部分视线。

[wɪtʃ] [wʊd] [θrʌst] [ɪtˈself] [brɪˈtwiːn] , [ˈæskɪŋ] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which would thrust itself between , asking and answering a question with the
哪个 会 推力 本身 之间 , 问 和 回答 一个 问题 和 这
[seɪm] [tɔːrˈmentɪŋ] [rɪˈzʌlt] :
same tormenting result :
相同的 折磨 结果 :
它会强行介入其中, 提出问题和回答问题, 结果却总是令人痛苦不堪:

[wʌt] [mʌst; məst] [pɪrs] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
What must Pierce be thinking of her ?
什么 必须 刺穿 是 思维 的 她 ?
皮尔斯究竟在想她什么呢?
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrli] [ment] [wɜːrs] [ðæn; ðən] “ [ˈnɑːnsens] .
He had surely meant worse than “ nonsense .
他 有 一定 意思是 更糟 比 “ 废话 .
他的意思肯定比“胡说八道”更糟糕。

” [ə'mɪd] [ðɪs] [ruːd] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['dʒɔːslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd]
” **Amid this rude crowding in on her of disappointment jostling with grief and**
” 之中 这 粗鲁的 拥挤 在 在 她 的 失望 推搡 和 悲伤 和
[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

”在失望、悲伤和羞愧如潮水般涌来，粗暴地向她袭来，
[aɪ'liːn] [klʌŋ] [hæf] - ['kɔːnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɜːr; hər][baɪ][ɔːl] [miːnz]
Eileen clung half - consciously to the sense that it behoved her by all means
艾琳 紧紧抓住 一半 - 有意识地 到 这 感觉 那 它 应尽的义务 她 经过 全部 方法
[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [pə'zeɪn] ,
to retain the footing of her self - possession ,
到 保持 这 立足点 的 她 自己 - 拥有 ,
艾琳半是下意识地坚持着一种感觉，那就是无论如何她都必须保持镇定自若。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['dʒentli] : “ [nɑːt][ɪg'zæktli] ['nɑːnsens] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][pər'hæps] — [aɪ]
and she replied very gently : “ Not exactly nonsense , I think ; but perhaps — I
和 她 回复 非常 轻轻地 : “ 不是 确切地 废话 , 我 思考 ; 但 也许 — 我
['deə'sei] [aɪ 'tiː] [-]
daresay it [69]
敢说 它 [-]
她非常温柔地回答说：“我觉得这不算胡说八道；但也许——我敢说[69]

[wʊd] [biː; bi] [kwɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪːz] [θɪŋz] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n]
would be quite out of the question to take these things now , and not even
会 是 相当 出去 的 这 问题 到 拿 这些 事物 现在 , 和 不是 甚至
[raɪt] .
right .
正确的 .
现在拿这些东西是完全不可能的，而且也不正确。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
It seemed to me the only way I could do any thing to help the people ,
它 似乎 到 我 这 仅有的 方式 我 可以 做 任何 事物 到 帮助 这 人们 ,
我觉得这是我唯一能帮助人们的方法。
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] ['maɪtənt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][æ; t] [ɔːl] .
but of course I knew it mightn't be possible at all .
但 的 课程 我 知道 它 可能不会 是 可能的 在 全部 .
但我当然知道这可能根本不可能。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] .
I don't understand much about the law .
我 不 理解 很多 关于 这 法律 .
我对法律了解不多。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['getɪŋ] ['ræðər] [kəʊld][ʌp] [hɪr] ?
Don't you think it's getting rather cold up here ?
不 你 思考 它是 获得 相当 寒冷的 向上 这里 ?
你不觉得这里越来越冷了吗?
[pər'hæps] [wiːd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [klaʊdz] ['oʊvər] .
Perhaps we'd be wiser to come back before the day clouds over .
也许 我们会 是 更明智 到 来 后退 前 这 天 云 超过 .
或许我们应该在天色阴沉下来之前回来。

” [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'pəʊʒər] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:; wər][ə; eɪ] [si:l] [set][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
“ This dignified composure seemed to Pierce as it were a seal set upon his
这 凝重 镇定 似乎 到 刺穿 作为 它 是 一个 海豹 放 之上 他的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

“皮尔斯觉得，这种庄重的镇定就像是封印在他恐惧之上的一层印记。”

[ðə; ðɪ][ˈdɑ:kjʊmənt][ʌv; əv] [wɪt] [hɜ:r; hər][fæn'tæstɪk] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [sə'plaɪd] ,
the document of which her fantastic story had supplied ,
这 文档 的 哪个 她 极好的 故事 有 供应 ,
她那段奇幻故事所依据的文件，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'dʒektɪdli] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['saɪləns] .
and he dejectedly turned down the hill - path with her in silence .
和 他 沮丧地 转向 向下 这 爬坡道 - 小路 和 她 在 沉默 .
于是，他垂头丧气地和她默默地沿着山路走下去。

[ðə; ðɪ] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] [stoʊn] [wɪt] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][blɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sʌni] [swɔ:rd]
The sullen - looking stone which they left behind them , a blot on the sunny sward
这 忧郁 - 寻找 石头 哪个 他们 左边 在后面 他们 , 一个 印迹 在 这 阳光明媚 草
,
,
,
他们留下的那块阴沉的石头，成了阳光明媚的草地上的一块污点。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['eɪnfənt] [ˈɔ:ltər][tu:; tə][sʌm; səm] [ʌnpɹə'pɪjəs] [ɡɑ:d] , [wens] [ðeɪ]
might have been a little ancient altar to some unpropitious God , whence they
可能 有 到过 一个 小的 古老的 坛 到 一些 不吉利的 上帝 , 何处 他们
[wɜ:; wər] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] ,
were taking home ,
是 采取 家 ,
或许那是一座古老的小祭坛，供奉着某个不吉利的神灵，他们是从那里把东西带回家的。

['sɑ:roufəli] , [dɪs'kʌmfətəbl] [ˈɔ:rəkəlz] .
sorrowfully , discomfortable oracles .
悲伤地 , 不舒服 神谕 .
令人悲伤、不安的预言。

[ɪn] [tru:θ] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] [sed] [ˈfer'wel] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [hoʊp] ,
In truth , one of them had there said farewell to an old hope ,
在 真相 , 一 的 他们 有 那里 说 告别 到 一个 老的 希望 ,
事实上，他们中的一人已经在那里告别了昔日的希望。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [fɪr] ;
and the other struck up an acquaintance with a new fear ;
和 这 其他 击 向上 一个 熟人 和 一个 新的 害怕 ;
而另一个人则结识了一种新的恐惧；

[bəuθ] [ɪks'piəriənsɪz] [æpt][tu:; tə] [ə'raʊz] [prɪ] - [ˈɔkjʊpaɪn] [ˌmedɪ'teɪʃnz] .
both experiences apt to arouse pre - occupying meditations .
两个都 经历 易于 到 引起 预 - 占领 冥想 .
这两种经历都容易引发人们的沉思。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌznz] [geɪv] [mʌt] [hi:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
Neither of the cousins gave much heed to their surroundings as they went .
两者都不 的 这 表兄弟姐妹 给予 很多 注意 到 他们的 周围环境 作为 他们 去 .
两位表兄弟边走边对周围的环境漠不关心。

[ðə; ði] [smɔ:l] [waɪld] [klaʊdz] [flə:tɪd] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪnz] [wɜ:r; wɜ:]
The small wild clouds flirted the sunshine about as if flocks of white wings were
这 小的 荒野 云 调情 这 阳光 关于 作为 如果 羊群 的 白色的 翅膀 是
['flɪkərɪŋ] [baɪ] ;
flickering by ;
闪烁 经过 ;

朵朵小云在阳光下嬉戏，仿佛一群朵朵白翼在眼前闪烁；

[hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [flʌŋ] [-]
here and there they flung [70]
这里 和 那里 他们 扔 [-]

他们到处扔[70]

[daʊn] [ðə; ði] ['æ,douz] [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn][ˈmɑ:rv(ə)l] [haʊ] [ðer; ðər] “ [ˈlɪt(ə)l] - ['si:mɪŋ] ['sʌbstəns] ”
down the shadows which make one marvel how their “ little - seeming substance ”
向下 这 阴影 哪个 制作 一 奇迹 如何 他们的 “ 小的 - 似乎 物质 ”

[kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [di:p] ['pɜ:rp(ə)l] [steɪnz] .
can be the cause of such deep purple stains .
能 是 这 原因 的 这样的 深的 紫色的 污渍 .

阴影中，令人惊叹的是，这种“看似微不足道的物质”竟能造成如此深紫色的污渍。

[bʌt; bət] [naʊ] ['noʊba:di] [ma:rkt] [ðem; ðəm] , [nɔ:r][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [paɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['plʌvər,'ploʊvər] ,
But now nobody marked them , nor the far - off pipe of the plover ,
但 现在 无人 标记 他们 , 也不 这 远的 - 离开 管道 的 这 鸻 ,

但现在没有人注意到它们，也没有人注意到远处鸻的鸣叫声。

[nɔ:r][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæskɪŋ] ['ɜ:rbaɪdʒ,'hɜ:rbaɪdʒ] [ʌndər'fʊt] .
nor the fragrance of the basking herbage underfoot .
也不 这 香味 的 这 晒太阳 草本植物 脚下 .

也闻不到脚下晒着太阳的草本植物的香味。

[ðʌs] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [gæpt] [daɪk] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [fi:ld] ,
Thus they presently came to the gapped dyke leading into the first field ,
因此 他们 目前 来了 到 这 间隙 堤防 领导 进入 这 第一的 场地 ,

于是，他们来到了通往第一块田地的缺口堤坝前。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['spuʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] .
and all the way neither of them had spoken a word .
和 全部 这 方式 两者都不 的 他们 有 说 一个 单词 .

两人一路上都没说过一句话。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ'li:n] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [streɪt] [bɪ'fɔ:r]
Now , at that moment it happened that Eileen was looking very straight before
现在 , 在 那 片刻 它 发生 那 艾琳 曾是 寻找 非常 直的 前

[hɜ:r; həɪ] ,
her ,
她 ,

就在这时，艾琳的目光正好直直地盯着前方。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [hed] [held] ['ræðər] [haɪ] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; həɪ] [aɪz] ['stedəli] ['ʊpənd] ,
with her head held rather high , and her eyes steadily opened ,
和 她 头 握住 相当 高的 , 和 她 眼睛 稳步 打开 ,

她昂着头，缓缓睁开双眼。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [terz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
to give the tears a chance of going back the way they had come ,
到 给 这 眼泪 一个 机会 的 去 后退 这 方式 他们 有 来 ,

给眼泪一个机会，让它们顺着来时的路流回去。

[ænd; ʌnd] ['wɔːkɪŋ] ['werəli] [æz; əz][wʌn] [huː] [felt] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kwɪvər][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪləʃ] [maɪt]
and walking warily as one who felt how even the quiver of an eyelash might
和 步行 谨慎地 作为 一 WHO 毛毡 如何 甚至 这 颤动 的 一个 睫毛 可能
[biː; bi][ˈfɛt(ə)]
be fatal
是 致命的

他步履谨慎，仿佛连睫毛的轻微颤动都可能致命。

[jet] [ðiːz] [priˈkɔːjənz] [dɪˈfiːtɪd] [ðəmˈselvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [fiː; ji]
Yet these precautions defeated themselves , for they were the reason why she
然而 这些 防范措施 战败 他们自己 , 为了 他们 是 这 原因 为什么 她
[ˈstʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] ,
stumbled at the flat stepping - stones ,
踉跄 在 这 平坦的 步进 - 石头 ,
然而，这些预防措施却适得其反，因为正是这些预防措施导致她在平坦的踏脚石上绊倒了。

[soʊ] [ðæt] [pɪrs] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
so that Pierce had to save her from falling just as he had done
所以 那 刺穿 有 到 节省 她 从 坠落 只是 作为 他 有 完毕
[ˈnɪrli] [naɪn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
nearly nine years before .
几乎 九 年 前

所以皮尔斯不得不像九年前那样，再次救她免于坠落。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
This time , however , he did not let her go again with a laugh .
这 时间 , 然而 , 他 做过 不是 让 她 去 再次 和 一个 笑 .
然而这一次，他没有像上次那样笑着放她走。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ænd; ʌnd] [sed] : " [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrliŋ] , [maɪ] [ˈswiːthɑːrt] , [dəʊnt][biː; bi] [vekst]
He held her close and said : " Oh , my darling , my sweetheart , don't be vexed
他 握住 她 关闭 和 说 : " 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 不 是 烦恼
[dəʊnt][biː; bi] [vekst] .
, don't be vexed .
, 不 是 烦恼 .

他紧紧地抱着她，说：“哦，我的宝贝，我的甜心，别生气，别生气。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ˈnevər] [fɪr] .
It will be all right , never fear .
它 将要 是 全部 正确的 , 绝不 害怕 .
一切都会好起来的，别担心。

[wiːl] [pʊl] [ðəm; ðəm] [θruː] — [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ˈseɪfli] [ˈsʌmhaʊ] .
We'll pull them through — all of them — safely somehow .
出色地 拉 他们 通过 — 全部 的 他们 — 安全 不知何故 .
我们会想办法把他们全部安全救出来。

[dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [oʊld] [ˈsɪlvər] [ˈeni] [mɔːr] ; [-]
Don't think about that old silver any more ; [71]
不 思考 关于 那 老的 银 任何 更多的 ; [-]
不要再想那些旧银器了；[71]

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ?
and you won't mind what I said just now ?
和 你 惯于 头脑 什么 我 说 只是 现在 ?
你不会介意我刚才说的话吧？

[aɪm][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [bruːt] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈswiːthɑːrt] ;
I'm a stupid brute , you see , sweetheart ;
我是 一个 愚蠢的 蛮力 , 你 看 , 亲爱的 ;
你知道吗，亲爱的，我就是个愚蠢的莽夫；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt][aɪ] ['wɒdnt] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jɔ] .
but there's nothing on earth that I wouldn't do for you .
但 有 没有什么 在 地球 那 我 不会 做 为了 你 :

但我愿意为你做任何事。

" [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [aɪ'li:n] [went] [θru:] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'tensɪfaɪd] [fɔ:rm] ,
" **While she listened to this statement , Eileen went through , in an intensified form** ,
" 尽管 她 听着 到 这 陈述 , 艾琳 去 通过 , 在 一个 加强 形式 ,
“在听完这段话后，艾琳的情绪更加剧烈地波动着，

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ['sʌmwʌt] [rɪ'zembliŋ] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪɡɔ:n] ['sʌmə] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
an experience somewhat resembling that of the bygone summer morning when the
一个 经验 有些 类似 那 的 这 逝去的 夏天 早晨 什么时候 这
[ʌn'noʊn] [pɪrs] [hæd; həd][fɜ:rst]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] :
unknown Pierce had first spoken to her :
未知 刺穿 有 第一的 说 到 她 :

这段经历与她记忆中那个陌生的夏日清晨，皮尔斯第一次与她交谈时的情景颇为相似：

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [dred] , [ðæt] [weɪv] - [laɪk] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɔ:f][hɜ:r; hər] [fi:t] [fɔ:r; fər]
a sudden surging up of dread , that wave - like took her off her feet for
一个 突然 滔滔 向上 的 恐惧 , 那 海浪 - 喜欢 采取 她 离开 她 脚 为了
[ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
the instant ,
这 立即的 ,

一阵突如其来的恐惧感袭来，如波浪般将她瞬间掀翻在地。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [ʌn'hɑ:rmɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] , [moʊst] ['bjʊ:tɪfli] [streɪndʒ] ,
but only to lift her unharmed into a new world , most beautifully strange ,
但 仅有的 到 举起 她 毫发无损 进入 一个 新的 世界 , 最多 非常漂亮 奇怪的 ,
但只是为了将她毫发无损地带入一个美丽而奇异的新世界。

[ænd; ənd] [ʌt] [ʌʊt][frʌm; frəm][ɔ:l] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər]
and shut out from all troubles of the mere earth with the light that never
和 关闭 出去 从 全部 麻烦 的 这 仅仅 地球 和 这 光 那 绝不
[wʌz; wəz][ɑ:n][lənd][ɔ:r] [si:] .
was on land or sea .
曾是 在 土地 或者 海 :

并被隔绝于尘世的一切烦恼之外，沐浴在陆地和海洋上从未出现过的光芒之中。

[ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'su:] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv]
A reflection of it in her eyes encouraged him to pursue that line of
一个 反射 的 它 在 她 眼睛 鼓励 他 到 追求 那 线 的
['ɑ:rgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

她眼神中的这种反应鼓励他继续沿着这个思路论证下去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] , [ɔ:l] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pər'pɔ:rt] ,
and he said a great deal more , all much to the same purport ,
和 他 说 一个 伟大的 交易 更多的 , 全部 很多 到 这 相同的 旨趣 ,
他还说了许多其他的话，大意都一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [gri:n] [fi:ldz] ,
as they went down the steep green fields ,
作为 他们 去 向下 这 陡 绿色的 字段 ,
他们沿着陡峭的绿色田野往下走去，

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brækən] - [frɑ:nd] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['flɔ:si] ['sɪlkən] [()hwə:lz] [br'ni:θ]
where the young bracken - fronds were uncoiling their flossy silken whorls beneath
在哪里 这 年轻的 蕨类植物 - 叶状体 是 展开 他们的 牙线 丝 螺旋纹 下面
[læst] ['si:zənz] ['weðər] - ['bi:tn] [braʊn] [plu:mz] ,
last season's weather - beaten brown plumes ,
最后的 本季 天气 - 被打败 棕色的 羽流 ,
在去年饱经风霜的褐色羽状物下, 幼嫩的蕨类植物正在舒展开它们丝滑的轮状叶片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gouldən] ['blɑ:səm] - [fleɪks] [wɜ:r; wər] ['meltɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][tɔ:l] ['wɪntər] [fɜ:rz] ;
and the golden blossom - flakes were melting off the tall winter furzes ;
和 这 金的 开花 - 薄片 是 融化 离开 这 高的 冬天 金雀花 ;
金色的花瓣从高高的冬荆棘上融化下来;

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [br'twi:n] [ðə; ði] [fledʒd] ['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][elm] - [groʊv] ,
and then on between the fledged boles of the elm - grove ,
和 然后 在 之间 这 羽翼丰满 树干 的 这 榆树 - 树林 ;
然后, 继续穿过榆树林中长出的树干之间,

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sentɪd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rəl] - [wɔ:k] ,
and under the scented shadow of the laurel - walk ,
和 在下面 这 香味 阴影 的 这 月桂树 - 走 ,
在月桂树荫下, 弥漫着芬芳,

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] [aɪ'li:n] [ræn] [ə'wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɔ:lətəri] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
until at the hall - door Eileen ran away to make a solitary survey of the [72]
直到 在 这 大厅 - 门 艾琳 跑 离开 到 制作 一个 孤 民意调查 的 这 [-]
直到走到大厅门口, 艾琳才跑开去独自一人进行调查[72]

[ʌnɪk'splɔ:rd] ['ri:dʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['wʌndərfəli] [ə'raɪvd] .
unexplored regions in which she had wonderfully arrived .
未探索的 地区 在 哪个 她 有 太棒了 到达的 .
她奇妙地抵达了未知的领域。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [pɪrs] [felt] ['ɡreɪtəli] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɪɡ] [stoʊn] , [wɪtʃ]
Just for the moment Pierce felt gratefully disposed towards the big stone , which
只是 为了 这 片刻 刺穿 毛毡 感激不尽 处置 向 这 大的 石头 , 哪个
[hæd; həd] , [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] ,
had , at all events ,
有 , 在 全部 活动 ,
皮尔斯此刻对这块大石头心存感激, 至少它曾经.....

[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kju:] .
given him his cue .
给定 他 他的 提示 .
给了他信号。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑ:n] [ðæt] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [spəʊk] ['veri] ['bɪtərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ['dʒerəlɪ:n, -daɪn] ,
But later on that afternoon he spoke very bitterly to his Aunt Geraldine ,
但 之后 在 那 下午 他 辐 非常 苦涩地 到 他的 阿姨 杰拉拉丁 ,
但那天下午早些时候, 他与他的姑妈杰拉拉丁进行了非常激烈的谈话。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] .
whom he found alone in the book - room .
谁 他 成立 独自的 在 这 书 - 房间 .
他发现他独自一人书房里。

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['kændɪd] [ə'pɪnjənz] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [na:t] [ʌn'ka:mənli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['spɪnstər]
The hearing of candid opinions is a privilege not uncommonly enjoyed by spinster
这 听力 的 坦率 意见 是 一个 特权 不是 不寻常地 享受 经过 单身女子
[ænt] .
aunts .
姑姑们 .
聆听坦诚的意见是老处女姑妈们常常享有的特权。

“ [ju:v] [kept] [hɜ:r; hər] [məʊpɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [wɪˈðəʊt] [kəmˈpænjənz] [ɔ:r]
“ **You've kept her moping here all these years** , ” **he said** , ” **without companions or**
“ 你已经 保留 她 忧郁 这里 全部 这些 年 , ” 他 说 , ” 没有 同伴 或者
[əˈmju:zmənt] [ɔ:r][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] ,
amusement or occupation ,
娱乐 或者 职业 ,
“你让她这些年一直闷闷不乐地待在这里,”他说,“没有朋友, 没有娱乐, 也没有工作。”

[tɪl] [its] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ʌp] [kwɪr] [ˈfænsɪs] .
till it's no wonder that she has taken up queer fancies .
直到 它是 不 想知道 那 她 有 已采取 向上 酷儿 幻想 .
所以, 她有古怪的癖好也就不足为奇了。
[waɪ] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər] — [tu:; tə] [meɪk] [ˈenɪbə:di] [ʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
Why , it was enough to drive her — to make anybody unlike other people .
为什么 , 它 曾是 足够的 到 驾驶 她 — 到 制作 任何人 与此不同 其他 人们 .
原因很简单, 这足以让她——让她变得与众不同。

[ˈʊrli] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsʌmhaʊ] . ”
Surely you might have managed better for her somehow . ”
一定 你 可能 有 管理 更好的 为了 她 不知何故 . ”
你肯定可以想办法更好地帮助她。

“ [aɪˈti:] [ˈri:əli] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:zi] , ” [hɪz; ɪz] [ænt] [sed] , [bʌt; bət] [ˈmi:kli] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
“ **It really wouldn't have been easy** , ” **his aunt said** , **but meekly on the**
“ 它 真的 不会 有 到过 简单的 , ” 他的 阿姨 说 , 但 温顺地 在 这
[dɪˈfensɪv] ;
defensive ;
防守 ;
“这真的不容易,”他的姑姑说道, 但语气却带着一丝防备;

“ [wi:; wi] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈredi] [ˈmʌni] ,
“ **we always have had so little ready money** ,
“ 我们 总是 有 有 所以 小的 准备好 钱 ,
我们一直以来都缺乏流动资金,

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [pʊr] [ænt] [ˈdʒerəldz] [ˈretʃɪd] [helθ] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈdɪfɪkəlti] .
and then your poor Aunt Gerald's wretched health is another difficulty .
和 然后 你的 贫穷的 阿姨 杰拉德的 可怜 健康 是 其他 困难 .
此外, 你可怜的杰拉尔德阿姨糟糕的健康状况也是个难题。

[brˈsaɪdz] [ðæt] , [aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:d] [əˈbaʊt] [aɪˈli:n] .
Besides that , I never noticed anything odd about Eileen .
除了 那 , 我 绝不 注意到 任何事物 奇怪的 关于 艾琳 .
除此之外, 我从未发现艾琳有任何异常之处。

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [si:mz] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She always seems contented and cheerful enough , **and I thought she was a**
她 总是 似乎 满足 和 快乐 足够的 , 和 我 想法 她 曾是 一个
[ˈsensəb(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃaɪld] ,
sensible sort of child ,
明智的 种类 的 孩子 ,
她总是看起来满足又开朗, 我觉得她是个很懂事的孩子。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
and very quiet .
和 非常 安静的 .
而且非常安静。

[dʒʌst] [wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] , [naʊ] [ðæt] [-]
Just once or twice , now that [73]
只是 一次 或者 两次 , 现在 那 [-]
就一两次, 现在[73]

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] -
I think of it , she has said something that rather puzzled me about a plate -
我 思考 的 它 , 她 有 说 某物 那 相当 困惑 我 关于 一个 盘子 -
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

我想起来了, 她说过一些关于餐盘箱的事情, 让我很困惑。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
but I had no idea she had any delusion of the kind . "
但 我 有 不 主意 她 有 任何 错觉 的 这 种类 . "

但我完全没想到她竟然会有这种妄想。

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] ;
" **Yes , that's just where it is** ;
" 是的 , 那就是 只是 在哪里 它 是 ;

"是的, 它就在那里;

[ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [kæəd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; həɹ][ɔ:r] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , " [pɪrs]
nobody has cared to look after her or take any trouble about her , " **Pierce**
无人 有 关心 到 看 后 她 或者 拿 任何 麻烦 关于 她 , " 刺穿
[sed] ,
said ,
说 ,

皮尔斯说: "没有人关心过她, 也没有人费心照顾过她。"

['ræθfʌl] [ænd; ɛnd] [rɪ'prəʊtʃfʌl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'ri:znəbli] ;
wrathful and reproachful , a little unreasonably ;
愤怒的 和 责备的 , 一个 小的 不合理地 ;

愤怒而责备, 有点不讲道理;

[soʊ] [freʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər] ['aɪ,li:nz] ['welfer] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
so fresh was his discovery that concern for Eileen's welfare ought to be the
所以 新鲜的 曾是 他的 发现 那 忧虑 为了 艾琳的 福利 应该 到 是 这
[praɪm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['raɪtli] ['ɔ:rdərd] [maɪnd] .
prime consideration in every rightly ordered mind .
主要的 考虑 在 每一个 没错 订购 头脑 .

他的发现如此新鲜, 以至于每个头脑清醒的人都应该把关心艾琳的福祉放在首位。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sər'maɪz] , ['i:ðər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp'breɪdɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .
He did not surmise , either , that he was upbraiding a friend .
他 做过 不是 推测 , 任何一个 , 那 他 曾是 责骂 一个 朋友 .

他也没有想到, 自己是在责备朋友。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
Yet such was the case .
然而 这样的 曾是 这 案件 .

事实的确如此。

[fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] , [ðer; ðər] [ænt] ['dʒerəlɪdɪ:n, -daɪn][hæd; həd] [gest]
For , from the very first evening , their Aunt Geraldine had guessed
为了 , 从 这 非常 第一的 晚上 , 他们的 阿姨 杰拉尔德丁 有 猜对了
[ˈwɪðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['tendɪŋ] ,
whither things were tending ,
往哪里去 事物 是 倾向于 ,

因为从第一个晚上起, 他们的杰拉尔德丁姨妈就猜到事情会朝着哪个方向发展了。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [sɔːrt][ʌv; əv]
and ever since had been watching their course , a melancholy sort of
和 曾经 自从 有 到过 观看 他们的 课程 , 一个 忧郁 种类 的
[ˈprɒspərəj] ,
Prospero ,
普洛斯彼罗 ,

从那以后，我一直像忧郁的普洛斯彼罗一样，注视着他们的命运。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈeni] [ˈwʌndə-z] , [ænd; ənd] [huːz] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
who was powerless to work any wonders , and whose joy at nothing could
WHO 曾是 无力 到 工作 任何 奇迹 , 和 谁 喜悦 在 没有什么 可以
[biː; bi] [mʌtʃ] ,
be much ,
是 很多 ,

他无力创造任何奇迹，即使没有什么能让他感到快乐，

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [fiːl] [sʌm; səm] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrʊʊɪŋ] [ˈlaɪklihʊd] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]
but who did feel some pleasure in the growing likelihood that her favourite
但 WHO 做过 感觉 一些 乐趣 在 这 生长 可能性 那 她 最喜欢的
[ˈsɪstə-z] [sʌn] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,
sister's son would some day reign in the wreck of the old place ,
姐妹 儿子 会 一些 天 在位 在 这 破坏 的 这 老 的 地方 ,
但她却对她最喜欢的姐姐的儿子将来有可能统治这个破败的旧政权感到一丝欣慰。

[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hæf] - [ˈpɪtɪŋli] ,
and take charge of the person whom she had always regarded half - pityingly ,
和 拿 收费 的 这 人 谁 她 有 总是 认为 一半 - 可怜地 ,
[hæf] - [ɪmˈpeɪʃntli] [æz; əz] “ [aɪˈliːn] , [pʊr] [tʃaɪld] .
half - impatiently as “ Eileen , poor child .
一半 - 不耐烦地 作为 “ 艾琳 , 贫穷的 孩子 .

并接管了她一直以来半是怜悯、半是急切地视为“可怜的孩子艾琳”的人。

“ [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɒpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːmɪnəs] [ˈɑːbstək(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [baɪ]
” Therefore the cropping up of this ominous obstacle was a disappointment by
” 所以 这 裁剪 向上 的 这 不祥的 障碍 曾是 一个 失望 经过
[wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [felt] [soʊ][kæst] [daʊn] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [rɪˈbʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
which she felt so cast down that she had not the spirit to rebut with any
哪个 她 毛毡 所以 投掷 向下 那 她 有 不是 这 精神 到 驳斥 和 任何
[ˈenərdʒɪ][ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kənˈtrɪbjʊtɔːrɪ] [ˈneglɪdʒəns] . [-]
energy the accusation of contributory negligence . [74]
活力 这 指控 的 贡献者 疏忽 . [-]

“因此，这一不祥的障碍的出现令她非常失望，以至于她感到沮丧，以至于没有精神去有力地反驳有关她有过失的指控。[74]

[ˈniːðər] [fɪː; fɪ][nɔːr] [pɪrs] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [lent] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪts]
Neither she nor Pierce had spoken of the circumstances that lent the matter its
两者都不 她 也不 刺穿 有 说 的 这 情况 那 借出的 这 事情 它是
[ˈmenəsɪŋ] [ˈæspekt] ,
menacing aspect ,
威胁 方面 ,

她和皮尔斯都没有提及使这件事显得如此危险的来龙去脉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] .
but they were uppermost in the mind of each .
但 他们 是 最上层 在 这 头脑 的 每个 .
但它们却是每个人心中最重要的事。

[wʌt] [meɪd] [ˈaɪ.li:nz] [ˈfju:t(ə)] [ˈstɔ:ri] [saʊnd] [soʊ] [ˈwɔ:rnɪŋli] [ɪn][ðər; ðær] [ɪrɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
What made Eileen's futile story sound so warningly in their ears was the
什么 制成 艾琳的 徒劳 故事 声音 所以 警告 在 他们的 耳朵 曾是 这
[rɪ'membər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbeɪnfl] [ˈspektər] [hu:z] [ˈmɪstɪf] [maɪt] [bi:; bi] [treɪst] [ə'mʌŋ]
remembered existence of that baneful spectre whose mischief might be traced among
记得 存在 的 那 有害的 幽灵 谁 恶作剧 可能 是 追踪 之中
[ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪt'smɔ:ris] [ˈfæməli] ,
the annals of the Fitzmaurice family ,
这 志 的 这 菲茨莫里斯 家庭 ,

艾琳徒劳无功的故事之所以在他们耳中听起来如此具有警示意义，是因为他们还记得那个邪恶幽灵的存在，而这个幽灵的恶行或许可以在菲茨莫里斯家族的史册中找到踪迹。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [ˌeksən'trɪsɪti:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpreljʊ:dɪd] [pʊr] [sɜ:r] [ˈdʒerəldz] [ləst]
as well in the notorious eccentricities which had preluded poor Sir Gerald's last
作为 出色地 在 这 臭名昭著 怪癖 哪个 有 序曲 贫穷的 先生 杰拉德的 最后的
[ˈdespəret] [ækt] ,
desperate act ,
绝望的 行为 ,

此外，在可怜的杰拉尔德爵士最后绝望之举之前，他还表现出一些臭名昭著的古怪行为。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [prə'naʊnst] [ˈɒditi:z] [ænd; ənd] [dɪ'fɪjənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔ:t]
as in the more or less pronounced oddities and deficiencies which had wrought
作为 在 这 更多的 或者较少的 发音 奇闻异事 和 缺陷 哪个 有 锻
[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪnzməŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the history of this kinsman and the other into a tragedy with a
这 历史 的 这 亲属 和 这 其他 进入 一个 悲剧 和 一个
[grə(ʊ)'tesk] [plɑ:t] .
grotesquer plot .
怪诞的 阴谋 .

就像那些或多或少明显的怪癖和缺陷，使得这位亲戚和另一位亲戚的历史变成了一场情节怪诞的悲剧。

[ə] [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] , " [mɪs] [fɪt'smɔ:ris]
" I can't think what has put such a notion into her head , " Miss Fitzmaurice
" 我 不能 思考 什么 有 放 这样的 一个 概念 进入 她 头 , " 错过 菲茨莫里斯
[sed] [dɪ'dʒektɪdli] .
said dejectedly .
说 沮丧地 .

“我真想不明白是什么让她产生了这种想法，”菲茨莫里斯小姐沮丧地说。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈaɪ.li:nz] [maɪnd][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]
The workings of Eileen's mind could hardly indeed have been more remote from
这 运作 的 艾琳的 头脑 可以 几乎 的确 有 到过 更多的 偏僻的 从
[hɜ:r; hər][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈplænɪt] .
her observation if they had gone on in a different planet .
她 观察 如果 他们 有 已消失 在 在 一个 不同的 行星 .

艾琳的思维方式与她的观察力之间的距离，简直就像是在另一个星球上一样遥远。

" [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [pɪrs] , [ɪf] [wʌŋ] [kən'sɪdəz] [haʊ] [jʌŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] — [ˈskɜ:rsli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" But , after all , Pierce , if one considers how young she is — scarcely more than
" 但 , 后 全部 , 刺穿 , 如果 一 考虑 如何 年轻的 她 是 — 几乎 更多的 比
[ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
a child . "
一个 孩子 . "

“但是，皮尔斯，说到底，考虑到她年纪还小——几乎还是个孩子。”

" [noʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [tʃaɪld] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [prɪ'pɑ:stərəs] , " [pɪrs] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
" No reasonable child would believe anything so preposterous , " Pierce replied with
" 不 合理的 孩子 会 相信 任何事物 所以 荒谬 , " 刺穿 回复 和
[glu:m] .
gloom .
愁云 .

“任何一个理智的孩子都不会相信如此荒谬的事情，”皮尔斯沮丧地回答道。

“ [ə; eɪ] [rʌf] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldə] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræks] ！ ”
“ **A rough lump of a boulder with moss growing in the cracks ！** ”
“ 一个 粗糙的 块 的 一个 巨石 和 苔藓 生长 在 这 裂缝 ！ ”
“ 一块粗糙的巨石，缝隙里长满了青苔！ ”

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] ？ ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] . [-]
“ **And did you tell her so ？** ” **asked his aunt . [75]**
“ 和 做过 你 告诉 她 所以 ？ ” 问 他的 阿姨 . [-]
“你告诉她了吗？”他的姑姑问道。[75]

“ [wel] , [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] ; [wi:; wi][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
“ **Well , no , not exactly ; we began talking about something else ,**
“ 出色地 , 不 , 不是 确切地 ; 我们 开始 说 关于 某物 别的 ,
“嗯，不，也不完全是；我们开始聊别的事情了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['betər] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]
and I thought I'd better see whether you knew anything about it ; but
和 我 想法 ID 更好的 看 无论 你 知道 任何事物 关于 它 ; 但
[ə'pærəntli] [ju:; jʊ][dəunt] ,
apparently you don't ,
显然 你 不 ,
我想最好还是看看你是否了解这件事；但显然你并不了解。

“ [sed] [pɪrs] .
“ **said Pierce .**
“ 说 刺穿 .

皮尔斯说道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [læf] [hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [hɪz; ɪz] [ænt] [sed] , [læfɪŋ]
“ **Oh , you must just laugh her out of it , “ his aunt said , laughing**
“ 哦 , 你 必须 只是 笑 她 出去 的 它 , “ 他的 阿姨 说 , 笑
['nɜ:vəsli] [hɜ:r'self] ,
nervously herself ,
紧张地 她自己 ,
“哦，你只要笑一笑就能让她消气了，”他的姑姑说着，自己也紧张地笑了笑。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] ['help(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [ɔ:fər] .
and had not any more helpful suggestion to offer .
和 有 不是 任何 更多的 有帮助 建议 到 提供 .
他也没有其他更有帮助的建议了。

[pɪrs] [left] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ənreʃə-d] .
Pierce left the interview dissatisfied and unreassured .
刺穿 左边 这 面试 不满 和 仍未放心 .

皮尔斯离开面试现场时感到不满和不安。

[tɔ:rdz] ['sʌnsɛtɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [sli:v]
Towards sunseting , however , he found himself once more on the summit of Slieve
向 日落 , 然而 , 他 成立 他自己 一次 更多的 在 这 首脑 的 斯利夫
-
Ardgreine .
- .

然而，临近日落时分，他发现自己再次站在了斯利夫阿德格林山顶。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['æftər] ['bɑ:ni] ['fɔɪl] ,
He had promised to go and see after Barney Foyle ,
他 有 承诺 到 去 和 看 后 巴尼 福伊尔 ,
他答应过要去看看巴尼·福伊尔。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] “ [tʊk] [bæd][wɪd][ðə; ði][roʊd] - ['sɪknəs] ” [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
who had been “ took bad wid the road - sickness ” on the day before ,
WHO 有 到过 “ 采取 坏的 宽 这 路 - 疾病 ” 在 这 天 前 ,
他前一天“晕车晕得很厉害”，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔɪlz] - [ˈkæbɪn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [roʊd] ,
and as the Foyles' cabin stood by the side of the Clonmoragh road ,
和 作为 这 福伊尔斯 - 舱 站立 经过 这 边 的 这 - 路 ,
福伊尔家的木屋就坐落在克隆莫拉格路边。

[hɪz; ɪz] [ˈʃɔ:rtɪst] [ru:t] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
his shortest route was up and down through the Nick of Time .
他的 最短 路线 曾是 向上 和 向下 通过 这 缺口 的 时间 :
他最短的路线是通过“千钧一发”来回走动。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔ:lətəri] [ˈboʊldər] , [ˈskwa:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstɑ:rkli] [blæk] [ə'mɪd][ðə; ði] [flʌʃt]
The sight of the solitary boulder , squatting there starkly black amid the flushed
这 视线 的 这 孤 巨石 , 蹲姿 那里 鲜明地 黑色的 之中 这 酡
[ˈwestərn] [glɒʊ] ,
western glow ,
西 辉光 ,
那孤零零的巨石，在西边泛起的夕阳余晖中，显得格外醒目，通体漆黑。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈri:əlaɪz][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
made him realise his trouble with much searching of heart .
制成 他 意识到 他的 麻烦 和 很多 搜索 的 心 :
让他经过一番内心的深刻反思才意识到自己的困境。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] ,
It seemed a symbol , or something more than a symbol ,
它 似乎 一个 象征 , 或者 某物 更多的 比 一个 象征 ,
它似乎是一个象征，或者不仅仅是一个象征。

[ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ˈtændʒəb(ə)l] [ɪmˈbɑ:dimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈstrʌk(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrʌst] [ɪtˈself] [ɪntu:]
a visible tangible embodiment of the obstruction which had thrust itself into
一个 可见的 有形 实施例 的 这 梗阻 哪个 有 推力 本身 进入
[ðə; ði] [klɪr] [pæθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] .
the clear path of his desires .
这 清除 小路 的 他的 欲望 :
一个看得见摸得着的障碍物，它闯入了他通往愿望的坦途。

[naʊ] , [pɪrs] [ˈwɪlmət] [wʌz; wəz][əˈlaɪk][baɪ] [-]
Now , Pierce Wilmot was alike by [76]
现在 , 刺穿 威尔莫特 曾是 同样 经过 [-]
现在，皮尔斯·威尔莫特也类似[76]

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡrʌdʒɪŋ]
nature and training a person who could not , without great and grudging
自然 和 训练 一个 人 WHO 可以 不是 , 没有 伟大的 和 勉强地
[rɪˈlʌktəns] ,
reluctance ,
不情愿 ,
自然和训练使一个人无法在不极不情愿的情况下， 不经极大的不情愿，

[ædˈmɪt] [ɪmˈpedɪmənts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:ɡres] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [werˈɪn] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] ;
admit impediments to his progress along the way wherein he would go ;
承认 障碍 到 他的 进步 沿着 这 方式 其中 他 会 去 ;
承认他前进的道路上存在障碍；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [loʊθ][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] .
and in this case he felt more loth than ever before .
和 在 这 案件 他 毛毡 更多的 洛斯 比 曾经 前 :
在这种情况下，他感到比以往任何时候都更加厌恶。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][swɔ:rd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ɡæp] ,
As he crossed the stretch of sward towards the gap ,
作为 他 交叉 这 拉紧 的 草 向 这 差距 ,
当他穿过草地走向缺口时，

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [θɪrɪ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,
he eyed the dark mass with a hot thrill of resentment ,
他 眼睛 这 黑暗的 大量的 和 一个 热的 刺激 的 怨恨 ,

他带着强烈的怨恨目光盯着那团黑影，

[æz; əz] [ɪf] [ə'genst] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd] ['wɪtɪŋli] [bɔːk] [ænd; ənd] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] .
as if against somebody who had wittingly balked and baffled him .
作为 如果 反对 某人 WHO 有 故意 犹豫不决 和 困惑 他 .

仿佛面对的是一个故意阻挠和让他困惑的人。

[jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] ['ɑːbvɪəsli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən]
Yet withal it was for him so obviously nothing more than just an

然而 此外 它 曾是 为了 他 所以 明显地 没有什么 更多的 比 只是 一个
ordinary lump of limestone ,
普通的 块 的 石灰石 ,

然而，对他来说，这显然只不过是一块普通的石灰石而已。

[ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['aɪliːnz] [kweɪnt] [brɪ'liːf] [tɒk] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] .
that in view of it Eileen's quaint belief took a stronger tinge of unreason .
那 在 看法 的 它 艾琳的 古雅 信仰 采取 一个 更强 色调 的 不合理 .

鉴于此，艾琳古怪的想法显得更加不合情理了。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [pə'zes] , [tuː; tə] ['sɔːfn] [aɪ 'tiː] [daʊn] ,
Nor did he possess , to soften it down ,
也不 做过 他 具有 , 到 软化 它 向下 ,

他也没有任何能力，为了缓和语气，

[ˈeni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
any knowledge of how the seed had been sown in her mind , **and had**

任何 知识 的 如何 这 种子 有 到过 播种 在 她 头脑 , 和 有
[groʊn] [ʌp] ,
grown up ,
生长 向上 ,

她完全不知道这颗种子是如何在她心中播下，又是如何成长起来的。

['fɒstəd] [ænd; ənd]['nevər] [dɪ'stɜːrbd] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['tʃaɪldhʊd] .
fostered and never disturbed , through the long years of a lonely childhood .
寄养 和 绝不 不安 , 通过 这 长的 年 的 一个 孤独 童年 .

在漫长而孤独的童年时期，他一直受到关爱和照顾，从未被打扰。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][ænd; ənd][sæŋk] ,
So , for a few paces , his heart sank and sank ,
所以 , 为了 一个 很少 步幅 , 他的 心 沉没 和 沉没 ,

于是，接下来的几步，他的心沉了下去，越来越沉。

[tɪl] [aɪ 'tiː] [rɪ:tʃt] [depθs] [wer] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['pɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn]
till it reached depths where a poignant pity was the most endurable element in

直到 它 达到 深度 在哪里 一个 令人心酸的 遗憾 曾是 这 最多 可忍受的 元素 在
[hɪz; ɪz] [muːd] .
his mood .
他的 情绪 .

直到他的情绪跌入谷底，悲悯之情成了他心中最为难熬的部分。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
But before he reached the Nick of Time ,
但 前 他 达到 这 缺口 的 时间 ,

但在他赶到最后一刻之前，

[æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['diːviəɪt] ['sevrəl] [jɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
an idea that flashed across him made him deviate several yards to the right ,
一个 主意 那 闪光灯 穿过 他 制成 他 偏离 一些 码 到 这 正确的 ,

他脑海中闪过一个念头，于是向右偏离了几码远。

[ænd; ʌnd] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][big] [stoʊn] .

and walk up to the big stone .
和 走 向上 到 这 大的 石头 .

然后走到大石头前。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] , [rɪ'flektɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ʌnd] [ðen] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [slɑɪt] He stood still beside it , reflecting for a while , and then gave it a slight
他 站立 仍然 旁 它 , 反思 为了 一个 尽管 , 和 然后 给予 它 一个 轻微
[kɪk] , kick ,
踢 ,

他站在它旁边，沉思了一会儿，然后轻轻踢了它一脚。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][æt; ət][sʌm; səm] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] .

as though to mark his arrival at some definite conclusion .
作为 尽管 到 标记 他的 到达 在 一些 定 结论 .

仿佛是为了表明他已得出某个明确的结论。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

At that moment he was [77]
在 那 片刻 他 曾是 [-]

那一刻他[77]

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
saying to himself : “ In any case it would be better out of this ;
说 到 他自己 : “ 在 任何 案件 它 会 是 更好的 出去 的 这 ;

他心想：“无论如何，这样下去会更好；

[ænd; ʌnd] [aɪl] [duː;][aɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [baɪ][dʒoʊv][aɪ] [wɪl] !

and I'll do it the first thing to - morrow , by Jove I will !
和 患病的 做 它 这 第一的 事物 到 - 明天 , 经过 朱庇特 我 将要 !

我明天一早就去做，我发誓！

[ðen] [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [hɪr] ,

Then I'll bring her up here ,
然后 患病的 带来 她 向上 这里 ,

然后我会把她带上来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðæt] [wen] [wʌns] [ʃiːz] [siːn] [aɪ 'tiː][ɪn] ['frægmənts] [ʃiːl] ['nevər] [ɡɪv]
and the chances are that when once she's seen it in fragments she'll never give
和 这 机会 是 那 什么时候 一次 她是 已见 它 在 片段 壳 绝不 给

[ðə; ði] ['mætər] [ə'hʌðər] [θɔːt] .

the matter another thought .
这 事情 其他 想法 .

而且很有可能，一旦她看到碎片，她就不会再想这件事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðə; ði] ['bɑːnəd] [nuː] ,

There was that young fellow the Barnards knew ,
那里 曾是 那 年轻的 同伴 这 巴纳德 知道 ,

巴纳德家认识的那个年轻人，

[huː] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [hə'lʊ:sɪ'nei(ə)n][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

who got rid of a curious hallucination in much the same sort of way .
WHO 得到 摆脱 的 一个 好奇的 幻觉 在 很多 这 相同的 种类 的 方式 .

他以类似的方式摆脱了奇怪的幻觉。

[ðeɪ] [bəːnd] [æn; ən][oʊld][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði]
They burned an old paper on which he had taken it into his head that the
他们 烧伤 一个 老的 纸 在 哪个 他 有 已采取 它 进入 他的 头 那 这

[ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [dɪ'pendɪd] ;

safety of the whole world depended ;
安全 的 这 所有的 世界 取决于 ;

他们烧掉了一张旧纸，上面写着他坚信全世界的安危都取决于此；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [hi:; hi] [gru:] ['pɜ:rfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and when he found that nothing happened , he grew perfectly rational about it .
和 什么时候 他 成立 那 没有什么 发生 , 他 生长 完美 合理的 关于 它 .
当他发现什么都没发生时, 他对此变得完全理性了。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ʃi:; ʃi] .
And so will she .
和 所以 将要 她 .
她也会如此。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ʃi:z] [æz; əz][ˈsensəb(ə)l][æz; əz] ['enɪbə:di] [kæn; kən][bi:; bi] , [ɪk'sept] [dʒʌst][ɑ:n] [ðæt] [wʌn]
For indeed she's as sensible as anybody can be , except just on that one
为了 的确 她是 作为 明智的 作为 任何人 能 是 , 除了 只是 在 那 一
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
事实上, 除了这一点之外, 她几乎是所有人中最明事理的。

[wɪtʃ] [wəʊnt][ˈsɪɡnɪfaɪ][æn; ən][ˈætəm] , [ɪf] [ɪts] ['teɪkən][ɪn] [taɪm] .
which won't signify an atom , if it's taken in time .
哪个 惯于 表示 一个 原子 , 如果 它是 已采取 在 时间 .
如果从长远来看, 它就不能代表原子了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑ:b][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
It's a good job the notion occurred to me .
它是 一个 好的 工作 这 概念 发生 到 我 .
幸好我想到了这个主意。

[eɪ] , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ki:] [aɪ][mʌst; məst][get][ju:; jʊ] , ['swi:θɑ:rt] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz]
Ay , that's the kind of key I must get you , sweetheart — poor little Bright - Eyes
哎 , 那就是 这 种类 的 钥匙 我 必须 得到 你 , 亲爱的 — 贫穷的 小的 明亮的 - 眼睛
.
:
.
哎呀, 亲爱的, 我一定要给你弄到那种钥匙——可怜的小明眸。

[haʊ'evər] , [aɪl] [teɪk] [ɡʊd] [keɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃænt] [bi:; bi] [vekst] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
However , I'll take good care that she shan't be vexed about it .
然而 , 患病的 拿 好的 关心 那 她 不会 是 烦恼 关于 它 .
不过, 我会好好照顾她, 让她不会为此生气。

[soʊ] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɔ:rɪt] [end][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][oʊld] - , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
So there'll be a short end of you , you old stookawn , and joy go with
所以 将会 是 一个 短的 结尾 的 你 , 你 老的 - , 和 喜悦 去 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
所以你这老家伙, 到时候就惨了, 快乐也随你而去。

" [hi:; hi] [sed] [hæf] - [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['flɜ:riʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blækθɔ:rn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɪɡ]
" **he said half - aloud , with a defiant flourish of his blackthorn towards the big**
" 他 说 一半 - 大声 , 和 一个 桀骜不驯 繁荣 的 他的 黑刺李 向 这 大的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
他半自言自语道, 同时挑衅地挥舞着手中的黑刺李树干指向那块大石头。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] , [flʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈmɜːrki] [ˈjædʊ] [ˈæftər]
which , **as** **he** **turned** **his** **back** **upon** **it** , **flung** **a** **long** , **murky** **shadow** **after**
哪个 , 作为 他 转向 他的 后退 之上 它 , 扔 一个 长的 , 浑浊的 阴影 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他背过身去时，那影子在他身后投下一道长长的、朦胧的阴影。

[laɪk] [ə; eɪ] [skaʊl] , [ˈoʊvər][ðə; ði] ['jiːni] [græs] . [-]
like **a** **scowl** , **over** **the** **sheeny** **grass** . [**78**]
喜欢 一个 皱眉头 , 超过 这 闪亮 草 . [-]

像怒容一样，笼罩着闪闪发光的草地。[78]

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ˈeniːwənz] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ; [ˈræðər] ,
The **next** **morning** **did** **not** **smile** **upon** **anyone's** **undertakings** ; **rather** ,
这 下一个 早晨 做过 不是 微笑 之上 任何人的 事业 ; 相当 ,

第二天早晨，所有人的努力都未能得到回报；相反，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðem; ðəm] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪkli] [θruː] [ə; eɪ][blæŋk] ,
it **might** **be** **said** **to** **survey** **them** **unsympathetically** **through** **a** **blank** ,
它 可能 是 说 到 民意调查 他们 冷漠地 通过 一个 空白的 ,
[ɪkˈspreʃənləs] [mæsk] .
expressionless **mask** .
面无表情 面具 .

可以说，他是透过一张空白、面无表情的面具，冷漠地审视着他们。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈneɪbərɪŋ] [ɡlen] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [fɑːɡ] .
For **Letterglas** **and** **all** **its** **neighbouring** **glens** **were** **full** **of** **a** **white** **fog** .
为了 - 和 全部它是 邻接 格伦斯 是 满的 的 一个 白色的 多雾路段 .

莱特格拉斯及其周边所有山谷都笼罩在一片白雾之中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði][sɔːft] [mɪst] [ðæt] [klɪŋz] [ə'baʊt] [ˈdɪstənt] [triː] - [klʌmps] [ænd; ənd]
It **was** **not** **merely** **the** **soft** **mist** **that** **clings** **about** **distant** **tree** - **clumps** **and**
它 曾是 不是 仅仅 这 柔软的 薄雾 那 黏附 关于 遥远 树 - 团块 和

[ˈkæbɪn] - [ˈklʌstərz] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [stiːl] [ləʊ] ,
cabin - **clusters** **when** **the** **sun** **is** **still** **low** ,
舱 - 集群 什么时候 这 太阳 是 仍然 低的 ,

那不仅仅是夕阳西下时笼罩在远处树丛和木屋群周围的薄雾，

[ænd; ənd][ʌnˈkɜːrɪz] [ˈsləʊli] , [ˈpiːlɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [hiː; hi] [klaɪmz] ,
and **uncurls** **slowly** , **peeling** **off** **from** **round** **them** , **while** **he** **climbs** ,
和 展开 缓慢地 , 剥落 离开 从 圆形的 他们 , 尽管 他 攀登 ,

然后慢慢地舒展开来，从它们周围剥离，同时他向上攀爬。

[ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪz][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
giving **one** **an** **impression** **that** **the** **landscape** **is** **a** **fragile** **work** **of** **art** ,
给予 一 一个 印象 那 这 景观 是 一个 脆弱的 工作 的 艺术 ,

给人一种印象，仿佛这片风景是一件脆弱的艺术品。

[nɑːt] [jet] [kwɑɪt] [ˈfɪnɪft] [ˈkerf(ə)l] [ˈʌnˈpækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] [ˈræpɪŋz] .
not **yet** **quite** **finished** **careful** **unpacking** **out** **of** **delicate** **cotton** - **wool** **wrappings** .
不是 然而 相当 完成的 小心 拆包 出去 的 精美的 棉布 - 羊毛 包装 .

还没完全小心翼翼地 from 精致的棉花包装中取出。

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [θruː] [ə; eɪ][væst] [waɪt] [klaʊd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdrɪft] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
All **the** **night** **through** **a** **vast** **white** **cloud** **had** **been** **adrift** **thither** **from** **the**
全部 这 夜晚 通过 一个 广阔的 白色的 云 有 到过 漂流 那里 从 这

[ˈwestwərd] ,
westward ,
向西 ,

整夜，一大片白云从西方飘向那里。

[ˈoʊvər] [ˈsiːz] , [ˈhæŋɪŋ] [loʊ] [ˈɔːlweɪz] ,
over seas , hanging low always ,
超过 海域 , 绞刑 低的 总是 ,

在海外，总是低垂着，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪsˈeɪblɪd]
and sometimes trailing on the very face of the water like a huge disabled
和 有时 尾随 在 这 非常 脸 的 这 水 喜欢 一个 巨大的 已禁用
[ˈpɪnjən] .
pinion .
小齿轮 .

有时，它像巨大的残疾翅膀一样拖在水面上。

[brˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][dɪm] [bluː] [taɪd][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪməˌteri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪɪfs] ,
Beneath it the dim blue tide had crept to the limitary foot of the cliffs ,
下面 它 这 暗淡 蓝色的 潮 有 悄悄地爬 到 这 极限 脚 的 这 悬崖 ,
在它下方，暗蓝色的潮水已经蔓延到悬崖的边缘。

[ˈfɜːrtɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] ;
furtively , as if from an ambush ;
偷偷摸摸 , 作为 如果 从 一个 伏击 ;
鬼鬼祟祟地，仿佛是从埋伏中窜出来的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [wiːd] [ænd; ənd] [frɔːθ] [set][noʊ] [ˈbaʊndri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but the wavering ribbon of weed and froth set no boundary for the
但 这 摇摆不定 丝带 的 杂草 和 泡沫 放 不 边界 为了 这
[θrɔŋɪŋ] [ˈveɪpər] - [ˈmæsiːz] ,
thronging vapour - masses ,
熙熙攘攘 汽 - 群众 ,
但是，那摇曳的杂草和泡沫带并没有为熙熙攘攘的蒸汽团划定界限。

[wɪtʃ] [pæst] [ɑːn] [wɑːftɪd] [ˈɪnlənd] [θruː] [ˈrɪfts] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [krests] ,
which passed on wafted inland through rifts and over crests ,
哪个 通过了 在 飘散 内陆 通过 裂痕 和 超过 冠状物 ,
它继续向内陆飘去，穿过裂谷，越过山脊，

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈeskɔːtɪŋ] [briːz] [draːpt] [ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm] [ˈhɔːlɪtɪd] [ˈmoʊʃnləs] ,
till at length the escorting breeze dropped and left them halted motionless ,
直到 在 长度 这 护送 微风 掉落 和 左边 他们 停止 静止不动 ,
直到最后，伴随的微风停了，他们才静止不动。

[ə; eɪ] [kraʊd] [tʃekt] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbæriərz] .
a crowd checked by invisible barriers .
一个 人群 已检查 经过 无形的 障碍 .
人群被无形的屏障阻挡。

[raʊnd] [əˈbaʊt] - [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvæliːz] [ˈɪntuː][wʌn] , [ˈspæniŋ] [ðə; ði] [-]
Round about Glendoula they made all the valleys into one , spanning the [79]
圆形的 关于 - 他们 制成 全部 这 山谷 进入 一 , 跨越 这 [-]
在格伦杜拉附近，他们把所有的山谷合并成一个，横跨[79]

[rəˈviːnz] [wɪð; wɪθ] [ˈgoʊstli] [ˈkɔːzweɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈlevlɪŋ] [ðə; ði] [piːks] , [lɔːst]
ravines with ghostly causeways and bridges , and levelling the peaks , lost
峡谷 和 幽灵般的 堤道 和 桥梁 , 和 水平 这 高峰 , 丢失的
[əˈmʌŋ] [ˈsnəʊfiːld] .
among aërial snowfields .
之中 天线 雪地 .
幽深的峡谷中，有幽灵般的堤道和桥梁，夷平了山峰，消失在空中的雪原之中。

[ðə; ði][kɜ:rd] - [waɪt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] - ['dɪstəns] [soʊ] [dens] [ænd; ənd]
The curd - white impenetrable wall looked at a few yards ' distance so dense and
这 凝乳 - 白色的 坚不可摧 墙 看起来 在 一个 很少 码 - 距离 所以 稠密 和
[ˈsɑ:lɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lmoʊst] [tʊk] [ə'wei] [wʌnz] [breθ] ,
solid that the thought of walking through it almost took away one's breath ,
坚硬的 那 这 想法 的 步行 通过 它 几乎 采取 离开 一个人的 气息 ,
那堵乳白色、坚不可摧的墙，从几码外看去，显得如此浓密坚实，以至于想到要穿过它几乎让人喘不过气来。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [ə'baʊt] [tu;; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [lu:md] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪm] ,
and people about to emerge from it loomed along with such dim ,
和 人们 关于 到 出现 从 它 迫近 沿着 和 这样的 暗淡 ,
即将从中走出来的人们，以及他们，都笼罩在一片昏暗之中。

[ʌnsəb'stænfəl] [jeɪps] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [ˈstɑ:rtlɪŋli] [laʊd] [ænd; ənd] [nɪr] .
unsubstantial shapes that their voices sounded startlingly loud and near .
不实质性的 形状 那 他们的 声音 听起来 令人震惊地 大声 和 靠近 .
他们的声音听起来异常响亮且近在咫尺，但实际上却是虚幻的形体。

[jet] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [əb'strʌktɪv] [kən'diʃ(ə)nz] , [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] -
Yet , notwithstanding these obstructive conditions , work was going on in Letterglas
然而 , 虽然 这些 阻塞 状况 , 工作 曾是 去 在 在 -
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,
然而，尽管存在这些阻碍条件，莱特格拉斯山谷的工程仍在进行中。

[wer] [wi:l] - ['bærouz; 'berouz] [ˈtrʌndld] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] [ɪn'vɪzəbli] , [ˈtɪltɪŋ] [aʊt] [ˈklætʃ-ɪŋ] [ˈloʊdz]
where wheel - barrows trundled to and fro invisibly , tilting out clattering loads
在哪里 车轮 - 墓丘 隆隆地 到 和 弗 隐形地 , 倾斜 出去 咔嗒咔嗒 负载
,
,
,

手推车悄无声息地来回穿梭，倾倒入叮当作响的货物。
[ænd; ənd] [ˈpɪks] [swʌŋ] [ʌn'si:n] [tɪl] [wʌn] [stʊd] [kloʊz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwi:ldərz] [ˈelboʊ] .
and picks swung unseen till one stood close to the wielder's elbow .
和 精选 摇摆 看不见 直到 一 站立 关闭 到 这 持有者的 弯头 .
镐子在无人察觉的情况下挥舞，直到其中一把靠近了使用者的肘部。

[pɪrs] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈðɪðər] , [ˈgroʊpɪŋli] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər]
Pierce , the inspector , had made his way thither , gropingly , at an early hour
刺穿 , 这 检查员 , 有 制成 他的 方式 那里 , 摸索着 , 在 一个 早期的 小时
,
,
,
督察皮尔斯一大早就摸索着来到了那里。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dʒɑ:b][ɪn] [vju:] ,
having a special job in view ,
拥有 一个 特别的 工作 在 看法 ,
有特殊工作目标，
[wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][get] [dʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [maɪt] [bi;; bi] .
which he was anxious to get done as soon as might be .
哪个 他 曾是 焦虑的 到 得到 完毕 作为 很快 作为 可能 是 .
他急于尽快完成这件事。

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈvɪz(ə)n][ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər]
But since a field of vision wider than the present was desirable for
但 自从 一个 场地 的 想象 更广泛 比 这 展示 曾是 理想 为了
[hɪz; ɪz] [ˌɑ:pəˈeɪfənz] ,
his operations ,
他的 运营 ,

但由于他的行动需要比现在更广阔的视野，

[hi:; hi] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [ˈweðər] - [waɪz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][men][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌprə:bəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
he consulted the weather - wise among his men as to the probability of the
他 咨询 这 天气 - 明智的 之中 他的 男人 作为 到 这 可能性 的 这
[fɑ:g] [ˈklɪrɪŋ] [ɔ:f] .
fog clearing off .
多雾路段 清理 离开 .

他向手下懂气象的人询问了雾散的可能性。

[ɪn][ooɪd] [ˈmɜ:təg] [ˈraɪli:z] [əˈpɪnjən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪˈsti:md] [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [pɔɪnts] ,
In old Murtagh Reilly's opinion , which was highly esteemed upon such points ,
在 老的 默塔格 赖利 观点 , 哪个 曾是 高度 尊敬的 之上 这样的 积分 ,
老默塔·赖利在这方面的意见备受推崇，他认为：

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈooɪdər] .
this might be expected to take place before they were much older .
这 可能 是 预期的 到 拿 地方 前 他们 是 很多 老 .
这很可能发生在他们年纪还很小的时候。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [æpt][tu:; tə] [-]
" I wouldn't wonder if it was very apt to [80]
" 我 不会 想知道 如果 它 曾是 非常 易于 到 [-]
“我不会怀疑这是否非常恰当[80]

[bi:; bi][ˈɡɪvɪn] - [ɪtˈself] [ə; eɪ] [heft] [əˈʌɪn]
be givin ' itself a heft agin
是 给予 - 本身 一个 重量 再次
再次给自己增加分量

[wɪə(r)] [dʌn] [ˈbrekfəst] , [jɔ:r; jər] [ˈɑ:nər] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][wʌns][aɪ ˈti:] [ˈferli] [ɡɪts][ə; eɪ][raɪz]
we're done breakfast , your honour , " he said ; " and once it fairly gits a rise
是 完毕 早餐 , 你的 荣誉 , " 他 说 ; " 和 一次 它 相当 git 一个 上升
[ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
on it ,
在 它 ,
“早餐吃完了，法官大人，”他说；“一旦它真正地勃起，

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] - - [ɪtˈself] [ɔ:f] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [wei] .
it won't be long streelin ' itself off out of your way .
它 惯于 是 长的 - - 本身 离开 出去 的 你的 方式 .
它很快就会自行离开你的视线。

[ɪts] [kwɛr] [ˈsʌmˈwaɪlz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [reɪt] [ðem; ðəm] [mɪsts] - [ɪl] [bi:; bi] - - [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]
It's quare somewhiles to see the rate them mists ' ill be skytin ' up the hillside
它是 广场 一段时间 到 看 这 速度 他们 薄雾 - 患病的 是 - - 向上 这 山坡
[æt; ət] ,
at ,
在 ,
有时候，看到雾气以怎样的速度沿着山坡飘落，真是令人感到奇怪。

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪn] - ['stɜ:rɪn] - [ðæt] - [ʌd] ['θrɪmbəl] [ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv] [sti:m]
and not a breath of win ' stirrin ' that ' ud thrimble the feather of steam
和 不是 一个 气息 的 赢 - 搅拌 - 那 - ud 颤抖 这 羽毛 的 蒸汽
- [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊld] ['ketəlz] [spaʊt] ,
whiffin ' out of an ould kettle's spout ,
- - 出去 的 一个 可以 水壶 喷口 ,
没有一丝风吹动，只有老水壶壶嘴里冒出的蒸汽轻轻颤动。

[let] [ə'loʊn] ['lɪftɪn] - [ə; eɪ][bɪɡ] [klaʊd] [fɪt][tu:; tə] [θæt] [ə; eɪ] ['taʊnlənd] . "
let alone liftin ' a big cloud fit to thatch a townland . "
让 独自的 举重 - 一个 大的 云 合身 到 苦 一个 镇区 : "
更别说掀起一朵足以盖满整个城镇的大云了。

" [ʃʊr] [ɪts] [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [bi:; bi] ['drɔ:ɪn] - [ðem; ðəm]
" **Sure it's the sun shinin ' on the wrong side of them does be drawin ' them**
" 当然 它是 这 太阳 希宁 - 在 这 错误的 边 的 他们 做 是 画 - 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
“当然，阳光照在他们背对着的地方确实会吸引他们，

" [sed] ['krɪsti] ['mɑ:rtɪn] [ɪn'strʌktɪvli] ,
" **said Christy Martin instructively ,**
" 说 克里斯蒂 马丁 有启发性地 ,
克里斯蒂·马丁意味深长地说： “

" [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] [ʒ:rt] ['rɪŋkɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
" **like as if they was a wet shirt shrinkin ' in front of the fire .**
" 喜欢 作为 如果 他们 曾是 一个 湿的 衬衫 收缩 - 在 正面 的 这 火 :
“就像湿衬衫在火前缩水一样。”

[ðə; ði] - [ə; eɪ] ['terər] [fɔ:r; fər] ['kɑ:klɪn] - [ʌp] ['ɪntu:] ['nɑ:θɪn] - [ɪf] [ðə; ði] [heɪts] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
The flannen's a terror for cocklin ' up into nothin ' if the hate's too strong for
这 - 一个 恐怖 为了 科克林 - 向上 进入 什么也没有 - 如果 这 仇恨 也 强的 为了
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 : "
如果仇恨太强烈，法兰绒就会卷成一团糟，真是个可怕的东西。

" [aɪ] [də'noʊ] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪknəs] [ɪz] [ðen] , " [sed] [oʊld] ['raɪli] ,
" **I dunno where the great likeness is then , " said old Reilly ,**
" 我 不知道 在哪里 这 伟大的 相似 是 然后 , " 说 老的 赖利 ,
“那我就不知道那幅伟大的画像在哪里了，”老赖利说道。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌk(ə)n] .
who had not a taste for instruction .
WHO 有 不是 一个 品尝 为了 操作说明 :
他对接受指导不感兴趣。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] , ['krɪsti] , " [sed] ['krɪsti:z] ['brʌðər] ['wɪli] ; " ['veri] [bɪ'laɪk] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] .
" **Maybe there's not , Christy , " said Christy's brother Willy ; " very belike there is not .**
" 或许 有 不是 , 克里斯蒂 , " 说 克里斯蒂的 兄弟 威利 ; " 非常 大概 那里 是 不是 :
“也许没有，克里斯蒂，”克里斯蒂的哥哥威利说；“很可能没有。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
But all the same ,
但 全部 这 相同的 ,
但即便如此，

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [biː; bi][glæd] [rʰʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪni] [fɔːr; fər] [ˈaɪvz̩-i] [taɪm] [wiːv] [siːn] [ðə; ði][sʌn]
you and me'd be glad enough of a pinny for ivery time we've seen the sun
你 和 - 是 高兴的 足够的 的 一个 围裙 为了 白葡萄酒 时间 我们已经 已见 这 太阳
[ˈkʌmɪn] - [aʊt] [red] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
comin ' out red on this side ,
即将到来 - 出去 红色的 在 这 边 ,

你我每次看到太阳在这边升起红霞时，都会很乐意穿上围裙。

[ˈlʊkɪn] - [ðə; ði][ˈlɪvɪn] - [ˈmɔːrəl][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [ˈsɪndər] [ˈbɜːrnɪn] - [θruː] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] . "
lookin ' the livin ' moral of a hot cinder burnin ' through a blanket . "
在看 - 这 生活 - 道德 的 一个 热的 煤渣 燃烧 - 通过 一个 毯子 . "

看起来就像一块烧红的煤渣穿透毯子，活生生的道德寓意。

" [hæv; həv][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [lædz] , " [sed] [oʊld] [ˈraɪli] ,
" Have it your own way , lads , " said old Reilly ,
" 有 它 你的 自己的 方式 , 小伙子们 , " 说 老的 赖利 ,

“你们就按自己的方式来吧，伙计们，”老赖利说道。

[səˈblaɪmli] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
sublimely abandoning the whole expanse of the heavens to them with a
极致地 放弃 这 所有的 广阔 的 这 天 到 他们 和 一个
[kɑːmprɪˈhensɪv] [-]
comprehensive [81]
综合的 [-]

崇高地将整个天空广阔无垠地托付给他们，并给予他们全面的[81]

[ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
flourish of his hand .
繁荣 的 他的 手 .

他挥了挥手。

" - , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈæksɪn] - [em ˈiː] ,
" Howsomiver , your honour , if you was axin ' me ,
" - , 你的 荣誉 , 如果 你 曾是 阿克辛 - 我 ,

“尊敬的法官大人，如果您是阿克辛我，

[aɪˈd] [seɪ] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ˈæptɜː][ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ʌp] - , [ɔːr][nekst] [dɔːr]
I'd say this day's apter than not to be takin ' up prisintly , or next door
ID 说 这 天 apter 比 不是 到 是 拿 - 向上 - , 或者 下一个 门
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

我觉得今天最好是好好享受一番，或者就在隔壁。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] - - .
as thick as it is this instiant minyit .
作为 厚的 作为 它 是 这 - - .

就像这瞬间的minyit一样厚实。

" [oʊld] [ˈraɪli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˈtruːli] ,
" Old Reilly seemed to have said truly ,
" 老的 赖利 似乎 到 有 说 真的 ,

老赖利似乎说得没错，

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔˌdɪd] [bæŋk] ,
for by the time that everybody rose from the sodded bank ,
为了 经过 这 时间 那 大家 玫瑰 从 这 草皮 银行 ,

当所有人都从泥泞的河岸上站起来的时候，

[ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] —
on which some of them had been eating slices of bread as they sat —
在 哪个 一些 的 他们 有 到过 吃 切片 的 面包 作为 他们 卫星 —
[ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [æz; əz][dʒɑːn][oʊməˈhoʊni] ,
others were in the same plight as John O'Mahony ,
其他的 是 在 这 相同的 困境 作为 约翰 奥马奥尼 ,
他们中有些人坐在那里吃面包片——其他人则和约翰·奥马霍尼处境相同。

[huː] [riˈmɑːkt] [ˈhjuːmərəsli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [seɪvd] [ə; eɪ] [deɪl] [ʌv; əv] [θrʌbəl] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]
who remarked humorously that it saved a dale of trouble to have your
WHO 评论 幽默地 那 它 已保存 一个 戴尔 的 艰难的 到 有 你的
[ˈbrekfəst] - [ɔːr] [els] [tuː; tə] - [ˈmɔːrə] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] [kɜːrˈteɪlmənt] [ɪn]
breakfast yisterday or else to - morra — there was a perceptible curtailment in
早餐 - 或者 别的 到 - 莫拉 — 那里 曾是 一个 可感知的 削减 在
[ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈdreɪpəri][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps] ,
the flowing drapery of the hill - slopes ,
这 流动 布料 的 这 爬坡道 - 连续下坡 ,
他幽默地评论说，如果昨天或明天吃早餐，就能省去很多麻烦——山坡上飘逸的树叶明显变短了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtekstʃər] , [ˈpeɪlər][英 [ˈfɪməɪŋ] 美 [ˈfɪməɪŋ]] [ˈbraɪtnəs] [ˈrʌnɪŋ]
and a thinning of its texture , paler shimmering brightness running
和 一个 稀疏 的 它是 质地 , 肤色较浅 闪闪发光 亮度 跑步
[θruː] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
through it here and there ,
通过 它 这里 和 那里 ,
质地变得稀薄，间或可见泛着淡淡的闪光。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [foʊldz] [maɪt] [ʃeɪk] [aʊt] [ˈɪntuː] [daɪˈæfənəs] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ʌv; əv] [pɜːrəl]
to show that the opaque folds might shake out into diaphanous tissues of pearl
到 展示 那 这 不透明 折叠 可能 摇 出去 进入 透明的 组织 的 珍珠
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
and silver .
和 银 .
表明不透明的褶皱可能会展开成珍珠和银色的透明组织。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [smɔːl] [nɔːt] [ʌv; əv] [men] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [dɪˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm]
Accordingly , a small knot of men by - and - by detached themselves from
因此 , 一个 小的 结 的 男人 经过 - 和 - 经过 分离的 他们自己 从
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
于是，一小群人渐渐脱离了其他人。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsend] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and began to ascend towards the Nick of Time ,
和 开始 到 上升 向 这 缺口 的 时间 ,
并开始向着千钧一发之际攀登，
[huːz] [ɡæp][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][æn; ən][ˈæmp(ə)l][ˈkɜːrt(ə)n] .
whose gap was still hidden by an ample curtain .
谁 差距 曾是 仍然 隐 经过 一个 充足 窗帘 .

它的缝隙仍然被厚厚的窗帘遮住。
[pɪrs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
Pierce was one of the party ,
刺穿 曾是 一 的 这 派对 ,
皮尔斯是派对成员之一，

[wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈɡrɪtɪ] [blæk] [ɡreɪnz] [ænd; ənd] [ˈsʌndrɪ] [koʊˈɜːrsɪv] -
which carried up with it a supply of gritty black grains and sundry coercive -
哪个 携带 向上 和 它 一个 供应 的 粗粳的 黑色的 谷物 和 杂项 强制性的 -
[ˈlʊkɪŋ] [tuːlz] .
looking tools .
寻找 工具 .

船上还载着一些粗糙的黑色谷物和各种看起来很危险的工具。

[hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈmɜːtəɡ] [ˈraɪlɪ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [-]
He invited Murtagh Reilly to accompany them , but the [82]
他 受邀 默塔格 赖利 到 陪伴 他们 , 但 这 [-]
他邀请默塔格·雷利陪同他们，但是[82]

[oʊld] [mæn] [kraɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
old man cried off the expedition .
老的 男人 哭 离开 这 远征 .
老人叫停了探险。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] - [aɪl] [stɑːp] [wer] [aɪ] [eɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I'm thinkin ' I'll stop where I am , " he said ,**
” 我是 思考 - 患病的 停止 在哪里 我 是 , ” 他 说 ,
“我想我就到此为止吧,”他说。

“ [fɔːr; fər] [ðɪːz] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər] [dʌz] [biː; bi] [ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [kɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ,
“ **for these times when there does be a notorious curse on the country ,**
” 为了 这些 时代 什么时候 那里 做 是 一个 臭名昭著 诅咒 在 这 国家 ,
“在如今这个国家遭受臭名昭著的诅咒的时代,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] - [ɡræs] [ɡrəʊ ɪn] - [ˈoʊvər] [ˈaɪvɜːɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
and the hungry - grass growin ' over ivery inch of it ,
和 这 饥饿的 - 草 成长中 - 超过 白葡萄酒 英寸 的 它 ,
而贪婪的野草则覆盖了它的每一寸土地。

[traːθ] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈlaɪfs] [wɜːrθ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [noʊ] [ɡreɪt] [θɪŋz] ,
troth it's as much as a man's life's worth — and if that's no great things ,
誓言 它是 作为 很多 作为 一个 男人的 生活的 值得 — 和 如果 那就是 不 伟大的 事物 ,
说实话，这相当于一个人的生命价值——如果这还不算什么伟大的事，

[ɪts] [ðə; ði] [moʊst] [hiː; hi] [hæz; həz] — [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsetɪŋ] - [hɪz; ɪz] - [fʌt] [ɛə] [ə; eɪ] [step] [ˈfɜːrðər]
it's the most he has — to be settin ' his misfortnit fut e'er a step further
它是 这 最多 他 有 — 到 是 塞廷 - 他的 - 未来 曾经 一个 步 更远
[ðæn; ðən] [ˈhiːz] [baʊnd] .
than he's bound .
比 他是 边界 .
这是他所能做的——永远让他的不幸未来比他预想的更进一步。

[bʌt; bət] [juːv] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [əˈbɔːŋ] [wɪˈdaʊt] [em ˈiː] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] .
But you've a plinty of the lads along widout me , your honour .
但 你已经 一个 - 的 这 小伙子们 沿着 无 我 , 你的 荣誉 .
但是，法官大人，你手下还有一大帮小伙子没带上我。

“ [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈlæəri] - [ɔːlsəʊ] [set] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,
“ **Just at the same time , Larry M'Farlane also set off up the slope ,**
” 只是 在 这 相同的 时间 , 拉里 - 还 放 离开向上 这 坡 ,
就在同一时间，拉里·麦克法兰也开始向山坡上攀登。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ruːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɡoʊl] .
by a different route from the others , however , and with a different goal .
经过 一个 不同的 路线 从 这 其他的 , 然而 , 和 和 一个 不同的 目标 .
然而，他采取的路线与其他人不同，目标也不同。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhaʊs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
He was taking the shortest way to the Big House down at the bottom of
他 曾是 采取 这 最短 方式 到 这 大的 房子 向下 在 这 底部 的

Glendoula .

他正走最短的路前往位于格伦杜拉山脚下的大房子。

[ðə; ði] [fɑ:g] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [rɪˈsi:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ɪn]
The fog there had begun to recede a little earlier than in Letterglas ,
这 多雾路段 那里 有 开始 到 消退 一个 小的 早些时候 比 在 Letterglas ,

那里的雾气比莱特格拉斯的雾气消散得稍早一些。

[bʌt; bət] [sti:l] [ˈmʌfld] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈkloʊsli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fəˈmɪliər] [ˈɑ:bdʒekts]
but still muffled things very closely , making mysteries of the most familiar objects
但 仍然 闷音 事物 非常 密切 , 制作 谜团 的 这 最多 熟悉的 对象

, [ænd; ənd] [ˈlæri] ,

, **and Larry** ,
和 拉里 ,

但仍然把事情说得非常清楚，把最熟悉的事物也变成了谜，还有拉里，

[hu:] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈbaʊndz] [ænd; ənd] [plʌndʒz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
who , to judge by his headlong bounds and plunges all the way ,
WHO , 到 法官 经过 他的 一头扎 界限 和 暴跌 全部 这 方式 ,

从他横冲直撞、一路猛冲的姿态来看，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈreɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
might have been racing for at least his life ,
可能 有 到过 赛车 为了 在 至少 他的 生活 ,

他或许至少是在为生存而奔跑。

[kəˈlaɪdɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tri:] - [trʌŋk] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
collided more than once with a tree - trunk when he came among the
碰撞 更多的 比 一次 和 一个 树 - 树干 什么时候 他 来了 之中 这

[plænˈteɪfɪnz] .

plantations .
种植园 .

当他穿过种植园时，不止一次撞到树干。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈpæntɪŋ] , [ˈoʊnli][tu:; tə][rʌŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [mɔ:r] [ˈhæmpərɪŋ]
And he reached the house panting , only to run up against more hampering
和 他 达到 这 房子 喘息 , 仅有的 到 跑步 向上 反对 更多的 阻碍

[blɑ:ks] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] .

blocks of delay .
积木 的 延迟 .

他气喘吁吁地到达了房子，却又遇到了更多阻碍他前进的延误。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] [ɪkˈsept] [ˈmɪsɪz][dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] , [-]
For in the kitchen was nobody except Mrs Dunlop , [83]
为了 在 这 厨房 曾是 无人 除了 太太 邓禄普 , [-]

厨房里除了邓洛普太太之外，没有其他人。 [83]

[ðə; ði] [kʊk] , [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɪzliŋ] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrekfəst] ,
the cook , busied with frizzling preparations for the breakfast ,
这 厨师 , 忙碌 和 蓬松 准备工作 为了 这 早餐 ,

厨师正忙着准备早餐，

[ænd; ənd][ɔ:l][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [ɔ:l] , [æks][ˈmɪstər] - , [ˈlæri] [mæn] ;
and all she could be got to say was , “ Aw , ax Mr Gabbett , Larry man ;
和 全部 她 可以 是 得到 到 说 曾是 , “ 啊 , 斧头 先生 - , 拉里 男人 ;

她所能说的只有：“哎呀，加贝特先生，拉里先生；

[ˈhi:l] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiːz] [ˈæftər][ˈɡɔɪn] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] ,
he'll be apt to know if she's after goin ' out , and if she isn't ,
地狱 是 易于 到 知道 如果 她是 后 去 - 出去 , 和 如果 她 不是 ,
他很容易就能知道她是否想出去, 如果她不想出去,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] - [ˈɪt] .
she might be indures yit .
她 可能 是 - yit .
她可能很痛苦。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rʌft] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] , [oʊld] [ˈtɪməθi] ,
" **And when he rushed on to the pantry , old Timothy ,**
" 和 什么时候 他 匆忙 在 到 这 食品储藏室 , 老的 蒂莫西 ,
“当他冲进食品储藏室时, 老蒂莫西.....”

[huː] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfeɪvərd] [ˈvɪzɪtər] , [[ɑːt] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]
who had overheard the voice of an unfavoured visitor , shot the bolt of the
WHO 有 无意中听到 这 嗓音 的 一个 不受青睐 游客 , 射击 这 螺栓 的 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
听到不速之客的声音后, 他一枪打掉了门闩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːŋ] [def] [tuː; tə]ɔːl] [θʌmps] [ænd; ənd][kɔːlz] .
and was long deaf to all thumps and calls .
和 曾是 长的 聋 到 全部 咚咚 和 呼叫 .
长期以来, 他对所有敲击声和呼喊声都充耳不闻。

[ɪn][fækt] , [ˈlæri] , [ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv] [huːz] [ˈerənd] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ˈɪnfɪnətli] , [wʌz; wəz]
In fact , Larry , the urgency of whose errand divided every minute infinitely , was
在 事实 , 拉里 , 这 紧迫性 的 谁 差事 分割 每一个 分钟 无限地 , 曾是
[ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] [ɪn] [dɪˈsper] ,
turning away in despair ,
转弯 离开 在 绝望 ,
事实上, 拉里因为任务的紧迫性, 每一分钟都被无限分割, 他绝望地转身离开了。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrli] , " [wɒts] [ə; eɪ] - [ˈwɑːntɪn] ?
when the old man shouted a surly , “ What's a - wantin ?
什么时候 这 老的 男人 喊叫 一个 粗鲁 , “ 是什么 一个 - 想要 ?
老人粗声粗气地喊道: “你想要什么? ”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪst] [əˈhʌðər] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈɪntərv(ə)] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈtʃɜːrli] [tʃɪŋk]
" **and he had to waste another tormenting interval before a churlish chink**
" 和 他 有 到 浪费 其他 折磨 间隔 前 一个 粗鲁 裂缝
[ˌoʊpənd] .
opened .
打开 .
“然后他又浪费了一段令人煎熬的时间, 才等到一个粗鲁的缝隙打开。”

" [ˈwɑːntɪn] - [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ɑːˈliːn] ? " [sed] [oʊld] [ˈtɪməθi] .
" **Wantin ' to spake to Miss Eileen ? ” said old Timothy .**
" 想要 - 到 说 到 错过 艾琳 ? ” 说 老的 蒂莫西 .
“想和艾琳小姐说话吗? ”老蒂莫西问道。

" [ðen] - [biː; bi][jɔː; jər][ˈmæstər] , [em ˈiː] - [ʌv; əv][wɔːr] ,
" **Then want'll be your master , me hayro of war ,**
" 然后 - 是 你的 掌握 , 我 - 的 战争 ,
“那么, 你就会成为我的主人, 我, 战争的哈伊罗,

[fɔːr; fər][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][ˈɡɔɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
for I seen her goin ' out a while back .
为了 我 已见 她 去 - 出去 一个 尽管 后退 .
因为我前段时间看到她出门了。

[soʊ] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][prænsɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] ,
So if that's what all you had the prancin ' in the passage for ,
所以 如果 那就是 什么 全部 你 有 这 普兰辛 - 在 这 通道 为了 ,

所以，如果你在文章里穿插的那些俏皮话都是为了这个目的的话，

[laɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] - ['tempərd] ['kærɪdʒ] - [hɔ:rs] [kep] - ['stændɪn] - [ɪn][ə; eɪ][kʊd; kəd][wɪn] - — — "
like a cross - tempered carriage - horse kep ' standin ' in a could win ' — — "
喜欢 一个 叉 - 淬火 运输 - 马 保持 - 替身 - 在 一个 可以 赢 - — — "

就像一匹脾气暴躁的马车马，一直站在一个可能赢的地方——"

" ['mɜ:rðər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , " ['læri] [sed] ,
" Murther alive and wirrasthrew and bad luck to it , " Larry said ,
" 谋杀 活 和 - 和 坏的 运气 到 它 , " 拉里 说 ,

"Murther 还活着，wirrasthrew，真是倒霉透了，"拉里说。

" ['hwʌtəl] [aɪ][du:][æt; ət][ɔ:l] [naʊ] ?
" what'll I do at all now ?
" 什么会 我 做 在 全部 现在 ?

"我现在到底该怎么办？"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [dɪd][,ji:; ji][goʊ] , ['mɪstər] - ?
And which way did she go , Mr Gabbett ?
和 哪个 方式 做过 她 去 , 先生 - ?

加贝特先生，她往哪个方向走了？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ʌp] [sli:v] - [,ji:; ji]['wɪnt] , [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
Was it up Slieve Ardgreine she wint , do you suppose ?
曾是 它 向上 斯利夫 - 她 冬天 , 做 你 认为 ?

你觉得她是不是爬上了斯利夫阿德格林山？

[fɔ:r; fər] [ɪts] - - [hɜ:r; hər] [ki:p] [ɔ:f] ['gɔɪn] - [ʌp][,aɪ 'ti:]
For it's biddin ' her keep off goin ' up it
为了 它是 - - 她 保持 离开 去 - 向上 它

因为它命令她不要往上走

[aɪ'd][bi:; bi] . " [-]
I'd be . " [84]
ID 是 . " [-]

我会的。"[84]

" [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][set][ju:; jʊ][ʌp] .
" Well to be sure , and set you up .
" 出色地 到 是 当然 , 和 放 你 向上 .

"当然，我会为你做好准备。"

[jɜːselfs] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi]['gɪvɪn] - [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] .
Yourself's the great one to be givin ' your orders .
你自己的 这 伟大的 一 到 是 给予 - 你的 订单 .

你才有资格发号施令。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstɪʃɪf] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] ['telɪn] - [ju:; jʊ] [wer] [ʃi:z] [went] ,
And how the mischief could I be tellin ' you where she's went ,
和 如何 这 恶作剧 可以 我 是 告诉 - 你 在哪里 她是 去 ,

我怎么可能告诉你她去了哪里呢？

[ɪk'sept] [bi:; bi][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] ['klæpɪn] - ?
except be the sound of the hall - door clappin ' ?
除了 是 这 声音 的 这 大厅 - 门 拍手 - ?

除了走廊大门拍门的声音之外？

[bʌt; bət][aɪ] [də'noʊ] ['hwʌtɪd] [teɪk] [hɜ:r; hər] - - ['veri] [fa:r][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
But I dunno what'd take her sthreelin ' very far up the hill ,
但 我 不知道 什么 拿 她 - - 非常 远的 向上 这 爬坡道 ,

但我不知道是什么让她一路小跑爬到山顶很远的地方。

[ən'les] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪʃfl] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr'self] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
unless she was wishful to lose herself body and bones in the thick of the
除非 她 曾是 愿望 到 失去 她自己 身体 和 骨头 在 这 厚的 的 这
[fɑːg] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ænd; ənd] [kʌt] [laɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪk] .
fog that you might take and cut like the side of a rick .
多雾路段 那 你 可能 拿 和 切 喜欢 这 边 的 一个 里克 .

除非她渴望将自己的身躯和骨骼都消失在浓雾之中，而你可以像切割柴堆侧面一样切割这片浓雾。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeə(r)] [ˈwəːkɪn] - , [ʃɜː] [juːd] [hɑː] - [met] [hɜːr; hær]
And if you're from the place where they're workin ' , sure you'd ha ' met her
和 如果 你是 从 这 地方 在哪里 它们是 工作 - , 当然 你会 哈 - 遇见 她
[ˈkʌmɪn] - [əˈbɔːŋ] ,
comin ' along ,
即将到来 - 沿着 ,

如果你来自他们工作的地方，肯定会在路上遇到她。

[səˈpouzn] - [ʃiːz] [ɡɔːn] [ðæt] [wei] . "
supposin ' she's gone that way . "
假设 - 她是 已消失 那 方式 . "

假设她已经往那边去了。

" [aɪ] [maɪt] [hɑː] - [pæst] [hɜːr; hær][baɪ] - [taɪmz] [ˈoʊvər] [ʌnbɪˈnoʊnst] , [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][taːp]
" I might ha ' passed her by twinty times over unbeknownst , up about the top
" 我 可能 哈 - 通过了 她 经过 - 时代 超过 不知不觉 , 向上 关于 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
of the fields ,
的 这 字段 ,

“我可能在不知不觉中从她身边经过了两三次，就在田野的顶端附近。”

[wer] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [siː] [ə; eɪ] [ˈɡoʊts] [hɔːrnz][ænd; ənd] [teɪl] [təˈgeðər] , " [sed] [ˈlæri] ;
where you couldn't see a goat's horns and tail together , " said Larry ;
在哪里 你 不能 看 一个 山羊的 角 和 尾巴 一起 , " 说 拉里 ;

“那里连山羊的角和尾巴都看不见，”拉里说；

" [nɔːr][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈkiːpɪn] - [əˈbɔːŋ] [biː; bi][ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
" nor I wasn't keepin ' along be the path the most part of the way ;
" 也不 我 不是 保持 - 沿着 是 这 小路 这 最多 部分 的 这 方式 ;

“而且我大部分时间都没有沿着这条路走；

[aɪ][dʒʌst] [slæpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [aɪ][kʊd; kəd] .
I just slapped down the shortest I could .
我 只是 被掌掴 向下 这 最短 我 可以 .

我只是随便拍了一张最短的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [oʊld] [blaɪnd] [kroʊ] ,
But if I'd had the wit of an ould blind crow ,
但 如果 ID 有 这 有 的 一个 可以 瞎的 乌鸦 ,

但如果我只有一只老瞎乌鸦的智慧，

[aɪ] [wʊd] [hɑː] - [stɛd] [ɑːn][hɜːr; hær] [oʊn] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [hɑː] - [stɑːpt] [hɜːr; hær] .
I would ha ' sted on her own path , and then I might ha ' stopped her .
我 会 哈 - 斯泰德 在 她 自己的 小路 , 和 然后 我 可能 哈 - 停止 她 .

我本可以阻止她走自己的路，那样我或许就能阻止她了。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][hɑːrd][set] [naʊ] [tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪn] - [hɜːr; hær][æt; ət][ɔːl] .
But I'll be hard set now to git a chance of findin ' her at all .
但 患病的 是 难的 放 现在 到 git 一个 机会 的 发现 - 她 在 全部 .

但我现在几乎不可能找到她了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈlæri] [ˈboʊltɪd] [əˈweɪ] [tuː] [ˈhɜːrɪdli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] ,
" With that , Larry bolted away too hurriedly for any further questions ,
" 和 那 , 拉里 螺栓连接 离开 也 匆匆 为了 任何 更远 问题 ,

说完，拉里就匆匆跑开了，根本没来得及回答其他问题。

[ðʌs] [ˈfrʌstrɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkjəriˈɑːsəti][ʌv; əv][oʊld] [ˈtɪməθi] ,
thus frustrating the curiosity of old Timothy ,
因此 令人沮丧 这 好奇心的 老的 蒂莫西 ,
于是, 老提摩太的好奇心便落空了。

[left] [ˈwʌndərɪŋ] “ [wʌt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈnei](ə)n[ðə; ði][bɒsˈtuːn,-ˈθuːn] [wʊd] [biː; bi][ˈwɔːrnɪn] - [mɪs]
left wondering “ What for in the nation the bosthoon would be warnin ’ Miss
左边 好奇 “ 什么 为了 在 这 国家 这 博斯通 会 是 警告 - 错过
[aɪˈliːn] [ɔːf][ðə; ði] [hɪl] ,
Eileen off the hill ,
艾琳 离开 这 爬坡道 ,
不禁让人疑惑：“在这个国家, 博斯通为什么要警告艾琳小姐不要上山呢? ”

“ [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)] [fɔːr; fər] [-]
” **a riddle for [85]**
” 一个 谜语 为了 [-]
“一个谜语[85]

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [hɪmˈself] [noʊ][ˈplɔːzəb(ə)] [ˈænsər] .
which he could invent himself no plausible answer .
哪个 他 可以 发明 他自己 不 合情合理 回答 :
他自己也想不出任何合理的解释。

[ˈlɛriːz] [sərˈmaɪz] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [raɪt] ,
Larry's surmise was partly right ,
拉里的 推测 曾是 部分 正确的 ,
拉里的推测部分正确,

[aɪˈliːn] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [rɪˈæləti] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈliːʒərli] [wei] [ʌp] [sliːv] - [waɪl] [hiː; hi][sped]
Eileen having in reality been on her leisurely way up Slieve Ardgreine while he sped
艾琳 拥有 在 现实 到过 在 她 悠闲 方式 向上 斯利夫 - 尽管 他 加速
[hɔːt] - [fʊt] [daʊn] [aɪ ˈtiː] .
hot - foot down it .
热的 - 脚 向下 它 :
事实上, 艾琳正悠闲地攀登斯利夫阿德格林山, 而他却飞快地冲了下来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [ɡrʌdʒd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] ,
She had slept little in the night , and would have almost grudged that little ,
她 有 睡着了 小的 在 这 夜晚 , 和 会 有 几乎 心怀怨恨 那 小的 ,
她夜里几乎没怎么睡, 甚至几乎会为此感到不满。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezntnəs] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n [ðæt]
had it not been for the pleasantness of waking to the recollection that
有 它 不是 到过 为了 这 愉悦 的 醒来 到 这 回忆 那
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli] [ˈdriːmɪŋ] .
she was not only dreaming .
她 曾是 不是 仅有的 做梦 :
如果不是醒来后欣喜地意识到自己并非只是在做梦, 她可能早就醒了。

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [laɪnz] [ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃʌtərd] [ˈwɪndəʊ] ,
The last time she did so , the silvery lines framing the shuttered window ,
这 最后的 时间 她 做过 所以 , 这 银色 线条 框架 这 百叶窗 窗户 ,
她上次这样做时, 百叶窗外的银色线条,

[ðoo] [bʌt; bət] [feɪnt] [æz; əz] [jet] , [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə]
though but faint as yet , convinced her that it could not be too early to
尽管 但 头晕的 作为 然而 , 确信 她 那 它 可以 不是 是 也 早期的 到
[get] [ʌp] .
get up :
得到 向上 :
虽然身体还很虚弱, 但这让她确信现在起床还不算太早。

[ˈraɪzɪŋ] ,
Rising ,
崛起 ,

上升，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfæsnɪnɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈwaɪtɪst] [ænd; ənd] [ˈstɪlɪst]
she was fascinated by the spectacle of one of the snow - whitest and stillest
她 曾是 着迷 经过 这 奇观 的 一 的 这 雪 - 最白 和 最静
[fɒgz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn]
fogs she had ever seen in the dozen years or so during which she had been
雾 她 有 曾经 已见 在 这 打 年 或者 所以 期间 哪个 她 有 到过
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌmiːtɪərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] ;
capable of meteorological observations ;
有能力的 的 气象 观察 ;

她被眼前的景象深深吸引：这是她在过去十几年能够进行气象观测期间所见过的最洁白、最静谧的雾气之一；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and she stood looking on at it for some time .
和 她 站立 寻找 在 在 它 为了 一些 时间 ；

她站在那里，凝视了许久。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [pəˈvɪliən] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ɡraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
But when the fabric of the spacious pavilion began to give ground a little
但 什么时候 这 织物 的 这 宽敞 亭 开始 到 给 地面 一个 小的
[ænd; ənd] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and sway to and fro ,
和 摇摆 到 和 弗 ,

但是，当宽敞的凉亭的结构开始略微松动并左右摇晃时，

[rɪˈstɔːrɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [wɜːrld][ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [əˈɡen] ,
restoring glimpses of a substantial world and shifting them away again ,
恢复 惊鸿一瞥 的 一个 重大的 世界 和 转变 他们 离开 再次 ,
重现一个真实世界的片段，然后将它们移开，

[nʊʊ][ɔːŋɡər] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
no longer contented with her watch from the window ,
不 更长 满足 和 她 手表 从 这 窗户 ,
她不再满足于从窗户往外看，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [ˈsɜːrveɪ] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ðɪs] [rɪr] [ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
she determined to run out and survey more thoroughly this rare aspect of things .
她 决定 到 跑步 出去 和 民意调查 更多的 彻底 这 稀有的 方面 的 事物 .
她决定出去更彻底地调查一下这种罕见的现象。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊnˈsterz] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [-]
On the way downstairs she stopped [86]
在 这 方式 楼下 她 停止 [-]

下楼时她停了下来[86]

[tuː; tə][tæp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [dɔːr] ,
to tap at her mother's door ,
到 轻敲 在 她 母亲的 门 ,

她敲了敲母亲的门，

[ˈveri] [ˈsɔːftli] — [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] - [ˈsuːtɪd] [biː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] —
very softly — a velvet - suited bee would have made more noise flying against it —
非常 轻轻 — 一个 天鹅绒 - 适合 蜜蜂 会 有 制成 更多的 噪音 飞行 反对 它 —
[ˈhʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɪn] ,
hoping to be let in ,
希望 到 是 让 在 ,
轻轻地——一只穿着天鹅绒衣服的蜜蜂撞上去都会发出更大的声响——希望能被放进去。

[ænd; ənd] [ˈfiəriŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] [ˈsli:pər] .
and fearing to rouse a sleeper .
和 害怕 到 唤醒 一个 轨枕 .

害怕吵醒熟睡的人。

[æn; ən] [ˈænsər] [dɪd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [ˈdraʊzi] [vɔɪs] [feɪld] [tuː; tə] [ri:tʃ]
An answer did set out to her , but the feeble drowsy voice failed to reach
一个 回答 做过 放 出去 到 她 , 但 这 微弱 昏昏欲睡 嗓音 失败的 到 抵达
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

确实有一个回答传到了她耳边，但那微弱而困倦的声音却没能传到她那里。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ɑːn] [ˈkɔːʃəsli] ,
so she stole on cautiously ,
所以 她 偷窃 在 谨慎地 ,

于是她小心翼翼地偷偷溜了过去。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʜːrn] .
a little sorry that she must put off her good morning until she should return .
一个 小的 对不起 那 她 必须 放 离开 她 好的 早晨 直到 她 应该 返回 .

她有点遗憾，不得不把道早安的时间推迟到回来之后。

[aɪˈliːn] [wʌz; wəz] [ˈweɪriŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [muːˈsliːn] - [diː] - [ˈleɪn] ,
Eileen was wearing a favourite blue and white mousseline - de - laine ,
艾琳 曾是 穿着 一个 最喜欢的 蓝色的 和 白色的 慕斯林 - 德 - 莱恩 ,

艾琳穿着她最喜欢的一件蓝白相间的羊毛薄纱裙。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ɪts] [ˈkɑːləɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪlvər] [kiː] .
and had not forgotten to fasten its collar with her silver key .
和 有 不是 被遗忘的 到 系 它是 衣领 和 她 银 钥匙 .

她没有忘记用她的银钥匙扣上项圈。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈwʊlən] [ʃɔːl] ,
Over her head she had thrown a grey woollen shawl ,
超过 她 头 她 有 抛掷 一个 灰色的 羊毛 披肩 ,

她头上披着一条灰色羊毛披肩，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈmɔːrniŋ] [er] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɔːrm] .
because the April morning air was soft rather than warm .
因为 这 四月 早晨 空气 曾是 柔软的 相当 比 温暖的 .

因为四月清晨的空气是柔和的，而不是温暖的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃæbi] [oʊld] [ʃɔːl] ,
It was a somewhat shabby old shawl ,
它 曾是 一个 有些 破旧 老的 披肩 ,

那是一条有些破旧的披肩。

[ænd; ənd] [aɪˈliːn] [ˈveɪnli] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈenɪbɑːdi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [slɪp] [aɪ ˈtiː] [ɔːf]
and Eileen vainly reflected that if she met anybody she could just slip it off
和 艾琳 徒劳地 反映 那 如果 她 遇见 任何人 她 可以 只是 滑 它 离开

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈkæriŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

and be carrying it on her arm .
和 是 携带 它 在 她 手臂 .

艾琳徒劳地想着，如果她遇到任何人，她可以把它脱下来，挎在胳膊上。

[ˈenɪbɑːdi] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Anybody might be coming down the hill home to his breakfast about this time ,
任何人 可能 是 未来 向下 这 爬坡道 家 到 他的 早餐 关于 这 时间 ,

这个时候，可能有人正从山上下来回家吃早餐。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] - [wɔːk] ,
and the long aisle of the elm - walk ,
和 这 长的 走道 的 这 榆树 - 走 ,
还有榆树步道的长廊,

[wer] [ðə; ði] [streɪt] [trʌŋk] ['kɑːləmz] [ʃʊd] [ðəm'selvz] [moʊmən'terəli][ænd; ɐnd] ['væniʃt] [æz; əz]
where the straight trunk columns showed themselves momentarily and vanished as
在哪里 这 直的 树干 列 显示 他们自己 片刻 和 消失了 作为
[ðə; ði][mist] - [riθs] ['floʊtɪd] [ænd; ɐnd] [meltɪd] [θruː] [ðem; ðəm] ,
the mist - wreaths floated and melted through them ,
这 薄雾 - 花圈 漂浮 和 融化 通过 他们 ,
笔直的树干柱短暂地显露出来, 然后随着薄雾缭绕、飘散而消失。

[wʌz; wəz] ['wɪrdli] [ə'lorɪŋ] .
was weirdly alluring .
曾是 奇怪的 诱人 .
有一种奇特的吸引力。

[wen] [aɪ'liːn] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][end] ,
When Eileen had followed it to its end ,
什么时候 艾琳 有 随后 它 到 它是 结尾 ,
当艾琳一路追到终点时,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['vɪstə] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [sloʊp] , [kloʊzd] ['evər]
she found another vista opening before her out on the green slope , closed ever
她 成立 其他 景色 开幕 前 她 出去 在 这 绿色的 坡 , 关闭 曾经
[ænd; ɐnd][ə'nɑːn] ,
and anon ,
和 匿名 ,
她发现眼前是另一处开阔的视野, 就在绿色的山坡上, 那里总是时常关闭。

[ænd; ɐnd] ['temptɪŋli] [klɪrd] [ə'gen] [baɪ] [kə'prɪjəs] [wɑːfts][ʌv; əv] ['dɪmnəs] .
and temptingly cleared again by capricious wafts of dimness .
和 诱人地 已清除 再次 经过 任性 飘动 的 昏暗 .
忽明忽暗的光线又诱人地将一切遮蔽起来。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [-]
For as she went there was setting in [87]
为了 作为 她 去 那里 曾是 环境 在 [-]
当她去的时候, 那里已经开始了[87]

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['veɪpəz]
a general movement among all that great gathering of vapours
一个 一般的 移动 之中 全部 那 伟大的 采集 的 蒸汽
在那一大片蒸汽聚集体中普遍发生的运动

; [ðer; ðər] [ə'sembli] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋli] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ; [ə; eɪ] ['spektrəl] ['sɪti] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] .
; their assembly was lingeringly breaking up ; a spectral city going to wrack .
; 他们的 集会 曾是 久久地 打破 向上 ; 一个 光谱 城市 去 到 残骸 .
他们的集会正在缓慢瓦解; 一座幽灵般的城市正在走向毁灭。

[væst] [kləʊkt] [ænd; ɐnd] ['hʊdɪd] [ʃeɪps] [siːmd] ['kɜːrtʃiːɪŋ] [serə'moʊniəsli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]
Vast cloaked and hooded shapes seemed curtseying ceremoniously to one another
广阔的 隐蔽的 和 连帽的 形状 似乎 屈膝礼 庄严地 到 一 其他
[frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] ,
from opposite sides of the glens ,
从 对面的 侧面 的 这 格伦斯 ,
巨大的身影, 身披斗篷, 头戴兜帽, 似乎正从山谷的两侧互相行屈膝礼。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈbɔːftɪli] [ˈtaʊərɪŋ] [paɪl] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði]
while here and there some loftily towering pile might be seen to betray the
尽管 这里 和 那里 一些 傲慢地 参天 桩 可能 是 已见 到 背叛 这
[ˈfreɪlnɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstrʌktʃər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃivərɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [beɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl]
frailness of its structure by a shivering from top to base like that of a sail
虚弱 的 它是 结构 经过 一个 瑟瑟发抖 从 顶部 到 根据 喜欢 那 的 一个 帆
[ɪn][ə; eɪ] [vɪrɪŋ] [wɪnd] .
in a veering wind .
在 一个 转向 风 .

然而，偶尔也能看到一些高耸入云的庞然大物，它们从上到下颤抖，就像风中的帆一样，暴露出其结构的脆弱性。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn] - , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈspɜːrʒn] [prəˈsiːdɪd]
But hardly a breath was stirring in Glendoula , so that the dispersion proceeded
但 几乎 一个 气息 曾是 搅拌 在 - , 所以 那 这 分散 继续
[baɪ] [veri] [sloʊ] [dɪˈgriːz] ,
by very slow degrees ,
经过 非常 慢的 学位 ,

但格伦杜拉镇几乎鸦雀无声，因此扩散过程非常缓慢。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈpɔːzɪz] .
with many fitful pauses .
和 许多 断断续续 停顿 .

期间多次出现断断续续的停顿。

[ˈaɪˌliːnz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtpæθ] [led][hɜːr; hər][soʊ] [ˈkloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈsiːdɪŋ] [klaʊd] - [weɪv]
Eileen's little footpath led her so closely in the wake of a receding cloud - wave
艾琳的 小的 人行道 引领 她 所以 密切 在这 唤醒 的 一个 消退 云 - 海浪
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈbrækən] - [pluːmz] [ɪˈmɜːrdʒ] [frɑːnd][baɪ][frɑːnd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɪlmi]
that she could watch the bracken - plumes emerge frond by frond from its filmy
那 她 可以 手表 这 蕨类植物 - 羽流 出现 叶状体 经过 叶状体 从 它是 电影
[ˈbɔːrdərz] ,
borders ,
边界 ,

艾琳沿着小径走，紧贴着渐渐消散的云层，她可以清楚地看到蕨类植物的羽状叶片从薄雾般的边缘一簇簇地冒出来。

[ænd; ənd][dɪˈskraɪ][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] - [ˈblɑːsəm] [ˈɡlɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] , [bɪˈfɔːr]
and descry the gold of the furze - blossom glimmering through the white , before
和 描述 这 金子 的 这 金雀花 - 开花 微光 通过 这 白色的 , 前
[ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ˈbræntʃɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] .
the sombre branches became visible .
这 阴沉 分支 成为 可见的 .

在昏暗的枝条显露出来之前，可以看到金雀花的金黄色花朵在白色的映衬下闪闪发光。

[ɑːn] [ɪˈðər] [hænd] ,
On either hand ,
在 任何一个 手 ,

无论如何，

[loʊ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈfliːsɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd][ˈkɑːrdɪd][ɪntuː] [ˈfɪləmənts] [ɑːn] [ˈtʌsək] [ænd; ənd] [bents]
low trailing fleeces were caught and carded into filaments on tussocks and bents
低的 尾随 羊毛 是 捕捉 和 卡片 进入 丝状物 在 草丛 和 弯曲
[ænd; ənd][ˈbraɪər] .
and briers .
和 荆棘 .

在草丛、灌木和荆棘丛中，人们捕捉到低垂的羊毛，并将其梳理成细丝。

[ˈfɑːrðər] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈspektrəl] [net][kæst][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [hɔːld]
Farther up it seemed as if a spectral net cast over the hills were being hauled
更远 向上 它 似乎 作为 如果 一个 光谱 网 投掷 超过 这 丘陵 是 存在 拖拽
[ɪn][wɪð; wɪθ][tɔːrn] [meɪz] [tiːzd] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] .
in with torn meshes teased and tangled .
在 和 撕裂 网格 戏弄 和 纠缠不清 .

再往上走，仿佛有一张笼罩在山丘上的幽灵般的网被拉了回来，网眼撕裂，纠缠在一起。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ˈʃædoʊɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈdrɪftɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [veɪg] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
And behind all this shadowy shifting drifting there were vague motions of light ,
和 在后面 全部 这 阴暗的 转变 漂流 那里 是 模糊的 运动 的 光 ,
在这片朦胧变幻的景象背后，隐隐透着光线的流动。

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɑːn] [ˈɪmʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænəpi] [ðæt] [skriːnd] [ˌaɪ ˈtiː] . [
hinted at by sudden wan shimmerings of the canopy that screened it . [
暗示 在 经过 突然 万 闪烁 的 这 树冠 那 筛选 它 . [
-]
88]
-]

从遮蔽它的树冠突然微弱的闪烁中可以窥见一斑。[88]

[aɪˈliːn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hæf] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [jet] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
Eileen was always half intending to turn back , yet she went on and on ,
艾琳 曾是 总是 一半 意图 到 转动 后退 , 然而 她 去 在 和 在 ,
艾琳其实一直都想着要回头，但她还是继续往前走。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈkerɜ(ə)nəli] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [ˈrɪvld]
sometimes noticing these things , and occasionally stopping to gather a shrivelled
有时 注意到 这些 事物 , 和 偶尔 停止 到 收集 一个 干瘪
[ˈdændɪləɪən] [bʌd] ,
dandelion bud ,
蒲公英 芽 ,

有时注意到这些事情，偶尔停下来摘一朵枯萎的蒲公英花苞，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈrʌsɪt] [ˈplæntɪn,ˈplænteɪn] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [məʊpɪŋ] [ˈpærət] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [æt; ət]
or a russet plantain head for the old moping parrot in the parlour at
或者 一个 赤褐色 芭蕉 头 为了 这 老的 忧郁 鹦鹉 在 这 客厅 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

或者给家里客厅里那只闷闷不乐的老鹦鹉一个赤褐色的车前草头，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [tʃest] .
until at last she knew that she must have come near the stone chest .
直到 在 最后的 她 知道 那 她 必须 有 来 靠近 这 石头 胸部 .
直到最后她才意识到自己一定靠近了那个石箱。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪtər] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] .
It had no bitter associations for her now .
它 有 不 苦的 协会 为了 她 现在 .
现在，这件事对她来说没有任何痛苦的回忆了。

[ˈræðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [wens]
Rather she would have looked upon it as the auspicious starting - point whence
相当 她 会 有 看起来 之上 它 作为 这 吉祥 开始 - 观点 何处
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈferd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈfɔːrtʃən] .
she had fared to the highest fortune .
她 有 表现 到 这 最高 财富 .
相反，她会将其视为一个吉祥的起点，从此她走向了至高无上的成功。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiːm] [fɔːr; fər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [fʌnd] [dɪd][nɑːt] [ˈeni] [lɔːŋgər]
Even the failure of her scheme for producing a relief fund did not any longer
甚至 这 失败 的 她 方案 为了 生产 一个 宽慰 基金 做过 不是 任何 更长
[ɡriːv] [hɜːr; hər] ,
grieve her ,
悲伤 她 ,

即使她筹集救济基金的计划失败了，她也不再感到悲伤了。

[fɔːr; fər] [pɪrs] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ðæt] [help] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpɪrsɪz]
for Pierce had undertaken that help would be forthcoming , and to Pierce's
为了 刺穿 有 已 那 帮助 会 是 即将推出 , 和 到 皮尔斯的
[ˈkiːpɪŋ] [[iː; ji][hæd; həd] [trænsˈfəːd] [hɜːrˈself] ,
keeping she had transferred herself ,
保持 她 有 转移 她自己 ,

因为皮尔斯承诺会提供帮助，所以她把自己转移到了皮尔斯那里居住。

[rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪtʃ] [[iː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [iːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maɪnd] .
responsibilities and all , which she found a wonderful ease to her mind .
职责 和 全部 , 哪个 她 成立 一个 精彩的 舒适 到 她 头脑 .

承担起所有责任之后，她感到无比轻松。

[soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ɪnˈdiːd] ,
So light of heart , indeed ,
所以 光 的 心 , 的确 ,

真是心胸开阔啊。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [[iː; ji] [naʊ] [brɪˈɡæŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪti] ,
it made her that she now began softly to sing a sorrowful little ditty ,
它 制成 她 那 她 现在 开始 轻轻 到 唱歌 一个 悲伤 小的 小调 ,

这让她情不自禁地轻声唱起了一首悲伤的小调。

[wɪtʃ] [[iː; ji] [juːst] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][tuː; tə] [hɪr] [kruːnd] [baɪ][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [nɜːrs] ,
which she used long ago to hear crooned by her poor old nurse ,
哪个 她 用过的 长的 前 到 听到 低吟浅唱 经过 她 贫穷的 老的 护士 ,

她很久以前就经常听她那可怜的老保姆轻声吟唱这首歌。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] [ˈsentɪmənt] :
who had a turn for sentiment :
WHO 有 一个 转动 为了 情绪 :

谁有感伤情结：

“ [oʊ] [ˈsʌni] [bluːmz] [sliːv] [ˈkraɪən] , [wer] [ðə; ði][ɡoʊld] [baʊz] [kriːp] [təˈɡeðər] ,
“ **Oh sunny blooms Slieve Cryan , where the gold boughs creep together** ,
“ 哦 阳光明媚 花朵 斯利夫 克莱恩 , 在哪里 这 金子 树枝 潜行者 一起 ,

“哦，阳光灿烂的斯利夫克莱恩山，金色的枝条交织在一起，

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [ɪn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈheðər] .
With honey on the high cliff in ten thousand bells of heather .
和 蜂蜜 在 这 高的 悬崖 在 十 千 铃铛 的 希瑟 .

高崖上，万朵石楠花簇拥着蜂蜜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɔːrn] [ðæt] [fɪrɪz] [noʊ] [ˈmɔːroʊ] [ɪz][ðər; ðər] [blɪs] [ɪn] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [biː] ,
For the morn that fears no morrow is there bliss in flower and bee ,
为了 这 早晨 那 恐惧 不 明天 是 那里 极乐 在 花 和 蜜蜂 ,

无惧明日的清晨，在花与蜂中寻得幸福。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [hɑːrt] [ˈsɑːroʊ] , [ˈsɑːroʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [waːfts] [tuː; tə] [siː] . “ [-]
And in one heart sorrow , sorrow , for the hope that wafts to sea . ” [89]
和 在 一 心 悲哀 , 悲哀 , 为了 这 希望 那 飘动 到 海 . “ [-]

心中充满悲伤，悲伤，因为希望飘向大海。”[89]

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [smɔːl] [ænd; ənd] [swi:t] , [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrt] [ˈsɑːroʊ] ,
But as she sang , in a voice small and sweet , of this heart sorrow ,
但 作为 她 唱 , 在 一个 嗓音 小的 和 甜的 , 的 这 心 悲哀 ,
但当她用甜美细腻的声音唱起这心中的悲伤时,

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɑːn] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
she looked on before her with shining eyes ,
她 看起来 在 前 她 和 灼灼 眼睛 ,
她目光炯炯地望着前方,

[veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈglædnəs] [kʌm] [ˈprez(ə)ntli]
very sure of seeing all she wanted to crown the moment's gladness come presently
非常 当然 的 看到 全部 她 通缉 到 王冠 这 瞬间 欢乐 来 目前
[tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃraʊdɪŋ] [waɪt] [mɪsts] .
to meet her from among the shrouding white mists .
到 见面 她 从 之中 这 裹尸布 白色的 薄雾 .

她确信自己能看到一切，而她想要的一切都将为此刻的喜悦锦上添花，这些喜悦很快就会从笼罩着她的白色薄雾中出现。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] , [nɑːt] [ˈmeni] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] ,
Hidden among them just then , not many yards away ,
隐 之中 他们 只是 然后 , 不是 许多 码 离开 ,
就在那时，就藏在他们中间，离他们不远，

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈboʊldər] , [ˌdɪɡɪŋ] [ænd; ənd]
half - a - dozen people were at work around the big boulder , digging and
一半 - 一个 - 打 人们 是 在 工作 大约 这 大的 巨石 , 挖掘 和
[ˈbɔːrɪŋ] ,
boring ,
无聊的 ,

六个人在大石头周围忙碌着，又是挖又是钻。

[wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ˈniːdlz] [ænd; ənd] [treɪnz] [ænd; ənd] [mætʃɪz] .
with frequent mention in their discourse of needles and trains and matches .
和 频繁 提到 在 他们的 话语 的 针 和 火车 和 比赛 .
在他们的谈话中，经常提到针、火车和火柴。

[ðer; ðər] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ðɪ][læst]
Their operations were by this time , however , nearly finished , and after the last
他们的 运营 是 经过 这 时间 , 然而 , 几乎 完成的 , 和 后 这 最后的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

然而，此时他们的行动已接近尾声，在最后一名行动结束后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlækkləstər] [red] [fler] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ɡriːs] -
which was the kindling of a lacklustre red flare with a sheet of grease -
哪个 曾是 这 引火物 的 一个 黯然失色 红色的 耀斑 和 一个 床单 的 润滑脂 -
[steɪnd] [braʊn] [ˈpeɪpər] ,
stained brown paper ,
染色 棕色的 纸 ,

那是用一张沾满油渍的棕色纸点燃的一根黯淡的红色信号弹。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [wɪðˈdruː] [ˈheɪstɪli] [θruː] [ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
the whole party withdrew hastily through the Nick of Time ,
这 所有的 派对 退出 草草 通过 这 缺口 的 时间 ,
整个队伍在千钧一发之际匆匆撤离。

[ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ðɪ][sloʊp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] ,
and retreating some little distance down the slope on the other side ,
和 撤退 一些 小的 距离 向下 这 坡 在 这 其他 边 ,
然后向山坡另一侧退缩了一小段距离，

[stʊd] [sti] [ɪn] [ə'pærənt] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] .
stood still in apparent expectation of an event .

站立 仍然 在 明显 期待 的 一个 事件 .

他们静静地站着，似乎在期待着什么事情发生。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['veri] [su:n] .
It happened very soon .

它 发生 非常 很快 .

事情发生得很快。

[fɜ:rst][ə; eɪ] [fɪrs] [ʃɑ:rp] - [edʒd] ['klætər] , [ðæt] [kræft] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [rɔ:r] ,
First a fierce sharp - edged clatter , that crashed into a booming roar ,

第一的 一个 凶猛的 锋利的 - 边缘 哒 , 那 崩溃了 进入 一个 蓬勃发展 吼 ,

先是一阵尖锐刺耳的撞击声，随后变成了一声震耳欲聋的轰鸣声。

['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌlər] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [θʌdz] ,
followed by a duller sound of rushing thuds ,

随后 经过 一个 更暗淡 声音 的 匆忙 砰砰声 ,

随后传来一阵沉闷的砰砰声，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['skætərd] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʌn'wi:ldi] [bɜ:rdz][hæd; həd] [swu:p] [daʊn] [kloʊz][æt; ət][hænd][ɪn]
as if a scattered flock of unwieldy birds had swooped down close at hand in

作为 如果 一个 疏散 群 的 笨重 鸟类 有 俯冲 向下 关闭 在 手 在

['hedlɔ:ŋ] [flaɪt] .

headlong flight .

一头扎 航班 .

仿佛一群散乱笨拙的鸟儿猛地俯冲到附近，横冲直撞。

[æn; ən] [ə'brʌpt] ['saɪləns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [fɔ:r; fər] [fju:] ['ekoʊz] ['gɔ:sɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [hɪlz]
An abrupt silence succeeded , for few echoes gossip among the Letterglas hills

一个 突然 沉默 成功了 , 为了 很少 回声 闲话 之中 这 - 丘陵

.
:
.

一阵突如其来的寂静笼罩着一切，因为莱特格拉斯山丘间很少有回声。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['læstɪd] [ʌn'brʊkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] [-]
It must have lasted unbroken for a long minute [90]

它 必须 有 持续 未破 为了 一个 长的 分钟 [-]

它一定持续了很长时间，一分钟都没断[90]

[æt; ət] [li:st] .
at least .

在 至少 .

至少。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hæd; həd][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [θru:] [ðə; ði][gæp] ,
For the men had re - entered through the gap ,

为了 这 男人 有 关于 - 进入 通过 这 差距 ,

因为那些人已经从缺口重新进入了进去。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɑ:g] ['θɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [ri:k] , [ænd; ənd] [pɪrs] ,
where they found the fog thickened by a sulphurous reek , and Pierce ,

在哪里 他们 成立 这 多雾路段 增稠 经过 一个 硫磺 臭 , 和 刺穿 ,

他们发现浓雾中弥漫着一股刺鼻的硫磺味，皮尔斯

['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə'mɪd][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪkspek'tɪd] [nu:] ['veɪkənt] [pleɪs] ,
making out amid it the expected new vacant place ,

制作 出去 之中 它 这 预期的 新的 空缺 地方 ,

在它之中，在预期的新空地上亲热起来，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [həʊ] [hi;; hi] [wʊd] [nəʊ] ['hɜ:ri] [hoʊm] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ'li:n] ['hɪðər] [æz; əz] [su:n]
was considering how he would now hurry home and fetch Eileen hither as soon
曾是 考虑 如何 他 会 现在 匆忙 家 和 拿来 艾琳 这里 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

他正在考虑如何尽快赶回家把艾琳接过来。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [pæθ] — “
that there might be no further delay in the clearance of their pleasant path — “
那 那里 可能 是 不 更远 延迟 在 这 清除 的 他们的 令人愉快的 小路 — “
[maɪ] ['swi:thɑ:rt] ,
my sweetheart ,
我的 亲爱的 ,

这样一来，他们愉快的道路就不会再被耽搁了——“我的爱人，

” [hi;; hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rsfl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sæd]
” **he was saying to himself with a remorseful remembrance of her sad**
” 他 曾是 说 到 他自己 和 一个 懊悔的 纪念 的 她 伤心
[aɪz] ['jestərdeɪ] — [wen] [ðə; ði][er] [fɪld] ,
eyes yesterday — when the air filled ,
眼睛 昨天 — 什么时候 这 空气 已填 ,

他一边自言自语，一边懊悔地回忆起昨天她悲伤的眼神——这时，空气中弥漫着……

[ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld] [fɪld] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['nevər] ['empti] [ə'gen] ,
the wide world filled as if it could never empty again ,
这 宽的 世界 已填 作为 如果 它 可以 绝不 空的 再次 ,
世界仿佛被填满，再也无法清空。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fri:k] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] , [ʃrɪl] [ænd; ənd][waɪld] ,
with a shriek and a shriek reiterated , shrill and wild ,
和 一个 尖叫 和 一个 尖叫 重申 , 尖锐 和 荒野 ,
一声尖叫，一声又一声尖叫，尖锐而狂野，

[ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][tʊld] ['weðər] ['mænz][ɔ:r] ['wʊmənz] , ['hɑ:rdli] ['weðər] [ə; eɪ]['hju:mən]
you could not have told whether man's or woman's , hardly whether a human
你 可以 不是 有 讲述 无论 男人的 或者 女性的 , 几乎 无论 一个 人类
['bi:ɪŋz] ,
being's ,
存在的 ,

你根本无法分辨这是男人的还是女人的，更别说是人的了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɜ:rl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃɪr] [dɪ'sper] .
it was a skirl of such sheer despair .
它 曾是 一个 斯基尔 的 这样的 透明 绝望 .
那是一声充满绝望的尖叫。

[jet] [pɪrs] [θɔ:t] [hi;; hi] ['rɛkəɡnaɪzd] [ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [snætʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Yet Pierce thought he recognised in it a name that snatched away his breath .
然而 刺穿 想法 他 已确认 在 它 一个 姓名 那 抢夺 离开 他的 气息 .
然而，皮尔斯觉得他从中认出了一个名字，这个名字让他屏住了呼吸。

” [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [mæn] ?
” **What was that , man ?**
” 什么 曾是 那 , 男人 ?
“那是什么？”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
“那是什么？”

” [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [ˈpædi] [ˈmɜ:ri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
” he said , pulling the sleeve of Paddy Murray , who was nearest to him .
” 他 说 , 拉 这 袖子 的 稻田 默里 , who 曾是 最近的 到 他 .
“他说着, 拉了拉离他最近的帕迪·默里的袖子。”

” [ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈhɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ˈsɑ:rtɪn] , ” [dɪˈklerd] [ˈpædi] .
” Somebody's hurted for sartin , ” declared Paddy .
” 某人的 受伤了 为了 萨廷 , ” 声明 稻田 .
“有人因为萨丁受伤了,”帕迪说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
But this was probably a mistake .
但 这 曾是 大概 一个 错误 .
但这可能是一个错误。

[ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [aɪˈli:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
The fragment of the big stone that had struck Eileen on the temple ,
这 分段 的 这 大的 石头 那 有 击 艾琳 在 这 寺庙 ,
击中艾琳太阳穴的那块大石头的碎片,

[ˈsi:mɪŋli] [hæd; həd] [ðerˈbaɪ] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði][dɑ:rk] [dɔ:r] ,
seemingly had thereby opened for her and shut the dark door ,
似乎 有 从而 打开 为了 她 和 关闭 这 黑暗的 门 ,
似乎就这样, 黑暗的大门为她打开又关上了。

[hu:z] [ˈθreɪhoʊld] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [meɪ] [nɑ:t] [krɔ:s] , [ɔ:l][ɪn] [-]
whose threshold the senses may not cross , all in [91]
谁 临界点 这 感官 可能 不是 又 , 全部 在 [-]
感官可能无法跨越的阈值, 全部在[91]

[æn; ən] [ˈɪnstənt] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
an instant , before the happiness could fade out of her face ,
一个 立即的 , 前 这 幸福 可以 褪色 出去 的 她 脸 ,
就在她脸上的幸福即将消散的一瞬间,

[ɔ:r][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈkerfəli] - [ˈgæðərd] [wi:dz] [dra:p][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .
or the little bunch of carefully - gathered weeds drop from her hand .
或者 这 小的 束 的 小心 - 聚集 杂草 降低 从 她 手 .
或者她精心采摘的一小束野草从手中掉落。

[aɪ ˈti:] [maɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
It might , by the way ,
它 可能 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句, 也许吧。

[bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [pʊr] [ˈpɑ:li] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][noʊ] [mɔ:r] [sʌtʃ] [fi:sts] [ˌhensˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði][end]
be feared that poor Polly would enjoy no more such feasts henceforward to the end
是 害怕 那 贫穷的 波莉 会 享受 不 更多的 这样的 盛宴 从此以后 到 这 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈti:diəs] [deɪz] .
of his tedious days .
的 他的 乏味 天 .
恐怕可怜的波莉在漫长而乏味的余生中再也无法享受到这样的盛宴了。

[ˈlæri] - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪˈleɪtɪd] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
Larry M'Farlane it was , arrived with his belated warning ,
拉里 - 它 曾是 , 到达的 和 他的 迟到的 警告 ,
原来是拉里·麦克法兰, 他姗姗来迟地发出了警告。

[hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈaʊtkraɪ][ɑ:n] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [pru:f] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [ˈhɜ:ri] **who had raised the outcry on beholding this proof that his panic - stricken hurry**
WHO 有 提高 这 强烈抗议 在 凝视 这 证明 那 他的 恐慌 - 受打击的 匆忙
[hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ˈbu:tləs] ,
had been all bootless ,
有 到过 全部 无靴 ,

看到这一证明他惊慌失措的匆忙行动完全徒劳无功的证据后，他曾大声疾呼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [dri:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hi; hi] [ˈkæʒuəli] **and that the evil dream which had possessed him ever since he casually**
和 那 这 邪恶的 梦 哪个 有 拥有 他 曾经 自从 他 随意地
[ˌoʊvərˈhɜ:rd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈpɪrsɪz] [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz] [kʌm] [moʊst] [ˈterəbli] [tru:] .
overheard talk of Mr Pierce's project was come most terribly true .
无意中听到 讲话 的 先生 皮尔斯的 项目 曾是 来 最多 可怕 真的 .
自从他无意中听到皮尔斯先生的项目后，就一直被一个噩梦缠身，而这个噩梦最终以极其可怕的方式变成了现实。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [naʊ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [bleɪk] **Some of the others now bade him whisht and run for Dr Blake**
一些 的 这 其他的 现在 巴德 他 白色 和 跑步 为了 博士 布莱克
[ænd; ənd] [ˈfa:ðər] [oʊˈka:nɜː] ,
and Father O'Connor ,
和 父亲 奥康纳 ,

其他人现在都劝他赶紧去找布莱克医生和奥康纳神父。

[hu:] [maɪt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [bɪˈlaɪk] [biː; bi] [bɪˈloʊ] [æt; ət] - [ˈkɒtɪdʒz] ,
who might both of them very belike be below at Denroche's cottages ,
WHO 可能 两个都 的 他们 非常 大概 是 以下 在 - 小屋 ,
他们俩很可能就在丹罗什的小屋里。

[wer] [ðə; ði] [ˈmæd(ə)n] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒoʊ][ˈhænlən] [wɜ:r; wər][ˈmɔ:rt(ə)][bæd][ləst] [naɪt] ; [ðoʊ] ,
where the Maddens and young Joe Hanlon were mortal bad last night ; though ,
在哪里 这 麦登 和 年轻的 乔 汉隆 是 凡人 坏的 最后的 夜晚 ; 尽管 ,
昨晚马登兄弟和年轻的乔·汉隆表现糟糕透顶；不过，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] ,
for the matther of that ,
为了 这 - 的 那 ,
至于这件事本身，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðɛəd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈeniɪbɑ:di] [kʊd; kəd][duː] [hɪr] — [ˈgʊdnəs] **it was aisy enough to see there'd be little anybody could do here — goodness**
它 曾是 艾西 足够的 到 看 那里 是 小的 任何人 可以 做 这里 — 善良
[ˈpɪti] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
pity them all .
遗憾 他们 全部 .

从表面上看，这里几乎没人能做任何事——真替他们感到难过。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wətˈevər] [ðæt] [pɪrs] [kʊd; kəd][duː] — [hi; hi] [hu:] [ju:st] **But as there was nothing else whatever that Pierce could do — he who used**
但 作为 那里 曾是 没有什么 别的 任何 那 刺穿 可以 做 — 他 WHO 用过的
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ˈriːsɔ:rsɪz] — [hi; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] **to be so ready with resources — he fixed his mind upon their coming with**
到 是 所以 准备好 和 资源 — 他 固定的 他的 头脑 之上 他们的 未来 和
[ə; eɪ] [ˈdespərət] [grɪp] ,
a desperate grip ,
一个 绝望的 紧握 ,
但是，皮尔斯——这个曾经总是能迅速找到各种资源的人——已经无计可施，只能绝望地等待他们的到来。

[waɪl] [hi; hi] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈaɪdli] . [-] **while he stood by and waited idly . [92]**
尽管 他 站立 经过 和 等待 闲散地 . [-]
他站在一旁，无所事事地等待着。 [92]

[hiː; hi] [felt] [bɪˈwɪldərd] , [ˈtʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] ,
He felt bewildered , chiefly by the sameness of most things ,
他 毛毡 困惑 , 主要 经过 这 相同性 的 最多 事物 ,
他感到困惑, 主要是因为大多数事物都千篇一律。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌnəˈkaʊntəbli] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
which were unaccountably going on much as they had been doing a minute
哪个 是 无故 去 在 很多 作为 他们 有 到过 正在做 一个 分钟
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
这些事情莫名其妙地继续发生着, 就像一分钟前一样。

[wen] [aɪˈliːn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when Eileen could have spoken to him .
什么时候 艾琳 可以 有 说 到 他 .
当时艾琳本可以和他谈谈的。

[ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈkɜːrtʃiːɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [əˈkrɔːs] [ˈwaɪdər][ˈspeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
The white mists were still curtseying to one another across wider spaces in the
这 白色的 薄雾 是 仍然 屈膝礼 到 一 其他 穿过 更广泛 空间 在 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,
山谷中更广阔的空间里, 白色的雾气依然彼此交融, 仿佛在行屈膝礼。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ɡruː] [ˈsləʊli] [strɔːŋɡər] .
and the dim light behind them grew slowly stronger .
和 这 暗淡 光 在后面 他们 生长 缓慢地 更强 .
他们身后的昏暗光线渐渐增强。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][tɜːrf] - [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ˈsʌmwʌn]
There was a scent of turf - smoke on the air from a fire which someone
那里 曾是 一个 香味 的 草皮 - 抽烟 在 这 空气 从 一个 火 哪个 某人
[hæd; həd] [lɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bæŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
had lit under a bank a little way down the hill .
有 点燃 在下面 一个 银行 一个 小的 方式 向下 这 爬坡道 .
空气中弥漫着泥炭的烟味, 那是有人在山坡下不远处的堤岸下点燃的火。

一串爱尔兰故事(A creel of Irish stories)

第4/11页

[ðə; ði] ['veri] [stroʊks] [ʌv; əv][oʊld][dæn] ['hɛrənz] ['hæməɹ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ræp] -
The very strokes of old Dan Heron's hammer continued to come up in a faint rap -

[tæp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
tap from the roadside ,

轻敲 从 这 路边 ,
从路边传来老丹·赫伦的锤子敲击地面的轻微的嗒嗒声。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['redɪʃ] ['sændstoʊn] ;
where he was breaking lumps of reddish sandstone ;

在哪里 他 曾是 打破 肿块 的 微红 砂岩 ;
他当时正在敲碎一块块红色的砂岩；

[fɔ:r; fər][dæn][wʌz; wəz][soʊ] [def] [ðæt] [hi:; hi] [ə'plaid] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tæsks][wɪð; wɪθ] [æb'stræktɪd]
for Dan was so deaf that he applied himself to his tasks with abstracted

为了 担 曾是 所以 聋 那 他 应用 他自己 到 他的 任务 和 摘要
concentration ,

专注 ,
因为丹耳聋得很厉害，所以他全神贯注于自己的任务，神情恍惚。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] .
and could not easily be interrupted .

和 可以 不是 容易地 是 中断 .
而且不易被打断。

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd][nɑ:t] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Evidently the news had not penetrated to him .

显然 这 消息 有 不是 渗透 到 他 .
显然他还没有收到这个消息。

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [men] ['gæðərd]
A murmur of voices was passing to and fro in a knot of men gathered

一个 低语 的 声音 曾是 通过 到 和 弗 在 一个 结 的 男人 聚集
at a short distance .

在 一个 短的 距离 .
不远处聚集着一群人，他们之间传来一阵低语声。

[pɪrs] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['sentəns] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .
Pierce might have caught a sentence now and then .

刺穿 可能 有 捕捉 一个 句子 现在 和 然后 .
皮尔斯可能偶尔会被判刑。

" [ju:d] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɑ:] - [sent][ðem; ðəm][wɜ:rd][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][hæd; həd]
" **You'd a right to ha ' sent them word to keep out of it — you had**

[soʊ] — [ðə; ði] [wei] [ʃi:d] ['naɪvɜ:] [hɑ:] - [kʌm] - [raɪʃ] [ʌv; əv][hɑ:rm] . "
so — the way she'd niver ha ' come widin raich of harm . "

所以 — 这 方式 棚 尼弗 哈 - 来 - 赖奇 的 伤害 . "
“你有权让他们别插手——你本来就应该这么做——这样她就不会受到伤害。”

" [ʃʊɹ] ,
" **Sure** ,
" 当然 ,
“当然，

[wiː; wi][wʌz; wəz] - [tuː; tə][get][aɪ 'ti:] [dʌŋ] [ðæt] ['ɑːrli] [ðeəd] [hɑː] - [bɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɛə]
we was intendin ' to get it done that arly there'd ha ' been no fear of e'er
我们 曾是 - 到 得到 它 完毕 那 早期 那里 哈 - 到过 不 害怕 的 曾经
[ə; eɪ] [saʊl] [-]
a sowl [93]
一个 猫头鹰 [-]

我们打算早点完成这件事，这样就不会有任何问题了[93]

[ə'baʊt] ; - [twʌz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [fɑːg] - - [juː 'es] . "
about ; ' twas the fau't of the divil of an ould fog delayin ' us . "
关于 ; - 那是 这 - 的 这 魔鬼 的 一个 可以 多雾路段 - - 我们 . "

“原来是那场古老的浓雾耽误了我们。”

" [ɑː] , [naʊ] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][wəʊfəl] [θɪŋ] , [haʊ'evər] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tuː; tə] [hæpən] .
" Ah , now , but it's the woful thing , however it come to happen .
" 啊 , 现在 , 但 它是 这 糟糕的 事物 , 然而 它 来 到 发生 .

“啊，现在，不管它以何种方式发生，这都是一件糟糕的事情。”

[ænd; ənd][fiː; ji][ðə; ði][oʊni] [wʌŋ][hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] [hæz; həz] .
And she the on'y one her poor mother has :
和 她 这 仅限 一 她 贫穷的 母亲 有 .

而她是她可怜的母亲唯一的孩子。

[ɪz] ['enibɑːdi] ['rʌŋɪŋ] - [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? "
Is anybody runnin ' down to tell them ? "
是 任何人 跑步 - 向下 到 告诉 他们 ? "

有人跑下去告诉他们吗？

" [ɑːk; ɑːx][juː; jʊ] [meɪ] - — [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] . "
" Och you may depind — half - a - dozen . "
" 奥赫 你 可能 - — 一半 - 一个 - 打 . "

“哦，你可以说——半打。”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [kwɛr] ['ʌgli] [wɜːrld] [fiːz] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv] ['eni] [wei] , [ðə; ði] , [gaːd] [noʊz] .
" Well , it's a quare ugly world she's took out of any way , the crathur , God knows .
" 出色地 , 它是 一个 广场 丑陋的 世界 她是 采取 出去 的 任何 方式 , 这 克拉瑟 , 上帝 知道 .

“好吧，无论如何，她所描绘的世界都是一个丑陋的、怪异的世界，上帝知道。”

- [diːd] [naʊ] ,
' Deed now ,
- 契据 现在 ,

“现在就行动，

[aɪ][duː][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] - ['sʌm'waɪlz] [wʌt] ['hiːz] [æt; ət][wɪd] ['brɪŋɪŋ] - [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪntuː]
I do be wonderin ' somewhiles what He's at wid bringin ' the likes of her into
我 做 是 好奇 - 一段时间 什么 他是 在 宽 引入 - 这 点赞 的 她 进入
[sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] . "
such a place at all . "
这样的 一个 地方 在 全部 . "

我有时确实很纳闷，祂为什么要把她这样的人带到这种地方来。

" [ænd; ənd] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] - [ðæt] [seɪm] , ['dʒɪm] ,
" And small blame to you to be wonderin ' that same , Jim ,
" 和 小的 责备 到 你 到 是 好奇 - 那 相同的 , 吉姆 ,
"吉姆，你也有同样的疑问，这也不能怪你。”

[ɪf] [its] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪŋ] - [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði][brɪt][ʌv; əv][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]
if it's for nothin ' betther than to take and knock the bit of life out of
如果 它是 为了 什么也没有 - 更好 比 到 拿 和 敲 这 少量 的 生活 出去 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果除了夺走她仅存的一点生命之外没有任何其他目的，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [^ʊ'su:n] ['slɪŋɪn] - [stoʊnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ræn] ['hɑ:pɪn] - [ə'bɔ:ŋ] [ɪn]
as if it was a gossoon slingin ' stones at a little wran hoppin ' along in
作为 如果 它 曾是 一个 戈松 投掷 - 石头 在 一个 小的 狂奔 跳跃 - 沿着 在
[ðə; ði] [hedʒz] . "
the hedges . "
这 对冲 . "

就好像一只鹅向一只在树篱里蹦蹦跳跳的小鹌鹑扔石头一样。

" [ðæts] [noʊ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tɔ:k] .
" **That's no sort of talk** .
" 那就是 不 种类 的 讲话 .

“那根本不是那种谈话。”

[gʌ:d] [bi:: bi] [gʊd] [tu:: tə] [ðə; ði]
God be good to the crathur ,
上帝 是 好的 到 这 克拉瑟 ,

愿上帝善待克拉瑟。

[fi:: ji] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] [wʌz; wəz] ['æftər] ['hæpənɪn] - [hɜ:r; hər] ['eni] [wei] . "
she looks as if no great harm was after happenin ' her any way . "
她 看起来 作为 如果 不 伟大的 伤害 曾是 后 发生 - 她 任何 方式 . "

她看起来好像并没有遭遇什么大的伤害。

" [ɪts] [nɑ:t] [kɪlt] [æt; ət] [ɔ:l] [fi:: ji] [ɪz] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
" **It's not kilt at all she is , I'm thinkin ' .**
" 它是 不是 苏格兰短裙 在 全部 她 是 , 我是 思考 - .

“我觉得她穿的根本不是苏格兰裙。”

[ðə; ði] - [æpt] [tu:: tə] [seɪ] [fi:l] [bi:: bi] ['faɪnli] [ə^ɪn] - . "
The Dochter's apt to say she'll be finely agin prisently . "
这 - 易于 到 说 壳 是 精细地 再次 - . "

医生常说她很快就会好起来的。

" [bi'dæd] [naʊ] , [ju:: jʊ] [maɪt] [hɑ:] - [mɔ:r] [wɪt] , [mæn] — [ɑ:k; ɑ:x] , [ɪts] [oʊni]
" **Bedad now , you might ha ' more wit , man — Och , it's on'y**
" 贝达德 现在 , 你 可能 哈 - 更多的 有 , 男人 — 奥赫 , 它是 仅限

“贝达德，你现在可能更有智慧了，伙计——哦，这只是.....”

[pʊr] ['kreɪzi] ['krɪsti] .
poor Crazy Christy .
贫穷的 疯狂的 克里斯蒂 .

可怜的疯子克里斯蒂。

" [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] [sens] , [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌ(ə)n] [ri:tft] [pɪrs] , [ænd; ænd] ['veɪgli]
" **The sound , but not the sense , of this discussion reached Pierce , and vaguely**
" 这 声音 , 但 不是 这 感觉 , 的 这 讨论 达到 刺穿 , 和 依稀
[ˈɪrɪteɪtɪd] [-]
irritated [94]
受刺激 [-]

“皮尔斯听到了这场讨论的声音，但没有理解其中的含义，这让他感到有些恼火[94]”。

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:: hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]
because he thought it might prevent him from hearing the approach of
因为 他 想法 它 可能 防止 他 从 听力 这 方法 的
[wʌt] [hi:: hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:: tə] [ɪ'mædʒɪn] ['pɔ:səb(ə)l] [ə'sɪstəns] .
what he forced himself to imagine possible assistance .
什么 他 强制 他自己 到 想象 可能的 协助 .

因为他认为这可能会让他听不到接近的人，所以他强迫自己想象可能的帮助。

[bʌt; bət] [wen] [ˈfɑːðər] [oʊˈkɑːnɜː] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] , [dɪd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But when Father O'Connor , not long afterwards , did come up to him ,
但 什么时候 父亲 奥康纳 , 不是 长的 然后 , 做过 来 向上 到 他 ,
但不久之后, 当奥康纳神父找到他时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ðæn; ðən] : “ [gɑːd][help][juː; jʊ] . ”
it was with no more practical suggestion than : “ God help you . ”
它 曾是 和 不 更多的 实际的 建议 比 : “ 上帝 帮助 你 . ”
它没有给出任何更实际的建议, 只是说: “上帝保佑你。”

“ [gɑːd] ? ” [sed] [pɪrs] .
“ God ? ” said Pierce .
“ 上帝 ? ” 说 刺穿 .
“上帝? ”皮尔斯问道。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][gɑːd][duː] ?
“ What on earth can God do ?
“ 什么 在 地球 能 上帝 做 ?
上帝究竟能做什么?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɪld] [hɜːr; hər] .
I think it has killed her .
我 思考 它 有 被杀 她 .
我觉得她被它害死了。

“ [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [laɪk] [wʌn] [əˈsuːmɪŋ] [sʌm; səm][self] - [ˈeɪdɪnt] [ˌprɔːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
“ He put his question like one assuming some self - evident proposition ,
“ 他 放 他的 问题 喜欢 一 假设 一些 自己 - 明显 主张 ,
“他提出的问题就好像在假设某个不言而喻的命题一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the kindly old man turned away from him with a shake of the
和 这 亲切地 老的 男人 转向 离开 从 他 和 一个 摇 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,
那位和蔼的老人摇了摇头, 转身走开了。

[ænd; ənd][noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌgeɪnˈseɪ] .
and no attempt to gainsay .
和 不 试图 到 否定 .
并且没有试图反驳。

[ðə; ði][nekst] [vɔɪs] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈpɪrsɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡɪʃ] [ˈwʊmən] ,
The next voice to arouse Pierce's attention was that of a youngish woman ,
这 下一个 嗓音 到 引起 皮尔斯的 注意力 曾是 那 的 一个 年轻气盛的 女士 ,
[wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] ,
worn and weather - beaten ,
磨损 和 天气 - 被打败 ,
接下来引起皮尔斯注意的声音是一位年纪较轻、衣衫褴褛、饱经风霜的女子。

[huːz] [greɪ] [ˈræɡɪd] [ˈɔːl] [ˈhʊdɪd] [blæk] [wɪŋz] [ʌv; əv][her] ,
whose grey ragged shawl hooded black wings of hair ,
谁 灰色的 破烂不堪 披肩 连帽的 黑色的 翅膀 的 头发 ,
她灰色的破旧披肩遮住了黑色的头发, 像翅膀一样蓬松。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [lʊk] [aʊt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkerz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] .
and the dark eyes that often look out so full of cares from such surroundings .
和 这 黑暗的 眼睛 那 经常 看 出去 所以 满的 的 关心 从 这样的 周围环境 .
在这样的环境中, 那双深邃的眼睛常常充满忧虑地向外望去。

[hi:; hi] ['rekəg,naizd] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['nɒrə] [oʊ'ni:l] , [baɪ][bɜ:rθ] [ki:n'selə] , [ænd; ənd][fi:; fɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] :
He recognised her as Norah O'Neil , by birth Kinsella , and she was saying :
他 已确认 她 作为 诺拉 奥尼尔 , 经过 出生 金塞拉 , 和 她 曾是 说 :

他认出她是诺拉·奥尼尔，原姓金塞拉，她当时正在说：

“ [soʊ][aɪ] [θɔ:t] ['merbi] [ðə; ði] - [maɪ] [bi:; bi][ʌp] [hɪr] , ['mɪstər] [pɪrs] — [bʌt; bət] [fɔr] [ɪts]
“ **So I thought maybe the Dochter might be up here , Mr Pierce — but sure it's**
” 所以 我 想法 或许 这 - 可能 是 向上 这里 , 先生 刺穿 — 但 当然 它是
[ɔ:l] [wʌn] .
all one .
全部 — :

“所以我想，也许博士会在这里，皮尔斯先生——但当然，这一切都是一体的。”

[ðeəz; ðəz]['noʊbə:di][kæn; kən][du:][ə; eɪ]['hændz] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [naʊ] , [oʊni]
There's nobody can do a hand's turn for him or any of us now , on'y
有 无人 能 做 一个 手的 转动 为了 他 或者 任何 的 我们 现在 , 仅限
[gɑ:d] .
God .
上帝 :

现在没有人能替他或我们任何人做点什么了，只有上帝。

[fɔ:r; fər] - ['laɪn] - [ded] [tu:; tə] , [sɜ:r] , [bi:; bi][ðə; ði] ['roudsaid] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
For himself's lyin ' dead too , sir , be the roadside down beyant the bridge .
为了 - 躺着 - 死的 也 , 先生 , 是 这 路边 向下 贝扬特 这 桥 .

先生，他自己也死了，就躺在桥那边的路边。

[ænd; ənd] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪts] [kwər] [set] [ə'^ɪn] ['stɜ:rɪn] - [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] ' ,
And , truth to tell you , it's quare set agin stirrin ' out he was this mornin ' ,
和 , 真相 到 告诉 你 , 它是 广场 放 再次 搅拌 - 出去 他 曾是 这 早晨 - ,
说实话，今天早上他又开始忙活起来了。

['wɪʃfl] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['laɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [-]
wishful he was to be lyin ' in his bed , [95]
愿望 他 曾是 到 是 躺着 - 在 他的 床 , [-]
他多么希望自己能躺在床上啊[95]

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [felt] ['kru:əl] ['weɪkli] [ɪn] [hɪm'self] [ɔ:ltə'geðər] .
for he said he felt cruel wakely in himself altogether .
为了 他 说 他 毛毡 残忍的 韦克利 在 他自己 共 .
他说他感到自己内心深处充满了残酷。

[bʌt; bət] [ɪts] ['louzɪn] - [ðə; ði] ['deɪz] ['weɪdʒɪz]
But it's losin ' the day's wages
但 它是 损失 - 这 天 工资
但这相当于损失了一天的工资。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ,
I was thinkin ' of ,
我 曾是 思考 - 的 ,
我当时在想，

[ænd; ənd] ['setlɪn] - [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]['leɪzi] [haʊndz] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [em 'i:] [tʌŋ] [tu:; tə] —
and settlin ' to call him all the lazy hounds I could lay me tongue to —
和 定居 - 到 称呼 他 全部 这 懒惰的 猎犬 我 可以 躺 我 舌头 到 —
[pʊr] [mɪk] ,
poor Mick ,
贫穷的 米克 ,
于是我决定用我能想到的所有脏话来骂他——可怜的米克，

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] ['evər] — [fɔ:r; fər] - [freɪd] [wi:d] [bi:; bi]['stɑ:rvin] - [tu:; tə] - ['mɔ:rə] .
that was good to us ever — for ' fraid we'd be starvin ' to - morra .
那 曾是 好的 到 我们 曾经 — 为了 - 害怕 我们会 是 饥饿 - 到 - 莫拉 .
那真是帮了我们大忙——因为我们害怕明天会饿死。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪd] [hɪm'self] .
So he went off wid himself .
所以 他 去 离开 宽 他自己 :

于是他独自离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] [ðæts] [ə'boʊv] [em 'iː] [noʊz] [wel] ,
And the God that's above me knows well ,
和 这 上帝 那就是 多于 我 知道 出色地 ,

而凌驾于我之上的神很清楚，

[oʊni][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ] ['wɒdnt] [hɑː] - [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
on'y for the childer I wouldn't ha ' said a word .
仅限 为了 这 奇尔德 我 不会 哈 - 说 一个 单词 :

要不是为了孩子，我一个字都不会说。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] [pɪrs] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [θɪm] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - ;
But , Mr Pierce , the faces of thim is gone to nothin ' ;
但 , 先生 刺穿 , 这 面孔 的 蒂姆 是 已消失 到 什么也没有 - ;

但是，皮尔斯先生，他们的面容已荡然无存；

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv] [θɪm] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jɜːr; jər][hænd] .
there isn't a one of thim the width of the palm of your hand .
那里 不是 一个 一 的 蒂姆 这 宽度 的 这 棕榈 的 你的 手 :

它们之中没有一个像你手掌那么宽。

[ænd; ənd][oʊni][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi]['lævɪn] - [θɪm] ,
And on'y for the childer , to be lavin ' thim ,
和 仅限 为了 这 奇尔德 , 到 是 拉文 - 蒂姆 ,

只为孩子们，去爱他们，

[gɑːd] [noʊz] [aɪ'd] ['liːfɜː] [biː; bi]['laɪn] - [ðə; ði] [wei] [mɪs] [aɪ'liːn] [ɪz] [ðɪs] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
God knows I'd liefer be lyin ' the way Miss Eileen is this minyit , instead of her ,
上帝 知道 ID 利弗 是 躺着 - 这 方式 错过 艾琳 是 这 - , 反而 的 她 ,

天知道，我宁愿像艾琳小姐现在这样撒谎，而不是像她这样。

[ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæts] [ðə; ði] [jʌŋ] .
the Saints in Heaven be good to her , that's the young crathur .
这 圣徒队 在 天堂 是 好的 到 她 , 那就是 这 年轻的 克拉瑟 :

愿天上的圣徒们善待她，那可是个年轻的克拉瑟。

['meniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] ['kæɪɪd] [hɜːr; hər][ʌp] [hæf] - [weɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,
Many's the time I've carried her up half - ways to this very place ,
许多人 这 时间 我已经 携带 她 向上 一半 - 方式 到 这 非常 地方 ,

我曾多次背着她走到这里一半的路程，

[wen] [aɪ] ['wɒznt] [soʊ] [mʌtʃ] [oʊldɜː] [mi'self] .
when I wasn't so much oulder meself .
什么时候 我 不是 所以 很多 老者 我自己 :

那时我年纪还不大。

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [wɪl] [aɪ][biː; bi]['dɒɪn] - [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][em 'iː][laɪf] ,
For what else will I be doin ' all the rest of me life ,
为了 什么 别的 将要 我 是 做 - 全部 这 休息 的 我 生活 ,

我余生还能做什么呢？

[bʌt; bət] - - [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [druːv] [pʊr] [mɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [haʊs] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz]
but remimberin ' the day I dhruv poor Mick out of the warm house to get his
但 - - 这 天 我 德鲁夫 贫穷的 米克 出去 的 这 温暖的 房子 到 得到 他的

[deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaid] ,
death on the roadside ,
死亡 在 这 路边 ,

但回想起那天，我把可怜的米克从温暖的房子里拽出来，让他死在了路边，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [aɪ] [nu:] [ɪn][em 'i:] [hɑ:rt] [hi;; hi] ['wɒznt] ['raɪtli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
when all the while I knew in me heart he wasn't rightly able to stand on his
什么时候全部 这 尽管 我 知道 在 我 心 他 不是 没错 有能力的 到 站立 在 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

但我内心深处一直知道他无法正常站立。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] — —
And he — —
和 他 — —

而他——

" [bʌt; bət] ['nɔ:rəz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [hɪr] ['dʒɒsəld][ə'saɪd][baɪ][kɑ:n] ['fɜ:rlɒŋ] , [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , [ə; eɪ]['sta:lɪd]
" But Norah's story was here jostled aside by Con Furlong , the foreman , a stolid
" 但 诺拉的 故事 曾是 这里 推搡 旁边 经过 康 弗隆 , 这 领班 , 一个 沉稳
, ['bɪznəs] - [laɪk][pɜ:rs(ə)n] ,
, business - like person ,
, 商业 - 喜欢 人 ,

但是，诺拉的故事却被工头康·弗隆的故事挤到了一边，康·弗隆是一个沉稳、做事干练的人。

[hu:] [wɪft] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kwɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [ænd; ʌnd][tu:; tə]
who wished to mention that the men were all quitting their work , and to
WHO 希望 到 提到 那 这 男人 是 全部 辞职 他们的 工作 , 和 到
[rɪ'si:v] [-]
receive [96]
收到 [-]

有人想提及这些人都辞职了，并接受[96]

[ɪn'strʌk(ə)nz] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; ʌv]['lʊʊdz] [ʌv; ʌv] [stoʊnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['æftər]
instructions about paying for a couple of loads of stones that were just after
指示 关于 付费 为了 一个 夫妻 的 负载 的 石头 那 是 只是 后
['kʌmɪŋ] ['ʊʊvər][frʌm; frəm] ['smɪθs] [pleɪs] [bɪ'jɑ:nd] - ,
coming over from Smith's place beyond Clonmoragh ,
未来 超过 从 史密斯 地方 超过 - ,

关于支付刚从克隆莫拉格郊外史密斯家运来的几车石头的费用的指示，

[wer] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] .
where he had never ordered them .
在哪里 他 有 绝不 订购 他们 .

他从未订购过这些东西。

[ðɪ:z] ['di:teɪlz] ['sʌmhʌʊ] [helpt] [pɪrs] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [mɔ:r] ['fʊli] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
These details somehow helped Pierce to realise more fully that he was to be
这些 细节 不知何故 帮助 刺穿 到 意识到 更多的 完全 那 他 曾是 到 是
[sti:l] [ə'laɪv] .
still alive .
仍然 活 .

这些细节让皮尔斯更加深刻地意识到自己还活着。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] ['ɜ:rθwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪsts] ,
Meanwhile the sun had found a clear path earthward among the mists ,
同时 这 太阳 有 成立 一个 清除 小路 向地球 之中 这 薄雾 ,

与此同时，太阳在迷雾中找到了一条通往地球的清晰路径。

[ænd; ʌnd] [ʃʊn] [aʊt] [θru:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; ʌv] [dɑ:n] [ænd; ʌnd] ['splendər]
and shone out through them with all the glamour of dawn and splendour
和 闪耀 出去 通过 他们 和 全部 这 魅力 的 黎明 和 辉煌
[ʌv; ʌv] [haɪ] - [nu:n] ,
of high - noon ,
的 高的 - 中午 ,

它们透过云层闪耀出来，如同黎明时的迷人光辉和正午时的壮丽辉煌。

[soʊ] [ðæt] [swɪft] [laɪts] [stroʊd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,
so that swift lights strode hither and thither upon the hills ,
所以 那 迅速 灯 大步走 这里 和 那里 之上 这 丘陵 ;
于是，一道道闪电在山间来回穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz] [meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [blu:] [æz; əz][fæst][æz; əz] [foʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌməɹ]
and the haze melted into the deepening blue as fast as foam on a summer
和 这 阴霾 融化 进入 这 加深 蓝色的 作为 快速地 作为 泡沫 在 一个 夏天
[si:] ,
sea ,
海 ,
薄雾像夏日海面上的泡沫一样，迅速消融在越来越深的蓝色之中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz]['ɡoʊldən]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] .
until the spring - day was golden over the whole countryside .
直到 这 春天 - 天 曾是 金的 超过 这 所有的 农村 .
直到春日的阳光洒满整个乡村，金色的光芒笼罩着大地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [fɜ:r; fər] [ðoʊz] [grænd] [taɪmz] [wɪtʃ] ,
It was just the world and the weather for those grand times which ,
它 曾是 只是 这 世界 和 这 天气 为了 那些 盛大 时代 哪个 ,
那段美好时光里，只有世界和天气。

[æz; əz] [pɪrs] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ,
as Pierce now suddenly remembered ,
作为 刺穿 现在 突然 记得 ,
皮尔斯突然想起来了，

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ'li:n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] . [-]
he had promised that Eileen should have when he came with the key . [**97**]
他 有 承诺 那 艾琳 应该 有 什么时候 他 来了 和 这 钥匙 . [-]
他曾向艾琳承诺，当他带着钥匙来的时候，她应该.....[97]

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tʃaɪld] [-] [-]
A DESERTED CHILD [98] [99]
一个 荒凉的 孩子 [-] [-]
被遗弃的孩子[98][99]

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tʃaɪld]
A DESERTED CHILD
一个 荒凉的 孩子
被遗弃的孩子

[ðə; ði] [raʊnd] [lɑ:dʒ] [æt; ət] - [ɪz][soʊ] [ɔ:r'neɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] ,
The Round Lodge at Kilrath is so ornate a little structure ,
这 圆形的 小屋 在 - 是 所以 华丽 一个 小的 结构 ,
基尔拉斯的圆形小屋是一座装饰精美的小建筑，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪlərd] ['pɔ:rtɪkoʊ][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][pə'goʊdə] - [laɪk] [ru:f] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz]
with its pillared portico and fantastic pagoda - like roof , that it looks as
和 它是 柱状 门廊 和 极好的 宝塔 - 喜欢 屋顶 , 那 它 看起来 作为
[ɪn'kɑ:ŋɡruəs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnsəm] [græs] - [lændz] ,
incongruous in the lonesome grass - lands ,
不协调 在 这 寂寞 草 - 土地 ,
它有着柱廊和奇特的宝塔状屋顶，与周围荒凉的草原显得格格不入。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [sɒlɪ'terəli] [set] ,
amongst which it is solitarily set ,
在 哪个 它 是 孤独 放 ,
其中它孤零零地矗立着，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌpɛləːrˈɡoʊniəm][ɔːr] [ˌkælsɪəˈlerɪə] [wʊd] [lʊk] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈrægwiːd] [ænd; ənd]
as a single pelargonium or calceolaria would look among their ragweed and
作为 一个 单身的 天竺葵 或者 钙状体 会 看 之中 他们的 豚草 和
[ˈθɪs(ə)l] .
thistles .
蓟 .

就像一株孤零零的天竺葵或蒲包花生长在豚草和蓟丛中一样。

[ˈoʊnli][dðə; ði][oʊld][ˈpiːp(ə)l] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡert] - [lɑːdʒ]
Only the old people recollect how it was built by way of being a gate - lodge
仅有的 这 老的 人们 追忆 如何 它 曾是 建造 经过 方式 的 存在 一个 门 - 小屋
[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [roʊdz] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʊːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmɪstər] [hɔːl] [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət]
on one of the new roads which there was talk of young Mr Hall making at
在 一 的 这 新的 道路 哪个 那里 曾是 讲话 的 年轻的 先生 大厅 制作 在
[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][dðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
the time he came into the property ,
这 时间 他 来了 进入 这 财产 ,

只有老人们还记得它是如何建造的，据说当时年轻的霍尔先生接手这处房产时，正在修建一条新路，而这座门房就建在这条新路上。

[bʌt; bət] [wɪt] , [laɪk] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] , [wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈkærid] [aʊt] .
but which , like many more of his schemes , were never carried out .
但 哪个 , 喜欢 许多 更多的 的 他的 方案 , 是 绝不 携带 出去 .

但和他的许多其他计划一样，这些计划从未实施。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [ˈevər] [tʊk] [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [fɔːrm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [raʊnd] [lɑːdʒ] ,
None of them , in fact , ever took a substantial form except the Round Lodge ,
没有任何 的 他们 , 在 事实 , 曾经 采取 一个 重大的 形式 除了 这 圆形的 小屋 ,
事实上，除了圆形会所之外，它们都没有形成过任何实质性的形式。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːmptnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈbiːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈstændɪŋ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
his promptness in this matter being caused by a long - standing promise to his
他的 迅速 在 这 事情 存在 导致 经过 一个 长的 - 常设 承诺 到 他的
[oʊld] [nɜːrs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][dðə; ði] - [ɪˈsteɪt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] “ [ə; eɪ]
old nurse that if he succeeded to the Kilrath estate she should have “ a
老的 护士 那 如果 他 成功了 到 这 - 财产 她 应该 有 “ 一个
[ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
little house of her own .
小的 房子 的 她 自己的 .

他在这件事上如此迅速，是因为他曾向他的老保姆许诺，如果他继承了基尔拉斯庄园，她就应该拥有“一栋属于自己的小房子”。

“ [æz; əz][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][dðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][dðə; ði] [fjuː] [ˈɪntrəsts] [hiː; hi]
” **As his regard for the old woman was one of the few interests he**
” 作为 他的 看待 为了 这 老的 女士 曾是 一 的 这 很少 兴趣 他
[hæd; həd] [left] [ʌnˈʃrɪvəld] [baɪ][dðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈfiːvər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
had left unshrivelled by the gambling fever that had fastened on him ,
有 左边 未干瘪的 经过 这 赌博 发烧 那 有 系紧 在 他 ,
“他对那位老妇人的关心是他为数不多的几项没有被赌瘾吞噬的兴趣所摧毁的爱好之一，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [iːˈɡər] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [ɔːl] [
he found an eager pleasure in keeping his word to her , and travelled all [
他 成立 一个 渴望的 乐趣 在 保持 他的 单词 到 她 , 和 旅行 全部 [
-]
100]
-]

他非常乐意遵守对她的承诺，并游历了[100]

[ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ˈɪntuː]
the way down from Dublin that he might be present at her induction into
这 方式 向下 从 都柏林 那 他 可能 是 展示 在 她 就职 进入
[hɜːr; hər] [nuː] [əˈboʊd] .
her new abode .
她 新的 住所 .

从都柏林一路南下，他或许会出席她入住新居的仪式。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊtləs] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] ,
It was a moteless morning in early summer ,
它 曾是 一个 无尘埃 早晨 在 早期的 夏天 ,

那是一个初夏时节晴朗无云的早晨。

[wen] [ðə; ði] [kɜːrvd] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmisti] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][hjuː] ,
when the curved masses of the wood still had a misty softness of hue ,
什么时候 这 弯曲 群众 的 这 木头 仍然 有 一个 蒙蒙 柔软 的 色调 ,

当弯曲的木块还带着朦胧柔和的色调时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [lɔːnz] [lʊkt] [æz; əz] [ʌnˈwiðərəbl] [æz; əz][ðə; ði] [doʊmd] [bluː]
and the green of the fresh lawns looked as unwitherable as the domed blue
和 这 绿色的 的 这 新鲜的 草坪 看起来 作为 永不凋零 作为 这 圆顶 蓝色的
[əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
above them .
多于 他们 .

翠绿的草坪看起来和头顶的蔚蓝天空一样，永不凋零。

[ðə; ði] [raʊnd] [lɑːdʒ] [ɡliːmd] [moʊst] [spɪk] [ænd; ænd][spæn] [wɪˈðɪn] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] , [ɪts] [ˈbrɪliənt]
The Round Lodge gleamed most spick and span within and without , its brilliant
这 圆形的 小屋 闪闪发光 最多 斯皮克 和 跨度 之内 和 没有 , 它是 杰出的
[taɪlz] [ˈɡloʊɪŋ] ,
tiles glowing ,
瓷砖 发光 ,

圆形小屋内外都一尘不染，光洁如新，闪亮的瓷砖熠熠生辉。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈvaɪələt][ænd; ænd][ˈæmbər] [peɪnz] [ɪn][ɪts] [ɡlæs] [dɔːr] [ˈrɪtʃli] [ˈsteɪniŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz]
and the violet and amber panes in its glass door richly staining the sunbeams
和 这 紫色 和 琥珀色 窗格 在 它是 玻璃 门 丰富 染色 这 阳光
[ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] .
that crowded into the little porch .
那 挤 进入 这 小的 门廊 .

玻璃门上的紫罗兰色和琥珀色玻璃，将挤进小门廊的阳光染成了绚丽的色彩。

[ˈmɪsiːz][mɔˈræn] , [ˈɡlænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkoʊzi] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [kwɪk] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]
Mrs Moran , glancing round the cosy sitting - room with bright quick eyes like a
太太 莫兰 , 瞥了一眼 圆形的 这 舒适 坐着 - 房间 和 明亮的 快的 眼睛 喜欢 一个
[ˈbɜːdz] ,
bird's ,
鸟类 ,

莫兰太太目光炯炯，像鸟儿一样，环顾着舒适的起居室。

[felt] [hɜːrˈself] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] ,
felt herself happy indeed ,
毛毡 她自己 快乐的 的确 ,

她感到自己确实很开心。

[ðoʊ] [ʃiː; ji][ˈoʊnli] [sed] [ʃiː; ji] [derd] [seɪ] [ʃiː; ji] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [wel] [ɪˈnʌf] ,
though she only said she dared say she might make a shift to manage well enough ,
尽管 她 仅有的 说 她 敢于 说 她 可能 制作 一个 转移 到 管理 出色地 足够的 ,

虽然她只是说她敢说 she 可能会做出一些改变，以求能够胜任，

[wʌnz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [set][tuː; tə] [raɪts] [ə; eɪ][bɪt][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ;
once she had the things set to rights a bit herself in her own way ;
一次 她 有 这 事物 放 到 权利 一个 少量 她自己 在 她 自己的 方式 ;
一旦她用自己的方式把事情稍微理顺了一些;

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [feɪnt] [preɪz] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
which would have sounded faint praise to anybody who did not know her .
哪个 会 有 听起来 头晕的 称赞 到 任何人 WHO 做过 不是 知道 她 .
对于不了解她的人来说，这番话听起来简直是轻描淡写的赞扬。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
But when she was left there to her own devices ,
但 什么时候 她 曾是 左边 那里 到 她 自己的 设备 ;
但当她被独自留在那里时，

[ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts][ʌv; əv][fər'lɔːrɪn] “ [ˈloʊnsəmnəs] ,
she became subject to fits of forlorn “ lonesomeness ,
她 成为 主题 到 适合的 的 绝望 “ 孤独 ,
她开始感到一阵阵凄凉的“孤独”，

” [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] [gruː] ['ʃɔːrtər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glɑːs] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] [wɔːr]
” at intervals which grew shorter day by day as the first gloss of ownership wore
” 在 间隔 哪个 生长 较短 天 经过 天 作为 这 第一的 光泽 的 所有权 穿着
[ɔːf] .
off .
离开 .

随着最初拥有感的褪去，这种间隔也一天比一天短。

[aɪ 'tiː][dɪd][soʊ][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ræpɪdli][br'kæz, br'kɔːz][ðə; ðɪ] [raʊnd] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It did so the more rapidly because the Round Lodge was so far out of the
它 做过 所以 这 更多的 快速 因为 这 圆形的 小屋 曾是 所以 远的 出去 的 这
[wei] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['seldəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hər] [pə'zeɪnz]
way that she seldom had a visitor to whom she could exhibit her possessions
方式 那 她 很少 有 一个 游客 到 谁 她 可以 展览 她 财产
[wɪð; wɪθ] [praʊd] [dɪ'spærɪdʒmənt] . [-]
with proud disparagement . [101]
和 自豪的 贬损 . [-]

由于圆形小屋位置偏僻，很少有访客可以让她骄傲地炫耀自己的财产，所以她的财富积累速度更快。[101]

[wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæpɪnəs] [θruː] [ˈʌðər] [menz] [aɪz] ,
We all like to look at our own happiness through other men's eyes ,
我们 全部 喜欢 到 看 在 我们的 自己的 幸福 通过 其他 男士 眼睛 ;
我们都喜欢透过其他男人的眼光来看待自己的幸福。

[ə; eɪ] ['praːses] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stɹiə'skɑːpɪk] [sə'lɪdəti] .
a process by which it seems to gain a sort of stereoscopic solidity .
一个 过程 经过 哪个 它 似乎 到 获得 一个 种类 的 立体 固体 .
通过这个过程，它似乎获得了一种立体感。

[hɜːr; hər] ['nɪrəst] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʊtʃmən] [ænd; ənd] [kʊk] ['kʌp(ə)l] [huː] [lɪvd]
Her nearest acquaintances were the old coachman and cook couple who lived
她 最近的 熟人 是 这 老的 马车夫 和 厨师 夫妻 WHO 居住地
[æz; əz] ['kerɪkər] [ɪn][ðə; ðɪ] [gɔːnt] ,
as caretakers in the gaunt ,
作为 看护人员 在 这 瘦削 ;
她最亲近的人是住在破败小屋里的那对老马车夫和厨师夫妇，他们担任看护人。

[ˈemptɪ] [ˈmæn(ə)n] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['kloʊzər][baɪ] ,
empty mansion two miles away ; for though the village is considerably closer by ,
空的 大厦 二 英里 离开 ; 为了 尽管 这 村庄 是 相当 更近 经过 ;
两英里外有一座空荡荡的宅邸；虽然村庄离得更近，

[ə; eɪ][bɪt] [daʊn] [ðə; ði][ruːd][ˈæftər][juː; jɔː][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəjˈriːn] ,
a bit down the road after you turn out of the boreen ,
一个 少量 向下 这 路 后 你 转动 出去 的 这 博林 ,
从乡间小路拐出来后, 再往前走一点,

[ˈenɪbəːdi] [huː] [səˈpəʊzɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz][mɔˈræn][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈsoʊsiətɪd] [ɑːn][tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi]
anybody who supposes that Mrs Moran could have associated on terms of intimacy
任何人 WHO 假设 那 太太 莫兰 可以 有 联系 在 条款 的 亲密关系
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsædli] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
with its inhabitants must be sadly to seek in a knowledge of our
和 它是 居民 必须 是 令人遗憾的是 到 寻找 在 一个 知识 的 我们的
[ˈfaɪnli] [ˈfeɪdɪd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] .
finely shaded social distinctions .
精细地 阴影 社会的 区别 .

任何认为莫兰夫人能与当地居民建立亲密关系的人, 都必然对我们微妙的社会差异缺乏了解。
[ˈmɪsɪz] [ˈdaʊlɪŋ] [əˈloʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,
Mrs Dowling alone , who was mistress of the post - office and shop ,
太太 道林 独自的 , WHO 曾是 情妇 的 这 邮政 - 办公室 和 店铺 ,
只有道林夫人一人, 她是邮局和商店的女主人。

[ænd; ənd] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [æt; ət] [mæs] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əˈproʊpriət] [ˈkroʊni] ,
and who wore a bonnet at Mass , might have been an appropriate crony ,
和 WHO 穿着 一个 引擎盖 在 大量的 , 可能 有 到过 一个 合适的 裙带关系 ,
而那些在弥撒中戴着软帽的人, 或许是个合适的亲信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] “ [ˈmɔːrt(ə)l][bæd][wɪd][ðə; ði][ˈdʒændərz] .
but she was at this time “ mortal bad wid the janders .
但 她 曾是 在 这 时间 “ 凡人 坏的 宽 这 詹德斯 .
但此时她与詹德斯的关系“极其糟糕”。

“ [hens] [ðə; ði] [klɪr] [ˈsʌməər] [ˈnuːnz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˈɔːf(ə)n] [strʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl]
” **Hence the clear summer noons and nights often strung themselves into a whole**
” 因此 这 清除 夏天 中午 和 夜晚 经常 串 他们自己 进入 一个 所有的
[wiːk] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɪsɪz][mɔˈræn][æŋ; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
week without giving Mrs Moran an opportunity of saying anything more to the
星期 没有 给予 太太 莫兰 一个 机会 的 说 任何事物 更多的 到 这
[ˈpɜːrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] “ [faɪn] [deɪ] ,
purpose than the occasional “ Fine day ,
目的 比 这 偶然 “ 美好的 天 ,

因此, 晴朗的夏日午后和夜晚常常持续整整一周, 莫兰太太除了偶尔说一句“今天天气真好”之外, 根本没有机会说任何更有意义的话。

[mæm, mɑːm, məm] , “ [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈneɪbərz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkweɪntəns] [mʌst; məst] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
ma'am , “ which even neighbours who are not acquaintances must exchange
女士 , “ 哪个 甚至 邻居 WHO 是 不是 熟人 必须 交换
[wen] [ðeɪ] [miːt] .
when they meet .
什么时候 他们 见面 .

“女士”, 即使是不太熟的邻居见面时也必须这样称呼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
This was a dull state of things ,
这 曾是 一个 乏味的 状态 的 事物 ,
情况十分沉闷。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈaʊərz] [wæɡd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][blænd] - [feɪst] [klaːk] [læɡ][ænd; ənd] [ˈlɔɪtər] [-]
and made the hours wagged out by the bland - faced clock lag and loiter [102]
和 制成 这 小时 摇晃 出去 经过 这 平淡 - 面对 钟 落后 和 游荡 [-]
让时间因平淡无奇的时钟滞后和徘徊而变得漫长[102]

[ˈstreɪndʒli] .
strangely .
奇怪的 .

很奇怪。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪˈzaɪəd] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
if she had not recollected that she was at last in the long - desired little house
如果 她 有 不是 回忆 那 她 曾是 在 最后的 在 这 长的 - 想要的 小的 房子
[ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,

如果她没有想起自己终于住进了梦寐以求的属于自己的小房子里，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈbetər] [ˈpleɪsɪz] ;
she would have almost thought she had been in better places ;
她 会 有 几乎 想法 她 有 到过 在 更好的 地方 ;
她几乎会以为自己曾经身处更好的地方；

[ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈmeməri]
and satisfaction that has to be conjured up by an effort of memory
和 满意 那 有 到 是 召唤 向上 经过 一个 努力 的 记忆
[kʌmz] [kəʊld][ænd; ənd] [flæt] .
comes cold and flat .
来 寒冷的 和 平坦的 .

而通过努力回忆才能唤起的满足感，却是冰冷而乏味的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [breɪks]
A few perches to the westward of the Round Lodge a belt of timber breaks
一个 很少 栖木 到 这 向西 的 这 圆形的 小屋 一个 腰带 的 木材 休息
[ðə; ði] [smu:ð] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈpɑ:stʃəz] [ðæt] [ɪnˈsɜ:rkɪl] [aɪ ˈtiː] .
the smooth sweep of the broad pastures that encircle it .
这 光滑的 扫 的 这 广阔 牧场 那 包围 它 .

圆形小屋西侧几步远的地方，一片树林打破了环绕小屋的广阔牧场的平缓线条。

[ɪf] [juː; jʊ] [θred] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈfɒtpæθ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [greɪ] [bi:tʃ] - [ˈtrʌŋks] [fɔ:ɹ; fər] [kwɔɪt]
If you thread the narrow footpath between the delicate grey beech - trunks for quite
如果 你 线 这 狭窄的 人行道 之间 这 精美的 灰色的 山毛榉 - 树干 为了 相当
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] ,
a long distance ,
一个 长的 距离 ,

如果你沿着两棵纤细的灰色山毛榉树干之间狭窄的小路走很长一段路，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] , [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhæŋz] [ə; eɪ] [di:p] - [ˈsʌŋkən] [leɪn] ,
you come to the edge of a high bank , which overhangs a deep - sunken lane ,
你 来 到 这 边缘 的 一个 高的 银行 , 哪个 悬垂 一个 深的 - 凹陷 车道 ,
你来到一个高高的堤岸边缘，堤岸悬在一条深陷的小巷上方，

[ə; eɪ] [mɪr] [bəɪˈri:n] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [tuː] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈθɜ:rəʊfeəz] .
a mere borean joining two more important thoroughfares .
一个 仅仅 博林 加入 二 更多的 重要的 干道 .
一条连接两条主要干道的狭窄小路。

[ðens] [ðə; ði] [tri:z] [tɜ:rn][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə] [frɪndʒ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪn] .
Thence the trees turn at right angles to fringe the brink of this lane .
因此 这 树木 转动 在 正确的 角度 到 边缘 这 边缘 的 这 车道 .
然后，树木呈直角转弯，沿着这条小路的边缘生长。

[ə'krɒ:s] [aɪ'ti:][ju:; jʊ] [lʊk] [ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] ['lʌntri] .
Across it you look into a wild country .
穿过 它 你 看 进入 一个 荒野 国家 .
隔着它，你可以看到一片荒野。

[ðə; ði] [greɪt] - [bə:g][roʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['b:ɪmoʊst][tu:; tə][jʊr; jər] [fi:t] , [ænd; ənd]
The great Shangowragh bog rolls from the horizon almost to your feet , and
这 伟大的 - 沼泽 卷 从 这 地平线 几乎 到 你的 脚 , 和
[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
on the right hand ,
在 这 正确的 手 ,
广袤的尚戈拉格沼泽从地平线一直延伸到你的脚边，而你的右手边，

[tɔ:rdz] - , [spredz] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['lev(ə)l] [ðæt] [si:mz] [braʊn] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]
towards Lisconnel , spreads far away , a spacious level that seems brown until you
向 - , 传播 远的 离开 , 一个 宽敞 等级 那 似乎 棕色的 直到 你
[hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ'ti:][soʊ] ,
have called it so ,
有 称为 它 所以 ,
朝利斯康奈尔方向延伸，一片广阔的平原，乍看之下是棕色的，直到你把它称为棕色为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] ['meni] [ʌðər] ['kʌlərz] ['strʌɡlɪŋ] ['dʌskɪli] [θru:] , [ɑ:li:v] [ænd; ənd][pɜ:rp(ə)l]
and then you see many other colours struggling duskily through , olive and purple
和 然后 你 看 许多 其他 颜色 挣扎 暮色中 通过 , 橄榄 和 紫色的
[ænd; ənd] [red] .
and red .
和 红色的 .
然后你会看到许多其他颜色在昏暗中挣扎着显现出来，橄榄绿、紫色和红色。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðer; ðər][ɪz] [rʌf] [ɡraʊnd] , ['mɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] - ['ɡli:mɪŋ] ['boʊldərz] [ænd; ənd]
To the left there is rougher ground , mottled with grey - gleaming boulders and
到 这 左边 那里 是 粗糙 地面 , 斑驳 和 灰色的 - 闪闪发光 巨石 和
[klʌmps] [ʌv; əv] [fɜ:rɪz] ,
clumps of furze ,
团块的 金雀花 ,
左侧是较为崎岖的地面，点缀着闪着灰光的巨石和成簇的荆豆。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] ['leɪzɪli][tu:; tə][ə; eɪ]['stoʊni] [rɪdʒ] .
and lifting itself up lazily to a stony ridge .
和 举重 本身 向上 懒洋洋 到 一个 石质的 岭 .
然后懒洋洋地爬上一座石脊。
[brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [raɪz] ['dɑ:rkli][ə; eɪ] [-]
Beyond that rise darkly a [103]
超过 那 上升 黑暗 一个 [-]

在那之后，黑暗地升起[103]
[per] [ʌv; əv] [doʊmd] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmɪts] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [si:n] [mɔ:r] ['dɪmli] [frʌm; frəm]
pair of domed mountain summits , the same that are seen more dimly from
一对 的 圆顶 山 峰会 , 这 相同的 那 是 已见 更多的 依稀 从
- .
Lisconnel .
- .
一对圆顶山峰，与从利斯康奈尔山上隐约可见的山峰相同。

[hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [tu:] [hju:dʒ] ['hʊdɪd] ['hedz] , [boʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] [mɪ'stri:əsli]
Here they have the aspect of two huge hooded heads , bowed over a mysteriously
这里 他们 有 这 方面 的 二 巨大的 连帽的 头部 , 鞠躬 超过 一个 神秘地
['foʊldɪd] ['hɑ:ləʊ] .
folded hollow .
折叠 空洞的 .
它们看起来像是两个巨大的、戴着兜帽的头颅，低头俯视着一个神秘的、折叠的凹陷处。

[wen] [ˈmɪsɪz][mɔːræn] [keɪm] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlændskeɪp] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʃræŋk] [bæk] [əˈmʌŋ]
When Mrs Moran came within view of this landscape , she generally shrank back among
什么时候 太太 莫兰 来了 之内 看法 的 这 景观 , 她 一般来说 缩小 后退 之中
[ðə; ðɪ] [ˈfɛltʒɪŋ] [trʌŋks] ,
the sheltering trunks ,
这 庇护所 树干 ,
每当莫兰太太看到这番景象, 她通常都会躲到树干后面去遮风挡雨。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
and went home the way she had come .
和 去 家 这 方式 她 有 来 .
然后她沿着来时的路回家了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [kriːp] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [boʊnz] ,
She said it made the flesh creep upon her bones ,
她 说 它 制成 这 肉 潜行者 之上 她 骨头 ,
她说这让她感觉浑身皮开肉绽, 像骨头上长了肉一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [stɑːp] [wer] [ʃiːd] [hæv; həv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌɡli] [blæk] - [ˈlʊkɪn] - [blɑːks]
and she wouldn't stop where she'd have one of those ugly black - lookin ' blocks
和 她 不会 停止 在哪里 棚 有 一 的 那些 丑陋的 黑色的 - 在看 - 积木
[ʌv; əv] [hɪlz] - - [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈmɔːrnɪŋ] - [tɪl] [naɪt] ,
of hills grimacin ' at her from mornin ' till night ,
的 丘陵 - - 在 她 从 早晨 - 直到 夜晚 ,
她不会就此罢休, 她会让那些丑陋的黑色山丘从早到晚都对着她龇牙咧嘴。

[nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] .
not if she was paid for it by the hour .
不是 如果 她 曾是 有薪酬的 为了 它 经过 这 小时 .
如果她是按小时计酬的话, 那就不是了。

[ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɔːftli]
The fact was that she had lived all her life in the corner of a softly
这 事实 曾是 那 她 有 居住地全部 她 生活 在 这 角落 的 一个 轻轻
[ˈkɑːntɔrd] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ˈkaʊntɪ] ,
contoured up - and - down county ,
轮廓 向上 - 和 - 向下 县 ,
事实上, 她一生都生活在一个地势平缓起伏的县城角落里。

[wer] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈraʊndɪd] [ɡræs] [ˈhɪlək] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [hedʒz] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntrisaɪd]
where the little rounded grass hillocks and frequent hedges make the countryside
在哪里 这 小的 圆润 草 小山丘 和 频繁 对冲 制作 这 农村
[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrʌmpld] [ˈɪntuː] [ɡriːn] [ˈbʌntʃɪz] ,
look as if it had been crumpled into green bunches ,
看 作为 如果 它 有 到过 皱巴巴的 进入 绿色的 成捆 ,
那里遍布着圆润的小草丘和密集的树篱, 使乡村看起来像是被揉成了一团团绿色的小东西。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈpraːspekt] [ˈseldəm] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ˈoʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɔːθɔːrn]
and where the prospect seldom extends over more than a few hawthorn
和 在哪里 这 前景 很少 扩展 超过 更多的 比 一个 很少 山楂
- [baʊndɪd] [fiːldz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
- bounded fields at a time .
- 有界 字段 在 一个 时间 .
而且, 视野一次也很少会延伸到几块被山楂树环绕的田地。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [væst] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
So that these vast stretches of wilderness were for her a new and
所以 那 这些 广阔的 伸展 的 荒野 是 为了 她 一个 新的 和
[ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌrevəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˌpɔsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
startling revelation of possibilities in Nature ,
令人震惊 启示 的 可能性 在 自然 ,
因此, 这片广袤的荒野对她来说是一种全新的、令人惊奇的自然可能性启示。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈspəʊzɪd] [tuː; tə] [rɪˈzent] .
which she was somewhat disposed to resent .

哪个 她 曾是 有些 处置 到 怨恨 .

她对此多少有些不满。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [aɪˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself]
On the whole , though she would by no means have allowed it , even to herself
在 这 所有的 , 尽管 她 会 经过 不 方法 有 允许 它 , 甚至 到 她自己
 ,
 ,
 ,

总的来说, 尽管她绝不会允许这种情况发生, 哪怕是对她自己,

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd]
the little house of her own was more or less a disappointment , and
这 小的 房子 的 她 自己的 曾是 更多的 或者较少的 一个 失望 , 和
[dɪsəˈpɔɪntmənts] [ðæt] [-]
disappointments that [104]
失望 那 [-]

她自己的小房子或多或少让她失望了, 而且令人失望的是[104]

[əˈkɜːr] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ɑːn] [ˈθriːskɔːr] - [ænd; ənd] - [ten][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [er][ʌv; əv]
occur when one is verging on threescore - and - ten have a discouraging air of
发生 什么时候 一 是 接近 在 六点 - 和 - 十 有 一个 令人沮丧 空气 的
[faɪˈnæləti] .
finality .
最终性 .

当一个人即将年满七十岁时, 会发生一些令人沮丧的终结感。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] [lɔːŋ] [ˈsʌmə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raʊnd] [lɑːdʒ] ,
But with that first long summer at the Round Lodge ,
但 和 那 第一的 长的 夏天 在 这 圆形的 小屋 ,

但自从在圆屋旅馆度过了第一个漫长的夏天后,

[ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrənz] [ˈsɔːlətuːd][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ðer; ðər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]
Mrs Moran's solitude was ended by the arrival there of her daughter - in - law
太太 莫兰的 孤独 曾是 结束 经过 这 到达 那里 的 她 女儿 - 在 - 法律
 , [ˈmɪsɪz][ˈpiːtər] ,
 , **Mrs Peter** ,
 , 太太 彼得 ,

莫兰太太的孤独生活随着儿媳彼得太太的到来而结束。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [ˈgrænˈtʃɪldrən] , [ˈnæni] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] [ænd; ənd][kɑːn] .
and of her three grandchildren , Nannie and Biddy and Con .
和 的 她 三 孙辈 , 奶奶 和 比迪 和 康 .

以及她的三个孙子女, Nannie、Biddy 和 Con。

[ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrædʒɪkl] [əˈkɜːrəns] , [ænd; ənd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Their coming was caused by a very tragical occurrence , and apart from the
他们的 未来 曾是 导致 经过 一个 非常 悲剧 发生 , 和 除 从 这
[ˈmelənkɔːli] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
melancholy circumstances ,
忧郁 情况 ,

他们的到来是由一场非常悲惨的事件引起的, 除了令人悲伤的情况之外,

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmənz] [kənˈtentmənt] .
I doubt that it added to the old woman's contentment .
我 怀疑 那 它 额外 到 这 老的 女性的 满意 .

我怀疑这并没有让老妇人感到更快乐。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ə; eɪ][boʊn][ɪn][hɜːr; hər]
She had long since made up her mind that she would not like a bone in her
她有长的自从制成向上她头脑那她会不是喜欢一个骨在她
[ˈsʌnz] [ˈwaɪfs] [skɪn] ,
son's wife's skin ,
儿子的妻子的皮肤 ;

她早就下定决心，绝不与儿媳有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [dɪd][nɑːt] [melt] [əˈweɪ] [əˈpɑːn] [əˈkweɪntəns] ,
and the prejudice did not melt away upon acquaintance ,
和这偏见做过不是熔化离开之上熟人 ,
即使彼此熟悉，偏见也没有消除。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [əˈpresɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈhɑːlədeɪ]
while the children were rather oppressive to her after her long holiday
尽管这孩子们是相当压迫性的到她她后她长的假期
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] .
from such society .
从这样的社会 ;

而孩子们在她远离这种社会环境许久之后，却对她相当苛刻。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [dʒɔːrdʒ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlænsərz] ,
Since the infancy of Mr George , now in the Lancers ,
自从这婴儿期的先生乔治 , 现在在这枪骑兵 ,
自乔治先生幼年起，他现在就在兰斯骑兵团服役。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp] [hɔːlz] - [dɪˈzɜːrtɪd]
she had scarcely seen a child to speak to , in the grown - up Halls ' deserted
她有几乎已见一个孩子到说话到 , 在这生长 - 向上大厅 - 荒凉的
[ˈnɜːrsəri] ;
nursery ;
苗圃 ;

在霍尔一家空荡荡的育儿室里，她几乎没见过一个孩子可以说话；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sed] [əˈɡriːvɪdli] [ðæt] [ðeɪ] - [hɜːr; hər] ,
and she said aggrievedly that they moidhered her ,
和她她说愤愤不平地那他们 - 她 ,
她委屈地说，他们欺负她。

[ænd; ənd] [ðæt] [nə] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɪtʃərd] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈfɑːðər] .
and that ne'er a one of them featured their poor father .
和那从未一个一的他们特色他们的贫穷的父亲 .
而且，他们之中没有一个人提到过他们可怜的父亲。

[ˈnæni] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [hɑːt] - [ˈtempərd] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][baɪ]
Nannie and Biddy , good - natured , hot - tempered little girls , shocked her by
奶奶和比迪 , 好的 - 自然 , 热的 - 淬火 小的 女孩们 , 震惊 她 经过
[ðer; ðər] [rɒmps] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrəlz] ; [ænd; ənd] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][kɑːn] ,
their romps and quarrels ; and four - year - old Con ,
他们的嬉戏和争吵 ; 和四 - 年 - 老的康 ,

南妮和比迪是两个心地善良但脾气火爆的小女孩，她们的嬉闹和争吵让她大吃一惊；还有四岁的康，

[ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈmelənkəːli] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [kɔːzd] [hɜːr; hər][sʌm; səm]
a small , melancholy child with a turn for metaphysics , caused her some
一个小的 , 忧郁孩子和 一个 转动 为了 形而上学 , 导致 她 一些
[ʃəˈɡrɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈθraɪvɪŋ] [ˈæspekt] ;
chagrin by his unthriving aspect ;
懊恼 经过 他的 不繁荣 方面 ;

一个身材矮小、性格忧郁、对形而上学感兴趣的孩子，因其发育不良而令她有些懊恼；

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪpəθ] [ʌv; əv] [soʊp] [-]
she said that he looked like a hap'orth of soap [105]
她 说 那 他 看起来 喜欢 一个 hap'orth 的 肥皂 [-]

她说他看起来像一团肥皂[105]

[ˈæftər] [ə; eɪ] ['wiːks] ['wɑːʃɪn] - , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - -
after a week's washin ' , wid the face on him no broader than a farthin '
后 一个 本周 洗涤 - , 宽 这 脸 在 他 不 更广泛 比 一个 - -
[ˈhɛrɪn] - .
herrin ' .
赫林 - .

洗了一周的澡，他的脸比一条小鲱鱼还窄。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [haʊ'evər] ,
With all their shortcomings , however ,
和 全部 他们的 缺点 , 然而 ,
[-]
然而，尽管它们存在种种不足，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːrənz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [les] ['praːmɪsɪŋ]
the young Morans were presently the means of bringing a still less promising
这 年轻的 莫兰斯 是 目前 这 方法 的 带来 一个 仍然 较少的 有前途
[ˈɪnmert] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊnd] [lɑːdʒ] .
inmate to the Round Lodge .
囚犯 到 这 圆形的 小屋 .

年轻的莫兰们目前正被用来将一名前途更渺茫的囚犯带到圆形小屋。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [vɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
About this time Kilrath happened to be suffering from a visitation of the
关于 这 时间 - 发生 到 是 痛苦 从 一个 探视 的 这
[ˈtɪŋkər] ,
Tinkers ,
修补匠 ,

大约就在这个时候，基尔拉斯恰好遭受了修补匠们的侵扰。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['juːzuəl] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɒtɪdʒz] [æt; ət]
who had established themselves as usual in the row of deserted cottages at
WHO 有 已确立的 他们自己 作为 通常 在 这 排 的 荒凉的 小屋 在
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'riːn] .
the end of the boreen .
这 结尾 的 这 博林 .

他们像往常一样在小路尽头那排废弃的小屋里安营扎寨。

[ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)] [huː] [spɛnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʌːlərəbli] [wɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ə'mʌŋ]
The Tinkers were people who spent all the tolerably warm part of the year among
这 修补匠 是 人们 WHO 花费 全部 这 勉强可以接受 温暖的 部分 的 这 年 之中
[ðə; ði] [wɔːl] - [rɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪnz] ,
the benettled wall - rims of deserted cabins ,
这 贝内特尔 墙 - 轮辋 的 荒凉的 小木屋 ,

修补匠们一年中所有气候还算温暖的季节都待在废弃小屋布满蠹虫的墙边。

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːləʊsɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['kwɔːrɪːz] ,
and under the arches of bridges , and in the hollows of old quarries ,
和 在下面 这 拱门 的 桥梁 , 和 在 这 空心 的 老的 采石场 ,
[-]
在桥拱下，在古老采石场的洼地里，

['meɪkɪŋ] [præg'resɪz] [tuː; tə] [ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːŋki]
making progresses to and from these quarters with the help of two donkey
制作 进展 到 和 从 这些 四分之一 和 这 帮助 的 二 驴
- [kɑːrts] .
- carts .
- 购物车 .

借助两辆驴车往返于这些地方。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [pæst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [les] [ˈprɪmətɪv] [ˈfeltər]
Most of the party passed the heart of the winter in the less primitive shelter
最多的 这 派对 通过了 这 心的 这 冬天 在这 较少的 原始 庇护所
[ʌv; əv] [wət'evər] [ˈju:niən] [ˈwɜ:rkhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʌn'berəbli] [koʊld] [naɪt]
of whatever Union workhouse was nearest when the first unbearably cold night
的 任何 联盟 济贫 曾是 最近的 什么时候 这 第一的 难以忍受 寒冷的 夜晚
[oʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .
overtook them .
超越 他们 .

当第一个严寒的夜晚来临时，大部分人都在离他们最近的联邦救济院里度过了隆冬时节，那里算是比较简陋的避难所。
[naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nfrə'tɜ:rnəti] [ˈdɪsə'pɪrd] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ˈɪntu:z]
Now and then a member of their confraternity disappeared for a space into
现在 和 然后 一个 成员 的 他们的 兄弟会 消失 为了 一个 空间 进入
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈrɪgərəs] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] ,
the more rigorous seclusion of some county jail ,
这 更多的 严格的 隔离 的 一些 县 监狱 ,
他们兄弟会的成员偶尔会消失，前往某个县监狱接受更为严格的隔离。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [ə'kɜ:rəns] [les] [ˈkɑ:mən] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈtempəreri]
but that was an accident of occurrence less common than their temporary
但 那 曾是 一个 事故 的 发生 较少的 常见的 比 他们的 暂时的
[ˈneɪbəɹz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] .
neighbours could have wished .
邻居 可以 有 希望 .
但这只是一次偶然事件，远没有他们的临时邻居们希望的那么常见。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɪŋkər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [stoʊl] [ɔ:l] [brɪ'fɜ:r] [ðem; ðəm] .
For the Tinkers , it is said , stole all before them .
为了 这 修补匠 , 它 是 说 , 偷窃 全部 前 他们 .
据说，修补匠们偷走了他们面前的一切。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði][bənd][hæd; həd] [fɪld] [ˈoʊnli][wʌn]
Middle - aged inhabitants of Kilrath remembered when the band had filled only one
中间 - 老年人 居民 的 - 记得 什么时候 这 乐队 有 已填 仅有的 一
[kɑ:rt] ;
cart ;
大车 ;
基尔拉斯的中年居民还记得，乐队当时只装满了一辆马车；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrɜz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊvər] - [floʊd] [-]
but of late years they had over - flowed [106]
但 的 晚的 年 他们 有 超过 - 流动 [-]
但近年来，它们已经泛滥成灾[106]

[ˈɪntu:z][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðə; ði] [ˈoʊnəɹz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɪŋkər] .
into a second , the owners of which were known as the Young Tinkers .
进入 一个 第二 , 这 所有者 的 哪个 是 已知 作为 这 年轻的 修补匠 .
进入第二个，其所有者被称为“年轻的修补匠”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɪŋkər] [wɜ:ɹ; wər] [kə'lektɪvlɪ] [ˈgreɪtər] [θi:vz] [ʌv; əv]
It was considered that the Young Tinkers were collectively greater thieves of
它 曾是 经过考虑的 那 这 年轻的 修补匠 是 集体 更大的 窃贼 的
[ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [oʊld] ,
the world than the Ould ,
这 世界 比 这 可以 ,
人们认为，年轻的修补匠们比年长的修补匠们更贪婪地掠夺世界财富。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [kʊd; kəd] [hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [fɔːr; fər] [ˈvɪləni] [tuː; tə] [luːk] [məˈɡwɑɪr]
but that no single individual could hold a candle for villainy to Luke Maguire
但 那 不 单身的 个人 可以 抓住 一个 蜡烛 为了 邪恶 到 卢克 马奎尔
,
.
.
,

但论邪恶程度，没有哪个人能与卢克·马奎尔相提并论。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
the very ancient commander of the original vehicle .
这 非常 古老的 指挥官 的 这 原来的 车辆 .

原车的非常古老的指挥官。

[ˈpi:p(ə)] [ˈwʌndəʒd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ænd] [oʊld] [ˈtɪŋkər] [dɪd][nɑ:t][pɑ:rt] [ˈkʌmpəni] ,
People wondered sometimes that the Young and Ould Tinkers did not part company ,
人们 想知道 有时 那 这 年轻的 和 可以 修补匠 做过 不是 部分 公司 ,
[ænd; ænd] [teɪk] [ˈdɪfrənt] [ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɒts] ,
and take different routes ,
和 拿 不同的 路线 ,

人们有时会疑惑，为什么年轻的修补匠和年老的修补匠没有分道扬镳，而是选择了不同的道路。

[æz; əz][ðer; ðər][dʒɔɪnt][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ˈeni] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər]
as their joint arrival at any camping - ground was generally the signal for
作为 他们的 联合的 到达 在 任何 野营 - 地面 曾是 一般来说 这 信号 为了
[ə; eɪ][ˈfræntɪk] [faɪt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tuː] [ˈsekʃnz] .
a frantic fight between the two sections .
一个 疯狂的 斗争 之间 这 二 部分 .

因为他们同时到达任何露营地，通常都会引发两派之间的一场激烈战斗。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tuː; tə] [stɪk] [təˈgeðər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] - [ˈhaʊswaɪf]
However , they continued to stick together , which , as a Kilrath housewife
然而 , 他们 持续 到 戳 一起 , 哪个 , 作为 一个 - 家庭主妇
[rɪˈmɑːkt] , [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [ˈreɪl] [ˈtʃærəti] ,
remarked , was “ a rael charity ,
评论 , 曾是 “ 一个 拉埃尔 慈善机构 ,

然而，他们仍然团结在一起，正如一位基尔拉斯的家庭主妇所说，这“真是一种慈善行为”。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [skætʃɪn] - [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] ,
for if they took to scatterin ' themselves over the whole countryside ,
为了 如果 他们 采取 到 散布 - 他们自己 超过 这 所有的 农村 ,
.
因为如果他们分散到整个乡村，

[laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈtɜ:kɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌbl] - [fiːld] ,
like a flock of turkeys in a stubble - field ,
喜欢 一个 群 的 火鸡 在 一个 茬 - 场地 ,
.
就像一群火鸡在茬地里一样，

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][æn; ən] [eg] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]
she should suppose there wouldn't be a him or an egg to be had in
她 应该 认为 那里 不会 是 一个 他 或者 一个 蛋 到 是 有 在
[aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [wʌŋ] [ˈjɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
it from one year's end to the other .
它 从 一 年 结尾 到 这 其他 .

她应该能预料到，从一年结束到另一年结束，里面既不会有他，也不会有鸡蛋。

” [soʊ][nɑ:t] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpiːtər] [ˈmɔːrənz] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [lɑːdʒ] ,
” **So not long after the Peter Morans ' establishment at the Round Lodge** ,
” 所以 不是 长的 后 这 彼得 莫兰斯 - 建立 在 这 圆形的 小屋 ,
.
“因此，在彼得·莫兰一家在圆屋旅馆安家落户后不久，

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [ˌdeɪjuˈteɪʃn] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ɐnd] [tuː]
the Tinkers sent to the door a deputation composed of a woman and two
这 修补匠 发送 到 这 门 一个 代表团 由 的 一个 女士 和 二
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

修补匠们派了一个由一名妇女和两个孩子组成的代表团到门口。

[ɔːl] ['waɪldli] ['ræɡɪd] ,
all wildly ragged ,
全部 疯狂地 破烂不堪 ,
[ænd; ɐnd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈsæmpəlz][ʌv; əv][ðər; ðər] ['flæʃɪŋ] ['tɪŋwɐr] [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈfjuːs] [fesˈtuːnz]
and hung about with samples of their flashing tinware in such profuse festoons
和 悬挂 关于 和 样品 的 他们的 闪烁 锡器 在 这样的 丰富的 花环
[ðæt] [ðər; ðər] [əˈprəʊtʃ] ['saʊndɪd] ,
that their approach sounded ,
那 他们的 方法 听起来 ,

他们带着琳琅满目的闪亮锡器样品四处闲逛，这些锡器装饰得如此繁复，以至于他们的举止听起来像是：

[wʌŋ] [meɪ] [səˈpəʊz] , ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði][ˈɑːnset][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] - [klæd] [naɪt] [ʌv; əv] [-]
one may suppose , somewhat like the onset of a mail - clad knight of [107]
一 可能 认为 , 有些 喜欢 这 发病 的 一个 邮件 - 覆膜 骑士 的 [-]
人们可能会认为，这有点像身穿锁子甲的骑士的出现[107]

[oʊld] ['rəʊmæns] .
old romance .
老的 浪漫 .
[ðər; ðər][kɔːl] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [briːf] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈpɪrəns] [dɪd][nɑːt] ['feɪvərəbli] [ɪmˈpres] [ðə; ði]
旧情复燃。
Their call was but brief , for their appearance did not favourably impress the

他们的 称呼 曾是 但 简短的 , 为了 他们的 外貌 做过 不是 有利 令人印象深刻 这
[tuː] ['mɪsɪz][ˈmɔːrənz] ,
two Mrs Morans ,
二 太太 莫兰斯 ,
他们的来访很短暂，因为他们的外表并没有给莫兰两位太太留下好印象。

[huː] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [ɪɡˈzɔːrt] ['næni] [ænd; ɐnd] ['bɪdi] [ænd; ɐnd][kɑːn] [ðæt] [ðeɪ]
who were afterwards careful to exhort Nannie and Biddy and Con that they
WHO 是 然后 小心 到 劝勉 奶奶 和 比迪 和 康 那 他们
[mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] “ [ðem; ðəm] [jʌŋ] [ræpˈskæliənz] ,
must on no account have anything to say to “ them young rascallions ,
必须 在 不 帐户 有 任何事物 到 说 到 “ 他们 年轻的 无赖 ,
后来他们小心翼翼地告诫南妮、比蒂和康，无论如何都不能跟“那些小流氓”说任何话。

” [ɪf] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðər; ðər] [wɔːks] [əˈbrɔːd] .
” if met with on their walks abroad .
” 如果 遇见 和 在 他们的 散步 国外 .
”如果在国外散步时遇到。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['mɔːrənz] ,
The little Morans ,
这 小的 莫兰斯 ,
小莫兰一家

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['enviəs] [ˌædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər]
who had been staring with all their eyes full of envious admiration at their
WHO 有 到过 凝视 和 全部 他们的 眼睛 满的 的 羡慕 钦佩 在 他们的
[tu:] [kən'tempərə'ri:z] [pər'mɪtɪd] ['fri:li] [tu:; tə][hænd(ə)l][ænd; ænd] [klɪŋk] [ðoʊz] [rɪ'splendənt] [ænd; ænd]
two contemporaries permitted freely to handle and clink those resplendent and
二 同时代人 允许 自由 到 处理 和 碰杯 那些 灿烂 和
['rezənənt] [kænz] ,
resonant cans ,
共振 罐头 ,

他们全神贯注地盯着那两个可以自由把玩和碰杯的同龄人，眼中充满了羡慕和钦佩。

[felt] ['veɪgli] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃənz] [ænd; ænd] [ˌkɒmplɪ'keɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv]
felt vaguely the existence of compensations and complications in the scheme of
毛毡 依稀 这 存在 的 赔偿 和 并发症 在 这 方案 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

隐约感觉到事情的安排中存在补偿和复杂因素。

[wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ði:z] ['prɪvəlɪdʒd] [pə:'sənz] [wɜ:r; wər] [ˌnevərðə'les] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnd]
when they learned that these privileged persons were nevertheless to be shunned
什么时候 他们 学习 那 这些 特权 人 是 尽管如此 到 是 被排斥
[æz; əz] ['sʌmhəʊ] [ɪn'fɪriər] [ænd; ænd][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,
as somehow inferior and reprehensible ,
作为 不知何故 下 和 应受谴责的 ,

当他们得知这些享有特权的人仍然要被视为低人一等、应受谴责的人而遭到排斥时，

[ænd; ænd] “ [nɑ:t] ['eniweɪz] [fɪt] [ˌkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [rɪ'spektəbl] ['pi:pəlz] [tʃaɪld] .
and “ not anyways fit company for respectable people's childer .
和 “ 不是 总之 合身 公司 为了 可敬 人们的 奇尔德 .

“无论如何，这都不是体面人家孩子应该交往的公司。”

“ [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [went] [tu:; tə] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
“ But on the next Saturday their mother went to shop in the village ,
“ 但 在 这 下一个 周六 他们的 母亲 去 到 店铺 在 这 村庄 ,

但到了下一个星期六，他们的母亲去村里购物了，

[ænd; ænd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [lɑ:dʒ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
and up at the Round Lodge the children found the morning as long as
和 向上 在 这 圆形的 小屋 这 孩子们 成立 这 早晨 作为 长的 作为
['mɔ:rnɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈʌndər] ['sev(ə)n] ,
mornings can be when one is under seven ,
早晨 能 是 什么时候 一 是 在下面 七 ,

在圆形小屋里，孩子们觉得早晨漫长无比，对于七岁以下的孩子来说，这已是难得的时光了。

[ænd; ænd][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and the end of an hour is out of sight .
和 这 结尾 的 一个 小时 是 出去 的 视线 .

一个小时的结束已经遥遥无期了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['næni] [ænd; ænd] ['bɪdi] [ænd; ænd][kɑ:n][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ]
By the time that Nannie and Biddy and Con had finished their midday
经过 这 时间 那 奶奶 和 比迪 和 康 有 完成的 他们的 正午
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

当南妮、比蒂和康吃完午饭时，

[ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ment] ['evər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
they felt quite convinced that if their mother meant ever to come back to them
他们 毛毡 相当 确信 那 如果 他们的 母亲 意思是 曾经 到 来 后退 到 他们
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

他们深信，如果他们的母亲真的打算回到他们身边，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [
she must now be somewhere near at hand ; and while their grandmother [
她 必须 现在 是 某处 靠近 在 手 ; 和 尽管 他们的 祖母
-]
108]
-]

她现在一定就在附近；而他们的祖母[108]

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['waːʃɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'mʌŋ]
was busy washing up , they slipped away to meet her along the path among
曾是 忙碌的 洗涤 向上 , 他们 滑倒了 离开 到 见面 她 沿着 这 小路 之中
[ðə; ði] [bi:tʃɪz] .
the beeches .
这 山毛榉 .

她正忙着洗碗，他们悄悄溜走，沿着山毛榉林间的小路去和她会合。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɔ:təm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][krɪsp] [li:f] - [drɪfts] [tuː; tə]['skʌf(ə)] [ʌndər'fɒt] ,
It was a pleasant autumn day , with crisp leaf - drifts to scuffle underfoot ,
它 曾是 一个 令人愉快的 秋天 天 , 和 脆 叶子 - 漂移 到 扭打 脚下 ,
这是一个宜人的秋日，脚下是沙沙作响的落叶。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [raɪp] ['blækberi] [ə'teɪnəb(ə)] ,
and here and there a more or less ripe blackberry attainable ,
和 这里 和 那里 一个 更多的 或者较少的 成熟 黑莓 可实现的 ,
偶尔还能找到一些差不多成熟的黑莓。

[ə'mju:zmənts] [wɪtʃ] [druː] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'brʌpt]
amusements which drew them on until they reached the brink of the abrupt
娱乐 哪个 画 他们 在 直到 他们 达到 这 边缘 的 这 突然
[dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəj'ri:n] .
descent into the borean .
下降 进入 这 博林 .

各种娱乐活动吸引着他们，直到他们走到通往小路的陡峭下坡边缘。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] ,
They saw no sign of their mother coming ,
他们 锯 不 符号 的 他们的 母亲 未来 ,
他们没有看到母亲回来的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk]
and the bank looked so very high and steep that they could not even think
和 这 银行 看起来 所以 非常 高的 和 陡 那 他们 可以 不是 甚至 思考
[ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [aɪ 'tiː] .
of climbing it .
的 攀登 它 .

河岸看起来又高又陡，他们根本无法想象如何攀爬。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [streɪd] [desəl'tɔːrəli] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , ['sʌmbɑ:di] ,
But while they strayed desultorily on the top , somebody ,
但 尽管 他们 迷路了 漫不经心地 在 这 顶部 , 某人 ,
但当他们漫不经心地游荡在顶端时，有人，

[ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [klʌmps] [ʌv; əv] [wiːdz] [tuː; tə] [ˈhændlz] [ʌv; əv] [luːpt] [ruːts] [ɪn] [ˈmʌŋki] - [laɪk]
swinging from clumps of weeds to handles of looped roots in monkey - like
摇摆 从 团块 的 杂草 到 把手 的 循环 根 在 猴 - 喜欢
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

它像猴子一样，在成簇的杂草和盘绕的根茎之间荡来荡去。

[keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈskwɒtɪd] [daʊn] [krɒs] - [legd] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
came suddenly scrambling up it , and then squatted down cross - legged under a
来了 突然 争抢 向上 它 , 和 然后 蹲着 向下 叉 - 腿 在下面 一个
[sloʊ] - [bʊʃ] .
sloe - bush .
黑刺李 - 衬套 .

突然间，他爬了上去，然后盘腿蹲在一丛黑刺李灌木下。

[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
The new - comer seemed to the children a very large person ,
这 新的 - 角 似乎 到 这 孩子们 一个 非常 大的 人 ,
在孩子们眼里，这个新来的人身材非常高大。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [gɜːrl][ʌv; əv] [ten] [ɔːr][ˈrlev(ə)n] .
being a well - grown girl of ten or eleven .
存在 一个 出色地 - 生长 女孩 的 十 或者 十一 .
是一个十岁或十一岁，身材发育成熟的女孩。

[hɜːr; hær] [dres] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [skɜːrt] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [wʌns]
Her dress consisted of a brown skirt , which looked as if it had once
她 裙子 由.....组成 的 一个 棕色的 裙子 , 哪个 看起来 作为 如果 它 有 一次
[bɪn] [ə; eɪ] [sæk] ,
been a sack ,
到过 一个 解雇 ,
她的裙子是棕色的，看起来像是用麻袋改成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænz][oʊld][ˈdʒækɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɑːdɪs] , [iːkt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskriːd] [ʌv; əv] [ˈɡriːniʃ]
with a man's old jacket for a bodice , eked out by a screed of greenish
和 一个 男人的 老的 夹克 为了 一个 紧身胸衣 , eked 出去 经过 一个 长篇大论 的 绿绿色
[ɔːl]
shawl .
披肩 .
上身是一件男士旧夹克，下身披着一块绿色的披肩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌberˈhedɪd] ,
She was barefooted and bareheaded ,
她 曾是 赤足 和 免冠 ,
她赤着脚，也没戴帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [her] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪk] [iːvz] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [braʊz] ,
with a great shock of black hair making thick eaves over her brows ,
和 一个 伟大的 震惊 的 黑色的 头发 制作 厚的 檐 超过 她 眉毛 ,
她一头浓密的黑发如瀑布般倾泻而下，遮住了浓密的眉毛。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [hɜːr; hær] [laɪt] - [ɡreɪ] [aɪz] [ˈjoʊn] [laɪk][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv] [puːlz] [kɔːt] [θruː] [dɑːrk]
under which her light - grey eyes shone like the gleam of pools caught through dark
在下面 哪个 她 光 - 灰色的 眼睛 闪耀 喜欢 这 闪耀 的 游泳池 捕捉 通过 黑暗的
- [ˈfledʒd] [ˈbaʊz] .
- fledged boughs .
- 羽翼丰满 树枝 .
在她浅灰色的眼睛下，闪烁着如同透过深色树枝映照出的水洼的光芒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒu:di] [ˈflaʊər] , [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][dʒæk] [ˈflaʊər] , [hed] [-]
This was Judy Flower , eldest daughter of Jack Flower , head [109]
这 曾是 朱迪 花 , 长子 女儿 的 杰克 花 , 头 [-]
这是朱迪·弗劳尔, 杰克·弗劳尔的长女, 户主[109]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɪŋkər] .
of the family of the Young Tinkers .
的 这 家庭 的 这 年轻的 修补匠 .
杨氏修补匠家族的成员。

[ˈstrɪktli] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈdʒæks] [ˈsɜ:rneɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɜ:rfi] , [bʌt; bət][ˈdʒæks] [ˈfɑ:ðər] ,
Strictly speaking , Jack's surname was Murphy , but Jack's father ,
严格来说 请讲 , 杰克的 姓 曾是 墨菲 , 但 杰克的 父亲 ,
严格来说, 杰克的姓氏是墨菲, 但杰克的父亲,

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌm; səm][ˈlʊk(ə)] [rɪˈnaʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈreslər] ,
who had enjoyed some local renown as a wrestler ,
WHO 有 享受 一些 当地的 名声 作为 一个 摔跤手 ,
他曾因摔跤在当地小有名气。

[hæd; həd] [bɪn] [staɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈneɪbərz] “ [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] - ,
had been styled by his admiring neighbours “ The Flower of Clonmoyle ,
有 到过 风格 经过 他的 钦佩 邻居 “ 这 花 的 - ,
他的邻居们钦佩他, 并称他为“克隆莫伊尔之花”。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈflaʊərz] ,
“ and his children had been spoken of as the Young Flowers ,
” 和 他的 孩子们 有 到过 说 的 作为 这 年轻的 花朵 ,
他的孩子们被人们称为“年轻的花朵”,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ˈhɑ:dnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌpætrəˈnɪmɪk] ,
until the nickname hardened into a patronymic ,
直到 这 昵称 硬化 进入 一个 父名 ,
直到绰号最终演变成父名,

[wɪtʃ] [dʒæk] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtɪŋkərɪŋ] [laɪn] .
which Jack took with him when he sank into the tinkering line .
哪个 杰克 采取 和 他 什么时候 他 沉没 进入 这 修修补补 线 .
杰克沉入修修补补的行业时, 也把这些东西带在了身边。

[ˈdʒu:di:z] [ˈmʌðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæd; həd][ˈri:əl] [ˈdʒɪpsi] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈænsɛstri] , [wɪtʃ]
Judy's mother , on the other hand , had real gipsies among her ancestry , which
朱迪的 母亲 , 在 这 其他 手 , 有 真实的 吉普赛人 之中 她 祖先 , 哪个
[wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
was , perhaps ,
曾是 , 也许 ,

另一方面, 朱迪的母亲的祖先中有真正的吉普赛人, 这或许是.....

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈdʒu:di][sæt] [krɔ:s] - [legd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪrdli] [ˌɔ:riˈent(ə)] [ɪn]
the reason why Judy sat cross - legged , and had something weirdly Oriental in
这 原因 为什么 朱迪 卫星 叉 - 腿 , 和 有 某物 奇怪的 东方 在
[hɜ:r; hər] [ˈæspekt] .
her aspect .
她 方面 .

朱迪盘腿而坐, 而且她的容貌带有一种奇特的东方韵味, 这就是原因。

[ðə; ði][mɔˈræn] [ˈtɪldrən] [ˈsaɪdlɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] , [ˈaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdaʊtfəli] ;
The Moran children sidled away a few paces , eyeing her doubtfully ;
这 莫兰 孩子们 侧身 离开 一个 很少 步幅 , 觊觎 她 怀疑地 ;
莫兰家的孩子们悄悄地往后退了几步, 疑惑地看着她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
but she took no notice of them ,
但 她 采取 不 注意 的 他们 ,
但她对他们置之不理。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrkəbli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][raɪp] [ˈblækˌberɪz] ,
and began to eat a bunch of remarkably large and ripe blackberries ,
和 开始 到 吃 一个 束 的 非常 大的 和 成熟 黑莓 ,
然后开始吃一大把个头特别大、熟透的黑莓，

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈsɪmələr] [spɔɪl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər]
evidently the remains of much similar spoil , for her hands and lips were
显然 这 遗迹 的 很多 相似的 剧透 , 为了 她 双手 和 嘴唇 是
[bluː] [wɪð; wɪθ][dʒuːs] - [stɜːnz] .
blue with juice - stains .
蓝色的 和 汁 - 污渍 .
显然是类似的残骸，因为她的手和嘴唇都被汁液染成了蓝色。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðəm; ðəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ləst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst]
When she had finished them all but the last , which was also the biggest
什么时候 她 有 完成的 他们 全部 但 这 最后的 , 哪个 曾是 还 这 最大
[ænd; ənd] [ˈblækɪst] ,
and blackest ,
和 最黑的 ,
当她完成所有工作后，只剩下最后一个，而最后一个也是最大最黑的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [held] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][kɑːn] , [ˈseɪŋ] , “ [ðeəz; ðəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈfelər] ,
she suddenly held it out to Con , saying , “ There's for you , young feller ,
她 突然 握住 它 出去 到 康 , 说 , “ 有 为了 你 , 年轻的 伙计 ,
她突然把东西递给康，说：“这是给你的，小伙子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][wʌn][aɪ ˈtiː] [ɪz] — [ə; eɪ] [ˈduːberɪ] .
and a grand one it is — a dewberry .
和 一个 盛大 — 它 是 — 一个 露莓 .
而且它还是一颗硕大的露莓。

[stʌf] [aɪ ˈtiː] [ɪn][jɔːr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Stuff it in your mouth , and no more talk out of you .
东西 它 在 你的 嘴 , 和 不 更多的 讲话 出去 的 你 .
把它塞进你嘴里，别再说话。

” [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈɡæb(ə)l] ,
” She spoke in a high - pitched gabble ,
” 她 辐 在 一个 高的 - 投球 数落 ,
她说话尖声尖气，语无伦次。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈremptərɪnɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ˈmɑːdəld] [əˈpɑːn] [ðæt] [juːst] [baɪ][hɜːr; hər]
and with a peremptoriness of manner modelled upon that used by her
和 和 一个 专断性 的 方式 建模 之上 那 用过的 经过 她
[ˈeldəz] [tuː; tə] [-]
elders to [110]
长者 到 [-]
并且以一种模仿长辈们的专断态度来对待[110]

[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
她自己。

[kɑ:n][wʌz; wəz][hæf] - [skerd] , [ænd; ənd] ['bɪdi] [plʌkt] ['næni] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] , [ˈwɪspəriŋ]
Con was half - scared , and Biddy plucked Nannie by the sleeve , whispering
康 曾是 一半 - 害怕的 , 和 比迪 拨弦 奶奶 经过 这 袖子 , 耳语
[ˈdɪzməli] , “ [lets] [goʊ][hoʊm] , [fi:z] [ˈʌgli] - [ˈlʊkɪn] - .
dismally , “ Let's go home , she's ugly - lookin ' .
令人沮丧地 , “ 我们来吧 去 家 , 她是 丑陋的 - 在看 - .

康恩有点害怕，比迪拽着南妮的袖子，沮丧地低声说：“我们回家吧，她长得真丑。”

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] [plʌmp] - [ˈsi:dɪd] , [ˈɡlɑ:si] [ˈberi] [pru:vɪd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] , [ænd; ənd] [kɑ:nz] [ˌhezi'teɪ(ə)n]
” However , the plump - seeded , glossy berry proved irresistible , and Con's hesitation
” 然而 , 这 丰满 - 播种 , 光滑 浆果 已证实 无法抗拒 , 和 骗局 犹豫
[ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [græb] .
ended in a furtive grab .
结束 在 一个 鬼鬼祟祟 抓住 .

“然而，这种籽粒饱满、表面光滑的浆果实在令人难以抗拒，康恩的犹豫最终变成了偷偷摸摸地摘了起来。

” [ˈnæni] , [emˈbəʊldənd] [baɪ] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [keɪm] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ˈdʒu:di] ,
Nannie , emboldened by this mark of confidence , came a step nearer to Judy ,
奶奶 , 加粗 经过 这 标记 的 信心 , 来了 一个 步 更近 到 朱迪 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

受到这番鼓励，南妮胆子大了些，朝朱迪走近一步，说道：

” [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [ˈwɪstfəli] ,
peering down the bank wistfully ,
窥视 向下 这 银行 怅然地 ,

她若有所思地望着河岸，

[fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈgli:nɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hæd; həd][ˈoʊnli] [sɜ:rɪvɪd] [tu:; tə] [wet] [hɜ:r; hər] [ˈæpɪtaɪt] ,
for her gleanings by the way had only served to whet her appetite ,
为了 她 拾穗 经过 这 方式 有 仅有的 服务 到 磨刀 她 食欲 ,

因为她一路拾荒所得的那些东西，只会让她更加胃口大开。

” [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [derl] [ʌv; əv] [ˈberɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈti:][ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] ?
“ There would be a dale of berries in it over yonder ?
” 那里 会 是 一个 戴尔 的 浆果 在 它 超过 远处 ?

“那边应该有一片浆果谷吧？ ”

” [ˈdʒu:di] [ˈkreɪnd] [hɜ:r; hər] [nek] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [tu:] ,
” Judy craned her neck round the bush , and looked down the bank too ,
” 朱迪 起重机 她 脖子 圆形的 这 衬套 , 和 看起来 向下 这 银行 也 ,

朱迪伸长脖子从灌木丛后探出头，也向下望去，看向河岸。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
and then at the three small children , who stood in a row .
和 然后 在 这 三 小的 孩子们 , WHO 站立 在 一个 排 .

然后，他看向并排站着的三个小孩。

” [ɪz][ˌaɪ ˈti:] [ˈberɪz] [jʊə(r)] [ˈæftər] ?
“ Is it berries you're after ?
” 是 它 浆果 你是 后 ?

“你们想要的是浆果吗？ ”

” [fi:; fi] [sed] , “ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈti:][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ju:d] [bi:; bi][ˈɡɔɪn] - ?
” she said , “ and is it over there you'd be goin ' ?
” 她 说 , “ 和 是 它 超过 那里 你会 是 去 - ?

她说：“你要去那边吗？ ”

- [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈti:][ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
Whethen now , if you knew what all was in it over there ,
- 现在 , 如果 你 知道 什么 全部 曾是 在 它 超过 那里 ,

那么，如果你当时知道那边都有些什么的话，

- ['tɪzənt] [ə'baʊt] ['berɪz] [ju:d] [bi:; bi][ˈtɑ:kən] .
- 'tɪsn't about berries you'd be talkin ' .
- 不是 关于 浆果 你会 是 谈话 ；

你说的可不是浆果的事。

[ɑ:k; ɑ:x][noʊ] , - [ə'laɪv] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] , [bi'dæd] . "
Och no , murder alive , not indeed , bedad . "
奥赫 不 , - 活 , 不是 的确 , 贝达德 . "

噢，不，是活杀，不是真的，贝达。”

" ['oʊvər] [wer] [ɪz][,aɪ 'ti: ? " [sed] ['hæni] , [ɪm'prest] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dʌndənsɪ] [ʌv; əv]
" Over where is it ? " said Nannie , impressed and alarmed by the redundancy of
" 超过 在哪里 是 它 ? " 说 奶奶 , 印象深刻 和 惊慌 经过 这 冗余 的
[ˈdʒu:di:z] [ə,sevə'reɪʃən] .
Judy's asseverations .
朱迪的 断言 .

“到底在哪儿？”南妮说道，她对朱迪反复强调这一点感到既惊讶又担忧。

[ˈdʒu:di] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [bəj'ri:n] , [wɪtʃ] [dʒʌst][ðer; ðər] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] ,
Judy pointed up the boreen , which just there turned sharply ,
朱迪 尖 向上 这 博林 , 哪个 只是 那里 转向 尖锐地 ,
朱迪指着那条小路，小路在那里急转弯。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv] ['rednɪŋ] [bəʊz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈvɪstə] , [ˈendɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk]
and under a roof of reddening boughs formed a vista , ended by the dark
和 在下面 一个 屋顶 的 发红 树枝 形成 一个 景色 , 结束 经过 这 黑暗的
[ˈmaʊnt(ə)n] - [wɔ:l] .
mountain - wall .
山 - 墙 .

在一片泛红的树枝构成的屋檐下，形成了一幅景象，尽头是漆黑的山壁。

" [ɑ:k; ɑ:x] [ɪf] [ju:; jʊ]wʌz; wəz][ˈæftər] ['si:ɪn] - [ðə; ði] [læst] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]wʌn][ʌv; əv] [
" Och if you was after seein ' the laste taste of a sight of a one of [
" 奥赫 如果 你 曾是 后 看到 - 这 最后 品尝 的 一个 视线 的 一个 一 的 [
-]
111]
-]

“哦，如果你在看到[111]的最后味道之后

[ðem; ðəm] " — [fi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:ɪn] ['veɪgnəs] .
them " — she said , with appalling vagueness .
他们 " — 她 说 , 和 令人震惊 模糊性 .

“他们”——她含糊其辞地说。

" [ɑ:k; ɑ:x] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es][ɔ:l][ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][oʊni]wʌz; wəz] . "
" Och mercy on us all and more too , if you on'y was . "
" 奥赫 怜悯 在 我们 全部 和 更多的 也 , 如果 你 仅限 曾是 . "

“哦，怜悯我们所有人，如果你是唯一一个，那就更要怜悯你了。”

" [wʌt] [sɔ:rt] ['si:ɪn] - ? " [sed] ['hæni] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
" What sort seein ' ? " said Nannie , with increasing anxiety .
" 什么 种类 看到 - ? " 说 奶奶 , 和 增加 焦虑 .

“看到了什么？”南妮越来越焦虑地问道。

[ðə; ði] [roʊ] [hæd; həd] ['ɔ:tnɪd] [ɪt'self] [kən'sɪdərəbli] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [soʊ][kloʊz]
The row had shortened itself considerably , the children had shrunk so close
这 排 有 缩短 本身 相当 , 这 孩子们 有 缩小 所以 关闭
[tə'geðər] .
together .
一起 .

队伍明显缩短了不少，孩子们挤得挨得很近。

“ **Crathurs** , ” **said** **Judy** .
“ 克拉瑟斯 , ” 说 朱迪 .

“克拉瑟斯,”朱迪说。

“ [ɑ:k; ɑ:x][maɪ] [ˈɡʊdnəs] [ðə; ði] .
“ **Och** **my goodness** **the** **crathurs** .
“ 奥赫 我的 善良 这 克拉瑟斯 .

“哦，我的天哪，这些克拉瑟斯。”

[ˈtaɪɡər] - [beɪsts] , [ænd; ənd][ˈkæm(ə)l] - [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] — [ˈreɪl] - .
Tiger - bastes , **and** **camel - horses** , **and** **mambolethses** — **rael frykful** .
老虎 - 涂油 , 和 骆驼 - 马匹 , 和 - — 拉埃尔 - .

Tiger-bastes、骆驼马和 mambolethses——rael frykful。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][hæf] - [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I cudn't tell you the half - quarter of them .
我 不能 告诉 你 这 一半 - 四分之一 的 他们 .

我连其中一半或四分之一都说不出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪz][ðə; ði][brɪɡ] [red] [sneɪk] [ðæts] [ɪn][aɪ ˈti:] .
But the crathur of all the crathurs is the big red snake that's in it .
但 这 克拉瑟 的 全部 这 克拉瑟斯 是 这 大的 红色的 蛇 那就是 在 它 .

但所有洞穴中最可怕的，是里面的那条大红蛇。

[ɔ:f(ə)l] [hi:; hi][ɪz] .
Awful he is .
可怕 他 是 .

他真是太糟糕了。

[ɑ:k; ɑ:x][ðə; ði] [daɪr] [help] [ju: ˈes] , [aɪ][hoʊp] [ˈhi:l] [baɪd] - [wer] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] .
Och the dear help us , I hope he'll bide contint where he is , I hope he will .
奥赫 这 亲爱的 帮助 我们 , 我 希望 地狱 比德 - 在哪里 他 是 , 我 希望 他 将要 .

哦，亲爱的，请帮帮我们，我希望他能继续待在原地，我希望他会。

- ,
Wirrasthrew ,
- ,

维拉斯特鲁

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ˈhɪrɪn] - [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [nɔɪz] [ðæt] - [ʌd] [weɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
if he was to get hearin ' any sort of noise that ' ud wake of him out of
如果 他 曾是 到 得到 听觉 - 任何 种类 的 噪音 那 - ud 唤醒 的 他 出去 的

[hɪz; ɪz] [sli:p] — [ˈwu:] - [ˈəu'əu] ,
his sleep — whoo - oo ,
他的 睡觉 — 哇哦 - oo ,

如果他听到任何能把他从睡梦中吵醒的声音——呜呜呜

[ˈðætɪd] [bi:; bi][ðə; ði][bæd][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɔ:l] .
that'd be the bad job for us all .
那样的话 是 这 坏的 工作 为了 我们 全部 .

那对我们所有人来说都将是一份糟糕的工作。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [raʊnd] - [aɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bɜ:rdz] .
” **The children stared at her round - eyed like a bunch of fascinated little birds** .
” 这 孩子们 凝视 在 她 圆形的 - 眼睛 喜欢 一个 束 的 着迷 小的 鸟类 .

孩子们睁大眼睛盯着她，就像一群着迷的小鸟。

“ [wel] [naʊ] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][bɪɡ] [red] [sneɪk] [hiː; hi][ɪz] , ” [ˈdʒuːdi] [went] [ɑːn]
“ **Well now , but it's the terrible big red snake he is , ” Judy went on**
出色地 现在 , 但 它是 这 糟糕的 大的 红色的 蛇 他 是 , ” 朱迪 去 在
[kənˈtemplətɪvli] ,
contemplatively ,
沉思地 ,

“嗯，不过他确实是一条可怕的大红蛇，”朱迪若有所思地继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] - [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hed] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hɪm; ɪm] ;
“ **and the great hijjis lump of a black head he has on him ;**
和 这 伟大的 - 块 的 一个 黑色的 头 他 有 在 他 ;
“他头上顶着一个巨大的黑色脑袋；

[aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [skers] [fɪt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [tuː] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [hiː; hi][ɪz] ,
it wouldn't scarce fit in between them two bushes ; and the long len'th he is ,
它 不会 稀少 合身 在 之间 他们 二 灌木丛 ; 和 这 长的 - 他 是 ,
它几乎塞不进那两丛灌木之间；而且他个子很高，

[ˈðætɪd] [raɪ] [ˈeɪzi] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bəjˈriːn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈsliːp] [ʌp] [ˈjɑːndər] ,
that'd raich aisy to the far end of the boreen — and he asleep up yonder ,
那样的话 赖奇 艾西 到 这 远的 结尾 的 这 博林 — 和 他 睡着了 向上 远处 ,
那条路一直延伸到小巷的尽头——他睡在那边。

[ˈredi] [tuː; tə] [weɪk] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ˈhæpənɪz] — [ænd; ənd] [-]
ready to wake every instant minute of time that happens — and [112]
准备好 到 唤醒 每一个 立即的 分钟 的 时间 那 发生 — 和 [-]
随时准备唤醒每一分每一秒发生的时间——[112]

[boʊld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈtɑːkən] - [ʌv; əv] - - [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][ˈæftər] [ˈblækˌberɪz] . “
bould little children talkin ' of leppin ' down the high banks after blackberries . ”
巨石 小的 孩子们 谈话 - 的 - - 向下 这 高的 银行 后 黑莓 . “
胆大的小孩儿们说着要从高高的河岸上跳下去摘黑莓。

“ [wiː; wi] , ” [sed] [ˈbɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] .
“ **We worn't , ” said Biddy , with a howl .**
“ 我们 未穿过 , ” 说 比迪 , 和 一个 嚎 .
“我们没有，”比蒂嚎叫着说。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [əˈsliːp] [æt; ət][ɔːl] ? ” [sed] [ˈnæni] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
“ **Where is he asleep at all ? ” said Nannie in a hoarse whisper .**
“ 在哪里 是 他 睡着了 在 全部 ? ” 说 奶奶 在 一个 嘶哑 耳语 .
“他到底在哪儿睡觉？”南妮用沙哑的低语问道。

“ [ʃər] , [ʌp][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [hoʊl] , ” [sed] [ˈdʒuːdi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
“ **Sure , up there in his black hole , ” said Judy , pointing through the trees ,**
“ 当然 , 向上 那里 在 他的 黑色的 洞 , ” 说 朱迪 , 指向 通过 这 树木 ,
“当然，就在他的黑洞里，”朱迪指着树丛说道。

“ [wuːnd] [hɪmˈself] [ʌp][hiː; hi][hæz; həz] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] - [æn; ən] - - [raʊnd] -
“ **wound himself up he has — round and round and round - an ' - round -**
“ 伤口 他自己 向上 他 有 — 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 - 一个 - - 圆形的 -
[æn; ən] - - [raʊnd] “ — [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈedi] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːrfɪŋɡər] — “
an ' - round ” — she described a rapid eddy in the air with her forefinger — “
一个 - - 圆形的 “ — 她 描述 一个 迅速的 涡流 在 这 空气 和 她 食指 — “
[wɪd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈʌɡli] [hed] [kɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
wid his big ugly head cocked in the middle ,
宽 他的 大的 丑陋的 头 上膛 在 这 中间 ,
“他把自己卷了起来——转啊 ...

[ˈlɪsənɪn] - [tɪl] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðen] , [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] ,
listenin ' till he hears somethin ' to wake him up — and then , good gracious ,
听着 - 直到 他 听到 某物 - 到 唤醒 他 向上 — 和 然后 , 好的 亲切 ,
[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈhwʌtəl] [hiː; hi][duː] ?
is it what'll he do ?
是 它 什么会 他 做 ?

他会一直听，直到听到什么能把他唤醒——然后，我的天哪，他会怎么做呢？

” [fiː; fi] [sed] , [riˈpleɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntəˈrɑːɡətɪv] [ɡæsp][frʌm; frəm] [ˈnæni] , “ - [əˈlaɪv] !
” **she said , replying to an interrogative gasp from Nannie , “ Murdher alive !**
” 她 说 , 回复 到 一个 疑问 喘气 从 奶奶 , “ - 活 !
“她回答了南妮疑惑的惊呼，说道：‘活着杀了她！’

” [fiː; fi] [ˈdʌkt] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [ʃɑːk] - [hed] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
” **She ducked down until her shock - head nearly touched the ground ,**
” 她 躲闪 向下 直到 她 震惊 - 头 几乎 感动 这 地面 ,
她猛地低下头，直到她那冒着电光的脑袋几乎触到地面。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔɪld] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][æn; ən] [rɪˈrekt] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] -
and recoiled immediately to an erect sitting posture with a jack - in - the -
和 反冲 立即地 到 一个 直立 坐着 姿势 和 一个 杰克 - 在 - 这 -
[bɑːks] - [laɪk] [sprɪŋ] .
box - like spring .
盒子 - 喜欢 春天 .

然后像弹簧玩具一样，立即弹回直立坐姿。

[ðen] [fiː; fi] [ɪˈlɔːŋɡeɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [nek] [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
Then she elongated her neck preternaturally , and twisting it from
然后 她 细长的 她 脖子 超自然地 , 和 扭曲 它 从
[saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
side to side ,
边 到 边 ,

然后她不自然地拉长了脖子，并左右扭动，

[ɡleəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [ˈɡɑːɡ(ə)] [ænd; ənd] [ɡrɪn] .
glared about her with a ferocious goggle and grin .
怒目而视 关于 她 和 一个 凶猛 护目镜 和 咧嘴笑 .
她环顾四周，目光凶狠，脸上带着狰狞的笑容。

” [ðæts] [wʌt] [ˈhiːl] [duː][fɜːrst] , “ [fiː; fi] [sed] ,
” **That's what he'll do first , “ she said ,**
” 那就是 什么 地狱 做 第一的 , “ 她 说 ,
“他首先会做的就是这件事，”她说。

” [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wei] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - - - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” **to find out what way the noise was comin ' wakenin ' of him .**
” 到 寻找 出去 什么 方式 这 噪音 曾是 即将到来 - - - 的 他 .
“为了找出噪音的来源，把他吵醒。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi] [lets] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
And after that , he lets a couple of roars out of him ,
和 后 那 , 他 让我们 一个 夫妻 的 咆哮 出去 的 他 ,
之后，他发出了几声咆哮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] - [hɪmˈself] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] - [æn; ən] - -
and he begins to unrowl himself — round and round an ' round - an ' -
和 他 开始 到 - 他自己 — 圆形的 和 圆形的 一个 - 圆形的 - 一个 - -
[raʊnd] — [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
round — the wrong way .
圆形的 — 这 错误的 方式 .

于是他开始往外翻滚——一圈又一圈地往外翻滚——但却是朝着错误的方向翻滚。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hi:z] [stretʃt] [hɪz; ɪz] - , [aʊt] [-]
And as soon as he's stretched his len'th , out [113]
和 作为 很快 作为 他是 拉伸 他的 - , 出去 [-]

而当他伸展开来后，就[113]

['hi:l] [teɪk] [wɪd] [hɪm'self] [slɪθəɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ju: 'es] ,
he'll take wid himself slitherin ' down the hill to us ,
地狱 拿 宽 他自己 滑溜溜的 - 向下 这 爬坡道 到 我们 ,

他会带着自己滑下山坡来到我们面前，

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ðer; ðər] ['hi:l] [kʌm] ['smæʃɪn] - - [ɔ:f] [ʌv; əv][ɔ:l] [br'fɔ:r]
and through the trees there he'll come smashin ' destrhuction off of all before
和 通过 这 树木 那里 地狱 来 粉碎 - - 离开 的 全部 前

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他将穿过树林而来，摧毁他面前的一切。

['rædʒɪn] - [mæd] ['hi:l] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['bi:n] - [wʊk] [ʌp] .
Ragin ' mad he'll be for bein ' woke up .
拉金 - 疯狂的 地狱 是 为了 是 - 觉醒 向上 :

他被吵醒后肯定会非常生气。

[ɑ:k; ɑ:x][ðə; ði] [kri:ls] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [krɔ:lz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] ['dʒu:di] ,
Och the creels of him and the crawls of him , " said Miss Judy ,
奥赫 这 鱼篓 的 他 和 这 爬行 的 他 , " 说 错过 朱迪 ,

“哦，他的那些小窝和那些爬行的身影，”朱迪小姐说。

['rɑ:kɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ] ,
rocking herself to and fro ,
摇滚 她自己 到 和 弗 ,

她前后摇晃着身体，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪðərd] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] ['θɔ:rnɪ] [bʊʃ] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] [fel] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
so that the withered leaves on the thorny bush behind her fell over her like a
所以 那 这 干枯 树叶 在 这 带刺的 衬套 在后面 她 跌倒 超过 她 喜欢 一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)]['ɡoʊldən] [kɔɪnz] ,
shower of little golden coins ,
淋浴 的 小的 金的 硬币 ,

于是，她身后带刺灌木从上枯萎的叶子像金币雨一样落在她身上。

" [ɑ:k; ɑ:x][ðə; ði] [kri:ls] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [krɔ:lz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **och the creels of him and the crawls of him ,**
" 哦 这 鱼篓 的 他 和 这 爬行 的 他 ,

“哦，他的鱼篓和他的爬行，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər]
and the roars of him and the bawls of him — there was never
和 这 咆哮 的 他 和 这 嚎陶大哭 的 他 — 那里 曾是 绝不

['eniθɪŋ] [ækwɪl][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
anything aquil to it .
任何事物 阿奎尔 到 它 :

他的咆哮和嚎叫——从来就没有一丝平静可言。

- [twʊd] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
' Twould terrify the clouds out of the sky
- 特沃德 恐惧 这 云 出去 的 这 天空

“足以吓得云朵从天上掉下来.....”

[ænd; ʌnd] ['mɜ:rsɪ] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [naʊ] ?
And mercy be among us , what was that at all now ?
和 怜悯 是 之中 我们 , 什么 曾是 那 在 全部 现在 ?

愿仁慈降临于我们，那究竟是什么？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - ?
Was it him beginnin ' ?
曾是 它 他 开始 - ?

是他开始的吗？

[aɪ] [də'noʊ]
I dunno
我 不知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ʻoʊvər] [ˈjɑːndər] , [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - [ˈkruːəl][tuː; tə] [hɪmˈsɛl] ,
but I heard him over yonder , like as if he was sayin ' cruel to himsel ,
但 我 听到 他 超过 远处 , 喜欢 作为 如果 他 曾是 说 - 残忍的 到 他自己 ,
但我听到他在那边说话, 好像在说“对自己太残忍了”。

- [ˈwuː] - [ˈəuˈəu] - [oʊ] , [let][em ˈiː][biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm] . -
' Whoo - oo - o , let me be comin ' at them . '
- 哇哦 - oo - o , 让 我 是 即将到来 - 在 他们 . -
“呜呜呜, 让我冲向他们。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈbɪdi] ,
” This was too much for the fortitude of Biddy ,
” 这 曾是 也 很多 为了 这 坚韧 的 比迪 ,
“这对于比迪的意志力来说太过沉重了。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [fæt] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː][æn; ən]
a small fat child with no great force of character , and she broke into an
一个 小的 胖的 孩子 和 不 伟大的 力量 的 特点 , 和 她 打破 进入 一个
[ʌŋkənˈtroʊləbl] [rɔːr] ,
uncontrollable roar ,
不可控的 吼 ,
一个身材矮胖、性格软弱的孩子, 突然发出无法控制的咆哮声。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈræθfl] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈnæni] , [huː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənətli] , [ˈseɪɪŋ] , “ [wɪft]
to the wrathful despair of Nannie , who shook her passionately , saying , “ Whisht
到 这 愤怒的 绝望 的 奶奶 , WHO 摇晃 她 热情地 , 说 , “ 白色
, [wɪft] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈmædwʊmən] !
, whisht , you little madwoman !
, 白色 , 你 小的 疯女 !
南妮愤怒地绝望地摇晃着她, 说道: “嘘嘘, 你这个小疯女人! ”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes][ɔːl] [dɪˈstrɔɪd] ?
do you want to have us all destroyed ?
做 你 想 到 有 我们 全部 损毁 ?
你想让我们全都毁灭吗？

” [kɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [naːt] [les] [dɪsˈmeɪd] , [fluː] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][ˈdʒuːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” Con , on the other hand , not less dismayed , flew frantically at Judy with a
” 康 , 在 这 其他 手 , 不是 较少的 沮丧 , 飞翔 疯狂地 在 朱迪 和 一个
[snætʃt] - [ʌp] [stɪk] ,
snatched - up stick ,
抢夺 - 向上 戳 ,
“而康恩则同样惊慌失措, 他疯狂地抓起一根棍子, 朝朱迪扑去。”

[kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈterər] .
confusing the causer with the object of his terror .
令人困惑 这 原因 和 这 目的 的 他的 恐怖 .
把作恶者与他所恐惧的对象混淆了。

[ˈdʒuːdi][hɜːrˈself] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ænd] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [-]
Judy herself rose to her feet , and resorted to precipitate [114]
朱迪 她自己 玫瑰 到 她 脚 , 和 复原 到 沉淀 [-]
朱迪本人站了起来, 并采取了紧急措施[114]

[flaɪt] , [na:t][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [kɑ:nz] [ə'sɔ:lt] ,
flight , **not by reason of Con's assault** ,
航班 , 不是 经过 原因 的 骗局 突击 ,

逃跑并非因为康恩的袭击，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] ['frɪlli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , “ [ju:; jɔ] **but because at this moment a voice called shrilly through the trees** , “ **You** [jʌŋ] ['mɪskrɪənt] [ðer; ðər] , **young miscreant there** ,
年轻的 恶棍 那里 ,

但就在这时，树林里传来一声尖锐的喊声：“你这个小坏蛋，

[wʌt] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:r; ər][ju:; jɔ] ['dɔɪn] - [wɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
what at all are you doin ' wid the childer ?
什么 在 全部 是 你 做 - 宽 这 奇尔德 ?

你到底在对孩子们做什么？

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld]['mɪsɪz][mɔ'ræn] , [hu:] , [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
” **It was old Mrs Moran , who , alarmed by the stillness** ,
” 它 曾是 老的 太太 莫兰 , WHO , 惊慌 经过 这 寂静 ,

“是老莫兰太太，她被这寂静吓了一跳，

[hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['græn'tʃɪldrən] .
had set out in quest of her grandchildren .
有 放 出去 在 寻求 的 她 孙辈 .

她出发去寻找她的孙子孙女。

['dʒu:di] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Judy , who had no wish to explain the situation ,
朱迪 , WHO 有 不 希望 到 解释 这 情况 ,

朱迪并不想解释这种情况。

[sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] [daʊn] [ðə; ði] [bəj'ri:n] [bæŋk] ,
sought to escape from it by a hasty retreat down the boreen bank ,
寻求 到 逃脱 从 它 经过 一个 仓促 撤退 向下 这 博林 银行 ,

他们试图沿着小河岸匆匆撤退以躲避追捕。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] .
but her attempt was unlucky .
但 她 试图 曾是 倒霉 .

但她的尝试运气不佳。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] ['hɜ:rid] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
For in her hurried swinging of herself over the edge ,
为了 在 她 慌忙 摇摆 的 她自己 超过 这 边缘 ,

在她匆忙地荡过悬崖边缘时，

[fi:; ji] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] [weɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['rægwi:d] ,
she trusted her weight to a tuft of ragweed ,
她 可信 她 重量 到 一个 簇 的 豚草 ,

她把自己的重量托付给了一丛豚草。

[hu:z] [ru:ts] [rɪpt] ['feiθlɪsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [sɔɪl] ,
whose roots ripped faithlessly out of the crumbling soil ,
谁 根 撕裂 无信地 出去 的 这 摇摇欲坠 土壤 ,

它们的根系无情地从崩塌的土壤中拔出，

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][dra:p] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['peblz] ['ɪntu:][ðə; ði]
and let her drop amongst a scattering of earth and pebbles into the
和 让 她 降低 在 一个 散射 的 地球 和 鹅卵石 进入 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
middle of the lane ,
中间 的 这 车道 ,

让她落在小路中央散落的泥土和鹅卵石中。

[wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [stʌnd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] ['eni] ['fɜ:rðər] [roʊ'mænsɪŋ] .
where she lay stunned and incapable for the present of any further romancing .
在哪里 她 躺 目瞪口呆 和 无法 为了 这 展示 的 任何 更远 浪漫 .

她呆立在那里，惊魂未定，一时之间无法进行任何浪漫的举动。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ˈdʒu:di] ['flaʊər] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [lɑ:dʒ] ,
It was in this way that Judy Flower became an inmate of the Round Lodge ,
它 曾是 在 这 方式 那 朱迪 花 成为 一个 囚犯 的 这 圆形的 小屋 ,
就这样，朱迪·弗劳尔成了圆屋旅馆的囚犯。

['bi:ɪŋ] ['kærid] [ʌp][ðer; ðər][baɪ] ['maɪk(ə)l] ['keɪlɪ] , [ə; eɪ][tɜ:rf] - ['kʌtər] , [hu:] [ə'pɪrd] [ɑ:pər'tu:nli] [ɑ:n]
being carried up there by Michael Kelly , a turf - cutter , who appeared opportunely on
存在 携带 向上 那里 经过 迈克尔 凯莉 , 一个 草皮 - 刀具 , WHO 出现 巧 在
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 .

被当时恰巧出现在现场的割草工迈克尔·凯利背了上去。

[hi:; hi] [ðen] [træmp] [ɔ:f] ['sevrəl] [maɪlz][tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
He then tramped off several miles to summon the doctor ,
他 然后 践踏 离开 一些 英里 到 召唤 这 医生 ,

然后他跋涉了好几英里去请医生，

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] - [tu:; tə] -
observing as he started that there was likely to be an Inquist to -
观察 作为 他 开始 那 那里 曾是 可能 到 是 一个 - 到 -
['mɔ:roʊ] .
morrow :
明天 .

他一边观察一边开始说，明天可能会有宗教裁判官。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] , [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [keɪs] [wʌn][ʌv; əv] ['mɪrli] [slɑɪt]
But when the doctor came , he pronounced the case one of merely slight
但 什么时候 这 医生 来了 , 他 发音 这 案件 一 的 仅仅 轻微
[kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
concussion of the brain ,
脑震荡 的 这 脑 ,

但医生到来后，诊断结果仅为轻微脑震荡。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [-]
and predicted a rapid recovery , if the child were [115]
和 预测 一个 迅速的 恢复 , 如果 这 孩子 是 [-]
并预测如果孩子[115]能够迅速康复

['prɑ:pərli] [kæəd] [fɔ:r; fər] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz][mɔ'ræn] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
properly cared for , which Mrs Moran resolved that she should be .
适当地 关心 为了 , 哪个 太太 莫兰 已解决 那 她 应该 是 .

得到妥善照顾，莫兰夫人决心让她得到这样的照顾。

" [ðə; ði] [maɪt] [stɑ:p] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" **The crathur might stop where she was for a few days at any rate ,**
" 这 克拉瑟 可能 停止 在哪里 她 曾是 为了 一个 很少 天 在 任何 速度 ,
“至少，那只蛇可能会在原地停留几天。”

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .
till she came round a bit .
直到 她 来了 圆形的 一个 少量 .

直到她稍微清醒了一些。

" [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'spleɪ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **The Tinkers themselves did not display much concern about the fate of their**
" 这 修补匠 他们自己 做过 不是 展示 很多 忧虑 关于 这 命运 的 他们的
[ˈju:θfɪ] ['kɑ:mɾæd] .
youthful comrade .
青春 同志 .

“修补匠们自己并没有对他们年轻同伴的命运表现出多少关心。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
On the evening of the accident ,
在 这 晚上 的 这 事故 ,

事故发生当晚，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [lɑ:dʒ] ,
two of the women came to make inquiries at the Round Lodge ,
二 的 这 女性 来了 到 制作 查询 在 这 圆形的 小屋 ,
其中两名女子前来圆屋旅馆询问情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] ['si:mɪŋli] ['sætɪsfɑɪd][ˈdʒu:di:z]['fæməli] , [fɔ:r; fər][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
and their report seemingly satisfied Judy's family , for next morning the whole
和 他们的 报告 似乎 使满意 朱迪的 家庭 , 为了 下一个 早晨 这 所有的
[ˈpɑ:rtɪ] [dɪ'kæmpt] ,
party decamped ,
派对 撤离 ,

他们的报告似乎让朱迪的家人满意了，因为第二天早上，所有人都离开了。

['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .
moving on in the direction of Castlebawn .
移动 在 在 这 方向 的 - .
继续向卡斯尔班方向前进。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒu:di:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['æbsənt] ,
But it had happened that just at this time Judy's mother was absent ,
但 它 有 发生 那 只是 在 这 时间 朱迪的 母亲 曾是 缺席的 ,
但恰巧就在这时，朱迪的母亲不在家。

['træmpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [tɔr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
tramping the country on a professional tour , with a baby and a bunch of
徒步旅行 这 国家 在 一个 专业的 旅游 , 和 一个 婴儿 和 一个 束 的
['tɪŋ,wer] ,
tinware ,
锡器 ,

带着婴儿和一堆锡器，进行全国巡回演出。

[ænd; ənd][soʊ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪnd]
and so heard nothing of what had befallen her daughter until she rejoined
和 所以 听到 没有什么 的 什么 有 发生 她 女儿 直到 她 重新加入
[ðə; ði]['kærəvæn][æt; ət] - .
the caravan at Castlebawn .
这 大篷车 在 - .

因此，直到她在卡斯尔班重新加入商队，她才得知女儿的遭遇。

[ðeɪ] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['lɪt(ə)] [bæk] [leɪn] , [wer] [ʃi:; ʃɪ] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,
They picked her up in a dreary little back lane , where she awaited their coming ,
他们 挑选 她 向上 在 一个 凄凉 小的 后退 车道 , 在哪里 她 等待中 他们的 未来 ,
他们在一条阴暗的小巷里接上了她，她一直在那里等着他们的到来。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [mʌd] [wɔ:l] .
seated on a broken - down mud wall .
坐着 在 一个 破碎的 - 向下 泥 墙 .

坐在一段破败的泥墙上。

[hɜ:r; hær][tɪn][kænz][wɜ:r; wær] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [slʌŋ] [əˈbaʊt][hɜ:r; hær] [sti:l] , [bʌt; bæt][fɪ; jɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
Her tin cans were nearly all slung about her still , but she had nothing in
她 锡 罐头 是 几乎 全部 吊着 关于 她 仍然 , 但 她 有 没有什么 在
[hɜ:r; hær][ɑ:rmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

她身上几乎还挂着所有的易拉罐，但她怀里什么也没有。

[fɔ:r; fær][ðə; ði][ˈberbi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][brɔ:ŋˈkaɪtɪs][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˈweðər] [ðə; ði] [wi:k] [brɪˈfɔ:r] ,
for the baby had died of bronchitis in the cold weather the week before ,
为了 这 婴儿 有 死亡 的 支气管炎 在 这 寒冷的 天气 这 星期 前 ,
因为婴儿在前一周因寒冷天气患上了支气管炎而死亡。

[ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ˈenɪbə:di] [ˈelsɪz] [rɪˈɡret] , [pərˈhæps][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪts] [oʊn] .
little to anybody else's regret , perhaps not even its own .
小的 到 任何人 其他人的 后悔 , 也许 不是 甚至 它是自己的 .

恐怕其他人都不会感到遗憾，甚至连它自己也不会。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [rɪˈvent] [hæd; həd][dɪˈspəʊzd] [ˈmɪsɪz] [ˈflaʊər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪkl] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
But the event had disposed Mrs Flower to take a tragical view of things ,
但 这 事件 有 处置 太太 花 到 拿 一个 悲剧 看法 的 事物 ,
[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] ,
and therefore ,
和 所以 ,

但这件事使弗劳尔夫人对事物抱持着悲观的看法，因此，

[wen] [hɜ:r; hær][ˈfæməli] [-]
when her family [116]
什么时候 她 家庭 [-]

当她的家人[116]

[ˈekwəpɪdʒ] [kri:kt] [nɪr] [rɪˈnʌf] [tu:; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [red] [ˈhedz] ,
equipage creaked near enough to admit a counting of black and red heads ,
装备 嘎吱作响 靠近 足够的 到 承认 一个 计数 的 黑色的 和 红色的 头部 ,
车厢嘎吱作响，勉强可以数清黑头和红头的人数。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
which showed that one was missing ,
哪个 显示 那 一 曾是 丢失的 ,

结果显示缺少一个。

[fɪ; jɪ] [rɪˈmi:diətli] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈɡlu:miɪst] [kənˈklʊʒənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbsənˈti:] .
she immediately formed the gloomiest conclusions about the fate of the absentee .
她 立即地 形成 这 最阴郁的 结论 关于 这 命运 的 这 缺席者 .

她立刻对缺席者的命运做出了最悲观的推断。

[nɔ:r][wɜ:r; wær][ðə; ði] [ekspləˈneɪʃənz] [fɪ; jɪ] [rɪˈsi:vd] [pərˈtɪkjələrli] [ɑ:r ˈi:] - [əʃʊrɪŋ] .
Nor were the explanations she received particularly re - assuring .
也不 是 这 解释 她 已收到 特别 关于 - 保证 .

她得到的解释也并没有让她感到特别放心。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmi] , [hɜ:r; hær] [ˈeldɪst] [bɔɪ] , [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ˈdʒu:di][hæd; həd] [fel] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv]
Little Jimmy , her eldest boy , reported that Judy had fell off of the top of
小的 吉米 , 她 长子 男生 , 据报道 那 朱迪 有 跌倒 离开 的 这 顶部 的
[ˈsʌmθɪŋ] - ,
somethin ' ,
某物 - ,

她的大儿子小吉米说，朱迪从某个地方摔下来了。

[hi:; hi] ['didnt] ['raitli] [noʊ] [wʌt] , [ænd; ənd] ['hædnt] [kʌm] [hoʊm] [sɪns] .
he didn't rightly know what , and hadn't come home since .
他 没有 没错 知道 什么 , 和 之前没有 来 家 自从 :
他并不清楚发生了什么事, 之后就再也没回家过。

[ænd; ənd][hi:; ɪz] [ænt] ['mɪsɪz] ['mæsi:z] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ræn] : “ [ɑ:k; ɑ:x] ,
And his aunt Mrs Massey's account of the matter ran : “ Och ,
和 他的 阿姨 太太 梅西百货 帐户 的 这 事情 跑 : “ 奥赫 ,
他的姑妈梅西太太对这件事的描述是: “哦,

[ʃʊr] [ʃi:z] ['æftər] ['gɪvɪn] - [hɜ:r'self][ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
sure she's after givin ' herself a crack on the head ,
当然 她是 后 给予 - 她自己 一个 裂缝 在 这 头 ,
她肯定是在给自己敲了个头之后。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] [ɔ:f][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['bɑ:di] ,
but the ould woman that picked her up off the road was a dacint body ,
但 这 可以 女士 那 挑选 她 向上 离开 这 路 曾是 一个 - 身体 ,
但把她从路边捡起来的那位老妇人身材却很苗条。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn] .
and she's took her in .
和 她是 采取 她 在 :
她收留了她。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][du:] [raɪt] [ɪ'nʌf] [jet] .
She might get over it and do right enough yet .
她 可能 得到 超过 它 和 做 正确的 足够的 然而 :
她或许能克服这件事, 并且做得足够好。

['eniweɪ] , [ðə; ði][best] [tʃæns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [leɪv] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
Anyway , the best chance was to lave her where she is .
反正 , 这 最好的 机会 曾是 到 澡 她 在哪里 她 是 :
总之, 最好的办法就是把她留在原地。

[ɪts] [leɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
It's late we are ,
它是 晚的 我们 是 ,
时间已经很晚了,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊdz] [ɪz] [ðæt] ['hevi] [ðeə(r)] ['hɪrli] ['pʊlɪn] - [ðə; ði] [hu:f] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] -
for the roads is that heavy they're nearly pullin ' the hoofs off of the misfort'nit
为了 这 道路 是 那 重的 它们是 几乎 拉林 - 这 蹄子 离开 的 这 -
['æsi:z] - [oʊld] [fi:t] .
asses ' ould feet .
亚斯 - 可以 脚 :
因为道路太重了, 几乎要把这些不幸的驴子的蹄子都扯下来了。

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][get][ðə; ði] [kræk] ?
How did she get the crack ?
如何 做过 她 得到 这 裂缝 ?
她是怎么弄到毒品的?

[ʃʊr] [ðə; ði][oʊni] ['wʌndər] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['hæznt] [broʊk] [hɜ:r; hər] [nek] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [taɪmz] [wɪd][ðə; ði] [wei]
Sure the on'y wonder is she hasn't broke her neck a dozen of times wid the way
当然 这 仅限 想知道 是 她 还没有 打破 她 脖子 一个 打 的 时代 宽 这 方式
[ʃi:; ʃi] [klaɪmz] ['oʊvər][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
she climbs over all before her .
她 攀登 超过 全部 前 她 :
唯一令人惊奇的是, 她爬过眼前的一切时, 竟然没有摔断脖子十几次。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði][ˈberbi:z] [daɪd][ɑ:n][ju:; jʊ] ?
And so the baby's died on you ?
和 所以 这 婴儿的 死亡 在 你 ?

所以孩子夭折了？

[ɑ:] [ðə; ði] , [gɑ:d][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] !
Ah the crathur , God be good to it !
啊 这 克拉瑟 , 上帝 是 好的 到 它 !
啊，克拉瑟，愿上帝保佑它！

- [di:d] [naʊ] , [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈkru:əl] [nɑ:kt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] - - [ˈweðər] .
' Deed now , it would be cruel knocked about in the perishin ' weather .
- 契据 现在 , 它 会 是 残忍的 敲门 关于 在 这 - 天气 .
“现在这样做，在这种糟糕的天气里颠簸会很残酷。”

[bɪˈlaɪk] [ɪts] [ˈbetər] [ɔ:f] .
Belike it's better off .
大概 它是 更好的 离开 .

或许情况会好转。

[dɪd][ju:; jʊ] [sel] [ˈeniθɪn] - [æt; ət][ɔ:l] ?
Did you sell anythin ' at all ?
做过 你 卖 任何东西 - 在 全部 ?

你卖出东西了吗？

[ˈmju:ʃə, ˈmu:ʃə] [ðen] , [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [-]
Musha then , woman , you needn't be [117]
穆沙 然后 , 女士 , 你 不必 是 [-]

那么，穆沙，女人，你不必[117]

- - [ˈæftər][ˈdʒu:di] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [æpt][tu:; tə] [pleɪ] - [mɔ:r] [ˈfu:lz] - [ˈjɪt] ,
frettin ' after Judy , for she's apt to play plinty more fool's thricks yit ,
- - 后 朱迪 , 为了 她是 易于 到 玩 - 更多的 傻瓜 - yit ,
担心朱迪，因为她很可能会耍更多愚蠢的把戏。

[ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [eɪlz][ju:; jʊ] .
if that's all ails you .
如果 那就是 全部 疾病 你 .

如果你只有这些毛病的话。

” [ˈmɪsɪz] [ˈflaʊər] [wɹz; wəz] , [haʊˈevər] , [bent] [ɑ:n][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈfretɪŋ] ,
” Mrs Flower was , however , bent on not only fretting ,
” 太太 花 曾是 , 然而 , 弯曲 在 不是 仅有的 烦躁 ,
然而，弗劳尔夫人却执意不只是忧心忡忡，

[bʌt; bət][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈæftər][ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˌri:pəˈzes] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][ˈdʒu:di] .
but going to see after and if possible repossess herself of Judy .
但 去 到 看 后 和 如果 可能的 收回 她自己 的 朱迪 .
但她打算之后再去看看，如果可能的话，再把朱迪要回来。

[ʃi:; ʃɪ][wɹz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz]
She was ill and miserable , and had been looking forward to the close
她 曾是 患病的 和 悲惨的 , 和 有 到过 寻找 向前 到 这 关闭
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪrɪfəl] ,
of her weariful ,
的 她 疲惫的 ,

她病得很重，很痛苦，一直盼望着疲惫不堪的病程结束。

[ˈloʊnsəm] [træmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈiziə] [deɪz] , [ˈdʒɑːɡɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn] [wiːlz] [əˈmʌŋ]
lonesome tramp , and a spell of easier days , jogging along on wheels among
寂寞 流浪汉 , 和 一个 拼写 的 更轻松 天 , 慢跑 沿着 在 车轮 之中
[fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] .
familiar faces .
熟悉的 面孔 .

孤独的流浪汉，以及一段轻松的日子，在熟悉的面孔中骑着轮子慢跑。

[bʌt; bət][ˈdʒuːdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
But Judy was the eldest of her children ,
但 朱迪 曾是 这 长子 的 她 孩子们 ,
但朱迪是她所有孩子中的老大。

[ænd; ənd][hæd; həd][pərˈhæps] [ˈnevər] [kwɪt] [lɔːst][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuː] [pəˈzeɪn]
and had perhaps never quite lost the glamour of a wonderful new possession
和 有 也许 绝不 相当 丢失的 这 魅力 的 一个 精彩的 新的 拥有
,
.
,
或许从未真正失去过拥有美好新物品的那种光彩。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ɪn] [əˈhʌðər] [ˈpɜːsənz] [ˈkiːpɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ]
which her mother could not contemplate in another person's keeping without a pang
哪个 她 母亲 可以 不是 沉思 在 其他 人的 保持 没有 一个 疼痛
[ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
of jealousy .
的 妒忌 .
她的母亲无法想象这些东西落入别人手中，心中不禁涌起一丝嫉妒。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər][ˈsɑːləteri] [wei] ,
At any rate , she made up her mind to resume her solitary way ,
在 任何 速度 , 她 制成 向上 她 头脑 到 恢复 她 孤 方式 ,
总之，她下定决心继续独自生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [rɪˈzɑːlv] [dɪˈspart] [ðə; ði] [dɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and she kept her resolve despite the disapproval of her family , of her
和 她 保留 她 解决 尽管 这 不赞成 的 她 家庭 , 的 她
[ɡɔːnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhʌzbənd] ,
gaunt - looking husband ,
瘦削 - 寻找 丈夫 ,
尽管家人反对，甚至连面容憔悴的丈夫也不赞同，她仍然坚持自己的决心。

[huː] [sed] [ʃiːd] [ə; eɪ] [deɪl] [ˈbetər] [stɑːp][wɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪnd][ðəm; ðəm]
who said she'd a dale better stop wid the childer and him and mind them
WHO 说 棚 一个 戴尔 更好的 停止 宽 这 奇尔德 和 他 和 头脑 他们
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,
谁说她最好别再和孩子们还有他待在一起，好好看着他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðəmˈselvz] , [huː] ,
and of the childer themselves , who ,
和 的 这 奇尔德 他们自己 , WHO ,
以及孩子们自己，他们，

[ˈfiːlɪŋ] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dɪˈfrɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [soʊ] [ˈspiːdəli] [wɪðˈdrɔːn] ,
feeling mocked and defrauded by a glimpse of comfort so speedily withdrawn ,
感觉 嘲笑 和 受骗 经过 一个 一瞥 的 舒适 所以 迅速地 撤回 ,
感到被短暂的舒适感嘲弄和欺骗，这种舒适感转瞬即逝。

[ˈhaʊld] [ˈdɪzməli] [ænd; ənd] [drʌmd] [ˈprəʊtests][ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:rt] ,
howled **dismally** **and** **drummed** **protests on the sides of their cart** ,
嚎叫 令人沮丧地 和 鼓声 抗议活动 在 这 侧面 的 他们的 大车 ;
他们发出凄厉的嚎叫，并在马车两侧敲击鼓点抗议。

[æz; əz] [ðei] [sɔ:] [ðə; ði] [mʌt] - [dɪˈzaɪrd] [wɪsp][ʌv; əv] [blæk] [ˈɔ:l] [rɪˈsi:d] [ˈflʌtərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wet]
as they saw the much - desired wisp of black shawl recede fluttering down the wet
作为 他们 锯 这 很多 - 想要的 烟雾 的 黑色的 披肩 消退 飘动 向下 这 湿的
[stri:t] .
street .
街道 .

他们看到那缕梦寐以求的黑色披肩飘落在湿漉漉的街道上。

[ˈʌndər] [ðɪ:z] [dɪsˈkɜ:riɪdʒɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][waɪld] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ˈmɪsɪz] [-
Under these discouraging circumstances , aggravated by wild wind and rain , Mrs [118
在下面 这些 令人沮丧 情况 , 加重 经过 荒野 风 和 雨 , 太太 [-
]
]
]

在这些令人沮丧的情况下，再加上狂风暴雨，夫人[118]

[ˈflaʊər] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdaʊtf(ə)l] [kwest] .
Flower started on her doubtful quest .
花 开始 在 她 疑 寻求 .

花儿开始了她充满疑虑的旅程。

[fɔ:r] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [trʌdʒ] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d] ,
Four days she had to trudge in solitude ,
四 天 她 有 到 跋涉 在 孤独 ,

她独自一人跋涉了四天，

[ænd; ənd] [θri:] [naɪts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈfeltər] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
and three nights she had to shelter as best she could ,
和 三 夜晚 她 有 到 庇护所 作为 最好的 她 可以 ,

她不得不勉强找到地方避难，住了三个晚上。

[ðə; ði] [best] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [əˈkeɪʒənz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [li:] - [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪk] [ænd; ənd]
the best being on two occasions no better than the lee - side of a dyke and
这 最好的 存在 在 二 场合 不 更好的 比 这 李 - 边 的 一个 堤防 和
[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈrʌslɪŋ] [fɜ:rz] - [bʊʃɪz] .
a clump of rustling furze - bushes .
一个 丛 的 沙沙声 金雀花 - 灌木丛 .

最好的情况也不过是两次在堤坝的背风面和一丛沙沙作响的荆豆丛中。

[sʌt] [waɪd] [træktz][ʌv; əv][ˈbɒɡ,lænd] [ˌɪntəˈvi:nd] [brɪˈtwi:n] [ˈkæbinz] [wer] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [meɪ]
Such wide tracts of bogland intervened between cabins where a night's lodging may
这样的 宽的 小册子 的 沼泽地 介入 之间 小木屋 在哪里 一个 夜晚 住宿 可能
[ˈdʒen(ə)rəli][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] ,
generally be had for the asking ,
一般来说 是 有 为了 这 问 ,

如此大片的沼泽地横亘在小屋之间，通常只要开口询问，就能在那里找到一晚的住宿。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [els] [tu:; tə] [brɪˈstəʊ] .
because the indwellers have little else to bestow .
因为 这 室内居民 有 小的 别的 到 赐给 .

因为居民们几乎没有其他东西可以赠予。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʒəd][hæv; həv]
But she consoled herself with the hope that on the way back she should have
但 她 安慰 她自己 和 这 希望 那 在 这 方式 后退 她 应该 有
[hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] ['kʌmpəni] .
her daughter's company .
她 女儿的 公司 .
但她安慰自己，希望回家的路上女儿能陪伴在身边。

[ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt] [naʊ] [feɪs] [ðə; ði] [paːsə'bɪləti] [ʌv; əv] “ [ˈeniθɪn] - [ˈhævɪn] - - [ˈdʒuːdi] ,
She durst not now face the possibility of “ anythin ' havin ' happint Judy ,
她 杜斯特 不是 现在 脸 这 可能性 的 “ 任何东西 - 拥有 - - 朱迪 ,
她现在不敢面对“朱迪身上发生任何事”的可能性。
“ [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈæftər][ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] .
“ so that she would after all return alone .
“ 所以 那 她 会 后 全部 返回 独自的 .
这样她最终还是会独自一人回来。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈrekləsli] [daʊn] [ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
That would have been to look recklessly down a gulf of despair .
那 会 有 到过 到 看 鲁莽地 向下 一个 海湾 的 绝望 .
那无异于鲁莽地凝视绝望的深渊。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [rɪːtʃɪŋ]
So she allowed herself to doubt of nothing except her chances of reaching
所以 她 允许 她自己 到 怀疑 的 没有什么 除了 她 机会 的 到达
[hɜːr; hər][goʊl] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈperɪft] [ˈaʊtraɪt] ,
her goal before she was perished outright ,
她 目标 前 她 曾是 遇难 直接 ,
所以，在她彻底死去之前，她只允许自己怀疑实现目标的可能性。

[ɔːr] “ [tʊk] [ˈreɪl] [bæd] [ɪntaɪz-li] .
or “ took rael bad intirely .
或者 “ 采取 拉埃尔 坏的 完全地 .
或者“完全接受了 rael bad。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈwaːnɪʃ] [ɡliːm] [ʌv; əv][praː'sperəti]
“ When she came to the village of Kilrath , a wannish gleam of prosperity
“ 什么时候 她 来了 到 这 村庄 的 - , 一个 苍白 闪耀 的 繁荣
[ˈflɪkəd] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ,
flickered out on her ,
闪烁 出去 在 她 ,
“当她来到基尔拉斯村时，一丝微弱的繁荣之光在她身上闪烁不定。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈnæli] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [sper]
for she succeeded in persuading Mrs Nally , the owner of a stray spare
为了 她 成功了 在 说服 太太 纳利 , 这 所有者 的 一个 流浪 空闲的
[ˈpeni] ,
penny ,
一分钱 ,
因为她成功说服了纳利太太，纳利太太正好有一枚零钱。

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][tɪn] - [mʌɡ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] “ [ðæt] [ænd; ɛnd]
to buy a tin - mug , which was described as being “ that iligant and
到 买 一个 锡 - 马克杯 , 哪个 曾是 描述 作为 存在 “ 那 勤劳 和
[ˈpaːlɪft] [ʌp] ,
polished up ,
抛光 向上 ,
去买一个锡杯，它被描述为“如此整洁光亮”，

- [twɒd] [biː bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [drɪŋk] ['eniθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ɪf] - [twʌz] [oʊni]
- **twould be a pleasure to drink anythin' out of it , if 'twas on'y**
- 特沃德 是 一个 乐趣 到 喝 任何东西 - 出去 的 它 , 如果 - 那是 仅限

如果只有我一个人，用它喝任何东西都会是一种享受。

[ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [dɪtʃ] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ?
a sup of ditch - water , and strong ?
一个 上 的 沟 - 水 , 和 强的 ?

喝一口沟渠水，味道浓吗？

[ɑːk; ɑːx] ['gʊdnəs] [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] , [-]
Och goodness preserve us , [119]
奥赫 善良 保存 我们 , [-]

噢，上帝保佑我们，[119]

[mæm, mɑːm, məm] [dɪr] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ænd; ənd] ['bætər] [aɪ 'tiː] [ə'^ɪn] [ðæt] [wɔːl] [ðer; ðər] [ðə; ði] -
ma'am dear , you might take and batter it agin that wall there the len'th
女士 亲爱的 , 你 可能 拿 和 连击 它 再次 那 墙 那里 这 -

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

亲爱的女士，您可以把它举起来，一整天都砸在那面墙上。

[ænd; ənd] ['sɒrə] [ə; eɪ] [dɪnt] [ðɛəd] [biː; bi] [ɪn] [aɪ 'tiː] [wen] [juːd] [dʌn] .
and sorra a dint there'd be in it when you'd done .
和 索拉 一个 凹痕 那里 是 在 它 什么时候 你会 完毕 .

当你完成的时候，里面应该会有一个凹痕。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] [lɑːdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,
" **As she knew that the Round Lodge could not be very far off ,**
" 作为 她 知道 那 这 圆形的 小屋 可以 不是 是 非常 远的 离开 ,

“因为她知道圆形小屋应该离得不远了，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] ['prɒʊsiːdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪl] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['flaʊər] [keɪk] [fɔːr; fər] ['dʒuːdi]
she expended the proceeds of this sale in purchasing a little flour cake for Judy
她 已支出 这 收益 的 这 销售 在 购买 一个 小的 面粉 蛋糕 为了 朱迪

[æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
at the shop .
在 这 店铺 .

她用这次卖东西的钱在店里给朱迪买了一个小面粉蛋糕。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['jeləʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɒʊdə] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [θriː] ['kʌrənts] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,
It was richly yellowed with soda , and showed three currants on its surface ,
它 曾是 丰富 泛黄 和 苏打 , 和 显示 三 醋栗 在 它是 表面 ,

它被苏打水染成了浓郁的黄色，表面还显示出三颗醋栗。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] ['æpɪtaɪt] .
which could not fail to tempt the most delicate appetite .
哪个 可以 不是 失败 到 诱惑 这 最多 精美的 食欲 .

这必然会挑逗最挑剔的食欲。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] [biː; bi] ['faɪnli] [ə'^ɪn] [naʊ] .
" **And sure the bit of a crathur would be finely agin now .**
" 和 当然 这 少量 的 一个 克拉瑟 会 是 精细地 再次 现在 .

“当然，现在那一点点裂缝又会变得非常漂亮了。”

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] ['flaʊər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊnd] [lɑːdʒ] ,
" **By the time that Mrs Flower came to the Round Lodge ,**
" 经过 这 时间 那 太太 花 来了 到 这 圆形的 小屋 ,

“弗劳尔夫人来到圆屋旅馆的时候，

[ðə; ði] ['wɪntri] [dʌsk] [hæd; həd] ['θɪkənd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [sli:t] - [ʃi:ts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [felt]
the wintry dusk had thickened so that the driving sleet - sheets were more felt
这 冬季 黄昏 有 增稠 所以 那 这 驾驶 霰 - 纸张 是 更多的 毛毡
[ðæn; ðən] [si:n] .
than seen .
比 已见 .

冬日的黄昏越来越浓，以至于与其说是看到，不如说是感觉到了呼啸而来的冰雹。

[ðə; ði] ['li:fləs] [bi:tɪ] - [groʊv] [wʌz; wəz] ['rɔ:riŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [foʊm] -
The leafless beech - grove was roaring in the wind with the voice of a foam -
这 无叶 山毛榉 - 树林 曾是 咆哮 在 这 风 和 这 嗓音 的 一个 泡沫 -
[ˈfretɪd] [ʃɔ:r] ,
fretted shore ,
有格纹的 支撑 ,

光秃秃的山毛榉林在风中咆哮，如同海浪拍打着海岸的涛声。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['swaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][blæsts] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk]
and straining and swaying to the stress of the blasts until it looked like
和 紧张 和 摇晃 到 这 压力 的 这 爆炸 直到 它 看起来 喜欢
[æn; ən] ['æŋkər] [klaʊd] .
an anchored cloud .
一个 锚定 云 .

在爆炸的冲击下，云层摇晃不定，仿佛一团固定的云。

[ʃi:; ji] [grəʊpt] ['bæfəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [trʌŋks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ]
She groped baffled among the dripping trunks for a long while before she found a
她 摸索 困惑 之中 这 滴落 树干 为了 一个 长的 尽管 前 她 成立 一个
[klu:] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [red] [laɪt] [tu:; tə] [ɡaɪd] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɪm] [ɡræs] - [fi:ld] ,
clue in a line of red light to guide her across the dim grass - field ,
线索 在 一个 线 的 红色的 光 到 指导 她 穿过 这 暗淡 草 - 场地 ,

她在滴水的树干间摸索了很久，才在一束红光中找到线索，指引她穿过昏暗的草地。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [lɑ:dʒ] .
until she stood under the porch of the Round Lodge .
直到 她 站立 在下面 这 门廊 的 这 圆形的 小屋 .

直到她站在圆形旅馆的门廊下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪŋkər] - ['hæbɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['stelθi] [ɪn][ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,
It was the Tinkers ' habit to be stealthy in their movements ,
它 曾是 这 修补匠 - 习惯 到 是 隐秘的 在 他们的 移动 ,
修补匠们一向行动隐秘。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ɡlæs] [dɔ:r] [ʌn'hɜ:rd] ,
and she passed through the coloured glass door unheard ,
和 她 通过了 通过 这 有色 玻璃 门 闻所未闻 ,

她悄无声息地穿过了彩色玻璃门。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['pæsiɔdʒ] [tu:; tə] [wer] [ə'nʌðər] [dɔ:r] [stʊd] ['ræðər] ['waɪdli] [ə'dʒɑ:r] ,
and down the short passage to where another door stood rather widely ajar ,
和 向下 这 短的 通道 到 在哪里 其他 门 站立 相当 广泛 半开 ,
[rɪ'vi:lɪŋ] [-]
revealing [120]
揭示 [-]

沿着短小的通道走到另一扇门前，门大半开着，露出[120]

[æn; ən] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['rʌdili] [lɪt] [wɔ:rmθ] , [,pærədi'saɪəkəl][tu:; tə] ['enɪbɑ:di] ['pɪrɪŋ] [ɪn] ['veri] [koʊld]
an interior of ruddily lit warmth , paradisiacal to anybody peering in very cold
一个 内部的 的 红润地 点燃 温暖 , 天堂般的 到 任何人 窥视 在 非常 寒冷的
[ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
and wet and hungry .
和 湿的 和 饥饿的 .

屋内灯光温暖明亮，对于一个又冷又湿又饿的人来说，简直就是天堂。

[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz][mɔˈræn][ænd; ənd][ˈdʒuːdi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Only Mrs Moran and Judy were in the kitchen ,
仅有的 太太 莫兰 和 朱迪 是 在 这 厨房 ,
厨房里只有莫兰太太和朱迪。

[wɪtʃ] [gləʊd] [ɔːl] [raʊnd] [ɪts] [kɜːvɪd] [wɔːlz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv]
which glowed all round its curved walls so that the room looked like a cupful of
哪个 发光 全部 圆形的 它是 弯曲 墙壁 所以 那 这 房间 看起来 喜欢 一个 一杯 的
[laɪt] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪnɪŋ] [deɪ] .
light filched from the ebbing day .
光 偷窃 从 这 退潮 天 .
房间四周的弧形墙壁都散发着光芒，使整个房间看起来像是从日暮西沉中偷来的一杯光芒。

[ˈdʒuːdi] , [naʊ] [kɑːnvəˈles(ə)nt] , [ɪnˈstɔːld] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [nuː] [ɑːrm] - [tʃerz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Judy , now convalescent , installed in one of the fine new arm - chairs by the fire ,
朱迪 , 现在 康复期 , 已安装 在 一 的 这 美好的 新的 手臂 - 椅子 经过 这 火 ,
朱迪现在已经康复，她坐在壁炉旁的一张漂亮的新扶手椅里。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɑːks] [klɪpt] [ænd; ənd] [kəʊmd] , [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlaɪlək] [prɪnt] [frɑːk] [ænd; ənd]
with locks clipped and combed , and wearing a neat lilac print frock and
和 锁 剪辑 和 梳理过的 , 和 穿着 一个 整洁的 紫丁香 打印 连衣裙 和
[ˈlɪt(ə)l] [plæd] [ˈʃoʊldər] - [ɔːl] ,
little plaid shoulder - shawl ,
小的 格子图案 肩膀 - 披肩 ,
头发修剪整齐，梳理得体，身穿一件干净的淡紫色印花连衣裙，肩上披着一一条小格子披肩。

[wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [trænsˈfɔːmd] [ɪn][ˈæspekt] .
was wonderfully transformed in aspect .
曾是 太棒了 转变 在 方面 .
外观焕然一新，令人惊艳。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [slaɪs] [ʌv; əv] [ˈbʌtərd] [ˈgrɪdl] - [keɪk] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
She was eating a broad slice of buttered griddle - cake , and listening to a
她 曾是 吃 一个 广阔 片 的 涂黄油的 烤盘 - 蛋糕 , 和 聆听 到 一个
[lɔːŋ] [ˈstɔːri] ,
long story ,
长的 故事 ,
她一边吃着一大块涂了黄油的煎饼，一边听着一个很长的故事。

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz][mɔˈræn][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
which Mrs Moran had drawn from her store of reminiscences about the
哪个 太太 莫兰 有 绘制 从 她 店铺 的 回忆录 关于 这
[ˈkwɑːləti][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] .
Quality she had lived with .
质量 她 有 居住地 和 .
这是莫兰夫人从她对曾经一起生活的贵族的回忆中汲取的灵感。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] [ˈflaʊər] [wɑːtʃt] ,
While Mrs Flower watched ,
尽管 太太 花 观看 ,
弗劳尔夫人看着这一切，

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][gɜːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mʌɡ] .
the old woman got up and brought the girl something in a large mug .
这 老的 女士 得到 向上 和 带来 这 女孩 某物 在 一个 大的 马克杯 .
老妇人起身，用一个大杯子给女孩端来了一些东西。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌp] [ʌv; əv] [ˈbʌtərmɪlk] [fɔːr; fər][juː; jə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; ” [sʌp] [aɪˈtiː][ʌp] , [ˈhʌni] ,
“ **It’s a nice sup of buttermilk for you , ” she said ; “ sup it up , honey** ,
” 它是 一个 好的 上 的 酪乳 为了 你 , ” 她 说 ; ” 上 它 向上 , 蜂蜜 ,
“给你来一口酪乳吧,”她说; “喝吧, 亲爱的。”

[ə'bɔ:ŋ] [wɪd][jɔ:; jər] [keɪk] .
along wid your cake .
沿着 宽 你的 蛋糕 .

和你的蛋糕一起。

[aɪ] [dɪ'kler] [naʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ə] [greɪt] ['kʌmpəni] [tə'geðər] [ɪntaɪɜ:li] . " **I declare now , you and I are great company together intirely** . "
我 宣布 现在 , 你 和 我 是 伟大的 公司 一起 完全地 . "

我现在就宣布，你我在一起绝对是绝佳的伙伴。

" [eɪ][ɑ:r; ə][wi:; wi] , " [sed] ['dzu:di] [kəm'pleɪsntli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][em 'i:] [stri:p] [ʌv; əv] **Ay are we , " said Judy complacently ; " and if I had me strip of**
" 哎 是 我们 , " 说 朱迪 自满地 ; " 和 如果 我 有 我 条 的
- ,
knittin ' ,
- ,

“是啊，”朱迪得意地说；“如果我有那块毛线呢，

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['traɪn] - [dɪd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [stɪtʃ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['ʃʊɪn] - [em 'i:] . **I might be tryin ' did I remember the stitch you was showin ' me** .
我 可能 是 尝试 - 做过 我 记住 这 缝 你 曾是 显示 - 我 .

我可能正在尝试，但我是否记得你教我的那针法。

[ʃʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] [kʊd; kəd][du:] - - [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][krəʊz] [ɪn] **Sure none of them at home could do knittin ' no more than the crows in**
当然 没有任何 的 他们 在 家 可以 做 - - 不 更多的 比 这 乌鸦 在
[ðə; ði] [fi:ld] . **the field** .
这 场地 .

可以肯定的是，家里没人会织毛衣，就像田野里的乌鸦一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɪ,li:z] [greɪ] [hɔ:rs] ? [-] **And what become of Miss Lily's grey horse ? [121]**
和 什么 变得 的 错过 莉莉的 灰色的 马 ? [-]

莉莉小姐的灰马后来怎么样了？ [121]

[ðeid] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , ['æftər][aɪ 'ti:]['dɔɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . **They'd be apt to put it out of that , after it doin ' such a thing** .
他们会 是 易于 到 放 它 出去 的 那 , 后 它 做 - 这样的 一个 事物 .

在它做出这种事之后，他们很可能会把它从那里赶出去。

" ['dzu:di:z] ['mʌðər] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , **" Judy's mother never heard the answer to that question ,**
" 朱迪的 母亲 绝不 听到 这 回答 到 那 问题 ,
"朱迪的母亲从未听到过这个问题的答案。"

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'zɔ:lv] . **for she was pre - occupied by a struggle towards a difficult resolve** .
为了 她 曾是 预 - 占领 经过 一个 斗争 向 一个 难的 解决 .

因为她当时正忙于努力解决一个棘手的问题。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [æt; ət][ləest] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][slɪp] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] . **When it was formed at last , she turned to slip noiselessly away** .
什么时候 它 曾是 形成 在 最后的 , 她 转向 到 滑 无声 离开 .

当一切终于成形后，她转身悄无声息地溜走了。

" [ʃʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hɜ:r; hə] [tʃæns] [ðer; ðər] , [em 'i:]['dzu:əl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] . **" Sure she has her chance there , me jewel , " she said to herself** .
" 当然 她 有 她 机会 那里 , 我 宝石 , " 她 说 到 她自己 .

“我的宝贝，她肯定有机会，”她自言自语道。

“ [aɪ] [let][hɜ:r; hær][bi;; bi] .

“ I'll let her be .

“ 患病的 让 她 是 .

“我会让她自由自在地过日子。”

“ [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu;; tə][dɪ'pɑ:rt] [ʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

“ But she was not destined to depart uninterrupted .

“ 但 她 曾是 不是 注定 到 离开 不间断 .

但她的离去注定不会一帆风顺。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ɡoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hær][kænz] [swʌŋ] , ['klæŋkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] -

As she turned to go , one of her cans swung , clanking against the door -

作为 她 转向 到 去 , 一 的 她 罐头 摇摆 , 叮当作响 反对 这 门 -

[edʒ] ,

edge ,

边缘 ,

她转身要走时，手里的一个罐子晃了起来，撞在门边上发出叮当声。

[ænd; ənd][ˈdʒu:di][hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [hɜ:r; hær] [bɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tri:t] .

and Judy had espied her before she could retreat .

和 朱迪 有 窥视 她 前 她 可以 撤退 .

朱迪在她来得及撤退之前就发现了她。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][em 'i:] ['mæmi] !

“ Why , there's me mammy !

“ 为什么 , 有 我 妈咪 !

“哎呀，妈妈在那儿！ ”

“ [ˈdʒu:di] [sed] .

“ Judy said .

“ 朱迪 说 .

朱迪说。

“ [ɪts] ['kʌmɪn] - [ʃi:l] [bi;; bi][tu;; tə] [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] .

“ It's comin ' she'll be to take me home .

“ 它是 即将到来 - 壳 是 到 拿 我 家 .

“她要来了，她会带我回家。”

“ [hɜ:r; hær] [eksklə'meɪʃn] [brɪ'ɡæn][ˈdʒu:bɪləntli][bʌt; bət] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈkeɪd(ə)ns] ,

“ Her exclamation began jubilantly but ended in a minor cadence ,

“ 她 感叹 开始 欢欣雀跃 但 结束 在 一个 次要的 节奏 ,

她的惊叹声起初欢快雀跃，但结尾却变得低沉起来。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][ˈprez(ə)nt] ['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər][ɪn][moʊst] [weɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tu;; tə][hɜ:r; hær][maɪnd] ,

for her present quarters were in most ways very much to her mind ,

为了 她 展示 四分之一 是 在 最多 方式 非常 很多 到 她 头脑 ,

她现在的住处在很多方面都非常合她的心意。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sti:l] [les] ['vɪɡərəs] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,

and being still less vigorous than usual ,

和 存在 仍然 较少的 蓬勃 比 通常 ,

而且他的精力仍然比平时要差，

[meɪd] [hɜ:r; hær] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [loʊθ][tu;; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [rʌf] ['fəri:ŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [lʊkt]

made her feel all the more loth to resume the rough faring upon which she looked

制成 她 感觉 全部 这 更多的 洛斯 到 恢复 这 粗糙的 航道 之上 哪个 她 看起来

[bæk] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [bri:f] ['nɑ:v(ə)l] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv]['kouzi] [ˈtʃɪmni] - ['kɔ:rnərz][ænd; ənd][ˈæmp(ə)l] [mi:lz]

back across this brief novel experience of cosy chimney - corners and ample meals

后退 穿过 这 简短的 小说 经验 的 舒适 烟囱 - 角落 和 充足 餐

.

:

.

回想起这段短暂而美好的新体验——舒适的壁炉角落和丰盛的饭菜——之后，她更加不愿再回到以前那种艰苦的旅程。

[aɪˈti:] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmæmi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [mɔ:r] [əˈprɒpriətli] [sʌm; səm]
It struck her that her mammy might have arrived more appropriately some
它 击 她 那 她 妈咪 可能 有 到达的 更多的 适当 一些
[ˈlðər] [taɪm] ; [sʌm; səm] [taɪm] ,
other time ; some time ;
其他 时间 ; 一些 时间 ;

她突然想到，妈妈或许会在其他更合适的时间到来；某个时候，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈlðər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
of course , but other certainly ; and the opinion betrayed itself on her
的 课程 , 但 其他 当然 ; 和 这 观点 背叛 本身 在 她
[ˈkaʊntənəns] .
countenance :
面容 :

当然，还有其他方面；而她脸上的表情也暴露了她的想法。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [wei] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [ˈdʒu:di] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [-]
“ **Well , and what way are you , Judy ?** ” **said Mrs [122]**
“ 出色地 , 和 什么 方式 是 你 , 朱迪 ? ” 说 太太 [-]

“那么，朱迪，你往哪走呢？”[122]夫人问道。

[ˈflaʊər] , [ˈpɔ:zɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [əbˈzɜ:rvd] ; “ [ˈgrændli] [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi][set] [ʌp][ɪn]
Flower , pausing as she found herself observed ; “ grandly you look to be set up in
花 , 暂停 作为 她 成立 她自己 观察到 ; “ 宏伟 你 看 到 是 放 向上 在
[ðer; ðər] , [biˈdæd] . “
there , bedad . “
那里 , 贝达德 . “

花儿停顿了一下，发现自己被人注视着；“爸爸，你看起来在那里布置得挺气派的。”

“ [oʊ] , [fi:z] [ˈdɔɪn] - [ˈfaɪnli] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz][mɔˈræn] .
“ **Oh , she's doin ' finely ?** ” **said Mrs Moran .**
“ 哦 , 她是 做 - 精细地 ? ” 说 太太 莫兰 .

“哦，她一切都好吗？”莫兰太太说。

“ [ju:d] [ˈbetər] [step] [ɪnˈsaɪd] , [mæm, mɑ:m, məm] — [ɪf] [jʊə(r)] [ˈdʒu:di:z] [ˈmʌðər] , “ [fi:; fi] [ˈædɪd] ,
“ **You'd better step inside , ma'am — if you're Judy's mother , “ she added ,**
“ 你会 更好的 步 里面 , 女士 — 如果 你是 朱迪的 母亲 , “ 她 额外 ,
“夫人，如果您真是朱迪的母亲，最好还是进来吧,”她补充道。

[ðoʊ] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rˈber] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈtrʌstfl] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪtəz] [bɪˈdræg(ə)ld]
though she could not forbear a mistrustful glance from her visitor's bedraggled
尽管 她 可以 不是 忍耐 一个 不信任 瞥一眼 从 她 访客 邋遢的
[rægz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kli:n] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkɑ:rpɪt] .
rags to her own clean boards and good bit of carpet .
破布 到 她 自己的 干净的 板 和 好的 少量 的 地毯 .

尽管她无法忍受用怀疑的目光从访客凌乱的衣衫褴褛的床铺转向自己干净的地板和厚实的地毯。

“ [ɪts] [wet] [wɑ:kɪn] - [tu:; tə] - [naɪt] . “
“ **It's wet walkin ' to - night .** “
“ 它是 湿的 步行 - 到 - 夜晚 . “

“今晚走路路面湿滑。”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [bʌt; bət][aɪˈd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][stɑ:p] [wer] [aɪ][eɪˈem] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈflaʊər] , [ˈstændɪŋ]
“ **I dunno but I'd a right to stop where I am , “ said Mrs Flower , standing**
“ 我 不知道 但 ID 一个 正确的 到 停止 在哪里 我 是 , “ 说 太太 花 , 常设
[sti:l] .
still .
仍然 .

“我不知道，但我有权停在这里,”弗劳尔夫人站着不动说道。

“ [ˈdriːpɪn] - [aɪ][eɪ ˈem] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ; [ðə; ði] [ˈʃaʊəz] [ðɪs] - - [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [iːl] .
“ **Drippin ' I am , sure enough ; the showers this day'd drinch a water - eel .**
“ 滴水 - 我 是 , 当然 足够的 ; 这 淋浴 这 - - 一个 水 - 鳗鱼 :
“我浑身湿透了, 没错; 今天的雨水足以把一条水鳗都淋湿。”

[aɪ][wʌz; wəz][oʊni] [træmpɪn] - [raʊnd] [wɪd][ðə; ði] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [juː; jʊ]
I was on'y trampin ' round wid the things ; and as for takin ' you
我 曾是 仅限 蹦床 - 圆形的 宽 这 事物 ; 和 作为 为了 拿 - 你
[əˈbɔːŋ] , [ˈdʒuːdi] ,
along , Judy ,
沿着 , 朱迪 ,

我只是带着那些东西到处逛逛; 至于带你一起去, 朱迪,
- [diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈsɔrə] [ðə; ði] [ˈhɜːri] [aɪm][ɪn][æt; ət][ɔːl] ,
- **' deed for the matter of that , sorra the hurry I'm in at all ,**
- 契据 为了 这 事情 的 那 , 索拉 这 匆忙 我是 在 在 全部 ,
至于这件事, 我一点也不着急。

[ənˈles] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ][soʊ][biː; bi] . "
unless them that have got you so be . "
除非 他们 那 有 得到 你 所以 是 : "
除非他们已经控制了你了。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːri] [wɑːtʃsʌmˈevər] , " [sed] [ˈmɪsɪz][mɔːrən] [ˈræðər] [ˈstɪfli] .
“ **There's no hurry whatsoever , " said Mrs Moran rather stiffly .**
“ 有 不 匆忙 不管 , " 说 太太 莫兰 相当 僵硬地 :
“一点也不着急,”莫兰太太语气生硬地说。

“ [let] [əˈloʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈnoʊweɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] - - [əˈbaʊt] [ðə; ði] . "
“ **Let alone that the child's noways fit to be streelin ' about the counthry . "**
“ 让 独自の 那 这 孩子的 不 合身 到 是 - - 关于 这 国家 : "
“更何况, 这孩子根本不适合在乡间小路上乱逛。”

[ðə; ði] [seɪnts] [əˈbʌv] [noʊ] [aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] - - [miˈself] [wɪd][hɜːr; hər] ,
“ **The saints above know I've no wish to be saddlin ' meself wid her ,**
“ 这 圣徒 多于 知道 我已经 不 希望 到 是 - - 我自己 宽 她 ,
“上天知道我并不想和她纠缠不清。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈflaʊər] [dɪˈfaɪəntli] .
“ **said Mrs Flower defiantly .**
“ 说 太太 花 公然挑衅 :
“弗劳尔夫人挑衅地说。”

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [ˈtɔːrment] [ʃiːd] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈheɪpəθ] [els] . "
“ **It's just a livin ' torment she'd be to me , and divil a hap'orth else . "**
“ 它是 只是 一个 生活 - 折磨 棚 是 到 我 , 和 魔鬼 一个 hap'orth 别的 : "
“她对我来说简直就是活生生的折磨, 对其他人来说就是魔鬼。”

“ [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
“ **Well , to be sure ,**
“ 出色地 , 到 是 当然 ,
“当然,

[hɑː] - [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [faʊnd] [ˈsʌmθɪn] - [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ʃʊr; jər]
one'd ha ' thought you might ha ' found somethin ' more agreeable to say of your
一个 哈 - 想法 你 可能 哈 - 成立 某物 - 更多的 同意 到 说 的 你的
[oʊn] [tʃaɪld] ,
own child ,
自己的 孩子 ,
人们本以为你会对自己的孩子说些更悦耳的话,

” [sed] [ˈmɪsɪz][mɔˈræn] , “ [ˈiːv(ə)n] [səˈpəʊzɪn] - [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [wɪd]
” **said Mrs Moran , “ even supposin ’ it isn’t convenient to have her along wid**
” 说 太太 莫兰 , “ 甚至 假设 - 它 不是 方便的 到 有 她 沿着 宽
[juː; jʊ] [ðiːz] [taɪmz] . ” [-]
you these times . “ [123]
你 这些 时代 . ” [-]

“莫兰太太说，‘即使现在带她和你在一起不太方便。’[123]

” [kənˈviːniənt] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈflaʊər] .
” **Convenient , is it ? “ said Mrs Flower .**
” 方便的 , 是 它 ? ” 说 太太 花 .

“很方便，不是吗？”弗劳尔太太说道。

” [biː; bi][ˈdʒeɪbərz] ,
” **Be jabers ,**
” 是 贾伯斯 ,

“做贾伯斯，

[ɪts] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈreriŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] [ðə; ði] [θɹʌbəl] [ʌv; əv]
it’s them that has the rarin ’ of the likes of her knows the trouble of
它是 他们 那 有 这 拉林 - 的 这 点赞 的 她 知道 这 艰难的 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

正是他们渴望像她这样的人，才深知其中的艰辛。

[traːθ] ,
Troth ,
特罗斯 ,

特罗斯，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈtaɪərd] [ˈbæŋɪŋ] - [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ˈɡɪvɪŋ] - [hɜːr; hər] [əˈbjʊːs] [frʌm; frəm][wʌn]
you might be tired bangin ’ her about and givin ’ her abuse from one
你 可能 是 疲劳的 砰砰砰 - 她 关于 和 给予 - 她 虐待 从 一
[ˈdeɪz] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
day’s end to the other ,
天 结尾 到 这 其他 ,

你可能已经厌倦了日复一日地殴打她、虐待她，

[ænd; ənd][ɡet][noʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] . ” “
and get no good of her at the heel of the hunt . “ “
和 得到 不 好的 的 她 在 这 脚跟 的 这 打猎 . ” “

“在狩猎的最后阶段，她却没能帮上什么忙。”

- [diːd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] - [ˈnɑːθɪn] - [ˈbetər] [tuː; tə][duː][wɪd][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðæt] ,
’ Deed then , if you can conthrive nothin ’ better to do wid her than that ,
- 契据 然后 , 如果 你 能 - 什么也没有 - 更好的 到 做 宽 她 比 那 ,

“那么，如果你能和她一起成功，那就没有比这更好的选择了。”

[aɪˈd][ə; eɪ] [deɪl] [ˈsuːnər] [ʃiː; ʃi] [stɛd] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , “ [sed] [ˈmɪsɪz][mɔˈræn] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈstɜːrnəs]
I’d a dale sooner she sted where she is , “ said Mrs Moran , with increasing sternness
ID 一个 戴尔 很快 她 斯泰德 在哪里 她 是 , “ 说 太太 莫兰 , 和 增加 严厉
,
:
,

“我宁愿她早点到她现在的地方去，”莫兰太太语气越来越严厉地说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['ɔ:fəriŋ] ['mɪsɪz] ['flaʊər] [ə; eɪ][kʌp]
and a change of mind about the propriety of offering Mrs Flower a cup
和 一个 改变 的 头脑 关于 这 礼 的 提供 太太 花 一个 杯子
[ʌv; əv] [ti:] .
of tea .
的 茶 .

并且改变了主意，觉得给弗劳尔太太倒杯茶不太合适。

“ [ʃi:z] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
“ She's an unnatural crathur , ” she said to herself ,
“ 她是 一个 不自然 克拉瑟 , ” 她 说 到 她自己 ,

“她是个不自然的克拉瑟,”她自言自语道。

“ [ænd; ənd][ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] . ”
“ and all she cares for is to be shut of the child . ”
“ 和 全部 她 关心 为了 是 到 是 关闭 的 这 孩子 . ”

“她只想远离这个孩子。”

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒu:di] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
“ Well , good - bye to you , Judy , ” said her mother .
“ 出色地 , 好的 - 再见 到 你 , 朱迪 , ” 说 她 母亲 .

“好了，再见了，朱迪,”她母亲说。

“ [aɪl] [nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ðæt] ['mʌdi] [ænd; ənd][wet] . ”
“ I'll not come near you , I'm that muddy and wet . ”
“ 患病的 不是 来 靠近 你 , 我是 那 浑 和 湿的 . ”

“我不敢靠近你，我浑身泥泞湿透了。”

“ [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [su:n] , ['mæmi] ? ” [sed] ['dʒu:di] , [hu:] [hæd; həd]
“ But you'll be comin ' back some time soon , mammy ? ” said Judy , who had
“ 但 你会 是 即将到来 - 后退 一些 时间 很快 , 妈咪 ? ” 说 朱迪 , WHO 有
[hɪðər'tu:] [kept] ['saɪləns] ,
hitherto kept silence ,
迄今为止 保留 沉默 ,

“但是妈妈，您很快就会回来的吧？”一直沉默不语的朱迪问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一串爱尔兰故事(A creel of Irish stories)

第5/11页

[ˈsʌmwʌt] [ʃɑːkt] [ænd; ɐnd] [əˈfrʌntɪd] [æt; ət][hɜːr; hɜr] [ˈmʌðəz] [dɪˈspærɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
somewhat **shocked** **and** **affronted** **at** **her** **mother's** **disparagement** , **which** **was**

有些 震惊 和 受辱 在 她 母亲的 贬损 , 哪个 曾是
[ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][hɜːr; hɜr] ,
a **new** **experience** **to** **her** ,

一个 新的 经验 到 她 ,

她对母亲的贬低感到有些震惊和愤怒，这对她来说是一种全新的体验。

[æz; əz][æt; ət] [hoʊm] [ˈmɪsɪz] [ˈflaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [wɔːnt][tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈdʒuːdiːz] [ˈkærəktər]
as **at** **home** **Mrs** **Flower** **had** **been** **always** **wont** **to** **defend** **Judy's** **character**

作为 在 家 太太 花 有 到过 总是 惯于 到 保卫 朱迪的 特点
[ænd; ɐnd][ɪkˈstəʊl][hɜːr; hɜr] ,
and **extol** **her** ,

和 赞美 她 ,

和在家时一样，弗劳尔太太总是维护朱迪的人格，并赞扬她。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [kɔːz] , “ [fɔːr; fər] - - [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][wɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [ænd; ɐnd] [ˈʌðər]
without **much** **cause** , “ **for** **lendin** ' **a** **great** **hand** **wid** **the** **childer** , “ **and** **other**

[dəˈmestɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] .
domestic **virtues** .

国内的 美德 .

没有太多理由，“帮助照顾孩子”以及其他家庭美德。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ˈdʒuːdi][wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [-]
Now , **however** , **Judy** **was** **stricken** **with** **remorse** **as** **she** **saw** **the** [124]

现在 , 然而 , 朱迪 曾是 受打击的 和 悔恨 作为 她 锯 这 [-]

然而，当朱迪看到[124]时，她感到无比懊悔。

[fəˈmɪliər] [blæk] [ʃɔːl] [ænd; ɐnd] [ˈweðər] - [wɔːrn] [feɪs] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] [wɪtʃ] [led]
familiar **black** **shawl** **and** **weather** - **worn** **face** **disappearing** **into** **a** **darkness** **which** **led**

熟悉的 黑色的 披肩 和 天气 - 磨损 脸 消失 进入 一个 黑暗 哪个 引领
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [naɪt] .
towards **the** **dreary** **noises** **of** **the** **wild** **night** .

向 这 凄凉 噪音 的 这 荒野 夜晚 .

熟悉的黑色披肩和饱经风霜的脸庞消失在黑暗中，走向狂野夜晚凄厉的声响。

[ʃiː; ʃi] [gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hɜr][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ɐnd] [dɪˈspɑɪt] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrənz] [rɪˈmɑːnstrəns] ,
She **got** **out** **of** **her** **arm** - **chair** , **and** **despite** **Mrs** **Moran's** **remonstrance** ,

她 得到 出去 的 她 手臂 - 椅子 , 和 尽管 太太 莫兰的 抗议 ,

她从扶手椅上站了起来，尽管莫兰太太极力劝阻，

[ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈhɑːblɪŋli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl]
ran **across** **the** **room** **and** **down** **the** **passage** , **hobblingly** , **because** **she** **was** **still**

跑 穿过 这 房间 和 向下 这 通道 , 蹒跚地 , 因为 她 曾是 仍然
[leɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hɜr][fɔːl] .
lame **from** **her** **fall** .

瘸 从 她 落下 .

她一瘸一拐地跑过房间，沿着走廊往下走，因为她摔倒后腿还瘸着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [hɜːr; hɜr] [ˈmʌðər] , [ðəʊ] [kloʊz] [baɪ] , [wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst]
When **she** **reached** **the** **porch** , **her** **mother** , **though** **close** **by** , **was** **almost**

什么时候 她 达到 这 门廊 , 她 母亲 , 尽管 关闭 经过 , 曾是 几乎
[ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
swallowed **up** **in** **the** **gloom** ,

吞咽 向上 在 这 愁云 ,

当她走到门廊时，她的母亲虽然就在附近，但几乎被昏暗的光线吞没了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði][ləst] ['glɪməz] [ʌv; əv] ['twailaɪt] .
which had superseded the last glimmers of twilight .

哪个 有 被取代 这 最后的 微光 的 暮 .

它取代了暮色中最后一丝微光。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [west] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ] [dʌl] - [red] [bænd] ,
Only in the farthest west lingered a dull - red band ,

仅有的 在 这 最远 西方 徘徊不去 一个 乏味的 - 红色的 乐队 ,

只有在最西边还残留着一条暗红色的带状区域，

[ˈhɑ:rdli] [mɔ:ɹ] [ˈlu:mɪnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bi:tʃ] - [li:vz] .
hardly more luminous than a drift of the dead beech - leaves .

几乎 更多的 发光的 比 一个 漂移 的 这 死的 山毛榉 - 树叶 .

几乎和一堆枯萎的山毛榉落叶一样黯淡无光。

[ˈdʒu:di] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [glʊʊ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .
Judy stood on the steps peering out , with the hearth - glow behind her .

朱迪 站立 在 这 步骤 窥视 出去 , 和 这 炉 - 辉光 在后面 她 .

朱迪站在台阶上向外张望，身后是炉火的微光。

" [stɑ:p][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmæmi] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ; " [aɪm][ˈæftər] [fərˈɡetɪŋ] - [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ]
" Stop a minute , mammy , " she called ; " I'm after forgettin ' to bid you good - bye

" 停止 一个 分钟 , 妈咪 , " 她 称为 ; " 我是 后 忘记 - 到 出价 你 好的 - 再见

[ɔ:r] [ˈeniθɪn] - .

or anythin ' .

或者 任何东西 - .

“妈妈，等一下，”她喊道；“我差点忘了跟你道别什么的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [æks][hɜ:r'self][ɪn'saɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwetɪŋ] - [ðə; ði] [teɪ] — —
And I'll ax herself inside to be wettin ' the tay — —

和 患病的 斧头 她自己 里面 到 是 韦廷 - 这 泰 — —

我会把她砍进水里，让她湿透泰河——

" [ˈmɪsɪz] [ˈflaʊər] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Mrs Flower looked round , and halted for a moment .

" 太太 花 看起来 圆形的 , 和 停止 为了 一个 片刻 .

弗劳尔夫人环顾四周，停顿了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ][fɪst] [ˈmenəsɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] .
Then she shook her fist menacingly at her daughter .

然后 她 摇晃 她 拳头 威胁地 在 她 女儿 .

然后她恶狠狠地朝女儿挥舞拳头。

" [bi:; bi] [ɔ:f][ænd; ənd] [rʌŋ] [ɪn] [wɪd][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] !
" Be off and run in wid you out of that , you young divil !

" 是 离开 和 跑步 在 宽 你 出去 的 那 , 你 年轻的 魔鬼 !

“滚出去，你这小恶魔！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɔ:ɹsli] .
" she shouted hoarsely .

" 她 喊叫 沙哑地 .

她嘶哑地喊道。

[ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪntə'septɪd] [ænd; ənd] [bɔ:ɹ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɜ:ɹdɜz] ,
A gust of wind intercepted and bore away the words ,

一个 阵风 的 风 截获 和 钻孔 离开 这 字 ,

一阵风袭来，将这些字迹卷走。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃər][wʌz; wəz][pleɪn] [ˈɪnʌf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [reɪθ] [ʌv; əv]
but her threatening gesture was plain enough against the fading wraith of
但 她 威胁 手势 曾是 清楚的 足够的 反对 这 褪色 幽灵 的
[ðə; ði] [ˈsʌnset] .
the sunset .
这 日落 .

但在夕阳西下、渐渐消逝的余晖映衬下，她那充满威胁的姿态已经足够显眼了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ðæt] [ˈdʒu:di][ˈevər] [sɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmʌðər] . [-]
And it was the last that Judy ever saw of her unnatural mother . [125]
和 它 曾是 这 最后的 那 朱迪 曾经 锯 的 她 不自然 母亲 . [-]
这是朱迪最后一次见到她那不正常的母亲。[125]

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ˈsetld] [-] [-]
AN ACCOUNT SETTLED [126] [127]
一个 帐户 定居 [-] [-]
帐户已结算[126][127]

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ˈsetld]
AN ACCOUNT SETTLED
一个 帐户 定居
帐户已结算

[wʌn] [wet] [ˈɔ:təm] [ˈi:vniŋ] ,
One wet autumn evening ,
一 湿的 秋天 晚上 ,
一个潮湿的秋夜，

[ˈmɪstər] [ˈnæti] [ˈɡroʊɡən][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [stɑ:k] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr Natty Grogan was taking stock and making up his books with the
先生 纳蒂 格罗根 曾是 采取 库存 和 制作 向上 他的 图书 和 这
[əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
assistance of his family .
协助 的 他的 家庭 .
纳蒂·格罗根先生正在清点账目，并在家人的帮助下整理账簿。

[wen] [ðʌs] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
When thus occupied ,
什么时候 因此 占领 ,
当被占用时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡroʊɡənz][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [trɒtɪŋ] [ˈæftər]
the young Grogans were wont to complain that he would be trotting after
这 年轻的 格罗根斯 是 惯于 到 抱怨 那 他 会 是 小跑 后
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][dɔ:gz] - [əˈbjʊ:s][frʌm; frəm] [ˈbɪli] [tu:; tə][dʒɑ:k] ,
them with dogs ' abuse from Billy to Jock ,
他们 和 狗 - 虐待 从 比利 到 乔克 ,
年轻的格罗根一家经常抱怨，他会像狗一样追着他们跑，从比利到乔克，无一例外。

[tɪl] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [tel] [wer] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ;
till you couldn't tell where to have him ;
直到 你 不能 告诉 在哪里 到 有 他 ;
直到你都不知道该把他放在哪里了；

[waɪl] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] [təˈɡeðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
while he used to declare that the lot of them all together were more
尽管 他 用过的 到 宣布 那 这 很多 的 他们 全部 一起 是 更多的
[ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fu:lz] [ðæn; ðən] [ju:d] [faɪnd] [ˈeniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][aɪərlənd] ,
different kinds of fools than you'd find anywhere else in the breadth of Ireland ,
不同的 种类 的 傻瓜 比 你会 寻找 任何地方 别的 在 这 宽度 的 爱尔兰 ,
他过去常说，他们这群人加起来的愚蠢程度，比你在爱尔兰其他任何地方都找不到的要多得多。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and so was their mother before them .
和 所以 曾是 他们的 母亲 前 他们 .

他们的母亲也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] ['meni] ['jɪrz] [sɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

She had died many years since and her husband was reported to have

她 有 死亡 许多 年 自从 和 她 丈夫 曾是 据报道 到 有
[rɪ'mɑːkt] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
remarked that the event would save him a couple of shillings a week ,

评论 那 这 事件 会 节省 他 一个 夫妻 的 先令 一个 星期 ,
她去世多年后, 据说她的丈夫曾说过, 这件事每周能让他省下几个先令。

[ˈeniweɪ] , [fɔːr; fər][mɪlk][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [brɔːθ] .

anyway , for milk and chicken - broth .
反正 , 为了 牛奶 和 鸡 - 肉汤 .

总之, 是为了牛奶和鸡汤。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ʌn'fiːlɪŋ] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

But it is fair to observe that unfeeling speeches were likely enough to be

但 它 是 公平的 到 观察 那 冷漠无情 演讲 是 可能 足够的 到 是
[pʊt][ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzən] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
put into his mouth on this occasion — such was his character among his
放 进入 他的 嘴 在 这 场合 — 这样的 曾是 他的 特点 之中 他的
['neɪbərz] .

neighbours .
邻居 .

但公平地说, 在这种情况下, 他很可能被灌输一些冷酷无情的言论——这就是他在邻居眼中的形象。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] “ [ə; eɪ] ['veri] - [pʊr] ['wʊmən] ,

They said that his wife had been “ a very dacint poor woman ,

他们 说 那 他的 妻子 有 到过 “ 一个 非常 - 贫穷的 女士 ,
他们说他的妻子是一位“非常时髦的穷女人”,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪl] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - ,

and a dale too good for any such an ould slieveen ,
和 一个 戴尔 也 好的 为了 任何 这样的 一个 可以 - ,

还有一个太好的山谷, 不适合任何这样的老斯利文。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ɔːl][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪk'sept] , ['meɪbi] , [ændɪ] , [tʊk] ['æftər] [hɪm'self] .

and it was a pity all the childer , except , maybe , Andy , took after himself .

和 它 曾是 一个 遗憾 全部 这 奇尔德 , 除了 , 或许 , 安迪 , 采取 后 他自己 .

” [-]
” [128]
” [-]

可惜的是, 除了安迪之外, 所有的孩子都像他一样。”[128]

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ˈpɔːpjələr] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊgənz][wʌz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns]

For the present , however , popular disapproval of the Grogans was in abeyance

为了 这 展示 , 然而 , 受欢迎的 不赞成 的 这 格罗根斯 曾是 在 中止
,
.
,

然而, 就目前而言, 公众对格罗根一家的不满情绪暂时平息了下来。

[æz; əz][ɔːlmoʊst][ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ,

as almost everybody else had gone to bed and to sleep ,
作为 几乎 大家 别的 有 已消失 到 床 和 到 睡觉 ,

当几乎所有人都上床睡觉时,

[soʊ] [ðæt] - [wʌn] [waɪd] [stri:t] [leɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [blæŋk] .
so that Athcrum's one wide street lay deserted and blank .
所以 那 - 一 宽的 街道 躺 荒凉的 和 空白的 .

于是，阿斯克鲁姆唯一一条宽阔的街道空无一人，一片荒凉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wet] ['i:vniŋ] ,
It was a very wet evening ,
它 曾是 一个 非常 湿的 晚上 ,

那是一个雨下得很大的夜晚。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hwaɪt,wɔ]t [haʊs] - [frʌnts] [hæd; həd] [æŋ; ən] ['æmp(ə)] ['deɪdɔʊ] [ʌv; əv] [mʌd] ['splæʃɪz]
and the whitewashed house - fronts had an ample dado of mud splashes
和 这 粉刷过的 房子 - 前线 有 一个 充足 墙裙 的 泥 水花

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['loʊər] ['wɪndəʊz] ,
about their doors and lower windows ,
关于 他们的 门 和 降低 视窗 ,

粉刷成白色的房屋正面，门窗下方都留有大量的泥点痕迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [naʊ] ['mʌfld] [ʌp] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] .
but they were all now muffled up in darkness .
但 他们 是 全部 现在 闷音 向上 在 黑暗 .

但现在他们都隐没在黑暗中。

[ðə; ðɪ] [groʊgənz] - [leɪt] ['sɪtɪŋ] [θru:] [noʊ] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [glu:m] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['bætəd] [[ɑ:p]
The Grogans ' late sitting threw no light on the outer gloom , for the battered shop
这 格罗根斯 - 晚的 坐着 扔 不 光 在 这 外 愁云 , 为了 这 伤痕累累 店铺

- ['ʌtər] [wɜ:r; wər] [ʌp] ,
- **shutters were up ,**
- 百叶窗 是 向上 ,

格罗根一家深夜的聚会并没有照亮外面的阴暗，因为破旧的商店卷帘门都已拉上。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [prə'si:did] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ru:m] ,
and business proceeded in the little back room ,
和 商业 继续 在 这 小的 后退 房间 ,

交易就在后面的小房间里继续进行着。

[wens] [oʊld] ['næti] [lɪt] [hɪm'self] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [dɪp] ,
whence old Natty lit himself every now and then with a sweeling dip ,
何处 老的 纳蒂 点燃 他自己 每一个 现在 和 然后 和 一个 - 蘸 ,

老纳蒂时不时会在那里汲取能量，泡个热水澡。

[tu:; tə] [groʊp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɔ:k] - [ɪn] - [treɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [[ɑ:p] .
to grope among his stock - in - trade in the adjoining shop .
到 摸索 之中 他的 库存 - 在 - 贸易 在 这 相邻的 店铺 .

在隔壁店铺里摸索着寻找他的存货。

[hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ði:z] [rɪ'ss:rtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'sætɪsfʌɪd, dɪ'sætɪsfʌɪd] [grʌnts] , ['raɪzɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli]
He accompanied these researches with dissatisfied grunts , rising occasionally
他 伴随 这些 研究 和 不满 咕哝声 , 上升 偶尔

['ɪntu:] [rɪ'kwests] ['ræθfəli] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
into requests wrathfully shouted to his family ,
进入 请求 愤怒地 喊叫 到 他的 家庭 ,

他一边进行这些研究，一边发出不满的咕哝声，偶尔还会愤怒地向家人大声提出要求。

[fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:r] [mɪst] .
for an explanation of what he found or missed .
为了 一个 解释 的 什么 他 成立 或者 错过 .

请解释他发现了什么或遗漏了什么。

[ðeɪ] ['grɪmɪst] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
They grimaced at one another ,
他们 做了个鬼脸 在 一 其他 ,

他们互相做了个鬼脸，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪspəd] [tə'geðər] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] —
and sometimes whispered together before they complied with his demands —
和 有时 低声说道 一起 前 他们 遵命 和 他的 需求 —
[ˈnæni] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['stiːvi] ,
Nannie and Tom and Stevie ,
奶奶 和 汤姆 和 史蒂夫 ,

有时，在满足他的要求之前，他们会窃窃私语——南妮、汤姆和史蒂维。

[ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ðə; ði] [strɔːŋ] [læmp] - [laɪt] [flɛrd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
seated round the table , where the strong lamp - light flared in their faces .
坐着 圆形的 这 桌子 , 在哪里 这 强的 灯 - 光 喇叭口 在 他们的 面孔 .

他们围坐在桌旁，明亮的灯光照在他们的脸上。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mɜːrki] [rɪ'sesɪz] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
Their father , peering in at them from murky recesses behind the counter ,
他们的 父亲 , 窥视 在 在 他们 从 浑浊的 凹陷处 在后面 这 柜台 ,

他们的父亲从柜台后面昏暗的角落里窥视着他们，

[hæf] [sɔː] [ænd; ənd][hæf] [sər'maɪzd] [ðiːz] ['sɪgnəlz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɔːt] [suːð] [hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] . [-]
half saw and half surmised these signals , which did not soothe his irritation . [129]
一半 锯 和 一半 推测 这些 信号 , 哪个 做过 不是 舒缓 他的 刺激 . [-]

他一半看到了这些信号，一半推测了这些信号，但这并没有缓解他的烦躁。[129]

“ [wʌt] [æt; ət] [ɔːl] [gɔːn] [wɪd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] - [paʊnd] [tɪn][ʌv; əv] [æroʊruːt] ['bɪskɪts] ?
“ **What at all's gone wid the rest of the ten - pound tin of arrowroot biscuits ?**
“ 什么 在 一切 已消失 宽 这 休息 的 这 十 - 磅 锡 的 葛 饼干 ?

“那十磅重的葛粉饼干罐头剩下的部分都去哪儿了？ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] .
“ **he called suddenly** .
“ 他 称为 突然 .

他突然喊道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː] [pɑːrts] [fʊl] [læst] [taɪm] [aɪ] [siːn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] -
“ **It was better than three parts full last time I seen it , and , accordin '**
“ 它 曾是 更好的 比 三 部分 满的 最后的 时间 我 已见 它 , 和 , 根据 -

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,
to the accounts ,
到 这 账户 ,

“我上次看到的时候，它比满满三份还要好，而且，根据描述，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni,θɪn] - [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [sɪns] [ðen] ,
there's no right to be anythin ' out of it since then ,
有 不 正确的 到 是 任何东西 - 出去 的 它 自从 然后 ,

从那时起，他就没有任何权利置身事外了。

[bʌt; bət] [nɛə] [æn; ən]['ætəm][hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ɪn][aɪ 'tiː] , [oʊni][ə; eɪ] [dʌst] [ʌv; əv] [krʌmz] . “
but ne'er an atom have you left in it , on'y a dust of crumbs . ”
但 从未 一个 原子 有 你 左边 在 它 , 仅限 一个 灰尘 的 面包屑 . ”

但你连一丝一毫都没留下，只留下了一些面包屑。

“ [brɪ'laɪk] [ðeɪ] ['naɪvə-][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] , “ [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,
“ **Belike they niver put down the last person had some , ” suggested Tom ,**
“ 大概 他们 尼弗 放 向下 这 最后的人 有 一些 , ” 建议 汤姆 ,

“他们可能从来没放下过最后一个人留下的东西，”汤姆建议道。

[.dɪsə'səʊfɪeɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][træn'zæk](ə)n][wɪð; wɪθ][prɔːmpt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
disassociating himself from the transaction with prompt presence of mind .
分离 他自己 从 这 交易 和 迅速的 在场的 的 头脑 .

他迅速冷静地与这笔交易撇清关系。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['dɪdnt] [juː; jə] ?
“ And why the mischief didn't you ?
“ 和 为什么 这 恶作剧 没有 你 ?
“那你为什么不捣蛋呢？ ”

[eɪ 'em][aɪ] ['kiːpɪn] - [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] ['juːs] ['fuːlɪn] - [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪŋɪn] - [em 'iː] [gʊdz] [ə'baʊt]
Am I keepin ' the pack of yours foolin ' here to be slingin ' me goods about
是 我 保持 - 这 盒 的 你们 愚弄 - 这里 到 是 投掷 - 我 商品 关于
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
the parish ,
这 教区 ,
我留着你们这群傻瓜是为了让他们在教区里帮我兜售货物吗？

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [skrɔːm] [aɪ 'tiː] [daʊn] ?
and not so much as take the trouble to scrawm it down ?
和 不是 所以 很多 作为 拿 这 麻烦 到 爬行 它 向下 ?
甚至懒得把它记下来？

[ðeəz; ðəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [bʌt; bət] - [diː] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['ɔːfər][æt; ət]
There's not an infant child goin ' to school but ' d make a better offer at
有 不是 一个 婴儿 孩子 去 - 到 学校 但 - d 制作 一个 更好的 提供 在
['dɔɪn] - ['bɪznəs] . “
doin ' business .”
做 - 商业 . “
没有哪个婴儿上学后，在做生意方面能做得更好。”

“ [ɪts] ['veri] [æpt][tuː; tə][hɑː] - [bɪn] ['mɪsɪz][ˌmɔːriː'ɑːrti] , “ [sed] ['næni] ,
“ It's very apt to ha ' been Mrs Moriarty , ” said Nannie ,
“ 它是 非常 易于 到 哈 - 到过 太太 莫里亚蒂 , ” 说 奶奶 ,
“这很符合莫里亚蒂太太的形象,”南妮说。

[tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'noʊr] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;
choosing to ignore this aspect of the matter ;
选择 到 忽略 这 方面 的 这 事情 ;
选择忽略此事的这一方面；

“ [ʃiː; ʃɪ][dɪd][biː; bi] ['getɪn] - [ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [sɪk] .
“ she did be gettin ' them kind of things the time the childer was sick .
“ 她 做过 是 获得 - 他们 种类 的 事物 这 时间 这 奇尔德 曾是 生病的 .
“孩子生病那段时间，她确实买过那种东西。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['eɪzi] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] . “
We can aisy charge them to her .”
我们 能 艾西 收费 他们 到 她 . “
我们可以轻松地把这些费用算到她头上。

“ ['mɪsɪz] [ˌmɔːriː'ɑːrtɪz] [greɪt] - ['grænd,məðɜːz] [kæt] ! “ [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ Mrs Moriarty's great - grandmother's cat ! ” said her father .
“ 太太 莫里亚蒂的 伟大的 - 祖母的 猫 ! ” 说 她 父亲 .
“那是莫里亚蒂太太曾祖母的猫!”她父亲说。

“ [juː; jə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nʌn] ['rɛdiːɹ̩] — [ʌv; əv]
“ You might as well save yourself the trouble — and there's none readier — of
“ 你 可能 作为 出色地 节省 你自己 这 麻烦 — 和 有 没有任何 准备就绪 — 的
['ʃægrɪn] - ['eniθɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðiːz] [taɪmz] .
chargin ' anythin ' to her these times .
充电 - 任何东西 - 到 她 这些 时代 .
“你最好省省力气——而且现在没人比她更愿意——把任何费用都算在她头上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [em 'iː] [ðɪs] [-]
The people at the post - office was tellin ' me this [130]
这 人们 在 这 邮政 - 办公室 曾是 告诉 - 我 这 [-]
邮局的人告诉我[130]

[ˈmɔːrnɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [læst] [əˈmerɪkən] [ˈletər] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ˈsɔrə] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər]
mornin ' that the last American letter come for her , sorra the money - order
早晨 - 那 这 最后的 美国人 信 来 为了 她 , 索拉 这 钱 - 命令
[wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
was in it at all ,
曾是 在 它 在 全部 ,

早上她收到最后一封美国来信时，发现汇票根本没在里面。

[ɪkˈsept] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈbiːn] - [ɪn] [ˈhɔːspɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
except word of the daughter bein ' in hospital , and the husband out of work .
除了 单词 的 这 女儿 是 - 在 医院 , 和 这 丈夫 出去 的 工作 .
除了女儿住院和丈夫失业的消息之外，没有其他消息。

[ɪts] [wʌn] [waɪl] [bɪfɔːr] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈsetlɪn] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] .
It's one while before she'll be settlin her account .
它是 一 尽管 前 壳 是 定居 她 帐户 .

她还需要一段时间才能结清账目。

- , [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Howsome'er , charge the biscuits to her ,
- , 收费 这 饼干 到 她 ,

太棒了，把饼干的钱算在她头上吧。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [biː; bi] [ˈmækiŋ] - [tuː] [friː] [wɪd] [æləʊɪn] - [hɜːr; hər] [ˈeniθɪn] - [els] [ɑːn] [ˈkredit] .
and don't be makin ' too free wid allowin ' her anythin ' else on credit .
和 不 是 制造 - 也 自由的 宽 允许 - 她 任何东西 - 别的 在 信用 .

不要太轻易允许她赊账。

[huːz] [ˈbɪlz] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈmækiŋ] - [aʊt] [ðer; ðər] , [ˈstiːvi] ? "
Whose bill's that you're makin ' out there , Stevie ? "
谁 法案的 那 你是 制造 - 出去 那里 , 史蒂夫 ? "

史蒂夫，你在外面赚的钱是谁的？

" [jɜːselfs] [ˈæftər] - - [em ˈiː] [get] [dæn] [ˈfɛrɪlz] , " [ˈstiːvi] [rɪˈplaɪd] .
" **Yourself's after biddin ' me get Dan Farrell's , " Stevie replied .**
" 你自己的 后 - - 我 得到 担 法雷尔的 , " 史蒂夫 回复 .

“你自己出价让我去拿丹·法雷尔的,”史蒂夫回答道。

" [eɪ] , [dɪd] [aɪ] ?
" **Ay , did I ?**
" 哎 , 做过 我 ?

“哎，我做了吗？ ”

[ɪts] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgetɪn] - [ˈeniθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
It's the best chance we have to be gettin ' anythin ' out of the man ,
它是 这 最好的 机会 我们 有 到 是 获得 - 任何东西 - 出去 的 这 男人 ,

这是我们从那个人那里套出点什么话的最佳机会。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [beɪsts] [ɪn] [æt; ət] [ˌkɛnˈmɛr] [fer] - .
and he wid his couple of bastes in at Kenmare fair yisterday .
和 他 宽 他的 夫妻 的 涂油 在 在 肯梅尔 公平的 - .

昨天他在肯梅尔集市上带着他的几个朋友来参加集市。

[ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [lʊk] [aʊt] [ʃɑːrp] ,
If we don't look out sharp ,
如果 我们 不 看 出去 锋利的 ,

如果我们不时刻保持警惕，

[hɪz; ɪz] - [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪs] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈrɪnt] .
his story'll be that the agent took the price off him for rint .
他的 - 是 那 这 代理人 采取 这 价格 离开 他 为了 打印 .

他的说法是，经纪人为了印刷而免去了他的费用。

[ðə; ði] [mend] [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; ei] [per] [ʌv; əv] ['θi:vin] - - !
The divil mend the both of them for a pair of thievin ' villins !
这 魔鬼 修补 这 两个都 的 他们 为了 一个 一对 的 盗窃 - - !

魔鬼把他们俩都改造成了两个偷窃的恶棍！

[ʃɔr] ['widi] ['rɔrk] [bɪ'loo] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [em 'i:]
Sure Widdy Rourke below was tellin ' me
当然 威迪 鲁尔克 以下 曾是 告诉 - 我

当然，下面这位威迪·鲁克是这么跟我说的。

[ʃi:; ji] [si:n] [dæn] - [taɪmz] ['kʌmɪn] - [aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:rmədi:z] [æz; əz] ['hɑ:rti] [æz; əz] ['eniθɪn] - ;
she seen Dan diff'rint times comin ' out of Carmody's as hearty as anythin ' ;
她 已见 担 - 时代 即将到来 - 出去 的 卡莫迪的 作为 爽朗 作为 任何东西 - ;

她多次看到丹从卡莫迪家出来，每次都精神抖擞；

[ænd; ənd]['wenz, 'hwenz][hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [glæs] [frʌm; frəm][ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] ?
and when's he had a glass from us at all ?
和 什么时候? 他 有 一个 玻璃 从 我们 在 全部 ?

他什么时候喝过我们给他的酒？

[ɑ:] , ['mju:ʃə, 'mu:ʃə] !
Ah , musha !
啊 , 穆沙 !

啊，木沙！

[lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
long life to him .
长的 生活 到 他 .

祝他长寿。

[ə; ei] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['spendɪn] - [hɪz; ɪz] ['redi] ['mʌni] [æt; ət] ['kɑ:rmədi:z] ,
A great notion he has to be spendin ' his ready money at Carmody's ,
一个 伟大的 概念 他 有 到 是 花费 - 他的 准备好 钱 在 卡莫迪的 ,

他肯定是在卡莫迪餐厅花他的闲钱，这主意真不错。

[ænd; ənd][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] ['kredit] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] - [els] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə]
and we to be givin ' him credit for everythin ' else he happens to
和 我们 到 是 给予 - 他 信用 为了 一切 - 别的 他 发生 到

['fænsi] .
fancy .
想要 .

我们还要把其他所有他喜欢的东西都归功于他。

[pleɪz] [ðə; ði][pɪgz] , [aɪl] [lɜ:rn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪfər] !
Plase the pigs , I'll learn him the differ !
请 这 猪 , 患病的 学习 他 这 不同 !

请猪们注意，我会让他明白其中的区别！

[wɒts] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['hi:z] ['oʊɪn] - ?
What's the amount he's owin ' ?
是什么 这 数量 他是 欧文 - ?

他欠了多少钱？

[eɪ'ti:n] ['ʃɪlɪn] - ?
Eighteen shillin ' ?
十八 先令 - ?

十八先令？

[ðen] [dʒʌst][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [-]
Then just set him down [131]
然后 只是 放 他 向下 [-]

然后把他放下[131]

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊnd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['bɪskɪts] ,
a couple of pound of them biscuits ,
一个 夫妻 的 磅 的 他们 饼干 ,
几磅重的饼干,
[ɔ:r] ['eniθɪn] - — [ðə; ði] [wei] ['ðerəl] [bi:: bi][noʊ] ['bɑ:ðər] [wɪd] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊt] .
or anythin ' — the way there'll be no bother wid change comin ' out of his note .
或者 任何东西 - — 这 方式 将会 是 不 打扰 宽 改变 即将到来 - 出去 的 他的 笔记 .
”
”
”

或者其他任何东西——这样一来，从他的纸条里找零就不会有任何问题了。”
“ ['bɪskɪts] [hi:: hi] ['dɪdnt] [get] , [aɪl] [teɪk] [em 'i:] ['lɪvɪŋ] [oʊθ] , ” [sed] ['sti:vi] ['kɑ:nfɪdəntli] .
” **Biscuits he didn't get , I'll take me living oath , ” said Stevie confidently** .
” 饼干 他 没有 得到 , 患病的 拿 我 活的 誓言 , ” 说 史蒂夫 自信地 .
“他没拿到饼干，我发誓，”史蒂夫自信地说。
“ [ki:p] [jɔ:r; jər] [oʊðz] [tɪl] ['ðeə(r)] [ækst] [fɔ:r; fər] .
” **Keep your oaths till they're axed for** .
” 保持 你的 誓言 直到 它们是 被砍掉 为了 .
“坚守你的誓言，直到它们被废除为止。”

- [twʌz] [æz; əz][æpt][tu:: tə][bi:: bi] ['bɪskɪts] [æz; əz] ['eniθɪn] - .
' Twas as apt to be biscuits as anythin ' .
- 那是 作为 易于 到 是 饼干 作为 任何东西 - .
“很可能是饼干之类的东西。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:: jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [em 'i:] [jʌŋ] ['feɪvər] ,
And I'll tell you what it is , me young shaver ,
和 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 我 年轻的 剃须刀 ,
我来告诉你那是什么，我的小剃须者，
[ju:l] [step] ['oʊvər][tu:: tə] ['ferɪlz] [tu:: tə] - ['mɔ:rə] ['mɔ:rɪn] - [ænd; ənd][get][ðə; ði] [bɪl] [pi:d; ped] .
you'll step over to Farrell's to - morra mornin ' and get the bill ped .
你会 步 超过 到 法雷尔的 到 - 莫拉 早晨 - 和 得到 这 账单 行人 .
你明天早上会去法雷尔那里，然后把账单付清。

” [oʊld] ['næti] [geɪv] [ði:z] [kə'mændz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [toʊn] ,
” **Old Natty gave these commands in a triumphant tone** ,
” 老的 纳蒂 给予 这些 命令 在 一个 凯 语气 ,
“老纳蒂用一种得意洋洋的语气下了这些命令，”
['mi:nɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ] ['penəlti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [kɑ:ntu'meɪʃəs] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] ;
meaning them to be a penalty for his son's contumacious contradiction ;
意义 他们 到 是 一个 惩罚 为了 他的 儿子的 顽固的 矛盾 ;
[ænd; ənd] ['sti:vi] [dɪd] [seɪ] ['grʌmblɪŋli] —
and Stevie did say grumblingly —
和 史蒂夫 做过 说 咕哝着 —

意思是说，这是对他儿子顽固反驳的惩罚；史蒂夫确实嘟囔着说——
“ [trɔ:θ] [ænd; ənd][bi'dæd] , [ɪts] ['naɪsli] [bɑ:gd] [ə; eɪ] - [bi:: bi] -
” **Troth and bedad , it's nicely bogged a man'll be thrampin**
” 特罗斯 和 贝达德 , 它是 很好 陷入泥潭 一个 - 是 -
“Troth and bedad，那里泥泞不堪，一个人会踩着它到处乱窜。”

- [ðəm; ðəm] [roudz] ['æftər] [ði:z] .
' them roads after these polthogues .
- 他们 道路 后 这些 polthogues .
这些波尔图之后的那些路。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [grʊʊgənz][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [pəʊzɪŋ] [ɪn] [ə'gri:vð] ['ætɪtʃu:dz] [frʌm; frəm]
“ **But the young Grogans had a way of posing in aggrieved attitudes from**
“ 但 这 年轻的 格罗根斯 有 一个 方式 的 摆姿势 在 受委屈的 态度 从
[ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈpə:ləsi] ,
motives of policy ,
动机 的 政策 ,

“但年轻的格罗根一家总是摆出一副委屈的姿态，其动机可能与政策有关。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sti:vɪz] [maɪnd] ,
and the commission was really much to Stevie's mind ,
和 这 委员会 曾是 真的 很多 到 史蒂夫的 头脑 ,
而这笔佣金在史蒂维心中却意义重大。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [kə'lektər] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [rɪ'kwest] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
the office of collector being always in request among them ,
这 办公室 的 集电极 存在 总是 在 要求 之中 他们 ,
他们一直都希望担任收款员一职。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] .
because it was endowed with what they called their chances .
因为 它 曾是 捐赠 和 什么 他们 称为 他们的 机会 .
因为它蕴藏着他们所谓的机遇。

[ði:z] [kən'sistɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ['lenkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [baɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌndrɪ] [fɪk'tɪʃəs]
These consisted in a private lengthening of the bill by addition of sundry fictitious
这些 由.....组成 在 一个 私人的 延长 的 这 账单 经过 添加 的 杂项 虚拟
[ˈaɪtəmz] ,
items ,
项目 ,

这些手段包括私下增加各种虚构项目来延长账单金额。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['pɒkɪtɪd] .
the price of which the inventor pocketed .
这 价格 的 哪个 这 发明者 口袋 .
发明家把这笔钱收入囊中。

[ðʌs] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪzŋ] , [bɪ'fɔ:r] ['sti:vi] [went] [tu:; tə][bed][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tu:; tə]
Thus , on the present occasion , before Stevie went to bed he was careful to
因此 , 在 这 展示 场合 , 前 史蒂夫 去 到 床 他 曾是 小心 到
[ˈsʌplɪmənt] [dæn] [-]
supplement Dan [132]
补充 担 [-]

因此，这次，在史蒂夫上床睡觉之前，他特意补充了丹[132]

[ˈfɛrɪlz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['entrɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pjɔ:rlɪ] ['efərts] [ʌv; əv]
Farrell's account with the following entries , which were purely efforts of
法雷尔的 帐户 和 这 下列的 条目 , 哪个 是 纯粹 努力 的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] —
imagination —
想像力 —

法雷尔的记述如下，纯属虚构——

[es] . [di:] .
s . d :
s . d .

标清

[ɛkstri] [meɪl] [tu:'tu:][θri:]
Extry male 2 3
埃斯特里 男性 2 3

外男性 2 3

[ʃuːgə] [wʌn] -
Shuger 1 0
舒格 1 -

舒格 1 0

[ʌðər] - [wʌn][naɪn]
Other extrys 1 9
其他 - 1 9

其他扩展 1 9

[faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][lɑːrdʒ][toʊl][tuː; tə] [ˈlevi] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] [ˈstiːvi]
Five shillings was an unusually large toll to levy in this way , but Stevie
五 先令 曾是 一个 异常地 大的 收费 到 征收 在 这 方式 , 但 史蒂夫
[nuː] [hɪz; ɪz][mæn] ,
knew his man ,
知道 他的 男人 ,

五先令的通行费以这种方式征收来说异常高昂，但史蒂夫了解他手下的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][,aɪ ˈtiː] ;
and had little fear of failing to extract it ;
和 有 小的 害怕 的 失败 到 提炼 它 ;

而且几乎不担心提取失败；

[ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ][dæn] [wʊd] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][loʊθ][tuː; tə] “ [get] - - [ænd; ənd][ˈraɪzɪn] -
easy - going Dan would so certainly be loth to “ get argufyin ' and risin '
简单的 - 去 担 会 所以 当然 是 洛斯 到 “ 得到 - - 和 升起 -
[ˈrʌkʃnz] .
ructions .
骚动 .

性格随和的丹肯定不愿意“争吵和引起骚动”。

“ [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈstiːvi] [ˈstɑːrtɪd] [brɪˈtaɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] - [maɪl] [wɔːk] .
“ Next morning , Stevie started betimes on his two - mile walk .
“ 下一个 早晨 , 史蒂夫 开始 早点 在 他的 二 - 英里 走 .

第二天早上，史蒂夫早早地开始了他两英里的步行。

[ðə; ði][ˈreɪndrəːps][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈsiːst] [ˈprɪkɪŋ] [ðə; ði][waɪd] , [kənˈtɪnjuəs] [ˈpʌd(ə)l] ,
The raindrops had only just ceased pricking the wide , continuous puddle ,
这 雨滴 有 仅有的 只是 停止 刺 这 宽的 , 连续的 水坑 ,
雨滴刚刚停止敲打着宽阔而绵延的水洼，

[wɪt] [lent] [ə; eɪ] [vəˈniːʃn] [ˈæspekt][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
which lent a Venetian aspect to the main street ,
哪个 借出的 一个 威尼斯 方面 到 这 主要的 街道 ,
这给主街增添了一丝威尼斯风情。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈgəːɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈɔːdəbl] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
and sounds of gurgling and dripping were audible all around ,
和 声音 的 淙淙 和 滴落 是 可听见的 全部 大约 ,
四周都能听到汩汩声和滴水声。

[æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪt] [ˈdaʊnpɔːr] .
as if everything were talking over the late downpour .
作为 如果 一切 是 说 超过 这 晚的 倾盆大雨 .
仿佛万物都在借着这场突如其来的暴雨低语。

[wen] [ˈstiːvi] [feɪst] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][ˈpɜːr(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [wɪt]
When Stevie faced towards the purple mountain range , in the direction of which
什么时候 史蒂夫 面对 向 这 紫色的 山 范围 , 在 这 方向 的 哪个
[leɪ] [dæn] [ˈferɪlz] ,
lay Dan Farrell's ,
躺 担 法雷尔的 ,

当史蒂维面向紫色的山脉时，丹·法雷尔的家就在那片山脉的方向。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [peɪl] [mɪsts] ['kri:pɪŋ] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:nz] ,
he saw the pale mists creeping along the ridges , and writhing up the ravines ,
他 锯 这 苍白 薄雾 爬行 沿着 这 山脊 , 和 扭动 向上 这 峡谷 ,
他看到淡淡的薄雾沿着山脊蔓延, 并沿着沟壑蜿蜒而上。

[ænd; ənd] [swə:liŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rvd] ['hɑ:louz] ,
and swirling in the curved hollows ,
和 旋转 在 这 弯曲 空心 ,
在弯曲的凹槽中旋转,

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæd; həd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ɔ:'tʌmnl] [tʃɪl] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][reɪn][ɪn] ['hɑ:rɪvɪst] [taɪm] .
and the air had the breath of autumnal chill that comes with rain in harvest time .
和 这 空气 有 这 气息 的 秋季 寒意 那 来 和 雨 在 收成 时间 .
空气中弥漫着秋收时节雨水带来的阵阵凉意。

[ˈwɔ:tər] [gli:md] [g'reɪlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['lɪt(ə)] [fi:ld] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] ,
Water gleamed greyly from the furrows of every little field that he passed ,
水 闪闪发光 灰蒙蒙的 从 这 沟壑 的 每一个 小的 场地 那 他 通过了 ,
他经过的每一块小田地, 田垄间都闪烁着灰蒙蒙的水光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [-]
and he passed scores of them before he reached the river [133]
和 他 通过了 得分 的 他们 前 他 达到 这 河 [-]
他经过了数十个障碍物才到达河边[133]

[brɪdʒ] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:tʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gəʊl] .
bridge , where he was within a few perches of his goal .
桥 , 在哪里 他 曾是 之内 一个 很少 栖木 的 他的 目标 .
在桥上, 他离目标只有几英尺远。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['ɔ:rtər] [ru:t] ,
He might have taken a shorter route ,
他 可能 有 已采取 一个 较短 路线 ,
他本可以走更近的路。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] ['swɑ:mpi] [pætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stepɪŋ] -
but it included a swampy patch and the passage of some stepping -
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,
但其中包含一片沼泽地和一些需要踩踏的石板路。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ə'ferz] “ [tu:] [sɔ:ft] [ɔ:ltə'geðər] ” ;
for which he considered the state of affairs “ too soft altogether ” ;
为了 哪个 他 经过考虑的 这 状态 的 事务 “ 也 柔软的 共 ” ;
他认为这种情况“完全太软弱了”;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [kept] [ə'pɑ:n] [kəm'pærətɪvli] [draɪ][lænd] .
and he therefore kept upon comparatively dry land .
和 他 所以 保留 之上 比较 干燥 土地 .
因此, 他只能待在相对干燥的土地上。

[ðə; ði] ['draɪnəs] [wʌz; wəz] ['veri] [kəm'pærətɪv] [ɪn'di:d] [ɔ:]['oʊvər][dæn] ['ferɪlz] ['lɪt(ə)] ['hoʊldɪŋ] ,
The dryness was very comparative indeed all over Dan Farrell's little holding ,
这 干燥 曾是 非常 比较 的确 全部 超过 担 法雷尔的 小的 保持 ,
丹·法雷尔的小农场里, 到处都非常干燥。

[wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ɡriːn] [ɡlen] , [wer] [bəuθ] [striːm] [ænd; ənd]
which occupied the entrance to a winding green glen , where both stream and
哪个 占领 这 入口 到 一个 绕线 绿色的 格伦 , 在哪里 两个都 溪流 和
[ˈhɪlsaɪd] [kɜːrvd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
hillside curved suddenly ,
山坡 弯曲 突然 ,
它占据了蜿蜒绿色山谷的入口，溪流和山坡都在此处突然弯曲。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələɹ][bɪt][ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [ɡraʊnd] .
leaving a triangular bit of level ground .
离开 一个 三角形 少量 的 等级 地面 .
留下一块三角形的平坦地面。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
During the past night , however , this had undergone an abrupt change of
期间 这 过去的 夜晚 , 然而 , 这 有 经历 一个 突然 改变 的
[ˈkaːntʊr] ,
contour ,
轮廓 ,
然而，昨晚情况发生了急剧变化。

[æz; əz][ðə; ði][ˈswʊlən] [ˈrɪvər][hæd; həd] [flʌŋ] [æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ɑːrm] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ,
as the swollen river had flung an impetuous arm across it ,
作为 这 肿 河 有 扔 一个 浮躁 手臂 穿过 它 ,
就像汹涌的河水猛地拍打着它一样，

[ˈaɪləndɪŋ] [ɪts][ˈeɪpeks][ænd; ənd] [riːˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] ,
islanding its apex and rejoining the main stream ,
岛屿 它是 顶点 和 重新加入 这 主要的 溪流 ,
脱离其顶点并重新加入主流，

[ˈtɜːrbɪd][wɪð; wɪθ] [meltɪd] [klɒdz] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld][wɪð; wɪθ] [wɪspz] [ʌv; əv] [draʊnd] [ɡriːn] [oʊts] .
turbid with melted clods and tangled with wisps of drowned green oats .
混浊 和 融化 土块 和 纠缠不清 和 缕缕 的 溺水 绿色的 燕麦 .
水质浑浊，混杂着融化的泥块和浸没的绿色燕麦丝。

[wen] [ˈstiːvi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
When Stevie came to the bridge ,
什么时候 史蒂夫 来了 到 这 桥 ,
当史蒂夫来到桥边时，

[dæn] [ˈfærəl] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [soʊkt] [ɡreɪn][baɪ][ðə; ði]
Dan Farrell himself was standing up to his knees in the soaked grain by the
担 法雷尔 他自己 曾是 常设 向上 到 他的 膝盖 在 这 浸泡过 粮食 经过 这
[ˈwɔtɜːz] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəd] [ʌk] ,
water's edge and thinking of his bad luck ,
水的 边缘 和 思维 的 他的 坏的 运气 ,
丹·法雷尔本人当时站在水边，脚下是齐膝深的浸水谷物，想着自己的霉运。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [mɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] .
without any presentiment that more was on its way .
没有 任何 预感 那 更多的 曾是 在 它是 方式 .
当时丝毫没有预感会有更多灾难降临。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [blæk] - [ˈbɪrdɪd] [məen] ,
He was a tall , black - bearded man ,
他 曾是 一个 高的 , 黑色的 - 留着胡子的 男人 ,
他身材高大，留着黑色胡须。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡɔːnt] [ænd; ʌnd] [ˈɡrɪzld] [wʌn][ˈevər] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈvɪrələnt] [əˈtæk] [ʌv; əv]
and had been a gaunt and grizzled one ever since a virulent attack of
和 有 到过 一个 瘦削 和 斑白 一 曾经 自从 一个 剧毒的 攻击 的
[ˈruːmətɪzəm] [læst] [sprɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][tuː; tə] [ˈeldərli] [ɪn][ə; eɪ]
rheumatism last spring had changed him from middle - aged to elderly in a
风湿病 最后的 春天 有 已更改 他 从 中间 - 老年人 到 老年 在 一个
[fjuː] [ˈrækɪŋ] [wiːks] .
few racking weeks .
很少 货架 周 .

自从去年春天一场严重的风湿病发作后，短短几周内，他就从中年变成了老年人，从此变得面容憔悴，满脸皱纹。
[ðɪs] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [-]
This illness had brought [134]
这 疾病 有 带来 [-]
这场疾病带来了[134]

[ˈserə] [ˈtaɪɡ] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈdɔːtər] ,
Sarah Tighe , his sister's daughter ,
莎拉 泰格 , 他的 姐妹 女儿 ,
萨拉·蒂格，他姐姐的女儿，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] - [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fərˈlɔːrɪn]
from her home in Athcrum to nurse him and manage his forlorn
从 她 家 在 - 到 护士 他 和 管理 他的 绝望
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,
她从阿斯克鲁姆的家中赶来照顾他，并打理他那凄凉的家务。

[fɔːr; fər][dæn][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər]
for Dan had lately been left a widower , and his four children were
为了 担 有 最近 到过 左边 一个 鳏夫 , 和 他的 四 孩子们 是
[ɪnˈkeɪpəbli] [smɔːl] .
incapably small .
无能为力 小的 .
因为丹最近成了鳏夫，他的四个孩子都还太小，无法照顾他。

[ˈserə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt]
Sarah was now calling to him from the door to the effect that he hadn't
莎拉 曾是 现在 呼叫 到 他 从 这 门 到 这 影响 那 他 之前没有
[æz; əz] [mʌt] [sens] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːbi] ,
as much sense as little Bobby ,
作为 很多 感觉 作为 小的 鲍比 ,
莎拉现在在门口喊他，大意是说他连小鲍比都不如。

[ɔːr] [els] [ˈhiːd] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [θruː] [ðəm; ðəm][oʊts] ,
or else he'd come in out of streeling through them oats ,
或者 别的 他会 来 在 出去 的 步行 通过 他们 燕麦 ,
否则他就会从燕麦堆里走出来。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [æz; əz] [wet] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ] ,
and they as wet as the waves of the say ,
和 他们 作为 湿的 作为 这 波浪 的 这 说 ,
它们湿透了，就像海浪一样。

[ənˈles] [ˈmeɪbi] [ˈhiːd] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [hɪmˈself] [bɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ]
unless maybe he'd a mind to have himself bawling for the next month with
除非 或许 他会 一个 头脑 到 有 他自己 嚎啕大哭 为了 这 下一个 月 和
[ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
the pains in his bones .
这 疼痛 在 他的 骨头 .
除非他想让自己在接下来的一个月里都因为骨头疼痛而嚎啕大哭。

[bʌt; bət][dæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈbɑːðərd] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɔːnɪŋz] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [ˈædɪd] —
But Dan turned a bothered ear to her warnings , until she added —
但 担 转向 一个 烦恼 耳朵 到 她 警告 , 直到 她 额外 —
但丹对她的警告充耳不闻, 直到她补充道——
“ [ænd; ənd] [ɪf] [hɪr] [ˈɪznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [groʊgənz] - - [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ **And if here isn't one of the young Grogans slingein ' along over the bridge .**
“ 和 如果 这里 不是 一 的 这 年轻的 格罗根斯 - - 沿着 超过 这 桥 .
“如果这里没有一个年轻的格罗根人正飞快地穿过桥呢。”
“ [ðen] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm]
“ **Then the recollection of his growing account at the shop started out from**
“ 然后 这 回忆 的 他的 生长 帐户 在 这 店铺 开始 出去 从
[ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,
the misty background of his troubles ,
这 蒙蒙 背景 的 他的 麻烦 ,
“然后, 他对在店里日益增长的账户的回忆, 是从他当时困境的朦胧背景中开始的。”
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] .
and took up a commanding position in the forefront .
和 采取 向上 一个 指挥 位置 在 这 前沿 .
并占据了前线的主导地位。
[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈlɪstləs] [dɪˈspɑːndənsi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt]
He cast a glance of listless despondency on the flooded field and turbulent
他 投掷 一个 瞥一眼 的 蔫 沮丧 在 这 被淹 场地 和 湍流
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
他目光呆滞地望着被洪水淹没的田野和湍急的河流, 眼神中充满了沮丧。
[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈplæʃi] [ˈfɜːroʊ] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and began to walk slowly up the plashy furrow towards his house ,
和 开始 到 走 缓慢地 向上 这 水花四溅 畦 向 他的 房子 ,
然后他开始沿着溅起水花的沟渠慢慢地朝他的房子走去。
[set] [ɪn][ˈmoʊ](ə)n][baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
set in motion by a vague sense that it was more fitting for him than
放 在 运动 经过 一个 模糊的 感觉 那 它 曾是 更多的 配件 为了 他 比
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [jʌŋ] [ˈgroʊgən] .
for his niece to receive young Grogan .
为了 他的 侄女 到 收到 年轻的 格罗根 .
促使他做出这一决定的, 是一种模糊的感觉, 即由他来照顾小格罗根比由他的侄女来照顾更合适。
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈstiːvi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈserə] ,
By the time he reached the door , Stevie was already there talking to Sarah ,
经过 这 时间 他 达到 这 门 , 史蒂夫 曾是 已经 那里 说 到 莎拉 ,
当他走到门口时, 史蒂夫已经在那里和莎拉说话了。

[ə; eɪ] [plʌmp] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [-]
a plump young woman , [135]
一个 丰满 年轻的 女士 , [-]
一位身材丰满的年轻女子[135]
[huːz] [ˈkʌləɪŋ] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [ˈɔːtəm] [ˈhedʒroʊ] , [wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [ˈberɪz]
whose colouring suggested an autumn hedgerow , with gleams of ruddy berries
谁 染色 建议 一个 秋天 树篱 , 和 闪光 的 红润 浆果
[ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][wɔːrm] [braʊn] [liːvz] .
and black , and warm brown leaves .
和 黑色的 , 和 温暖的 棕色的 树叶 .
其颜色让人联想起秋天的树篱, 闪烁着红褐色的浆果和黑色的、温暖的棕色树叶。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] ,
She was naturally conversational and vivacious ,
她 曾是 自然 对话 和 活泼 ,
她天生健谈活泼,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ˈbraɪən] [ˈmæhəni] [ɪnˈsaɪd][ðer; ðər]
but it may be feared that her consciousness of Brian Mahony inside there
但 它 可能 是 害怕 那 她 意识 的 布莱恩 马奥尼 里面 那里
[ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n]
disapproving of the colloquy led her to carry it on with increased animation
不赞同 的 这 对话 引领 她 到 携带 它 在 和 增加 动画片
.
.
.

但人们或许担心，她意识到布莱恩·马奥尼在她心中不赞同这场对话，导致她更加激动地继续下去。
[hæd; həd][ˈnoʊbəːdi] [bɪn] [baɪ][tuː; tə][maɪnd] ,
Had nobody been by to mind ,
有 无人 到过 经过 到 头脑 ,
如果当时身边没有人想到,

[ˈmɪstər] [ˈstiːvən] [ˈgroʊɡən] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [mɔːr] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
Mr Stephen Grogan might have received a welcome more in accordance with
先生 史蒂芬 格罗根 可能 有 已收到 一个 欢迎 更多的 在 根据 和
[ˈserəz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Sarah's own private opinion of him ,
莎拉的 自己的 私人的 观点 的 他 ,
如果莎拉私下对斯蒂芬·格罗根先生的评价更高一些，他或许会受到更热烈的欢迎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [loʊ] .
which was low .
哪个 曾是 低的 .
这个数字很低。

[wen] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [keɪm] [ʌp] , [ʃiː, ʃi] [stʊd] [dɪˈmʃərli] [əˈsaɪd] ,
When her uncle came up , she stood demurely aside ,
什么时候 她 叔叔 来了 向上 , 她 站立 端庄地 旁边 ,
当她叔叔走过来时，她端庄地站在一旁。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [biˈweɪld] .
and waited while his health was inquired after and the weather bewailed .
和 等待 尽管 他的 健康 曾是 询问 后 和 这 天气 哀叹 .
他一边等待，一边听人询问他的健康状况，同时抱怨天气恶劣。

[ðen] [ˈstiːvi] [æskt] —
Then Stevie asked —
然后 史蒂夫 问 —
然后史蒂夫问——

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [ə; eɪ] - [ˈtuːzdeɪ] ? ”
“ **And what way was the fair a ' Tuesday ?** ”
“ 和 什么 方式 曾是 这 公平的 一个 - 周二 ? ”
“星期二的集市怎么样了? ”

“ [æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈeniθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , “ [sed] [dæn] ,
“ **As bad as anythin ' at all ,** ” **said Dan** ,
“ 作为 坏的 作为 任何东西 - 在 全部 , ” 说 担 ,
“糟透了,”丹说道。

“ [ˈɒnˈles] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪn] - [ðə; ði] [deɪlɜːz] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [beɪsts] [ɔːf] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
“ **unless you was to be payin ' the dalers to take your bastes off you for**
“ 不 你 曾是 到 是 支付 - 这 达勒斯 到 拿 你的 涂油 离开 你 为了
[ə; eɪ] - . ”
a compliment . ”
一个 - . ”

“除非你付钱给那些商人，让他们为了恭维你而帮你脱掉衣服。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈæftər] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] ? ” [sed] [ˈstiːvi] .
“ **But you're after selling a couple ?** ” **said Stevie .**
“ 但 你是 后 销售 一个 夫妻 ? ” 说 史蒂夫 .

“但你的目标是卖掉几件吗？”史蒂夫说。

“ [ɑːk; ɑːx] , [dɪd][aɪ] — [ænd; ænd] [wɒts] [fɔːr] [paʊnd] [ten][tuː; tə][ɡɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][ˈlɪt(ə)] [ˈhefər] ,
“ **Och , did I — and what's four pound ten to git for a grand little heifer ,**
“ 奥赫 , 做过 我 — 和 是什么 四 磅 十 到 git 为了 一个 盛大 小的 小母牛 ,
“哦，我做了——花四英镑十便士就能买到一头漂亮的小母牛，这算什么呢？”

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][ə; eɪ] [ˈreɪl] [ˈdekstər] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd] [ˈswerɪn] - [əˈ^ɪn][aɪˈtiː] ?
and she a rael dexter , if you was to be tired swearin ' agin it ?
和 她 一个 拉埃尔 德克斯特 , 如果 你 曾是 到 是 疲劳的 发誓 - 再次 它 ?

她是个瑞尔·德克斯特，如果你厌倦了咒骂她？

[wɜːrθ] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɪːd] [hɑː] - [bɪn] [tuː; tə][emˈiː] ,
Worth three times the money she'd ha ' been to me ,
值得 三 时代 这 钱 棚 哈 - 到过 到 我 ,

她对我来说价值三倍，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [held][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪksmənθ] [lɔːŋɡər] . ”
if I could ha ' held on to her a sixmonth longer . ”
如果 我 可以 哈 - 握住 在 到 她 一个 六个月 更长 . ”

如果可以，我真希望还能再和她在一起六个月。

“ [ʃɒr] , [naʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] [ˈfɑːrmɜːz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [-]
“ **Sure , now , it's you farmers that are the [136]**
“ 当然 , 现在 , 它是 你 农民 那 是 这 [-]

“当然，现在，是你们农民才是[136]

[rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] , [ˈmækɪn] - [ˈnɑːθɪn] - [ʌv; əv] [paʊnd] [noʊts] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , ” [sed] [ˈstiːvi] ,
rich people , makin ' nothin ' of pound notes at that rate , ” **said Stevie ,**
富有的 人们 , 制造 - 什么也没有 - 的 磅 笔记 在 那 速度 , ” 说 史蒂夫 ,

“有钱人照这个速度，英镑根本赚不到什么钱,”史蒂夫说道。

[ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌnˈiːzi] [ˌdʒɑːkjəlˈærəti] .
laughing with a sort of uneasy jocularly .
笑 和 一个 种类 的 不安 滑稽 .

带着一种不安的玩笑意味笑着。

[dæn] [nuː] [kwɔːt] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ɑːn] ,
Dan knew quite well what was coming , before the other went on ,
担 知道 相当 出色地 什么 曾是 未来 , 前 这 其他 去 在 ,

在其他入继续说下去之前，丹就已经很清楚接下来会发生什么了。

“ [soʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪn] - [ðɪs] [wei] , [aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][wɪd][ˈaʊər; ɑːr][bɪt][ʌv; əv] [əˈkaʊnt] ,
“ **So as I was passin ' this way , I just looked in wid our bit of account ,**
“ 所以 作为 我 曾是 帕辛 - 这 方式 , 我 只是 看起来 在 宽 我们的 少量 的 帐户 ,

“所以我路过这里的时候，就顺便看了看我们的账目，

[ˈfærəl] ; [ɪts] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] - [ðɪs] [ɡʊd] [waɪl] [naʊ] . ”
Misther Farrell ; it's been runnin ' this good while now . ”
先生 法雷尔 ; 它是 到过 跑步 - 这 好的 尽管 现在 . ”

法雷尔先生，它一直运行良好。”

“ [eɪ] , [bi'dæd] , ” [dæn] [ə'sentɪd] [dɪ'dʒektɪdli] , “ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['steɪn] - [ɪn'saɪd] ?
“ **Ay** , **bedad** , ” **Dan assented dejectedly** , “ **will you be steppin ' inside ?**
“ 哎 , 贝达德 , ” 担 同意 沮丧地 , ” 将要 你 是 踏脚石 - 里面 ?
“哎, 贝达德,”丹沮丧地应道, “你打算进去吗? ”

” [ɪn'saɪd] ['reɪnd] [ə; eɪ] ['braʊniʃ] ['twailaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][wɜːr; wər][ɔːl] ['raʊndɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
” **Inside reigned a brownish twilight** , **and the corners were all rounded off with**
” 里面 统治 一个 棕褐色 暮 , 和 这 角落 是 全部 圆润 离开 和
[smoʊk] - [heɪz] .
smoke - haze .
抽烟 - 阴霾 .

“里面笼罩着一层棕色的暮色, 所有角落都被烟雾笼罩着。”
[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈbraɪən] [ˈmæhəni] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['færəlz] ,
One of them was occupied by Brian Mahony , **a neighbour of the Farrells** ,
— 的 他们 曾是 占领 经过 布莱恩 马奥尼 , 一个 邻居 的 这 法雷尔斯 ,
[huː] , [sɪns] ['dænz] ['ɪlnəs] ,
who , since Dan's illness ,
WHO , 自从 丹的 疾病 ,

其中一间房间住着法雷尔家的邻居布莱恩·马奥尼, 自从丹生病以来, 他一直住在这里。
[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] .
had often come in to lend him a hand .
有 经常 来 在 到 借 他 一个 手 .

他经常过来帮他一把。
[ðɪs] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrf] - [kriːl] .
This morning he had undertaken the repairs of a turf - creel .
这 早晨 他 有 已 这 维修 的 一个 草皮 - 鱼篓 .
今天早上他着手修理一个草皮架。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
He was a powerful - looking young man ,
他 曾是 一个 强大的 - 寻找 年轻的 男人 ,
他是个看起来很强壮的年轻人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [her] [ænd; ənd] ['tɔːni] [tʌfts] [ænd; ənd] ['frɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with a shock of chestnut hair and tawny tufts and frills about his face ,
和 一个 震惊 的 板栗 头发 和 黄褐色 簇绒 和 褶边 关于 他的 脸 ,
他一头蓬乱的栗色头发, 脸颊周围长着黄褐色的绒毛和褶皱,

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [wɔːr] [ə; eɪ] [glʌm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌmɪs'laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['stiːvi] ['ɡroʊɡən] .
which just then wore a glum expression , misliking the entrance of Stevie Grogan .
哪个 只是 然后 穿着 一个 沮丧 表达 , 不喜欢 这 入口 的 史蒂夫 格罗根 .
这时, 他脸上露出了沮丧的表情, 似乎不喜欢史蒂夫·格罗根的出现。

[hɪz; ɪz] [dɪs,sætɪs'fækjən] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] ,
His dissatisfaction caused him to appear deeply absorbed in his task ,
他的 不满 导致 他 到 出现 深 吸收 在 他的 任务 ,
他的不满使他显得全神贯注于手头的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['færəlz] , [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]
and to discuss it with the little Farrells , who stood around to watch his
和 到 讨论 它 和 这 小的 法雷尔斯 , WHO 站立 大约 到 手表 他的
[ˈsplaisɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] .
splicing and weaving .
拼接 和 编织 .
他还和围在一旁观看他拼接和编织的小法雷尔们讨论这件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [,ʌnsə'spektɪŋli] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ʌn'juːzʊəl] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðəm; ðəm] ,
They were unsuspectingly flattered by his unusual disposition to consult them ,
他们 是 毫无防备地 受宠若惊 经过 他的 异常 处置 到 咨询 他们 ,
他们对他这种不同寻常的主动征求他们意见的态度感到受宠若惊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkɪtɪsaɪzəm][ænd; ənd][ədˈvaɪs] . [-]
and they favoured him with much criticism and advice . [137]
和 他们 受青睐 他 和 很多 批评 和 建议 . [-]

他们对他提出了许多批评和建议。[137]

“ [saɪt][juː; jʊ] [daʊn] , [mæn] , [ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːrˈself] , ” [sed] [dæn] ,
“ **Sit you down , man , and warm yourself , ” said Dan ,**
” 坐 你 向下 , 男人 , 和 温暖的 你自己 , ” 说 担 ,
“坐下，伙计，暖和暖和，”丹说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈgleɪzi] [bluː] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈɡroʊɡən][hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪn]
taking the glazy blue paper which young Grogan had extracted from a thin
采取 这 釉面 蓝色的 纸 哪个 年轻的 格罗根 有 提取 从 一个 薄的
[ˈpɔːkɪt] - [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [blæk] [əˈmerɪkən] [kloʊθ] ,
pocket - book bound in black American cloth ,
口袋 - 书 边界 在 黑色的 美国人 布 ,

年轻的格罗根从一本黑色美国布面精装的薄钱包里取出那张闪亮的蓝色纸片，

[ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [freɪd] [ˈstrɪŋz] [ʌv; əv][pɪŋk] [teɪp] .
and tied round with frayed strings of pink tape .
和 系 圆形的 和 磨损的 字符串 的 粉色的 磁带 .
并用粉色胶带的毛边捆扎起来。

“ [aɪm] [əˈfiəd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [iːn] [ə; eɪ][sʌp][ʌv; əv] [ˈeniθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ **I'm afraid we haven't e'en a sup of anythin ' in the house .**
” 我是 害怕 我们 还没有 e'en 一个 上 的 任何东西 - 在 这 房子 .
“恐怕我们家里连一口水都没喝过。”

“ [æz; əz] [ˈstiːvi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [nɪr] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [sɑːd] ,
“ **As Stevie seated himself near the circle of glowing sods ,**
” 作为 史蒂夫 坐着 他自己 靠近 这 圆圈 的 发光 草皮 ,
“当史蒂夫在发光的草皮圈附近坐下时，

[dæn] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Dan carried his bill over to the window ,
担 携带 他的 账单 超过 到 这 窗户 ,
丹拿着账单走到窗口，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts][wʌn] [diːp] - [set] [peɪn] [maɪt] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfiːb(ə)l] [ˈskɑːləʃɪp]
that the light of its one deep - set pane might assist his somewhat feeble scholarship
那 这 光 的 它是 一 深的 - 放 窗格 可能 协助 他的 有些 微弱 奖学金
[ɪn] [ˈspeliŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈaɪtəmz] .
in spelling out the items .
在 拼写 出去 这 项目 .

或许，那扇深嵌式玻璃窗的光线能够帮助他那略显薄弱的学识弄清楚这些物品的含义。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] ,
Many of them baffled him completely ,
许多 的 他们 困惑 他 完全地 ,
其中许多问题让他完全摸不着头脑。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [əˈpaɪrd] [wɪð; wɪθ][ˈkruːəl] [dɪˈstɪŋktnəs] ,
but the grand total of one pound five shillings appeared with cruel distinctness ,
但 这 盛大 全部的 的 一 磅 五 先令 出现 和 残忍的 明显 ,
但总共一英镑五先令这个数字却清晰得令人触目惊心。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəs] [dɪsˈmeɪ] .
and caused him serious dismay .
和 导致 他 严肃的 沮丧 .
这让他非常沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'pɛrɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn][wʌn]
He had been prepared for a sum that would make a very large hole in one
他 有 到过 准备 为了 一个 和 那 会 制作 一个 非常 大的 洞 在 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['preʃəs] [noʊts] ,
of his few precious notes ,
的 他的 很少 宝贵的 笔记 ,
他原本以为会收到一大笔钱, 这笔钱会让他为数不多的珍贵钞票之一破个大洞。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðɪs] ['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['griːvəs] .
and even this prospect was grievous .
和 甚至 这 前景 曾是 严重的 .
即使是这种前景也令人担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [noʊt] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [boʊnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪlvər]
But the demand for a whole note , body and bones , and some silver
但 这 要求 为了 一个 所有的 笔记 , 身体 和 骨头 , 和 一些 银
[tuː] ,
too ,
也 ,
但对整张钞票、钞票的本体和骨头, 以及一些银子的需求,

[keɪm] [æz; əz][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [stroʊk] .
came as an unexpected stroke .
来了 作为 一个 意外 中风 .
这完全是意料之外的打击。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
His hands shook as he held the paper to the light ,
他的 双手 摇晃 作为 他 握住 这 纸 到 这 光 ,
他举起纸张对着光线时, 双手颤抖着。

[əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [dʒə'reɪniəm][plænt] ,
obscured by the leaves of a straggling geranium plant ,
模糊不清 经过 这 树叶 的 一个 零散的 天竺葵 植物 ,
被一株枝繁叶茂的天竺葵的叶子遮蔽了,

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['bɪtərli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] .
and he felt bitterly convinced that he was being cheated .
和 他 毛毡 苦涩地 确信 那 他 曾是 存在 作弊 .
他深感自己受到了欺骗。

[ˈmænərz] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] ['eni] ['prəʊtest] [brɪ'ɑːnd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
Manners , however , would not permit him to enter any protest beyond saying to
礼仪 , 然而 , 会 不是 允许 他 到 进入 任何 反对 超过 说 到
[hɪz; ɪz] [niːs] — [-]
his niece — [138]
他的 侄女 — [-]

然而, 礼仪不允许他提出任何抗议, 除了对他的侄女说——[138]
“ [ˈmjuːʃə, 'muːʃə] , [ˈsæli] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hɑː] - [bɪn] [ˈjuːzɪn] - .
“ **Musha , Sally , it's a terrible sight of sugar you seem to ha ' been usin ' .**
“ 穆沙 , 莎莉 , 它是 一个 糟糕的 视线 的 糖 你 似乎 到 哈 - 到过 使用 - .
“穆莎, 莎莉, 你好像用了太多糖, 看起来真可怕。”

“ [ə'pɑːn] [ðɪs] ['stiːvi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sed] —
“ **Upon this Stevie of course said —**
“ 之上 这 史蒂夫 的 课程 说 —
“对此, 史蒂夫当然说道——”

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ji] ['dʌznt] [wɑːnt][aɪ'tiː] , ['eniweɪ] , “ — [ˈsmɜːrɪŋ] [ˈɡæləntli] [æt; ət] ['serə] ,
“ **And I'm sure she doesn't want it , anyway , “ — smirking gallantly at Sarah ,**
“ 和 我是 当然 她 不 想 它 , 反正 , “ — 冷笑 英勇地 在 莎拉 ,
“而且我敢肯定她根本不要,”——说着, 他带着几分傲慢的笑容冲着莎拉笑了笑。

[hu:] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər][ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][hɜ:r; həɾ][strip]
who had sat down in the adjacent chimney - corner and taken up her strip
WHO 有 卫星 向下 在 这 邻近的 烟囱 - 角落 和 已采取 向上 她 条
[ʌv; əv] [leɪs] - [wɜ:rk] .
of lace - work .
的 蕾丝 - 工作 .

她坐在旁边的壁炉角落里，拿起她的蕾丝花边。

“ - [faɪn] [tɔ:k] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] ['serə] .
“ **Won'erful fine talk you have , ” said Sarah** .
“ - 美好的 讲话 你 有 , ” 说 莎拉 .

“你们的谈话真精彩,”莎拉说。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ][wɜ:rd][bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , ['tɑ:kən] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['sti:vi] ,
“ **And divil a word but the truth , talkin ' of you , ” rejoined Stevie** ,
“ 和 魔鬼 一个 单词 但 这 真相 , 谈话 - 的 你 , ” 重新加入 史蒂夫 ,
“说到你，我一句实话都没说,”史蒂夫接着说道。

[saɪdl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪkəti] - [legd] [bent]] .
sidling a little nearer to her along his rickety - legged bench .
侧身 一个 小的 更近 到 她 沿着 他的 摇摇晃晃的 - 腿 长椅 .
他沿着摇摇晃晃的长凳，悄悄地向她靠近了一些。

['serə] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [dɪmə'nstreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['ni:d(ə)l] , [wɪtʃ]
Sarah replied by making a threatening demonstration with her needle , which
莎拉 回复 经过 制作 一个 威胁 示范 和 她 针 , 哪个
[kɔ:zd] [hɜ:r; həɾ][freɪl] [θred] [tu:; tə][snæp] .
caused her frail thread to snap .
导致 她 脆弱 线 到 折断 .

莎拉用针线做了个威胁性的示范作为回应，结果她手中的细线断了。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [broʊk] [ɑ:n][em 'i:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **There now , you have it broke on me , ” she said** ,
“ 那里 现在 , 你 有 它 打破 在 我 , ” 她 说 ,
“现在，你把它弄坏了,”她说。

“ [ænd; ənd] ['sɔ:rə] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ju:z] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [θɾʌbəl] [ʌv; əv]['taɪn] - [ə; eɪ] [nɑ:t] . ”
“ **and sorra the bit of you's worth the trouble of tyin ' a knot** . ”
“ 和 索拉 这 少量 的 你的 值得 这 艰难的 的 泰因 - 一个 结 . ”
“你这点小东西值得我费劲打个结。”

“ [ɑ:] [naʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [mɪs] ['taɪg] , ” ['sti:vi] [sed] [ɪn'sɪnju,eɪtɪŋli] .
“ **Ah now , don't say so , Miss Tighe , ” Stevie said insinuatingly** .
“ 啊 现在 , 不 说 所以 , 错过 泰格 , ” 史蒂夫 说 暗示地 .
“哎呀，别这么说，蒂格小姐,”史蒂维意味深长地说。

“ [ðæts] [æn; ən] ['lɪt(ə)l] - [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dɔɪn] - , [ɑ:nkɑ:mən] ['teɪsti] .
“ **That's an iligant little pattron you have been doin ' , oncommon tasty** .
“ 那就是 一个 勤劳 小的 - 你 有 到过 做 - , 共同 可口 .
“你真是个勤劳的小顾客，做得真棒，味道好极了。”

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [θred] - [leɪs] ['edʒɪn] - [æt; ət][aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [dɪ'kler] ['ɪznt] [ə; eɪ]
We have some thread - lace edgin ' at our place that I declare isn't a
我们 有 一些 线 - 蕾丝 边缘 - 在 我们的 地方 那 我 宣布 不是 一个
['betər] ,
ha'porth better ,
哈波斯 更好的 ,

我们这里有一些线织花边，我敢说它并不比其他地方好多少。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɾʌpəns] [ə; eɪ][jɑ:rd] .
and it comes to as much as thruppence a yard .
和 它 来 到 作为 很多 作为 三便士 一个 院子 .
每码的价格高达三便士。

” [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑ:mplɪmənt] ,
“ He intended the highest compliment ,
” 他 故意的 这 最高 赞扬 ,
“他本意是给予最高的赞美，

[bʌt; bət][dɪd][ˈoʊnli] [plʌndʒ] [hɪm'self] [ðə; ði] [di:pər] [ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪs'feɪvər] [baɪ] [ðʌs]
but did only plunge himself the deeper into the depths of her disfavour by thus
但 做过 仅有的 暴跌 他自己 这 更深 进入 这 深度 的 她 不受欢迎 经过 因此
[i:vnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
evening her delicate point to his coarse ,
晚上 她 精美的 观点 到 他的 粗 ,
但他这样做，只会让他更加深陷于她的厌恶之中，因为他用粗犷的目光磨平了她纤细的棱角。

[məʃi:n] - [meɪd] [-]
machine - made [139]
机器 - 制成 [-]
机器制造[139]

[werz] .
wares .
商品 .
商品。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [tu:; tə] [dɪ'semb(ə)] [hɜ:r; həɹ] [ræθ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm]
She chose , however , for the time being , to dissemble her wrath against him
她 选择 , 然而 , 为了 这 时间 存在 , 到 掩饰 她 愤怒 反对 他
,
.
,
然而，她暂时选择掩饰对他的愤怒。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æŋɡrɪ:ɜ:] [wɪð; wɪθ]['braɪən] ['mæhəni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] [ɪn] ['eɪvɪdəntli]
because she was angrier with Brian Mahony for his persistence in evidently
因为 她 曾是 更愤怒 和 布莱恩 马奥尼 为了 他的 持久性 在 显然
[ɪɡ'no:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [flɜ:r'teɪŋ] ,
ignoring her flirtation ,
忽略 她 调情 ,
因为她对布莱恩·马奥尼持续无视她的调情感到更加生气。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌp][æŋ; ən] [ʌŋkən'sɜ:rnd] ['tʃætər] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
and keeping up an unconcerned chatter addressed to the children .
和 保持 向上 一个 漠不关心 喋喋不休 已解决 到 这 孩子们 .
并继续与孩子们进行漫不经心的闲聊。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] ['sti:vɪz] ['ɔ:fər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['broʊkən] [θred] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
So she accepted Stevie's offer to join the broken thread for her ,
所以 她 公认 史蒂夫的 提供 到 加入 这 破碎的 线 为了 她 ,
于是她接受了史蒂维的提议，替她接过断裂的线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [koʊ'ketɪʃli] [dɪ'raɪsɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] - ['fɪŋɡərd] ['feɪljɜ:z] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
and was coquettishly derisive of his clumsy - fingered failures , with much
和 曾是 卖弄风情 嘲讽的 的 他的 笨拙 - 用手指 失败 , 和 很多
[ˈtɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:sten'teɪʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
tittering and ostentatious enjoyment of the situation ;
窃笑 和 炫耀的 享受 的 这 情况 ;
她卖弄风情，嘲笑他笨手笨脚的失败，发出阵阵咯咯的笑声，并炫耀地享受着这种局面；

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['braɪən] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ræɡɪd] - [rɪmd] [kri:l] ,
and , in like manner , Brian worked away at the ragged - rimmed creel ,
和 , 在 喜欢 方式 , 布莱恩 工作 离开 在 这 破烂不堪 - 带边 鱼篓 ,
同样地，布莱恩也开始修理那个边缘破旧的鱼篓。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [dɪˈsɪstɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [ˈskʌf(ə)l] [ˈspɔːtɪvli] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] [ɔːr] [ˈbɪdi] [fɔːr; fər]
and only desisted occasionally to scuffle sportively with Jimmy or Biddy for
和 仅有的 停止 偶尔 到 扭打 体育精神 和 吉米 或者 比迪 为了
[ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsʌp(ə)l] [ˈoʊzər] .
the possession of a long supple osier .
这 拥有 的 一个 长的 柔软 柳条 .
只是偶尔会和吉米或比迪为了争夺一根长长的、柔软的柳条而发生一些嬉闹的争执。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [səˈpouz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [wʌt] [ˈserə] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃæp]
Nobody could suppose him to care a thraneen what Sarah and the chap
无人 可以 认为 他 到 关心 一个 苏拉宁 什么 莎拉 和 这 小伙子
[frʌm; frəm][ˈɡroʊɡənz] [faʊnd] [soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] .
from Grogan's found so amusing .
从 格罗根的 成立 所以 有趣 .
谁也想不到他会在意莎拉和格罗根餐厅的那个家伙觉得什么这么好笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt]
He had something else to do than to be botherin ' his head about
他 有 某物 别的 到 做 比 到 是 烦扰 - 他的 头 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] — [ə; eɪ][sæd][wʌn] — [ɪn]
Meanwhile the master of the house was performing his part — a sad one — in
同时 这 掌握 的 这 房子 曾是 表演 他的 部分 — 一个 伤心 — — 在
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈdraːmə] .
the small drama .
这 小的 戏剧 .
与此同时，这家的主人也在这场小戏剧中扮演着他的角色——一个悲伤的角色。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈɜːrθnwer] [ˈtiːpɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] [prəˈdʒektɪŋ]
He lifted a brown earthenware teapot out of its niche in the mud wall projecting
他 抬起 一个 棕色的 陶器 茶壶 出去 的 它是小众市场 在 这 泥 墙 投影
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
beside the hearth .
旁 这 炉 .
他从壁炉旁泥墙凸出的壁龛里取出一只棕色陶制茶壶。

[ɪts][rɪˈmuːv(ə)l] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈriːses] ,
Its removal discovered the opening of another recess ,
它是 移动 发现 这 开幕 的 其他 凹陷处 ,
将其取下后，发现了另一个凹槽的开口。
[wens] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rʌf] [diːl] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən][lɪd] .
whence he drew a rough deal box with a broken lid .
何处 他 画 一个 粗糙的 交易 盒子 和 一个 破碎的 盖 .
他由此画了一个粗糙的交易盒，盒子盖子破了。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfærəlz] [əˈpærəntli] [stɔːrd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [-]
In this the Farrells apparently stored miscellaneous [140]
在 这 这 法雷尔斯 显然 存储 各种各样的 [-]
法雷尔一家显然在这里储存了杂物[140]

[ˈvæljuəblz] , [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊl][ʌv; əv][bæŋk] - [ˈnoʊts] , [ə; eɪ] [greɪ] [ˈflænl] [bæg]
valuables , for it contained a little roll of bank - notes , a grey flannel bag
贵重物品 , 为了 它 包含 一个 小的 卷 的 银行 - 笔记 , 一个 灰色的 绒布 包
[wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ɪn][,aɪˈtiː] ,
with silver in it ,
和 银 在 它 ,
里面装着贵重物品，包括一小卷钞票和一个装有银子的灰色法兰绒袋。

[æŋ; əŋ][oʊld] [prer] - [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈfærəl] , [sʌm; səm] [spu:lz] [ʌv; əv]
an old prayer - book that had belonged to Mrs Farrell , some spools of
一个 老的 祷告 - 书 那 有 属于 到 太太 法雷尔 , 一些 线轴 的
[ˈkɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
cotton , and so forth .
棉布 , 和 所以 前进 .
一本属于法雷尔太太的旧祈祷书、一些棉线轴等等。

[dæn] [ˈsloʊli] [pi:ld] [ɔ:f] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgraɪmd] [ˈmʌnstə] [noʊts] , [ænd; ənd] , [prɪ] - [ˈɑ:kjupaɪd]
Dan slowly peeled off one of the begrimed Munster notes , and , pre - occupied
担 缓慢地 去皮 离开 一 的 这 肮脏的 芒斯特 笔记 , 和 , 预 - 占领
[wɪð; wɪθ] [rɪˈɡretfl] [kælkjəˈleɪʃənz] ,
with regretful calculations ,
和 遗憾 计算 ,
丹缓缓撕下一张沾满污垢的芒斯特钞票，心中充满懊悔的盘算，

[hi:; hi][fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [du:] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] [bɑ:ks][ænd; ənd] [ˈti:pɑ:t] [tu:; tə]
he forgot the shillings which were due , and restored box and teapot to
他 忘了 这 先令 哪个 是 到期的 , 和 恢复 盒子 和 茶壶 到
[ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
their places .
他们的 地方 .
他忘记了应得的先令，并将盒子和茶壶放回了原处。

[ðen] [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][noʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] , [spred] [aʊt][ðə; ði] [ˈblu:ɪʃ] [bɪl] [brˈsaɪd]
Then he laid down the note on the window - seat , spread out the bluish bill beside
然后 他 铺设 向下 这 笔记 在 这 窗户 - 座位 , 传播 出去 这 蓝蓝色 账单 旁
[aɪ ˈti:] ,
it .
它 ,
然后他把纸条放在窗台上，把那张泛蓝的钞票摊在旁边。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈsmu:ðɪŋ] [bəʊθ][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and stood smoothing both bits of paper with the palm of his hand .
和 站立 平滑 两个都 比特 的 纸 和 这 棕榈 的 他的 手 .
他站在那里，用手掌抚平了这两张纸。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ There's that , ” he said .
“ 有 那 , ” 他 说 .
“还有那件事，”他说。
“ [ʃɜ] , [aɪl] [bi:; bi][ˈsaɪnɪŋ] - [ðə; ði] - , ” [sed] [ˈsti:vi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ,
“ Sure , I'll be signin ' the resate , ” said Stevie , jumping up with alacrity ,
“ 当然 , 患病的 是 登入 - 这 - , ” 说 史蒂夫 , 跳 向上 和 敏捷 ,
“当然，我会签租赁合同的，”史蒂夫说着，高兴地跳了起来。

[ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑɪni] [blæk] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [red] [tʃɔ:k] [ˈpens(ə)l] .
and producing his shiny black pocket - book and red chalk pencil .
和 生产 他的 闪亮的 黑色的 口袋 - 书 和 红色的 粉笔 铅笔 .
他掏出锃亮的黑色钱包和红色粉笔。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] [æz; əz][hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] .
But he came to a pause as he noticed the absence of the silver .
但 他 来了 到 一个 暂停 作为 他 注意到 这 缺席 的 这 银 .
但他注意到银器不见了，便停了下来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪntəˈrɑ:gətɪvli] [æt; ət][dæn] .
He looked interrogatively at Dan .
他 看起来 疑问句 在 担 .
他疑惑地看着丹。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈkerwɔ:rn] , [ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈæspekt] , [hɪz; ɪz][laɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtætərd] [ˈgɑ:rmənts]
The man's careworn , broken - down aspect , his lined face and tattered garments
这 男人的 忧心忡忡 , 破碎的 - 向下 方面 , 他的 衬里 脸 和 破烂 服装
[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtər] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfəns] - [ˈstrɪkən] [ˈtwɪndʒ] ,
gave his creditor a conscience - stricken twinge ,
给予 他的 债权人 一个 良心 - 受打击的 轻微疼痛 ,
男人憔悴不堪、衣衫褴褛的模样，满是皱纹的脸庞和破烂的衣衫，让他的债主良心不安。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [riˈhaʊnsɪŋ] [ðæt] [ˈtoʊl] .
and for an instant suggested the possibility of renouncing that toll .
和 为了 一个 立即的 建议 这 可能性 的 放弃 那 收费 .
并曾短暂地提出过放弃该项收费的可能性。

[ˈsti:vi] , [haʊˈevər] , [ˈkwɪkli] [æsaˈteɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm]
Stevie , however , quickly ascertained that this was too much to expect from
史蒂夫 , 然而 , 迅速地 已确定 那 这 曾是 也 很多 到 预计 从
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;
然而，史蒂夫很快意识到，这对他来说要求太高了；

[ðə; ði][sʌm; səm] [wʊd] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [tu:] [ˈhændɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ˈɡɒn] ,
the sum would come in just then too handily to be forgone ,
这 和 会 来 在 只是 然后 也 方便地 到 是 放弃 ,
这笔钱正好会在那时到账，实在太划算了，不容错过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [rɪˈzɔ:lviŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [-]
and he compromised the matter by resolving to see that the [141]
和 他 受损 这 事情 经过 解决 到 看 那 这 [-]
他通过决定确保[141]来妥协此事。

[ˈfærəlz] [wɜ:r; wər][let] [ɔ:f] [ˈi:zəli] [ɪn][ðer; ðər][nekst] [əˈkaʊnt] .
Farrells were let off easily in their next account .
法雷尔斯 是 让 离开 容易地 在 他们的 下一个 帐户 .
法雷尔家族在下一起案件中轻易地逃脱了惩罚。

[ˈfju:tʃər] [ˌdʒenəˈrɑ:səti][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:ziə] [ðæn; ðən][ˈprez(ə)nt][ˈdʒʌstɪs] ,
Future generosity is always easier than present justice ,
未来 慷慨 是 总是 更轻松 比 展示 正义 ,
未来的慷慨总是比当下的公正更容易做到。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [poʊˈspoʊnd] [ˈvɜ:rtʃu:][kæn; kən][bi:; bi] [ˈpræktɪst] [æt; ət] [ˈsʌmbə:di] [ˈelsɪz]
especially when the postponed virtue can be practised at somebody else's
尤其 什么时候 这 推迟 美德 能 是 已实践 在 某人 其他人的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .
尤其是当这种被推迟的美德是以牺牲他人利益为代价来践行的时候。

[soʊ] —
So —
所以 —
所以-
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θɪm] [faɪv] - [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə][ju:ˈes] , ” [sed] [ˈsti:vi] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
“ There was thim five shillin's comin ' to us , ” said Stevie , continuing to look
“ 那里 曾是 蒂姆 五 - 即将到来 - 到 我们 , ” 说 史蒂夫 , 继续 到 看
[æt; ət][dæn] .
at Dan .
在 担 .
“他给了我们五先令,”史蒂维一边说着，一边继续看着丹。

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [ˈmɜ:rdər] , - [ʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

“ **Och** , **murder** , **tubbe** **sure** **there** **was** .

“ 奥赫 , 谋杀 , - 当然 那里 曾是 .

“哦, 谋杀, 肯定有。

[its] - [ðə; ði][ˈgerbi] , “ [sed] [dæn] [ˌdiskənˈsɜ:rtɪdli] ;

It's **meself's** **the** **gaby** , “ **said** **Dan** **disconcertedly** ;

它是 - 这 加比 , “ 说 担 不安地 ;

“是我自己, 加比, 丹不安地说;

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ni:ʃ] [tu:; tə][ˈrektɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]

and **he** **went** **towards** **the** **niche** **to** **rectify** **his** **blunder** , **but** **he** **was**

和 他 去 向 这 小众市场 到 纠正 他的 错误 , 但 他 曾是

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ni:s] .

interrupted **by** **his** **niece** .

中断 经过 他的 侄女 .

他走向壁龛, 想要弥补自己的过失, 却被他的侄女打断了。

“ [ʃər] [aɪl] [fetʃ] [aɪˈti:] [aʊt] , [ˈʌŋk(ə)] [dæn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ **Sure** **I'll** **fetch** **it** **out** , **Uncle** **Dan** , “ **she** **said** .

“ 当然 患病的 拿来 它 出去 , 叔叔 担 , “ 她 说 .

“好的, 我去拿, 丹叔叔, 她说。

“ [its] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] - - .

“ **It's** **troublesome** **for** **you** **to** **be** **stoopin** ' .

“ 它是 - 为了 你 到 是 - - .

“你弯腰驼背真不容易。”

[ˈmɪstər][ˈɡroʊɡən][kæn; kən][bi:; bi] [ˈpʌtɪn] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkaʊnt] .

Mr **Grogan** **can** **be** **puttin** ' **his** **name** **on** **the** **account** .

先生 格罗根 能 是 普丁 - 他的 姓名 在 这 帐户 .

格罗根先生可以把他的名字加到账户上。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈfʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:; ɪˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,

“ **She** **fumbled** **for** **a** **few** **moments** **in** **the** **box** ,

“ 她 笨手笨脚 为了 一个 很少 时刻 在 这 盒子 ,

“她在箱子里慌乱了一会儿,

[ænd; ænd] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈsɪlvər] [kɔɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

and **came** **over** **to** **the** **window** **with** **a** **large** **silver** **coin** **in** **her** **hand** .

和 来了 超过 到 这 窗户 和 一个 大的 银 硬币 在 她 手 .

她手里拿着一枚大银币, 走到窗边。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] - [pi:s] , [wɪtʃ] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:] [bɔ:r] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ]

It **was** **a** **crown** - **piece** , **which** , **although** **it** **bore** **the** **stamp** **of** **the** **fourth**

它 曾是 一个 王冠 - 片 , 哪个 , 虽然 它 钻孔 这 邮票 的 这 第四

[dʒɔ:rdʒ] ,

George ,

乔治 ,

这是一枚皇冠币, 虽然上面有乔治四世的印记,

[stɪl] [riˈteɪnd] [ɪts] [ˈstɜ:rdi] [ˈθɪknəs] [ænd; ænd][boʊld] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˌʌnɪmˈperd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd]

still **retained** **its** **sturdy** **thickness** **and** **bold** **outlines** **unimpaired** , **as** **if** **it** **had**

仍然 保留 它是 结实的 厚度 和 大胆的 概述 未受损 , 作为 如果 它 有

[tʃeɪndʒd] [ˈoʊnərz] [ˈsləʊli] .

changed **owners** **slowly** .

已更改 所有者 缓慢地 .

它依然保持着厚实的质地和醒目的轮廓, 丝毫未受影响, 仿佛只是慢慢地更换了主人。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['krʌmpld] , [θɪn] ['peɪpər] , [pə'siːvɪŋ] [wɪtʃ]
Around this she was wrapping a bit of crumpled , thin paper , perceiving which
大约 这 她 曾是 包装 一个 少量 的 皱巴巴的 , 薄的 纸 , 感知 哪个
[hɜːr; hər][ʻʌŋk(ə)] [sed] —
her uncle said —
她 叔叔 说 —

她用一小块皱巴巴的薄纸把这东西包了起来，注意到这一点后，她叔叔说道——

“ [ʃʊr] , [gɜːrɪl][ə'laɪv] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ][noʊt] [hɪr] [raɪt] [ɪ'hʌf] . ”
“ **Sure , girl alive , I've got the note here right enough .** ”
“ 当然 , 女孩 活 , 我已经 得到 这 笔记 这里 正确的 足够的 . ”

“当然，姑娘还活着，我这儿的纸条没问题。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] - [twʌz] [ðə; ðɪ][dɜːtiːəst][wʌn][juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɔːrtɪd] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd]
“ **But it's my belief ' twas the dirtiest one you had that you sorted out ,** ” **replied**
“ 但 它是 我的 信仰 - 那是 这 最脏的 — 你 有 那 你 已排序 出去 , ” 回复
[ˈserə] [-]
Sarah [142]
莎拉 [-]

“但我相信，你处理的是最棘手的那件事，”莎拉回答说[142]

[ˈpraːmptli] .
promptly .
及时 .

及时。

“ [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [kleɪn] [wʌn] ;
“ **Now I've found him a dacint clane one ;**
“ 现在 我已经 成立 他 一个 - 克莱恩 — ;

“现在我给他找到了一只漂亮的鹤；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːd] [ə; eɪ] [deɪl] ['liːfɜː] [biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [aɪˈtiː][wɪd][juː; jʊ] , ['mɪstər][ˈɡroʊɡən] ?
and I'm sure you'd a dale liefer be takin ' it wid you , Mr Grogan ?
和 我是 当然 你会 一个 戴尔 利弗 是 拿 - 它 宽 你 , 先生 格罗根 ?
“ ”
“ ”
“ ”

我相信您一定很乐意把它带走，格罗根先生？

- [diːd] [juː; jʊ] [meɪ] - [ə'pɑːn] [ðæt] , [mɪs] ['tɑːɡ] , ” ['stiːvi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [rɪ'leɪtɪd] [smɜːrk] ;
' Deed you may depend upon that , Miss Tighe , “ **Stevie said , with an elated smirk ;**
- 契据 你 可能 - 之上 那 , 错过 泰格 , “ 史蒂夫 说 , 和 一个 欣喜若狂 傻笑 ;

“蒂格小姐，您完全可以相信这一点，”史蒂维得意地笑着说；

“ [ænd; ənd][haːrd] - [set] [aɪ] [biː; bi][tuː; tə][paːrt][wɪd][aɪˈtiː] ,
“ **and hard - set I'll be to part wid it ,**
“ 和 难的 - 放 患病的 是 到 部分 宽 它 ,

“我坚决不会把它卖掉。”

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [haʊ] [juː; jʊ][pʊt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪn] - [ænd; ənd] [tʃuːzɪn] - [fɔːr; fər]
when I consider how you put yourself about to be pickin ' and choosin ' for
什么时候 我 考虑 如何 你 放 你自己 关于 到 是 皮金 - 和 选择 - 为了
[emˈiː] .
me .
我 .

当我想到你竟然要替我挑选时，我就觉得很不好意思。

“ [hɪr] ['braɪən] ['mæhəni] [ə'brʌptli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kriːl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
“ **Here Brian Mahony abruptly threw down his creel and flung out of the house ,**
“ 这里 布莱恩 马奥尼 突然 扔 向下 他的 鱼篓 和 扔 出去 的 这 房子 ,

“布莱恩·马奥尼突然扔下鱼篓，冲出了房子。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['serəz] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
with a scowl which did not escape Sarah's observation .
和 一个 皱眉头 哪个 做过 不是 逃脱 莎拉的 观察 .

他脸上带着一丝怒容，这并没有逃过莎拉的眼睛。

[aɪ'ti:] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] , ['sʌmhaʊ] , [eni] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [er] [ʌv; əv]
It did not please her , somehow , any better than his previous air of
它 做过 不是 请 她 , 不知何故 , 任何 更好的 比 他的 以前的 空气 的
[ʌnkən'sɜ:rn] ,
unconcern ,
漠不关心 ,

不知为何，她并没有因此而感到高兴，他之前那种漠不关心的态度并没有让她更满意。

[wens] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [mu:d] [wʌz; wəz] [kə'prɪjəs] [ænd; ənd] ['kɑ:ntreɪ] .
whence we may infer that her mood was capricious and contrary .
何处 我们 可能 推断 那 她 情绪 曾是 任性 和 相反 .

由此我们可以推断，她的情绪反复无常，喜怒无常。

['sti:vi] ['grʊʊgən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'ti:][soʊ] ,
Stevie Grogan , at any rate , presently had reason to think it so ,
史蒂夫 格罗根 , 在 任何 速度 , 目前 有 原因 到 思考 它 所以 ,
至少，史蒂夫·格罗根现在有理由这么认为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flætnəs] [ænd; ənd] ['tɑ:rtnəs] [keɪm] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [nɑ:t] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
and a flatness and tartness came over the conversation , not inviting him
和 一个 平坦 和 锋利 来了 超过 这 对话 , 不是 邀请 他
[tu:; tə] [prə'lob:ŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
to prolong his visit .
到 延长 他的 访问 .

谈话变得平淡乏味，语气也变得尖刻，让他不想延长逗留时间。

['æftər] [θri:] [snʌbz] —
After three snubs —
后 三 冷落 —

在三次冷落之后——

" [ðə; ðɪ] ['deɪz] - - [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **The day's darkenin ' again , " he said ,**
" 这 天 - - 再次 , " 他 说 ,
“天又黑了,”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'lob:ŋ] [ə'fɜ:r] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [plʌmp] [ʌv; əv][reɪn] .
" **and I'll be getting along afore there's another plump of rain** .
" 和 患病的 是 获得 沿着 之前 有 其他 丰满 的 雨 .
“在下一场暴雨到来之前，我就能继续赶路了。”

" [hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][dæn] ,
" **He took leave of Dan ,**
" 他 采取 离开 的 担 ,

他向丹告别，

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] ['sɑ:roufəli] [haʊ] [mʌtʃ] ['pu:rɜ:] [ə; eɪ][mæn][ðə; ðɪ][læst] [hæf] - [əʊər] [hæd; həd]
who was reflecting sorrowfully how much poorer a man the last half - hour had
WHO 曾是 反思 悲伤地 如何 很多 贫穷 一个 男人 这 最后的 一半 - 小时 有
[meɪd] [hɪm; ɪm] ,
made him ,
制成 他 ,

他悲伤地反思着过去半小时让他变得多么贫穷。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['serə] .
and went to the door , accompanied by Sarah .
和 去 到 这 门 , 伴随 经过 莎拉 .

然后，他和莎拉一起走到门口。

“ [bi'dæd] !
“ **Bedad** !
“ 贝达德 !

“贝达德!

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ləks] [tu:; tə][hæv; həv][ˈkwaiətɪd] [ɪtˈself] [ə; eɪ]
“ **he said , glancing around , “ I think the sthrame looks to have quieted itself a**
“ 他 说 , 瞥了一眼 大约 , “ 我 思考 这 - 看起来 到 有 安静 本身 一个
[ˈɡʊdɪʃ] [bɪt] .
goodish bit .
还不错 少量 .

他环顾四周说道：“我觉得这骚动似乎已经平静了很多。”

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsteɪpɪn] - [əˈkrɔ:s] [ðəm; ðəm] [-]
I might be steppin ' across them [143]
我 可能 是 踏脚石 - 穿过 他们 [-]

我可能会跨过它们[143]

[stoʊnz] , [aɪ ˈti:] [seɪvz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bə:g] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] .
stones , it saves better than a mile when you get into the bog over yonder .
石头 , 它 保存 更好的 比 一个 英里 什么时候 你 得到 进入 这 沼泽 超过 远处 .

石头比走一英里路更省事,尤其是在你进入那边的沼泽地时。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ˈsti:vi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][əˈdɑ:pt] [ðɪs] [kɔ:rs] [les] [baɪ][ðə; ði]
“ **It is possible that Stevie was determined to adopt this course less by the**
“ 它 是 可能的 那 史蒂夫 曾是 决定 到 采纳 这 课程 较少的 经过 这
[ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [wɪt] [hi:; hi] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd]
aspect of the river than by a glimpse which he at that moment had
方面 的 这 河 比 经过 一个 一瞥 哪个 他 在 那 片刻 有
[hæd; həd] [ʌv; əv] [ˈbraɪən] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈmu:dlɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ˈʌðərwaɪz] [pæs]
had of Brian lounging moodily upon the bridge where he must otherwise pass
有 的 布莱恩 休闲 情绪低落 地 之上 这 桥 在哪里 他 必须 否则 经过
.
:
.

“史蒂夫之所以决定走这条路,或许不是因为河流的景色,而是因为他当时瞥见布莱恩闷闷不乐地躺在桥上,而他原本
必须经过这座桥。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [plæn] [feɪld] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpɜ:rpəs] .
But if that were the case , his plan failed of its purpose .
但 如果 那 是 这 案件 , 他的 计划 失败的 的 它是 目的 .

但如果真是那样的话,他的计划就失败了。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [oʊts] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈserə] ,
For as he walked through the tangled oats followed by Sarah ,
为了 作为 他 步行 通过 这 纠缠不清 燕麦 随后 经过 莎拉 ,

当他穿过缠绕的燕麦丛时,莎拉跟在他身后,

[hu:] [hæd; həd] [bɪˈθɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
who had bethought her of a message to give him for her mother ,
WHO 有 思考 她 的 一个 信息 到 给 他 为了 她 母亲 ,
[ˈbraɪən] [ɪˈspaɪd] [ðəm; ðəm] ,
Brian espied them ,
布莱恩 窥视 他们 ,

布莱恩无意中看到了那个让她转告他母亲的人。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rd] [ə'lɔ:ŋ]
and immediately descended from the bridge and made for the ford along
和 立即地 下降 从 这 桥 和 制成 为了 这 福特 沿着
[ðə; ði] [ˈrɪvɜ:z] [bæŋk] .
the river's bank .
这 河流的 银行 .

然后立即从桥上下来，沿着河岸走向浅滩。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
He could not resist the spell which drew him to every opportunity of
他 可以 不是 抵抗 这 拼写 哪个 画 他 到 每一个 机会 的
[tɔ:r'mentɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ˈwɪtnəsɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [maɪnd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['serəz] [mɑ:rkt]
tormenting himself by witnessing what his jealous mind regarded as Sarah's marked
折磨 他自己 经过 见证 什么 他的 嫉妒的 头脑 认为 作为 莎拉的 标记
[ˈprefrəns] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈɡroʊɡən] ,
preference for young Grogan ,
偏爱 为了 年轻的 格罗根 ,

他无法抗拒这种诱惑，一有机会就看到莎拉明显偏爱年轻的格罗根，以此来折磨自己，而他嫉妒的本性也让他难以自拔。

[ænd; ənd][hi:; hi][sped][soʊ] ['rekləsli] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər][wɪsps] [ʌv; əv] [wi:dz]
and he sped so recklessly , stumbling and tripping over wisps of weeds
和 他 加速 所以 鲁莽地 , 踉跄 和 绊倒 超过 缕缕 的 杂草
[ænd; ənd] [græs] ,
and grass ,
和 草 ,

他鲁莽地飞驰，不时被杂草绊倒。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] .
that he reached the stepping - stones just as the others did .
那 他 达到 这 步进 - 石头 只是 作为 这 其他的 做过 .

他和其他人一样，也到达了踏脚石。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] ,
On this occasion , however ,
在 这 场合 , 然而 ,

然而，这一次，

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæərəʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈsentɪmənt] [ɔ:r]
his feelings were not to be harrowed by the display of much sentiment or
他的 情怀 是 不是 到 是 饱受折磨 经过 这 展示 的 很多 情绪 或者
[fə'si:fəsnəs] [æt; ət] [li:v] - ['teɪkɪŋ] ,
facetiousness at leave - taking ,
滑稽 在 离开 - 采取 ,

他不想在告别时表现出过多的感伤或玩笑，以免伤了心。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv][reɪn] ,
as it was drowned in a sudden burst of rain ,
作为 它 曾是 溺水 在 一个 突然 爆裂 的 雨 ,

它被突如其来的暴雨淹没了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈserə] [pʊl] [hɜ:r; hər] [frɪndʒd] [ˈɔ:l] [ˈɪntu:] [dɪ:p] [i:vz] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
which made Sarah pull her fringed shawl into deep eaves over her face ,
哪个 制成 莎拉 拉 她 流苏 披肩 进入 深的 檐 超过 她 脸 ,

这让莎拉赶紧把带流苏的披肩拉到脸颊两侧，盖住脸庞。

[ænd; ənd][gæsp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌkt] [hed] — [-]
and gasp out with ducked head — [144]
和 喘气 出去 和 躲闪 头 — [-]

低着头喘着气——[144]

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [ˈmɜ:rsi] [ɑ:n] [ju: ˈes] , [hiəz] — [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] [laɪf] , [ænd; ənd]
“ **Och , mercy on us , here's polthogues — I must run for me life , and**
“ 奥赫 , 怜悯 在 我们 , 这里是 polthogues — 我 必须 跑步 为了 我 生活 , 和
[ju:d] [best] [step] [aʊt] ,
you'd best step out ,
你会 最好的 步 出去 ,
“哦, 老天保佑, 这里有波尔托格酒——我必须逃命, 你最好出去。”

[ˈsti:vi] [ˈgroʊgən] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [bɑ:gd] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jə] [get] [hoʊm] .
Stevie Grogan , or you'll be bogged entirely before you get home .
史蒂夫 格罗根 , 或者 你会 是 陷入泥潭 完全 前 你 得到 家 .
史蒂夫·格罗根, 否则你还没到家就会彻底陷进泥潭。
“ [ðʌs] [ɪgˈzɔ:tɪd] , [ˈsti:vi] [bɪˈgæn] [ˈhɜ:rɪdli] [tu:; tə] [straɪd] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tu:; tə] [stoʊn] .
“ **Thus exhorted , Stevie began hurriedly to stride from stone to stone .**
“ 因此 劝勉 , 史蒂夫 开始 匆匆 到 步幅 从 石头 到 石头 .
“于是, 史蒂维开始匆匆地从一块石头走到另一块石头。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [ˈfaɪni] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ,
In one hand he held the shiny pocket - book ,
在 一 手 他 握住 这 闪亮的 口袋 - 书 ,
他一只手拿着闪亮的钱包,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [felt] [hæt] ,
and with the other he clutched the brim of his black felt hat ,
和 和 这 其他 他 紧握 这 帽檐 的 他的 黑色的 毛毡 帽子 ,
另一只手则紧紧抓住黑色毡帽的帽檐。
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [gʌst] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [wɪsk] [əˈweɪ] .
which a rising gust momentarily threatened to whisk away .
哪个 一个 上升 阵风 片刻 威胁 到 拂 离开 .
一阵渐强的风几乎要将它卷走。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf] [ˈoʊvər] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ˈswu:p] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈflɜ:ri] ,
He was nearly half over , when the wind came swooping past in a furious flurry ,
他 曾是 几乎 一半 超过 , 什么时候 这 风 来了 俯冲 过去的 在 一个 狂怒 阵雪 ,
他快要走到一半的时候, 狂风呼啸而过。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈθɪkər] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [ˈrɪvər] - [ˈwɔ:tər] [broʊk] [ɑ:n] [ðə; ði]
and at the same time a thicker coil of the brown river - water broke on the
和 在 这 相同的 时间 一个 较厚 线圈 的 这 棕色的 河 - 水 打破 在 这
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,
与此同时, 一股较粗的棕色河水拍打在石头上。
[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈwɔ:b(ə)l] [ˈvaɪələntli] .
making one on which he had just set his foot wobble violently .
制作 一 在 哪个 他 有 只是 放 他的 脚 摇晃 暴力 .
使他刚放下的那只脚剧烈摇晃起来。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ˈbædli] ,
The consequence was that he stumbled badly ,
这 结果 曾是 那 他 踉跄 糟糕 ,
结果他摔得很重。
[ˈoʊnli] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhedlɔ:ŋ] [plʌndʒ] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈspred] [ɑ:rmz] ;
only keeping his balance by a headlong plunge forward with outspread arms ;
仅有的 保持 他的 平衡 经过 一个 一头扎 暴跌 向前 和 扩张 武器 ;
他只能靠着双臂张开, 猛地向前一扑来保持平衡;

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈflaʊndəd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk][dɪd][hi:; hi] [pərˈsi:v]
and not till he had floundered on to the opposite bank did he perceive
和 不是 直到 他 有 挣扎 在 到 这 对面的 银行 做过 他 感知
[ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [bʊk] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈmɪsɪŋ] .
that his hat and book were both missing .
那 他的 帽子 和 书 是 两个都 丢失的 .

直到他跌跌撞撞地走到对岸，才发现自己的帽子和书都不见了。

[hɪz; ɪz][hæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [haɪ] - [wɜ:rɪ] [flaɪt] , [lɪt][ɑ:n][ðə; ði][ˈræpɪd] [stri:m] ,
His hat , after a high - whirled flight , lit on the rapid stream ,
他的 帽子 , 后 一个 高的 - 旋转 航班 , 点燃 在 这 迅速的 溪流 ,
他的帽子在一次高高旋转的飞行后，落在了湍急的溪流上。

[ænd; ənd] [went] [ˈskɪmɪŋ] [daʊn] [ˌaɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [let][ɔ:r] [ˈhɪndrəns] ,
and went skimming down it without let or hindrance ,
和 去 撇脂 向下 它 没有 让 或者 障碍 ,
他径直顺流而下，畅通无阻。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [bʊk] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][pærəˈbɑ:lɪk] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
while his more precious book described a parabolic curve in the air ,
尽管 他的 更多的 宝贵的 书 描述 一个 抛物线 曲线 在 这 空气 ,
而他那本更珍贵的著作则描述了空中的抛物线曲线，

[ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈbraɪən][ænd; ənd] [ˈserə] [stʊd] .
and dropped into the water near the place where Brian and Sarah stood .
和 掉落 进入 这 水 靠近 这 地方 在哪里 布莱恩 和 莎拉 站立 .
然后落入布莱恩和莎拉站立地点附近的水中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪˈti:] [-]
For a moment it [145]
为了 一个 片刻 它 [-]
片刻间[145]

[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] , [ænd; ənd][ˈbraɪən] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈæŋɡ(ə)l] ,
lay on the surface , and Brian , leaning over at a dangerous angle ,
躺 在 这 表面 , 和 布莱恩 , 倾斜 超过 在 一个 危险的 角度 ,
躺在水面上，布莱恩以危险的角度俯身向前，

[traɪd] [tu:; tə] [ri:tɪ] [ˌaɪˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ˈoʊzər][rɑ:d] .
tried to reach it with his long osier rod .
尝试 到 抵达 它 和 他的 长的 柳条 杆 .
他试图用长长的柳条杆够到它。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈserə] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər]
Upon which Sarah , gripping him by the arm , pulled him back with all her
之上 哪个 莎拉 , 扣人心弦 他 经过 这 手臂 , 拉 他 后退 和 全部 她
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

于是，莎拉一把抓住他的胳膊，使出浑身力气把他拉了回来。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈægənaɪz] [təʊn] :
saying in an agonised tone :
说 在 一个 痛苦的 语气 :
他痛苦地说道：

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] , [mæn] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][let][ˌaɪˈti:][bi:; bi] !
“ Och , goodness gracious , man , get out of that , and let it be !
“ 奥赫 , 善良 亲切 , 男人 , 得到 出去 的 那 , 和 让 它 是 !
“哦，我的天哪，伙计，快离开那里，就让它过去吧！”

” [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [spʊk] , [ðə; ði] [blæk] [ˈkʌvər] , [weɪd] [daʊn] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði]
” **But even as she spoke , the black cover , weighed down , no doubt , by the**
” 但 甚至 作为 她 辐 , 这 黑色的 覆盖 , 称重 向下 , 不 怀疑 , 经过 这
[fɪltʃt] [kraʊn] - [piːs] ,
filched crown - piece ,
偷窃 王冠 - 片 ,

“但就在她说话的时候，那黑色的封面，无疑是被偷来的王冠压得沉甸甸的，

[sʌŋk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siːn] .
sunk out of sight and was no more seen .
沉没 出去 的 视线 和 曾是 不 更多的 已见 .

沉入水底，消失不见，再也没有人见过它。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] , [həʊˈevər] ,
A few seconds later , however ,
一个 很少 秒 之后 , 然而 ,

然而，几秒钟后，

[ðə; ði] [rʌf] [braʊn] [ˈedɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [daʊn] [brˈkeɪm] [struːn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fleks]
the rough brown eddies a little lower down became strewn with small flecks
这 粗糙的 棕色的 涡流 一个 小的 降低 向下 成为 散落的 和 小的 斑点

[ˈwaɪtɜː , ˈhwaɪtɜː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkriːmi] [foʊm] .
whiter than the creamy foam .
更白 比 这 奶油状 泡沫 .

稍下游一些粗糙的棕色漩涡中散落着比乳白色泡沫更白的小斑点。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [striŋz] [ænd; ənd] [ˈkʌvərz] [hæd; həd] [kəˈlæpst] , [ænd; ənd][let][ðər; ðər][freɪl] [ˈkɑːntents]
Evidently the strings and covers had collapsed , and let their frail contents
显然 这 字符串 和 封面 有 倒塌 , 和 让 他们的 脆弱 内容

[goʊ][tuː; tə] [ræk] .
go to wrack .
去 到 残骸 .

显然，琴弦和琴盖都已坍塌，让里面脆弱的琴身散落一地。

” [ʃɒr] [ɪts] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] - [ˈɪntuː] [leɪvz] , ” [sed] [ˈserə] , [rɪˈliːsɪŋ] [ˈbraɪənz][ɑːrm] ;
” **Sure it's every bit of it flitthered into laves , ” said Sarah , releasing Brian's arm ;**
” 当然 它是 每一个 少量 的 它 - 进入 拉维斯 , ” 说 莎拉 , 发布 布莱恩的 手臂 ;

“当然，每一丝一毫都化作了流水，”莎拉说着，松开了布莱恩的手臂；

” [ˈnaɪvɜː] [saɪt] [noːr] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈhiːl] [get][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][leɪ] [aɪz] [ɑːn][əˈʌɪn] ,
” **niver sight nor light of it he'll get the chance to lay eyes on agin ,**
” 尼弗 视线 也不 光 的 它 地狱 得到 这 机会 到 躺 眼睛 在 再次 ,

“他再也看不到它，也看不到它的光芒，再也没有机会亲眼目睹它了。”

[noʊt] [ɔːr][noʊ] [noʊt] .
note or no note .
笔记 或者 不 笔记 .

有备注还是没有备注。

” [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][bəʊθ] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] .
” **The tone in which she announced this fact was both relieved and triumphant .**
” 这 语气 在 哪个 她 宣布 这 事实 曾是 两个都 松了口气 和 凯 .

“她宣布这一事实时的语气既如释重负又充满胜利感。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈprɑːpərtɪ] , [hiː; hi] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
As for the owner of that perishing property , he stood on the opposite bank ,
作为 为了 这 所有者 的 那 消亡 财产 , 他 站立 在 这 对面的 银行 ,

至于那处即将消失的房产的主人，他站在对岸。

[ˌberˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn] , [ˌdɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd][wʊʊ] - [bɪˈɡɔːn] , [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə]
bareheaded in the pelting rain , discontented and woe - begone , an object to
免冠 在这 投掷 雨 , 不满 和 悲哀 - 走开 , 一个 目的 到
[muːv] [ˈpɪti] .
move pity .
移动 遗憾 .

在瓢泼大雨中，他赤身裸体，一脸不满和悲伤，令人怜悯。

[bʌt; bət] [ˈserə] [ˈædɪd] : “ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪvəlz] [kjʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈθiːvɪn] - - .
But Sarah added : “ And the devil's cure to him , the thievin ' slieveen .
但 莎拉 额外 : “ 和 这 魔鬼的 治愈 到 他 , 这 盗窃 - - .
但莎拉补充道：“还有魔鬼治好他的办法，那就是偷窃的斯利文。”

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] - [ɔːf][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] [ˈeni] [wei] . “ [-]
We've got the resate off him all right any way . ” [146]
我们已经 得到 这 - 离开 他 全部 正确的 任何 方式 : “ [-]

无论如何，我们已经从他那里得到了补偿。”[146]

[ˈbraɪən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [naʊ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmp] [klɔːθ] [kæp] ,
Brian , on the contrary , now took off his own limp cloth cap ,
布莱恩 , 在 这 相反 , 现在 采取 离开 他的 自己的 跛行 布 帽 ,
相反，布莱恩却摘下了自己那顶软塌塌的布帽。

[ˈkrʌmpld] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃɪŋɡl] [stoʊn] [fɔːr; fər] [ˈbæləst] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]
crumpled it round a great shingle stone for ballast , and flung it across to
皱巴巴的 它 圆形的 一个 伟大的 卵石 石头 为了 压载物 , 和 扔 它 穿过 到
[ˈstiːvi] .
Stevie .
史蒂夫 .

他把那东西揉成一团，裹在一块大鹅卵石里作为压舱物，然后扔给了史蒂夫。

“ [klæp] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈlɛɡɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [wɪd][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ]
“ Clap that on your head , and be leggin ' it home wid you , if you'll take my
” 拍 那 在 你的 头 , 和 是 紧身裤 - 它 家 宽 你 , 如果 你会 拿 我的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

“把那玩意儿扣在头上，然后赶紧回家，如果你听我的劝告的话。”

” [hiː; hi] [ˈfʌʊtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] ; “ [juːl] [ɡet] [ˈnɑːθɪn] - , [ənˈles] [ɪts] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv]
” he shouted against the wind ; “ you'll get nothin ' , unless it's your death of
” 他 喊叫 反对 这 风 ; “ 你会 得到 什么也没有 - , 除非 它是 你的 死亡 的
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他迎着风喊道：“你什么也得不到，除非你选择死亡。”

[ˈstændɪn] - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [reɪn] .
standin ' there in the rain .
替身 - 那里 在 这 雨 .

站在雨里。

[bɪˈlaɪk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ɑːd] [tʃæns] [ɡet][ðə; ði] [faɪv] [ˈfɪlɪn] - [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
Belike we might be some odd chance get the five shillin ' piece at the bottom ,
大概 我们 可能 是 一些 奇怪的 机会 得到 这 五 先令 - 片 在 这 底部 ,
或许我们还有一丝机会能拿到最底下的那五先令硬币。

[wen] [ðə; ði][ˈrɪvər] [goʊz] [daʊn] , [bʌt; bæt][ðəm; ðəm][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈpeɪpərz] [ɪz][pæst] [ˈpreɪn] - [fɔːr; fər] [ɪntaɪɜːli] **when the river goes down , but them bits of papers is past prayin ' for intirely**
什么时候 这 河 去 向下 , 但 他们 比特 的 文件 是 过去的 祈祷 - 为了 完全地
.
:
.

当河水退去，但那些纸片已经无法完全祈祷了。

” [ðɪs] [siːmd] [ˈɑːbvɪəs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋli] [kənˈvɪnst] [ˈstiːvi] , [ænd; ənd][hiː hi] [ˈstɑːrtɪd] **” This seemed obvious even to the unwillingly convinced Stevie , and he started**
” 这 似乎 明显的 甚至 到 这 不情愿地 确信 史蒂夫 , 和 他 开始
[ˈdoʊlfəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] , **dolefully through the driving rain ,**
悲伤地 通过 这 驾驶 雨 ,
“即使是不情愿被说服的史蒂夫也觉得这显而易见，他闷闷不乐地冒着瓢泼大雨出发了。”

[hæf] - [ˈblaɪndɪd][baɪ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [piːk] [ʌv; əv][ˈbraɪənz] [tuː] [ˈruːmiːrʊmi][kæp] . **half - blinded by it and the descending peak of Brian's too roomy cap .**
一半 - 失明 经过 它 和 这 下降 顶峰 的 布莱恩的 也 宽敞 帽 .

视线被它和布莱恩那顶过大的帽子的帽檐遮挡了一半。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈreɪst] [hoʊm] [ˈʌndər] [mʌtʃ] [les] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] **The others raced home under much less trying circumstances , and were speedily**
这 其他的 比赛 家 在下面 很多 较少的 尝试 情况 , 和 是 迅速地
[ˈfeltəd] [bɪˈniːθ] [dæn] [ˈfɛrɪlz] [θætʃ] . **sheltered beneath Dan Farrell's thatch .**
避难所 下面 担 法雷尔的 苫 .

其他人则在远没有那么艰难的情况下赶回家，并很快躲到了丹·法雷尔的茅草屋下。

[ˈserə] [tʊk] [hɜːr; hər][stri:p] [ʌv; əv] [leɪs] - [wɜːrk] , **Sarah took her strip of lace - work ,**
莎拉 采取 她 条 的 蕾丝 - 工作 ,
莎拉拿起她的蕾丝花边，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [braɪtə] [pætʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . **and sat down with it in the brighter patch by the window .**
和 卫星 向下 和 它 在 这 更亮 修补 经过 这 窗户 .

然后把它带到窗边光线较好的地方坐了下来。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈblɑːsəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætərn] [wɪtʃ] **She was filling in the centre of a fantastic blossom with a pattern which**
她 曾是 填充 在 这 中心 的 一个 极好的 开花 和 一个 图案 哪个
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈduːɪ] [web] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [legd] [ˈspɪnər] **seemed to have been suggested by the dewy web of some long - legged spinner**
似乎 到 有 到过 建议 经过 这 露水 网站 的 一些 长的 - 腿 旋转器
[hɪtʃt] [frʌm; frəm] [bleɪd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] . **hitched from blade point to point .**
搭便车 从 刀刃 观点 到 观点 .

她正在一朵奇妙的花朵中心填充图案，这个图案似乎是由某种长腿纺纱工用沾满露水的蛛网从叶片的一端连接到另一端而形成的。

[ˈbraɪən] [ˈmæhəni] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [kriːl] [ænd; ənd] [ˈoʊʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [stʊd] **Brian Mahony fetched his creel and osiers out of the corner , and stood**
布莱恩 马奥尼 已获取 他的 鱼篓 和 柳条 出去 的 这 角落 , 和 站立
[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , **opposite to her ,**
对面的 到 她 ,

布莱恩·马奥尼从角落里拿出他的鱼篓和柳条，站在她对面。

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [-]
busy with his coarse [147]
忙碌的 和 他的 粗 [-]

忙于他的粗鲁[147]

[ˈwiːvɪŋ] .
weaving .
编织 .

编织。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpleɪsntli] [æz; əz][fɪː; fi] [stuːpt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
Now and then he looked at her complacently as she stooped over her
现在 和 然后 他 看起来 在 她 自满地 作为 她 弯腰 超过 她
[faɪn] [ˈstɪtʃɪz] ,
fine stitches ,
美好的 针脚 ,

他时不时地得意地看着她弯腰缝补精细的伤口。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
and for some time neither of them spoke .
和 为了 一些 时间 两者都不 的 他们 辐 .

两人沉默了许久。

[æt; ət][læst][ˈbraɪən] [sed] —
At last Brian said —
在 最后的 布莱恩 说 —

最后布莱恩说道——

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [fraɪt] [aɪm][ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈserə] .
“ **That was a fine fright I'm after giving you down there , Sarah** .
” 那 曾是 一个 美好的 惊吓 我是 后 给予 你 向下 那里 , 莎拉 .
“莎拉，我刚才吓了你一跳。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sliːv] [ˈhɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊld] [koʊt] .
You have the sleeve nearly rieved out of my ould coat .
你 有 这 袖子 几乎 提取 出去 的 我的 可以 外套 .

你几乎把我的旧外套的袖子都扯下来了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] - - [miˈself]
Was it dhrowndin ' meself
曾是 它 - - 我自己

是我自己溺水了吗？

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪˈd][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊld] [ʌv; əv][em ˈiː] ? “
you thought I'd be that you took such a hould of me ? ”
你 想法 ID 是 那 你 采取 这样的 一个 应该 的 我 ? ”

你以为我会像你那样对我如此依恋吗？

“ - - [hɪmˈself] ?
“ **Dhrowndin ' himself ?**
” - - 他自己 ?

“投河自尽？ ”

- - [em ˈiː] ?
Frightenin ' me ?
- - 我 ?

吓到我了么？

[ˈmjuːʃə, ˈmuːʃə] [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [wʌt] [tʊːk] [hæz; həz][ðə; ði][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ?
Musha good gracious , what talk has the man out of him at all ?
穆沙 好的 亲切 , 什么 讲话 有 这 男人 出去 的 他 在 全部 ?

我的天哪，到底是什么话让他如此失态？

” [ˈserə] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪl] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] .
” **Sarah said with shrill ejaculation** .
” 莎拉 说 和 尖锐 射精 .

“莎拉尖叫着说道。”

” [biˈdæd] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [eɪl] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
” **Bedad , if that was all that ailed the likes of you** ,
” 贝达德 , 如果 那 曾是 全部 那 生病的 这 点赞 的 你 ,

“贝达德，如果这就是你这类人唯一的毛病的话，

[aɪd][hɑ:] - [hæd; həd] [ˈsʌmθɪn] - [ˈbetər] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðæn; ðən] - - [maɪˈself] [tu:; tə]
I'd ha ' had somethin ' better to be at than throublin ' myself to
ID 哈 - 有 某物 - 更好的 到 是 在 比 - - 我 到
[ɪntərˈfɪr] [wɪd] [ju:; jʊ] .
interfere wid you .
干扰 宽 你 .

我宁愿去做更有意义的事，也不愿自找麻烦去打扰你。

[bʌt; bət] [əˈfɪəd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:d] [bi:; bi] [ˈhʊkɪn] - [ðæt] [tʃæps] [oʊld] [bʊk] [əˈʃɔ:r] [ɑ:n] [ju:ˈes] ;
But afeared I was that you'd be hookin ' that chap's ould book ashore on us ;
但 恐惧 我 曾是 那 你会 是 钩子 - 那 小伙子的 可以 书 岸上 在 我们 ;

但我担心你会把那家伙的旧书带到我们岸上来；

- - [jʊr; jər] [best] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [ˈfu:lz] - . ”
thryin ' your best you were to do that fool's thrick . ”
- - 你的 最好的 你 是 到 做 那 傻瓜 - . ”

你尽了全力，却还是没能完成那个傻瓜的把戏。

” [ænd; ænd] [wʌt] [fɔ:r; fər] [ˈwʊdnt] [aɪ] [bi:; bi] [ˈseɪvɪŋ] [aɪˈti:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ? ” [sed] [ˈbraɪən] ,
” **And what for wouldn't I be saving it if I could ?** ” **said Brian** ,
” 和 什么 为了 不会 我 是 保存 它 如果 我 可以 ? ” 说 布莱恩 ,

“如果我能保存它，我为什么不保存呢？”布莱恩说道。

[ˈpɑ:rtli] [kənˈsəʊl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌnˈflætərɪŋ] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtu:d] [baɪ] [ðə; ði] [æniˈmɔ:səti]
partly consoled for the unflattering explanation of his solicitude by the animosity
部分 安慰 为了 这 不讨喜的 解释 的 他的 关怀 经过 这 敌意
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [toʊn] [wen] [fi:; ji] [ˈmen](ə)nd [ðæt] [tʃæp] ;
of her tone when she mentioned that chap ;
的 她 语气 什么时候 她 提及 那 小伙子 ;

她提到那个人时语气中的敌意，多少缓解了他对他殷勤的解释不够恭维的心情；

” [ʃʊr] , [ɑ:nst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [pi:d; ped] [əˈweɪ] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈnɑ:θɪn] - [ðə; ði] [fɔ:r; fər]
” **sure , onst the money was ped away , you were nothin ' the betther for**
” 当然 , 上 这 钱 曾是 行人 离开 , 你 是 什么也没有 - 这 更好 为了

[aɪˈti:] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [lɔ:s] . ”
it goin ' to loss . ”
它 去 - 到 损失 - . ”

“当然，钱输光了，你也没什么好处，反正都是赔钱。”

” [ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , ” [sed] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs] [gli:] .
” **That's all you know about it ,** ” **said Sarah , with mysterious glee** .
” 那就是 全部 你 知道 关于 它 , ” 说 莎拉 , 和 神秘 高兴 .

“你就只知道这些吗？”莎拉带着神秘的得意说道。

[fi:; ji] [glɑ:nst] [raʊnd] [tu:; tə] [-]
She glanced round to [148]
她 瞥了一眼 圆形的 到 [-]

她环顾四周[148]

[si:] ['weðə] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪəd]
see whether her uncle by the hearth were listening , and as he appeared
 看 无论 她 叔叔 经过 这 炉 是 聆听 , 和 作为 他 出现

[tu:; tə][bi:; bi][hæf] - [əˈsli:p] ,
to be half - asleep ,
 到 是 一半 - 睡着了 ,

她看看炉边的叔叔是否在听，只见他似乎半睡半醒，

[fɪː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈləʊər] [tʊn] : “ [waɪ] , [lʊk] [hɪr] ,
she went on in a lower tone : “ Why , look here ,
 她 去 在 在 一个 降低 语气 : “ 为什么 , 看 这里 ,

她压低声音继续说道：“你看这里，

[ˈbraɪən] — [ʃʊr] [ðæt] [grænd] [kleɪn] [paʊnd] - [noʊt] [aɪ] [let] [ɑːn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːtɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Brian — sure that grand clane pound - note I let on to be sortin ' out for him ,
 布莱恩 — 当然 那 盛大 克莱恩 磅 - 笔记 我 让 在 到 是 排序 - 出去 为了 他 ,

布莱恩——我确信我透露给他的那张价值不菲的英镑钞票正在帮他处理。

[nɛə] [ə; eɪ] [noʊt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔ:l] ,
ne'er a note it was at all ,
 从未 一个 笔记 它 曾是 在 全部 ,
 它根本就不是一张纸条。

[bʌt; bət][dʒʌst][æn; ən][oʊld][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] - ['peɪpər] - [aɪ][hæd; həd] ['wə:kɪn] - [em 'i:] [leɪs]
but just an ould bit of the silver - paper pattron I had workin ' me lace
 但 只是 一个 可以 少量 的 这 银 - 纸 - 我 有 工作 - 我 蕾丝
 [frʌm; frəm] ;
from ;
 从 ;

但只是我用来做蕾丝的那张旧银纸钞票上的一小块而已；

[wen] [its] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ʌnd] [kri:st] [laɪk] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [ðə; ði] ['veri] ['mɔ: rəl][ʌv; əv][wʌŋ] ,
when it's crumpled up and creased like , it looks the very moral of one ,
 什么时候 它是 皱巴巴的 向上 和 褶皱 喜欢 , 它 看起来 这 非常 道德 的 一 ,
 当它皱巴巴地卷起来的时候, 看起来就像是道德沦丧的体现。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔməərəl] [stʌk] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪˈdaʊt] [ˈtɑ:kɪn, -kɪn, ˈteɪ-] - [ðə; ði] [θrʌblə]

and	the	great	gomeral	stuck	it	into	his	book	widout	takin	'	the	throuble
和	这	伟大的	戈默拉尔	卡住	它	进入	他的	书	无	拿	-	这	艰难的

[ʌv; əv] - - [aɪˈti:] ,

of	unfoldin	'	it	,
的	-	-	它	,

伟大的戈默拉尔把它塞进了他的书里，连展开的麻烦都没做。

[biː bi]	[gʊd]	[lʌk]	. "
<u>be</u>	<u>good</u>	<u>luck</u>	. "
是	好的	运气	. "

祝你好运。

“ [ænd; ɛnd] [wʌt] [æt; ət][ɔ:l][dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ” [æskt] ['braɪən][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [pɔ:z] .
 “ And what at all did you do that for ? ” asked Brian after a puzzled pause .
 “ 和 什么 在 全部 做过 你 做 那 为了 ? ” 问 布莱恩 后 一个 困惑 暂停 .
 “你到底为什么要这么做？”布莱恩困惑地停顿了一下，问道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ˈserə] ,
 “ **What for ?** ” **said Sarah** ,
 “ 什么 为了 ? ” 说 莎拉 ,

“为什么？”莎拉问道。

“ [ʃɒr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [brɪŋɪŋ] - [ʌv; əv][aɪ 'tiː] - [twʌz] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ˈraɪzɪn] - [ə; eɪ] [læf] [ɑːn][hɪm; ɪm]
“ **sure in the first beginnin** ' **of it** ' **twas just to be risin** ' **a laugh on him**
“ 当然 在 这 第一的 开始 - 的 它 - 那是 只是 到 是 升起 - 一个 笑 在 他
;
;
;
;

“当然，一开始只是想嘲笑他；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] .
that was all the notion I had .
那 曾是 全部 这 概念 我 有 .

这就是我全部的想法。

[aɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn][em 'iː] [hed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
It come in me head when I was lookin ' **for the shillin's** ,
它 来 在 我 头 什么时候 我 曾是 在看 - 为了 这 - ,

当我四处寻找零钱时，这个想法突然出现在我的脑海里。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [θɪn] [ˈpeɪpər][ðer; ðər] .
and seen the thin paper there .
和 已见 这 薄的 纸 那里 .

我看到了那里的薄纸。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][ˈtuːk][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'daʊt] [ˈmaɪndɪn] - , [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə]
But afterwards , when he tuk and put it up widout mindin ' , **thinks I to**
但 然后 , 什么时候 他 图克 和 放 它 向上 无 心 - , 思考 我 到

[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

但后来，当他漫不经心地把它挂起来时，我心想：

[aɪl] [hɑː] - [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] - ['oʊvər][aɪ 'tiː] ['eniweɪ] ;
I'll ha ' **given him a good long thramp over it anyway** ;
患病的 哈 - 给定 他 一个 好的 长的 - 超过 它 反正 ;

反正我肯定会狠狠地揍他一顿；

[ɪts] [bæk] ['hiːl] [biː; bi] - - [tuː; tə] - ['mɔːrə] [ɔːr][nekst] [deɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
it's back he'll be thrapesin ' **to** - **morra or next day to get the right one** ,
它是 后退 地狱 是 - - 到 - 莫拉 或者 下一个 天 到 得到 这 正确的 一 ,

他又回来了，明天或后天他还会继续努力，争取找到合适的那一个。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['fæn'tiːg] .
in a fine fantigue .
在 一个 美好的 幻想 .

在美好的幻想中。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] ['hiːz] [slʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['wɑːðər] ,
But now when he's slung the whole affair into the wather ,
但 现在 什么时候 他是 吊着 这 所有的 事务 进入 这 水 ,

但现在他把整件事都搞砸了，

[soʊ][æz; əz][ˌnoʊ'bɑːdiːl][biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][tiː 'eɪt] - [oʊld] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd]
so as nobody'll be the wiser what was in th ' **ould pocket - book and**
所以 作为 没有人会 是 这 更明智 什么 曾是 在 th - 可以 口袋 - 书 和

[wʌt] ['wɔːznt] ,
what wasn't ,
什么 不是 ,

这样就不会有人知道旧钱包里有什么，又有什么没了。

[ðæts] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃæns] [kʊd; kəd][hɑː] - ['hæpənd] , [-]
that's the greatest chance could ha ' **happened , [149]**
那就是 这 最 机会 可以 哈 - 发生 , [-]

这是可能发生的最大机会[149]

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɪd][ðə; ði] - [saɪnd] [ænd; ʌnd][ɔːl] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kɑːnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][əˈʌɪn]
and we wid the resate signed and all , the way he can't say a word agin
和 我们 宽 这 - 签名 和 全部 , 这 方式 他 不能 说 一个 单词 再次
[juːˈes] .
us :
我们 :

我们已经签好了协议，他再也不能说我们一句坏话了。

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] [seɪvd] [tuː; tə][emˈiː][ˈʌŋk(ə)l] , [pʊr] [mæn] ,
It's as good as a pound saved to me uncle , poor man ,
它是 作为 好的 作为 一个 磅 已保存 到 我 叔叔 , 贫穷的 男人 ,
对我这个穷叔叔来说，这相当于省了一英镑。

[ðæts] [əˈnɔɪd] [ɪˈnʌf] [wɪd][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [ˈhɑːrvɪst] [ˈruːɪ,neɪtɪd][ænd; ʌnd] [ˈevrɪ,θɪŋ] - .
that's annoyed enough wid his bit of harvest ruined and everythin ' .
那就是 恼怒 足够的 宽 他的 少量 的 收成 毁坏 和 一切 - .

他那点收成全毁了，已经够让他恼火的了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [jʊr; jər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪˈtiː][ɔːl][wɪd] [ˈfɪʃɪn] - [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] ;
And you doin ' your endeavours to destroy it all wid fishin ' the book out ;
和 你 做 - 你的 努力 到 破坏 它 全部 宽 钓鱼 - 这 书 出去 ;

而你却想方设法要毁掉这一切，甚至想把那本书捞出来；

[smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][emˈiː] [ɪf] [aɪˈd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈfuːlz] [ɑːrm][ɔːf][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
small blame to me if I'd pulled the fool's arm off of you ,
小的 责备 到 我 如果 ID 拉 这 傻瓜 手臂 离开 的 你 ,
如果我把那个傻瓜的胳膊从你身上扯下来，那也怪不了我。

[let] [əˈloʊn][jʊr; jər] [oʊld] [sliːv] . "
let alone your ould sleeve . "
让 独自の 你的 可以 袖子 : "

更别提你那旧袖子了。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][duː] , " [sed] [ˈbraɪən] [ˈɡrʌfli] ,
" **It was no thing to go do , "** said Brian gruffly ,
" 它 曾是 不 事物 到 去 做 , " 说 布莱恩 粗声粗气地 ,
"那可不是什么值得做的事，"布莱恩粗声粗气地说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪɪn] - [ðem; ðəm][sɔːrt][ʌv; əv] - . "
" **to be playin ' them sort of thricks . "**
" 到 是 玩耍 - 他们 种类 的 - . "

“耍这种花招。”

" [ˈsɔrə] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɑːrm][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][aɪˈtiː] , " [ˈserə] [rɪˈplaɪd] [ˈerəli] ;
" **Sorra the ha'porth of harm was there in it , "** Sarah replied airily ;
" 索拉 这 哈波斯 的 伤害 曾是 那里 在 它 , " 莎拉 回复 轻盈地 ;
“索拉，其中必有祸害，”莎拉漫不经心地回答道；

" [ænd; ʌnd] [kənˈsɪdərɪn] - [ðæt] [wətˈevər] [hiː; hi][ɡɑːts] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
" **and considerin ' that whatever he got's swallied up in the river ,**
" 和 考虑 - 那 任何 他 有 - 向上 在 这 河 ,
“而且考虑到他所拥有的一切都被河水吞噬了，

- [twɒd] [hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈpɪti] [ɪf] [wiːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni,θɪn] - . "
' twould ha ' been a cruel pity if we'd gave him anythin ' betther . "
- 特沃德 哈 - 到过 一个 残忍的 遗憾 如果 我们会 给予 他 任何东西 - 更好 : "
如果我们给他更好的东西，那将是多么残酷的遗憾啊。

“ [ju:d] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sendɪn] - [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['reɪl] [noʊt] [naʊ] , ” [sed] ['braɪən][wɪð; wɪθ]
“ You'd a right to be sendin ' him the rael note now , ” said Brian with
“ 你会 一个 正确的 到 是 发送 - 他 这 拉埃尔 笔记 现在 , ” 说 布莱恩 和
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“你现在有理由给他寄那张纸条，”布莱恩果断地说。

“ [seɪnts] [ə'bʌv] !
“ Saints above !
“ 圣徒队 多于 !

“天上的圣徒们! ”

- [naʊ] , [aɪ][hoʊp] [ju:l] [get][jɔː; jər] [helθ] [ʌn'tɪl] [aɪ][du:] , ” [sed] ['serə] ,
Whethen now , I hope you'll get your health until I do , ” said Sarah ,
- 现在 , 我 希望 你会 得到 你的 健康 直到 我 做 , ” 说 莎拉 ,
那么, 我希望你能早日康复, 直到我康复为止。”莎拉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlnəs] [səb'du:d] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlʒ] [prɑ:k'sɪməti] .
with a shrillness subdued by her uncle's proximity .
和 一个 尖锐 低沉的 经过 她 叔叔的 邻近 .
叔叔在身边, 她尖锐的声音被压低了。

“ ['ðætɪd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['fʊləri] .
“ That'd be a nice piece of foolery .
“ 那样的话 是 一个 好的 片 的 愚蠢 .

“那将是一件很有趣的蠢事。”

[waɪ] , [ju:; jʊ] - ,
Why , you sthookawn ,
为什么 , 你 - ,

为什么, 你这傻瓜,

[ðə; ði] [jʌŋ] - [noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hɑ:] - [bɪn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
the young slieven's no worse off this minute than he would ha ' been if I was
这 年轻的 - 不 更糟 离开 这 分钟 比 他 会 哈 - 到过 如果 我 曾是
[æftər]['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [tu:; tə][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . ”
after givin ' him a five - pound note to drop out of his hand . ”
后 给予 - 他 一个 五 - 磅 笔记 到 降低 出去 的 他的 手 . ”

“这小家伙现在的处境并不比我给他一张五英镑的钞票让他从手里掉下来更糟。”

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] - [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] ['braɪən] ;
“ You got the resate off of him for nothin ' at all , ” said Brian ;
“ 你 得到 这 - 离开 的 他 为了 什么也没有 - 在 全部 , ” 说 布莱恩 ;

“你完全没花一分钱就从他那里得到了那份遗产，”布莱恩说；

“ ['hi:z] ['nevər] [bɪn] [pi:d; ped] . [-]
“ he's never been ped . [150]
“ 他是 绝不 到过 行人 . [-]

“他从未被恋童癖者骚扰过。 [150]

[ænd; ænd][ðə; ði]['rɪvər] [meɪks] [noʊ] ['dɪfər] .
And the river makes no differ .
和 这 河 制作 不 不同 .

河流也同样如此。

[haʊ] [wʊd] [aɪ'ti:] , [wen] [hi:; hi] ['hædnt] ['eniθɪn] - [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] [lu:z] [ɪn][aɪ'ti:] ? ”
How would it , when he hadn't anythin ' of yours to lose in it ? ”
如何 会 它 , 什么时候 他 之前没有 任何东西 - 的 你的 到 失去 在 它 ? ”

怎么可能呢? 他又没有损失你的任何东西。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [ˈseɪn] - .
“ **That's just what I'm sayin ' .**
“ 那就是 只是 什么 我是 说 - .

“我就是这个意思。”

[aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ɑːdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˈhi:d] [hɑː] - [bɔːst] [aɪ ˈti:] [ˈweðər] [ɔːr] [noʊ] .
It makes no odds to him ; he'd ha ' lost it whether or no .
它 制作 不 赔率 到 他 ; 他会 哈 - 丢失的 它 无论 或者 不 .

对他来说这无关紧要；不管怎样他都会输。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈhiːz] [bɪn] [piːd; ped] [taɪmz] [ænd; ənd] [əˈɡen] [fɔːr; fər]
And for the matther of that , he's been ped times and again for
和 为了 这 - 的 那 , 他是 到过 行人 时代 和 再次 为了
[ˈeniθɪn]
anythin
任何东西

而且，就这件事而言，他已经因为各种各样的事情被多次轻罪指控了。

- [ˈʌŋk(ə)l][dæn][ˈevər][ɡɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [pʊr] [mæn] ; [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɡroʊɡənz][ɑːr; ər]
' Uncle Dan ever got from them , poor man ; for them Grogans are
- 叔叔 担 曾经 得到 从 他们 , 贫穷的 男人 ; 为了 他们 格罗根斯 是
[noʊˈtɔːriəs] [θiːvz] ,
notorious thieves ,
臭名昭著 窃贼 ,

“丹叔叔从他们那里得到过什么，可怜的人；对他们来说，格罗根人是臭名昭著的小偷。”

[æz; əz][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [wel] [noʊz] .
as everybody well knows .
作为 大家 出色地 知道 .

众所周知。

[em ˈi:] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [juː ˈes][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
Me sister was tellin ' us the other day ,
我 姐姐 曾是 告诉 - 我们 这 其他 天 ,

我姐姐前几天跟我们说，

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [θriː] - [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər] [teɪ] [ðæts] [oʊni] [eɪ ˈtiːn] - [pens] [ɪn] [ˈdʌblɪn] .
they charge three shillin's a pound for tay that's on'y eighteen - pence in Dublin .
他们 收费 三 - 一个 磅 为了 泰 那就是 仅限 十八 - 便士 在 都柏林 .

他们卖的茶一英镑要三先令，这在都柏林才十八便士。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃærəti] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [tʃætɪn] - [fɔːr; fər] [ðəm ˈselvz] .
It's a charity to let them have a taste of chatin ' for themselves .
它是 一个 慈善机构 到 让 他们 有 一个 品尝 的 聊天 - 为了 他们自己 .

让他们亲身体验聊天乐趣是一种慈善行为。

[nɑːt] [ðæt] [wɪə(r)] [tʃætɪn] - [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] .
Not that we're chatin ' them at all at all , it so happens .
不是 那 是 聊天 - 他们 在 全部 在 全部 , 它 所以 发生 .

碰巧我们根本没跟他们聊天。

“ [ˈbraɪən] [ˈlɪsnd] [kwɑɪt] [ʌnɪmˈprest] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][tɜːrɪn][fɔːr; fər] [ˈkæʒuɪstri] .
“ **Brian listened quite unimpressed , having no turn for casuistry .**
“ 布莱恩 听着 相当 不以为然 , 拥有 不 转动 为了 诡辩 .

布莱恩听了之后毫无反应，他对诡辩毫无兴趣。

[hiː; hi] [naʊ] [kɒndrɪˈsendɪd] , [həʊˈevər] , [tuː; tə][ɜːrdʒ][æn; ən][əbˈdʒek(ə)n] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənt]
He now condescended , however , to urge an objection based upon the expedient
他 现在 居高临下的 , 然而 , 到 敦促 一个 异议 基于 之上 这 权宜
.
:
.

然而，他现在屈尊提出一个基于权宜之计的反对意见。

“ [ænd; ənd] ['hwʌtəl] [jʊə; jər][ˈʌŋk(ə)] [seɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi][faɪndz] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [paʊnd] [tuː]
“ **And what'll your uncle say to it , when he finds he's got a pound too**
“ 和 什么会 你的 叔叔 说 到 它 , 什么时候 他 发现 他是 得到 一个 磅 也
[mʌt] ? ”
much ? ”
很多 ? ”

“如果你叔叔发现自己多拿了一英镑，他会怎么说呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['serə] , ['noʊwaɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
“ **I was thinkin ' of that , ” said Sarah , nowise disconcerted .**
“ 我 曾是 思考 - 的 那 , ” 说 莎拉 , 现在 不安 .

“我正想着这件事呢,”莎拉说道，语气中丝毫没有不安。

“ [bɪ'laɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˌmɪs'kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fer] .
“ **Belike I could persuade him he miscounted them at the fair .**
“ 大概 我 可以 说服 他 他 计数错误 他们 在 这 公平的 .

“我大概能说服他，他在集市上数错了数量。”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] - [twʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [slipt] [wʌn] [ɔːf] [ðə; ði][roʊl] ,
But I dare say ' twould be better if I just slipt one off the roll ,
但 我 敢 说 - 特沃德 是 更好的 如果 我 只是 滑倒 一 离开 这 卷 ,

但我敢说，如果我直接从卷筒上抽一张下来，那就更好了。

[ænd; ənd][kep] - [aɪ 'tiː][tuː; tə][get] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and kep ' it to get odds and ends of things wid for him ,
和 保持 - 它 到 得到 赔率 和 结束 的 事物 宽 为了 他 ,

留着它，用来帮他买些零零碎碎的东西。

[ə'kɔːrdɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][ˈnevər] [let][ɑːn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
accordin ' as they would be wanted , and never let on about it .
根据 - 作为 他们 会 是 通缉 , 和 绝不 让 在 关于 它 .

他们会按照别人的意愿行事，而且从不透露自己的感受。

[ɑːk; ɑːx] , [noʊ] [fɪr] , [bʌt; bət] [aɪl] - [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . ” [-]
Och , no fear , but I'll contrhive one way or the other . ” [151]
奥赫 , 不 害怕 , 但 患病的 - 一 方式 或者 这 其他 . ” [-]

哦，别担心，无论如何我都会成功的。”[151]

“ [eɪ] , [bi'dæd] ; [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [greɪt] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['skiːmɪn] - ,
“ **Ay , bedad ; it seems to me that you're great at contrhivin ' and schemin ' ,**
“ 哎 , 贝达德 ; 它 似乎 到 我 那 你是 伟大的 在 - - 和 schemin - ,
“ [sed] ['braɪən] ['bɪtərli] .
“ **said Brian bitterly .**
“ 说 布莱恩 苦涩地 .

“哎，贝达德；依我看，你很擅长发迹和阴谋诡计,”布莱恩愤愤不平地说。

“ [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] ['evər][aɪ][hæd; həd][ɪn][em 'iː][laɪf][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl]
“ **I've as good a mind as ever I had in me life to tell him the whole**
“ 我已经 作为 好的 一个 头脑 作为 曾经 我 有 在 我 生活 到 告诉 他 这 所有的
[ə'fer] . ”
affair . ”
事务 . ”

“我这辈子头脑最清醒的时候，就是把整件事都告诉他。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][em 'iː] , [juː; jʊ] [oʊld] - , [juː; jʊ] !
“ **And if you offer to do such a thing on me , you ould clashbag , you !**
“ 和 如果 你 提供 到 做 这样的 一个 事物 在 我 , 你 可以 - , 你 !

“如果你胆敢对我做这种事，你就等着瞧吧，你这个混蛋！”

“ ['serə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['wɪspər] ,
“ **Sarah said in a furious whisper ,**
“ 莎拉 说 在 一个 狂怒 耳语 ,

莎拉愤怒地低声说道：“

“ [ˈsɒrə] [ə; eɪ][wɜːrd] [aɪ] [speɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈ^ɪn][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ **sorra a word I'll spake to you agin as long as I live in the world .** ”
“ 索拉 一个 单词 患病的 说 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 在 这 世界 . ”
“ sorra, 只要我活着, 我就会再次对你说这句话。”

“ , [ðen] , [pər'hæps][aɪ][wəʊnt][biː; bi] - - [mi'self] [tuː; tə][æks][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ”
“ **Faix , then , perhaps I won't be throublin ' meself to ax you in a hurry ,** ”
“ faix , 然后 , 也许 我 惯于 是 - - 我自己 到 斧头 你 在 一个 匆忙 , ”
[ri'tɔːtid] ['braɪən] ,
retorted Brian ,
反驳 布莱恩 ,

“那么, Faix, 或许我不会那么急着杀了你,”布莱恩反驳道。

“ [wen] [ðə; ði][oʊni] [tɔːk] ['pi:p(ə)] [hæz; həz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['telɪn] - [laɪz][ænd; ənd]['mækin] - [fuːlz]
“ **when the on'y talk people has out of them is tellin ' lies and makin ' fools**
“ 什么时候 这 仅限 讲话 人们 有 出去 的 他们 是 告诉 - 谎言 和 制造 - 傻瓜
[ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
of everybody :
的 大家 :

“当人们只会说谎, 只会愚弄所有人的时候。”

[maɪ][ˈnoʊ(ə)n][ɪz] , [ðə; ði] [fjuːər] [wɜːrdz] [ðeɪ] [speɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['lʌkiːɜː] [juːl] [biː; bi] . ”
My notion is , the fewer words they spake to you , the luckier you'll be . ”
我的 概念 是 , 这 更少 字 他们 说 到 你 , 这 更幸运 你会 是 . ”
“ 我的想法是, 他们跟你说的话越少, 你就越幸运。”

“ [pleɪz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [juːl] [pleɪz] [em 'iː] , ” [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv]
“ **Plase yourself , and you'll plase me ,** ” **said Sarah , with an assumption of**
“ 请 你自己 , 和 你会 请 我 , ” 说 莎拉 , 和 一个 假设 的
[kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] ,
calm indifference ,
冷静的 漠不关心 ,

“你只要让自己高兴, 我就会高兴,”莎拉装出一副漠不关心的样子说道。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ə'tʃiːvd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [flʌft] [tuː; tə][ðə; ði]
which would have been more successfully achieved if she had not flushed to the
哪个 会 有 到过 更多的 成功地 已达成 如果 她 有 不是 酡 到 这
[ˈskɑːrlət][ʌv; əv][ə; eɪ][frɔːst] - [nɪpt] ['braɪər] [liːf] ,
scarlet of a frost - nipt brier leaf ,
猩红 的 一个 霜 - nipt 荆棘 叶子 ,

“如果她没有脸红得像被霜冻过的荆棘叶一样, 那她本可以更成功地完成这项任务。”

[bɪ'saɪdz] ['ædɪŋ] [ɪnkən'sɪstəntli] ,
besides adding inconsistently ,
除了 添加 不一致 ,
“ 除了添加量不一致之外,

“ [aɪ'd] ['liːfɜː] [hɪr] [ðə; ði][pɪgz] - - [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə]
“ **I'd liefer hear the pigs gruntin ' in the ould stye than to be listenin ' to**
“ ID 利弗 听到 这 猪 - - 在 这 可以 风格 比 到 是 听着 - 到
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [gæbɪn] - [ænd; ənd] - . ”
some people gabbin ' and blatherin ' . ”
一些 人们 加宾 - 和 - . ”

“我宁愿听老猪圈里猪的哼哼声, 也不愿听一些人喋喋不休。”

“ [ænd; ənd] ['plenti] [gʊd] [ɪˈnʌf] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] , [pɔːr] [beɪsts] ,
“ **And plenty good enough company they are , too , poor bastes ,**
“ 和 很多 好的 足够的 公司 他们 是 , 也 , 贫穷的 涂油 ,
“而且他们也是很好的陪伴, 可怜的家伙们。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ][kʊd; kəd][neɪm] — [ænd; ənd][bɔːŋ] [ˈsɑːri][aɪd][biː; bi][tuː; tə][stɑːp]
for the likes of some I could name — and long sorry I'd be to stop
为了 这 点赞 的 一些 我 可以 姓名 — 和 长的 对不起 ID 是 到 停止
[ˈenihwəə] [aɪ][ˈwɔːznt] [ˈwɑːntɪd] ,
anywheres I wasn't wanted ,
任何地方 我 不是 通缉 ,

对于像我所能列举的某些人——如果我停在不欢迎我的地方，我会感到非常遗憾。

[ˈwɑːstɪn] - [em ˈiː][taɪm] [mɛndɪn] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈɡetɪn] - [ˈɪmpərəns] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [-
wastin ' me time mendin ' things , and gettin ' imperance for it — and [152
浪费 - 我 时间 门丁 - 事物 , 和 获得 - 重要性 为了 它 — 和 [-
]
]
]

浪费我的时间修补东西，并因此获得权力——[152]

[wʌŋ] [waɪl] [ˈɪtl] [biː; bi][əˈfɔːr] [juːl] [hæv; həv][ˈreɪsɑːn][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][em ˈiː] [dɪstəːbɪn] - [juː; jʊ] , "
one while it'll be afore you'll have raison to complain of me disturbin ' you , "
— 尽管 它将 是 之前 你会 有 理性 到 抱怨 的 我 扰乱 - 你 , "
[sed] [ˈbraɪən] ,
said Brian ,
说 布莱恩 ,

“过一段时间你就不会有理由抱怨我打扰你了，”布莱恩说道。

[huːz] [ræθ] [hæd; həd] [flɛrd] [ʌp][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈrʌdɪli] [ðæn; ðən][hɜːrz] .
whose wrath had flared up even more ruddily than hers .
谁 愤怒 有 喇叭口 向上 甚至 更多的 红润地 比 她的 :
他的怒火比她的更加汹涌澎湃。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi][ˈboʊltɪd] [əˈwei] [ˈɪntuː][ðə; ði][reɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði]
And thereupon he bolted away into the rain , without waiting to borrow the
和 于是 他 螺栓连接 离开 进入 这 雨 , 没有 等待 到 借 这
[loʊn][ʌv; əv][ˈdænz][hæt] .
loan of Dan's hat .
贷款 的 丹的 帽子 :

于是他连借丹的帽子都没借，就冲进了雨里。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈserə] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [hʌf] , [stʊd] [ˈsʌmwʌt] [əˈɡæst] ,
At which Sarah through all her huff , stood somewhat aghast ,
在 哪个 莎拉 通过 全部 她 哼 , 站立 有些 惊愕 ,
萨拉虽然气呼呼的，但还是有些惊愕地站在那里。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [berˈhedɪd] [ˈɑːɡjuːz] [noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
knowing that for a man to go out of doors bareheaded argues no ordinary
会心 那 为了 一个 男人 到 去 出去 的 门 免冠 论点 不 普通的
[pɜːrtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
perturbation of spirit .
扰动 的 精神 :

要知道，一个人不戴帽子出门，绝非是精神上的正常紊乱。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [mɔːr] [wet] [deɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡoʊldən] [faɪn] [wʌnz] ,
After this there were many more wet days , and a few golden fine ones ,
后 这 那里 是 许多 更多的 湿的 天 , 和 一个 很少 金的 美好的 一个 ,
此后又下了很多雨，其中也夹杂着几个晴朗的好天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [wʌz; wəz][ɡɑːt][ɪn][wʌŋ] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [keɪm] ,
and the harvest was got in one way or the other , and the winter came ,
和 这 收成 曾是 得到 在 一 方式 或者 这 其他 , 和 这 冬天 来了 ,
庄稼以某种方式收割完毕，冬天也随之而来。

[ænd; ənd] ['serə] ['taɪg] [went] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæməli][æt; ət] - ,
and Sarah Tighe went home to live with her family at Athcrum ,
和 莎拉 泰格 去 家 到 居住 和 她 家庭 在 - ,
莎拉·蒂格回到阿斯克鲁姆与家人一起生活。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [faɪn] [leɪs] ['bɔːrdər] .
and finished her fine lace border .
和 完成的 她 美好的 蕾丝 边界 .
她完成了精美的蕾丝花边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈbraɪən][dɪd][nɑːt] [miːt] [ə'gen] .
But she and Brian did not meet again .
但 她 和 布莱恩 做过 不是 见面 再次 .
但她和布莱恩再也没有见面。

[æt; ət][ləst] , [wʌn] [braɪt] , [ˈfrɔːsti] [ˈmɔːrnɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
At last , one bright , frosty morning , not long before Christmas ,
在 最后的 , 一 明亮的 , 霜冻 早晨 , 不是 长的 前 圣诞节 ,
终于, 在一个阳光明媚、寒风凛冽的早晨, 就在圣诞节前不久,

[ðeɪ] [ræn] [ə'genst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈklʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ɪn] [waɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
they ran against each other coming round the corner of the row in which the little
他们 跑 反对 每个 其他 未来 圆形的 这 角落 的 这 排 在 哪个 这 小的
[pəʊst] - ['ɑːfɪs] [stændz] .
post - office stands .
邮政 - 办公室 站立 .
他们绕过小邮局所在的街角时迎面相遇。

['serə] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] , [rɪˈzəluːt] ,
Sarah was so startled that for a moment or two she halted , irresolute ,
莎拉 曾是 所以 惊慌 那 为了 一个 片刻 或者 二 她 停止 , 徊 ,
莎拉吓了一跳, 一时之间犹豫不决, 停顿了一两秒。

[er] [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [flaʊns] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌp] - [ˈtɪltɪd]
ere she recollected that it behoved her to flounce past him with up - tilted
埃雷 她 回忆 那 它 应尽的义务 她 到 猛冲 过去的 他 和 向上 - 斜
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .
她这才想起, 自己应该昂着头, 昂着头, 从他身边走过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wen] [hiː; hi] [twɪtʃt] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [sed]
She was just proceeding to do so , when he twitched her shawl , and said
她 曾是 只是 进行中 到 做 所以 , 什么时候 他 抽搐 她 披肩 , 和 说
,
.
,
她正要这么做, 他却拽了拽她的披肩, 说道:

[ɪn][æn; ən] [ɪksˈpəːstjʊlətəri] [toʊn] —
in an expostulatory tone —
在 一个 解释性的 语气 —
以责备的语气——

“ [ɑːk; ɑːx] [naʊ] , ['serə] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [krɔːs] [wɪd][em ˈiː] [jɜːr] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ Och now , Sarah , is it cross wid me ye're goin ' to be all this time ? ”
“ 奥赫 现在 , 莎拉 , 是 它 叉 宽 我 是的 去 - 到 是 全部 这 时间 ? ”
“哎哟, 莎拉, 你难道要一直生我的气吗? ”

“ [aɪ ˈtiː] ['ɪznt] [em ˈiː] [ðæts] [krɔːs] [wɪd] [ˈenɪbɔːdi] [æt; ət] [-] ”
“ It isn't me that's cross wid anybody at [153] ”
“ 它 不是 我 那就是 叉 宽 任何人 在 [-] ”
“不是我跟任何人有矛盾[153]

[ɔ:l] , " [sed] ['serə] , [səb'saɪdɪŋ] [lə'mentəbli,læməntəbli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtʊ:d] .
all , " said Sarah , subsiding lamentably from her dignified attitude .
全部 , " 说 莎拉 , 消退 令人遗憾的是 从 她 凝重 态度 .

“全部,”莎拉说道, 她原本端庄的姿态也随之黯然失色。

" [ʃɒr] [ðen] , " [sed] ['braɪən] ,
" Sure then , " said Brian ,
" 当然 然后 , " 说 布莱恩 ,

“那当然可以,”布莱恩说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][oʊni] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] [paʊnd] - [noʊt] [wʌz; wəz]
" I was on'y wantin ' to tell you what I've done about that pound - note was
" 我 曾是 仅限 想要 - 到 告诉 你 什么 我已经 完毕 关于 那 磅 - 笔记 曾是
[oʊɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][groʊgənz] .
owin ' to the Grogans .
欧文 - 到 这 格罗根斯 .

“我只是想告诉你, 我已经如何处理了欠格罗根一家的那1英镑钞票。”

['su:nər] [ðæn; ðən][ðæt] [ju:d] [hæv; həv] ['eni,θɪn] - — ['eni,θɪn] - [kwɛr] - [laɪk][ɑ:n][jʊr; jər] ['kɑ:njəns] ,
Sooner than that you'd have anythin ' — anythin ' quare - like on your conscience ,
俄克拉荷马 比 那 你会 有 任何东西 - — 任何东西 - 广场 - 喜欢 在 你的 良心 ,
[aɪv] [seɪvd] [ʌp] ,
I've saved up ,
我已经 已保存 向上 ,

在那之前, 你良心上就会背负任何——任何像样的东西, 我已经攒够了。

[ænd; ənd][sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ti: 'let] - [oʊld] ['mɪskriənt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] .
and sent it to th ' ould miscreant in a letter .
和 发送 它 到 th - 可以 恶棍 在 一个 信 .

然后写信寄给了那个无赖恶棍。

[soʊ][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [kʌm] [ə'^ɪn][ju:; jʊ] [naʊ] ['eniweɪ] .
So it can't come agin you now anyway .
所以 它 不能 来 再次 你 现在 反正 .

所以现在它无论如何也不会再来找你了。

[aɪm][dʒʌst]['æftər]['poʊstɪn] - [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
I'm just after postin ' it this minute . "
我是 只是 后 发布 - 它 这 分钟 . "

我马上就发。

" [ɑ:k; ɑ:x] , - !
" Och , murdher !
" 奥赫 , - !

“哦, 谋杀! ”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ? " [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:nəst] [rɪ'gret] .
and are you so ? " said Sarah , with an accent of the keenest regret .
和 是 你 所以 ? " 说 莎拉 , 和 一个 口音 的 这 最热衷 后悔 .

“真是这样吗?”萨拉问道, 语气中充满了深深的遗憾。

" [ænd; ənd][wə:nt, weənt][ju:; jʊ][ðə; ði] ['^ɒməərəl] [tu:; tə][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] [læst] [wi:k] ? "
" And weren't you the gomeral to not tell me that last week ? "
" 和 不是 你 这 戈默拉尔 到 不是 告诉 我 那 最后的 星期 ? "

“上周你不是应该瞒着我吗? ”

" [ænd; ənd][aɪ][oʊni] ['dra:pɪn] - [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['letər] - [bɑ:ks] [ðɪs] - [ʌv; əv] [taɪm] ? " [sed] ['braɪən] .
" And I on'y droppin ' it in the letter - box this instant of time ? " said Brian .
" 和 我 仅限 掉落 - 它 在 这 信 - 盒子 这 - 的 时间 ? " 说 布莱恩 .

“我现在就把它投进信箱吗?”布莱恩说道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wʌt] - [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] ? ”
“ **But at all events , what differ'd that have made ?** ”
“ 但 在 全部 活动 , 什么 - 那 有 制成 ? ”
但无论如何，这又造成了什么不同呢？

“ [ˈdɪfər] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ˈserə] [ˈru:fəli] .
“ **Differ enough ,** ” **said Sarah ruefully** .
“ 不同 足够的 , ” 说 莎拉 懊悔地 .
“差别还挺大的，”莎拉懊恼地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] - , [aɪ] [ˈdɪdnt]
“ **You see , the fact of the matter was , when I come to considher , I didn't**
“ 你 看 , 这 事实 的 这 事情 曾是 , 什么时候 我 来 到 - , 我 没有
[noʊ]
know
知道

“你看，事实是，当我仔细考虑这件事时，我并不知道.....”
[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - [ˈgroʊɡən][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] [paʊnd] - [noʊt][ˈæftər][ɔ:l] ; [soʊ]
but the ould naygur Grogan had a right to that pound - note after all ; so
但 这 可以 - 格罗根 有 一个 正确的 到 那 磅 - 笔记 后 全部 ; 所以
[læst] [wi:k] ,
last week ,
最后的 星期 ,

但老纳伊古尔·格罗根终究有权得到那张一英镑钞票；所以上周，

一串爱尔兰故事(A creel of Irish stories)

第6/11页

[wen] [aɪ][soʊld][em 'i:] [flaʊns] [ʌv; əv] [di:p] [leɪs] [fɔːr; fər] ['θɜ:rti] - , [aɪ][gɔ:t][æən; ən]['ɔ:rdər] ,
when I sold me flounce of deep lace for thirty shillin's , I got an order ,
什么时候 我 卖 我 猛冲 的 深的 蕾丝 为了 三十 - , 我 得到 一个 命令 ,
当我以三十先令的价格卖掉一小块蕾丝花边时, 我接到了一笔订单。

[ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvər] , [ænd; ənd][sent][,aɪ 'ti:][tu:; tə][oʊld] ['næti] [hɪm'self] .
and put it in a cover , and sent it to ould Natty himself .
和 放 它 在 一个 覆盖 , 和 发送 它 到 可以 纳蒂 他自己 .
然后把它装进信封里, 寄给了老纳蒂本人。

[aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][let] [ðæt] [jʌŋ] [θi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ['sti:vi] ,
I wasn't goin ' to let that young thief of the world , Stevie ,
我 不是 去 - 到 让 那 年轻的 贼 的 这 世界 , 史蒂夫 ,
我绝不会放过那个年轻的世界窃贼, 史蒂夫。

[bi:; bi] ['leɪn] - [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gri:si] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][soʊ][aɪ] [-]
be layin ' one of his greasy fingers on it , anyhow ; and even so I [154]
是 躺着 - 一 的 他的 腻 手指 在 它 , 无论如何 ; 和 甚至 所以 我 [-]
无论如何, 他都会用他那油腻腻的手指碰它; 即便如此, 我[154]

[θɔ:t] ['bædli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['poʊstɪn] - [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
thought badly enough of postin ' it away .
想法 糟糕 足够的 的 发布 - 它 离开 .
仔细想想, 还是别发出去了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪntɜːz] ['kʌmɪn] - [ɑ:n][ju: 'es] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz]
For now the winter's comin ' on us , there was a dale of things
为了 现在 这 冬天的 即将到来 - 在 我们 , 那里 曾是 一个 戴尔 的 事物
如今寒冬将至, 山谷里到处都是东西。

[aɪ'd] ['li:fə] [hɑ:] - [dʌn] [wɪd][,aɪ 'ti:] . "
I'd liefer ha ' done wid it . "
ID 利弗 哈 - 完毕 宽 它 : "

我宁愿已经完成了这件事。

" [bɪ'gɔ:rə] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [weɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪd][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['braɪən] .
" Begorra , that's the very same way it was wid me just now , " said Brian .
" 贝戈拉 , 那就是 这 非常 相同的 方式 它 曾是 宽 我 只是 现在 , " 说 布莱恩 .
"天哪, 我刚才也是这样," 布莱恩说。

" ['merbi] [ðə; ði][poʊst] - - [gɪv] [,aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] - , " [sə'dʒestɪd]
" Maybe the post - mistress'd give it back to you , if you thried , " suggested
" 或许 这 邮政 - - 给 它 后退 到 你 , 如果 你 - , " 建议
[ˈserə] .
Sarah .
莎拉 .

"如果你试试, 邮局女局长或许会把它还给你," 莎拉建议道。

" [ʃi:; ji] ['kudnt] ['hɑ:rdli][hɑ:] - [dʌn] ['eniθɪn] - [wɪd][ðə; ði] ['letərz] [jet] . "
" She couldn't hardly ha ' done anythin ' wid the letters yet . "
" 她 不能 几乎 哈 - 完毕 任何东西 - 宽 这 信件 然而 : "
"她几乎还没来得及对这些信件做任何处理。"

" ['sɔrə] [ə; eɪ] [θɔraɪ] [aɪl] [θɔraɪ] , " [sed] ['braɪən] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Sorra a thry I'll thry , " said Brian , with decision .
" 索拉 一个 尝试 患病的 尝试 , " 说 布莱恩 , 和 决定 .
"索拉, 我会尝试一下," 布莱恩下定决心说。

“ [ʃɒr] [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈmɑːnɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈɡrʌdʒd] [aɪ ˈtiː] [ɛə] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˈsæli] ,
“ **Sure I wasn't manin ' to say that I begrudged it e'er a bit , Sally ,**
“ 当然 我 不是 马宁 - 到 说 那 我 心存怨恨 它 曾经 一个 少量 , 莎莉 ,
“当然，我绝不是说我曾经一点也不嫉妒，莎莉。”

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetɪn] - [θɪŋz] [streɪt] [fɔːr; fər] [juː; jə] , [əˈkuʃlə] . “
when it was settin ' things straight for you , acushla .”
什么时候 它 曾是 塞廷 - 事物 直的 为了 你 , 阿库什拉 . “
当时它正在帮你理清头绪，acushla。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪn] - [ðəm; ðəm] - [ˈoʊvər] — [ðæts] [wʌt] [disˈtresɪz] [em ˈiː] ,
“ **Ah , but to think of payin ' them twyste over — that's what distresses me ,**
“ 啊 , 但 到 思考 的 支付 - 他们 - 超过 — 那就是 什么 痛苦 我 ,
“ [sed] [ˈserə] ,
“ **said Sarah ,**
“ 说 莎拉 ,
“啊，但是一想到要付钱给他们——这让我很苦恼，”莎拉说。

[huː] [dɪd] [nɑːt] , [həʊˈevər] , [lʊk] [ɪnkənˈsoʊləb(ə)] . “
who did not , however , look inconsolable .”
WHO 做过 不是 , 然而 , 看 无法安慰 . “
然而，他们看起来却并非悲痛欲绝。

- [diːd] , [naʊ] , [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] [ˈfaɪnli] , [ˈbraɪən] ;
' Deed , now , we managed it finely , Brian ;
- 契据 , 现在 , 我们 管理 它 精细地 , 布莱恩 ;
“没错，我们处理得很好，布莱恩；

[aɪm] [əˈfiəd] [ðæt] [juː; jə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pər] [ʌv; əv] [fuːlz] .
I'm afeard that you and I are a great pair of fools .
我是 害怕 那 你 和 我 是 一个 伟大的 一对 的 傻瓜 .
我恐怕你我都是两个十足的傻瓜。

“ [bʌt; bət] [ˈbraɪən] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈprɒmptɪtjuːd] , “ [truː] [fɔːr; fər] [juː; jə] , [ðen] , [ˈsæli] ,
“ **But Brian replied with complacent promptitude , “ True for you , then , Sally ,**
“ 但 布莱恩 回复 和 自满 迅速 , “ 真的 为了 你 , 然后 , 莎莉 ,
[məˈkriː] ;
machree ;
马赫里 ;
但布莱恩却自鸣得意地迅速回答说：“那么，对你来说确实如此，萨莉，马赫里；

[ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
that's just the way it is .
那就是 只是 这 方式 它 是 .
事情就是这样。

[fuːlz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ˈveri] [bɪˈlaɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ˈsɑːrtɪn] .
Fools we are , very belike , and a pair we are for sartin .
傻瓜 我们 是 , 非常 大概 , 和 一个 一对 我们 是 为了 萨廷 .
我们很可能都是傻瓜，而且我们真是天生一对。

[ɑːk; ɑːx] [naʊ] , [ˈhʌni] , [biː; bi] [ˈeɪzi] ; [ʃɒr] - [twʌz] [jɔːrˈself] [sed] [aɪ ˈtiː] .
Och now , honey , be aisy ; sure ' twas yourself said it .
奥赫 现在 , 蜂蜜 , 是 艾西 ; 当然 - 那是 你自己 说 它 .
哦，亲爱的，别紧张；肯定是你自己说的。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiːl] [duː] [ɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [hæd; həd] [mɔːr] [wɪt] .
And maybe we'll do all as well as if we'd had more wit .
和 或许 出色地 做 全部 作为 出色地 作为 如果我们会 有 更多的 有 .
或许，如果我们更有智慧，我们就能做得更好。

[ɪts] - [aɪ][eɪ 'em] , ['eniweɪ] .
It's continted I am , anyway .
它是 - 我 是 , 反正 .

无论如何，我还是会继续下去。

[eɪ] , [bi'dæd] , [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [fu:lz] — [bʌt; bət][ðem; ðəm][grʊŋgənz][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][ðer; ðər]
Ay , bedad , a pair of fools — but them Grogans are welcome to their
哎 , 贝达德 , 一个 一对 的 傻瓜 — 但 他们 格罗根斯 是 欢迎 到 他们的
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pəʊndz] . " [-]
couple of pounds . " [155]
夫妻 的 磅 . " [-]

哎呀，真是两个傻瓜——不过，格罗根夫妇拿走他们的那两英镑也无妨。"[155]

- - ['taɪgər] - [ʃi:p] [-] [-]
M'NEILLS ' TIGER - SHEEP [156] [157]
- - 老虎 - 羊 [-] [-]

M'NEILLS' 虎羊[156][157]

- - ['taɪgər] - [ʃi:p]
M'NEILLS ' TIGER - SHEEP
- - 老虎 - 羊

麦克尼尔的虎羊

[ðə; ði] [fju:d] [br'twi:n] [ðə; ði] ['tɪməθi] [oʊfærəlz] [ænd; ænd] [ni:l] - [æt; ət] - [wʌz; wəz]
The feud between the Timothy O'Farrells and Neil M'Neills at Meenaclure was
这 世仇 之间 这 蒂莫西 奥法雷尔斯 和 尼尔 M'Neills 在 - 曾是
[nɑ:t] [ʌv; əv] ['veri] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] ,
not of very long standing ,
不是 的 非常 长的 常设 ,

米纳克卢尔的蒂莫西·奥法雷尔家族和尼尔·麦克尼尔家族之间的世仇并持续了很长时间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daʊədʒər] ['mɪsɪz] [oʊ'færəl] [ænd; ænd][ðə; ði] ['eldər] ['mɪsɪz] - ,
for the dowager Mrs O'Farrell and the elder Mrs M'Neill ,
为了 这 老妇 太太 奥法雷尔 和 这 长老 太太 - ,

对于老夫人奥法雷尔和年长的麦克尼尔夫人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [jʌŋ] [wen] [aɪ 'ti:][br'gæn] , [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ,
who had been by no means young when it began , were still to the fore ,
WHO 有 到过 经过 不 方法 年轻的 什么时候 它 开始 , 是 仍然 到 这 前 ,
那些在战争开始时年纪并不小的人，仍然冲在最前列。

[ænd; ænd][nɑ:t] [jet] ['i:v(ə)n] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] " [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [eɪdʒ] [ɪntaɪəli] .
and not yet even considered to have attained " a great ould age intirely .
和 不是 然而 甚至 经过考虑的 到 有 已达到 " 一个 伟大的 可以 年龄 完全地 .
甚至还没有被认为完全达到了“高龄”。

" [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mʌʃrʊm] - [grʊθ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli]
" This seems a mere mushroom - growth compared with some of our family
" 这 似乎 一个 仅仅 蘑菇 - 生长 比较的 和 一些 的 我们的 家庭
['kwɔrəlz] ,
quarrels ,
争吵 ,
“与我们家的一些争吵相比，这简直就像雨后春笋般冒出来一样。”

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] [θru:] [soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz]
which have been handed down from father to son through so many generations
哪个 有 到过 递交 向下 从 父亲 到 儿子 通过 所以 许多 几代人
[ðæt] ['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] [rɪ'gɑ:rdz] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [θɪŋz]
that everybody regards them as a part of the established order of things
那 大家 问候 他们 作为 一个 部分 的 这 已确立的 命令 的 事物
[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['pærɪʃ] .
in the world of their parish .
在 这 世界 的 他们的 教区 。

这些习俗代代相传，父子相传，以至于每个人都认为它们是教区世界既定秩序的一部分。
[stɪl] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pi:p(ə)] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [tʃɪldrən] [æt; ət] [ɪts] [bɜ:rθ] ,
Still , to the younger people , who had been but children at its birth ,
仍然 , 到 这 年轻 人们 , WHO 有 到过 但 孩子们 在 它是 出生 ,
然而，对于那些在它诞生时还是孩子的年轻人来说，
[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
it seemed to have lasted a long while ,
它 似乎 到 有 持续 一个 长的 尽管 ,
似乎持续了很长时间。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [ˈdʒu:niəs] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ˈɔ:lmʊst]
and their juniors would have found a different state of affairs almost
和 他们的 青少年 会 有 成立 一个 不同的 状态 的 事务 几乎
[ʌn'θɪŋkəbl̩] .
unthinkable .
不可思议 。

而他们的后辈则会觉得，另一种情况几乎是不可想象的。

[fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [ˈɔ:ɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enməti] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lu:m] ['dɪmlɪ]
For them the origin of the enmity had already begun to loom dimly
为了 他们 这 起源 的 这 敌意 有 已经 开始 到 织布机 依稀
[θru:] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
through a mist of tradition ,
通过 一个 薄雾 的 传统 ,
对他们而言，仇恨的根源早已透过传统的迷雾隐约浮现。

[wɪtʃ] [wʊd] [tend] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [groʊ] [veɪgə] [ænd; ənd] ['fɔ:lsər] ,
which would tend as time went on to grow vaguer and falser ,
哪个 会 趋向 作为 时间 去 在 到 生长 模糊 和 假 ,
随着时间的推移，这种说法往往会变得越来越模糊和虚假。
[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] ['noʊbə:di] [wʊd] [bi; bi] [left] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌ
until at length nobody would be left who could give a clear account of what [
直到 在 长度 无人 会 是 左边 WHO 可以 给 一个 清除 帐户 的 什么 [
-]
158]
-]

直到最后，没有人能够清楚地说明发生了什么[158]
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
it was all about .
它 曾是 全部 关于 。

这一切都与此有关。

[soʊ] [fɑ:r] , [haʊ'evər] ,
So far , however ,
所以 远的 , 然而 ,
然而，到目前为止，

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [huː] [wɜːr; wər] " ['eni][eɪdʒ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] " [nuː] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
all the neighbours who were " any age to speak of " knew the rights of the
全部 这 邻居 WHO 是 " 任何 年龄 到 说话 的 " 知道 这 权利 的 这
[keɪs] [wel] ['nʌf] .
case well enough .
案件 出色地 足够的 .

所有“稍微有点年纪”的邻居都非常清楚这起案件的权利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
And this is what had happened .
和 这 是 什么 有 发生 .

事情就是这样发生的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [ˌmɪd'sʌmə] ['iːvniŋ] ,
It was a cloudless midsummer evening ,
它 曾是 一个 无云 盛夏 晚上 ,

那是一个晴朗无云的仲夏夜晚，

[pər'hæps] ['twenti] ['jɪrz] [bæk] — ['noʊbə:di][ɪz]['oʊvər] - [pər'tɪkjələ] [ə'baʊt] [krə'nɔ:lədʒi] [æt; ət]
perhaps twenty years back — nobody is over - particular about chronology at
也许 二十 年 后退 — 无人 是 超过 - 特别的 关于 时间顺序 在
- — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][waɪld][lænd]
Meenaclure — and all the dogs and children were away out on the wild land
- — 和 全部 这 狗 和 孩子们 是 离开 出去 在 这 荒野 土地
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
towards the mountains ,
向 这 山脉 ,

或许二十年前——在米纳克卢尔，没有人特别在意时间顺序——所有的狗和孩子都去了山区的荒野。

[ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['klʌmɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
minding the sheep , to keep them from coming home and eating up the
介意 这 羊 , 到 保持 他们 从 未来 家 和 吃 向上 这
[kraːps] .
crops .
农作物 .

看管羊群，防止它们回家吃庄稼。

[frʌm; frəm][ˈeɪprəl][tuː; tə][ɑːk'toʊbər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evri] [jɪr] [ðer; ðər][ɑːkju'peɪj(ə)n] ,
From April to October that was every year their occupation ,
从 四月 到 十月 那 曾是 每一个 年 他们的 职业 ,

每年4月到10月是他们的工作时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'groʊsɪŋ] [wʌn] [ðeɪ] [faʊnd][aɪ 'tiː] .
and a very engrossing one they found it .
和 一个 非常 引人入胜 — 他们 成立 它 .

他们发现这本书非常引人入胜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrægi] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt]
For the scraggy little sheep of the district are endowed with an appetite
为了 这 瘦弱的 小的 羊 的 这 区 是 捐赠 和 一个 食欲
[fɔːr; fər] [griːn] [fuːd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] ['loʊkəst] ,
for green food worthy of any locust ,
为了 绿色的 食物 值得 的 任何 刺槐 ,

因为这片地区那些瘦弱的小绵羊对青草的胃口堪比蝗虫。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klevərnəs] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [fensɪz] [ðæt] [wʊd] [dɪs'kredit] [noʊ] ['hʌntər] ;
added to a cleverness at taking fences that would discredit no hunter ;
额外 到 一个 聪明才智 在 采取 栅栏 那 会 诋毁 不 猎人 ;

此外，他还展现出一种巧妙的越障技巧，这足以让任何猎人蒙羞；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈperəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪnfəli] - [tɪld] [fiːldz] ,
and this makes them a constant peril to the painfully - tilled fields ,
和 这 制作 他们 一个 持续的 危险 到 这 痛苦地 - 平铺 字段 ,
这使得它们对辛勤耕耘的田地构成持续的威胁。

[huːz] [prəˈduːs] [ðei] [ˈθret(ə)n] [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈvɪzəbli] - [ɪmˈbɑːdɪd] [blaɪt] .
whose produce they threaten like a sort of visibly - embodied blight .
谁 生产 他们 威胁 喜欢 一个 种类 的 明显地 - 具身化的 枯萎病 .
他们将这些农产品视为一种有形的灾害，并以此威胁着它们。

[ˈlʌkɪli] , [aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [huːz] [ˈrævɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [əˈvəːtɪd] [baɪ] [ˈtaɪmli] [priˈkɔːʃənz] ; [ænd; ənd]
Luckily , it is one whose ravages can be averted by timely precautions ; and
幸运的是 , 它 是 一 谁 蹂躏 能 是 避免了 经过 及时 防范措施 ; 和
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
幸运的是，只要及时采取预防措施，这种灾害的破坏力是可以避免的；因此，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pəˈtetoʊ] [ɑːr; ər] - , [ænd; ənd][oʊts] [soʊn] ,
as soon as potatoes are kibbed , and oats sown ,
作为 很快 作为 土豆 是 - , 和 燕麦 播种 ,
马铃薯出苗后，燕麦播种完毕，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] ,
the sheep are driven off to a discreet distance on the moors ,
这 羊 是 驱动 离开 到 一个 慎重 距离 在 这 沼泽地 ,
羊群被赶到荒原上一段隐蔽的距离。

[wens] [ðei] [ɑːr; ər] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [rɪˈtɜːrniŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɔːrdŋ] [ʌv; əv] [ˈweri] [ˈmʌŋɡrəl]
whence they are prevented from returning by a strong cordon of wary mongrels
何处 他们 是 阻止 从 返回 经过 一个 强的 警戒线 的 警惕 杂种狗
[ænd; ənd] [ˈæktɪv] [-]
and active [159]
和 积极的 [-]
因此，它们无法返回，因为有一群警惕的杂种狗和活跃的[159]

[ˈspælˈpiːn] .
spalpeens :
斯帕尔皮恩斯 .
斯帕尔皮恩斯。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz] - [faɪnd][ðə; ði] [ˈsʌniə] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ]
The children of such places as Meenaclure find the sunnier half of the year a
这 孩子们 的 这样的 地方 作为 - 寻找 这 阳光明媚 一半 的 这 年 一个
[ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [pəˈpetʃuəl] [skuːl] - [veɪˈkeɪ(ə)n] ,
season of perpetual school - vacation ,
季节 的 永久 学校 - 假期 ,
像米纳克卢尔这样的地方，孩子们觉得一年中阳光充足的半年就像永远的假期。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪz] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər][ləst] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈɡlɪməɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
when the longest days are watched out to their last lingering glimmer among the
什么时候 这 最长 天 是 观看 出去 到 他们的 最后的 挥之不去的 微光 之中 这
[ˈtʌsək] [ænd; ənd] [ˈboʊldəɪz] ,
tussocks and boulders ,
草丛 和 巨石 ,
当人们守候在草丛和巨石间，直到最后一丝微光消逝，度过漫长的白昼。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz][ə'ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm]
so that the morning seems to have begun ages and ages ago by the time
所以 那 这 早晨 似乎 到 有 开始 年龄 和 年龄 前 经过 这 时间
[wʌn] ['stræg(ə)l] [hoʊm] ,
one straggles home ,
一 散兵游勇 家 ,

所以，当你拖着疲惫的身体回到家时，感觉清晨仿佛已经过了很久很久。

[θriː] - [paːrts] [ə'sli:p] [ɑːn] [wʌnz] [fi:t] , [ðə; ði] ['flɑːks] ['hæviŋ] [ɔːl'redi] [bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
three - parts asleep on one's feet , the flocks having already betaken themselves to
三 - 部分 睡着了 在 一个人的 脚 , 这 羊群 拥有 已经 被带走 他们自己 到
[kəm'pli:tər] [rɪ'poʊz] , [ɔːr] ,
completer repose , or ,
完成者 休息 , 或者 ,

三分之二的人站着睡着了，羊群已经完全进入了休息状态，或者，

['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['ʌnə,teɪnə'biliti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ɡriːn] [oʊts] , ['hæviŋ] [set][ðer; ðər] ['nɪblɪŋ] [maʊðz]
recognising the unattainability of young green oats , having set their nibbling mouths
识别 这 无法达到 的 年轻的 绿色的 燕麦 , 拥有 放 他们的 轻咬 嘴
['seɪflɪ] [ʌp][ðə; ði] [s'wɔːrdɪd] [hɪl] - [sloʊps] .
safely up the swarded hill - slopes .
安全 向上 这 剑 爬坡道 - 连续下坡 .

意识到嫩绿的燕麦遥不可及，它们小心翼翼地爬上了长满草的山坡。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [fiːldz] [meɪ] [laɪ] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [mə'rɔːdɪŋ] ['trespəsəz] .
For that night the fields may lie secure from marauding trespassers .
为了 那 夜晚 这 字段 可能 说谎 安全的 从 劫掠 擅闯者 .

那一夜，田野或许不会再有劫掠的入侵者。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ri'mɪsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] -
On this particular day , however , owing to some remissness of the young M'Neills
在 这 特别的 天 , 然而 , 欠款 到 一些 疏忽 的 这 年轻的 -
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ruːd] - ['vɪzɪdʒd] [dɔːɡ] ,
and their shrewd - visaged dog ,
和 他们的 精明 - 面容 狗 ,

然而，就在这一天，由于年轻的麦克尼尔一家和他们那条精明的狗的疏忽，

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hʌnt] ,
who were all led away by the excitement of a rabbit - hunt ,
WHO 是 全部 引领 离开 经过 这 激动 的 一个 兔子 - 打猎 ,

他们都被一场猎兔活动的兴奋情绪所吸引，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [sək'sesfəli] [ɪ'luːdɪd] [ɑːbzər'veɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [broʊk]
one of the sheep under their charge successfully eluded observation , and broke
一 的 这 羊 在下面 他们的 收费 成功地 躲避 观察 , 和 打破
[θruː] [ðə; ði] [laɪn] ,
through the line ,
通过 这 线 ,

他们照看的一只羊成功躲过了观察，冲破了防线。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['kɒmreɪdʒ] ['prez(ə)ntli] ['pætərɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
with two comrades presently pattering after her .
和 二 同志们 目前 打节拍 后 她 .

她身后跟着两个同伴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪlɪnɪs] [wel] [mæskt] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [miːk] [fə'tuːəti] ,
With a wiliness well masked by her expression of meek fatuity ,
和 一个 狡猾 出色地 戴面具 经过 她 表达 的 温顺 昏庸 ,

她脸上看似温顺愚钝的表情，实则掩藏着一丝狡黠。

[ʃiː; ʃɪ] [slʌŋk] [əˈlɔːŋ] [ˌʌnˈsiːn] [ɪn] [ˈfəːzi] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [graʊnd] ,
she slunk along unseen in furzy folds of the broken ground ,
她 斯伦克 沿着 看不见 在 毛茸茸的 折叠 的 这 破碎的 地面 ,
她悄无声息地潜入破碎地面的茂密褶皱中, 无人察觉。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈpɑːstʃəz] .
and late in the afternoon had arrived near the forbidden pastures .
和 晚的 在 这 下午 有 到达的 靠近 这 禁止 牧场 .
傍晚时分, 他们到达了禁牧场附近。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːkt] [ˈfɜːrtɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈfɒli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hɑːp] [-]
There she lurked furtively for a while , fully determined to hop [160]
那里 她 潜伏 偷偷摸摸 为了 一个 尽管 , 完全 决定 到 跳 [-]
她在那里偷偷地潜伏了一会儿, 决心要跳下去[160]

[ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [ˈtɪməθi] [oʊˈfærəlz] - , [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi]
over the fence of Timothy O'Farrell's oatfield , the very first moment that nobody
超过 这 栅栏 的 蒂莫西 奥法雷尔的 - , 这 非常 第一的 片刻 那 无人
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] .
seemed to be about .
似乎 到 是 关于 .
翻过蒂莫西·奥法雷尔的燕麦田的围栏, 那一刻周围似乎空无一人。

[ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [suːn] [əˈkɜːrd] , [æz; əz][ðə; ði] [oʊˈfærəlz] - [ˈhoʊldɪŋ] [laɪz] [ˈsʌmwʌt] [əˈpɑːrt][ɪn][ə; eɪ]
This opportunity soon occurred , as the O'Farrells ' holding lies somewhat apart in a
这 机会 很快 发生 , 作为 这 奥法雷尔斯 - 保持 谎言 有些 除 在 一个
[slɑːt] [ˈhɑːləʊ] ,
slight hollow ,
轻微 空洞的 ,
这个机会很快就出现了, 因为奥法雷尔家族的土地位于一个略微偏僻的小洼地里。

[wɪtʃ] [sɪˈkluːdz] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] - [ˈklʌstər] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈhaɪər] [raʊnd] [ə; eɪ]
which secludes it from the little cabin - cluster standing a bit higher round a
哪个 隐蔽处 它 从 这 小的 舱 - 簇 常设 一个 少量 更高 圆形的 一个
[kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡriːn] [ˈgleɪsɪs] - [laɪk] [fʊt] - [sloʊp][ʌv; əv] [sliːv] [ˈɡaʊrən] .
curve in the long green glacis - like foot - slope of Slieve Gowran .
曲线 在 这 长的 绿色的 冰川 - 喜欢 脚 - 坡 的 斯利夫 高兰 .
这使得它与位于斯利夫戈兰山长长的绿色冰川状山麓的弯道上稍高一些的小木屋群隔绝开来。

[ðʌs] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [ˈtɪməθi] [oʊˈfærəl] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][tɜːrf] - [ˈkʌtɪŋ] [ɑːn]
Thus it came to pass that when Timothy O'Farrell returned from turf - cutting on
因此 它 来了 到 经过 那 什么时候 蒂莫西 奥法雷尔 返回 从 草皮 - 切割 在
[ðə; ði][bɑːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrɡrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈhjuː] [ænd; ənd] [ˈpætrɪk] ,
the bog with his sister Margaret and his brothers Hugh and Patrick ,
这 沼泽 和 他的 姐姐 玛格丽特 和 他的 兄弟 休 和 帕特里克 ,
事情就是这样, 当蒂莫西·奥法雷尔和他的妹妹玛格丽特以及他的兄弟休和帕特里克一起从沼泽地割完泥炭回来时,

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðer] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvəbl] [ɡreɪ] [ˈboʊldər] [ˈkrɒpɪŋ]
the first thing they noticed was an object like a movable grey boulder cropping
这 第一的 事物 他们 注意到 曾是 一个 目的 喜欢 一个 活动 灰色的 巨石 裁剪
[ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈʃiːni] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊt] - [pætʃ] .
up on the delicate sheeny surface of their oat - patch .
向上 在 这 精美的 闪亮 表面 的 他们的 燕麦 - 修补 .
他们首先注意到的是一个像可移动的灰色巨石一样的物体, 出现在他们燕麦地光滑细腻的表面上。

[ˌwerəˈpɑːn] : “ [biː; bi][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [smoʊk]
Whereupon : “ Be the powers of smoke
于是 : “ 是 这 权力 的 抽烟
于是: “化作烟雾的力量吧。”

， ” [sed] ['tɪməθi] ， ” [ɪf] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ðem; ðəm] [beɪsts] [ɪn][aɪ 'ti:] [ə' ^ ɪn] 。 ”
， ” **said Timothy** ， ” **if there isn't them bastes in it agin** 。 ”
， ” 说 蒂莫西 ， ” 如果 那里 不是 他们 涂油 在 它 再次 ： ”

“如果里面没有那些油膏的话，”蒂莫西说。

“ [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ] [les] ， ” [sed] ['mɑ:rgɾət] 。
” **Three of them** ， **no less** ， ” **said Margaret** 。

“足足有三个，”玛格丽特说。

“ - - , [ju:; jʊ] [meɪ] [bet] [jʊr; jər] [broʊgz] ， ” [sed] [hju:] 。
” **M'Neills** ' ， **you may bet your brogues** ， ” **said Hugh** 。

“麦克尼尔，你完全可以拿你的布洛克鞋打赌，”休说道。

“ [ðə; ði] [daʊt] [aɪ 'ti:] ， ” [sed] ['tɪməθi] 。
” **The divil doubt it** ， ” **said Timothy** 。

“连魔鬼都不信，”蒂莫西说。

['pætrɪk] ， [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv]['æk(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spi:tʃ] ，
Patrick ， **who was a youth of action rather than speech** ，

帕特里克 ， WHO 曾是 一个 青年 的 行动 相当 比 演讲 ，

[hæd; həd] [ɔ: 'lredi] [plʌndʒd] [hed] - ['fɔ:rməʊst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trespæs] 。
had already plunged head - foremost towards the scene of the trespass 。

已经一头扎进了犯罪现场。

[ðer; ðər][wɜ: r; wər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [rɪspə:nsə' bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
There were several reasons why doubts of the M'Neills ' responsibility in the matter

那里 是 一些 原因 为什么 疑虑 的 这 - - 责任 在 这 事情
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['religeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] 。
should be relegated to the divil 。

有几个原因可以说明，对麦克尼尔一家在这件事中的责任的质疑应该归咎于魔鬼。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ， [-]
In the first place , [161]

首先，[161]

[ðə; ði] - [oʊnd] [mɔ: r] [ʃi:p] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] [æt; ət] - ， [wer'æz] [ðə; ði]
the M'Neills owned more sheep than anybody else at Meenaclure ， **whereas the**

这 - 拥有 更多的 羊 比 任何人 别的 在 - ， 然而 这
[oʊfærəlz] [oʊnd] [nʌn] ；
O'Farrells owned none ；

在米纳克卢尔，麦克尼尔一家拥有的羊比其他任何人都多，而奥法雷尔一家一只也没有；

[ænd; ənd] ['sekəndli] ， [ðə; ði] [oʊfærəlz] [hæd; həd] [soʊn] [æ n; ə n][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [ɪk'stensɪv] [pætʃ] [ʌv; əv]
and secondly , the O'Farrells had sown an unusually extensive patch of

和 第二 ， 这 奥法雷尔斯 有 播种 一个 异常地 广泛的 修补 的
[oʊts] ，
oats ，

其次，奥法雷尔一家播种了一片面积异常广阔的燕麦。

[waɪl] [ðə; ði] - [hæd; həd][pla:ntɪd] [pə'tetəʊz] ['oʊnli] 。
while the M'Neills had planted potatoes only 。

而麦克尼尔一家只种了土豆。

[ðə; ði] ['tendənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n[ɑ:r; əɾ] ['ɑ:bviəs] .
The tendencies of this situation are obvious .
这 倾向 的 这 情况 是 明显的 .

这种情况的发展趋势显而易见。

[ə'gen] , [ðə; ði] [oʊfærəlz] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ˌʌndər'gɑ:n] [ðə; ði] [laɪk] ['ɪnˌroʊdʒ] ,
Again , the O'Farrells had more than once before undergone the like inroads ,
再次 , 这 奥法雷尔斯 有 更多的 比 一次 前 经历 这 喜欢 入口 ,
奥法雷尔家族此前不止一次遭遇过类似的入侵。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪʒənz] [ni:l] - [hæd; həd][nɑ:t] , ['tɪməθi] [kən'sɪdərd] ,
and on these occasions Neil M'Neill had not , Timothy considered ,
和 在 这些 场合 尼尔 - 有 不是 , 蒂莫西 经过考虑的 ,
而蒂莫西认为, 在这些情况下, 尼尔·麦克尼尔并没有这样做。

[ʃoʊn] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['penɪtəns] .
shown by any means an adequate amount of penitence .
所示 经过 任何 方法 一个 足够的 数量 的 忏悔 .
以任何方式表现出足够的悔意。

" [bi'dæd] , [naʊ] , " ['tɪməθi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ku:l] [ɪ'hʌf] ['oʊvər]
" Bedad , now , " Timothy reported to his family , " he was cool enough over
" 贝达德 , 现在 , " 蒂莫西 据报道 到 他的 家庭 , " 他 曾是 凉爽的 足够的 超过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“贝达德, 现在,”蒂莫西向家人报告说, “他对这件事已经足够冷静了。”

['meɪbi] [ɪts] [hɪz; ɪz]['noʊ(ə)n[ʌv; əv] [faɪn] ['fɑ:rmɪn] - [tu:; tə] [greɪz] [hɪz; ɪz] [berɪsts] [ɑ:n] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] [grəʊ ɪn]
Maybe it's his notion of fine farmin ' to graze his bastes on other people's growin
或许 它是 他的 概念 的 美好的 农场 - 到 轻擦 他的 涂油 在 其他 人们的 成长中
- [kra:ps] .
' crops .
- 农作物 .

也许他认为的“精细耕作”就是让自己的牲畜在别人种植的庄稼地里吃草。

" [ə; eɪ] [di:p] - ['ru:tɪd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [həʊ'evər] , [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌtərɪŋ]
" A deep - rooted sentiment of respect , however , restrained him from uttering
" 一个 深的 - 根 情绪 的 尊重 , 然而 , 克制 他 从 发出声音
[ðɪ:z] ['sɑ:rkæzəm][ɪn] ['pʌblɪk] .
these sarcasms in public .
这些 讽刺 在 民众 .

然而, 出于根深蒂固的尊重, 他没有在公共场合说出这些讽刺的话。

[fɔ:r; fər] ['tɪməθi] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
For Timothy , though the head and father of a family ,
为了 蒂莫西 , 尽管 这 头 和 父亲 的 一个 家庭 ,

对于提摩太来说, 虽然他是一家之主和父亲,

[hæd; həd] [si:n] [nɑ:t] ['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['hɑ:vɪsts] ; [ænd; ənd] [ni:l] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
had seen not many more than a score of harvests ; and Neil , a dozen
有 已见 不是 许多 更多的 比 一个 分数 的 收获 ; 和 尼尔 , 一个 打
['jɪrʒ] [hɪz; ɪz] ['si:niər] ,
years his senior ,
年 他的 高级的 ,

他见过的收成不过二十次; 而尼尔, 比他年长十二岁,

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɒlɪdʒəbl] [mæn]
enjoyed a high reputation among the neighbours as a very knowledgeable man
享受 一个 高的 名声 之中 这 邻居 作为 一个 非常 知识渊博 男人
[ˌɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

他在邻居中享有很高的声誉，被认为是一个知识渊博的人。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪnˈkɜːrʒ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
After the second incursion , it is true ,
后 这 第二 侵入 , 它 是 真的 ,
[ˌɪnˈvæʒən] [ˌɪnˈvæʒən] [ˌɪnˈvæʒən]
第二次入侵之后，情况确实如此。

[ˈtɪməθɪz] [ræθ] [hæd; həd][soʊ][faɪnd] [oʊvəˈkroʊd] [hɪz; ɪz] [ɔː] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] “ [ʌp]
Timothy's wrath had so far overcrowded his awe as to make him “ up
蒂莫西的 愤怒 有 所以 远的 拥挤 他的 敬畏 作为 到 制作 他 “ 向上
[ænd; ənd] [tel] “ [niːl] - [ðæt] “ [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] [[oʊz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [hɪm'self] ,
and tell “ Neil M'Neill that “ if he didn't mind his ould shows of sheep himself ,
和 告诉 “ 尼尔 - 那 “ 如果 他 没有 头脑 他的 可以 演出 的 羊 他自己 ,
蒂莫西的愤怒远远压倒了他的敬畏，以至于他“站起来告诉”尼尔·麦克尼尔，“如果他不介意他自己那些老掉牙的羊群表演，

[ˈhiːd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmbəːdi] [-]
he'd be apt to find somebody [162]
他会 是 易于 到 寻找 某人 [-]
[ˈɪnˈvæʒən] [ˈɪnˈvæʒən] [ˈɪnˈvæʒən]
他很可能找到某人[162]

[ˈðætɪd] [duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [ˈmaɪənt] [laɪk] .
that'd do it in a way he mightn't like .
那样的话 做 它 在 一个 方式 他 可能不会 喜欢 .
[ˌɪnˈvæʒən] [ˌɪnˈvæʒən] [ˌɪnˈvæʒən]
那样做可能会让他不太高兴。

“ [stiːl] , [ðə; ði] [əˈfer] [went] [noʊ] [ˈfɑːrðər] ,
“ Still , the affair went no farther ,
“ 仍然 , 这 事务 去 不 更远 ,
[ˌɪnˈvæʒən] [ˌɪnˈvæʒən] [ˌɪnˈvæʒən]
然而，这段关系仅止于此。

[ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [hæd; həd] [suːn] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈæmɪkəb(ə)l]
and Timothy had soon reverted to his customary attitude of amicable
和 蒂莫西 有 很快 恢复 到 他的 习惯 态度 的 友好的
[ˌvenəˈreɪʃn] .
veneration .
崇敬 .
[ˌɪnˈvæʒən] [ˌɪnˈvæʒən] [ˌɪnˈvæʒən]
提摩太很快又恢复了他一贯的友好敬重的态度。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [θɜːrd] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
But at this third repetition of the offence his anger could not be expected
但 在 这 第三 重复 的 这 罪行 他的 愤怒 可以 不是 是 预期的
[tuː; tə] [səbˈsaɪd] [soʊ] [ˈhɑːrmləsli] .
to subside so harmlessly .
到 塌陷 所以 无害地 .
[ˌɪnˈvæʒən] [ˌɪnˈvæʒən] [ˌɪnˈvæʒən]
但是，在第三次犯下同样的错误之后，他的愤怒不可能就此平息下来。

[ˈpæts] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈɡæləp] [ˈspiːdəli] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] - [ˈstriken] [ʃiːp] ,
Pat's shouts and flourishing gallop speedily routed the conscious - stricken sheep ,
帕特的 喊叫 和 芊芊 驰骋 迅速地 路由 这 有意识的 - 受打击的 羊 ,
[ˌɪnˈvæʒən] [ˌɪnˈvæʒən] [ˌɪnˈvæʒən]
帕特的喊叫声和疾驰的步伐迅速驱散了那些惊魂未定的绵羊。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hwɪskt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [laɪk] [ˈθɪslðaʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][brɪsk] [bri:z] ；
and two of them whisked up the hillside like thistledown on a brisk breeze ；
和 二 的 他们 搅拌 向上 这 山坡 喜欢 蓟绒 在 一个 轻快 微风 ；
[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] ，
but the third ，
但 这 第三 ；

其中两只像蓟绒一样被微风吹上了山坡；但第三只，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪŋli:dər] ， [li:pt] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
who was the ringleader , leaped the fence with so little judgment that she came
WHO 曾是 这 头目 ， 跳跃 这 栅栏 和 所以 小的 判断 那 她 来了
[ˈflaʊndərɪŋ] [əˈgenst] [ˈtɪməθi] ，
floundering against Timothy ，
挣扎 反对 蒂莫西 ，
[ˈdɒmɪnənt] [ˈtɪməθi] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
她是带头人，翻过栅栏时毫无判断力，结果在与蒂莫西的冲突中狼狈不堪。

[hu:] [ɡra:spt] [hɜ:r; hər] [ˈdekstrəsli] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] - [legz] .
who grasped her dexterously by the hind - legs .
WHO 抓住 她 灵巧地 经过 这 后 - 腿 .
[ˈdɒmɪnənt] [ˈtɪməθi] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
他灵巧地抓住了她的后腿。

[naʊ] ，
Now ，
现在 ，
[ˈdɒmɪnənt] [ˈtɪməθi] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
现在，

[tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [sli:v] [ˈɡaʊrən] [ʃi:p] [əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [fi:t] —
to catch a Slieve Gowran sheep alive in the open is a rare and difficult feat —
到 抓住 一个 斯利夫 高兰 羊 活 在 这 打开 是 一个 稀有的 和 难的 特技 —
[prəˈvɜ:rbɪəli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ，
proverbially impossible ，
俗语 不可能的 ，
[ˈdɒmɪnənt] [ˈtɪməθi] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
在开阔地带活捉一只斯利夫戈兰绵羊是一项罕见而艰巨的任务——众所周知，这是不可能的。

[ɪnˈdi:d] ， [æt; ət] - ；
indeed , at Meenaclure ；
的确 ， 在 - ；
[ˈdɒmɪnənt] [ˈtɪməθi] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
确实，在米纳克卢尔；

[bʌt; bət] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [best] [tɜ:rn] [ðɪs]
but Timothy and his brethren were at a loss how they should best turn this
但 蒂莫西 和 他的 弟兄们 是 在 一个 损失 如何 他们 应该 最好的 转动 这
[əˈtʃi:vmənt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
achievement of it to account .
成就 的 它 到 帐户 .
[ˈdɒmɪnənt] [ˈtɪməθi] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
但提摩太和他的弟兄们却不知该如何最好地利用这一成就。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˈsɪmpli] [tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ɡoʊ] [əˈgen] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd]
They felt that simply to let the creature go again would be a flat and
他们 毛毡 那 简单地 到 让 这 生物 去 再次 会 是 一个 平坦的 和
[ʌnˈprɑ:fɪtəbl] [rɪˈzʌlt] ，
unprofitable result ，
无利可图 结果 ，
[ˈdɒmɪnənt] [ˈtɪməθi] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
他们认为，简单地将这只动物放生是一个平淡无奇且无利可图的结果。

[jet] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ？
yet what else could they do with it ?
然而 什么 别的 可以 他们 做 和 它 ？
[ˈdɒmɪnənt] [ˈtɪməθi] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
他们还能用它做什么呢？

[waɪl] [ðeɪ] ['pɒndəd] , [ænd; ənd][ðeɪ; ðəɪ] ['kæptɪv] ['ɪmpətəntli] ['rɪɡəld] , [hju:] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd]
While they pondered , and their captive impotently wriggled , Hugh suddenly had
 尽管 他们 沉思 , 和 他们的 俘虏 无能 扭动 , 休 突然 有
 [æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
an inspiration .
 一个 灵感 .

当他们沉思片刻，而他们的俘虏无力地扭动着身体时，休突然灵光一闪。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rdʒ] [blæk] [pɒts] ,
It came to him at the sight of two large black pots ,
 它 来了 到 他 在 这 视线 的 二 大的 黑色的 锅 ,
 他看到两个大黑锅时,灵感突然涌现。

[wɪtʃ]	[stʊd]	[bɪ'saɪd]	[ə; eɪ]	['smoʊldərɪŋ]	['faɪər]	[ə'ɡenst]	[ðə; ði]	[waɪt]	[end]	-	[wɔ:l]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[lɪt(ə)l]
<u>which</u>	<u>stood</u>	<u>beside</u>	<u>a</u>	<u>smouldering</u>	<u>fire</u>	<u>against</u>	<u>the</u>	<u>white</u>	<u>end</u>	-	<u>wall</u>	<u>of</u>	<u>their</u>	<u>little</u>
哪个	站立	旁	一个	闷烧	火	反对	这	白色的	结尾	-	墙	的	他们的	小的
[haʊs]	.													
<u>house</u>	.													
房子	.													

它矗立在他们小屋白色尽头墙边，旁边是一堆仍在冒烟的火。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [-]
To an unenlightened [163]
 到 一个 闭塞 [-]

对于一个未开化的人来说[163]

[əb'zɜ:vər] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] ['dʒɪpsɪ] [ɪn'kæmpmənt] ,
observer , they might have suggested some gipsy encampment ,
 观察员 , 他们 可能 有 建议 一些 吉普赛人 营地 ,
 观察者可能会认为那是某个吉普赛人的营地。

[bʌt; bət] [hju:] [nu:] [ðeɪ] [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [daɪŋ] [hɜːr; hər] [jɑːrɪn] .
but Hugh knew they betokened that his mother had been dyeing her yarn .
 但 休 知道 他们 标记 那 他的 母亲 有 到过 染色 她 纱 .
 但休知道，这些迹象表明他的母亲一直在给毛线染色。

[ðə; ði] ['wɪdɔː] [oʊ'færəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪnər] ,
The Widow O'Farrell was a great spinner ,
 这 寡妇 奥法雷尔 曾是 一个 伟大的 旋转器 ,
 奥法雷尔寡妇是一位出色的旋转球手,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ʃɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['trævlɪd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [hʍɜ:ɪŋ]
and a large part of the wool shorn in the parish travelled over her whirring
 和 一个 大的 部分 的 这 羊毛 剪 在 这 教区 旅行 超过 她 嗡嗡声
 [wi:l] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə] ['fə:ʌs] [ðə; ði] ['wi:və-z] [lu:m] .
wheel on its way to Fergus the weaver's loom .
 车轮 在 它是 方式 到 弗格斯 这 织工的 织布机 .
 教区里剪下的羊毛很大一部分都经过她那旋转的纺车，最终送到了织工弗格斯的织布机上。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [sæks] [ˈlaɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [juːst]

A few old sacks lying near the fire had contained the ingredients which she used

一个 很少 老的 麻袋 说谎 靠近 这 火 有 包含 这 原料 哪个 她 用过的

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪməˈmɔːriəl] [ˈresəpi] .

according to an immemorial recipe .

根据 到 一个 远古的 食谱 .

火堆旁散落着几个旧麻袋，里面装着她按照古老的配方使用的原料。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:t(ə)ld] [greɪ] [ˈlaɪkən] , [ˈkra:təl] ,
From the mottled grey lichen , crottal ,
 从 这 斑驳 灰色的 地衣 , 阴囊 ,
 从斑驳的灰色地衣, 响尾蛇,

[wɪtʃ] [kloʊðz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊldərz] [wið; wɪθ] [hjuːz] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːsɪz] [ˈbraʊzɪŋ]
which clothes our boulders with hues strangely like those of the fleeces browsing
哪个 衣服 我们的 巨石 和 色调 奇怪的 喜欢 那些 的 这 羊毛 浏览
[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

它使我们的巨石披上了奇特的色彩，这些色彩与在巨石间觅食的羊毛动物的色彩十分相似。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈtɔːni] [braʊn] ;
she extracted a warm tawny brown ;
她 提取 一个 温暖的 黄褐色 棕色的 ;

她提取出一种温暖的黄褐色；

[ə; eɪ] [ˈfleɪki] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌsti] [blæk] [tɜːrf] - [sɒt] [səˈplaɪd] [hɜːr; hər][wið; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈjeləʊ] ,
a flaky mass of the rusty black turf - soot supplied her with a strong yellow ,
一个 片状的 大量的 的 这 生锈的 黑色的 草皮 - 煤烟 供应 她 和 一个 强的 黄色的 ,
一团片状的锈黑色草皮烟灰为她提供了强烈的黄色，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dʌl] - [red] [bɔːg] - [ɔːr] [ˈbɔɪld] [ˌpærəˈdɔːksɪkli] [ˈɪntuː] [blæk] .
and the dull - red bog - ore boiled paradoxically into black .
和 这 乏味的 - 红色的 沼泽 - 矿石 煮沸 矛盾的是 进入 黑色的 .
而原本暗红色的沼泽矿石却出人意料地煮沸后变成了黑色。

“ [biː; bi] [ˈeɪzi] , [wɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [θiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , ” [hjuː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] .
“ **Be aisy, will you, you little thief of the mischief, ” Hugh said to the sheep** .
” 是 艾西 , 将要 你 , 你 小的 贼 的 这 恶作剧 , ” 休 说 到 这 羊 .
“别胡闹了，你这捣蛋的小贼，”休对羊群说。

“ - [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mɑːrk] .
“ **M'Neills ' she is, sure enough; there's the mark** .
” - 她 是 , 当然 足够的 ; 有 这 标记 .
“没错，她就是麦克尼尔家族的人；这就是标记。”

[ˈmjuːʃə, ˈmuːʃə] , [lædz] ,
Musha, lads ,
穆沙 , 小伙子们 ,

穆沙，伙计们，

[lets] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dæb][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [wɒts] [left] [ɪn][ðə; ði] [oʊld] [ˈpɒts] . - [twʊd] [ɪmˈpruːv]
let's give her a dab or so of what's left in the ould pots . ' Twould improve
我们来吧 给 她 一个 轻拍 或者 所以 的 是什么 左边 在 这 可以 锅 . - 特沃德 提升
[hɜːr; hər] [əˈperəns] [ˈfaɪnli] . “
her apparence finely . ”
她 外观 精细地 . ”
咱们给她抹一点旧罐子里剩下的东西吧，这样她的容貌会好很多。

“ [eɪ] [wʊd] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈtɪməθi] .
“ **Ay would it, ” said Timothy** .
” 哎 会 它 , ” 说 蒂莫西 .

“是啊，但愿如此。”蒂莫西说道。

“ [ʃiːz] [æn; ən] - [ˈʌɡli] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] .
“ **She's an unnathural ugly objic ' of a crathur the way she is now** .
” 她是 一个 - 丑陋的 - 的 一个 克拉瑟 这 方式 她 是 现在 .
“她现在的样子就像一个不自然的丑陋物体。”

[biˈdæd] , [ðeɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbærəlz] - [ɑːn][juː ˈes] . “ [-]
Bedad, they've a couple of barrels desthroyed on us . ” [164]
贝达德 , 他们有 一个 夫妻 的 桶 - 在 我们 . ” [-]
贝达德，他们毁坏了我们几个桶。 “[164]

“ [ə; eɪ] [fju:] [ɑ:d] - [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] - [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] , ” [sed]
“ **A few odd sthrakes of the black and yella'd make her look iligant , ” said**
“ 一个 很少 奇怪的 - 的 这 黑色的 和 - 制作 她 看 勤劳 , ” 说
[hju:] .
Hugh .
休 .

“几缕黑色和黄色的斑点会让她看起来很精神,”休说。

“ [du:][ju;; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [tɪm] .
“ **Do you take a hould of her , Tim** .
“ 做 你 拿 一个 应该 的 她 , 蒂姆 .

“蒂姆，你抱住她吗？ ”

[ɑ:k; ɑ:x] , [mæn] , [dəunt][let][hɜ:r; həɹ] [ə'wei] , [bʌt; bət][lɪft][hɜ:r; həɹ] ['eɪzi] .
Och , man , don't let her away , but lift her aisy .
奥赫 , 男人 , 不 让 她 离开 , 但 举起 她 艾西 .

哦，伙计，别让她走，把她抱起来。

['mægi] , [dɪd][ju;; jʊ] [si:] [ɛə] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [wɪd] ?
Maggie , did you see e'er a sign of the stick they had stirring the stuff wid ?
玛吉 , 做过 你 看 曾经 一个 符号 的 这 戳 他们 有 搅拌 这 东西 宽 ?

玛吉，你有没有看到他们用来搅拌东西的棍子？

[bʌt; bət] [ɪts] [æpt][tu;; tə][bi;; bi] [ku:l] ['hʌf] [ə'ʌɪn] [naʊ] . “
But it's apt to be cool enough agin now . ”
但 它是 易于 到 是 凉爽的 足够的 再次 现在 . ”

但现在天气应该又凉爽起来了。

“ [ɑ:] , [bɔɪz] [dɪr] ,
“ **Ah , boys dear** ,
“ 啊 , 男孩们 亲爱的 ,

“啊，亲爱的孩子们，

[bʌt; bət] [ɪts] ['rædʒɪn] - [mæd] - [əl][bi;; bi] [ɪf] [ju;; jʊ][gʊʊ][fɔ:r; fər][tu;; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
but it's ragin ' mad M'Neills ' ll be if you go for to do such a thing ,
但 它是 愤怒 - 疯狂的 - 三 是 如果 你 去 为了 到 做 这样的 一个 事物 ,

但如果你真这么做，麦克尼尔家族肯定会气疯的。

“ ['mɑ:rgrət] [sed] , [hæf] - [skerd] , [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['flɜ:ri] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [noʊt] ,
“ **Margaret said , half - scared , and blundering in her flurry on a wrong note** ,
“ 玛格丽特 说 , 一半 - 害怕的 , 和 笨拙 在 她 阵雪 在 一个 错误的 笔记 ,

玛格丽特有些害怕，慌乱中磕磕绊绊地说出了错误的话。

[æz; əz][fɪ;; fɪ][æt; ət][wʌns] [pər'si:vd] .
as she at once perceived .
作为 她 在 一次 感知 .

她立刻就明白了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹz] ['prɑ:mptli] [ri'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['fju:gl] ['mu:vmənt] —
For her brothers promptly responded in a sort of fugal movement —
为了 她 兄弟 及时 回应 在 一个 种类 的 富格尔 移动 —

她的兄弟们立刻以一种赋格曲式的节奏回应——

“ [ænd; ənd] [fɔɹ] [hu:z] - - [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
“ **And sure who's purvintin ' of them ?**
“ 和 当然 谁是 - - 的 他们 ?

“当然，是谁在欺骗他们？ ”

[ðeə(r)] ['welkəm] , [bi'dæd] , [ðem; ðəm] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They're welcome , bedad , them , or the likes of them .
它们是 欢迎 , 贝达德 , 他们 , 或者 这 点赞 的 他们 .

欢迎他们，bedad，他们，或者像他们一样的人。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈrædʒɪn] - ?
Is it ragin ' ?
是 它 愤怒 - ?

情况很糟糕吗？

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈreɪsɔːn] [ðeɪl] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [oʊldə] , [ˈmjuːʃə, ˈmuːʃə] - .
Maybe it's raison they'll have before they're a great while oulder , musha Moyah .
或许 它是 理性 他们会 有 前 它们是 一个 伟大的 尽管 老者 , 穆沙 - .

也许这就是他们在长大成人之前会拥有的理由，musha Moyah。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ɪnˈθuːziæzəm][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] ,
” **And they proceeded with all the greater enthusiasm to carry out their design ,**
” 和 他们 继续 和 全部 这 更大的 热情 到 携带 出去 他们的 设计 ,

于是，他们更加热情地着手实施他们的计划。

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [æmˈbɪʃəsli] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
which became more ambitiously elaborate in the course of execution .
哪个 成为 更多的 雄心勃勃 精心制作的 在 这 课程 的 执行 .

在执行过程中，其规模变得更加宏大、更加精细。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈʃædəʊ] [stɪl] [θruː] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [kloʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Early next morning , while the mountain - shadow still threw a purple cloak over the
早期的 下一个 早晨 , 尽管 这 山 - 阴影 仍然 扔 一个 紫色的 披风 超过 这

[stiːp] [fiːldz] [ʌv; əv] - ,
steep fields of Meenaclure ,
陡 字段 的 - ,

第二天清晨，当山影依然将紫色的斗篷披在米纳克鲁尔陡峭的田野上时，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈduːdraːp] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [riːtʃt]
where all the dewdrops were ready to twinkle as soon as a ray reached
在哪里 全部 这 露珠 是 准备好 到 闪烁 作为 很快 作为 一个 射线 达到

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所有的露珠都闪闪发光，只要一缕阳光照射到它们。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] [niːl] - [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [ˈbrekfəst] ,
and when Mrs Neil M'Neill was preparing breakfast ,
和 什么时候 太太 尼尔 - 曾是 准备 早餐 ,

当尼尔·麦克尼尔太太准备早餐时，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɔːrt] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌməər] [ˈsiːz(ə)n] [kənˈsɪstɪd] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [miːl] , [hɜːr; hər]
which at this short - coming summer season consisted chiefly of Indian meal , her
哪个 在 这 短的 - 未来 夏天 季节 由.....组成 主要 的 印度 一顿饭 , 她

[ˈeldɪst] [-]
eldest [165]
长子 [-]

在这个短暂的夏季，主要以印度餐为主，她的长女[165]

[ˈdɔːtər] [ræn][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuːz] .
daughter ran in to her with news .
女儿 跑 在 到 她 和 消息 .

女儿跑过来告诉她这个消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - , [ˈmɑːli] [sed] , - - [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] .
There was somethin ' , Molly said , leppin ' about in the pigstye .
那里 曾是 某物 - , 莫莉 说 , - - 关于 在 这 猪圈 .

莫莉说，猪圈里有什么东西在蹦来蹦去。

[naʊ] , [ðə; ði] - - [staɪ] [dʒʌst] [ðen] [stʊd] [ˈempti] ,
Now , the M'Neills ' stye just then stood empty ,
现在 , 这 - - 风格 只是 然后 站立 空的 ,

当时，麦克尼尔家的猪圈空无一人。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər][læst] [li:n] [fæt][pɪɡ][tu:; tə] [ˌlɛtərˈkɛni] [fər]
in the interval between the despatch of their last lean fat pig to Letterkenny fair
在 这 间隔 之间 这 调度 的 他们的 最后的 倾斜 胖的 猪 到 莱特肯尼 公平的
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər][fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:] ['sprɪŋi] [wɪt] [wʌz; wəz]
and the hoped - for fall in the market - price of the wee springy which was
和 这 希望 - 为了 落下 在 这 市场 - 价格 的 这 哇 有弹性的 哪个 曾是
[tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [hɪm; ɪm] .
to replace him .
到 代替 他 .

在他们把最后一头瘦肥猪送到莱特肯尼集市之后，到人们希望用来替代它的那头小弹簧猪的市场价格下跌之前，这段时间里，

[soʊ][ˈmɪsɪz] [ni:l] [sed] , “ [ɑ:k; ɑ:x] , [ˈblæðəz] , [tʃaɪld] [əˈlaɪv] , [wʌt] [wʊd] [ðər; ðər][bi:; bi][ɪn][ˌaɪˈti:] [æ; ət]
So Mrs Neil said , “ Och , blathers , child alive , what would there be in it at
所以 太太 尼尔 说 , “ 奥赫 , 胡言乱语 , 孩子 活 , 什么 会 那里 是 在 它 在
[ɔ:l] ? ”
all ? ”
全部 ? ”

于是尼尔太太说：“哎呀，胡说八道，孩子还活着，里面到底有什么呢？”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [rʌstlɪn] - [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] , — [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪˈti:] , — [ænd; ənd] - - [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪd] [ɪts]
“ But it's rustlin ' in the straw , — I heard it , — and duntin ' the door wid its
“ 但 它是 鲁斯特林 - 在 这 稻草 , — 我 听到 它 , — 和 - - 这 门 宽 它是
[hed] [laɪk] ,
head like ,
头 喜欢 ,

“但我听到稻草里有沙沙声，——它用头撞门，就像，

“ ['mɑ:li] [pəˈsɪstɪd] .
“ Molly persisted .
“ 莫莉 持续 .

莫莉坚持道。

“ [ʃʊ] [ðen] , [rʌn][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˌaɪˈti:] [ɪz] , [ˈhʌni] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
“ Sure then , run and see what it is , honey , “ said her mother ,
“ 当然 然后 , 跑步 和 看 什么 它 是 , 蜂蜜 , “ 说 她 母亲 ,
“那当然可以，快去看看是什么，宝贝，”她妈妈说。

[hu:] [wʌz; wəz] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:rɪdʒ] ;
who was pre - occupied with a critical stage of her porridge ;
WHO 曾是 预 - 占领 和 一个 批判的 阶段 的 她 稀饭 ;
她当时正全神贯注地关注着粥的关键步骤；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][hænd][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪsˈpəʊzɪz] [ju:ˈes][tu:; tə][əˈdɑ:pt][ə; eɪ]
and a piece of practical business on hand generally disposes us to adopt a
和 一个 片 的 实际的 商业 在 手 一般来说 处置 我们 到 采纳 一个
[ˈskeptɪk(ə)l] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdʒ] ['mɑ:vəlz] .
sceptical attitude towards marvels .
怀疑论者 态度 向 奇迹 .

而手头上的实际事务通常会使我们对奇迹持怀疑态度。

“ ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪnz] [maɪt] [hæv; həv] ['flʌtəd] [ˈɪntu:][ˌaɪˈti:] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈæptɜː][tu:; tə]
“ Maybe one of the hins might have fluttered into it ; but there's apter to
“ 或许 一 的 这 欣斯 可能 有 飘动 进入 它 ; 但 有 apter 到
[nɑ:t][bi:; bi] ['eniθɪn] - .
not be anythin ' .
不是 是 任何东西 - .

“也许有一头雄鹿飞进了里面；但更有可能什么也没有。”

” [ˈmɑːli] ， [huːz] [muːd] [wʌz; wəz][ˈnɑːt] [ˈentəpraɪzɪŋ] ，
” **Molly** ， **whose mood was not enterprising** ，
” 莫莉 ， 谁 情绪 曾是 不是 进取 ，

莫莉当时心情不太好，提不起劲儿。

[ˌriːɪnˈfɔːrst] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈdʒuːdi][ænd; ənd] [ˈθeɪdi] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went]
reinforced her courage with the company of Judy and Thady before she went
加强型 她 勇气 和 这 公司 的 朱迪 和 萨迪 前 她 去

[tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] ；
to investigate ；
到 调查 ；

在朱迪和萨迪的陪伴下，她鼓起了勇气去调查；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [ˈʌtəɪŋ] [ˈterəfaɪd] [ˌlæmenˈteɪʃənz] ，
and a minute afterwards she came rushing back uttering terrified lamentations ，
和 一个 分钟 然后 她 来了 匆忙 后退 发出声音 恐惧 哀歌 ，

[werˈʌv] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ，
whereof the burden seemed to be ；
其中 这 负担 似乎 到 是 ；

一分钟后，她惊恐地跑回来，发出凄厉的哀嚎，似乎背负着沉重的负担。

” [ɪts] [ə; eɪ][ˈtɑːɡər] - [ʃiːp] ．
” **It's a tiger - sheep** ．
” 它是 一个 老虎 - 羊 ．

“这是一只虎羊。”

” [hɜːr; hər] [rɪˈpɔːrt] [kʊd; kəd][noʊ] [ɔːŋɡər] [biː; bi] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
” **Her report could no longer be disregarded** ， **and the rest of the family**
” 她 报告 可以 不 更长 是 被忽视 ， 和 这 休息 的 这 家庭

[wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [-]
were presently [166]
是 目前 [-]

“她的报告再也不能被忽视了，其他家庭成员目前[166]

[gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [liːn] - [tuː; tə] [ʃed] ，
grouped round the low wall of the little lean - to shed ，
分组 圆形的 这 低的 墙 的 这 小的 倾斜 - 到 棚 ，

围坐在简易棚屋的矮墙周围，

[wɪtʃ] [dɪd] [ˈriːəli] [kənˈteɪn] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈæspekt] ．
which did really contain an inmate of extraordinary aspect ．
哪个 做过 真的 包含 一个 囚犯 的 非凡的 方面 ．

里面确实关押着一位非同寻常的囚犯。

[ɪts] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ɔːrən] [ʃiːp] ， [ɔːŋ] - [legd] [ænd; ənd][læŋk] - [ˈbɑːdɪd]
Its form was that of a newly - shorn sheep , long - legged and lank - bodied
它是 形式 曾是 那 的 一个 新 - 剪 羊 ， 长的 - 腿 和 空白 - 有形的

[laɪk] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [reɪs] ，
like others of its race ，
喜欢 其他的 的 它是 种族 ，

它的外形像一只刚剪过毛的绵羊，像它的同类一样，腿长身瘦。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkʌləɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ．
but in colouring altogether exceptional ．
但 在 染色 共 非凡的 ．

但在色彩运用方面却非常出色。

[ˈboʊldli] [mɑːrkt] [ˈstraɪps] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [ˈtɔːni] [ˈjeləʊ] [ˌɔːltəˈneɪtəd] [ɔːl][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ，
Boldly marked stripes of black and tawny yellow alternated all over it ，
大胆地 标记 条纹 的 黑色的 和 黄褐色 黄色的 交替 全部 超过 它 ，

上面醒目的黑色和黄褐色条纹交替出现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɪmətri] [nɑ:t] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ði]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['krəʊməgrɑ:f]
with a brilliant symmetry not surpassed by the natural history chromograph
和 一个 杰出的 对称 不是 超越 经过 这 自然的 历史 色谱法
[wɪtʃ] ['fleɪmɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:ɪl][ʌv; əv] - ['næf(ə)nəl] [sku:l] ,
which flamed on the wall of Rathflesk National School ,
哪个 火焰 在 这 墙 的 - 国家的 学校 ,
其精妙的对称性, 甚至超过了拉特弗莱斯克国立学校墙上那幅绚丽的自然历史色谱图。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ri'kə:d] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['mɑ:li:z] [maɪnd][ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and which now recurred to little Molly's mind in conjunction with the fact that
和 哪个 现在 复发 到 小的 莫莉的 头脑 在 连词 和 这 事实 那
[ðə; ði] ['werə] [ʌv; əv][ðə; ði]['straɪeɪtɪd][skɪn] “ [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] ,
the wearer of the striated skin “ was a cruel ,
这 佩戴者 的 这 条纹状的 皮肤 “ 曾是 一个 残忍的 ,
而现在, 这件事又浮现在小莫莉的脑海中, 同时她也想到, 穿着条纹皮衣的人“是一个残忍的人”。

[ˈsævɪdʒ] , ['wɪkɪd] [beɪst] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] - - [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:], “ [werə'pɑ:n] [ʃi:; ʃɪ]
savage , wicked baste , that would be swallyin ' all before it , “ whereupon she
野蛮的 , 邪恶 绷 , 那 会 是 - - 全部 前 它 , “ 于是 她
[hæd; həd] [ʃri:kt] “ ['taɪgə] - [ʃi:p] !
had shrieked “ Tiger - sheep !
有 尖叫 “ 老虎 - 羊 !
野蛮、邪恶的混蛋, 会吞噬它面前的一切,”然后她尖叫道: “虎羊! ”

“ [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] ['rævənɪŋ] [dʒɔ:z] .
“ and fled from ravening jaws .
“ 和 逃亡 从 贪婪 下颚 .
“然后逃离了贪婪的利齿。”

[hɜ:r; hə] ['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [stʊd] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði]
Her parents and grandparents , on the contrary , stood and surveyed the
她 父母 和 祖父母 , 在 这 相反 , 站立 和 调查 这
[fə'hɑ:mɪnən] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'ʌtərəbl] [ræθ] .
phenomenon with almost unutterable wrath .
现象 和 几乎 难以言喻 愤怒 .
相反, 她的父母和祖父母站在那里, 带着几乎无法言喻的愤怒审视着这一现象。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][hænd][ɪn][ɪts] [prə'dʌkŋ] [wɜ:r; wər][pleɪn] [ɪ'nʌf] ,
Traces of a human hand in its production were plain enough ,
痕迹 的 一个 人类 手 在 它是 生产 是 清楚的 足够的 ,
其制作过程中明显带有人工痕迹。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] [bɪn] ['fa:sənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [staɪ] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɜ:r; hə] [nek] ,
for the beast had been fastened into the sty by a rope round her neck ,
为了 这 兽 有 到过 系紧 进入 这 风格 经过 一个 绳索 圆形的 她 脖子 ,
因为这头野兽被绳子套在脖子上, 拴在了猪圈里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['brækən] - [fra:nd] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] ['kʊəriəsli]
which was further ornamented with long bracken - fronds and tufts of curiously
哪个 曾是 更远 装饰 和 长的 蕨类植物 - 叶状体 和 簇绒 的 奇怪的是
- ['kʌlərd] [wʊl] , ['stu:diəsli] [gru:'tesk] .
- coloured wool , studiously grotesque .
- 有色 羊毛 , 认真地 怪诞 .
此外, 还饰以长长的蕨类植物和色彩奇特的羊毛簇, 刻意营造出怪诞的风格。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] ['mɜ:rsɪləsli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [ˈɪftɪ] ,
In fact , had she been mercilessly endowed with “ the giftie ,
在 事实 , 有 她 到过 无情地 捐赠 和 “ 这 礼物 ,
事实上, 如果她被无情地赋予了“天赋”,

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ə; ei][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][æz; əz][əˈkjuːt][æz; əz][wʌz; wəz]
” **she would no doubt have suffered from a mortification as acute as was**
” 她 会 不 怀疑 有 遭受 从 一个 屈辱 作为 急性 作为 曾是
[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈoʊnərz] , [-]
that of her owners , [167]
那 的 她 所有者 , [-]
“毫无疑问，她会像她的主人一样遭受极大的羞辱。”[167]

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [trɒtɪŋ] [ɔːf] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] ,
instead of trotting off quite satisfied ,
反而 的 小跑 离开 相当 使满意 ,
而不是心满意足地小跑离开，

[wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər] [fəˈstɪdiəs]
when once she was released and at liberty to resume her fastidious
什么时候 一次 她 曾是 发布 和 在 自由 到 恢复 她 挑剔
[ˈnɪblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈduːi] [ˈtʌsək] .
nibbling among the dewy tussocks .
轻咬 之中 这 露水 草丛 .
一旦她被释放，就可以自由地在沾满露水的草丛中继续一丝不苟地啃食。

” [ðæts] [sʌm; səm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊfærərlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][em ˈiː][hænd][tuː; tə]
” **That's some divilment of the O'Farrells , and the back of me hand to**
” 那就是 一些 - 的 这 奥法雷尔斯 , 和 这 后退 的 我 手 到
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
the whole of them !
这 所有的 的 他们 !
“奥法雷尔一家真是太恶毒了，我真想对他们所有人竖中指！ ”

” [sed] [niːl] - , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [ˈaɪˌbraʊz] .
” **said Neil M'Neill , with clenched eyebrows .**
” 说 尼尔 - , 和 紧握 眉毛 .
“尼尔·麦克尼尔皱着眉头说道。”

” [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bleɪmd] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstɪŋkɪn] - [bræʃ] !
” **Themselves and their blamed impidence , and their stinkin ' brashes !**
” 他们自己 和 他们的 被指责 - , 和 他们的 臭气熏天 - 鲁莽 !
“他们自己，还有他们应受谴责的顽固不化，以及他们令人作呕的鲁莽！ ”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈnaɪvɜː] [dʌŋ] [ˈboɪlɪŋ] - [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊl] .
The ould woman's niver done boilin ' them up for her wool .
这 可以 女性的 尼弗 完毕 沸腾 - 他们 向上 为了 她 羊毛 .
老妇人为了弄羊毛，没完没了地煮这些羊毛。

[ɪts] [slʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aɪ] [wɪʃ] [ðei] [wɜːr; wər] ,
It's slung about her head I wish they were ,
它是 吊着 关于 她 头 我 希望 他们 是 ,
它甩在她头上，我希望它们能那样。

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] - - [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] - [beɪsts] . ” ”
sooner than to be used for misthratin ' other people's dacint bastes . ” ”
很快 比 到 是 用过的 为了 - - 其他 人们的 - 涂油 . ” ”
与其用来玷污别人的美好回忆，不如早点用。”

- [diːd] [naʊ] , [θru] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
’ **Deed now , thrue for you , ” said his mother .**
- 契据 现在 , 穿过 为了 你 , ” 说 他的 母亲 .
“现在就行动吧，为了你，”他母亲说。

“ [ʃɒr] [ˈwɒznt] [ʃiː; ʃi] [ˈtelɪn] - [em ˈiː][hɜːrˈself] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvənɪn] - [ʃiːd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ˈgetɪn] -
“ **Sure wasn't she tellin ' me herself yesterday evenin ' she'd been busy all day gettin '** -
“ 当然 不是 她 告诉 - 我 她自己 昨天 晚上 - 棚 到过 忙碌的 全部 天 获得 -
[hɜːr; hær][ʃɑːrn] [daɪd] ,
her yarn dyed ,
她 纱 染色 ,

“昨天晚上她还亲口跟我说，她忙了一整天去染毛线呢。”

[əˈʌɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] - - [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [saːks] ?
agin she would be knittin ' the boys their socks ?
再次 她 会 是 - - 这 男孩们 他们的 袜子 ?

她又要给男孩们织袜子了吗？

- - [ðə; ði] [sʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðɪs] [gʊd] [waɪl] .
Gad'rin ' the sut she said she was this good while .
- - 这 sut 她 说 她 曾是 这 好的 尽管 .

Gad'rin' sut 她说她已经很久没来了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] — [ɑːk; ɑːx] , [ðə; ði] ! "
That's the way they done it — och , the vagabones ! "
那就是 这 方式 他们 完毕 它 — 哦 , 这 流浪汉 ! "

他们就是这么做的——哎，这些流浪汉！

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , " [sed] [oʊld][dʒoʊ] - , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈspɑːndənt] [waɪt] [hed] .
“ **It's a bad job , " said old Joe M'Neill , shaking his despondent white head .**
“ 它是 一个 坏的 工作 , “ 说 老的 乔 - , 摇晃 他的 沮丧的 白色的 头 .

“这是一份糟糕的工作，”老乔·麦克尼尔沮丧地摇着他那白发苍苍的脑袋说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈevər][hɑː] - [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [niːl] .
“ **I wouldn't ever ha ' thought it of them , " said Mrs Neil .**
“ 我 不会 曾经 哈 - 想法 它 的 他们 , “ 说 太太 尼尔 .

“我做梦都没想到他们会做出这种事，”尼尔太太说。

" [oʊni] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɪz] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [waɪld] ; [ˈgʊdnəs] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] ,
“ **On'y them boys is that terrible wild ; goodness forgive them ,**
“ 仅限 他们 男孩们 是 那 糟糕的 荒野 ; 善良 原谅 他们 ,

“只有那些男孩才那么野蛮；上帝原谅他们吧。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈmentɪd] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪnt] [teɪk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] .
there's no demented notion they mayn't take into their heads .
有 不 精神错乱 概念 他们 可能不会 拿 进入 他们的 头部 .

没有什么疯狂的想法他们不会接受。

[bʌt; bət] [wʌt] [æt; ət][ɔːl][kʊd; kəd][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] - - ?
But what at all could we do for the misfort'nit crather ?
但 什么 在 全部 可以 我们 做 为了 这 - - ?

但是，对于这个不幸的陨石坑，我们究竟能做些什么呢？

[ʃɒr] [ɪts] [dɪˈstresfəl] [tuː; tə] [siː] [-]
Sure it's distressful to see [168]
当然 它是 令人痛苦的 到 看 [-]

看到这种情况当然令人难过[168]

[hɜːr; hær][ˈɡɔɪn] - [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈskændələs] [ˈfɪɡjər] .
her goin ' about that scandalous figure .
她 去 - 关于 那 丑闻 数字 .

她当时的形象非常有争议。

[aɪ] [kɑːnt] [əˈbaɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .
I can't abide the sight of her .
我 不能 遵守 这 视线 的 她 .

我简直无法忍受看到她。

” [ˈaʊər; ɑːr][ˈbɒɡ,lænd] [daɪz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [fæst] ,
“ **Our bogland dyes , however , are very fast ,**
” 我们的 沼泽地 染料 , 然而 , 是 非常 快速地 ,
“然而, 我们的沼泽染料显色速度非常快,

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; ei] [deɪ] [ðæt] [ˈsʌmə] [ˈmɪsɪz] [niːl] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n]
and for many a day that summer Mrs Neil had to endure the apparition
和 为了 许多 一个 天 那 夏天 太太 尼尔 有 到 忍受 这 幻影
[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊfærəlz] - [ˈvɪktɪm] ,
of the O'Farrells ' victim ,
的 这 奥法雷尔斯 - 受害者 ,
那年夏天, 尼尔太太有好几天都不得不忍受奥法雷尔家受害者的幽灵。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [brˈkeɪm] [ə; ei] [ˈpeɪnfəli] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
who of course became a painfully conspicuous object on the hillside ,
WHO 的 课程 成为 一个 痛苦地 显眼的 目的 在 这 山坡 ,
当然, 他因此成了山坡上一个极其显眼的物体。

[wer] [ʃiː; ji] [rəʊnd] [ˈblɪsfəli] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈoʊnərz] - [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər]
where she roamed blissfully unaware of how her owners ' eyes followed her
在哪里 她 漫游 幸福地 不知情 的 如何 她 所有者 - 眼睛 随后 她
[wɪð; wɪθ] [ˈgluːmi] [rɪˈzentmənt] ,
with gloomy resentment ,
和 阴沉 怨恨 ,
她无忧无虑地四处游荡, 丝毫没有察觉到主人的目光正带着阴郁的怨恨注视着她。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] - [ˈtʃɪldrən] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [ˈmɑːliːz] [kraɪ] , [ˈʃaʊtɪd] [wʌn]
and of how their neighbours ' children , catching up Molly's cry , shouted one
和 的 如何 他们的 邻居 - 孩子们 , 捕捉 向上 莫莉的 哭 , 喊叫 一
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [dɪˈraɪsɪvli] ,
to another derisively ,
到 其他 嘲讽地 ,
邻居家的孩子们听到莫莉的哭声, 便互相嘲笑地喊叫起来。

” [ɑːk; ɑːx] , [lʊk] [æt; ət] - - [ˈtaɪgər] - [ʃiːp] !
“ **Och , look at M'Neills ' tiger - sheep !**
” 奥赫 , 看 在 - - 老虎 - 羊 !
“哦, 看看麦克尼尔的虎羊!

” [bʌt; bət] [bɔːŋ] [ænd; ænd] [bɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][pɑːˈtiː] - [ˈkʌlərd] [ˈfliːs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [fɔːr; fər] [ɡʊd]
“ **But long and long after the parti - coloured fleece had vanished for good**
” 但 长的 和 长的 后 这 派对 - 有色 羊毛 有 消失了 为了 好的
[ænd; ænd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,
“但是, 在杂色羊毛彻底消失很久很久之后,

[ðə; ði] [rɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈfelt] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf]
the effects of the outrage continued to make themselves felt in the social life
这 效果 的 这 暴行 持续 到 制作 他们自己 毛毡 在 这 社会的 生活
[ʌv; əv] - ,
of Meenaclure ,
的 - ,
这场暴行的影响持续在米纳克鲁尔的社会生活中显现出来。

[wer] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [proʊn][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]
where it must be owned that the inhabitants are rather prone to keep their
在哪里 它 必须 是 拥有 那 这 居民 是 相当 易于 到 保持 他们的
[ˈɡrʌdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [pruːf] [ˈwɑːlɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡrætɪtuːd] .
grudges in the same time - proof wallet with their gratitudes .
怨恨 在 这 相同的时间 - 证明 钱包 和 他们的 感恩 .
必须承认的是, 当地居民往往把怨恨和感激之情一起珍藏在同一个经得起时间考验的钱包里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrʌdʒɪz] , [ˈsʌmhaʊ] , [ˈɔ:f(ə)n] [si:m] [tu:; tə][laɪ][əˈtɑ:p] .

And the grudges , somehow , often seem to lie atop .
和 这 怨恨 , 不知何故 , 经常 似乎 到 说谎 顶部 .

而怨恨, 不知何故, 似乎总是萦绕在心头。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ðə; ði][ˈɪndʒəri][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speɪl] ['bɪtərnəs] ,
In this case , moreover , the injury had an especial bitterness ,
在 这 案件 , 而且 , 这 受伤 有 一个 特别的 苦味 ,

而且, 在这种情况下, 伤害更添一份苦涩。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] - [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃi:p] - ['ki:pɪŋ] [klæs] , [hu:z] ['lɪt(ə)l] [flɑ:k]
because the M'Neills came of an old sheep - keeping class , whose little flock

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'hɛrɪtəns] ['hændɪd] [daʊn] ,
was an inheritance handed down ,
曾是 一个 遗产 递交 向下 ,

因为麦克尼尔家族出身于一个古老的养羊阶层, 他们的小羊群是世代相传的遗产。

[ˈdwaɪndlɪŋ] , [θru:] ['meni] [dʒɛnɜˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [hu:z] [meɪn] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [æktɪvətɪz]
dwindling , through many generations , and whose main interests and activities

[hæd; həd] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] [-]
had time out of mind [169]
有 时间 出去 的 头脑 [-]

经过几代人的衰落, 其主要兴趣和活动逐渐被人们遗忘[169]

[tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [wʊl] ,
turned upon wool ,
转向 之上 羊毛 ,

用羊毛制成,

[soʊ] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] [ðə; ði][prɪ'kju:liər]
so that everything connected with it had acquired in their eyes the peculiar

['sæŋktəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [ɪn'vest] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd][ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
sanctity with which we often invest the materials and implements

[brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kra:ft] .
belonging to our own craft .
属于 到 我们的 自己的 工艺 .

因此, 与此相关的一切都在他们眼中获得了我们常常赋予自己手工艺材料和工具的特殊神圣性。

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swi:p] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
A chimney - sweep has probably some feeling of disinterested regard for his

[bægz][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
bags and brushes .
包 和 刷子 .

烟囱清洁工可能对他的袋子和刷子抱有一种漠不关心的态度。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ʃi:p] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] , [ˈɔ:lmoʊst] ['sɑ:ləm] ['sʌbdʒekt] , [ˌɔ:ltə'geðər]
Accordingly , sheep were to them a serious , almost solemn subject , altogether

[ʌn'su:təbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][dʒʊʊk] ;
unsuitable for a practical joke ;
不合适 为了 一个 实际的 开玩笑 ;

因此, 在他们看来, 羊是一个严肃的、近乎庄严的话题, 完全不适合用来开玩笑;

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [felt] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nər]
and an insult offered to them was felt to strike at the honour
和 一个 侮辱 提供 到 他们 曾是 毛毡 到 罢工 在 这 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

对他们的侮辱被认为是对家族荣誉的打击。

[smɔ:l] [bleɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['ðerfɔ:r] , [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Small blame to them , therefore , if , as the neighbours said , they were
小的 责备 到 他们 , 所以 , 如果 , 作为 这 邻居 说 , 他们 是
['rædʒɪn] - [mæd] [ɪn'taɪərli] ,
ragin ' mad entirely ,
愤怒 - 疯狂的 完全 ,

因此, 如果真如邻居所说, 他们完全疯了, 那也情有可原。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [pə'sɪfɪk] ['oʊvɜ:tʃʊrz] .
and turned a deaf ear to all pacific overtures .
和 转向 一个 聋 耳朵 到 全部 太平洋 序曲 .

对所有和平提议置若罔闻。

[ðə; ði] [oʊfærəlz] , [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] ,
The O'Farrells , to do them justice ,
这 奥法雷尔斯 , 到 做 他们 正义 ,
[fə'færəlz] [dʒʌstɪs] ,
公平地说, 奥法雷尔一家

[əd'mɪtɪd] [ə'pɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meɪbi] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [brɪ'ɑ:ndz] ,
admitted upon reflection that they had maybe gone a little beyond the beyonds ,
承认 之上 反射 那 他们 有 或许 已消失 一个 小的 超过 这 超越 ,
[ə'dmɪtɪd] [ə'pɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meɪbi] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [brɪ'ɑ:ndz] ,
事后反思, 他们承认自己可能做得有点过火了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][bi; bi][ə,pɑ:lə'dʒetɪk][ænd; ənd] [kən'sɪliətɔ:ri] .
and were disposed to be apologetic and conciliatory .
和 是 处置 到 是 道歉的 和 和解 .
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][bi; bi][ə,pɑ:lə'dʒetɪk][ænd; ənd] [kən'sɪliətɔ:ri] .
他们倾向于表示歉意和和解。

[bʌt; bət] [wen] [oʊld]['mɪsɪz] [oʊ'færəl] , [wʌn] [deɪ] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:lɪst] - [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]
But when old Mrs O'Farrell , one day meeting the two smallest M'Neills on the road
但 什么时候 老的 太太 奥法雷尔 , 一 天 会议 这 二 最小 - 在 这 路
,
,
,

但有一天, 老奥法雷尔太太在路上遇到了两个最小的麦克尼尔家的孩子,

[prɪ'zentɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] [eg] ,
presented each of them with a pale brown egg ,
呈现 每个 的 他们 和 一个 苍白 棕色的 蛋 ,
[prɪ'zentɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] [eg] ,
他给每人递上一枚浅棕色的鸡蛋,

[wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['speklɪd] [hen] [ə'wei] [daʊn] [br'saɪd]
which she had just found in the nest of her speckled hen away down beside
哪个 她 有 只是 成立 在 这 巢 的 她 斑驳的 母鸡 离开 向下 旁
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

那是她刚刚在河边那只斑点母鸡的巢里发现的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˈmɪrli] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɡɪfts] [wɜ:r; wər] [smæft] [ˈɪntu:][æən; ən][ɪm'prɑ:mptu:] [ˈɑ:mlət]
the result merely was that her gifts were smashed into an impromptu omelet
这 结果 仅仅 曾是 那 她 礼物 是 粉碎 进入 一个 即兴 煎蛋卷
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] - - [dɔ:r] ,
before the M'Neills ' door ,
前 这 - - 门 ,

结果，她的礼物在麦克尼尔家门口被当成即兴煎蛋饼砸碎了。

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
by the direction of the master of the house ,
经过 这 方向 的 这 掌握 的 这 房子 ,
按照屋主的指示，

[hu:] [ˈoʊnli] [wɪft] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [-]
who only wished the ould sinner had been there [170]
WHO 仅有的 希望 这 可以 罪人 有 到过 那里 [-]
他只希望那个老罪人当时也在场[170]

[hɜ:r'self][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [ˈhi:d] [sɜ:rv] [ðæt] ,
herself to see the way he'd serve that ,
她自己 到 看 这 方式 他会 服务 那 ,
她想看看他会如何对待这件事，

[ɔ:r] [ˈeniθɪn] - [els] [ʃi:d] [hæv; həv][ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsendɪn] - [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
or anythin ' else she'd have the impidence to be sendin ' into his place .
或者 任何东西 - 别的 棚 有 这 - 到 是 发送 - 进入 他的 地方 .
或者她胆敢送去其他任何东西来代替他。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [ðə; ði] [ˈfeðəri] [ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊfærəlz] - - [hæd; həd] [bɪn]
And later on , when the feathery gold of the O'Farrells ' oatfield had been
和 之后 在 , 什么时候 这 羽毛状的 金子 的 这 奥法雷尔斯 - - 有 到过
[baʊnd] [ɪn] [stɒk] ,
bound in stooks ,
边界 在 堆 ,

后来，当奥法雷尔家燕麦田里那些金灿灿的燕麦被捆成垛后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [,hɒblɪdɪ'hɔɪ] [pæt][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ɪn'kwærər] [ˈweðər] [ðə; ði] -
and the hobbledehoy Pat was despatched to inquire whether the M'Neills
和 这 青少年 拍 曾是 已派送 到 查询 无论 这 -
[maɪt] [bi:; bi][ˈwɑ:ntɪn] - [ɛə] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [strɔ:] [ˈæftər][ðə; ði] [θræʃɪn] - [fɔ:r; fər] - - [ðer; ðər]
might be wantin ' e'er a thrifle of straw after the thrashin ' for darnin ' their
可能 是 想要 - 曾经 一个 - 的 稻草 后 这 猛烈撞击 - 为了 - - 他们的
[bɪt][ʌv; əv] [θætʃ] ,
bit of thatch ,
少量 的 苫 ,

于是，跛脚的帕特被派去询问麦克尼尔一家在打杂之后是否需要一些稻草来修补他们的茅草屋顶。

[ðə; ði] [pə'laɪt] [ə'ten](ə)n] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] “ [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
the polite attention elicited nothing except a peremptory injunction to “ quit out of
这 有礼貌的 注意力 引发的 没有什么 除了 一个 蛮横 禁令 到 “ 辞职 出去 的
[ðæt] .
that .
那 .

礼貌的关注并没有得到任何回应，反而引来对方一声不容置疑的命令：“别再那样做了。”

” [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈætɪtu:d] , [ðə; ði] - [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
” In taking up this attitude , the M'Neills had at first the support of their
” 在 采取 向上 这 态度 , 这 - 有 在 第一的 这 支持 的 他们的
[ˈneɪbərz] - [ˈsɪmpəθi] ,
neighbours ' sympathy ,
邻居 - 同情 ,

“麦克尼尔一家采取这种态度之初，得到了邻居们的同情和支持。”

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʊsfærəlz] [tu:; tə] [goʊ] [du:] .
public opinion being that it was no thing for the O'Farrells to go do .
民众 观点 存在 那 它 曾是 不 事物 为了 这 奥法雷尔斯 到 去 做 .
公众舆论认为，奥法雷尔一家不应该去做这种事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,
But as time went on ,
但 作为 时间 去 在 ,
但随着时间的推移，
[pi:p(ə)] [brɪgæn] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðæt] [ʃʊr] [ˈmerbi] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɡreɪt]
people began to add occasionally that sure maybe they didn't mean any such great
人们 开始 到 添加 偶尔 那 当然 或许 他们 没有 意思是 任何 这样的 伟大的
[hɑ:rm] [ˈæftər] [ɔ:l] ,
harm after all ,
伤害 后 全部 ,
人们偶尔会补充说，或许他们并没有那么大的恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [jʌŋ] - ,
and that they were only young boyoes ,
和 那 他们 是 仅有的 年轻的 - ,
他们只是些毛头小子而已。

[wɪˈðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] [dʌk]
without as much sense among the whole of them as would keep a duck
没有 作为 很多 感觉 之中 这 所有的 的 他们 作为 会 保持 一个 鸭子
[ˈwɒdlɪŋ] [streɪt] .
waddling straight .
摇摇摆摆 直的 .
他们之间毫无逻辑，就像鸭子走路都走不直一样。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [stɪf] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] ?
What was the use of being so stiff over a trifle ?
什么 曾是 这 使用 的 存在 所以 僵硬的 超过 一个 琐事 ?
为一件小事如此固执有什么用呢？

[ðɪ:z] [mægˈnæɪməs] [ˈsentɪmənts] [wɜ:r; wər] , [noʊ] [daʊt] ,
These magnanimous sentiments were , no doubt ,
这些 坦荡 情感 是 , 不 怀疑 ,
这些宽宏大量的情怀无疑是.....

[ˈstreŋθənd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [kəˈmjʊ:nəti] [æz; əz] - [ə; eɪ]
strengthened by the fact that in so small a community as Meenaclure a
加强 经过 这 事实 那 在 所以 小的 一个 社区 作为 - 一个
[ˈpɜ:rmənənt] [brɪ:tʃ] [brɪˈtwi:n] [ˈeni] [tu:] [ˈfæməliz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [ɪnˈteɪl] [sʌm; səm]
permanent breach between any two families could not but entail some
永恒的 违反 之间 任何 二 家庭 可以 不是 但 包含 一些
[ɪnkənˈvi:njənsɪz] [əˈpɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
inconveniences upon all the rest .
不便之处 之上 全部 这 休息 .

在米纳克卢尔这样的小社区里，任何两个家庭之间的永久性决裂都必然会给其他所有家庭带来一些不便，这一事实更加强化了这种局面。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:ksəm] , [-]
It was irksome , [171]
它 曾是 烦人的 , [-]
这很烦人，[171]

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
例如，

[tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['kæʒuəl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to bear in mind throughout a friendly chat that at the casual mention of a
到 熊 在 头脑 自始至终 一个 友好的 聊天 那 在 这 随意的 提到 的 一个
[ˈneɪbəz] [neɪm] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʊd] [lʊk] “ [æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz]
neighbour's name the person you were talking to would look “ as bitter as
邻居 姓名 这 人 你 是 说 到 会 看 “ 作为 苦的 作为
[sʌt] “ [ænd; ənd] [friːz] [ˈɪntuː][grɪm] [ˈdʌmənəs] ；
sut “ and freeze into grim dumbness ；
sut “ 和 冻结 进入 严峻 愚蠢 ；

在友好的聊天中要记住，只要随意提到邻居的名字，你正在交谈的人就会“非常生气”，然后僵住，一言不发；
[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʌv; əv] ['wɪdi] [oʊ'færəlz]
or to have to consider , should you wish for a loan of Widdy O'Farrell's
或者 到 有 到 考虑 , 应该 你 希望 为了 一个 贷款 的 威迪 奥法雷尔的
[ˈmɑːrkit] - ['bæskɪt] ,
market - basket ,
市场 - 篮子 ,

或者，如果你想借用 Widdy O'Farrell 的市场篮子，你需要考虑一下。
[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz] “ [let][ɑːn] “ [tuː; tə][hɜːr; hər][jʊr; jər] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriŋ]
that you must by no means “ let on “ to her your intention of carrying
那 你 必须 经过 不 方法 “ 让 在 “ 到 她 你的 意图 的 携带
[hoʊm] [ɪn][aɪ 'tiː]['mɪsɪz] - [greɪn] [ʌv; əv] [tiː] ；
home in it Mrs M'Neill's grain of tea ；
家 在 它 太太 - 粮食 的 茶 ；

你绝对不能让她“看出”你打算用它把麦克尼尔太太的茶叶带回家；
[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tʃuːz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [niːl] - [ænd; ənd]
or to be called upon to choose between the company of Neil M'Neill and
或者 到 是 称为 之上 到 选择 之间 这 公司 的 尼尔 - 和
[hjuː] [oʊ'færəl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] ,
Hugh O'Farrell on the way home from the fair ,
休 奥法雷尔 在 这 方式 家 从 这 公平的 ,
或者被迫在集市回家的路上，在尼尔·麦克尼尔和休·奥法雷尔之间做出选择，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
because neither of them , as the saying is ,
因为 两者都不 的 他们 , 作为 这 说 是 ,
因为正如俗语所说，他们俩都不是
[wʊd] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
would look the same side of the road as the other .
会 看 这 相同的 边 的 这 路 作为 这 其他 .
看起来会和另一侧的路一样。

[sʌt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [leɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɔːks] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['deɪli] [pæθ] , [ænd; ənd][nɪp] [groʊθ] [ʌv; əv]
Such obligations lay stumbling - blocks in our daily path , and nip growths of
这样的 义务 躺 踉跄 - 积木 在 我们的 日常的 小路 , 和 掐 增长 的
[gʊd] ['feləʊʃɪp] ,
good fellowship ,
好的 奖学金 ,

这些义务会成为我们日常生活中的绊脚石，并扼杀良好友谊的成长。
[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] .
and are generally embarrassing and vexatious .
和 是 一般来说 尴尬的 和 令人烦恼的 .
而且通常令人尴尬和恼火。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

- [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɛɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Meenaclure had to put up with this state of things for so many a long
- 有 到 放 向上 和 这 状态 的 事物 为了 所以 许多 一个 长的
[deɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [aɪ 'tiː] [ʌnpɹə'tɛstɪŋli] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nesəseri] ['iːvəlz] .
day that people learned to include it unprotestingly among their necessary evils .
天 那 人们 学习 到 包括 它 毫无异议地 之中 他们的 必要的 罪恶 .

米纳克鲁尔不得不忍受这种状况长达许多天，以至于人们学会了默默地将其视为必要的恶习之一。
[ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd]
it was of course only in the nature of things that the little M'Neills and
它 曾是 的 课程 仅有的 在 这 自然 的 事物 那 这 小的 - 和
[oʊfæɹəlz] ,
O'Farrells ,
奥法雷尔斯 ,

当然，小麦克尼尔一家和小奥法雷尔一家之间的故事，也只是自然而然发生的。
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,
the smallest of whom had not been born at the time of the quarrel ,
这 最小 的 谁 有 不是 到过 出生 在 这 时间 的 这 争吵 ,
其中最小的孩子在争吵发生时还没有出生。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [aʊt][ðer; ðər] [tʌŋz] [æt; ət][wʌŋ] [ə'nʌðər] [wen'evər] [ðeɪ] [met] .
should always put out their tongues at one another whenever they met .
应该 总是 放 出去 他们的 舌头 在 一 其他 每当 他们 遇见 .
他们每次见面都应该互相吐舌头。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [-]
They regarded [172]
他们 认为 [-]
他们认为[172]

[ðə; ði][sælju'teɪ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sɛrɪ'moʊniəl] [əb'zɜːrvəns] ,
the salutation , indeed , as a sort of ceremonial observance ,
这 问候 , 的确 , 作为 一个 种类 的 仪式 观察 ,
这种问候，实际上是一种仪式性的礼节。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪndɪ'kɔːrəm] .
which could not be omitted without a sense of indecorum .
哪个 可以 不是 是 省略 没有 一个 感觉 的 非礼 .
省略这一点会显得有失体面。

[ðʌs] , [wʌŋ] [ɪn'klemənt] ['ɔːtəm] , [wen] ['pætrɪk] [oʊ'fæɹəl] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [,hɒblɪd'i'hɔɪ] ,
Thus , one inclement autumn , when Patrick O'Farrell was no longer a hobbledehoy ,
因此 , 一 恶劣天气 秋天 , 什么时候 帕特里克 奥法雷尔 曾是 不 更长 一个 青少年 ,
于是，在一个阴冷的秋天，当帕特里克·奥法雷尔不再是蹒跚学步的孩子时，

[bʌt; bət] “ [æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [juːd] [miːt] ['ɡɔɪn] - [moʊst] [roʊdz] ,
but “ as big a man as you'd meet goin ' most roads ,
但 “ 作为 大的 一个 男人 作为 你会 见面 去 - 最多 道路 ,
但是“他是你在大多数路上都能遇到的身材高大的人，

” [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbl] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['haɪərɪŋ] - [fer] , [æt; ət] [lɛtər'keni] ,
” he went off to a rabble , that is , a hiring - fair , at Letterkenny ,
” 他 去 离开 到 一个 乌合之众 , 那 是 , 一个 招聘 - 公平的 , 在 莱特肯尼 ,
他去了莱特肯尼参加一个招聘会，那是一个乌合之众。

[ænd; ənd] [tʊk] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [ə'wei] [æt; ət] ['ræfoʊ] .
and took service for six months with a farmer away at Raphoe .
和 采取 服务 为了 六 几个月 和 一个 农民 离开 在 拉福 .
并在拉福镇为一位外出务农的农民服务了六个月。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [left] - , [hi:; hi] ['hæpənd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ]
On the day that he left Meenaclure , he happened , just as he was setting
在 这 天 那 他 左边 - , 他 发生 , 只是 作为 他 曾是 环境
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
在他离开米纳克鲁尔的那天, 就在他出发的时候, 他碰巧遇到了.....

[tu:; tə] [mi:t] ['mɑ:li] - ,
to meet Molly M'Neill ,
到 见面 莫莉 - ,
与莫莉·麦克尼尔见面,

[hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [groʊn] ['ɪntu:] “ [ə; eɪ][tɔ:l] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl]['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [sɪks'ti:n] ,
who had by this time grown into “ a tall slip of a girl going on for sixteen ,
WHO 有 经过 这 时间 生长 进入 “ 一个 高的 滑 的 一个 女孩 去 在 为了 十六 ,
这时她已经长成了一个“身材高挑纤细, 快十六岁的女孩”,

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['du:li] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['gri:tɪŋ] ,
“ and they duly exchanged the customary greeting ,
“ 和 他们 正式地 交换 这 习惯 问候 ,
他们按惯例互致问候。

[pæt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ][æt; ət] [li:st] [hæf] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Pat getting the better of her by at least half - an - inch of insult .
拍 获得 这 更好的 的 她 经过 在 至少 一半 - 一个 - 英寸 的 侮辱 .
帕特至少用半英寸的侮辱占了上风。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft]['eɪprəl] ['i:vniŋ] ,
But when he returned on a soft April evening ,
但 什么时候 他 返回 在 一个 柔软的 四月 晚上 ,
但当他在一个四月温柔的夜晚回来时,

[aɪ 'ti:] ['tʌənst] [ə'gen] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɜ:sənz] [hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] ['mɑ:li] .
it chanced again that one of the first persons he fell in with was Molly .
它 偶然 再次 那 一 的 这 第一的 人 他 跌倒 在 和 曾是 莫莉 .
巧合的是, 他结识的第一人中竟然有莫莉。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'bo:ŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nu:li] - [klæd] [hedʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] ,
She was coming along between the newly - clad hedges of a narrow lane ,
她 曾是 未来 沿着 之间 这 新 - 覆膜 对冲 的 一个 狭窄的 车道 ,
她沿着一条狭窄小路, 穿过新修整过的树篱走来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst][hi:; hi] [mɪ'stʊk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
and when he caught sight of her first he mistook her for his cousin
和 什么时候 他 捕捉 视线 的 她 第一的 他 误 她 为了 他的 表哥
, ['nɔ:rə] [oʊ'færəl] ,
, Norah O'Farrell ,
, 诺拉 奥法雷尔 ,
他第一眼看到她时, 误以为她是他的表妹诺拉·奥法雷尔。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] .
she looked so much taller than his recollections .
她 看起来 所以 很多 更高 比 他的 回忆 .
她看起来比他记忆中的要高得多。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erər] , [hi:; hi] ['mɪrli] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , “ [wel]
But , on perceiving his error , he merely gave up his intention of saying , “ Well
但 , 在 感知 他的 错误 , 他 仅仅 给予 向上 他的 意图 的 说 , “ 出色地
 , ['nɔrə] ,
 , Norah ,
 , 诺拉 ,

但是，当他意识到自己的错误后，他只是放弃了说“好吧，诺拉，

[ænd; ənd] ['haʊz] [jɔ:r'self] [ðɪs] [greɪt] [waɪl] ? ” [ænd; ənd] [slʌŋk] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]
and how's yourself this great while ? ” and slunk past without making any
和 怎么样 你自己 这 伟大的 尽管 ? ” 和 斯伦克 过去的 没有 制作 任何
[dɪmə'nstreɪʃ(ə)n] [wət'evər] .
demonstration whatever .
示范 任何 .
“你这段时间过得怎么样？”说完，他悄悄溜走了，没有做任何表示。

[ˈmɑ:li] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] ['nɔʊtɪst] [-]
Molly would hardly have noticed [173]
莫莉 会 几乎 有 注意到 [-]
莫莉几乎不会注意到[173]

[aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] ,
it , indeed ,
它 , 的确 ,
确实如此。

[æz; əz] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʃi:; ji][brɪ'gæn][tu:; tə] [maɪ'nʊ:tli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑ:n][ðə; ði]
as when she saw him coming she began to minutely examine the buds on the
作为 什么时候 她 锯 他 未来 她 开始 到 精确到分钟 检查 这 花蕾 在 这
[θɔ:rn] - [bʊʃɪz] ,
thorn - bushes ,
刺 - 灌木丛 ,

当她看到他走过来时，便开始仔细观察荆棘丛上的花苞。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][lɪft][æŋ; ən] ['aɪləʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] .
and did not lift an eyelash while they were passing .
和 做过 不是 举起 一个 睫毛 尽管 他们 是 通过 .
他们经过时，连眼睛都没抬一下。

[jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] , [pæt][felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [[ɜ:kt]
Yet , as they went their several ways , Pat felt that he had somehow shirked
然而 , 作为 他们 去 他们的 一些 方式 , 拍 毛毡 那 他 有 不知何故 逃避
[ə; eɪ]['du:ti] ;
a duty ;
一个 责任 ;
然而，当他们各自离开时，帕特觉得自己好像逃避了某种责任；

[ænd; ənd] [ˈmɑ:li] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
and Molly , for her part ,
和 莫莉 , 为了 她 部分 ,
而莫莉本人则

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [ɪn] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ]
could not shake off a sense of having failed in loyalty to her family until she
可以 不是 摇 离开 一个 感觉 的 拥有 失败的 在 忠诚 到 她 家庭 直到 她
[hæd; həd] [rɪˈli:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nʃəns] [baɪ] [əˈhaʊnsɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] “ [dʒʌst][ˈæftər]
had relieved her conscience by announcing at home that she was “ just after
有 松了口气 她 良心 经过 宣布 在 家 那 她 曾是 “ 只是 后
[ˈmi:tɪŋ] - [ðæt] [greɪt] [ˈʌɡli] - [ˈlʊkɪn] - [ˈ^ɔməərəl] ,
meetin ' that great ugly - lookin ' gomerall ,
会议 - 那 伟大的 丑陋的 - 在看 - 戈默拉尔 ,

她始终无法摆脱对家庭忠诚的愧疚感，直到她向家里宣布自己“刚刚遇到了那个长相丑陋的戈默拉尔”，才得以减轻良心的谴责。

[pæt] [oʊˈfærəl] , - - [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] [bɪˈloʊ] [ˈwɪdi] [ˈbɜ:nz] .
Pat O'Farrell , slingein ' down the road below Widdy Byrne's .
拍 奥法雷尔 , - - 向下 这 路 以下 威迪 伯恩的 .

帕特·奥法雷尔，沿着威迪·伯恩家下面的路飞驰而下。

“ [ðə; ðɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][bæd] [ˈsi:znz] [ænd; ənd][hɑ:rd] [fer]
” **The year which followed this spring was one of bad seasons and hard fare**
” 这 年 哪个 随后 这 春天 曾是 一 的 坏的 季节 和 难的 票价
[æt; ət] - ,
at Meenaclure ,
在 - ,

“接下来的这一年，米纳克卢尔的收成不好，日子过得很艰难。”

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [pæt] [oʊˈfærəl] [keɪm] [rɪˈlʌktəntli] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] [hi:; hi] ɪj
and towards the end of it Pat O'Farrell came reluctantly to perceive that he
和 向 这 结尾 的 它 拍 奥法雷尔 来了 勉强 到 感知 那 他
[kʊd; kəd] [best] [mend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [ˈtætərd] [ˈfɔ:tʃənz] [baɪ] [ˈemigreɪtɪŋ]
could best mend his own and his family's tattered fortunes by emigrating
可以 最好的 修补 他的 自己的 和 他的 家庭的 破烂 财富 经过 移民
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] .
to the States .
到 这 各州 .

到了最后，帕特·奥法雷尔不情愿地意识到，他要挽救自己和家人破败的命运，最好的办法就是移民到美国。

[hɪz; ɪz] [rɪˈzɑ:lɪv] , [ðoʊ] [rɪɡˈretɪd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɹz] , [ɪkˈsept] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ] - ,
His resolve , though regretted by all his neighbours , except of course the M'Neills ,
他的 解决 , 尽管 后悔 经过全部 他的 邻居 , 除了 的 课程 这 - ,
[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈsensəb(ə)l] [ɪˈnʌf] ;
was considered sensible enough ;
曾是 经过考虑的 明智的 足够的 ;

他的决心虽然令所有邻居感到遗憾（当然，麦克尼尔一家除外），但人们认为这足够明智；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] “ [ˈkɑ:nvɔɪ] ” [wɪtʃ] [əˈseɪmblɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f]
and at the “ convoy ” which assembled according to custom to see him off
和 在 这 “ 护航 ” 哪个 组装 根据 到 风俗 到 看 他 离开
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pərˈpɔ:rt] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt]
on his long journey the general purport of conversation was to the effect
在 他的 长的 旅行 这 一般的 旨趣 的 对话 曾是 到 这 影响
[ðæt] ,
that ,
那 ,

按照惯例，送别他踏上漫长旅程的“送行队伍”上，人们普遍谈论的是：

[biˈdæd] , [ˈevri:bɑ:di:d] [bi:; bi] [ˈmɪsɪŋ] [pʊɹ] [pæt] ,
bedad , everybody'd be missing poor Pat ,
贝达德 , 每个人都会 是 丢失的 贫穷的 拍 ,

唉，大家都会想念可怜的帕特。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] ['klevər] [bɔɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [taɪm] ['gɛtɪn] - [tə'geðər]
but **sure** **himself** **was** **the** **fine** **clever** **boy** **wouldn't** **be** **any** **time** **gettin** ' **together** .
但 当然 他自己 曾是 这 美好的 聪明的 男生 不会 是 任何 时间 获得 - 一起
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [-]
the price **of** **a** **little** **place** **[174]**
这 价格 的 一个 小的 地方 [-]
但他确信，这个聪明伶俐的小伙子很快就能凑齐买个地方钱[174]

[bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] .
back **again** **in** **the** **ould** **country** .
后退 再次 在 这 可以 国家 .
又回到了故乡。
[ðə; ði] - [ə'loʊn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ɪk'sprest] [baɪ] ['niːlz] ['mʌðər] ,
The M'Neills **alone** **were** **of** **the** **opinion** , **expressed** **by** **Neil's** **mother** ,
这 - 独自的 是 的 这 观点 , 表达 经过 尼尔的 母亲 ,
只有麦克尼尔一家赞同尼尔母亲的观点：

[ðæt] “ [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [wəːnt, weənt]['gɔɪn] - [ə'ɔːŋ] [wɪd][pæt] ;
that “ the only pity **was** **the** **rest** **of** **the** **pack** **weren't** **goin** ' **along** **wid** **Pat** ;
那 “ 这 仅有的 遗憾 曾是 这 休息 的 这 盒 不是 去 - 沿着 宽 拍 ;
“唯一遗憾的是，其他队员没有和帕特一起行动；

[ən'les] , [laɪk] ['ɪnʌf] ,
unless , **like** **enough** ,
除非 , 喜欢 足够的 ,
除非，像足够多一样，
[ðeid] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪd] [ɔːl] [æt; ət][ɑːnst] ,
they'd **be** **more** **than** **the** **people** **out** **in** **those** **parts** **could** **put up** **wid** **all** **at** **onst** ,
他们会 是 更多的 比 这 人们 出去 在 那些 部分 可以 放 向上 宽 全部 在 上 ,
那些地方的人们一次性所能忍受的就远远超过了他们的承受能力。

[ðə; ði] [wei] [ðeid] [biː; bi]['ləndɪn] - [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [oʊld] ['rʌbɪʃ]
the way **they'd** **be** **landin** ' **them** **back** **on** **us** **like** **a** **bundle** **of** **ould** **rubbish**
这 方式 他们会 是 着陆 - 他们 后退 在 我们 喜欢 一个 捆 的 可以 垃圾
['wɑːʃɪn] - [ʌp] [ə'ʌɪn] [wɪd] [ðə; ði] [taɪd] .
washin ' **up** **agin** **wid** **the** **tide** .
洗涤 - 向上 再次 宽 这 潮 .
它们就像一堆旧垃圾被潮水冲刷上来一样，又一次落到我们头上。

" [bʌt; bət] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wen] , [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
" **But** **surprise** **was** **the** **universal** **feeling** **when** , **about** **six** **months** **later** ,
" 但 惊喜 曾是 这 普遍的 感觉 什么时候 , 关于 六 几个月 之后 ,
“但大约六个月后，当人们得知.....”时，所有人都感到惊讶。

[aɪ 'tiː] [br'keɪm] [noʊn] [ðæt] [niːl] - ['eldɪst] [tʃaɪld] ['mɑːli] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər]
it **became** **known** **that** **Neil** **M'Neill's** **eldest** **child** **Molly** **had** **also** **made up** **her**
它 成为 已知 那 尼尔 - 长子 孩子 莫莉 有 还 制成 向上 她
[maɪnd][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtər] .
mind **to** **cross** **over** **the** **water** .
头脑 到 又 超过 这 水 .
据了解，尼尔·麦克尼尔的长女莫莉也决定渡海。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['fɔːrməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndərərz] ;
Her **own** **family** **were** **foremost** **among** **the** **wonderers** ;
她 自己的 家庭 是 首先 之中 这 奇想家 ;
她自己的家人也是众多探险者中最先加入的；

[fɔːr; fər] [ˈmɑːli] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈræðər] [ɪkˈsesɪvli] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ˈkwaɪət] —
for Molly had always been considered rather excessively timid and quiet —
为了 莫莉 有 总是 到过 经过考虑的 相当 过度 胆小 和 安静的 —
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈveri] [læst][gɜːrli][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [huːm] [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
certainly the very last girl in the parish whom one would have thought likely to
当然 这 非常 最后的 女孩 在 这 教区 谁 一 会 有 想法 可能 到
[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈventʃər] .
make such a venture .
制作 这样的 一个 风险投资 .

因为莫莉一直被认为过于胆小和安静——当然，她是教区里最不可能做出这种冒险举动的女孩。

[ðeɪ] [hæf] - [bɪlɪːvd] [ðæt] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , “ [ˈsɔːrə] [ə; eɪ] [fʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
They half - believed that when it came to the point , “ sorra a fut of her
他们 一半 - 相信 那 什么时候 它 来了 到 这 观点 , “ 索拉 一个 未来 的 她
[wəd] [goʊ] ” ;
would go ” ;
会 去 ” ;

他们半信半疑地认为，到了那一步，“sorra a fut of her would go”;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [hoʊpt] [soʊ] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [rent] [hæd; həd]
and they much more than half hoped so , notwithstanding that their rent had
和 他们 很多 更多的 比 一半 希望 所以 , 虽然 那 他们的 租 有
[ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [əˈlɑːrmɪŋ] [əˈrɪrɪz] ,
fallen into alarming arrears ,
倒下 进入 令人担忧 欠款 ,

尽管他们的房租已经严重拖欠，但他们中超过一半的人仍然希望如此。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbreðrən] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [help] .
and none of her brethren were old enough to help .
和 没有任何 的 她 弟兄们 是 老的 足够的 到 帮助 .

她的兄弟们都还太小，帮不上忙。

[ˈmɑːli] , [haʊˈevər] , [æktʃuəli] [went] , [əˈmɪd] [læmenˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdɪŋz] , [bəʊθ][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Molly , however , actually went , amid lamentations and forebodings , both of her
莫莉 , 然而 , 实际上 去 , 之中 哀歌 和 不祥的预感 , 两个都 的 她
[oʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] ,
own and other people's ,
自己的 和 其他 人们的 ,

然而，莫莉最终还是去了，伴随着她自己和他人的哀叹和不祥的预感。

[ɔːl] [əˈlaɪk] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] . [-]
all alike unavailing to stop her . [175]
全部 同样 徒劳无功 到 停止 她 . [-]

所有这些努力都未能阻止她。[175]

[ˈmɪsɪz] [ˈtɪməθi] [oʊˈfærəl] [sed] [ʃiːd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɜːrɪz]
Mrs Timothy O'Farrell said she'd be long sorry to have a daughter of hers
太太 蒂莫西 奥法雷尔 说 棚 是 长的 对不起 到 有 一个 女儿 的 她的
[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
streeling off to the ends of the earth .
步行 离开 到 这 结束 的 这 地球 .

蒂莫西·奥法雷尔夫人说，如果她的女儿远走他乡，她会后悔莫及。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɑːliːz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈsɑːri] , [pʊr] [soʊl] ,
And I think that Molly's mother was long sorry , poor soul ,
和 我 思考 那 莫莉的 母亲 曾是 长的 对不起 , 贫穷的 灵魂 ,

我觉得莫莉的母亲一定非常后悔，可怜的人儿。

[θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [naɪt] .
through many a lonesome day and anxious night .
通过 许多 一个 寂寞 天 和 焦虑的 夜晚 .

经历了无数个孤独的白昼和焦虑的夜晚。

[ˈæftər] [ðɪːz] [tuː] [dɪˈpɑːtʃəz] , [θɪŋz] [æt; ət] - [tʊk] [ðər; ðər] [ˈwʌntɪd] [kɔːrs] ,
After these two departures , things at Meenaclure took their wonted course ,
后 这些 二 出港 , 事物 在 - 采取 他们的 惯常 课程 ,
这两人离开后，米纳克卢尔的一切又恢复了往常的轨道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˈdʌli] [pərˈhæps][ðæn; ðən] [ˈhɪrtʃuːr] .
a little more sadly and dully perhaps than heretofore .
一个 小的 更多的 令人遗憾的是 和 沉闷地 也许 比 此前 .
或许比以往更加令人伤感和乏味一些。

[kə,mjuːnɪˈkeɪ](ə)nz] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [keɪm] [ˈrerli] [ænd; ənd][ˈskæntəli] , [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌ; əv][ðə; ði]
Communications from abroad came rarely and scantily , for neither of the
通讯 从 国外 来了 很少 和 稀疏地 , 为了 两者都不 的 这
[ˌæbsənˈtiː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈskɔːləʃɪp] .
absentees had much scholarship .
缺勤者 有 很多 奖学金 .
来自国外的通讯很少，而且数量很少，因为这两位缺席者都没有多少学识。

[ðər; ðər] [ʃiːp] - [ˈhæːdɪŋ] [ˈsʌmərz] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [kəˈteɪld] [ðæt] ,
Their sheep - herding summers had greatly curtailed that ,
他们的 羊 - 放牧 夏天 有 非常 缩减 那 ,
他们夏季放羊的工作大大减少了这种情况的发生。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][seɪ] [ˈweðər] [ˈpæts][ɔːr] [ˈmɔːliːz] [skrɔːl] [wɜːr; wər]
and it would have been difficult to say whether Pat's or Molly's scrawls were
和 它 会 有 到过 难的 到 说 无论 帕特的 或者 莫莉的 潦草的字迹 是
[ðə; ði] [briːfə] [ɔːr] [əbˈskjuəə] .
the briefer or obscurer .
这 简报 或者 晦涩 .
很难说帕特的字迹更简洁还是莫莉的字迹更晦涩。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈmɑːli] - [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
But not long after Molly M'Neill had gone ,
但 不是 长的 后 莫莉 - 有 已消失 ,
但莫莉·麦克尼尔去世后不久，

[wʌŋ][ʌ; əv][pæt] [oʊˈfærəlz] [ˈletərz] [kənˈteɪnd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌ; əv] [nuːz] — [ˈnʌθɪŋ] [les]
one of Pat O'Farrell's letters contained an important piece of news — nothing less
一 的 拍 奥法雷尔的 信件 包含 一个 重要的 片 的 消息 — 没有什么 较少的
[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈɡetɪn] - [ˈmæɪɪd] .
than that he was “ just about gettin ' married .
比 那 他 曾是 “ 只是 关于 获得 - 已婚 .
帕特·奥法雷尔的一封信中包含了一条重要的消息——他“即将结婚”。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ˈɪntuː] [pəˈtɪkuːləz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mætʃ] ,
” **He did not go into particulars about the match ,**
” 他 做过 不是 去 进入 细节 关于 这 匹配 ,
他没有详细说明比赛情况，

[ˈmɪrli] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈmɪsɪz][pæt][æz; əz][ðə; ði] “ [best] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌ; əv][ˈaɪərlənd] ,
merely describing the future Mrs Pat as the “ best little girl in or out of Ireland ,
仅仅 描述 这 未来 太太 拍 作为 这 “ 最好的 小的 女孩 在 或者 出去 的 爱尔兰 ,
仅仅是将未来的帕特夫人描述为“爱尔兰境内外最棒的小女孩”，

“ [ænd; ənd][əʊˈpainɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmaɪənt] [duː] [tuː] [ˈbædli] .
” **and opining that they mightn't do too badly .**
” 和 发表意见 那 他们 可能不会 做 也 糟糕 .
并认为他们可能不会表现得太差。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər][nɑːt][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
His family were not overjoyed at the event ,
他的 家庭 是 不是 欣喜若狂 在 这 事件 ,
他的家人对这件事并不感到高兴。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [rɪ'mɪtnsɪz] ;
which might be considered to presage a falling off in remittances ;
哪个 可能 是 经过考虑的 到 预示 一个 坠落 离开 在 汇款 ;

这可能预示着汇款将会减少；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [ðer'baɪ] ,
and his mother was much cast down thereby ,
和 他的 母亲 曾是 很多 投掷 向下 从而 ,
他的母亲因此非常沮丧。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['gouɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [maɪ] [sʌn] [ɪz][maɪ] [sʌn] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
her thoughts going to the tune of “ my son is my son till he gets him a
她 想法 去 到 这 调 的 ” 我的 儿子 是 我的 儿子 直到 他 获得 他 一个
[waɪf] .
wife .
妻子 .

她心里想着：“儿子在我儿子找到妻子之前永远都是我的儿子。”

” [stiɪl] , [-]
” **Still , [176]**
” 仍然 , [-]

“仍然，[176]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][pæst] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['sɔːləs] [ɪn][æn; ən]
she was not so dispirited as to be past finding some solace in an
她 曾是 不是 所以 颓废 作为 到 是 过去的 寻找 一些 慰藉 在 一个
[ɪnju'endʊʊ] ;
innuendo ;
影射 ;

她还没有灰心丧气到无法从暗示中寻求慰藉的地步；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zaɪnd] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [dʒʌst]
and she almost certainly designed one when she took occasion to remark just
和 她 几乎 当然 设计 一 什么时候 她 采取 场合 到 评论 只是
[aʊt'saɪd] [ðə; ði][tʃæp(ə)l] [dɔːr] ,
outside the chapel door ,
外部 这 教堂 门 ,

而且，当她在教堂门口发表那番言论时，她几乎可以肯定是在构思一个这样的场景。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [hɜːr; hər] [nuːz] : “ [bʌt; bət] [ɑː] , [ʊr] ,
where she had been telling the neighbours her news : “ But ah , sure ,
在哪里 她 有 到过 讲述 这 邻居 她 消息 : “ 但 啊 , 当然 ,
她当时正在向邻居们讲述她的消息：“但是，啊，当然，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['hæznt] [tʊk] [ʌp] [wɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [blæk] - ['hedɪd]
I don't mind so long as he hasn't took up wid one of them black - headed
我 不 头脑 所以 长的 作为 他 还没有 采取 向上 宽 一 的 他们 黑色的 - 标题
['gɜːlz][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ə'baɪd][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] .
girls I never can abide the looks of .
女孩们 我 绝不 能 遵守 这 看起来 的 .

只要他没跟那些我永远无法忍受的黑头发女孩在一起，我就不介意。

[ænd; ənd] - [diːd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
And ' deed now there's no fear of that .
和 - 契据 现在 有 不 害怕 的 那 .

现在确实不用担心这个问题了。

['pæts][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['noʊ](ə)n][æz; əz][maɪ'self] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] .
Pat's just the same notion as myself , I know very well .
帕特的 只是 这 相同的 概念 作为 我 , 我 知道 非常 出色地 .

帕特的想法和我完全一样，我非常清楚。

” [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [niːl] - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wel] [wɪˈðɪn] [ɪrˈɑːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
” **For Mrs Neil M'Neill was standing well within earshot , and , as**
” 为了 太太 尼尔 - 曾是 常设 出色地 之内 听力范围 , 和 , 作为
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [rɪˈmembər] ,
everybody remembered ,
大家 记得 ,

“因为尼尔·麦克尼尔夫人就站在离她们很近的地方，而且，正如每个人都记得的那样，

” [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [fer] [her] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɛə] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
” **there wasn't a fair hair on the head of e'er a one of her childer .**
” 那里 不是 一个 公平的 头发 在 这 头 的 曾经 一个 一 的 她 奇尔德 .
“她的孩子中没有一个头发是白的。”

” [haʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] [niːl] [pruːvd] [iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] , [əˈdresɪŋ]
” **However , Mrs Neil proved equal to the emergency , and remarked , addressing**
” 然而 , 太太 尼尔 已证实 平等的 到 这 紧急情况 , 和 评论 , 解决
[ˈkæti] [ˈbɜːn] ,
Katty Byrne ,
凯蒂 伯恩 ,

“然而，尼尔夫人应对紧急情况游刃有余，她对凯蒂·伯恩说道：

[ðæt] “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪl] [kwɪr] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] - [ʃiːd] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈgɜːlz]
that “ It was rael queer the sort of omadhawns she'd heard tell of some girls
那 “ 它 曾是 拉埃尔 酷儿 这 种类 的 - 棚 听到 告诉 的 一些 女孩们
,
.
,

“她听说有些女孩经历过的那种怪事真是太奇怪了，

[huː] , [bɪˈlaɪk] , [nuː] [noʊ] [ˈbetər] , [ˈbiːn] - [ˈkɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] - [laʊts] [ʌv; əv] [ˈfelɜːz]
who , belike , knew no better , bein ' content to take great lumberin ' louts of fellers
WHO , 大概 , 知道 不 更好的 , 是 - 内容 到 拿 伟大的 - 流氓 的 伙计们
,
.
,

他们大概是不懂事，只想着雇佣那些笨手笨脚的伐木工人。

[wɪd][ðə; ði] [ˈʌɡli] - [ˈkʌlərd] [her] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [laɪk] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][bɪt]
wid the ugly - coloured hair on their heads like nothin ' in the world except a bit
宽 这 丑陋的 - 有色 头发 在 他们的 头部 喜欢 什么也没有 - 在 这 世界 除了 一个 少量
[ʌv; əv] [nuː] [θætʃ] [bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kəʊmd] [streɪt] .
of new thatch before it would be combed straight .
的 新的 苫 前 它 会 是 梳理过的 直的 .

他们头上顶着难看的彩色头发，就像世界上除了新铺的茅草之外什么都没有，然后还要梳直。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [mʌt]
” **She spoke without any presentiment that she would soon have to go through much**
” 她 辐 没有 任何 预感 那 她 会 很快 有 到 去 通过 很多
[ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][oʊld][ˈmɪsɪz] [oʊˈfærəl] ;
the same experience as old Mrs O'Farrell ;
这 相同的 经验 作为 老的 太太 奥法雷尔 ;

“她说话时丝毫没有预感自己很快就会经历与老奥法雷尔太太几乎相同的遭遇；

[bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
but so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [-]
For a week or two later came a [177]
为了 一个 星期 或者 二 之后 来了 一个 [-]

一两周后，出现了[177]

[ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:li] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] “ [dʒʌst][ˈæftər] [ˈɡetɪŋ] - [ˈmæɪd] .
letter from Molly stating that she was “ just after gettin ' married .
信 从 莫莉 声明 那 她 曾是 “ 只是 后 获得 - 已婚 .
莫莉的来信中说她“刚刚结婚”。

” [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [ʃi:; ji] [sed] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rnɪŋ] [grænd][ˈweɪdʒɪz] , [bɔ:r] [ðə; ði] [əbˈnɑ:kʃəs] [neɪm]
” **Her husband , who she said was earning grand wages , bore the obnoxious name**
” 她 丈夫 , WHO 她 说 曾是 收入 盛大 工资 , 钻孔 这 令人讨厌的 姓名
[ʌv; əv] [oʊˈfærəl] ,
of O'Farrell ,
的 奥法雷尔 ,
“她说她丈夫收入很高，但姓氏却很讨厌，叫奥法雷尔。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
but there was nothing strange in the coincidence ,
但 那里 曾是 没有什么 奇怪的 在 这 巧合 ,
但这种巧合并没有什么奇怪的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈbaʊt] - [əˈbaʊndz] [ɪn] [ˈfærəlz] [ænd; ənd] [ni:lz] ,
as the district about Meenaclure abounds in Farrells and Neills ,
作为 这 区 关于 - 很多 在 法雷尔斯 和 尼尔斯 ,
米纳克卢尔附近地区到处都是法雷尔家族和尼尔家族的人，

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpri:fiksɪz] [ʌv; əv][oʊ][ænd; ənd][mæk] ;
with and without prefixes of O and Mac ;
和 和 没有 前缀 的 哦 和 苹果 ;
带或不带 O 和 Mac 前缀；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [səˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]
and it seemed only natural to suppose a similar state of things in New York
和 它 似乎 仅有的 自然的 到 认为 一个 相似的 状态 的 事物 在 新的 约克
.
:
.

因此，人们很自然地会认为纽约的情况也类似。
[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [oʊˈfærəlz] [ˈveri] - [ˈpi:p(ə)l] .
Nobody could deny that there were plenty of O'Farrells very dacint people .
无人 可以 否定 那 那里 是 很多的 的 奥法雷尔斯 非常 - 人们 .
谁都不能否认，奥法雷尔家族里有很多非常风度翩翩的人。

[soʊ] [ˈmɑ:li:z] [ˈmʌðər] [mɔ:nd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈoʊvər][æn; ən] [rˈvent] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [si:l]
So Molly's mother mourned in private over an event which seemed to set a seal
所以 莫莉的 母亲 哀悼 在 私人的 超过 一个 事件 哪个 似乎 到 放 一个 海豹
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [sepəˈreɪŋ] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] ;
upon the separation between her daughter and herself ;
之上 这 分离 之间 她 女儿 和 她自己 ;
因此，莫莉的母亲独自一人哀悼着这件似乎彻底断绝了她与女儿关系的事情；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] ,
and in public was well pleased and very proud ,
和 在 民众 曾是 出色地 高兴 和 非常 自豪的 ,
在公众面前，他显得非常高兴和自豪。

[ˈleɪŋ] [greɪt] [stres] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɑ:li] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈɔ:rdər][dʒʌst][æz; əz]
laying great stress upon the fact that Molly had sent the money - order just as
躺下 伟大的 压力 之上 这 事实 那 莫莉 有 发送 这 钱 - 命令 只是 作为
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
特别强调莫莉像往常一样寄出了汇票。

— “ [ˈsɒrə] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːli] [fərˈɡetɪŋ] - [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,
— “ **Sorra a fear of little Molly forgettin ' the ould people at all** ,
— “ 索拉 一个 害怕 的 小的 莫莉 忘记 - 这 可以 人们 在 全部 ,
—“我害怕小莫莉会完全忘记那些老人们，

” — [ænd; ænd] [səˈriːnli] [skɔːnɪŋ] [meɪˈdɑːm] [oʊˈfærəlz] [əˈpɪnjən] [ðæt] “ [wen] [ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd]
” — **and serenely scorning Mesdames O'Farrell's opinion that “ when a girl had**
” — 和 平静地 蔑视 女士们 奥法雷尔的 观点 那 ” 什么时候 一个 女孩 有
[tuː; tə] - [ɔːf] [ðæt] [fɑːr][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
to thravel off that far after a husband ,
到 - 离开 那 远的 后 一个 丈夫 ,
——并平静地轻蔑了奥法雷尔夫人的观点，即“当一个女孩为了丈夫不得不远走他乡时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɛr] [ˈkrʊkɪd] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] [ʃiːd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
it was the quare crooked stick of a one she'd be apt to pick up .
它 曾是 这 广场 歪 戳 的 一个 一 棚 是 易于 到 挑选 向上 .
那是一根方方正正、弯曲的棍子，是她很可能会捡起来的那种。

” [ˈæftər] [ðɪs] - [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈveri] [ˈθɪrɪŋ] [ˈfɔːrən] [nuːz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [twelv] -
” **After this Meenaclure received no very thrilling foreign news for about a twelve** -
” 后 这 - 已收到 不 非常 惊险 外国的 消息 为了 关于 一个 十二 -
[mʌnθ] .
month .
月 .
“此后，米纳克鲁尔大约有十二个月的时间没有收到任何令人兴奋的外国新闻。

[ðen] [wʌn] [faɪn] [ˈsʌndei] , [ðə; ði] [ˈwɪdi] [oʊˈfærəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈseɪlɪŋ] [əˈlʊːŋ]
Then one fine Sunday , the Widdy O'Farrell was to be seen sailing along
然后 一 美好的 星期日 , 这 威迪 奥法雷尔 曾是 到 是 已见 帆船 沿着
- , [-]
Masswards , [178]
- , [-]
后来在一个晴朗的星期天，人们看到“威迪·奥法雷尔”号沿着马斯沃兹航行[178]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [held] [ɪkˈstriːmli] [haɪ] [ɪn][ɪts] [stɪf] - [frɪld] [kæp][ænd; ænd][dɑːrk] [bluː] [hʊd] ,
with her head held extremely high in its stiff - frilled cap and dark blue hood ,
和 她 头 握住 极其 高的 在 它是僵硬的 - 褶边 帽 和 黑暗的 蓝色的 兜帽 ,
她头高高昂着，戴着硬挺的褶边帽和深蓝色兜帽，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [ˈhoʊmspʌn] [skɜːrt] , [wɪt] [bɪˈtreɪd]
and with a swinging sweep of her black homespun skirt , which betrayed
和 和 一个 摇摆 扫 的 她 黑色的 质朴的 裙子 , 哪个 背叛
[æn; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [straɪd] .
an exultant stride .
一个 眉飞色舞 步幅 .
她黑色粗布裙摆摆动，露出欢快的步伐。

[ɔːl] [hɜːr; hər][ˈfæməli] , [ɪnˈdiːd] , [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈleɪtɪd] [ænd; ænd] [kɑːnsɪˈkwenʃ(ə)l] [er] ,
All her family , indeed , wore a somewhat elated and consequential air ,
全部 她 家庭 , 的确 , 穿着 一个 有些 欣喜若狂 和 后果 空气 ,
事实上，她全家人都显得有些欣喜若狂，神情颇为得意。

[wɪt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd]
which most of her neighbours allowed to be justifiable when she explained
哪个 最多 的 她 邻居 允许 到 是 合理的 什么时候 她 解释
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈgrænmʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpæts] [faɪn] [jʌŋ] [sʌn] :
that she had become the happy grandmother of her Pat's fine young son :
那 她 有 变得 这 快乐的 祖母 的 她 帕特的 美好的 年轻的 儿子 :
当她解释说自己成了帕特优秀儿子的幸福祖母时，她的大多数邻居都认为她的做法是合理的：

[ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [kʌm] [læst] [naɪt] .
the letter with the announcement had come last night .
这 信 和 这 公告 有 来 最后的 夜晚 .

昨晚就收到了包含通知的信件。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [prə'moʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] ['tɪmz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈgɜːlz] .
This was indeed promotion , for her son Tim's children were all girls .
这 曾是 的确 晋升 , 为了 她 儿子 蒂姆的 孩子们 是 全部 女孩们 .

这确实是一种晋升，因为她儿子蒂姆的孩子全是女儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən.grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn][soʊ] [ɔː'spɪʃəs] [æn; ən] [ɪ'vent] ['i:v(ə)n][oʊld][ˈmɪsɪz] - [kʊd; kəd]
With the congratulations upon so auspicious an event even old Mrs M'Neill could
和 这 恭喜! 之上 所以 吉祥 一个 事件 甚至 老的 太太 - 可以
[ˈmɪŋg(ə)l][ˈoʊnli] [səb'duːd] ['mæ:məz] [ə'baʊt][bræts] ['teɪkɪŋ] ['æftər][ðər; ðər] [ˈfɑːðəz] [ðæt] [wəːnt, weənt] [ɡʊd]
mingle only subdued murmurs about brats taking after their fathers that weren't good
交融 仅有的 低沉的 低语 关于 小鬼们 采取 后 他们的 父亲们 那 不是 好的
[fɔːr; fər] [mʌt] ,
for much ,
为了 很多 ,

在如此喜庆的场合，人们纷纷向老麦克尼尔太太表示祝贺，但她也只能低声嘀咕几句，说这些小家伙们像他们的父亲一样，没什么用处。

[ðə; ði] [dɪr] [noʊz] .
the dear knows .
这 亲爱的 知道 .

亲爱的知道。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [bɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æz; əz] [ɡʊd] [ɔːr] ['betər] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [strʌt] [tʃɪn] [ɪn] [er]
she had not long to wait for as good or better a right to strut chin in air
她 有 不是 长的 到 等待 为了 作为 好的 或者 更好的 一个 正确的 到 支撑 下巴 在 空气
,
:
,

她没等多久就获得了同样甚至更好的权利，可以昂首挺胸地昂首阔步。

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] - [ˈgrænd,məðɜːz] ['dɪɡnəti] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][fiː; ji]
since it was with a great - grandmother's dignity that a few days later she
自从 它 曾是 和 一个 伟大的 - 祖母的 尊严 那 一个 很少 天 之后 她
[kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] ['mɑːliːz] [bɔɪ] .
could inform everybody of the arrival of Molly's boy .
可以 通知 大家 的 这 到达 的 莫莉的 男生 .

几天后，她以曾祖母的尊严，向所有人宣布了莫莉的儿子出生的消息。

[fiː; ji] [wʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
She would , I believe ,
她 会 , 我 相信 ,

我相信她会的。

[hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [fər'ɡɪv] ['mɑːli] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ]
have found it very hard to forgive Molly if the child had been merely a
有 成立 它 非常 难的 到 原谅 莫莉 如果 这 孩子 有 到过 仅仅 一个
[dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

如果孩子只是个女儿，我很难原谅莫莉。

[ðɪs] [ˈraɪv(ə)lɪ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
This rivalry , as it were ,
这 对抗 , 作为 它 是 ,

这种竞争关系, 或者说,

[brɪtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈstreɪndʒd] [ˈfæməlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][nɑːn] - [ˈrezɪdənt]
between the estranged families in the matter of news from their non - resident
之间 这 疏远的 家庭 在 这 事情 的 消息 从 他们的 非 - 居民
[ˈmembər] [riˈkəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈekwɪpɔɪzd] [rɪˈzʌlt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [-]
members recurred with the same equipoised result on more than one [179]
成员 复发 和 这 相同的 平衡 结果 在 更多的 比 一 [-]

在疏远的家庭之间, 对于来自非居民成员的消息, 双方反复出现, 结果都一样势均力敌[179]。

[ˈsɪmələr] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [les] [ˈhæpi] [ɪˈvents] .
similar occasion , and was extended even to less happy events .
相似的 场合 , 和 曾是 扩展 甚至 到 较少的 快乐的 活动 .

类似的场合, 甚至延伸到了不太愉快的事件中。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌn] [taɪm] [wen] [pæt] [ruːt] [ɪn] [greɪt] [dɪˈstrækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɪldər] [skrɔːl]
For instance , one time when Pat wrote in great distraction , and a wilder scrawl
为了 实例 , 一 时间 什么时候 拍 写道 在 伟大的 分心 , 和 一个 更狂野 乱涂
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

例如, 有一次帕特心不在焉地写字, 字迹比平时更加潦草。

[ðæt] [ðə; ði] “ [θriː] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [bæd][wɪd][ðə; ði] [mʌmps] , [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [wʊd] [ðeɪ]
that the “ three childer was dreadful bad wid the mumps , he doubted would they
那 这 “ 三 奇尔德 曾是 可怕 坏的 宽 这 腮腺炎 , 他 怀疑 会 他们
[get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
get over it ,
得到 超过 它 ,

“三个孩子都得了腮腺炎, 病情非常严重, 他怀疑他们能否康复。”

” [ðə; ði][nekst][meɪl] [brɔːt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [ˈmɑːli] ;
“ the next mail brought just such a report from Molly ;
” 这 下一个 邮件 带来 只是 这样的 一个 报告 从 莫莉 ;

下一封邮件正是莫莉发来的这样一份报告;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] ,
which was rather awkward for her mother and grandmother ,
哪个 曾是 相当 尴尬的 为了 她 母亲 和 祖母 ,

这让她母亲和祖母感到相当尴尬。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][rɪˈmaːrk] [ðæt] “ [wen] [tʃaɪld] [ɡɑːt][ˈprɔːpər][ˈmaɪndɪn]
who had been going about passing the remark that “ when childer got proper mind
WHO 有 到过 去 关于 通过 这 评论 那 “ 什么时候 奇尔德 得到 恰当的 心
- [ðeɪ] [ˈnevər] [tʊk] [ˈeniθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
' they never took anythin ' of the sort .
- 他们 绝不 采取 任何东西 - 的 这 种类 .

他曾到处散播这样的言论: “只要孩子受到良好的管教, 他们就不会接受这类事情。”

” [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [həʊˈevər] , [wen] [pərˈhæps][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈɪrɜz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] ,
“ At length , however , when perhaps half - a - dozen years had gone by ,
” 在 长度 , 然而 , 什么时候 也许 一半 - 一个 - 打 年 有 已消失 经过 ,

“然而, 最终, 大约六七年过去了,

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈdɪpt] [dɪˈsaɪdɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [oʊfærəlɜz] .
the balance of good fortune dipped decidedly towards the O'Farrells .
这 平衡 的 好的 财富 浸入 绝对地 向 这 奥法雷尔斯 .

好运的天平明显向奥法雷尔一家倾斜。

[wʌn] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm][pæt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] **One autumn morning a letter came from Pat to say that he and his family**
— 秋天 早晨 一个 信 来了 从 拍 到 说 那 他 和 他的 家庭
[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
were coming home .
是 未来 家 .

秋日的一个早晨，我收到帕特的来信，信中说他和家人即将回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
He had saved up a tidy little bit of money ,
他 有 已保存 向上 一个 整齐的 小的 少量 的 钱 ,
他攒下了一笔可观的积蓄。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][traɪ][kʊd; kəd][hiː; hi][ˈset(ə)] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][lənd] ;
and meant to try could he settle himself on a dacent little bit of land ;
和 意思是 到 尝试 可以 他 定居 他自己 在 一个 - 小的 少量 的 土地 ;
他打算尝试能否在一小块合适的土地上安顿下来；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] .
at any rate he would get a sight of the ould place and the ould people .
在 任何 速度 他 会 得到 一个 视线 的 这 可以 地方 和 这 可以 人们 .
无论如何，他都能看到那古老的地方和古老的人们。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊfærəlz] .
Great was the rejoicing of the O'Farrells .
伟大的 曾是 这 欢欣鼓舞 的 这 奥法雷尔斯 .
奥法雷尔一家欣喜若狂。

[ˌwer'æz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈmiːgər] [meɪl] - [bægz] [kən'teɪnd] [noʊ] [ˈfɔːrən]
Whereas for the M'Neills at this time the meagre mail - bags contained no foreign
然而 为了 这 - 在 这 时间 这 微薄 邮件 - 包 包含 不 外国的
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
然而，此时麦克尼尔一家仅有的几个邮袋里却没有一封外国信件。

[noʊ] [ˈletər] [æt; ət][ɔːl] , [bæd][ɔːr] [gʊd] , [let] [əˈloʊn][wʌn] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [grænd] [nuːz] .
no letter at all , bad or good , let alone one fraught with such grand news .
不 信 在 全部 , 坏的 或者 好的 , 让 独自的 一 充满危机 和 这样的 盛大 消息 .
一封信都没收到，不管是好消息还是坏消息，更别说是一封充满重大消息的信了。

[ˈmɔːliːz] [ˈmʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [dremt] [tuː] [naɪts] [ˈrʌnɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːli] [hæd; həd] [-]
Molly's mother , it is true , dreamt two nights running that Molly had [180]
莫莉的 母亲 , 它 是 真的 , 梦见 二 夜晚 跑步 那 莫莉 有 [-]
莫莉的母亲确实连续两个晚上梦见莫莉[180]

[kʌm] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [driːmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] , [ɪˈspeʃəli] [wen]
come home ; but dreams are a sorry substitute for a letter , especially when
来 家 ; 但 梦境 是 一个 对不起 代替 为了 一个 信 , 尤其 什么时候
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] ,
everybody knows ,
大家 知道 ,
回家吧；但梦境远不及一封信，尤其是在人人都知道的情况下。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ][baɪ] [ˈkɒntrərɪz] .
and some people remind you , that they always go by contraries .
和 一些 人们 提醒 你 , 那 他们 总是 去 经过 相反的 .
有些人会提醒你，他们总是反其道而行之。

[soʊ][ˈmɪsɪz] [ni:l] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi]
So Mrs Neil fretted and foreboded , and had not the heart to be
所以 太太 尼尔 有格纹的 和 不祥的预感 , 和 有 不是 这 心 到 是
[sa:rˈkæstɪk] ,
sarcastic ,
讽刺的 ,

于是尼尔太太忧心忡忡，忧心忡忡，实在不忍心说些讽刺的话。

[noʊ][ˈmætər] [haʊ] [ˈærəɡəntli] [ðə; ði] [oʊfærəlz] [maɪt] [kəmˈpɔ:rt] [ðəmˈselvz] .
no matter how arrogantly the O'Farrells might comport themselves .
不 事情 如何 傲慢地 这 奥法雷尔斯 可能 康波特 他们自己 .

无论奥法雷尔一家表现得多么傲慢自大。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [deɪz] [ˈʃrɪvld] [ænd; ənd] [ʃræŋk] ,
Then the autumn days shrivelled and shrank ,
然后 这 秋天 天 干瘪 和 缩小 ,

秋日渐渐消逝，时光飞逝。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [leɪt] [noʊˈvembər][ðə; ði][wɜ:rd] [went] [raʊnd] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈkeɪli]
and one morning in late November the word went round Meenaclure that the Kaley
和 一 早晨 在 晚的 十一月 这 单词 去 圆形的 - 那 这 凯莉

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][æt; ət] [ˈfə:ˌæs] [ðə; ði] [ˈwi:vɜ:z] .
that evening would be up at Fergus the weaver's .
那 晚上 会 是 向上 在 弗格斯 这 织工的 .

11 月下旬的一个早晨，米纳克卢尔传开了，说卡利当晚会去织布工弗格斯家。

[ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɑ:pjələr] , [ˈfə:ˌæs] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [laɪkt] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
This meeting - place was always popular , Fergus being a well - liked man , with
这 会议 - 地方 曾是 总是 受欢迎的 , 弗格斯 存在 一个 出色地 - 喜欢 男人 , 和

[ə; eɪ][wɔ:d] [speɪs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] .
a wide space round his hearth .
一个 宽的 空间 圆形的 他的 炉 .

这个聚会场所一直很受欢迎，因为弗格斯是一个很受人喜爱的人，而且他的壁炉周围空间宽敞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhaɪts] [kɑ:nvərˌsa:tsɪˈoʊni] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] ,
And this night's conversazione promised to be particularly enjoyable ,
和 这 夜晚 对话 承诺 到 是 特别 令人愉悦 ,

今晚的谈话注定会格外愉快。

[æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [li:kt] [aʊt] [ðæt] [dæn] [ˈfærəl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈki:əu] [ænd; ənd] [ˈdɪni] [oʊˈni:l]
as it had leaked out that Dan Farrell and Mrs Keogh and Dinny O'Neill
作为 它 有 泄露 出去 那 担 法雷尔 和 太太 基奥 和 迪尼 奥尼尔

[wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [wʌt] [ɪz][æt; ət] - [ˈteknɪkli] [tɜ:m] “ [ə; eɪ][dʒɔɪn] ,
were concerned in what is at Meenaclure technically termed “ a join ,
是 担心的 在 什么 是 在 - 技术上来说 称为 “ 一个 加入 ,

因为有关消息泄露，丹·法雷尔、基奥夫人和迪尼·奥尼尔参与了在米纳克卢尔被正式称为“合并”的事情。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] .
” for the purpose of treating the kaleying company to cups of tea .
” 为了 这 目的 的 治疗 这 - 公司 到 杯子的 茶 .

“目的是为了请凯利公司的员工喝茶。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪˈfreʃmənt] , [dʌn] [ʌp][ɪn] [fəˈmɪliər] [ˈpɜ:rp(ə)l][ˈpeɪpər] [ˈpɑ:rsɪz] ,
In fact , the materials for that refreshment , done up in familiar purple paper parcels ,
在 事实 , 这 材料 为了 那 清爽 , 完毕 向上 在 熟悉的 紫色的 纸 包裹 ,

事实上，盛放这些茶点的材料，都装在熟悉的紫色纸包里。

[ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] , [wɜ:r; wər] [ˈɑ:biəs] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði]
lying on the window - seat , were obvious to everybody who came into the
说谎 在 这 窗户 - 座位 , 是 明显的 到 大家 WHO 来了 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

躺在窗台上的那些东西，每个进房间的人都能看到。

[ðooʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [si:md] [əˈwer] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [bri:tʃ]
though to have seemed aware of them would have been a grave breach
尽管 到 有 似乎 意识到的 的 他们 会 有 到过 一个 严重 违反
[ʌv; əv] [ˈmænərz] .
of manners .
的 礼仪 .

但表现得好像知道这些事一样，会严重失礼。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ˈmʌstəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [-]
When all the company were mustered , and the fire was [181]
什么时候全部 这 公司 是 集结 , 和 这 火 曾是 [-]

当所有队员都集合完毕，火势也[181]

[ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪts] [ˈbraɪtəst] , [ˈfə:ʌs] [maɪt] [wel] [lʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
burning its brightest , Fergus might well look round his house with satisfaction ,
燃烧 它是 最亮的 , 弗格斯 可能 出色地 看 圆形的 他的 房子 和 满意 ,
弗格斯在熊熊烈火中，或许会满意地环顾自己的房子。

[fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][æn; ən] [əˈsembli] [ˈseldəm] [keɪm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈhɑ:rməni]
for so large an assembly seldom came together , and universal harmony
为了 所以 大的 一个 集会 很少 来了 一起 , 和 普遍的 和谐
[si:md] [tu:; tə] [prɪˈveɪl] .
seemed to prevail .
似乎 到 占上风 .

如此大规模的集会很少发生，而且似乎普遍和谐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsevrəl] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪməθi] [oʊfærəlz]
This was not disturbed by the fact that several both of the Timothy O'Farrells
这 曾是 不是 不安 经过 这 事实 那 一些 两个都 的 这 蒂莫西 奥法雷尔斯
[ænd; ənd] [ni:l] - [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] ,
and Neil M'Neills were present ,
和 尼尔 - 是 展示 ,

即使蒂莫西·奥法雷尔和尼尔·麦克尼尔的几位成员都在场，也没有影响到这件事。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈθɜ:rəli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
as by this time everybody thoroughly understood the situation ,
作为 经过 这 时间 大家 彻底 理解 这 情况 ,

这时，大家都彻底明白了情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [weɪz] [wɪtʃ]
and the neighbours arranged themselves as a matter of course in ways which
和 这 邻居 安排 他们自己 作为 一个 事情 的 课程 在 方式 哪个
[priˈklu:dɪd] [ˈeni] [ˈɔ:kwərd] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] “ [hu:] [wə:nt, weənt] - - .
precluded any awkward juxtapositions of persons “ who weren't spakin ' .
排除 任何 尴尬的 并置 的 人 “ WHO 不是 - - .

邻居们自然而然地安排好一切，避免了“不说话的人”之间出现尴尬的并排情况。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaʊəri] [ˈi:vniŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑ:ftɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv] [waɪd] [ɡʌsts]
” **It was a showery evening , with a wafting to and fro of wide gusts**
” 它 曾是 一个 阵雨 晚上 , 和 一个 飘动 到 和 弗 的 宽的 阵风
,
:
,

“那是一个阵雨绵绵的傍晚，阵阵狂风来回吹拂。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪdi] [oʊfəreɪl] ['wʌndə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][fɪː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm]
which made the Widdy O'Farrell wonder more than once as she sat on the form
哪个 制成 这 威迪 奥法雷尔 想知道 更多的 比 一次 作为 她 卫星 在 这 形式
[baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
by the hearth ,
经过 这 炉 ,

这让坐在壁炉旁长凳上的威迪·奥法雷尔不止一次地感到疑惑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdi] ['bɜːn] [ˌɪntərˈpoʊzd] ['bʌfə] - [waɪz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ] -
with the Widdy Byrne interposed buffer - wise between her and old Joe M'Neill
和 这 威迪 伯恩 插入 缓冲 - 明智的 之间 她 和 老的 乔 -
.
.
.

Widdy Byrne 像个缓冲物一样插在她和老乔·麦克尼尔之间。

[wʌt] [fɪː; ʃi] ['wʌndɜːd] [wʌz; wəz] ,
What she wondered was ,
什么 她 想知道 曾是 ,

她想知道的是，

[ˈweðər] [hɜːr; hər] [pʊr] [pæt] [maɪt] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kraːsɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [seɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]
whether her poor Pat might be apt to be crossin ' over the say on such an
无论 她 贫穷的 拍 可能 是 易于 到 是 穿越 - 超过 这 说 在 这样的 一个
[ˈʌɡli] [waɪld] [naɪt] .
ugly wild night .
丑陋的 荒野 夜晚 .

她可怜的帕特会不会在这样一个丑陋狂野的夜晚过世呢？

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] ['kiːəu] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] - ['bɑːbrɪŋ] ['ket(ə)l] ,
Just as Mrs Keogh , with an eye on the lid - bobbing kettle ,
只是 作为 太太 基奥 , 和 一个 眼睛 在 这 盖 - 上下摆动 壶 ,

就像基奥太太一样，她时刻关注着上下晃动的壶盖，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk] ['fəːʌs] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ɛə] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][hɑːt]
was about to ask Fergus if he might happen to have e'er a drop of hot
曾是 关于 到 问 弗格斯 如果 他 可能 发生 到 有 曾经 一个 降低 的 热的
['wɔːtər][hiː; hi][kʊd; kəd] [spər] [hɜːr; hər] — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrθəðɑːks] ['prefəs] [tuː; tə] [tiː] - ['meɪkɪŋ] [ɑːn]
water he could spare her — that being the orthodox preface to tea - making on
水 他 可以 空闲的 她 — 那 存在 这 正统 前言 到 茶 - 制作 在
[ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪn] — [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ['rætɪd] ['vaɪələntli] ,
the occasion of a join — the house - door rattled violently ,
这 场合 的 一个 加入 — 这 房子 - 门 摇晃 暴力 ,

正要问弗格斯是否碰巧有几滴热水可以给她——这是聚会时泡茶的惯例——这时，房门猛地嘎嘎作响。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪŋ] .
and opened with a fling .
和 打开 和 一个 一扔 .

开场就猛烈抨击。

[æz; əz][ˈnoʊbəːdi] [əˈpɪrd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ðɪs] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði]
As nobody appeared at it , this was supposed to be simply the
作为 无人 出现 在 它 , 这 曾是 据称 到 是 简单地 这
[ˈwɪndz] [-]
wind's [182]
风的 [-]

由于没有人出现，这应该只是风[182]

[ˈfri:k] , [ænd; ənd] [ˈfəːʌs] [sed] [tuː; tə] [mɪk] - , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , “ [ˈmjuːʃə, ˈmuːʃə] ,
freak , **and** **Fergus** **said** **to** **Mick** **M'Murdo** , **who** **sat** **next** **to** **it** , “ **Musha** ,
怪物 , 和 弗格斯 说 到 米克 - , WHO 卫星 下一个 到 它 , “ 穆沙 ,
[læd] ,
lad ,
小伙子 ;

怪胎, 弗格斯对坐在旁边的米克·麦克默多说: “穆沙, 小伙子,

[biː; bi][ˈɡɪvɪn] - [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][klæp][tuː; tə][wɪd][jɜː; jər] [fʌt] .
be **givin** ' **it** **a** **clap** **to** **wid** **your** **fut** .
是 给予 - 它 一个 拍 到 宽 你的 未来 .

用你的脚拍手。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [kloʊz] [aʊt'saɪd] ,
” **But** **at** **that** **instant** **a** **voice** **was** **heard** **close** **outside** ,
” 但 在 那 立即的 一个 嗓音 曾是 听到 关闭 外部 ,
但就在这时, 有人听到外面传来一个声音,

[ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] , “ [ˈmɑːli] , [ˈmɑːli] , [kʌm] [əˈbɔːŋ]
calling **as** **if** **to** **another** **person** **a** **little** **farther** **off** , “ **Molly** , **Molly** , **come** **along**
呼叫 作为 如果 到 其他 人 一个 小的 更远 离开 , “ 莫莉 , 莫莉 , 来 沿着
[wɪd][juː; jʊ] ;
wid **you** ;
宽 你 ;

仿佛在对远处另一个人喊叫: “莫莉, 莫莉, 跟我来;

[ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈkiːpɪn] - [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ɑːn]
they're **all** **here** **right** **enough** , **and** **I** **wouldn't** **be** **keepin** ' **the** **door** **open** **on**
它们是 全部 这里 正确的 足够的 , 和 我 不会 是 保持 - 这 门 打开 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

他们都在这里, 我不会把门对他们敞开的。

” [werəˈpɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpætər] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fiːt] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]
” **Whereupon** **there** **was** **a** **quick** **patter** **of** **approaching** **feet** , **followed** **by** **the**
” 于是 那里 曾是 一个 快的 语调 的 接近 脚 , 随后 经过 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbʌnd(ə)l] - [ˈberɪŋ] [ˈfɪgjərz] .
entrance **of** **two** **bundle** - **bearing** **figures** .
入口 的 二 捆 - 轴承 数据 .

“随后传来一阵急促的脚步声, 接着是两个抱着包裹的人影走了进来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] ,
As **they** **advanced** **into** **the** **flickering** **light** ,
作为 他们 先进的 进入 这 闪烁 光 ,

他们走进了闪烁的灯光中,

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌndlɪz]
it **showed** **that** **the** **figures** **were** **a** **man** **and** **a** **woman** , **and** **the** **bundles**
它 显示 那 这 数据 是 一个 男人 和 一个 女士 , 和 这 捆绑
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

它显示这些人物是一个男人和一个女人, 包裹里装的是孩子;

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][roʊz] [ʌp] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈriːks] [ænd; ənd] [ˈaʊts] [ʌv; əv] “ [pæt] ”
and **in** **another** **moment** **there** **rose** **up** **recognising** **shrieks** **and** **shouts** **of** “ **Pat** ”
和 在 其他 片刻 那里 玫瑰 向上 识别 尖叫 和 喊叫 的 “ 拍 ”
[ænd; ənd] “ [ˈmɑːli] ,
and “ **Molly** ,
和 “ 莫莉 ,

片刻之后, 响起了认出是“帕特”和“莫莉”的尖叫声和喊声,

" [ænd; ənd] [ðen] ['evribɑ:di; 'evribɑdi] [rʌŋt] [tə'geðər] [tju:'mʌltjuəsli] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['kæzəm][ʌv; əv][hæf] -
" **and then everybody rushed together tumultuously across a chasm of half** -
" 和 然后 大家 匆忙 一起 剧烈地 穿过 一个 深渊 的 一半 -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrɪz] .
a - dozen years .
一个 - 打 年 :

然后大家一起慌乱地冲过了六年之久的鸿沟。

" [ðeɪ] [tu:ld] [ju: 'es] [bɪ'loʊ] [æt; ət] ['wɪdi] ['bɜ:nz] [ðæt] [wi:d] [faɪnd] ['ju:s] [ɔ:l] [ʌp] [hɪr] ,
" **They tould us below at Widdy Byrne's that we'd find yous all up here** ,
" 他们 可以 我们 以下 在 威迪 伯恩的 那 我们会 寻找 你们 全部向上 这里 ,
"他们在威迪·伯恩家楼下告诉我们, 我们会在这里找到你们所有人,
" [sed] [pæt] [oʊ'færəl] , " [soʊ][wi:; wi] [left] [ðə; ði]['beɪbi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stept] [ə'lɔ:ŋ] .
" **said Pat O'Farrell** , " **so we left the baby there** , **and stepped along** .
" 说 拍 奥法雷尔 , " 所以 我们 左边 这 婴儿 那里 , 和 步 沿着 .
帕特·奥法雷尔说: "所以我们把婴儿留在那里, 然后继续往前走。"

[ɑ:k; ɑ:x] , ['mʌðər] , [its] ['jʌŋgər] [jʊə(r)] [groʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [oʊldɜ:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['fæk] . -
Och , **mother** , **it's younger you're grown instead of oulder** , **and that's a fac** . ' -
奥赫 , 母亲 , 它是 年轻 你是 生长 反而 的 老者 , 和 那就是 一个 脸 . -
"
"

哦, 妈妈, 你不是老了而是年轻了, 这可真是个问题。

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [waɪf] , - ['ɑ:grə] ? " [sed] ['pæts] ['mʌðər] ;
" **And where's the wife** , **Paudyeen agra** ? " **said Pat's mother** ;
" 和 在哪里? 这 妻子 , - 阿格拉 ? " 说 帕特的 母亲 ;
"帕迪恩·阿格拉, 你妻子在哪里?"帕特的母亲问道;

" [ɔ:r] ['meɪbi] [ʃi:; ji] [sted] [bɪ'loʊ] [wɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ? "
" **or maybe she sted below wid the child** ? "
" 或者 或许 她 斯泰德 以下 宽 这 孩子 ? "
"或许她和孩子躲在下面?"

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] [hɪm'self] , ['mɑ:li] ['dʒu:əl] ? " [sed] ['mɑ:li:z] ['mʌðər] .
" **And where's himself** , **Molly jewel** ? " **said Molly's mother** .
" 和 在哪里? 他自己 , 莫莉 宝石 ? " 说 莫莉的 母亲 .
"莫莉宝贝, 他自己呢?"莫莉的妈妈问道。

" [ʃɒr] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [jɒr; jər][loʊn] ? " [-]
" **Sure you didn't come your lone** ? " [183]
" 当然 你 没有 来 你的 孤独 ? " [-]
"你确定你不是一个人来的吗?"[183]

" [waɪ] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **Why** , **here he is** , " **said Molly** .
" 为什么 , 这里 他 是 , " 说 莫莉 .
"瞧, 他就在这儿呢。"莫莉说道。

" [pæt] , [mæn] , ['wɒznt] [ju:; jʊ] - - [tu:; tə][em 'i:] ['mʌðər] ? "
" **Pat** , **man** , **wasn't you spakin** ' **to me mother** ? "
" 拍 , 男人 , 不是 你 - - 到 我 母亲 ? "
"帕特, 老兄, 你刚才是不是在跟我妈说话?"

" [ɑ:k; ɑ:x] , - [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][pæt] [oʊ'færəl] ? " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [sed]
" **Och** , **whethen now** , **and is it Pat O'Farrell** ? " **his mother - in - law said**
" 奥赫 , - 现在 , 和 是 它 拍 奥法雷尔 ? " 他的 母亲 - 在 - 法律 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['stræŋɡld] [gæsp] .
with a half - strangled gasp .
和 一个 一半 - 被勒死 喘气 .
"哦, 那现在呢? 是帕特·奥法雷尔吗?"他的岳母喘着粗气问道。

“ [ænd; ənd] [hu:] [els] [wɒd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [æt; ət] [ɔ:l] , ['oʊnli] [pæt] ? ” [sed] ['mɑ:li] ,
“ **And who else would it be at all at all , only Pat ?** ” **said Molly** ,
“ 和 WHO 别的 会 它 是 在 全部 在 全部 , 仅有的 拍 ? ” 说 莫莉 ,
“除了帕特还能是谁呢? ”莫莉说道。

[æz; əz] [ɪf] [prə'paʊndɪŋ] [æŋ; əŋ] [ʌŋ'ænsərəbl] ['ɑ:rgjumənt] .
as if propounding an unanswerable argument .
作为 如果 提出 一个 无法回答 争论 .
仿佛提出了一个无法反驳的论点。

“ ['mɜ:rsi] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ɔ:l] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['naɪvɜ:] [let] [ɑ:n] — [ɑ:k; ɑ:x] , [ju:; jʊ] [roʊg] [ʌv; əv]
“ **Mercy be among us all — and you niver let on — och , you rogue of**
“ 怜悯 是 之中 我们 全部 — 和 你 尼弗 让 在 — 哦 , 你 流氓 的
[ðə; ði] [wɜ:rld] — [ju:; jʊ] ['naɪvɜ:] [let] [ɑ:n] ,
the world — you niver let on ,
这 世界 — 你 尼弗 让 在 ,
“愿仁慈与我们同在——而你却从未表现出来——哦, 你这世上的恶棍——你却从未表现出来,

['pætsi] ['eɪvɪk] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:li] - [ju:d] [tʊk] [ʌp] [wɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ,
Patsy avic , it was little Molly M'Neill you'd took up wid all the while ,
帕齐 艾维克 , 它 曾是 小的 莫莉 - 你会 采取 向上 宽 全部 这 尽管 ,
帕齐·艾维克, 你一直交往的其实是小莫莉·麦克尼尔。

“ [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ **said his mother** .
“ 说 他的 母亲 .
“他母亲说道。”

“ [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] - [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'ʌɪn] , “ [pæt] ['ævɜ:d]
“ **Sure I was writin ' to you all about her times and agin , Pat averred**
“ 当然 我 曾是 写作 - 到 你 全部 关于 她 时代 和 再次 , “ 拍 断言
['staʊtli] .
stoutly .
坚定地 .
“当然, 我一直在给你们写信, 讲述她的过去和现在,”帕特坚定地說道。

[pər'hæps] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd]
Perhaps things might have turned out differently if people had not been delighted
也许 事物 可能 有 转向 出去 不同 如果 人们 有 不是 到过 高兴极了
[ænd; ənd] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .
and taken by surprise .
和 已采取 经过 惊喜 .
如果人们没有感到欣喜若狂、措手不及, 事情或许会有不同的结果。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
But as it was ,
但 作为 它 曾是 ,
但事实是,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [fju:d] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [prə'praɪəti] [wen] ['mɪsɪz] [ni:l] [hæd; həd]
how could a feud be conducted with any propriety when Mrs Neil had
如何 可以 一个 世仇 是 实施 和 任何 礼 什么时候 太太 尼尔 有
[ʌŋprə'testɪŋli] [bɪn] [hʌɡɪd] [baɪ] [pæt] [oʊ'færəl] ,
unprotestingly been hugged by Pat O'Farrell ,
毫无异议地 到过 拥抱 经过 拍 奥法雷尔 ,
尼尔夫人曾毫无异议地被帕特·奥法雷尔拥抱, 这样的争执又怎能体面地进行呢?

[ænd; ənd] [wen] [oʊld][dʒoʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][ɔːl'redi]
and when old Joe M'Neill and his wife and daughter were already
和 什么时候 老的 乔 - 和 他的 妻子 和 女儿 是 已经
['wɜːjəpɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] [smɔːl] [tuː] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrli] ,
worshipping a very fat small two - year - old girl ,
崇拜 一个 非常 胖的 小的 二 - 年 - 老的 女孩 ,
当老乔·麦克尼尔和他的妻子、女儿已经开始崇拜一个非常胖的两岁小女孩时,

[huː] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['fɪtʃəd] [ɔːl][ðə; ði] [oʊfəreɪlz] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] ?
who unmistakably featured all the O'Farrells that ever walked ?
WHO 毫无疑问 特色 全部 这 奥法雷尔斯 那 曾经 步行 ?
谁毫无疑问地囊括了所有曾经走过路的奥法雷尔家族成员?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l] .
The thing was impossible .
这 事物 曾是 不可能的 .
这根本不可能。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θreɪnd] .
For one moment , indeed , an unhappy resurrection seemed to be threatened .
为了 一 片刻 , 的确 , 一个 不开心 复活 似乎 到 是 威胁 .
的确, 有一瞬间, 一场不幸的复活似乎即将发生。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][hæd; həd][gɔːt][ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
It was when everybody had got into a circle round the hearth ,
它 曾是 什么时候 大家 有 得到 进入 一个 圆圈 圆形的 这 炉 ,
当时大家都围坐在壁炉旁,

[ɪn] [ˌekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] , [-]
in expectation of the cups of tea , [184]
在 期待 的 这 杯子 的 茶 , [-]
期待着一杯杯茶, [184]

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['klætər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [pæt] [oʊfəreɪl] ,
which were beginning to clatter in the background , and when Pat O'Farrell ,
哪个 是 开始 到 哒 在这 背景 , 和 什么时候 拍 奥法雷尔 ,
背景中开始传来咔哒咔哒的声音, 这时帕特·奥法雷尔说道:

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [niːl] - ,
who was talking over old times with Neil M'Neill ,
WHO 曾是 说 超过 老的 时代 和 尼尔 - ,
谁在和尼尔·麦克尼尔回忆往事?

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
suddenly gave his father - in - law a great thump on the back , exclaiming with
突然 给予 他的 父亲 - 在 - 法律 一个 伟大的 扑通 在这 后退 , 惊呼 和
[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , “ [ɑːk; ɑːx] ,
a chuckle , “ Och ,
一个 轻笑 , “ 奥赫 ,
他突然用力拍了一下岳父的背, 笑着说: “哎哟,

[mæn] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] - [jʊr; jər][oʊld] [ʃiːp] [ðæt] [wiː; wi][gɔːt][ɪn][ðə; ði] [oʊts] ,
man , and do you remimber your ould sheep that we got in the oats ,
男人 , 和 做 你 - 你的 可以 羊 那 我们 得到 在这 燕麦 ,
老兄, 你还记得我们以前在燕麦地里养的那几只老羊吗?

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [wɔːʃ] [tuː; tə] ?
and gave a coloured wash to ?
和 给予 一个 有色 洗 到 ?
并给它上了色?

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)]['ɑ:bdʒɛk] - — - [ðə; ði]['taɪgə] - [ʃi:p] , - [ðə; ði] [tʃaɪld] [ju:st]
Faix , but she was the comical objec — ' the tiger - sheep , ' the childer used
faɪx , 但 她 曾是 这 滑稽 对象 - — - 这 老虎 - 羊 , - 这 奇尔德 用过的
[tuː; tə][kɔ:l][hɜ:r; hə] .
to call her .
到 称呼 她 .

费克斯，但她是个滑稽的对象——“虎羊”，孩子们过去常这样称呼她。

[ˈwerə'pa:n] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪd] ['kɑʊntənənsɪz] ,
” **Whereupon all the rest looked at one another with dismayed countenances** ,
” 于是 全部 这 休息 看起来 在 一 其他 和 沮丧 面容 ,
于是，其余的人都面面相觑，脸上露出惊愕的神色。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] .
as if they had caught sight of something uncanny .
作为 如果 他们 有 捕捉 视线 的 某物 不可思议 .
仿佛他们看到了什么不可思议的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] ['ni:dləs] .
But their alarm was needless .
但 他们的 警报 曾是 不必要 .
但他们的担忧是多余的。

[fɔ:r; fər] [ni:l] [rɪ'tɜ:rnd] ['pæts] [θʌmp] ['prɑ:mpʔli] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [hɔ:] , [hɔ:] ,
For Neil returned Pat's thump promptly with interest , and replied , “ Haw , haw ,
为了 尼尔 返回 帕特的 扑通 及时 和 兴趣 , 和 回复 , “ 霍 , 霍 ,
[hɔ:] !
haw !
霍 !

尼尔立刻饶有兴致地回击了帕特的重击，并回答说：“哈哈哈哈哈！”

[bi'dæd] , [ænd; ənd][aɪ][du:] - [hɜ:r; hə] [raɪt] [wel] .
Bedad , and I do remimber her right well .
贝达德 , 和 我 做 - 她 正确的 出色地 .
贝达德，我对她印象非常深刻。

[ɑ:k; ɑ:x] [naʊ] , [mæn][ə'laɪv] ,
Och now , man alive ,
奥赫 现在 , 男人 活 ,
哦，天哪，还活着！

[aɪl] [bet][juː; jʊ][em 'i:] [best] [broʊgz] [ðæt] [wɪd] [ɔ:l] [ju:v] [bɪn] - - [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
I'll bet you me best brogues that wid all you've been behouldin ' out there in the
患病的 赌注 你 我 最好的 布洛克鞋 那 宽 全部 你已经 到过 - - 出去 那里 在 这
[stɜ:ts] [juː; jʊ]['naɪvɜː][set] [aɪz] [ɑ:n] [ɛə] [ə; eɪ] - [ækwɪl][hɜ:r; hə][fɔ:r; fər] - — [hɔ:] ,
States you niver set eyes on e'er a baste'd aquil her for quareness — haw ,
各州 你 尼弗 放 眼睛 在 曾经 一个 - 阿奎尔 她 为了 - — 霍 ,
我敢打赌，你在美国待了那么久，肯定没见过一个穿着破旧鞋子的她——哈！

[hɔ:] , [hɔ:] !
haw , haw !
霍 , 霍 !

哈哈！

[ˈænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,
” **And the whole company took up the chorus** ,
” 和 这 所有的 公司 采取 向上 这 合唱 ,
“然后全公司的人都跟着唱了起来,”

[æz; əz] [ɪf] ['maɪndɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɔːl] [ə'ɪrɪz] [ʌv; əv] ['læftər] ['oʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ]
as if minded to make up on the spot all arrears of laughter owing on that long
作为 如果 有思想 到 制作 向上 在 这 点 全部 欠款 的 笑声 欠款 在 那 长的
[ʌnə'priːʃiəɪtɪd] [dʒoʊk] .
unappreciated joke .
未被赏识 开玩笑 .

仿佛一心想要当场弥补之前那个长期未被欣赏的笑话所造成的笑声缺憾。

[ə'mɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [fled] [ə'wei] [frʌm; frəm]
Amid the sound of which I have reason to believe that there fled away from
之中 这 声音 的 哪个 我 有 原因 到 相信 那 那里 逃亡 离开 从
- [fɔːr; fər] ['evər][ðə; ði] [læst] ['hɔːntɪŋ] ['fæntəzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tɪɑːnsi] ['taɪgər] - [ʃiːp] . [
Meenaclure for ever the last haunting phantasm of the unchancy tiger - sheep . [
- 为了 曾经 这 最后的 令人难忘 幻影 的 这 偶然性 老虎 - 羊 . [
-]
185]
-]

在这声音中，我有理由相信，那只倒霉的虎羊的最后一个幽灵永远地从米纳克鲁尔逃走了。[185]

[ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [-] [-]
THE SNAKES AND NORAH [186] [187]
这 蛇 和 诺拉 [-] [-]

蛇与诺拉[186][187]

[ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] ['nɔːrə]
THE SNAKES AND NORAH
这 蛇 和 诺拉

蛇与诺拉

[ðə; ði] ['kenɪz] - ['lɪt(ə)l] ['fɑːrmsted] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [æm'fɪbiəs] [wʌn] ,
The Kennys ' little farmstead was a somewhat amphibious one ,
这 肯尼 - 小的 农场 曾是 一个 有些 水陆两用 一 ,

肯尼家的小农场有点像个两栖农场。

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪt] [kiːps] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [foʊm] [frʌm; frəm]
occupying the southern end of the isthmus which keeps the Atlantic foam from
占领 这 南部 结尾 的 这 地峡 哪个 保持 这 大西洋 泡沫 从
['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][lɑːk; lɑːx] - ,
riding into Lough Fintragh ,
骑术 进入 湖 - ,

占据地峡南端，阻止大西洋的泡沫涌入芬特拉赫湖。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] - ['wɔːtəd] [nʊk] ['nɪtɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] .
a small , dark - watered nook nixed in the shadow of steep mountain slopes .
一个 小的 , 黑暗的 - 浇水 角落 小众 在这 阴影 的 陡 山 连续下坡 .

陡峭山坡阴影下，一个隐蔽的、光线昏暗的小角落。

[ə'nʌðər] ['mɜːkiər] ['ʃædɔʊ] [bruːdɪd] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenɪz] , [huː] ,
Another murkier shadow brooded over it in the opinion of the Kennys , who ,
其他 更浑浊 阴影 沉思 超过 它 在这 观点 的 这 肯尼 , WHO ,
肯尼一家认为，还有另一层更加阴暗的阴影笼罩着它，他们说：

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [æt; ət] [liːst] [hæf] - [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪts] [rɪ'sesɪz] ['hɑːrbər]
like most of their neighbours , at least half - believed that its recesses harboured
喜欢 最多 的 他们的 邻居 , 在 至少 一半 - 相信 那 它是 凹陷处 窝藏
[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɪn] - ['dwelər] .
a monstrous in - dweller .
一个 滔天 在 - 居住者 .

和大多数邻居一样，他们至少有一半人相信，它的深处住着一个可怕的怪物。

[ðer; ðər] [θɪn] [waɪt] [haʊs] [stʊd] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈgreɪzɪŋ] [striːp]
Their thin white house stood fronting the seashore , with a narrow grazing strip
他们的 薄的 白色的 房子 站立 正面 这 海滨 , 和 一个 狭窄的 放牧 条
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

他们那栋纤细的白色房子面向大海，后面是一条狭长的牧场。

[waɪl] [ðer; ðər][jɑːrd][ænd; ənd] [ˈfedz] [leɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdwaɪndlɪŋ] [ˈɪsməs] ,
while their yard and sheds lay along the dwindling isthmus ,
尽管 他们的 院子 和 棚屋 躺 沿着 这 逐渐减少 地峡 ,
而他们的院子和棚屋则沿着日渐狭窄的地峡延伸开去。

[wɪtʃ] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [riːf] - [laɪk][bɑːr][ʌv; əv] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡl] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [əˈɡen]
which becomes a mere reef - like bar of boulders and shingle before it again
哪个 变成 一个 仅仅 礁 - 喜欢 酒吧 的 巨石 和 卵石 前 它 再次
[ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
touches the mainland .
触摸 这 大陆 .

在再次与大陆接触之前，它就变成了一片由巨石和砾石组成的礁石状沙洲。

[ɪn][kɑːm] [ˈweðər] [dʒoʊ] [ˈkeni] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [ʌnɪmˈpoʊzɪŋ] [rɪks] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm] [rɪdʒ] [tuː; tə]
In calm weather Joe Kenny might see his unimposing ricks reflected from ridge to
在 冷静的 天气 乔 肯尼 可能 看 他的 不具压迫感 里克 反映 从 岭 到
[bʌt] ,
butt ,
屁股 ,

风平浪静的时候，乔·肯尼或许能看到他那不起眼的雪堆从山脊倒映到雪堆底部。

[wið; wiθ] [gliːmz] [ʌv; əv][ˈoʊkər][ænd; ənd][ˈæmbər][ænd; ənd][ɡoʊld][ɪn][bəʊθ][sɔːlt][ænd; ənd] [freʃ] [ˈwɔːtər] ;
with gleams of ochre and amber and gold in both salt and fresh water ;
和 闪光 的 赭石 和 琥珀色 和 金子 在 两个都 盐 和 新鲜的 水 ;
在盐水和淡水中都闪烁着赭色、琥珀色和金色的光芒；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈstɔːrmi] [taɪmz] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɒf(tə)n] ,
but in stormy times , which came oftener ,
但 在 暴风雨 时代 , 哪个 来了 更频繁 ,
但在风暴时期，而风暴时期越来越频繁，

[aɪˈtiː] [maɪt] [brɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [les] [ˈpliːzɪŋ] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [heɪ] - [wɪspz] [ænd; ənd]
it might befall him to witness a less pleasing spectacle of hay - wisps and
它 可能 降临 他 到 证人 一个 较少的 令人愉悦 奇观 的 干草 - 缕缕 和
[strɔː] - [stɒk] [struːn] [ˈbɔːdɪli] ,
straw - stooks strewn bodily ,
稻草 - 堆 散落的 身体上的 ,

他或许会目睹一幅不太令人愉快的景象：干草和稻草堆散落一地，横七竖八地躺着。

[ˈfloʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsoʊkɪŋ] [-]
floating and soaking [188]
漂浮的 和 浸泡 [-]
漂浮和浸泡[188]

[ɑːn][ðə; ði] [ˈweɪstfl] [weɪvz] .
on the wasteful waves .
在 这 浪费 波浪 .
在波涛汹涌的海面上。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt][ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt]
So he was not surprised to find that this had happened when he walked
所以 他 曾是 不是 惊讶 到 寻找 那 这 有 发生 什么时候 他 步行
[aʊt] [wʌn] [dɪˈsembər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [huːz] [ˈblʌstərɪŋ] [hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [ˈmenəs]
out one December morning after a wild night whose blustering had mingled menace
出去 一 十二月 早晨 后 一个 荒野 夜晚 谁 虚张声势 有 混合 威胁
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːmz] .
with his dreams .
和 他的 梦境 .

所以，当他在十二月的一个清晨走出房间时，发现这件事已经发生了，他并不感到惊讶。那一夜的喧嚣让他的梦境中夹杂着威胁。

[dɪˈspɑɪt] [ɪts] [kloʊz] - [meɪft] [ˈroʊpɪŋ][ænd; ənd] [θɪk] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdæŋɡlɪŋ] [stoʊn] [weɪts] ,
Despite its close - meshed roping and thick fringe of dangling stone weights ,
尽管 它是 关闭 - 网状 套索 和 厚的 边缘 的 悬挂 石头 重量 ,
[dʌŋɡlɪŋ] [stoʊn] [weɪts] ,
尽管它由密织的绳索和垂挂的厚重石块组成，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈspoʊzd] [ˈheɪstæk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [rekt] [ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒd] .
the more exposed haystack had been seriously wrecked and pillaged .
这 更多的 裸露 草垛 有 到过 严重地 损毁 和 被洗劫一空 .
[ˈpɪlɪdʒd] .
暴露较多的那堆干草已被严重破坏和洗劫一空。

“ [ɑːk; ɑːx] , [bæd] [ses] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊld] [wɪn] - [ænd; ənd][ɪts] ! ” [sed] [dʒoʊ] ,
“ **Och , bad cess to the ould win ' and its whillaballoos !** ” **said Joe ,**
“ 奥赫 , 坏的 污水 到 这 可以 赢 - 和 它是 威拉巴鲁斯 ! ” 说 乔 ,
[ˈsɪrɪəsli] [rekt] [ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒd] .
“哦，坏消息传回了老家，还有它那些乱七八糟的东西！”乔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːreɪd] [ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈaʊtˌlaɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv]
as he surveyed the distorted outlines , and made a rueful estimate of
作为 他 调查 这 扭曲 概述 , 和 制成 一个 懊悔的 估计 的
[dʌmɪdʒ] [ˈdæmɪdʒ] .
the damage .
这 损害 .

他环顾四周，看着扭曲的轮廓，懊悔地估计了损失。

“ [ɪf] [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][slɪt] [ɪts] - [ˈbeloʊz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
“ **If I got the chance to slit its bastely bellows for it ,**
“ 如果 我 得到 这 机会 到 缝隙 它是 - 风箱 为了 它 ,
[ˈbeloʊz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
“如果我有机会为它割开那肮脏的风箱，

- [twʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [ˈhʌfɪn] - [ænd; ənd] [ˈpʌfɪn] - [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] — [aɪ ˈtiː]
' twould be apt to keep its huffin ' and puffin ' quiet for one while — it
- 特沃德 是 易于 到 保持 它是 哈芬 - 和 海鹦 - 安静的 为了 — 尽管 — 它
[wʊd] [soʊ] .
would so .
会 所以 .

它很可能会安静一段时间，不再发出呼哧呼哧的声音——它肯定会这么做。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] .
“ **This was not , however , the limit of his losses .**
“ 这 曾是 不是 , 然而 , 这 限制 的 他的 损失 .
[ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] .
但这并非他损失的极限。

[prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveksədli][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ruːft] [ʃed] ,
Presently he stood looking vexedly over the door of a half - roofed shed ,
目前 他 站立 寻找 恼怒地 超过 这 门 的 一个 一半 - 有顶棚 棚 ,
[ˈveksədli][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ruːft] [ʃed] ,
他此刻正烦躁地站在一间半敞棚子的门口，望着外面。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɔ:tər][ænd; ənd] [wi:d] ; ['bɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [red]
which contained a good deal of sea - water and weed ; also a very small red
哪个 包含 一个 好的 交易 的 海 - 水 和 杂草 ; 还 一个 非常 小的 红色的
[kæf] ,
calf ,
小牛 ;

里面有很多海水和海藻；还有一头很小的红色小牛犊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['dʒeli] - [fɪʃ] .
and a large jelly - fish .
和 一个 大的 果冻 - 鱼 .

还有一只大水母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一串爱尔兰故事(A creel of Irish stories)

第7/11页

[ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] [draʊnd] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒeli] - [fɪ] [ˈsi:mɪŋli] [lɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
The calf was drowned dead , but the jelly - fish seemingly lived as much as
这 小牛 曾是 溺水 死的 , 但 这 果冻 - 鱼 似乎 居住地 作为 很多 作为
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

小牛溺水身亡，但水母似乎仍然像往常一样活着。

“ [ˈeɪjə] , [get] [aʊt] [wɪd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] - - [ˈlʊkɪn] - [blɑ:b][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪst] ! ” [sed] [dʒoʊ] ,
“ **Eyah , get out wid you , you unnathural - lookin ' blob of a baste !** ” **said Joe ,**
“ 哎呀 , 得到 出去 宽 你 , 你 - - 在看 - 斑点 的 一个 绷 ! ” 说 乔 ,
“哎呀，滚出去，你这副丑陋不堪的模样！”乔说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈprɑ:fɪtəbl] [əˈdɪ](ə)n [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ə; eɪ] [,kɒntju:'mi:ljəs] [flɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
giving this unprofitable addition to his stock a contumelious flick with his
给予 这 无利可图 添加 到 他的 库存 一个 傲慢的 轻弹 和 他的
[ˈblækθɔ:rn] .
blackthorn .
黑刺李 .

他用黑刺李轻蔑地弹了一下这只不赚钱的股票。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [ˈfɪfti:n] - [ɡɔ:n] [-]
“ **There's another good fifteen shillin's gone [189]**
“ 有 其他 好的 十五 - 已消失 [-]

“又丢了15先令[189]”

[ɑ:n][em 'i:] .
on me .
在 我 .

在我身上。

[aɪˈd] [ˈnevər] [hɑ:] - [θɔ:t] - [twʊd] [hɑ:] - [ˈtu:k][ænd; ənd] [slɒpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [wei] .
I'd never ha ' thought ' twould ha ' tuk and slopped over the wall that way .
ID 绝不 哈 - 想法 - 特沃德 哈 - 图克 和 倾斜的 超过 这 墙 那 方式 .

我从未想过会以这种方式翻过墙。

[ˈsɔrə] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [bɑ:ks] [aɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] - [hɜ:r; hær] [ðɪs] [jɪr] ,
Sorra the bit of a Christmas box I'll be able to conthrive her this year ,
索拉 这 少量 的 一个 圣诞节 盒子 患病的 是 有能力的 到 - 她 这 年 ,
索拉，那有点像圣诞盒子的东西，我今年就能让她过得很好了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][ˈfæk] - ; [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:rə] [fer] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] — [ˈwɪri] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ! “
and that's a fac ' ; and to - morra fair day and all — weary on it ! ”
和 那就是 一个 脸 - ; 和 到 - 莫拉 公平的 天 和 全部 — 厌倦 在 它 ! ”

那是事实；明天又是晴天——想想就累！

“ [hɜ:r; hær] ” [wʌz; wəz] [roʊz] [oʊˈmi:rə, oʊˈma:rə] , [ˈdʒoʊz] [ˈswi:θɑ:rt] ;
“ **Her** ” **was Rose O'Meara , Joe's sweetheart ;**
“ 她 ” 曾是 玫瑰 奥米拉 , 乔的 亲爱的 ;

“她”指的是罗斯·奥米拉，乔的恋人；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs]
and since he had long looked forward to the opportunity of the Christmas
和 自从 他 有 长的 看起来 向前 到 这 机会 的 这 圣诞节
[ɡɪft][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
gift as likely to bring about a favourable crisis in his courtship ,
礼物 作为 可能 到 带来 关于 一个 有利 危机 在 他的 求爱 ,
而且, 由于他一直期待着圣诞礼物能给他的恋爱关系带来一次有利的转机,

[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [dɪˈdʒektɪdli] [aʊt][ˈʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,
the falling through of his plan made him feel dejectedly out of humour ,
这 坠落 通过 的 他的 计划 制成 他 感觉 沮丧地 出去 的 幽默 ,
计划的失败让他感到沮丧, 失去了幽默感。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌʌnɪnˈdʒɔɪəbl, -en-] [muːd] [hiː; hi] [ˈstroʊld] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] .
in which unenjoyable mood he strolled on towards the pigstye .
在 哪个 令人不快的 情绪 他 漫步 在 向 这 猪圈 .
他带着这种不愉快的心情, 继续向猪圈走去。

[ˈtreɪsɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [spent] [stɔːrm] [leɪ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Traces of the spent storm lay all around him .
痕迹 的 这 花费 风暴 躺 全部 大约 他 .
风暴过后留下的痕迹遍布他周围。

[ðə; ði] [taɪd][hæd; həd] [riˈsiːdɪd] [sʌm; səm] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər][fæst][baɪ] , [stiːl] [hɪsɪŋ]
The tide had receded some way , but the waves were fast by , still hissing
这 潮 有 消退 一些 方式 , 但 这 波浪 是 快速地 经过 , 仍然 嘶嘶声
[ænd; ənd] [ˈsiːðɪŋ] ,
and seething ,
和 沸腾 ,
潮水已经退去了一些, 但海浪依然汹涌澎湃, 发出嘶嘶声和翻滚声。

[ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːləʊ] [buːmz] [ænd; ənd] [θʌdz] .
and flinging themselves down with hollow booms and thuds .
和 投掷 他们自己 向下 和 空洞的 繁荣 和 砰砰声 .
然后它们轰隆隆地坠落下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈbiːtɪŋ] [haɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][jɑːrd] - [wɔːl] ,
They had evidently been beating high against the yard - wall ,
他们 有 显然 到过 殴打 高的 反对 这 院子 - 墙 ,
他们显然一直在用力敲打院墙。

[fɔːr; fər][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ˈʌv; əv] [braʊn] [siː] - [ræk] [tɔːst] [ɪn] [beɪlz]
for all along it they had left great masses of brown sea - wrack tossed in bales
为了 全部 沿着 它 他们 有 左边 伟大的 群众 的 棕色的 海 - 残骸 抛掷 在 捆包
[ænd; ənd] [klʌmps] ,
and clumps ,
和 团块 ,
因为他们一直在那里留下了大量成捆成团的褐色海藻,

[æz; əz] [ɪf] [ˈlɒʊdɪd] [aʊt][ˈʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] ;
as if loaded out of a cart ;
作为 如果 已加载 出去 的 一个 大车 ;
仿佛是从车上卸下来的;

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [baɪ][treɪlz] [ˈʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [blæk] [wiːd] , [ˈskelɪt(ə)n]
and these were connected by trails of green and black weed , skeleton
和 这些 是 连接 经过 小径 的 绿色的 和 黑色的 杂草 , 骨骼
[ˈbræntʃɪz] , [ˈʃelz] , [ˈklaːtɪd] [frɔːθ] ,
branches , shells , clotted froth ,
分支 , 贝壳 , 凝块 泡沫 ,
这些地方之间由绿色和黑色的水草、枯枝、贝壳和凝结的泡沫连接起来。

[ˈdrɪftwɒd] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [dəˈbri:] , [ɔ:l][ɪn][æn; ən][ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈtæŋɡ(ə)] .

driftwood , and other debris , all in an indescribable tangle .
浮木 , 和 其他 碎片 , 全部 在 一个 无法形容 纠纷 .

浮木和其他杂物, 全都纠缠在一起, 难以形容。

[æz; əz][dʒoʊ] [stʌmpt] [θru:] [aɪˈti:] , [hi;; hi] [trʌks] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ˈfɑ:rpli] [əˈgenst] [-]

As Joe stumped through it , he trucks his foot sharply against [190]
作为 乔 难住了 通过 它 , 他 卡车 他的 脚 尖锐地 反对 [-]

乔跌跌撞撞地走过来, 他猛地一脚踢在[190]

[ˈsʌmθɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈtrɪpt] [ʌp] .

something hard , and nearly tripped up .
某物 难的 , 和 几乎 绊倒了 向上 .

碰到了硬物, 差点绊倒。

[wen] [hi;; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,

When he recovered his balance ,
什么时候 他 恢复 他的 平衡 ,

当他恢复平衡后,

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈstrʌk(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈboʊldər] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi]

he saw that the obstruction was not the boulder which he had already
他 锯 那 这 梗阻 曾是 不是 这 巨石 哪个 他 有 已经

[ˈeksɪˌkreɪtɪd][ɪn] [heɪst] .

execrated in haste .
诅咒 在 匆忙 .

他发现阻碍他的不是他之前匆忙咒骂过的那块巨石。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ks] .

It was a wooden box .
它 曾是 一个 木制的 盒子 .

那是一个木盒子。

[ɪn] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [dʒoʊ] [pɪkt] [aɪˈti:][ʌp] ,

In much excitement Joe picked it up ,
在 很多 激动 乔 挑选 它 向上 ,

乔兴奋地拿起它。

[ænd; ənd][set][aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][ɪgˈzæktə] [ˈskru:təni] .

and set it on the top of the wall for exacter scrutiny .
和 放 它 在 这 顶部 的 这 墙 为了 更精确 审查 .

并将其放在墙顶上以便更仔细地检查。

[ðə; ði] [taɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈswi:pɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈfrɪndʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkenɪz] -

The tides were constantly sweeping in with miscellaneous fringes on the Kennys ' -
这 潮汐 是 不断地 扫荡 在 和 各种各样的 边缘 在 这 肯尼 -

[dɪˈmeɪn] ,

demesne ,
领地 ,

潮水不断涌来, 带着各种各样的水花洒在肯尼家的领地上。

[bʌt; bət] [ˈseldəm] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][bi;; bi][ˈdʒʌstli] [tɜ:m] “ [kwɛr] [oʊld]

but seldom did they bring anything that might not be justly termed “ quare ould
但 很少 做过 他们 带来 任何事物 那 可能 不是 是 公正地 称为 “ 广场 可以

[ˈrʌbɪʃ] .

rubbish .
垃圾 .

但他们很少带来任何不堪称为“陈年垃圾”的东西。

” [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈdʒoʊz] [laɪf] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ju:θ] ,

” During all the course of Joe's life , and he was not in his first youth ,
” 期间 全部 这 课程 的 乔的 生活 , 和 他 曾是 不是 在 他的 第一的 青年 ,

“在乔的一生中, 他并非正值青春年华,

[noʊ] [weɪf] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːft] [ʌp] [soʊ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [ðɪs] [bɑːks] .
no waif had been washed up so promising in appearance as this box .
不 孤儿 有 到过 洗过 向上 所以 有前途 在 外貌 作为 这 盒子 .

没有哪个流浪汉像这个箱子一样，外表如此令人期待。

[əˈbaʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [skwer] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪnd] [dɑːrk] [wʊd] ,
About ten inches square it was , and made of a fine grained dark wood ,
关于 十 英寸 正方形 它 曾是 , 和 制成 的 一个 美好的 颗粒状 黑暗的 木头 ,
它大约十英寸见方，由纹理细腻的深色木材制成。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪft] .
which seemed to have been very highly polished .
哪个 似乎 到 有 到过 非常 高度 抛光 .

看起来打磨得非常光滑。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [wɜːr; wər] [klæmpt] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] - [laɪk] [ˈmet(ə)l] , [ɪˈlæbəreɪtli] [rɔːt] ,
The corners were clamped with bronze - like metal , elaborately wrought ,
这 角落 是 夹紧 和 青铜 - 喜欢 金属 , 精心 锻 ,

边角用精雕细琢的青铜色金属夹紧。

[ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈleɪd] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [ænd; ənd] [ˈhɪndʒɪz] .
and plates of the same inlaid the keyhole and hinges .
和 盘子 的 这 相同的 镶嵌 这 锁孔 和 铰链 .

钥匙孔和铰链上也镶嵌着同样的金属片。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑːk] ,
So strong was the lock ,
所以 强的 曾是 这 锁 ,

锁非常牢固。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rent] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [blɑːk]
that when he tried to wrench off the lid he seemed to have a solid block
那 什么时候 他 尝试 到 扳手 离开 这 盖 他 似乎 到 有 一个 坚硬的 堵塞

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
in his hands ,
在 他的 双手 ,

当他试图拧开盖子时，感觉手里好像拿着一块硬物。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ʌt] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌŋktʃər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
and it shut so tightly that the lines of juncture were almost invisible .
和 它 关闭 所以 紧紧 那 这 线条 的 契机 是 几乎 无形的 .

它闭合得非常紧密，以至于连接处的线条几乎看不见。

[ɪts] [weɪt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [held]
Its weight was considerable enough to increase his conviction that it held
它是 重量 曾是 大量 足够的 到 增加 他的 定罪 那 它 握住

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈpreʃəs] . [-]
something very precious . [191]
某物 非常 宝贵的 . [-]

它的重量相当可观，这更加深了他相信里面装着非常珍贵的东西的信念。[191]

[ˈdʒoʊz] [ˈfɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [ɪɡˈzɪbɪt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn]
Joe's first impulse was to rush home with his prize , exhibit and examine
乔的 第一的 冲动 曾是 到 匆忙 家 和 他的 奖 , 展览 和 检查

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

乔的第一反应就是带着他的战利品冲回家，把它展示出来仔细研究。

[ɪ'miːdiətli] [æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [ðæt]
Immediately afterwards , however , it flashed across him like an inspiration that
立即地 然后 , 然而 , 它 闪光灯 穿过 他 喜欢 一个 灵感 那
[hɪr] [wʌz; wəz] ['rouzɪz] ['krɪsməs] [bɔːks] ;
here was Rose's Christmas box ;
这里 曾是 玫瑰的 圣诞节 盒子 ;
然而, 紧接着, 他灵光一闪, 意识到这就是罗斯的圣诞盒子;

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['faːləʊd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['liːzərli] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and upon this followed a more leisurely resolve to keep it a secret until he
和 之上 这 随后 一个 更多的 悠闲 解决 到 保持 它 一个 秘密 直到 他
[ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn'tækt] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,
should present her with it intact on Christmas morning ,
应该 展示 她 和 它 完好无损的 在 圣诞节 早晨 ,
于是, 他更加悠闲地决定将此事保密, 直到圣诞节早上再完好无损地送给她。

[stiːl] ['dɪstənt] [θriː] [hoʊl] [deɪz] .
still distant three whole days .
仍然 遥远 三 所有的 天 .
仍然隔了整整三天。

[ðɪs] [kɔːrs] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'peɪ(ə)nt][kjəri'aːsəti] ,
This course would cost him the repression of much impatient curiosity ,
这 课程 会 成本 他 这 抑制 的 很多 不耐烦 好奇心 ,
这个过程会让他压抑住许多急切的好奇心。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'hæns] [ðə; ði]
but it was recommended to him by a sense that it would enhance the
但 它 曾是 受到推崇的 到 他 经过 一个 感觉 那 它 会 提高 这
[væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft] .
value of the gift .
价值 的 这 礼物 .
但有人建议他这样做, 认为这样可以提升礼物的价值。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [roʊz] [ɔːl][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz]
He would be making over to Rose all the vague and wonderful possibilities
他 会 是 制作 超过 到 玫瑰 全部 这 模糊的 和 精彩的 可能性
[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] - [troʊv] ,
of the treasure - trove ,
的 这 宝藏 - 宝库 ,
他会把宝藏中所有模糊而美好的可能性都告诉罗斯。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wɜːr; wər] [mɔːr] ['splendɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['betər] - [dɪ'faɪnd] ['ɑːbdʒekt] ,
which in his imagination were more splendid than any better - defined object ,
哪个 在 他的 想像力 是 更多的 灿烂 比 任何 更好的 - 定义 目的 ,
在他想象中, 这些比任何更具体的物体都更加绚丽多彩。

[æz; əz] [ðeɪ] [luːmd] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [ʌn'siːn] [ɡoʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
as they loomed through a haze of unseen gold and jewels .
作为 他们 迫近 通过 一个 阴霾 的 看不见 金子 和 珠宝 .
他们仿佛从一片看不见的金银珠宝的迷雾中显现出来。

[dɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] ['skæntɪ] [ruːm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔː-kɑːsts] .
Disappointment had scanty room among his forecasts .
失望 有 稀少 房间 之中 他的 预测 .
在他的预测中, 失望的成分寥寥无几。

" [ʃʊr] , [aɪ'd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
" **Sure , I'd a right to give it to her just the way it is ,**
" 当然 , ID 一个 正确的 到 给 它 到 她 只是 这 方式 它 是 ,
"当然, 我有权原样把它给她。"

[wɪd] ['eniθɪn] - [æ̃t; ə̃t][ɔ:ɪ][ɪn'saɪd][aɪ'ti:] ,
wid anythin ' at all inside it ,
宽 任何东西 - 在 全部 里面 它 ,

里面什么都没有

[fɔ:r; fər][æm̃nt][aɪ][ʼæksɪn] - [hɜ:r; hər][tu:; tə][teɪk] [mɪ'self][ɪn][ə; eɪ][ˈmænər] [laɪk] [ðæt] , [ˈweðər] [gʊd] ,
for amn't I axin ' her to take meself in a manner like that , whether good ,
为了 不是 我 阿克辛 - 她 到 拿 我自己 在 一个 方式 喜欢 那 , 无论 好的 ,
难道我不是在暗示她以那种方式接纳我吗, 无论好坏?

[bæd] , [ɔ:r] - [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ? — [oʊni] [its] [skers] [æz; əz][æpt] , [wɜ:rs] [lʌk] ,
bad , or indiff'rint comes of it ? — on'y it's scarce as apt , worse luck ,
坏的 , 或者 - 来 的 它 ? — 仅限 它是 稀少 作为 易于 , 更糟 运气 ,
是坏事, 还是无关紧要的事? ——只是它很少被恰当地描述, 更糟糕的是运气不好。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈeni] [greɪt] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [ˈlʊkɪn] - [bɑ:ks][ɪz] .
to be any great things as the full of a grand lookin ' box is .
到 是 任何 伟大的 事物 作为 这 满的 的 一个 盛大 在看 - 盒子 是 :
就像装满了精美盒子的盒子一样, 它能装下任何伟大的东西。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ʌndər'stænd] - [twʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][seɪ][aɪ'd][bi:; bi] [ˈwɪʃfl] [ʃi:; ʃi] [-]
But she might understand ' twas as much as to say I'd be wishful she [192]
但 她 可能 理解 - 那是 作为 很多 作为 到 说 ID 是 愿望 她 [-]
但她或许能理解, 这就好比说我希望她[192]

[hæd; həd] [ˈevri] [tjæns] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][ɡɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ,
had every chance of the best that I could git for her , the crathur ,
有 每一个 机会 的 这 最好的 那 我 可以 git 为了 她 , 这 克拉瑟 ,
我尽一切可能为她找到最好的东西, 克拉瑟,

[ɪf][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:ɪ][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] [ðæt][ˈevər][wɜ:r; wər]
if it was all the gold and silver and diamonds that ever were
如果 它 曾是 全部 这 金子 和 银 和 钻石 那 曾经 是
- [ʌndər][ðə; ði][seɪ] - [ˈwɑ:ðər] ,
dhrownded under the say - wather ,
- 在下面 这 说 - 水 ,
如果那是所有沉没在海水下的金银钻石,

- [ˈnevər] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪn] - [tu:; tə] [ˈrekən] [ðəm; ðəm] ,
and'd never think to be lookin ' to reckon them ,
- 绝不 思考 到 是 在看 - 到 估计 他们 ,
而且我从未想过要和他们算账,

[noʊ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈhændfʊlz][ʌv; əv][oʊld] [ˈpeblz] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði]
no more than if they were so many handfuls of ould pebbles off of the
不 更多的 比 如果 他们 是 所以 许多 一把 的 可以 鹅卵石 离开 的 这
[strænd] .
strand .
链 .
就像是从海滩上捡起的一大把旧鹅卵石一样。

" [ðʌs] [rɪˈflektɪd] [dʒoʊ] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [aʊtˈræn]
" **Thus reflected Joe , who had a vein of sentiment , which sometimes outran**
" 因此 反映 乔 , WHO 有 一个 静脉 的 情绪 , 哪个 有时 甩开
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] .
his powers of expression .
他的 权力 的 表达 .
“乔心想, 他情感丰富, 但有时却难以表达出来。”

[ænd; ənd] [ˈðerəˈpɑ:n] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ba:ks][əˈtɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] , [hi;; hi][went][tu;; tə] [lʊk] [ˈæftər]
And thereupon , leaving the box atop of the wall , he went to look after
和 于是 , 离开 这 盒子 顶部 的 这 墙 , 他 去 到 看 后
[ðə; ði][pɪgz] .
the pigs .
这 猪 .

于是，他把箱子留在墙顶上，去看望猪了。

[hi;; hi][faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [sərˈvaɪvɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃənz]
He found them all surviving , though the storm had caused some dilapidations
他 成立 他们 全部 幸存 , 尽管 这 风暴 有 导致 一些 破败
[ɪn][ðer; ðər][əˈboʊd] ,
in their abode ,
在 他们的 住所 ,
他发现他们都幸存了下来，尽管暴风雨给他们的住所造成了一些损坏。

[wɪtʃ] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu;; tə][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rʌf] [ˈkɑ:rpəntri] ,
which obliged him to do a little rough carpentry ,
哪个 有义务 他 到 做 一个 小的 粗糙的 木工 ,
这使他不得不做一些简单的木工活。

[ænd; ənd][kept] [hɪm; ɪm] [ˈhæməɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
and kept him hammering and thumping for several minutes .
和 保留 他 锤击 和 怦 为了 一些 分钟 .
他不停地敲打了好几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ba:ks] , [ðə; ði]
And when he returned to the place where he had left the box , the
和 什么时候 他 返回 到 这 地方 在哪里 他 有 左边 这 盒子 , 这
[ba:ks][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
box was gone .
盒子 曾是 已消失 .

当他回到放置盒子的地方时，盒子已经不见了。

[hi;; hi] [sə:tʃt] [ˈwaɪldli][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ,
He searched wildly for it among the litter on both sides of the wall ,
他 搜索 疯狂地 为了 它 之中 这 垃圾 在 两个都 侧面 的 这 墙 ,
他疯狂地在墙两侧的垃圾堆里寻找它。

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi;; bi] [si:n] .
and nowhere could it be seen .
和 无处 可以 它 是 已见 .
到处都找不到它。

[jet] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [wʌt] [mæn][ɔ:r][ˈmɔ:rt(ə)] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈbrɔ:d] [tu;; tə][hæv; həv] [stɜ:rd] [aɪ ˈti:] ?
Yet at that hour what man or mortal was there abroad to have stirred it ?
然而 在 那 小时 什么 男人 或者 凡人 曾是 那里 国外 到 有 搅拌 它 ?
然而，在那个时候，世上又有谁能去搅动它呢？

[ðen] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wi:dz] [lʊkt] [ˈwetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
Then he thought that the weeds looked wetter than they had been ,
然后 他 想法 那 这 杂草 看起来 更湿润 比 他们 有 到过 ,
然后他觉得杂草看起来比之前更湿了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ðæt] “ [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪvz] [mʌst; məst][hɑ:] - [ˈrɪz][ʌp]
and he said to himself that “ one of them waves must ha ' riz up
和 他 说 到 他自己 那 “ 一 的 他们 波浪 必须 哈 - 里兹 向上
[pɜːmɪskwəs] [ænd; ənd][ˈswep] - [aɪ ˈti:][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɜ:ri] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ; [-]
permiscuous and swep ' it off in a flurry while his back was turned ; [193]
放荡的 和 扫荡 - 它 离开 在 一个 阵雪 尽管 他的 后退 曾是 转向 ; [-]
他心想：“一定有一股浪潮趁他转身的时候，猛地掀起一阵巨浪，把它卷走了；[193]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈʌməərəl] [ˈhi:d] [bɪn] [tu:; tə][goʊ] [lɛv] [aɪ ˈti:] - [raɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and a fine gomer al he'd been to go lave it widin raich of such a thing
和 一个 美好的 戈默拉尔 他会 到过 到 去 澡 它 - 赖奇 的 这样的 一个 事物
[ˈhæpənɪŋ] - [aɪ ˈti:] .
happenin ' it .
发生 - 它 .

而他原本打算离开那里，因为他没想到会发生这样的事。

" [soʊ][æz; əz][noʊ] [mɔ:ɾ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌɛkspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈhoʊmwərd] ,
" **So as no more satisfactory explanation was forthcoming , he turned homeward ,**
" 所以 作为 不 更多的 令人满意的 解释 曾是 即将推出 , 他 转向 回家 ,
[ˈempti] - [ˈhændɪd][ænd; ənd] [ˈkrestfɔ:lən] .
empty - handed and crestfallen .
空的 - 递交 和 垂头丧气 .

“由于没有得到更令人满意的解释，他只好空手而归，垂头丧气。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:ɾ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmeni] [steps] ,
But before he had taken many steps ,
但 前 他 有 已采取 许多 步骤 ,
但他还没走多少步，

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] - [wɔ:l] [tɑ:m][oʊˈmi:rə, oʊˈmɑ:rə] , [ˈroʊzɪz] [ˈbrʌðər] ,
he saw sitting under the lee of the yard - wall Tom O'Meara , Rose's brother ,
他 锯 坐着 在下面 这 李 的 这 院子 - 墙 汤姆 奥米拉 , 玫瑰的 兄弟 ,
他看到罗斯的哥哥汤姆·奥米拉坐在院墙的背风处，

[hu:] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔrtɪŋ] [ˈmeri] [ˈkeni] , [ˈdʒoʊz] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈsɪstər] .
who was generally recognised to be courting Mary Kenny , Joe's youngest sister .
WHO 曾是 一般来说 已确认 到 是 求爱 玛丽 肯尼 , 乔的 最小的 姐姐 .
人们普遍认为他正在追求乔最小的妹妹玛丽·肯尼。

[ðə; ði] [lɪvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [step] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪsməs] ,
The O'Mearas lived a good step beyond the other end of the isthmus ,
这 奥米拉斯 居住地 一个 好的 步 超过 这 其他 结尾 的 这 地峡 ,
奥米拉一家住在地峡另一端很远的地方。

[ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [wʌt] [soʊ] [ˈɜ:ɾli] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [maɪt] [ˈsɪɡnɪfaɪ] ,
and Joe had begun to speculate what so early a visit might signify ,
和 乔 有 开始 到 推测 什么 所以 早期的 一个 访问 可能 表示 ,
乔开始猜测，这么早就来访可能意味着什么。

[wen] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈwʌndər] [əˈbrʌptli] [ˈswɑ:ləʊd] [ðə; ði] [les] [æz; əz][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [tɑ:m]
when the greater wonder abruptly swallowed the less as he became aware that Tom
什么时候 这 更大的 想知道 突然 吞咽 这 较少的 作为 他 成为 意识到的 那 汤姆
[hæd; həd][ðə; ði] [twɪs] - [lɔ:st] [bɔ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
had the twice - lost box in his hands .
有 这 两次 - 丢失的 盒子 在 他的 双手 .

当他意识到汤姆手里拿着那只丢失过两次的盒子时，更大的惊奇瞬间被较小的惊奇所掩盖。

" [lʊk] - [ə; eɪ] , [dʒoʊ] , [æt; ət] [wʌt] [aɪm][ˈæftər][ˈfaɪndɪŋ] - , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈdʒu:bɪləntli] .
" **Look - a , Joe , at what I'm after findin ' , " he called jubilantly .**
" 看 - 一个 , 乔 , 在 什么 我是 后 发现 - , " 他 称为 欢欣雀跃 .
“瞧瞧，乔，我找到了什么！”他兴高采烈地喊道。

" [ˈfaɪndɪŋ] - ?
" **Findin ' ?**
" 发现 - ?

“找到？”

[ˈmju:ʃə, ˈmu:ʃə] - !
Musha moyah !
穆沙 - ！

Musha moyah!

[ðæts] [faɪn] ['tɑ:kən] - , " [sed] [dʒoʊ] .
that's fine talkin ' , " said Joe .
那就是 美好的 谈话 - , " 说 乔 - .

“说起来没问题,”乔说道。

" [ænd; ənd] [wer] [æt; ət][ɔ:l][did][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] , [ðen] ? "
" And where at all did you find it , then ? "
" 和 在哪里 在 全部 做过 你 寻找 它 , 然后 ? "

“那么, 你究竟是从哪里找到它的呢? ”

" [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , " [sed] [tɑ:m] , ['pra:ɪmptli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn][tu:; tə]
" Where it was to be had , " said Tom , promptly adjusting his tone to
" 在哪里 它 曾是 到 是 有 , " 说 汤姆 , 及时 调整 他的 语气 到
[dʒoʊz] ,
Joe's ,
乔的 ,

“哪里能找到,”汤姆说着, 立刻调整语气, 和乔的语气一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] .
which was offensive .
哪个 曾是 进攻 - .

这令人反感。

" [ðen] [ɪts] ['sɪtɪŋ] [ə'tɑ:p][ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r] [wɔ:l] [ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Then it's sitting atop of our wall there it was , " said Joe .
" 然后 它是 坐着 顶部 的 我们的 墙 那里 它 曾是 , " 说 乔 - .

“然后它就放在我们墙顶上, 就在那儿,”乔说。

" - , [naʊ] ,
" Whethen , now ,
" - , 现在 ,

“无论过去还是现在,

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ðer; ðər][hændz] [ɔ:f] -
some people has little enough to do that they can't keep their hands off meddlin
- 一些 人们 有 小的 足够的 到 做 那 他们 不能 保持 他们的 双手 离开 -
- [wɪd] [θɪŋz] [-]
' wid things [194]
- 宽 事物 [-]

有些人闲得没事干, 就忍不住要插手别人的事[194]

[ðeɪ] [faɪnd] ['sɪtɪn] - [ɑ:n] [ʌðər] ['pi:pəlz] [jɑ:rd] - [wɔ:lz] . "
they find sittin ' on other people's yard - walls . "
他们 寻找 坐着 - 在 其他 人们的 院子 - 墙壁 - . "

他们发现自己坐在别人家的院子墙上。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɑ:n] ['eni:bədi:z] [oʊld] [wɔ:l] , " [sed] [tɑ:m] ,
" And suppose it was sittin ' on anybody's ould wall , " said Tom ,
" 和 认为 它 曾是 坐着 - 在 任何人的 可以 墙 , " 说 汤姆 ,

“假设它挂在任何人的老墙上呢,”汤姆说,

" [wʌt] [els] [ɪk'sept] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [weɪvz] [set][aɪ 'ti:] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər][wɪd] [ɪt'self] ,
" what else except a one of them rowlin ' waves set it sittin ' there wid itself ,
" 什么 别的 除了 一个 一 的 他们 - - 波浪 放 它 坐着 - 那里 宽 本身 ,

“除了其中一个划桨的波浪把它独自停在那里之外, 还能是什么呢? ”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:l] - - [wet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪ] ?
and it all dhreepin ' wet out of the say ?
和 它 全部 - - 湿的 出去 的 这 说 ?

一切都湿透了?

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['tʊkən] [ɪts] [kwɛr] [ɪf] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhæznt][gɔːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
Be the same token it's quare if one person hasn't got as good a right to be
是 这 相同的 令牌 它是 广场 如果 一 人 还没有 得到 作为 好的 一个 正确的 到 是
[ˈɪftɪn] - [aɪ ˈtiː][ɔːf][æz; əz] [əˈhʌðər] .
liftin ' it off as another .
举重 - 它 离开 作为 其他 .

同样地，如果一个人没有和另一个人一样充分的权利去把它拿下来，那也是不公平的。

[traːθ] [ænd; ʌnd][biˈdæd] , [aɪˈd] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈstændɪn] - [stɑːr] -
Troth and bedad , I'd somethin ' betther to do than to be standin ' star -
特罗斯 和 贝达德 , ID 某物 - 更好 到 做 比 到 是 替身 - 星星 -
[ˈgeɪzɪn] - [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] ,
gazin ' at it all day ,
加津 - 在 它 全部 天 ,

说真的，我还有比整天站在那里看星星更有意义的事情要做。

[weɪtɪn] - [tuː; tə][æks] [leɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ˈjuːs] . "
waitin ' to ax lave of the likes of yous . "
等待 - 到 斧头 澡 的 这 点赞 的 你们 . "

等着收拾你们这种人呢。

" [aɪl] [suːn] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] - - [weɪv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [em ˈiː][mæn] ,
" **I'll soon show you the sort of rowlin ' wave there was , me man ,**
" 患病的 很快 展示 你 这 种类 的 - - 海浪 那里 曾是 , 我 男人 ,
"我很快就会让你见识一下那种划船般的浪潮，伙计。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θrʌbəl] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈhænd ɪn] - [aɪ ˈtiː][ˈʊʊvər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
if you don't trouble yourself to be handin ' it over out of that ,
如果 你 不 艰难的 你自己 到 是 提交 - 它 超过 出去 的 那 ,

如果你不肯自认要把它交出去，

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈæftər] [ˈpɪkɪn] - [aɪ ˈtiː][ʌp] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər][əˈgʊʊ] , " [sed] [dʒʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [ˈaɪrəni] .
and I after pickin ' it up this half - hour ago , " said Joe , with furious irony .
和 我 后 皮金 - 它 向上 这 一半 - 小时 前 , " 说 乔 , 和 狂怒 讽刺 .
"而我，半小时前才把它取回来，"乔带着愤怒的讽刺说道。

" [kʌm] [ɑːn][wɪd][juː; jʊ] , [kʌm] [ɑːn] !
" **Come on wid you , come on !**
" 来 在 宽 你 , 来 在 !

“来吧，来吧！ ”

" [tɑːm] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈdʒʌmpɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
" **Tom shouted , jumping to his feet with a general flourish of defiance .**
" 汤姆 喊叫 , 跳 到 他的 脚 和 一个 一般的 繁荣 的 蔑视 .

“汤姆大喊一声，跳了起来，带着一副桀骜不驯的姿态。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] ,
At this point the dispute bade fair to become an argument without words ,
在 这 观点 这 争议 巴德 公平的 到 变得 一个 争论 没有 字 ,

至此，争端很可能演变成一场无声的争论。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men]
and would probably have done so had it not been that the two young men
和 会 大概 有 完毕 所以 有 它 不是 到过 那 这 二 年轻的 男人
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstər] .
were the brothers of their sisters .
是 这 兄弟 的 他们的 姐妹 .

如果不是因为这两名年轻人是他们姐妹的兄弟，他们很可能会这么做。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ru:mən] - ['sæbain] [kɑ:mpli'keɪ(ə)n] ['fetəd] [ænd; ənd]
As it was , a sort of Roman - Sabine complication fettered and
作为 它 曾是 , 一个 种类 的 罗马 - 萨宾 并发症 束缚 和
['hændkʌft] [ðem; ðəm] .
handcuffed them :
手铐 他们 :

事实上, 一种罗马-萨宾式的复杂关系束缚并限制了他们。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [els] [aɪ][wʌz; wəz] - - [tu:; tə][du:][wɪd][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [-]
“ **Divil a thing else I was intendin ' to do wid it , but bring it [195]**
“ 魔鬼 一个 事物 别的 我 曾是 - - 到 做 宽 它 , 但 带来 它 [-]

“魔鬼, 我本来打算用它做别的事, 但把它带来[195]

[streɪt] [weɪz] [ɪn][tu:; tə][jʊr; jər]['sɪstər] ['meri] , “ [sed] [tɑ:m] ,
straight ways in to your sister Mary , ” said Tom ,
直的 方式 在 到 你的 姐姐 玛丽 , “ 说 汤姆 ,

“直接接近你妹妹玛丽,”汤姆说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [gou][fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi]['raɪzɪn] - ['rouz; 'raʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . “
“ **that you need go for to be risin ' rows about the matter . ”**
“ 那 你 需要 去 为了 到 是 升起 - 行 关于 这 事情 . “

“你需要去解决这件事, 否则就会引发激烈的争吵。”

“ [ɪts] [fɔ:r; fər] ['rouzɪz] ['krɪsməs] [bɑ:ks] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [bæd][ʌv; əv] , “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **It's for Rose's Christmas box ; that's what I think bad of , ” said Joe .**
“ 它是 为了 玫瑰的 圣诞节 盒子 ; 那就是 什么 我 思考 坏的 的 , “ 说 乔 .

“这是给罗斯准备的圣诞礼物盒; 我觉得这不好,”乔说。

“ [lets] [hæv] [aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , “ [sed] [tɑ:m] ,
“ **Let's halve it between the two of them , then , whatever it is , ” said Tom ,**
“ 我们来吧 一半 它 之间 这 二 的 他们 , 然后 , 任何 它 是 , “ 说 汤姆 ,

“那不管是什么, 都让他们俩平分吧。”汤姆说。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌtməʊst][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][frʌm; frəm]
feeling that a compromise was the utmost he could reasonably expect from
感觉 那 一个 妥协 曾是 这 极致 他 可以 合理 预计 从

['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances :
情况 :

他认为, 在当时的形势下, 他所能合理期望的最好结果就是达成妥协。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , ['ræðər] ['wi:kli] [ɑ:n]['dʒoʊz][pɑ:rt] ,
And so it was arranged , rather weakly on Joe's part ,
和 所以 它 曾是 安排 , 相当 弱 在 乔的 部分 ,

于是事情就这样安排好了, 乔的安排相当草率。

[hi:; hi] ['bi:lɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,
he being the better man of the two , and well within his rights ,
他 存在 这 更好的 男人 的 这 二 , 和 出色地 之内 他的 权利 ,

他比对方更有风度, 而且完全有权这样做。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði][bɑ:ks] [ʌnkən'dɪʃənəli] .
if he had chosen to claim the box unconditionally .
如果 他 有 选定 到 宣称 这 盒子 无条件地 :

如果他选择无条件认领这个箱子的话。

[ðə; ði][dʒɔɪnt][,pri:z(ə)n'teɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] , [ðeɪ] [ə'gri:d] , [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , [ðə; ði][nekst] [deɪ]
The joint presentation should take place , they agreed , on Christmas Eve , the next day
这 联合的 推介会 应该 拿 地方 , 他们 同意 , 在 圣诞节 前夕 , 这 下一个 天

[bʌt; bət][wʌn] ,
but one ,
但 一 ,

他们一致同意, 联合演讲应该在圣诞节前夜, 也就是圣诞节后的第二天举行。

[wen] [rouz] [oʊmi:rə, oʊma:rə] [wɒd] [biː, bi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkenɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m] [dr'pa:rtɪd]
when Rose O'Meara would be visiting the Kennys ; and then Tom departed
什么时候 玫瑰 奥米拉 会 是 访问 这 肯尼 ; 和 然后 汤姆 已离开
[ˈwɪslɪŋ] ,
whistling ,
吹口哨 ,

罗斯·奥米拉要来肯尼家做客的时候；然后汤姆吹着口哨离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] [hiː, hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɔ:rou] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] ,
with the pick he had come to borrow the loan of ,
和 这 挑选 他 有 来 到 借 这 贷款 的 ,
他带着他借来的那把镐,

[waɪl] [dʒou] [kən'səʊl] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː, hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈɑ:rbɪtrəri] [səb'træk(ə)n] [ʌv; əv]
while Joe consoled himself as best he could for this arbitrary subtraction of
尽管 乔 安慰 他自己 作为 最好的 他 可以 为了 这 随意的 减法 的
[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˈroʊməns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋz] [faɪnd] .
more than half the pleasure and romance from his morning's find .
更多的 比 一半 这 乐趣 和 浪漫 从 他的 早晨 寻找 .

乔只能尽力安慰自己，因为他早上发现的乐趣和浪漫就这样被随意地剥夺了一半以上。

[leɪt] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v] , [wen] [ðə; ði] [ˈkenɪz] - [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈglænsɪŋ] [ˈfaɪərleɪt] ,
Late on Christmas Eve , when the Kennys ' kitchen was full of glancing firelight ,
晚的 在 圣诞节 前夕 , 什么时候 这 肯尼 - 厨房 曾是 满的 的 瞥了一眼 火光 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈkeni] ,
and the widow Kenny ,
和 这 寡妇 肯尼 ,

圣诞夜深夜，肯尼家的厨房里火光摇曳，肯尼寡妇.....

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gests] , [tɑ:m][ænd; ənd] [rouz]
with her son and daughters and her guests , Tom and Rose
和 她 儿子 和 女儿们 和 她 客人 , 汤姆 和 玫瑰
[oʊmi:rə, oʊma:rə] , [hæd; həd][ɔ:l][hæd; həd][ðer; ðər] [ti:] ,
O'Meara , had all had their tea ,
奥米拉 , 有 全部 有 他们的 茶 ,

她和儿子女儿以及客人汤姆和罗斯·奥米拉一起喝完了下午茶。

[dʒou][ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər] [si:n] [tuː; tə] [-]
Joe and Tom were seen to [196]
乔 和 汤姆 是 已见 到 [-]
乔和汤姆被看到[196]

[ɔ:f(ə)n] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [nʌdʒ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
often whisper and nudge one another ,
经常 耳语 和 轻推 一 其他 ,
他们经常低声交谈，互相轻推，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][dʒou][gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ðə; ði][bɔ:ks][frʌm; frəm][ɪts] [ˈsi:krət] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
until at last Joe got up and produced the box from its secret hiding - place .
直到 在 最后的 乔 得到 向上 和 生产 这 盒子 从 它是 秘密 隐藏 - 地方 .
最后，乔终于起身，从秘密藏身之处拿出了盒子。

[bʌt; bət][tɑ:m] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈspouksmən] ,
But Tom hastened to forestall him as spokesman ,
但 汤姆 加快 到 垄断 他 作为 发言人 ,
但汤姆急忙抢在他前面担任发言人。

[ˈpleɪsɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rsprɪ'kæəsəti][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ˈdɪk(ə)n] .
placing considerable confidence in his own perspicacity and grace of diction .
放置 大量 信心 在 他的 自己的 洞察力 和 优雅 的 措辞 .
他对自己敏锐的洞察力和优美的措辞充满信心。

[hi:; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

“ [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['meri] [ænd; ənd] [roʊz] .
“ See you here , Mary and Rose .
” 看 你 这里 , 玛丽 和 玫瑰 .

“玛丽和罗斯，回头见。”

[ðɪs] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz]['æftər] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] ['ju:z] — [aɪ]
This consarn's a prisint the two of us is after gettin ' the two of yous — I
这 - 一个 - 这 二 的 我们 是 后 获得 - 这 二 的 你们 — 我
[meɪn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒoʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][em 'i:] ,
mane it was Joe found it aquilly the same as me ,
鬃毛 它 曾是 乔 成立 它 - 这 相同的 作为 我 ,

这事儿就像我们俩在搞定你们俩之后遇到的一个难题——我猜乔也和我一样，觉得这事儿完全一样。

[ðæt] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] ['sʌmθɪn] - ['leɪtər] .
that picked it up somethin ' later .
那 挑选 它 向上 某物 - 之后 .

后来有人捡到了它。

[ænd; ənd] [ɪts] ['hi:z] ['gɪvɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [roʊz] ;
And it's he's givin ' the whole of his half of the whole of it to Rose ;
和 它是 他是 给予 - 这 所有的 的 他的 一半 的 这 所有的 的 它 到 玫瑰 ;

而他要把他那份财产的一半全部给罗斯；

[bʌt; bət] ['hi:z] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
but he's nothin ' to say to the rest of it ;
但 他是 什么也没有 - 到 说 到 这 休息 的 它 ;

但他对其他事情却无话可说；

[ænd; ənd] [ɪts] [mi'self] [ðæts] ['gɪvɪn] - ['meri] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] — [ɑ:k; ɑ:x]
and it's meself that's givin ' Mary the half of the whole of the half — och
和 它是 我自己 那就是 给予 - 玛丽 这 一半 的 这 所有的 的 这 一半 — 哦

[noʊ] , [bə:ðə'reɪʃn] !
no , botheration !
不 , 烦扰 !

而我，正是把那一半的一半给了玛丽——哦，不，麻烦了！

[ɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ɪts] [ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊl] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — “
it's the whole of the — it's the other whole half of it — ”
它是 这 所有的 的 这 — 它是 这 其他 所有的 一半 的 它 — ”

这是全部——这是另一半——”

“ [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , “ [dʒoʊ] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk][ə'saɪd] .
“ You've got it this time , ” Joe remarked in a sarcastic aside .
” 你已经 得到 它 这 时间 , ” 乔 评论 在 一个 讽刺的 旁边 .

“这次你赢了，”乔讽刺地插话道。

“ — [aɪm]['gɪvɪn] - ['meri] .
“ — I'm givin ' Mary .
” — 我是 给予 - 玛丽 .

“——我把玛丽给了她。”

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][lɪd] [praɪzd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['ju:z] ,
So that's the way of it , and when we've got the lid prized off for yous ,
所以 那就是 这 方式 的 它 , 和 什么时候我们已经 得到 这 盖 珍贵的 离开 为了 你们 ,

事情就是这样，等我们把盖子撬开之后，

[ˈjuːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪtwiːn] [ˈjuːs] , [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ˌɪnˈsaɪd]
you'll just have to regulate it between yous , accordin ' to what there is inside
你会 只是 有 到 调节 它 之间 你们 , 根据 - 到 什么 那里 是 里面
.
" "
:
" "

你们俩得自己想办法解决，根据彼此的内心感受来决定。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed]
" **And if it's all the gold and diamonds in the riches of the world , " said**
" 和 如果 它是 全部 这 金子 和 钻石 在 这 财富 的 这 世界 , " 说
[dʒoʊ] ,
Joe ,
乔 ,

“如果指的是世界上所有的黄金和钻石之类的财富的话,”乔说,

" [jʊə(r)] [ˈkaɪndli] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈevri] [greɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [roʊz] [ˈdʒuːəl] — [eɪ] , [biˈdæd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" **you're kindly welcome to every grain of it , Rose jewel — ay , bedad , are you**
" 你是 亲切地 欢迎 到 每一个 粮食 的 它 , 玫瑰 宝石 — 哎 , 贝达德 , 是 你
.
" "
:
" "

“玫瑰宝贝，你完全可以享用它的每一粒种子——哎呀，宝贝，是吗？”

" [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [kəˈrektɪd] [təːm] , [-]
" **To the one half of it , " corrected Tom , [197]**
" 到 这 — 一半 的 它 , " 已更正 汤姆 , [-]
"是其中的一半,"汤姆纠正道[197]

[wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
with emphasis .
和 强调 .

强调。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [tæpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paːt] - [stɪk] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɪft] , [juː; jʊ]
But his sister tapped him with the pot - stick , and said , " Whisht , you
但 他的 姐姐 轻敲 他 和 这 锅 - 戳 , 和 说 , " 白色 , 你
[bɪg] - , [wɪft] . "
big omadhawn , whisht . "
大的 - , 白色 . "

但他的妹妹用锅棍敲了他一下，说道：“噓，你这个大笨蛋，噓。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɒkɪn] - [əˈbaʊt][ænd; ənd][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [lɔːs] ,
" **It's a pity of such a thing to be knockin ' about and goin ' to loss** ,
" 它是 一个 遗憾 的 这样的 一个 事物 到 是 敲门声 - 关于 和 去 - 到 损失 ,
"这种事情四处碰壁，最终却以失败告终，真是太可惜了。"

" [sed] [ˈmeri] , [ˈrʌbɪn] - [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbəːst] [ˈmet(ə)] - [wɜːrk] ;
" **said Mary , rubbin ' her finger on the embossed metal - work ;**
" 说 玛丽 , 鲁宾 - 她 手指 在 这 压纹 金属 - 工作 ;
玛丽一边说着，一边用手指摩挲着浮雕金属件；

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ɡɔːn] [wɪd] [wətˈevər] [oʊnd] [aɪ ˈtiː] .
" **and I wonder what's gone wid whatever crathur owned it** .
" 和 我 想知道 是什么 已消失 宽 任何 克拉瑟 拥有 它 .
"我很好奇，曾经拥有它的人现在怎么样了。"

[ˈʌndər] [ðə; ði][sɔ:lt] [seɪ] [ˈhi:z] [ˈveri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪn] [ðɪs] [naɪt] — [ðə; ði][lɔ:rd][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə]
Under the salt say he's very apt to be lying this night — the Lord be good to
在下面 这 盐 说 他是 非常 易于 到 是 说谎 这 夜晚 — 这 主 是 好的 到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 ！

盐下面说他今晚很可能要撒谎——愿上帝保佑他！

" [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ˌaʊtˈsaɪd] [si:md] [tu:; tə] [swel] [ˈlaʊdər]
" The rustle of the waves climbing up the shingle outside seemed to swell louder
" 这 沙沙 的 这 波浪 攀登 向上 这 卵石 外部 似乎 到 膨胀 更大声
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .

“她说话的时候，窗外波浪拍打鹅卵石滩的沙沙声似乎越来越大了。”

" [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪn] - [wi:; wi][kæn; kən] [tel] ,
" For anythin ' we can tell ,
" 为了 任何东西 - 我们 能 告诉 ,

“就我们所能了解的而言，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æ; t][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndɪ] [ðər; ðər] [ðɪs]
he might be takin ' a look in at us through the windy there this
他 可能 是 拿 - 一个 看 在 在 我们 通过 这 刮风 那里 这
[ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wɪə(r)][ˈdɔɪn] - [wɪd][aɪ 'ti:] ,
minute to see what we're doin ' wid it ,
分钟 到 看 什么 是 做 - 宽 它 ,

他现在可能正透过风往里看，看看我们在干什么呢。

" [sed] [dʒoʊ] .
" said Joe .
" 说 乔 .

乔说道。

[ˈevri; bɑ:di:z] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈlɪt(ə)] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Everybody's eyes turned towards the dark little square of the window ,
每个人的 眼睛 转向 向 这 黑暗的 小的 正方形 的 这 窗户 ,

所有人的目光都转向了窗户上那块昏暗的小方格。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [left] [ɔ:f] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] [red]
and Mary left off handling the box as suddenly as if it had become red
和 玛丽 左边 离开 处理 这 盒子 作为 突然 作为 如果 它 有 变得 红色的
- [hɑ:t] .
- **hot** .
- 热的 .

玛丽突然停止了摆弄那个盒子，仿佛它已经烧得通红了。

" [oʊ] , [ˈblæðəz] ！ " [sed] [tɑ:m] .
" Oh , blathers ! " said Tom .
" 哦 , 胡言乱语 ！ " 说 汤姆 .

“哦，胡说八道！”汤姆说道。

" [dʒʌst] [raɪf] [em 'i:][ðə; ði] [ˈrɪpɪn] - - [ˈtʃɪz(ə)] [ðæts] [ˈlaɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndɪ] - [stu:l] , [ˈnɔərə] ,
" Just raich me the rippin ' - chisel that's lyin ' on the windy - stool , Norah ,
" 只是 赖奇 我 这 撕裂 - - 凿 那就是 躺着 - 在 这 刮风 - 凳子 , 诺拉 ,

“诺拉，把放在风凳上的凿子拿给我。”

[ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [θraɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][æ; t][ɔ:l] .
and we'll soon thry what it is at all .
和 出色地 很快 尝试 什么 它 是 在 全部 .

我们很快就会知道它到底是什么。

” [ˈnɒrə] , [ðə; ði][ˈeldə] [ˈsɪstə] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɑːrm] ,
” **Norah** , **the elder sister** , **made a very long arm** ,
” 诺拉 , 这 长老 姐姐 , 制成 一个 非常 长的 手臂 ,
“姐姐诺拉伸出了一条很长的胳膊,
[ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [tuːl] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]
and secured the tool with as little approximation as might be to the
和 安全 这 工具 和 作为 小的 近似 作为 可能 是 到 这
[diːp] - [set] [peɪnz] .
deep - set panes .
深的 - 放 窗格 .

并尽可能少地近似于深嵌的窗格来固定该工具。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈniːðə] [ˈswiːthɑːrt] [nɔːr] [ˈkrɪsməs] [-]
She had neither sweetheart nor Christmas [198]
她 有 两者都不 亲爱的 也不 圣诞节 [-]
“她既没有爱人也没有圣诞节[198]

[bɑːks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈræðə] [ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)] [ˈvjuː] [ʌv; əv]
box , and was disposed to take a rather languid and cynical view of
盒子 , 和 曾是 处置 到 拿 一个 相当 慵懒的 和 愤世嫉俗 看法 的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

他喜欢待在盒子里，并且倾向于对事物持一种相当慵懒和愤世嫉俗的看法。

” [ðeəz; ðəz][æpt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - ,
” **There's apt not to be any great things in it , I'm thinkin ' ,**
” 有 易于 不是 到 是 任何 伟大的 事物 在 它 , 我是 思考 - ,
“我觉得里面可能不会有什么伟大的东西。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ˈkeni] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] [ˈelboʊ] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] .
” **said the widow Kenny from her elbow - chair by the hearth** .
” 说 这 寡妇 肯尼 从 她 弯头 - 椅子 经过 这 炉 .
“肯尼寡妇坐在壁炉旁的扶手椅上说道。”

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈflektɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] [haʊ] [nɑːt][soʊ]
The truth was that she had been reflecting with some bitterness how not so
这 真相 曾是 那 她 有 到过 反思 和 一些 苦味 如何 不是 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [dʒəʊ] [wʊd] [hæv; həv] “ [kʌm] - - [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hə] [wɪd] [ˈeni] [oʊld] -
many years since Joe would have " come flourishin ' in to her wid any ould thrifle
许多 年 自从 乔 会 有 “ 来 - - 在 到 她 宽 任何 可以 -
[ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hɑː] - [pɪkt] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
of rubbish he might ha ' picked up outside ,
的 垃圾 他 可能 哈 - 挑选 向上 外部 ,
事实上，她带着些许苦涩回忆起，就在几年前，乔还会“兴高采烈地带着他可能在外面捡到的任何旧垃圾走进她的房

间”。
” [werˈæz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈprɑːpərti] [ˈsaɪləntli][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [fɔːr; fər]
” **whereas now he had kept this valuable property silently in his possession for**
” 然而 现在 他 有 保留 这 有价值的 财产 默默 在 他的 拥有 为了
[θriː] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ,

而现在，他已经默默地将这件贵重物品据为己有三天了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] - [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] .
for the purpose of bestowing it upon the O'Mearas ' slip of a girl .
为了 这 目的 的 授予 它 之上 这 奥米拉斯 - 滑 的 一个 女孩 .
目的是为了将它赐予奥米拉斯家那娇小可怜的女儿。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈdʒʊʊz] [ˈmʌðər] [held] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːgər] [gruːp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Consequently , Joe's mother held aloof from the eager group round the table ,
最后 , 乔的 母亲 握住 超然 从 这 渴望的 团体 圆形的 这 桌子 ,
因此, 乔的母亲对桌旁热情的众人保持着疏离的态度。

[ænd; ʌnd] [ˈʌtəd] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] .
and uttered disparaging predictions of the event .
和 说出 贬损 预测 的 这 事件 .
并发表了对该事件的贬损性预测。

[tɑːm][ænd; ʌnd] [ˈmeri] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [əˈtempt] [tuː; tə][fend] [ɔːf][ðer; ðər] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Tom and Mary did make a prudent attempt to fend off their collision with
汤姆 和 玛丽 做过 制作 一个 谨慎 试图 到 挡 离开 他们的 碰撞 和
[ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [əˈhed] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] ,
the disappointment which might emerge from the mists ahead by repeating ,
这 失望 哪个 可能 出现 从 这 薄雾 前方 经过 重复 ,
汤姆和玛丽谨慎地尝试避免与可能从前方迷雾中涌现的失望发生碰撞，他们反复说道：

[æz; əz][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌbərn] [hæsp] [ænd; ʌnd] [sprɪŋz] , “ [ʃɜr] , [ɔːl][ðə; ði]
as the chisel wrestled with the stubborn hasps and springs , “ Sure , all the
作为 这 凿 摔跤 和 这 固执的 搭扣 和 弹簧 , “ 当然 , 全部 这
[waɪl] [bɪˈlaɪk] [ðeəz; ðəz][oʊni]
while belike there's on'y
尽管 大概 有 仅限
当凿子费力地与顽固的搭扣和弹簧搏斗时，“当然，与此同时，好像只有.....”

[sʌm; səm] [kwɛr] [oʊld] [stʌf] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] .
some quare ould stuff in it , no good to anybody .
一些 广场 可以 东西 在 它 , 不 好的 到 任何人 .
里面有些老旧过时的东西，对谁都没用。

” [dʒʊʊ][ænd; ʌnd] [roʊz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
” Joe and Rose , on the contrary ,
” 乔 和 玫瑰 , 在 这 相反 ,
“相反，乔和罗斯.....”

[tʃʊʊz] [tuː; tə][rʌn] [ˈʌndər] [ˈkraʊdɪd] [seɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [rek] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] ,
chose to run under crowded sail towards the possible wreck of their hopes ,
选择 到 跑步 在下面 挤 帆 向 这 可能的 破坏 的 他们的 希望 ,
选择在拥挤的船帆下奔向可能葬送他们希望的深渊。

[ænd; ʌnd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈsɔvrɪnz] [ænd; ʌnd][bæŋk] - [noʊts] [ænd; ʌnd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːɪz] [waɪl] [ðə; ði][lɪd]
and talked of sovereigns and bank - notes and jewels while the lid
和 谈话 的 君主 和 银行 - 笔记 和 珠宝 尽管 这 盖
[kriːkt] [ænd; ʌnd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] . [-]
creaked and resisted . [199]
嘎吱作响 和 抵抗 . [-]
他们谈论着金币、钞票和珠宝，而盖子发出吱嘎声，并且难以打开。[199]

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈtiː] [ˈjiːldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈsplɪntər] , [aɪ ˈtiː] [dɪsˈkləʊzd] [wʌt]
But when at length it yielded with a final splinter , it disclosed what
但 什么时候 在 长度 它 产生 和 一个 最终的 碎片 , 它 披露 什么
[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpɛɪtɪd] — [ˈneɪmli] ,
no one had anticipated — namely ,
不 — 有 预期 — 即 ,
但当它最终裂开最后一块碎片时，却揭示了任何人都没有预料到的东西——那就是：

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
没有什么。

[ðə; ði][bə:ks][wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] .
The box was quite empty .
这 盒子 曾是 相当 空的 .

盒子几乎是空的。

[ˈdeɪntli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɑ:si] [ˈsætɪŋ,wʊd] , [æz; əz][ɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
Daintily lined with glossy satinwood , as if for the reception of something .
轻柔地 衬里 和 光滑 缎木 , 作为 如果 为了 这 接待 的 某物
[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] ,
delicate and precious ,
精美的 和 宝贵的 ,

精致的缎木内衬，光亮如镜，仿佛是为了迎接珍贵雅致之物。

[bʌt; bət] [ber] [æz; əz][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][jɜr; jər][hænd] .
but bare as the palm of your hand .
但 裸 作为 这 棕榈 的 你的 手 .

但就像你的手掌一样赤裸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ˈi:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ˈveɪkənt] [speɪs] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
There was not even so much vacant space as might have been expected ,
那里 曾是 不是 甚至 所以 很多 空缺 空间 作为 可能 有 到过 预期的 ,
空地甚至没有预想中那么多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪdz][wɜ:r; wər] [ˌdɪsprəˈpɔ:rʃənətli] [θɪk] .
for the sides were disproportionately thick .
为了 这 侧面 是 不成比例地 厚的 .

因为两侧的厚度不成比例地厚。

[ˈveri] [blæŋk][ˈfeɪsɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [noʊts][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈnʌðər] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .
Very blank faces exchanged notes with one another upon this result .
非常 空白的 面孔 交换 笔记 和 一 其他 之上 这 结果 .

听到这个结果，大家脸上都露出了茫然的表情，互相交换着信息。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈkɑ:ntents] , [haʊˈevər] [ɪnəˈprəʊpriət] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rθləs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]
Almost any contents , however inappropriate and worthless , would have been their
几乎 任何 内容 , 然而 不当 和 毫无价值 , 会 有 到过 他们的
“ [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə][ɪkˈskleɪm][əˈpɑ:n] ,
“ advantage to exclaim upon ,
“ 优势 到 惊叹 之上 ,

几乎任何内容，无论多么不恰当、多么毫无价值，都会成为他们“大惊小怪”的理由。

“ [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈtɑ:lərəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n][ðæn; ðən] [mɪr] [ˈnʌləti] ,
“ and more tolerable for that reason than mere nullity ,
“ 和 更多的 可容忍的 为了 那 原因 比 仅仅 无效 ,

因此，它比单纯的无效更容易被容忍。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
about which there was little to be said .
关于 哪个 那里 曾是 小的 到 是 说 .

对此，没什么好说的。

[roʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈræli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Rose was the first to rally from the general mortification ,
玫瑰 曾是 这 第一的 到 集会 从 这 一般的 屈辱 ,

罗斯是第一个从普遍的羞愧中振作起来的人。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] [ˈtʃɪrflnəs] [ðæt] “ [jɜr] - [twʊd] [meɪk] [æn; ən] [sɔ:rt][ʌv; əv]
observing with forced cheerfulness that “ sure ' twould make an iligant sort of
观察 和 强制 愉悦 那 “ 当然 - 特沃德 制作 一个 勤劳 种类 的
[ˈwɜ:rkbə:ks] , [æt; ət][ɔ:l] - ,
workbox , at all ivints ,
工作箱 , 在 全部 - ,

强颜欢笑地评论道：“这肯定会成为一个非常实用的工具箱，无论如何。”

[ænd; ənd] - [twʌz] [ˈmeɪbi] [dʒʌst][æz; əz][ˈhændi][ðer; ðər][ˈbi:n] - [ˈnɑ:θɪn] - [ɪn][aɪ ˈti:] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] - [twɒd]
and **' twas** **maybe** **just** **as** **handy** **there** **bein** **' nothin** **' in** **it** , **because** **' twould**
和 - 那是 或许 只是 作为 便利 那里 是 - 什么也没有 - 在 它 , 因为 - 特沃德
[hoʊld] [ˈeni,θɪn] - [ju:; jʊ] - .
hould **anythin** **' you** **plased** .
应该 任何东西 - 你 - .

或许里面什么都没有也同样方便，因为可以装下任何你喜欢的东西。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmeri] [rɪˈdʒɔɪnd] , [dɪˈdʒektɪdli] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪlsəfaɪz] , " [bɪˈdæd] , [ðen] , [ju:; jʊ]
" **To** **which** **Mary** **rejoined** , **dejectedly** **refusing** **to** **philosophise** , " **Bedad** , **then** , **you**
" 到 哪个 玛丽 重新加入 , 沮丧地 拒绝 到 哲学 , " 贝达德 , 然后 , 你
[meɪ] [ki:p] [aɪ ˈti:] [jɔ:r'self] ,
may **keep** **it** **yourself** ,
可能 保持 它 你自己 ,

玛丽沮丧地回答道，不愿多谈哲学，“那么，贝达德，你自己留着吧。”

[gɜ:rl][əˈlaɪv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɪdz] [ˈevri] [ˈætəm][ɔ:l] [smæʃt] [ˈɪntu:] [smɪðəˈri:nz] .
girl **alive** , **for** **the** **lid's** **every** **atom** **all** **smashed** **into** **smithereens** .
女孩 活 , 为了 这 盖子的 每一个 原子 全部 粉碎 进入 粉碎 .

女孩还活着，因为盖子上的每一个原子都被砸成了碎片。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [həʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [-]
" **The** **young** **people** **were** **not** , **however** , **with** **[200]**
" 这 年轻的 人们 是 不是 , 然而 , 和 [-]
然而，年轻人却并非如此[200]

[wʌŋ] [ɪkˈsepʃn] , [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
one **exception** , **in** **the** **mood** **for** **dwelling** **upon** **the** **dark** **side** **of** **things** .
一 例外 , 在 这 情绪 为了 住宅 之上 这 黑暗的 边 的 事物 .

但也有例外，那天我兴致勃勃地想思考事物的阴暗面。

[ðer; ðər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [bɑ:ks][wʌz; wəz][ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] ,
Their **depression** **caused** **by** **the** **collapse** **of** **the** **Christmas** **box** **was** **superficial** ,
他们的 沮丧 导致 经过 这 坍塌 的 这 圣诞节 盒子 曾是 浅 ,
[ænd; ənd] [su:n] [pæst] [əˈwei] .
and **soon** **passed** **away** .
和 很快 通过了 离开 .

圣诞礼物盒破灭给他们带来的沮丧是暂时的，很快就过去了。

[wen] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [went] [aʊt][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][pɪgz] ,
When **in** **course** **of** **the** **evening** **the** **two** **young** **men** **went** **out** **to** **feed** **the** **pigs** ,
什么时候 在 课程 的 这 晚上 这 二 年轻的 男人 去 出去 到 喂养 这 猪 ,
傍晚时分，两个年轻人出去喂猪的时候，

[rouz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
Rose **and** **Mary** **accompanied** **them** **to** **the** **back** **door** ,
玫瑰 和 玛丽 伴随 他们 到 这 后退 门 ,

罗斯和玛丽陪同他们走到后门，

[wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈlɔɪtəd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈweɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈempti] [trɔ:f]
where **they** **all** **loitered** **so** **long** **that** **the** **patience** **waiting** **round** **the** **empty** **trough**
在哪里 他们 全部 徘徊 所以 长的 那 这 耐心 等待 圆形的 这 空的 槽
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔ:rlɪ] [traɪd] .
must **have** **been** **sorely** **tried** .
必须 有 到过 非常 尝试 .

他们都在那里徘徊了很久，在空空的食槽旁等待的耐心肯定受到了极大的考验。

[saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
Sounds of their talking and laughing came down the passage and were
声音 的 他们的 说 和 笑 来了 向下 这 通道 和 是
[hɜ:rd] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
heard plainly in the kitchen ,
听到 显然 在 这 厨房 ,
他们的谈笑声沿着走廊传来, 在厨房里听得清清楚楚。

[wens] [ˈmɪsɪz] [ˈkenɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈlædər] [sterz] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər][ˈrouzəri] ,
whence Mrs Kenny had slipped up her ladder stairs to say her rosary ,
何处 太太 肯尼 有 滑倒了 向上 她 梯子 楼梯 到 说 她 念珠 ,
肯尼太太就是从那里悄悄爬上梯子去念玫瑰经的。
[soʊ] [ðæt] [ˈnɒrə] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [left] [kwaɪt] [əˈloʊn] .
so that Norah was for the time left quite alone .
所以 那 诺拉 曾是 为了 这 时间 左边 相当 独自的 .
所以诺拉暂时独自一人待在那里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] ,
She was decidedly out of humour ,
她 曾是 绝对地 出去 的 幽默 ,
她显然没心情。
[ɔ:ˈlbi:tɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] - [ˈræpɪd] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
albeit by no means on account of the others ' rapid reverse of fortune .
尽管 经过 不 方法 在 帐户 的 这 其他的 - 迅速的 撤销 的 财富 .
当然, 这绝非因为其他人的命运迅速逆转。

[ˈræðər] , [wi:; wi] [meɪ] [æprɪˈhend] ,
Rather , we may apprehend ,
相当 , 我们 可能 逮捕 ,
相反, 我们或许可以理解,
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [vju:d] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ][nɑ:t] [rɪˈɡretəbl] [tʃek] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [əˈferz]
she had viewed that incident as a not regrettable check to a tide of affairs
她 有 已查看 那 事件 作为 一个 不是 令人遗憾 查看 到 一个 潮 的 事务
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈdu:li] [ˈswi:pɪŋ] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] [hɜ:r; hər] [ˈneɪbərz] - [wei] ,
which was unduly sweeping all manner of good luck her neighbours ' way ,
哪个 曾是 过度 扫荡 全部 方式 的 好的 运气 她 邻居 - 方式 ,
她认为那件事是对一股不该有的浪潮的一次制止, 这股浪潮正不恰当地席卷她的邻居们, 给他们带来各种各样的好运。

[ænd; ənd][ʌnˈdʒʌstli] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
and unjustly leaving her high and dry .
和 不公正的 离开 她 高的 和 干燥 .
并无情地将她抛弃。

[ðɪs] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪɡ.zæmɪˈneɪ(ə)n]
This grudging spirit had forbidden her to appear interested in the examination
这 勉强地 精神 有 禁止 她 到 出现 感兴趣的 在 这 考试
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,
of the box ,
的 这 盒子 ,
这种不情愿的性格让她无法表现出对检查盒子的兴趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈsætɪsfai] [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪŋ] [hɜ:r; hər][kju:riˈɑ:səti] .
but now she could satisfy without betraying her curiosity .
但 现在 她 可以 满足 没有 背叛 她 好奇心 .
但现在她既可以满足自己的好奇心, 又不会暴露自己的真实想法。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dru:ɪ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈeɪmləsli] [raʊnd] [ɪts] [-]
As she drew her fingers aimlessly round its [201]
作为 她 画 她 手指 漫无目的地 圆形的 它是 [-]
当她漫无目的地用手指绕着它[201]

[smu:ð] [ˈɪnər] [ˈsɜ:rʃɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sɫæp][ænd; ənd][dʒɜ:r] , [ænd; ənd] [aʊt] [slɪd][ə; eɪ]
smooth inner surface , there was a sudden snap and jerk , and out slid a
 光滑的 内 表面 , 那里 曾是 一个 突然 折断 和 混蛋 , 和 出去 滑行 一个
 [ˈsi:kɾət] [drɔ:r] ,
secret drawer ,
 秘密 抽屉 ,

光滑的内表面，突然“咔哒”一声，一个暗格滑了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['bɑ:təm] .
which had been concealed by a false bottom .
 哪个 有 到过 暗 经过 一个 错误的 底部 .
 它被一个暗格遮盖住了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [roʊz] - [piŋk] ['wɑ:diŋ] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
It was filled with rose - pink wadding , amongst which lay the coils of a long
 它 曾是 已填 和 玫瑰 - 粉色的 棉絮 , 在 哪个 躺 这 线圈 的 一个 长的
 [gəʊld] [sneɪk] ['neɪkləs] .
gold snake necklace .
 金子 蛇 项链 .

里面装满了玫瑰粉色的棉絮，棉絮中盘绕着一条长长的金蛇项链。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈmeɪzɪdli] , [ænd; ɐnd] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,
She lifted it out amazedly , and held it up in the firelight ,
 她 抬起 它 出去 令人惊讶地 , 和 握住 它 向上 在 这 火光 ,
 她惊奇地把它拿出来，举到火光下仔细端详。

[wɪð; wɪθ] ['dʒu:əld] [hed] [ˈɡli:mɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈnæmld] [skeɪlz] , [ə; eɪ][fɑ:r][ˈfaɪnər] [pi:s] [ʌv; əv]
with jewelled head gleaming and enamelled scales , a far finer piece of
 和 珠宝 头 闪闪发光 和 珐琅 秤 , 一个 远的 更精细 片 的
 [ˈwɜ:rkməʃɪp] [ðæn; ðən][ʃi: ʃɪ] [nu:] ,
workmanship than she knew ,
 做工 比 她 知道 ,
 头部镶嵌着宝石, 闪闪发光, 鳞片上点缀着珐琅, 其工艺之精湛远超她所能想象。

[ðoo] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənts] [ænd; ənd] [ˈruːbiz] [əˈfɔrd] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌnɪnˈstrʌktɪd] [aɪz] [ðæt]
though the flash of brilliants and rubies assured even her uninstructed eyes that
 尽管 这 闪光 的 才华横溢 和 红宝石 保证 甚至 她 未经指导 眼睛 那

[fiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈvæljuː].
she had come on something of much value .
 她 有 来 在 某物 的 很多 价值 .

闪耀的宝石和红宝石，即使是她那双未经训练的眼睛也能确信，她发现了一件非常有价值的东西。

[waɪl] [ʃiː] [ʃiː][wəz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; æt][aɪˈtiː][ʃiː] [hɜːrd] [steps] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
While she was still looking at it she heard steps returning up the passage ,
 尽管 她 曾是 仍然 寻找 在 它 她 听到 步骤 返回 向上 这 通道 ,
 她还在看着它的时候, 就听到走廊里传来脚步声。

[ænd; ʌnd][fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið] [traɪd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] .

and	forthwith	tried	hastily	to	replace	it	in	the	box
和	立即	尝试	草草	到	代替	它	在	这	盒子

然后立即匆忙地把它放回盒子里。

[bʌt; bət][æ; ə][ə; eɪ] ['klʌmzi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [drɔːr] [fluː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['fɔːrmər] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] ,
But at a clumsy touch the drawer flew back into its former invisibility ,
 但 在 一个 笨拙 触碰 这 抽屉 飞翔 后退 进入 它是 以前的 隐形 ,
 但轻轻一碰，抽屉又缩回了原来的隐蔽状态。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['flɜ:riɪd] ['fʌmblɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['lə:kiŋ] [sprɪŋ] .
and her flurried fumbling failed to press the lurking spring .
 和 她 恍 笨拙 失败的 到 按 这 潜伏 春天 .
 她慌乱地摸索，却没能按下隐藏的弹簧。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [steps] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [θɹʌst] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːrnəmənt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] ,
Then , as the steps came very near , she thrust her ornament into her pocket ,
然后 , 作为 这 步骤 来了 非常 靠近 , 她 推力 她 装饰品 进入 她 口袋 ,
这时, 台阶走近了, 她赶紧把饰品塞进口袋里。

[ænd; ənd] [muːvd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːks] [stʊd] .
and moved away from the table on which the box stood .
和 已搬 离开 从 这 桌子 在 哪个 这 盒子 站立 .
然后他走开了, 离开了放着盒子的桌子。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
In doing so ,
在 正在做 所以 ,
这样做,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [pəˈvɜːrsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][loʊθ][tuː; tə][biː; bi]
she was conscious only of a proud perversity which made her loth to be
她 曾是 有意识的 仅有的 的 一个 自豪的 反常 哪个 制成 她 洛斯 到 是
[faʊnd] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌlənlɪ] [kɔːld] “ [noʊ][kənˈsɑːrɪn][ʌv; əv] [maɪn] .
found meddling with what she sullenly called “ no consarn of mine .
成立 干预 和 什么 她 闷闷不乐地 称为 “ 不 康萨恩 的 矿 .
她只意识到自己有一种骄傲的顽固, 这让她不愿插手她闷闷不乐地称之为“与我无关的事”。

” [ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ʌðər] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] [gruː] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .
” **Presently , however , other motives for concealment grew clearer and stronger .**
” 目前 , 然而 , 其他 动机 为了 隐蔽 生长 更清晰 和 更强 .
“然而, 目前其他隐瞒的动机变得更加清晰和强烈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][bɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [rɪˈteɪnd] [-]
Of course , the longer she retained [202]
的 课程 , 这 更长 她 保留 [-]
当然, 她保留的时间越长[202]

[aɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [wʊd] [ðə; ði] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][biː; bi] .
it the more difficult would the restoring of it be .
它 这 更多的 难的 会 这 恢复 的 它 是 .
这样一来, 修复起来就会更加困难。

[hɜːr; həɹ] [ˈkrɔːsnɪs] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz][ə; eɪ]
Her crossness made it impossible for her to imagine a joke as a
她 暴躁 制成 它 不可能的 为了 她 到 想象 一个 开玩笑 作为 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kənˈdʌkt] .
natural explanation of her conduct .
自然的 解释 的 她 执行 .
她当时非常生气, 根本无法想象用玩笑来解释自己的行为。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [spræŋ] [ʌp]
Moreover , a covetous wish to keep the beautiful thing for its own sake sprang up
而且 , 一个 贪婪的 希望 到 保持 这 美丽的 事物 为了 它是自己的 清酒 弹簧 向上
,
:
,
此外, 一种贪婪的欲望也油然而生, 那就是想要为了占有这件美好的事物本身而将其据为己有。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] [grʊθ] .
and had a swift growth .
和 有 一个 迅速 生长 .
并且发展迅速。

[ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] “ [ʃiː ʃi] ['didnt] [siː] [waɪ] [ʃiː ʃi] [niːd] [hæv; həv] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪn] - **She said to herself that “ she didn't see why she need have any call to be givin '** 她说 到 她自己 那 “ 她 没有 看 为什么 她 需要 有 任何 称呼 到 是 给予 - [aɪ 'tiː] [ʌp] , **it up ,** 它 向上 ,

她心想：“我不明白我为什么要放弃它。”

[ˈæftər] [ɔːl] . **after all .** 后 全部 .

毕竟。

[ˈwɔznt] [ʃiː ʃi] [ˈæftər] [ˈfaɪndɪn] - [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kwɛr] [ˈlɪt(ə)l] [slɪθəɪn] - [treɪ] , **Wasn't she after findin ' it in the quare little slitherin ' tray ,** 不是 她 后 发现 - 它 在 这 广场 小的 滑溜溜的 - 托盘 , 她是不是在那个方形的小滑槽里找到它之后？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪd] [noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ˈbiːn] - [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] **and the rest of them wid no more notion of it bein ' there at all** 和 这 休息 的 他们 宽 不 更多的 概念 的 它 是 - 那里 在 全部 [ðæn; ðən] [oʊld] [ˈsæli] [ðə; ði] [ɡoʊt] [hæd; həd] ? **than ould Sally the goat had ?** 比 可以 莎莉 这 山羊 有 ？

而其余的人，就像山羊莎莉一样，根本不知道它的存在？

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪn] - [wer] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [end] [oʊni] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ? **It might be lyin ' where it was till the world's end on'y for her ?** 它 可能 是 躺着 - 在哪里 它 曾是 直到 这 世界的 结尾 仅限 为了 她 ？ 或许它会一直躺在那里，直到世界末日，只为她一人？

[ænd; ənd] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , **And sure , for the matter of that ,** 和 当然 , 为了 这 事情 的 那 , 当然，就这一点而言，

[ðə; ði] [oʊld] [bɑːks] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [bɪlɒŋɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] **the ould box itself was no more a belongin ' of the lads to give away** 这 可以 盒子 本身 曾是 不 更多的 一个 归属 - 的 这 小伙子们 到 给 离开 [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] [ˈbɑːdi] [ðæt] [maɪt] [hɑː] - [ˈhæpənd] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [ˈtɔːsɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔːr] . **than of any other body that might ha ' happened on it tossin ' about the shore .** 比 的 任何 其他 身体 那 可能 哈 - 发生 在 它 抛掷 - 关于 这 支撑 . 这个旧箱子本身既不是小伙子们可以送人的，也不是任何其他可能在岸边漂流时偶然发现它的人的。

[soʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ðerz] [biː; bi] [raɪts] , **So if it wasn't theirs be rights ,** 所以 如果 它 不是 他们的 是 权利 , 所以，如果那东西不属于他们，他们就没有权利。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [fuːl] [tuː; tə] [nɑːt] [kiːp] [wʌt] [ʃiːd] [ɡɑːt] . **she thought she'd be a fine fool to not keep what she'd got .** 她 想法 棚 是 一个 美好的 傻子 到 不是 保持 什么 棚 得到 . 她觉得如果不珍惜自己所拥有的一切，那她就太傻了。

” [səˈfɪstɪk(ə)l] [ˈɑːrgjuːmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , **” Sophistical arguments such as these convinced her reason easily enough ,** 诡辩的 论点 这样的 作为 这些 确信 她 原因 容易地 足够的 , “诸如此类的诡辩轻易地就说服了她的理智。”

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [les] [əˈmiːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . **but her conscience was less amenable to them .** 但 她 良心 曾是 较少的 易于相处 到 他们 . 但她的良心却不太愿意接受这些做法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːɪnˈfɔːrst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [pəˈzest] [noʊ][ˈeθɪk(ə)l][ˈvæljuː]
They were reinforced by some further considerations which possessed no ethical value
他们是 是 加强型 经过 一些 更远 考虑因素 哪个 拥有 不 伦理道德 价值
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

这些观点还得到了其他一些毫无道德价值的考量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈklɪrli]
and which she had the grace to be ashamed of putting into clearly
和 哪个 她 有 这 优雅 到 是 羞愧 的 推杆 进入 清楚地
[ˈaʊtlaɪnd] [θɔːts] .
outlined thoughts .
概述 想法 .

而她却羞于将这些想法清晰地表达出来。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli] [-]
She allowed herself to have only [203]
她 允许 她自己 到 有 仅有的 [-]

她只允许自己拥有[203]

[ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ˈgriːvəns] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] “ [ˈprez(ə)nts] ,
a vague sense of grievance at the fact that Rose and Mary had “ presents ,
一个 模糊的 感觉 的 不满 在 这 事实 那 玫瑰 和 玛丽 有 “ 礼物 ,
对罗斯和玛丽收到“礼物”这件事，隐隐感到不满。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ˈmækiŋ] - [fuːlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmænər] ,
and people to be makin ' fools of them , and all manner ,
和 人们 到 是 制造 - 傻瓜 的 他们 , 和 全部 方式 ,
人们会嘲笑他们，等等等等。

” [werˈæz] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [biˈstəu] [ɑːn][hɜːr; hər] .
” **whereas none of these desirable things were bestowed on her** .
” 然而 没有任何 的 这些 理想 事物 是 授予 在 她 .

然而，她却没有得到这些令人向往的东西。

[jet] [aɪˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]
Yet it formed a mental atmosphere which made the prospect of yielding up her
然而 它 形成 一个 精神的 气氛 哪个 制成 这 前景 的 屈服 向上 她
[dɪˈskʌvəri] [siːm] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [ænd; ənd] [ˈoʊdiəs] ,
discovery seem incongruous and odious ,
发现 似乎 不协调 和 令人厌恶的 ,
然而，这种氛围让她觉得放弃自己的发现既不合情理又令人厌恶。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [meɪks] [juːˈes][loʊθ][tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑːr]
in the same way that a bitter wind blowing makes us loth to throw open our
在 这 相同的 方式 那 一个 苦的 风 吹 制作 我们 洛斯 到 扔 打开 我们的
[dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] .
doors and windows .
门 和 视窗 .

就像凛冽的寒风让我们不愿打开门窗一样。

” [kɑːk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] - [ˈevriθɪŋ] - , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
” **Cock them up to be gettin ' everythin ' , “ she said to herself** ,
” 公鸡 他们 向上 到 是 获得 - 一切 - , ” 她 说 到 她自己 ,

“把他们都搞定，这样就能得到一切，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
as she sat in a corner with her hand in her pocket ,
作为 她 卫星 在 一个 角落 和 她 手 在 她 口袋 ,
她坐在角落里，手插在口袋里。

[ænd; ənd] [dru:] [θru:] [hɜ:r; hə] ['fɪŋgərz] [ðə; ði][kəʊld] , [smu:ð] [kəʊlz] ,
and drew through her fingers the cold , smooth coils ,
和 画 通过 她 手指 这 寒冷的 , 光滑的 线圈 ,
她用手指轻轻拂过冰冷光滑的线圈,

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][dʒem] - [ɪn'krʌstɪd] [hed] [hæd; həd] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
remembering how the gem - encrusted head had blazed in the firelight .
记住 如何 这 宝石 - 结壳的 头 有 燃烧的 在 这 火光 .
还记得那颗镶满宝石的头颅在火光中闪闪发光的样子。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['praʊdli] [dɪ'spleɪ] [aɪ 'ti:][æz; əz]
She wished that she could venture to take it out and proudly display it as
她 希望 那 她 可以 风险投资 到 拿 它 出去 和 自豪地 展示 它 作为
[hɜ:r; hə] [hər] ['prɔ:pərti] ;
her property ;
她 财产 ;
她希望自己能够冒险把它带出去, 并自豪地展示出来, 作为自己的财产;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['derɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
but she was far from daring to do so .
但 她 曾是 远的 从 大胆 到 做 所以 .
但她远没有勇气这样做。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['si:krət] ,
On the contrary , she felt herself laden with a guilty secret ,
在 这 相反 , 她 毛毡 她自己 满载 和 一个 有罪的 秘密 ,
相反, 她觉得自己背负着一个罪恶的秘密。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [brɪ'set] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] , [səs'pɪjənz] ,
and was presently beset by all the misgivings , suspicions ,
和 曾是 目前 围困 经过全部 这 疑虑 , 怀疑 ,
他现在满脑子都是疑虑和猜疑,

[ænd; ənd] [sə'maɪzɪz] [wɪtʃ] [ɪn'fest] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['kæri] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] .
and surmises which infest people who carry about such a burden .
和 推测 哪个 虫害 人们 WHO 携带 关于 这样的 一个 负担 .
以及那些背负着这种重担的人们心中滋生的种种猜测。

[wen'evər] ['eniwʌn] [went] [nɪr] [ðə; ði][bɑ:ks][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [lest] [ðə; ði]
Whenever anyone went near the box her heart thumped with terror lest the
每当 任何人 去 靠近 这 盒子 她 心 猛击 和 恐怖 免得 这
[drɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ,
drawer should be detected ,
抽屉 应该 是 检测到 ,
每当有人靠近那个盒子, 她都会心惊胆战, 生怕抽屉被发现。

[ænd; ənd][ɪts]['raɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ['sʌmhʌʊ] [treɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
and its rifled condition somehow traced to her .
和 它是 步枪 状况 不知何故 追踪 到 她 .
而它被翻得乱七八糟的状况, 不知怎么就跟她有关。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['tremblɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [pər'hæps] [nu:] [-]
Then she trembled to think that the lads perhaps knew [204]
然后 她 颤抖 到 思考 那 这 小伙子们 也许 知道 [-]
然后她想到那些小伙子们可能知道[204], 不禁浑身颤抖。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekliːsɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒʌst] [rɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
all the time of the necklace's existence , and were just reserving it for
全部 这 时间 的 这 项链的 存在 , 和 是 只是 预订 它 为了
[ə; eɪ][grænd] [sər'praɪz] ;
a grand surprise ;
一个 盛大 惊喜 ;
从项链诞生之日起, 他们就一直珍藏着它, 准备给主人一个惊喜;

[ɔːr][jiː,ji][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr'self][ˈletɪŋ][aɪ'tiː][drɑːp][æksɪ'dentəli][ænd;ənd][ˈbiːɪŋ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː,tə][ə'kaʊnt]
or she imagined herself letting it drop accidentally and being unable to account
或者 她 想象 她自己 出租 它 降低 偶然 和 存在 无法 到 帐户
[fɔːr;fər][hɜːr;hər][pə'zeɪn][ʌv;əv][aɪ'tiː].
for her possession of it .
为了 她 拥有 的 它 .

或者她想象自己不小心把它掉在了地上，然后无法解释自己为什么拥有它。

[ðɪːz][ˌspekju'leɪ(ə)n][soʊ][prɪ]-[ˈɑːkjupaɪd][hɜːr;hər][ðæt][jiː,ji][wʌz;wəz][ə'blaɪdʒd][tuː,tə][ɪk'spleɪn][hɜːr;hər]
These speculations so pre - occupied her that she was obliged to explain her
这些 猜测 所以 预 - 占领 她 那 她 曾是 有义务 到 解释 她
[ˈæbsənt]-[ˈmaɪndɪdnɪs][baɪ][dɪ'kleɪɪŋ][hɜːr'self]"[ɪntaɪə-li]-[wɪd][ðə;ði][ˈtuːθeɪk]" ;
absent - mindedness by declaring herself " intirely distracted wid the toothache " ;
缺席的 - 心智 经过 声明 她自己 " 完全地 - 宽 这 牙疼 " ;

这些猜测让她心神不宁，以至于她不得不解释自己的心不在焉，声称自己“牙痛得心神不宁”；

[ə'pɑːn][wɪt][ðə;ði][kən'dəʊlənsɪz][ænd;ənd][ˈsɪmpəθi][ʌv;əv][ðə;ði][ˈʌðər][ˈægrəveɪtɪd][hɜːr;hər]
upon which the condolences and sympathy of the others aggravated her
之上 哪个 这 慰问 和 同情 的 这 其他的 加重 她
[ʌn'iːzɪnɪs][wɪð;wɪθ][rɪ'mɔːrsfl][ˈgrætɪtuːd].
uneasiness with remorseful gratitude .
不安 和 懊悔的 感激 .

其他人的慰问和同情反而加剧了她的不安，让她既感到愧疚又心存感激。

[hɜːr;hər][ˈkaːnʃəns][nɪpt][hɜːr;hər][ˈfruːdli][wen][roʊz][sed], "[ɑː],[ðə;ði]
Her conscience nipped her shrewdly when Rose said , " Ah , the crathur ,
她 良心 轻咬 她 精明地 什么时候 玫瑰 说 , " 啊 , 这 克拉瑟 ,
当罗斯说“啊，克拉瑟”时，她的良心敏锐地责备了她。

[aɪl][rʌŋ][ˈoʊvər][tuː,tə]-[ˈmɔːrə][ˈɜːrli][ænd;ənd][brɪŋ][juː,jʊ][ðə;ði][ˈbaːt(ə)l][oʊld][mæt][ˈfərən][dʒɪˈiːˈviː]
I'll run over to - morra early and bring you the bottle ould Matt Farren gev
患病的 跑步 超过 到 - 莫拉 早期的 和 带来 你 这 瓶子 可以 马特 法伦 盖夫
[em'iː][ˈmʌðər] ;
me mother ;
我 母亲 ;

我明天一早就过去，把那瓶酒带给你，老马特·法伦给我妈妈；

[ɪts][ðə;ði][ˈgrændəst][stʌf][æt;ət][ɔːl][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈtuːθeɪk]
it's the grandest stuff at all for the toothache ,
它是 这 最宏伟 东西 在 全部 为了 这 牙疼 ,
这是治疗牙痛最棒的东西了。

" — [roʊz][huːm][jiː,ji][wʌz;wəz][dɪ'frɔːdɪŋ][ʌv;əv][ə;eɪ][fər][ɪn][ðæt][ˈɡoʊldən][ˈmɑːrv(ə)l] !
" — **Rose whom she was defrauding of a share in that golden marvel !**
" — 玫瑰 谁 她 曾是 欺诈 的 一个 分享 在 那 金的 奇迹 !
——罗斯，她骗取了罗斯那件金色奇迹的一部分！

[æt;ət][lenkθ;lenθ][jiː,ji][hæd;həd][ˈriːsɔːrs][tuː,tə][ə;eɪ][plæn][wɪtʃ][ˈprɑːmɪst][hɜːr;hər][ˈtempəreri][rɪˈliːf]
At length she had resource to a plan which promised her temporary relief
在 长度 她 有 资源 到 一个 计划 哪个 承诺 她 暂时的 宽慰
[frʌm;frəm][ˈɜːrdʒənt][fɪrʒ][ænd;ənd][self]-[rɪˈprəʊtʃɪz].
from urgent fears and self - reproaches .
从 紧迫的 恐惧 和 自己 - 责备 .

最终，她想出了一个办法，可以暂时缓解她迫切的恐惧和自责。

[ðɪs][wʌz;wəz][tuː,tə][haɪd][ə'weɪ][ðə;ði][ˈnekləs][ɪn][sʌm;səm][ˈkræni][ʌv;əv][ðə;ði][ˈrɑːks][ɑːn][ðə;ði]
This was to hide away the necklace in some cranny of the rocks on the
这 曾是 到 隐藏 离开 这 项链 在 一些 裂缝 的 这 岩石 在 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

这是为了将项链藏在岸边岩石的某个缝隙里。

[wer] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:dis'kʌvəd] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['ɪmplɪkət] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
where , if it should be rediscovered , nothing would implicate her in the matter .
在哪里 , 如果 它 应该 是 重新发现 , 没有什么 会 牵连 她 在 这 事情 .
即使重新发现, 也不会牵连到她。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ɪn'di:d] ,
She said to herself , indeed ,
她 说 到 她自己 , 的确 ,
她心想, 确实如此。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tjæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
that they would have just as much chance of finding it there as in the
那 他们 会 有 只是 作为 很多 机会 的 寻找 它 那里 作为 在 这
[mɪ'stɪriəs] [drɔ:r] ;
mysterious drawer ;
神秘 抽屉 ;
他们在那里找到它的几率和在神秘抽屉里找到它的几率一样大;

[bʌt; bət] [br'ni:θ] [ðæt] ['su:ðɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lʋ] [-]
but beneath that soothing reflection lay a resolve [205]
但 下面 那 舒缓 反射 躺 一个 解决 [-]
但在那令人舒缓的思考之下, 却隐藏着决心[205]

[tu:; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [tjæns] [baɪ] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [tʃɪŋk] [pɑ:səb(ə)] .
to minimise the chance by choosing the most unlikely chink possible .
到 最小化 这 机会 经过 选择 这 最多 不太可能 裂缝 可能的 .
为了最大限度地降低风险, 选择最不可能出现的裂缝。

[sɪns] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɑ:r] [spɛnt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
Since the evening was by this time far spent , and the O'Mearas had already
自从 这 晚上 曾是 经过 这 时间 远的 花费 , 和 这 奥米拉斯 有 已经
[ˈteɪkən] [li:v] ,
taken leave ,
已采取 离开 ,
这时夜色已深, 奥米拉一家也已经告辞了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t][hɜ:r; həɹ] [dɪ'zʌɪn] [brɪ'fɔ:r] [dʒɔʊ] [keɪm] [ɪn]
she knew that she must hurry to execute her design before Joe came in
她 知道 那 她 必须 匆忙 到 执行 她 设计 前 乔 来了 在
[frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)] ,
from seeing after the cattle ,
从 看到 后 这 牛 ,
她知道必须在乔放完牛回来之前赶紧执行她的计划。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] .
when the house would be shut up .
什么时候 这 房子 会 是 关闭 向上 .
房子会被关上的时候。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['kwaiətli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
So she slipped quietly out of doors .
所以 她 滑倒了 悄悄 出去 的 门 .
于是她悄悄溜出了门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] , ['gʌsti] [naɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [weɪvz] , [stiɪl] ['tɜ:rbjələnt] ['æftər][ðer; ðər] [leɪt]
It was a dark , gusty night , and the waves , still turbulent after their late
它 曾是 一个 黑暗的 , 阵风 夜晚 , 和 这 波浪 , 仍然 湍流 后 他们的 晚的
[ʌprɔ:ɹ] ,
uproar ,
骚动 ,
那是一个漆黑多风的夜晚, 海浪在昨晚的汹涌之后依然翻腾不已。

[wɜːr; wər] [ˈklætɜːɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪŋɡli] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
were clattering noisily up the shingly ridges of the beach .
是 哐嗒哐嗒 喧闹地 向上 这 碎石 山脊 的 这 海滩 :

它们发出嘈杂的哐嗒声，沿着海滩上的鹅卵石脊向上移动。

[æz; əz] [ˈnɒrə] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [ˈberli] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv] [peɪl] [ɡreɪ] [ˈstoʊnz]
As Norah ran along she could barely discern the glimmering of pale grey stones
作为 诺拉 跑 沿着 她 可以 仅仅 辨别 这 微光 的 苍白 灰色的 石头

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈfəʊm] - [ˈkrests] .
and white foam - crests .
和 白色的 泡沫 - 冠状物 :

诺拉奔跑时，几乎看不清浅灰色石头和白色浪花的闪光。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪsməs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ðer; ðər]
She kept on by the lough side of the isthmus , because the walking there
她 保留 在 经过 这 湖 边 的 这 地峡 , 因为 这 步行 那里

[wʌz; wəz] [ˈsmuːðər] ,
was smoother ,
曾是 更平滑 :

她沿着地峡湖边走，因为那边的路比较平坦。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːpt] ,
but when she thought she had come a safe distance she stopped ,
但 什么时候 她 想法 她 有 来 一个 安全的 距离 她 停止 ,

但当她认为自己已经走远了，就停了下来。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈspɔɪl] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]
intending to cross over and seek a hiding - place for her spoil among a
意图 到 又 超过 和 寻找 一个 隐藏 - 地方 为了 她 剧透 之中 一个

[smɔːl] [ˈkeɪɑːs] [ʌv; əv] [ˈwiːdɪd] [ˈboʊldərz] .
small chaos of weeded boulders .
小的 混乱 的 除草 巨石 :

她打算穿过这片区域，在杂草丛生的巨石堆中找个地方藏匿她的战利品。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈblæk] [ˈwɔːtər] ,
Looking for a moment athwart the black water ,
寻找 为了 一个 片刻 横穿 这 黑色的 水 ,

瞥了一眼漆黑的水面，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdɪm] [ˈstriːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈskaɪ] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
she saw a dim streak of light in the sky above it .
她 锯 一个 暗淡 条纹 的 光 在 这 天空 多于 它 :

她看到它上方的天空中出现了一道微弱的光线。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈɡlɪmpsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈiːstərn] [ˈklaʊd] - [ˈrɪft] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈdaʊn]
The moon was glimpsing out of an eastern cloud - rift , and throwing down
这 月亮 曾是 瞥见 出去 的 一个 东 云 - 裂痕 , 和 投掷 向下

[ə; eɪ] [ˈmiːgər] [web] [ʌv; əv] [ˈreɪz] ,
a meagre web of rays ,
一个 微薄 网站 的 射线 ,

月亮从东方的云层缝隙中探出头来，洒下稀疏的光影。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ʌnˈkwaiət][ˈdɑːrk] [ˈsɜːrfɪs] [kɔːt] [ˈfɪtəli] [ænd; ənd][ˈʃredəd, ˈʃredɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈkɔɪlz]
which the unquiet dark surface caught fitfully and shredded into the broken coils
哪个 这 不安 黑暗的 表面 捕捉 断断续续地 和 碎 进入 这 破碎的 线圈

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] [ˈsɪlvər] [ˈsɜːrpənt] .
of a writhing silver serpent .
的 一个 扭动 银 蛇 :

那不安的黑暗表面断断续续地捕捉并撕碎了一条扭动的银蛇的断裂盘绕。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ɔ:r][pər'hæps] [-]
Perhaps it was this , or perhaps [206]
也许 它 曾是 这 , 或者 也许 [-]

或许是这样，或者或许[206]

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sneɪk] - [tʃeɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
the golden snake - chain in her hands , that suggested the thing ,
这 金的 蛇 - 链 在 她 双手 , 那 建议 这 事物 ,
她手中那条金色的蛇形项链，暗示着那件事。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['nɒrə] ['sʌd(ə)nli] [br'θɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [pi'æst] .
but at any rate Norah suddenly bethought her of the Piast .
但 在 任何 速度 诺拉 突然 思考 她 的 这 皮亚斯特 .

但无论如何，诺拉突然想起了皮亚斯特。

[fɔ:r; fər][lə:k; lə:x] - [ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mɒnstəz] ,
For Lough Fintragh is haunted by the terror of one of these monsters ,
为了 湖 - 是 闹鬼的 经过 这 恐怖 的 一 的 这些 怪物 ,
因为芬特拉湖一直萦绕着这些怪物之一的恐怖传说。

[ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['grɪzli] [wɜ:rm] , ['dwelɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
a huge and grisly worm , dwelling down in the shadowy end of the lake ,
一个 巨大的 和 可怕的 蠕虫 , 住宅 向下 在 这 阴暗的 结尾 的 这 湖 ,
一条巨大而可怕的蠕虫，栖息在湖泊阴暗的尽头。

[wer] [ðə; ði][wɔ:tər][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['bɔ:təm] ,
where the water is said to have no bottom ,
在哪里 这 水 是 说 到 有 不 底部 ,

据说那里的水深不见底。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈwɑ:ndər][ɪn][,ləbə'rɪnθɪn; ,ləbə'rɪnθi:n]'kævərnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
and to wander in labyrinthine caverns about the roots of the mountains
和 到 漫步 在 迷宫般的 洞穴 关于 这 根 的 这 山脉
.
:
.

在山脉根部迷宫般的洞穴中漫步。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n] [si:n] ,
The creature had not been very often seen ,
这 生物 有 不是 到过 非常 经常 已见 ,

这种生物并不常被人看到。

[bʌt; bət] ['nɒrə] [wel] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] ['daɪrfəl] [feɪt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən] ['evri] [soʊl] [tu:; tə] [hu:m] [ɪts]
but Norah well knew what a direful fate had overtaken every soul to whom its
但 诺拉 出色地 知道 什么 一个 雒 命运 有 被超越 每一个 灵魂 到 谁 它是
[[æg] - [meɪnd] ,
shag - maned ,
长毛 - 有人 ,

但诺拉很清楚，每一个被它那蓬乱鬃毛所笼罩的灵魂都遭遇了多么可怕的命运。

['lʊrɪd] - [aɪd] [hed] [ænd; ənd]'[ru:d] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['lɪvɪd] [skeɪlz] [hæd; həd] [dɪ'zæstrəsli] [ə'pɪrd] .
lurid - eyed head and rood - length of livid scales had disastrously appeared .
骇人的 - 眼睛 头 和 rood - 长度 的 铁青 秤 有 灾难性的 出现 .

惨烈地出现了一个眼神诡异的头部和一头紫色的鳞片。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [li:st] [ə'pɔ:liŋ] ['hæbɪts] , [ræn] [rɪ'pɔ:rt] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡler] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ɪts] ['vɪktɪm] ,
One of its least appalling habits , ran report , was to glare fixedly at its victim ,
一 的 它是 至少 令人震惊 习惯 , 跑 报告 , 曾是 到 强光 固定地 在 它是 受害者 ,
报道称，它最不令人厌恶的习性之一就是死死地盯着受害者。

[ʌn'tɪl] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔ:t] [hi:; hi] [li:pt] [ˈwaɪldli][ˈɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z] [ˈgeɪpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
until fascinated and distraught he leaped wildly into the jaws gaping for their
直到 着迷 和 心烦意乱 他 跳跃 疯狂地 进入 这 下颚 张开的 为了 他们的
[preɪ] .
prey .
猎物 :

直到他既着迷又惊慌失措，疯狂地跳进了张开血盆大口等待猎物的血盆大口中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnsəm] , [ˈmɜ:rmərəs] [ˈdɪmnəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [ˈnɒrə] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ˈlɪŋgər]
In the lonesome , murmurous dimness by the shore , Norah did not care to linger
在 这 寂寞 , 低语 昏暗 经过 这 支撑 , 诺拉 做过 不是 关心 到 萦绕
[ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] ,
over such incidents ,
超过 这样的 事件 ,

在岸边寂静昏暗的光线下，诺拉并不想过多地纠结于这些往事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] , [wen] [ə; eɪ] [ʌ:k] [ʌv; əv] [fraɪt] [ˈɔ:lməʊst] [ˈpærəlaɪzd]
and she was turning away quickly , when a shock of fright almost paralysed
和 她 曾是 转弯 离开 迅速地 , 什么时候 一个 震惊 的 惊吓 几乎 瘫痪
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她正要迅速转身离开，突然一阵惊恐袭来，几乎让她动弹不得。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] [ˈredɪʃ] [ˈæmbər] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [θru:]
Within a few yards of her feet she saw two reddish amber eyes glowing through
之内 一个 很少 码 的 她 脚 她 锯 二 微红 琥珀色 眼睛 发光 通过
[ðə; ði] [ɡlu:m] ,
the gloom ,
这 愁云 ,

在她脚下几码远的地方，她看到两只红琥珀色的眼睛在昏暗中闪闪发光。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈrʌslɪŋ] , [ˈflæpɪŋ]
and from the same place came a sound of something in rustling , flapping
和 从 这 相同的 地方 来了 一个 声音 的 某物 在 沙沙声 , 扑
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 :

从同一个地方传来沙沙作响、拍打的声音。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhɑ:rmləs] [ænd; ənd] [ˈræðər] [bɪˈwaɪldərd] [si:l] , [hu:] , [ˈdʊrɪŋ]
It was , in fact , only a harmless and rather bewildered seal , who , during
它 曾是 , 在 事实 , 仅有的 一个 无害 和 相当 困惑 海豹 , WHO , 期间
[ðə; ði][pæst] [ˈnaɪts] [-]
the past night's [207]
这 过去的 夜晚 [-]

事实上，它只是一只无害且相当困惑的海豹，在昨晚[207]

[ˈtɜ:rmɔɪl] , [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x] , [ænd; ənd] [hu:] [naʊ] , [ɪnˈstrɪŋktɪvli] [əˈwer]
turmoil , had somehow got into the lough , and who now , instinctively aware
动荡 , 有 不知何故 得到 进入 这 湖 , 和 WHO 现在 , 本能地 意识到的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [taɪd] ,
of the rising tide ,
的 这 上升 潮 ,

骚动不知何故进入了湖中，而现在，谁又能本能地意识到潮水正在上涨呢？

[hæd; həd][set][aʊt][ˈiːgə] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd] [freɪ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] - [ˈfleɪvəd]
had set out eager to quit the insipid fresh water for his strong - flavoured
有 放 出去 渴望的 到 辞职 这 平淡 新鲜的 水 为了 他的 强的 - 调味
[ætˈlæntɪk] [braɪn] .
Atlantic brine .
大西洋 盐水 .

他迫不及待地想要离开乏味的淡水，去体验味道浓郁的大西洋海水。

[bʌt; bət] [ˈnɒrə] [ˈnæt(ə)rəli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ˈfɪrsəm] [ðæn; ðən]
But Norah naturally jumped to the conclusion that nothing less fearsome than
但 诺拉 自然 跳了起来 到 这 结论 那 没有什么 较少的 可怕的 比
[ðə; ði][piˈæst] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈflɒpɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
the Piast itself was flopping towards her ,
这 皮亚斯特 本身 曾是 扑腾 向 她 ,
但诺拉自然而然地得出结论：没有什么比皮亚斯特本身更可怕的东西正向她扑来。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][fled] [əˈwei] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈpænɪk] ,
and she fled away before it in a headlong panic ,
和 她 逃亡 离开 前 它 在 一个 一头扎 恐慌 ,
她惊慌失措地拔腿就跑。

[wɪtʃ] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [wen] [fɪː; fɪ][ræn] [əˈgenst] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbɑːdi]
which culminated a moment afterwards when she ran against some large moving body
哪个 达到顶峰 一个 片刻 然后 什么时候 她 跑 反对 一些 大的 移动 身体
.
:
.

随后不久，她撞上了一个庞大的移动物体，事情就此达到高潮。

[ðɪs] , [əˈgen] , [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [dʒoʊ] , [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz]
This , again , was simply her brother Joe , returned from setting his friends
这 , 再次 , 曾是 简单地 她 兄弟 乔 , 返回 从 环境 他的 朋友们
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ;
on their way ;
在 他们的 方式 ;

这又是她哥哥乔，送完朋友们回来了；

[bʌt; bət] [ˈnɒrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈfriːk] , [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ,
but Norah , with a wild shriek , gave herself up for lost ,
但 诺拉 , 和 一个 荒野 尖叫 , 给予 她自己 向上 为了 丢失的 ,
但诺拉发出了一声凄厉的尖叫，认命了。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [nɪr] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][hɜːrˈself][baɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][ˈfræntɪk]
and did actually come near putting an end to herself by tumbling in frantic
和 做过 实际上 来 靠近 推杆 一个 结尾 到 她自己 经过 翻滚 在 疯狂的
[kəˈrɪr] [ˈoʊvər][wʌn] [stoʊn] ,
career over one stone ,
职业 超过 一 石头 ,

她确实差点因为慌乱中被一块石头绊倒而丧命。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈvaɪələntli] [ɑːn] [əˈnʌðər] .
and striking her head violently on another .
和 引人注目 她 头 暴力 在 其他 .
她猛烈地用头撞向另一个人。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [hoʊm] [ɪnˈsensəb(ə)] ,
She had to be carried home insensible ,
她 有 到 是 携带 家 麻木不仁 ,
她当时昏迷不醒，不得不被人抬回家。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk]
and Christmas Day had come and gone before she found her way back
和 圣诞节 天 有 来 和 已消失 前 她 成立 她 方式 后退
[ˈɡroʊpɪŋli] [tuː; tə] [ˈkɑːnfəsənəs] .
gropingly to consciousness .
摸索着 到 意识

圣诞节已经过去，她才恍然恢复了意识。

[ˈmiːnwaɪl] [kənˈdʒektʃəz] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Meanwhile conjectures , of course , were rife as to the origin of her
同时 猜想 , 的 课程 , 是 普遍存在 作为 到 这 起源 的 她
[ˈmɪʃəp] ,
mishap ,
意外 ,

与此同时，关于她遭遇不幸的原因，各种猜测也甚嚣尘上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][æntɪˈsɪːdənts, ænˈtɛsədənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ɡoʊld] [ˈsneɪkɪ] [tʃeɪn] ” [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and the antecedents of the “ iligant gold snaky chain ” that she was
和 这 来路 的 这 “ 勤劳 金子 蛇形 链 ” 那 她 曾是
[ˈɡræspɪŋ] .
grasping .
抓握

以及她手中紧握的“优雅的金蛇链”的来历。

“ - [ðæt] [taɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] - [fɪst] ,
“ **Sclutched that tight she had it in her sclenched fist** ,
” - 那 紧的 她 有 它 在 她 - 拳头 ,
她紧紧地攥着它，攥在紧握的拳头里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][hɑːrd] [set] [tuː; tə] [rent] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
we were hard set to wrench it out of her hand ,
我们 是 难的 放 到 扳手 它 出去 的 她 手 ,
我们费尽心思才把它从她手里夺过来。

” [ˈmɪsɪz] [ˈkenɪ] [ˈvɑːljəbli][təʊld][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] .
“ **Mrs Kenny volubly told her neighbours** .
” 太太 肯尼 滔滔不绝 讲述 她 邻居 .
肯尼太太滔滔不绝地告诉邻居们。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərɪt] [-]
The favourite [208]
这 最喜欢的 [-]

最受欢迎的[208]

[ˈθiːəri] [held] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] “ [wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈpɪkɪn] - [aɪˈtiː][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɔːr] ,
theory held that she “ was after pickin ' it up on the shore ,
理论 握住 那 她 “ 曾是 后 皮金 - 它 向上 在 这 支撑 ,
理论认为她“是在岸边捡到它之后，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] - - [hoʊm] [wɪd] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [nɑːt][ˈmaɪndɪn] - [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and would be skytin ' home wid it in a hurry , not mindin ' where she was
和 会 是 - - 家 宽 它 在 一个 匆忙 , 不是 心 - 在哪里 她 曾是
[ˈɡoɪn] - ,
goin ' ,
去 - ,
她会匆匆忙忙地带着它乘飞机回家，根本不在乎要去哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [tɔːs] .
and that was the way she got the ugly toss .
和 那 曾是 这 方式 她 得到 这 丑陋的 折腾 .
这就是她遭遇那次糟糕的抛球的原因。

” [ænd; ɐnd] [wen] [ˈnɔrə] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfekts] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [səˈfɪntli] [tu:; tə]
” **And when Norah had recovered from the effects of it sufficiently to**
和 什么时候 诺拉 有 恢复 从 这 效果 的 它 足够 到
[bi:; bi] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
be asked for her own account of the matter ,
是 问 为了 她 自己的 帐户 的 这 事情 ,
“当诺拉从这件事的影响中恢复过来，足以被要求亲自讲述事情经过时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ˌðerˈɑ:n] .
she could throw but little light thereon .
她 可以 扔 但 小的 光 其上 .
她对此能提供的帮助非常有限。

[hɜ:r; hər][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [left] , [æz; əz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪsti] [gæp][ɪn][hɜ:r; hər]
Her accident had left , as so often happens , a strange misty gap in her
她 事故 有 左边 , 作为 所以 经常 发生 , 一个 奇怪的 蒙蒙 差距 在 她
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,
就像很多意外事故一样，她的记忆中留下了一段模糊不清的空白。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [veɪn] [tu:; tə][skæn] .
which it was vain to scan .
哪个 它 曾是 徒劳 到 扫描 .
扫描是徒劳的。

[ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [ˈblaɪndɪŋ] [kræʃ] [daʊn]
The space between her first sight of the box and her blinding crash down
这 空间 之间 她 第一的 视线 的 这 盒子 和 她 失明 碰撞 向下
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [blæŋk] .
on the shingle was all a confused blank .
在 这 卵石 曾是 全部 一个 使困惑 空白的 .
从她第一眼看到箱子到她重重摔在瓦片屋顶上的这段时间，她脑中一片混乱的空白。

[haʊˈevər] , [tu:] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [rɪˈmɜ:rdʒd] , [ænd; ɐnd] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [kɔ:z] [rɪˈmeɪnd]
However , two results of the affair emerged , and , though their cause remained
然而 , 二 结果 的 这 事务 出现 , 和 , 尽管 他们的 原因 剩余
[ʌnˈtreɪsəbəl] ,
untraceable ,
无法追踪 ,
然而，这件事产生了两个结果，尽管其原因仍然无法追溯，

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋkt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] .
had a distinct influence upon her future .
有 一个 清楚的 影响 之上 她 未来 .
对她的未来产生了显著的影响。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ,
One of them was ,
一 的 他们 曾是 ,
其中一人是：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [sneɪk] [ˈnekləs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz]
that she would on no account permit the snake necklace to be regarded as
那 她 会 在 不 帐户 允许 这 蛇 项链 到 是 认为 作为
[hɜ:r; hər] [ˈpra:pərti] .
her property .
她 财产 .
她绝不会允许将蛇项链视为她的财产。

[ʃiː; ʃi] [pəɹ'sɪstəntli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [bɪ'ɒ:ŋd] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] [roʊz] ; [ænd; ənd] [wen]
She persistently asserted that it belonged to Mary and Rose ; and when
她 持续地 断言 那 它 属于 到 玛丽 和 玫瑰 ; 和 什么时候
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː][ˈmeɪs(ə)n] ,
Dr Mason ,
博士 石匠 ,
她一直坚称这东西属于玛丽和罗斯；而当梅森医生.....

[huː] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈdʌblɪn] , [rɪ'mɪtɪd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]
who had undertaken to dispose of it in Dublin , remitted an incredible
WHO 有 已 到 处置 的 它 在 都柏林 , 已汇出 一个 极好的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] ,
number of pounds ,
数字 的 磅 ,
受托在都柏林处理这件物品的人汇出了数额惊人的英镑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [seɪv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] [bɪ'twi:n] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈsɪstər][ænd; ənd]
she would hear of no arrangement save dividing them between her sister and
她 会 听到 的 不 安排 节省 分割 他们 之间 她 姐姐 和
[ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɒ:] [ɪ'lekt] .
sister - in - law elect .
姐姐 - 在 - 法律 选 .
除了将财产分给她的姐姐和即将成为她嫂子的弟媳之外，她不接受任何其他安排。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][laɪf]
The other had more important consequences to the whole course of her life
这 其他 有 更多的 重要的 结果 到 这 所有的 课程 的 她 生活
.
:
.
另一件事对她的一生产生了更重要的影响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [dred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nektɪŋ] ['ɪsməs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]
It was an abiding dread of their connecting isthmus , which had [209]
它 曾是 一个 遵守 恐惧 的 他们的 连接 地峡 , 哪个 有 [-]
人们对连接两地的地峡始终怀有恐惧，[209]

[bɪ'kʌm] [soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)l][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [krɔ:s] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
become so horrible a place to her that never again would she cross over it ,
变得 所以 可怕 一个 地方 到 她 那 绝不 再次 会 她 又 超过 它 ,
对她来说，那里已经变成了一个极其可怕的地方，她再也不想踏入其中了。
[ˈi:v(ə)n] [wen] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɔ:lwɜrt] ['eskɔ:rt] .
even when promised the protection of the most stalwart escort .
甚至 什么时候 承诺 这 保护 的 这 最多 坚定的 护送 .
即使承诺会派出最忠诚的护卫进行保护。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，
[æz; əz][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kenɪz] - [fɑ:rm][tuː; tə] ['eni]
as the isthmus is very much the nearest way from the Kennys ' farm to any
作为 这 地峡 是 非常 很多 这 最近的 方式 从 这 肯尼 - 农场 到 任何
[ˈʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
other habitations ,
其他 居住地 ,
因为地峡是肯尼家农场到其他任何居住地最近的通道。

[ðɪs] [pɪkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['nɔːrəz] [kʌt] [hɜːr; həɹ][ɔːf] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [wət'evər] [sə'saɪəti][ðə; ði]
this peculiarity of Norah's cut her off greatly from whatever society the
这 特点 的 诺拉的 切 她 离开 非常 从 任何 社会 这
[ˈneɪbərhʊd] [ə'fɔːd] ,
neighbourhood afforded ,
邻里 提供 ,

诺拉的这种怪癖使她与邻里之间的社交生活完全隔绝开来。

[bɪ'saɪdz] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] “ - ” [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; həɹ]
besides gaining her a reputation for “ quareness ” not likely to increase her
除了 获得 她 一个 名声 为了 “ - ” 不是 可能 到 增加 她
[ˌpɑːpjʊ'lærəti] .
popularity :
人气 .

除了让她落得个“古板”的名声之外，不太可能提高她的人气。

[ˈpraːbəbli] , [ðərfɔːr] ,
Probably , therefore ,
大概 , 所以 ,
[ˈɪmˌpɒblɪ] ,
Probably , 因此，很可能

[aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd]
it may have been part of the reason why the years as they came and
它 可能 有 到过 部分 的 这 原因 为什么 这 年 作为 他们 来了 和
[went] [ðæt] [wei] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] ['ruːtɪd] [fæst][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['setld] [oʊld][meɪd] .
went that way found her rooted fast and growing into a settled old maid .
去 那 方式 成立 她 根 快速地 和 生长 进入 一个 定居 老的 女佣 .
[ˌɪmˌpɒblɪ] ,
这或许是岁月流逝中，她迅速扎根并成长为一位安分守己的老处女的部分原因。

[ðoʊz] ['glɑʊərɪŋ] ['jeləʊ] [aɪz] ['biːɪŋ] [blɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˌrekə'lek(ə)n] ,
Those glowering yellow eyes being blurred out of her recollection ,
那些 忧郁 黄色的 眼睛 存在 模糊 出去 的 她 回忆 ,
[ˌɪmˌpɒblɪ] ,
那双阴沉的黄色眼睛正逐渐从她的记忆中消失。

[ðə; ði] [pi'æst] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɪr] .
the Piast did not occur to her as the object of her fear .
这 皮亚斯特 做过 不是 发生 到 她 作为 这 目的 的 她 害怕 .
[ˌɪmˌpɒblɪ] ,
她并没有想到皮亚斯特王朝会成为她恐惧的对象。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [kə'nekt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kæni] [ɪn'hæbɪtənt]
But some people were not slow to connect it with the uncanny inhabitant
但 一些 人们 是 不是 慢的 到 连接 它 和 这 不可思议 居民
[ʌv; əv][ðə; ði][laːk; lɑːx] ,
of the lough ,
的 这 湖 ,
[ˌɪmˌpɒblɪ] ,
但有些人很快就将它与湖泊中那个神秘的居民联系起来。

[ænd; ənd][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ðər; ðər] ['veriəs] [ɪˌmædʒɪ'nei(ə)n] ['hɑːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɜːrkəm'stæn(ə)l]
and in process of time their various imaginations hardened into a circumstantial
和 在 过程 的 时间 他们的 各种各样的 想象力 硬化 进入 一个 间接的
[ˈnærətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [tə'rɪfɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .
narrative of an especially terrific appearance of the monster .
叙述 的 一个 尤其 了不起 外貌 的 这 怪物 .

随着时间的推移，他们各自的想象逐渐凝结成一个关于怪物极其可怕的外貌的叙述。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn'diːd] , [soʊ] ['kɜːrənt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] ,
To this day , indeed , so current is the story ,
到 这 天 , 的确 , 所以 当前的 是 这 故事 ,
[ˌɪmˌpɒblɪ] ,
时至今日，这个故事依然具有现实意义。

[ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈweɪfərər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [bliːk] [ˈɪŋɡl] [striːp] [ɡoʊz][ðə; ði][ˈfæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [daʊt]
that many a wayfarer along the bleak shingle strip goes the faster for a doubt
那 许多 一个 旅行者 沿着 这 苍凉 卵石 条 去 这 快点 为了 一个 怀疑
[ˈweðər] [sʌt] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz] [bɪfel] [ˈnɔərə] [ˈkeni] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈraɪðɪŋ]
whether such an awful experience as befell Norah Kenny may not be writhing
无论 这样的 一个 可怕 经验 作为 发生 诺拉 肯尼 可能 不是 是 扭动
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsʌnləs] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] - . [-] [-]
towards him beneath the sunless waters of Lough Fintragh . [210] [211]
向 他 下面 这 无日光 水 的 湖 - . [-] [-]

许多沿着荒凉的卵石滩行进的旅人加快了脚步，因为他们怀疑，像诺拉·肯尼那样可怕的经历，是否会在芬特拉湖不见天日的湖水下向他们袭来。[210][211]

[θriː] [paɪnt] [ˈmeʒərz] [-] [-]
THREE PINT MEASURES [212] [213]
三 品脱 措施 [-] [-]

三品脱计量[212][213]

[θriː] [paɪnt] [ˈmeʒərz]
THREE PINT MEASURES
三 品脱 措施

三品脱计量

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [wɪt] [floʊz] [ˈsaʊθwərd] [θruː] - [mʌst; məst][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
The little stream which flows southward through Ballyhoy must be one of the
这 小的 溪流 哪个 流量 向南 通过 - 必须 是 一 的 这
[smɔːlɪst] [kɑːntrəˈbjuːjənz] [əkˈseptɪd] [ˈeniwər] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
smallest contributions accepted anywhere by the sea ,
最小 贡献 公认 任何地方 经过 这 海 ,

流经巴利霍伊向南的小溪，一定是大海所能接受的最小的溪流之一。

[soʊ] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn][ˈkwaːntəti][ɪz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːðd] [stoʊn] [step] [ˈʌndər]
so insignificant in quantity is the water trickling over the smoothed stone step under
所以 微不足道 在 数量 是 这 水 涓涓细流 超过 这 平滑 石头 步 在下面
[ðə; ði] [loʊ] [ɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
the low arch on the shore .
这 低的 拱 在 这 支撑 .

水量微乎其微，只能看到水流缓缓流过岸边低矮拱门下光滑的石阶。

[jet] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃæn(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] , [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][aʊt] ,
Yet the course of its channel can be traced , when the tide is out ,
然而 这 课程 的 它是 渠道 能 是 追踪 , 什么时候 这 潮 是 出去 ,
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃæn(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] , [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][aʊt] ,
然而, 退潮时, 它的河道走向仍然可以辨认出来。

[ɪn] [ˈgliːmɪŋ] [skaɪ] - [ˈkʌlərd] [ˈluːps] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʌd] - [flæts] .
in gleaming sky - coloured loops far across the mud - flats .
在 闪闪发光 天空 - 有色 循环 远的 穿过 这 泥 - 公寓 .

在泥滩上，闪耀着天蓝色的光芒，形成一道道环形。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][taɪd][ðer; ðər][ɪz][aʊt] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv][ə; eɪ]
As a rule the tide there is out : some of the neighbours indeed , have a
作为 一个 规则 这 潮 那里 是 出去 : 一些 的 这 邻居 的确 , 有 一个
[ˈθiːəri] ,
theory ,
理论 ,

通常情况下，那里的潮水是退潮的：一些邻居确实有自己的看法。

[noʊ] [daʊt] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ʌnˈtenəb(ə)l] , [ðæt] [aɪˈtiː] [kʌmz] [ɪn][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] .
no doubt scientifically untenable , that it comes in only about once a week .
不 怀疑 科学地 站不住脚的 , 那 它 来 在 仅有的 关于 一次 一个 星期 .

毫无疑问，从科学角度来看，这种说法站不住脚，因为它大约每周只来一次。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['næroʊ] [kriːk] ,
For this narrow creek ,
为了 这 狭窄的 溪 ,

对于这条狭窄的小溪，

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['græsi] ['sændbæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [bʊl] ,
cut off from the Bay by the great grassy sandbank of the North Bull ,
切 离开 从 这 湾 经过 这 伟大的 草丛 沙洲 的 这 北 公牛 ,
被北牛河巨大的草沙洲与海湾隔开，

[ɪz] ['stedəli] ['sɪltɪŋ] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['saʊndɪŋz] [ɡroʊ] ['ʃæloʊz] ['evri] [jɪr] ,
is steadily silting up , so that its soundings grow shallower every year ,
是 稳步 淤积 向上 , 所以 那 它是 探测 生长 较浅 每一个 年 ,
由于淤泥不断堆积，水深逐年变浅。

[ænd; ənd] ['rɛrɜː] [ðə; ði] [ə'keɪzənz] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [pleɪn][ʌv; əv] ['sæfaɪər] [ɔːr] ['mʌðər] - [oʊ] - -
and rarer the occasions when we see a plain of sapphire or mother - o' -
和 稀有 这 场合 什么时候 我们 看 一个 清楚的 的 蓝宝石 或者 母亲 - o - -
[pɜːrɪ] ,
pearl ,
珍珠 ,
而见到整块蓝宝石或珍珠母贝的情况则更为罕见。

['θredɪd] [wɪð; wɪθ] [pæðz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['rɪplɪŋ] ,
threaded with paths of silver rippling ,
螺纹 和 路径 的 银 涟漪 ,
纵横交错的银色涟漪小径，

[sprɛd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət]['pɜːrp(ə)l] [haʊθ] .
spread all the way between us and the cliffs at purple Howth .
传播 全部 这 方式 之间 我们 和 这 悬崖 在 紫色的 霍斯 .
一直延伸到我们和紫色的霍斯悬崖之间。

[aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .
It looks as if the Bull would ultimately join the mainland without intermission .
它 看起来 作为 如果 这 公牛 会 最终 加入 这 大陆 没有 中场休息 .
看来金牛座最终会毫无间断地与大陆汇合。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [-]
Even now , at low water , the passage to [214]
甚至 现在 , 在 低的 水 , 这 通道 到 [-]
即使现在水位很低，通往[214]的通道

[ænd; ənd][froʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, ɪːfɛktəd, ɪːfɛktɪd] ['ferli] [draɪ] - [ʃɑːd] [baɪ] [wel] - ['tʃoʊzn]
and fro can be effected fairly dry - shod by well - chosen
和 弗 能 是 受影响 相当 干燥 - 鞋子 经过 出色地 - 选定
['ruːts, 'raʊts, 'rɒts] .
routes :
路线 :

只要选择合适的路线，往返都可以穿着比较干燥的鞋子完成。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] [huː] [ɡreɪz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːlt][ˈɜːrɪdʒ,hɜːrɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bent]
These are known to the cattle who graze on the salt herbage among the bent
这些 是 已知 到 这 牛 WHO 轻擦 在 这 盐 草本植物 之中 这 弯曲
- [ɡroʊn] ['sænd,hɪlz] ;
- grown sandhills ;
- 生长 沙丘 ;

在弯曲沙丘中吃盐生草的牛群都知道这些；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
and at the fitting time and place ,
和 在 这 配件 时间 和 地方 ,
在合适的时间和地点，

[ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [meɪ] [biː; bi] [wa:tʃt] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ðens]
a procession red and white and black may be watched making its way thence
一个游行红色的和白色的和黑色的可能 是 观看 制作 它是 方式 因此
[ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði][stri:p][ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [laɪk] ['pæstʃər] [br'saɪd] [ðə; ði] [siː] - [roʊd] .
in single file towards the strip of common - like pasture beside the sea - road .
在 单身的 文件 向 这 条 的 常见的 - 喜欢 牧场 旁 这 海 - 路 .
可以看到一支红、白、黑三色的队伍从那里排成一列，向着海边公路旁那片类似普通牧场的地带行进。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trænzɪt] , [ɪf] [ʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'weri] [ɔːr] ['ɪgnərənt] , [ɪz] [br'set] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs]
But the transit , if undertaken by the unwary or ignorant , is beset with serious
但 这 交通 , 如果 已 经过 这 粗心大意 或者 无知 , 是 围困 和 严肃的
[ˈperəl] ,
peril ,
危险 ,
但是，如果由粗心或无知的人进行此次旅行，则会面临严重的危险。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌndri] ['tretʃərəs] [mʌd] - [hoʊlz] , [wɪtʃ] [lɜːrk] [ə'raʊnd] .
owing to sundry treacherous mud - holes , which lurk around .
欠款 到 杂项 奸诈 泥 - 孔 , 哪个 潜伏 大约 .
由于周围潜伏着各种各样危险的泥坑。

[ðer; ðər] [ˈsmʌðərɪŋ] [tɔɪlz] [hæv; həv][ɪn][taɪm][pæst] [en'ɡʌlft] [mʌtʃ] ['veɪnli] ['flaʊndərɪŋ] [preɪ] , [bəuθ]
Their smothering toils have in time past engulfed much vainly floundering prey , both
他们的 窒息 辛勤劳作 有 在 时间 过去的 吞噬 很多 徒劳地 挣扎 猎物 , 两个都
[mæn][ænd; ənd] [biːst] ,
man and beast ,
男人 和 兽 ,
它们令人窒息的劳作在过去曾吞噬了许多徒劳挣扎的猎物，包括人和动物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
and at the present day several of them are called by the names of
和 在 这 展示 天 一些 的 他们 是 称为 经过 这 姓名 的
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['vɪktəms] — ['bɜːnz] [hoʊl] ,
their respective victims — Byrne's Hole ,
他们的 各自 受害者 — 伯恩的 洞 ,
如今，其中一些洞穴以各自受害者的名字命名——拜恩洞，

[ˈklænsiːz] [hoʊl] — [əb'skjərli] [kə'meməreɪtɪŋ] ['trædzədi] [nɑːt] [les] ['pɪtiəs] [pər'hæps][ðæn; ðən] [ðoʊz]
Clancy's Hole — obscurely commemorating tragedies not less piteous perhaps than those
克兰西 洞 — 晦涩地 纪念 悲剧 不是 较少的 可怜的 也许 比 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] - [floʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [diː] .
of the Kelpie's Flow and the Sands of Dee .
的 这 - 流动 和 这 桑兹 的 迪 .
克兰西之洞——默默地纪念着或许不亚于凯尔派之流和迪河沙滩的悲剧。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] [br'fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt]
I have never heard of any such disaster befalling a class of people who might
我 有 绝不 听到 的 任何 这样的 灾难 发生 一个 班级 的 人们 WHO 可能
[biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [prɪ'kjuːliərli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
be supposed peculiarly liable to it ,
是 据称 奇特地 容易 到 它 ,
我从未听说过有任何此类灾难降临到被认为特别容易遭受此类灾难的人群身上。

[sɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ɪz] [spent] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
since so much of their time is spent on the dangerous ground .
自从 所以 很多 的 他们的 时间 是 花费 在 这 危险的 地面 .
因为他们的大部分时间都花在了危险的地面上。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɔ:r] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ɪz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ˈkɑ:kl] - [ˈpɪkərs] , [hu:]
All the shore from Ballyhoy to Portbrendan is haunted by cockle - pickers , who
全部 这 支撑 从 - 到 - 是 闹鬼的 经过 鸟蛤 - 采摘者 , who
[kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] ,
come out from Dublin ,
来 出去 从 都柏林 ,
从巴利霍伊到波特布伦丹的整个海岸线都萦绕着从都柏林来的拾贝者。

[wer] [ðeɪ] [lɑ:dʒ] [-]
where they lodge [215]
在哪里 他们 小屋 [-]
他们住宿的地方[215]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ɔ:r] [ˈlðər] [ˈpɜ:rlu:z] , [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [sʌbtəˈreɪniən] [ˈseləz] ,
among the Liberties or other purlieus , climbing down into subterranean cellars ,
之中 这 自由 或者 其他 普利厄斯 , 攀登 向下 进入 地下 地窖 ,
在自由区或其他郊区, 爬下地下室,

[ɔ:r][pərˈhæps] [ˈmaʊntɪŋ] [waɪd] [ˈoʊkən] [sterz] [tu:; tə] [ˈspeɪʃəs] [ˈʌpər] [ˈtʃembər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:vən]
or perhaps mounting wide oaken stairs to spacious upper chambers with the carved
或者 也许 安装 宽的 橡木 楼梯 到 宽敞 上 房间 和 这 卡文
[ˈpænlz] [ænd; ənd] [ˈmæntlpi:s] [ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈkɑ:mentɪŋ] [aɪˈrɑ:nɪkli] [ɑ:n][ðə; ði]
panels and mantelpieces and ceilings of the past commenting ironically on the
面板 和 壁炉架 和 天花板 的 这 过去的 评论 讽刺的是 在 这
[,ɪnɑ:ˈtɪstɪk,-kəl][rægz][ænd; ənd][ˈskwɑ:lər][ænd; ənd] [ˈfæmɪn] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
inartistic rags and squalor and famine of to - day .
不艺术的 破布 和 肮脏不堪 和 饥荒 的 到 - 天 .

或者, 或许可以建造宽阔的橡木楼梯, 通往宽敞的楼上房间, 房间内有过去雕刻精美的镶板、壁炉架和天花板, 以此讽刺当今粗糙的破烂、肮脏和饥荒。

[ðeɪ] [taɪm] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][tu:; tə] [kɔ:rəˈspɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ˈwɔ:tər] ,
They time their arrival to correspond with low water ,
他们 时间 他们的 到达 到 对应 和 低的 水 ,
他们选择在低水位时抵达,

[soʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][roʊd] ,
so that when you meet a batch of them jogging along the road ,
所以 那 什么时候 你 见面 一个 批 的 他们 慢跑 沿着 这 路 ,
所以当你遇到一群沿着路慢跑的人时,

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪnˈfɜ:r][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskəts] [ðeɪ]
you can infer the state of the tide from the contents of the baskets they
你 能 推断 这 状态 的 这 潮 从 这 内容 的 这 篮子 他们
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
你可以从他们肩上扛着的篮子里的东西推断出潮汐状况。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ði:z] [ɪnˈklu:d] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [greɪ] - [ˈflu:tɪd] [ˈfelz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv]
according as these include a heap of grey - fluted shells and a trail of
根据 作为 这些 包括 一个 堆 的 灰色的 - 凹槽 贝壳 和 一个 踪迹 的
[braʊn] [ˈsi:wi:d] ,
brown seaweed ,
棕色的 海藻 ,
根据这些发现, 其中包括一堆灰色的带棱纹的贝壳和一串棕色的海藻。

[ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [dʌl] [tɪn] [ˈmeʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡraɪmɪ][ˈlɪt(ə)] [paɪp] .
or nothing except a dull tin measure and a grimy little pipe .
或者 没有什么 除了 一个 乏味的 锡 措施 和 一个 肮脏的 小的 管道 .
或者除了一个钝钝的锡制量杯和一根脏兮兮的小烟斗之外什么都没有。

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [si:z] [ə; ei] [ˈkɑ:kl] - [ˈpɪkər] [əˈpɑ:rt][frɑm; frəm][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] ;
Nobody ever sees a cockle - picker apart from his or her basket ,
无人 曾经 看到 一个 鸟蛤 - 拣货员 除 从 他的 或者 她 篮子 ,
人们从没见过拾贝者离开他们的篮子。

[jet] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wəd] [bi:; bi] [ˈrɛkəg,nɑɪzd] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] , [soʊ][ˈkɑ:nstənt][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɪn]
yet one of them would be recognised without it , so constant is the type in
然而 一 的 他们 会 是 已确认 没有 它 , 所以 持续的 是 这 类型 在
[ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] .
the species .
这 物种 .

即使没有它，它们中的一个也能被识别出来，因为该物种的类型非常稳定。

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [jʌŋ] [nɔ:r][oʊld] , [ɔ:l][ɑ:r; ər][wɪnd][ænd; ænd] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt]
All are neither young nor old , all are wind and weather - beaten , all are short
全部 是 两者都不 年轻的 也不 老的 , 全部 是 风 和 天气 - 被打败 , 全部 是 短的
[ʌv; əv] [ˈstætʃər] ,
of stature ,
的 身材 ,

他们既不年轻也不年老，都饱经风霜，都身材矮小。

[ˈeni][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪkˈses] [ɪn] [haɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; ei] [mɔ:r] [prəˈhaʊnst] [stu:p] ,
any original excess in height being compensated for by a more pronounced stoop ,
任何 原来的 过量的 在 高度 存在 补偿 为了 经过 一个 更多的 发音 哈腰 ,
原本过高的身高会通过更明显的驼背来弥补。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv][ɔ:l] [ri:prəˈdu:s] [ðə; ði] [tɪnts][ʌv; əv] [ˈblækɪʃ] [mʌd][ænd; ænd] [ˈgri:nɪʃ]
and the garments of all reproduce the tints of blackish mud and greenish
和 这 服装 的 全部 复制 这 色调 的 黑褐色 泥 和 绿绿色
[slaɪm][æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɛrɜ:z] [wɜ:r; wər] [ˈænɪmlz] [hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [dɪˈpendɪd]
slime as accurately as if the wearers were animals whose existence depended
粘液 作为 准确 作为 如果 这 穿着者 是 动物 谁 存在 取决于
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] . [-]
upon the power of going invisible . [216]
之上 这 力量 的 去 无形的 . [-]

所有人的衣服都准确地再现了黑色的泥浆和绿色的粘液的颜色，就好像穿着者是依靠隐身能力生存的动物一样。 [216]

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [haʊˈevər] .
This is not the case , however .
这 是 不是 这 案件 , 然而 .

然而，事实并非如此。

[ʌnəˈɡresɪv] [ænd; ænd] [ɪnəˈfensɪv] [ɪn][ðər; ðər][ˈhæbɪts] , [ðə; ði] [ˈkɑ:kl] - [ˈpɪkərs] [hæv; həv][noʊ]
Unaggressive and inoffensive in their habits , the cockle - pickers have no
不具攻击性 和 无害的 在 他们的 习惯 , 这 鸟蛤 - 采摘者 有 不
[ɪˈspeʃl] [ˈenəmi] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsi:znz] - [ˈdɪfrəns] ,
especial enemies save the seasons ' difference ,
特别的 敌人 节省 这 季节 - 不同之处 ,

拾贝者性情温和，不具攻击性，除了季节更替之外，它们没有特别的敌人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdwelərz] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:r] [rɪˈgɑ:rd][ðər; ðər] [prəˈsi:dɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈhɑ:rdli] [mɔ:r]
and the dwellers by the shore regard their proceedings with hardly more
和 这 居民 经过 这 支撑 看待 他们的 诉讼程序 和 几乎 更多的
[səˈspɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [si:] - [gʌl] [ˈflɑ:ks] [wɪtʃ] [ˈsprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
suspicion than those of the white sea - gull flocks which sprinkle the neighbouring
怀疑 比 那些 的 这 白色的 海 - 鸥 羊群 哪个 撒 这 邻接
[dɑ:rk] [fi:ldz] ,
dark fields ,
黑暗的 字段 ,

而岸边的居民对他们的行为，就像对散落在附近黑暗田野上的白色海鸥群一样，几乎不抱任何怀疑。

[wen] [ðə; ði] [li:] [ɪz][ˈbroʊkən][ʌp][ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbd] [grʌbz] [əˈbaʊnd] .
when the lea is broken up and disturbed grubs abound .
什么时候 这 叶 是 破碎的 向上 和 不安 幼虫 盛产 .

当草地被破坏，幼虫四处逃窜时。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfɪəri] [ɪz][ðə; ði][strænd] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [bæŋks] ,
A favourite fishery is the strand along by the Black Banks ,
一个 最喜欢的 渔业 是 这 链 沿着 经过 这 黑色的 银行 ,
黑岸边的沙滩是人们最喜欢的垂钓地点之一。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvər] ;
a little to the eastward of the Ballyhoy river ;
一个 小的 到 这 向东 的 这 - 河 ;
位于巴利霍伊河以东一点;

[ænd; ənd][ɑ:n][moʊst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˈsɑ:mbər] [ˈfɪgjərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ:n] [ðer; ðər] ,
and on most days of the year sombre figures are to be seen there ,
和 在 最多 天 的 这 年 阴沉 数据 是 到 是 已见 那里 ,
[ˈpædlɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] ,
paddling and poking ,
划桨 和 戳 ,
一年中的大部分时间里，那里都能看到神情肃穆的身影，他们划着水，戳着水。

[ˈberˈfʊtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pu:lz] [hæv; həv][aɪs][æt; ət][ðə; ði][rɪm] ,
barefooted , in the mud , even when the pools have ice at the rim ,
赤足 , 在 这 泥 , 甚至 什么时候 这 游泳池 有 冰 在 这 轮缘 ,
光着脚，踩在泥泞里，即使水池边缘结了冰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [wi:d] [ɪz] [stɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈslaɪmi] .
and the green weed is stiff instead of slimy .
和 这 绿色的 杂草 是 僵硬的 反而 的 黏糊糊的 .
而且这种绿色的杂草是硬的，而不是黏糊糊的。

[ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [dʌz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blæk] [bæŋks] [ˈset(ə)lmənt] [ˈvju:;] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Very differently does the little Black Banks settlement view the coming of some
非常 不同 做 这 小的 黑色的 银行 沉降 看法 这 未来 的 一些
[ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] ,
other visitors ,
其他 访客 ,
黑岸小村落对其他一些访客的到来则持有截然不同的看法。

[hu:] [pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] [mɔ:ɪr] [ˈseldəm] .
who put in an appearance more seldom .
WHO 放 在 一个 外貌 更多的 很少 .
那些很少露面的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [ɑ:r; ər][kwart] [ju:st] [tu:; tə] [ku:l] [rɪˈsepʃənz] ,
But the tinkers are quite used to cool receptions ,
但 这 修补匠 是 相当 用过的 到 凉爽的 接待 ,
但这些修补匠们早已习惯了冷淡的接待。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ˈoʊnli] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwelkəm] , [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [ˈdʒə:nɪz] [mʌt]
and if they went only where they were welcome , would find their journeys much
和 如果 他们 去 仅有的 在哪里 他们 是 欢迎 , 会 寻找 他们的 旅程 很多
[rɪˈstrɪktɪd] .
restricted .
受限制的 .
如果他们只能去那些欢迎他们的地方，他们的旅程将会受到很大限制。

[soʊ][æz; əz] [ðɪs] [nʊk] [ˈɔfɜːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] [kənˈviːniəntli] [əkˈsesəb(ə)l][frʌm; frəm]
So as this nook offers them a camping - ground conveniently accessible from
所以 作为 这 角落 优惠 他们 一个 野营 - 地面 方便 可访问 从
[ðə; ði] [haɪ] [raʊd] ,
the high road ,
这 高的 路 ,

因此，由于这个角落为他们提供了一个交通便利、靠近主干道的露营地，

[ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [gaɪd] [ðer; ðər][ˈdʒoʊltɪŋ] [ˈdɑːŋki] - [kɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡli] [træk] , [ˌʌndɪˈtʃːrd]
they occasionally guide their jolting donkey - cart down the shingly track , undeterred
他们 偶尔 指导 他们的 剧烈震动 驴 - 大车 向下 这 碎石 追踪 , 毫不气馁
[baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [aɪz] [-]
by the disapproving eyes [217]
经过 这 不赞同 眼睛 [-]

他们偶尔会驾着颠簸的驴车沿着鹅卵石小道行驶，丝毫不受旁人不满的目光所影响[217]

[ðæt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈkæbɪn] - [ˈklʌstər] .
that watch them from the adjacent cabin - cluster .
那 手表 他们 从 这 邻近的 舱 - 簇 .

从相邻的小屋群中注视着他们。

[wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈruːflɪs] ,
One row of these has for some time past been standing roofless ,
一 排 的 这些 有 为了 一些 时间 过去的 到过 常设 无顶棚 ,
其中一排房屋已经敞开屋顶一段时间了。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz] [əˈproʊpriət] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv]
a circumstance which points it out as appropriate quarters for all manner of
一个 环境 哪个 积分 它 出去 作为 合适的 四分之一 为了 全部 方式 的
[ˈveɪgrənts] , [huː] [hæv; həv] [ˈfɔːfɪtɪd] ,
vagrants , who have forfeited ,
流浪汉 , WHO 有 丧失 ,

这种情况表明，这里是各种失去住所的流浪汉的合适栖身之所。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ˈevər] [pəˈzest] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [θætʃ] [ˌoʊvərˈhed] .
if indeed they ever possessed , the right to expect the luxury of thatch overhead .
如果 的确 他们 曾经 拥有 , 这 正确的 到 预计 这 奢华 的 苫 开销 .
如果他们真的曾经拥有过，那么他们就有权期待头顶茅草屋顶的奢华享受。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈevri] [ˈsʌmər] ,
And here the tinkers are wont to spend a few weeks every summer ,
和 这里 这 修补匠 是 惯于 到 花费 一个 很少 周 每一个 夏天 ,
每年夏天，修修补补的人都会在这里待上几个星期。

[ˈsɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtempəreri] [ˈneɪbərz] .
seriously to the discomfort of their temporary neighbours .
严重地 到 这 不适 的 他们的 暂时的 邻居 .

严重影响了他们的临时邻居，让他们感到非常不舒服。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈraɪtʃəsli] [ɜːrnd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [rɪˈpjuːt] [wɪtʃ]
It must be allowed that they have righteously earned the evil reput e which
它 必须 是 允许 那 他们 有 义正直地 获得 这 邪恶的 声誉 哪个
[dɔːgz][ðem; ðəm] .
dogs them .
狗 他们 .

必须承认，他们咎由自取，恶名昭彰。

[ˈsev(ə)n] [ˌɔːrdn̩ˈerəli] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmæg,pais] [wɒd] [biː; bi][les] [ˈgri:vəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][hen] - **Seven** **ordinarily** **ingenious** **magpies** **would** **be** **less** **grievous** **to** **the** **owners** **of** **hen** - 七 按说 巧妙 喜鹊 会 是 较少的 严重的 到 这 所有者 的 母鸡 - [ruːsts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈtɪŋkər] . **roosts** **and** **other** **portable** **property** **than** **a** **single** **tinker** . 栖息地 和 其他 便携的 财产 比 一个 单身的 修补匠 .

七只通常很聪明的喜鹊对鸡舍和其他可移动财产的主人来说，造成的危害远小于一个修补匠。

[ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv] [ˈseɪvəri] [ˈkʊkɪŋ] , [wɑːftɪd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [mʌd] **On** **many** **a** **night** **odours** **of** **savoury** **cooking** , **wafted** **from** **within** **the** **ruined** **mud** 在 许多 一个 夜晚 气味 的 咸味的 烹饪 , 飘散 从 之内 这 毁坏 泥 [wɔːlz] , **walls** , 墙壁 ,

许多个夜晚，诱人的烹饪香味从残破的泥墙内飘出。

[hæv; həv] [raʊzd] [ˈruːf(ə)l] [səsˈpɪjənz] [ɪn][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][sʌm; səm] “ [grænd] [jʌŋ] [ˈpʊlɪt] ” [ɔːr] “ **have** **roused** **rueful** **suspicious** **in** **the** **proprietor** **of** **some** “ **grand** **young** **pullet** ” **or** “ 有 唤醒 懊悔的 怀疑 在 这 业主 的 一些 “ 盛大 年轻的 小母鸡 ” 或者 “ [fæt] [dʌk] , **iligant** **fat** **duck** , 勤劳 胖的 鸭子 ,

这引起了某些“英俊的小母鸡”或“勤劳的肥鸭”的主人懊悔的怀疑，

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɪˈstɪriəsli] [ˈæbsənt][æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈfiːdɪŋ] - [taɪm] ; **“ which** **has** **been** **mysteriously** **absent** **at** **the** **last** **feeding** - **time** ; ” 哪个 有 到过 神秘地 缺席的 在 这 最后的 喂养 - 时间 ;

“在上一次喂食的时候，它却神秘地不见了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪlθɪnəs] [hweəˈwɪð] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈtɪŋkər] [wɪl] [kriːp] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] **and** **the** **stealthiness** **wherewith** **a** **youthful** **tinker** **will** **creep** **in** **the** **small** **hours** **of** 和 这 隐蔽性 以及 一个 青春 修补匠 将要 潜行者 在 这 小的 小时 的 [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , **the** **morning** , 这 早晨 ,

以及一个年轻的修补匠在凌晨时分悄悄潜入的那种神态。

[tɪn] - [mʌɡ] [ɪn][hænd] , [tuː; tə][mɪlk] [ˈsʌmbəːdi] [ˈelsɪz] [ɡoʊt] [ˈteðəd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] - [ˈbɔːrdɪd] **tin** - **mug** **in** **hand** , **to** **milk** **somebody** **else's** **goat** **tethered** **behind** **a** **rickety** - **boarded** 锡 - 马克杯 在 手 , 到 牛奶 某人 其他人的 山羊 系绳 在后面 一个 摇摇晃晃的 - 登机 [fens] , **fence** , 栅栏 ,

手里拿着锡杯，去挤别人拴在摇摇晃晃的木板围栏后面的山羊的奶。

[wɒd] [dɪsˈkredit] [noʊ] [ˈblækfʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [treɪl] . **would** **discredit** **no** **Blackfoot** **on** **the** **hunting** - **trail** . 会 诋毁 不 黑脚族 在 这 打猎 - 踪迹 .

不会让任何黑脚族人在狩猎路上蒙羞。

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [men] [drɪŋk] [-] **Also** **the** **tinker** **men** **drink** **[218]** 还 这 修补匠 男人 喝 [-]

补锅匠们也喝酒[218]

[ænd; ənd] **and** 和

和

[brɔ:ɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɔ:rm][ænd; ənd] [skri:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli]
brawl , and the women storm and screech , and the children interminably
争吵 , 和 这 女性 风暴 和 尖叫 , 和 这 孩子们 无休止地
[rɑ:mp][ænd; ənd] ['kwɑ:rəl] ,
romp and quarrel ,
欢蹦乱跳 和 争吵 ,
争吵不休, 女人们怒吼尖叫, 孩子们也没完没了地嬉闹争吵。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:nfrə'tɜ:rnəti] [ju:z] ['læŋɡwɪdʒ] [soʊ] ['waɪldli][bənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] “ [fɪt] [tu:; tə] [raɪz] [ðə; ði]
while the whole confraternity use language so wildly bad that it is “ fit to rise the
尽管 这 所有的 兄弟会 使用 语言 所以 疯狂地 坏的 那 它 是 “ 合身 到 上升 这
[her] [ʌp] [ɔ:f] [ʌv; əv][jɔ; jər] [hed] ,
hair up off of your head ,
头发 向上 离开 的 你的 头 ,
整个兄弟会使用的语言极其粗俗不堪, 简直“令人毛骨悚然”。

“ [æz; əz] ['skændəlaɪzd] ['meɪtrənz] [əb'zɜ:rv] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] ,
” as scandalised matrons observe standing at their doors ,
” 作为 丑闻 女舍监 观察 常设 在 他们的 门 ,
“当震惊的贵妇们站在门口观察时,

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['bɪdi] [ænd; ənd][pæt][ænd; ənd] ['læri] [ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə] “ [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
and calling Biddy and Pat and Larry and Rose to “ come in out of that
和 呼叫 比迪 和 拍 和 拉里 和 玫瑰 到 “ 来 在 出去 的 那
[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌn'ɡʌvərnəbl] [tɔ:k] .
and not be listening to such ungovernable talk .
和 不是 是 聆听 到 这样的 无法治理的 讲话 .
并呼吁 Biddy、Pat、Larry 和 Rose “从那种环境中出来, 不要再听这种无法控制的言论了。”

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [brɪŋ] [noʊ][sɔʊʃ(ə)l]
” And to atone for these causes of offence the tinkers bring no social
” 和 到 赎罪 为了 这些 原因 的 罪行 这 修补匠 带来 不 社会的
[æd'væntɪdʒɪz] ,
advantages ,
优势 ,
“为了弥补这些冒犯行为, 补锅匠们并没有带来任何社会利益。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]
if you except now and then the excitement of a stand - up fight between a
如果 你 除了 现在 和 然后 这 激动 的 一个 站立 - 向上 斗争 之间 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
couple of the men ,
夫妻 的 这 男人 ,
如果你能接受偶尔看到几个男人之间发生激烈的站立打斗,

[hu:] [hæv; həv] [ɡroʊn] [pʌŋ'heɪʃəs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['wɪski] , [ɔ:r][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]
who have grown pugnacious over their whisky , or the thrilling spectacle of an
WHO 有 生长 好斗的 超过 他们的 威士忌酒 , 或者 这 惊险 奇观 的 一个
[ə'rest] ,
arrest ,
逮捕 ,
他们因为威士忌或惊险刺激的逮捕场面而变得好斗。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:rz] [wen] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]
which sometimes occurs when the proceedings of the band have come under the
哪个 有时 发生 什么时候 这 诉讼程序 的 这 乐队 有 来 在下面 这
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjəleri] [ɪn][ðə; ði] ['hwaɪt,wɔʃt] ['bærəks] [ə'bʌv] [æt; ət] - .
consideration of the constabulary in the whitewashed barracks above at Ballyhoy .
考虑 的 这 警察 在 这 粉刷过的 兵营 多于 在 - .
这种情况有时会发生, 因为乐队的活动引起了巴利霍伊上方粉刷成白色的兵营里的警察的注意。

[drə'mætik] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; əɾ] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] , ['veri] ['haɪli] ['vælju:d] ['hɪrə'baʊts] ;
Dramatic incidents are , be it said , very highly valued hereabouts ;
戏剧性 事件 是 , 是 它 说 , 非常 高度 有 价值的 附近 ;
可以说, 在这一带, 戏剧性的事件非常受重视;

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋkə-z] [pər'fɔ:rməns] [ɪz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [peɪd]
but the price of the tinker's performance is more than can be paid
但 这 价格 的 这 修补匠的 表现 是 更多的 比 能 是 有 薪酬的
[wɪ'dəʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] .
without repining .
没有 重新装订 .
但是, 修补匠的这种行为所付出的代价, 如果不心存怨恨, 是无法承受的。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ləst] ['vɪzɪt] ,
One day in the course of their last visit ,
一 天 在 这 课程 的 他们的 最后的 访问 ,
在他们最后一次访问期间的某一天,
[aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋli] [strɔ:ŋ] [sen'seɪ](ə)n] .
it did seem as if they were going to produce a satisfyingly strong sensation .
它 做过 似乎 作为 如果 他们 是 去 到 生产 一个 令人满意 强的 感觉 .
它们似乎确实会产生令人满意的强烈感觉。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
It came about in this way .
它 来了 关于 在 这 方式 .
事情的经过是这样的。

[ˈfɔ:ksi] ['kʌlən] , [ðer; ðər] ['rekəɡ,naɪzd] [tʃi:f] , [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [-]
Foxy Cullen , their recognised chief , had returned late in the [219]
狐狸 库伦 , 他们的 已确认 首席 , 有 返回 晚的 在 这 [-]
他们公认的首领福克斯·库伦在[219]年末返回。

[wɔ:ɾm] [æftər'nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [bæŋks][frʌm; frəm][ə; eɪ][træmp] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
warm afternoon to the Black Banks from a tramp round the district with a
温暖的 下午 到 这 黑色的 银行 从 一个 流浪汉 圆形的 这 区 和 一个
['bæskɪt] [ʌv; əv] ['tɪn,wər] .
basket of tinware .
篮子 的 锡器 .
一个温暖的下午, 我提着一篮锡器在附近漫步, 来到了黑岸。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ɪn'vɪdiəsli] [ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] “ ['pʌblɪks] ” [wɪt]
He had not invidiously omitted to call at the various “ publics ” which
他 有 不是 恶意地 省略 到 称呼 在 这 各种各样的 “ 公众 ” 哪个
[hi:; hi] [pæst] ,
he passed ,
他 通过了 ,
他并没有故意忽略他所经过的各个“公众”群体, 并向他们致意。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɔ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] “ [hæd; həd] [drɪŋk] ['teɪkən] ,
and the consequence was that he now “ had drink taken ,
和 这 结果 曾是 那 他 现在 “ 有 喝 已采取 ,
结果是他现在“喝醉了,

” [ə; eɪ] [steɪt] [mɔ:ɾ] ['perələsli] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [ræʃ] [ænd; ænd][reprɪ'hensəb(ə)][æktɪs][ðæn; ðən]
” a state more perilously conducive to rash and reprehensible acts than
” 一个 状态 更多的 危险地 有利的 到 皮疹 和 应受谴责的 行为 比
[ˈdaʊnraɪt] ['drʌŋkənnəs] .
downright drunkenness .
彻头彻尾 酒醉 .
“这种状态比彻底的醉酒更容易导致鲁莽和应受谴责的行为。”

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [həʊˈevər] ,
On the present occasion , however ,
在这 展示 场合 , 然而 ,
然而, 就目前而言,

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪˈræɪtɪk] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][ˈfɑ:ksi][ðæn; ðən][æŋ; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [bɪˈfɔ:ɹ]
nothing more erratic suggested itself to Foxy than an idea that he would before
没有什么 更多的 不稳定的 建议 本身 到 狐狸 比 一个 主意 那 他 会 前
[hi:; hi] [went] [hoʊm] “ [dʒʌst] [step] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]
he went home “ just step across to the Bull and see what sort of a place
他 去 家 “ 只是 步 穿过 到 这 公牛 和 看 什么 种类 的 一个 地方
[æt; ət][ɔ:l][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
at all it was over there .
在 全部 它 曾是 超过 那里 .

福克斯脑海中浮现出一个异想天开的想法, 那就是在他回家之前, “去公牛酒吧看看那边到底是个什么样的地方”。
“ [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [blæk]
” He had often wished to do that , and as the tide had gone black
” 他 有 经常 希望 到 做 那 , 和 作为 这 潮 有 已消失 黑色的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
“他一直很想那样做, 但随着潮水退去, 一切都陷入了黑暗之中。”

[ˈli:vɪŋ] [noʊ][ˈwɔ:tər] [ˈvɪzəbli] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [faɪn] - [drɔ:n] [θred] , [ðə; ði]
leaving no water visibly intervening , save the river's fine - drawn thread , the
离开 不 水 明显地 介入 , 节省 这 河流的 美好的 - 绘制 线 , 这
[ɑ:pərˈtu:nəti] [əˈpɪrd] [ˈfeɪvərəbl] .
opportunity appeared favourable .
机会 出现 有利 .
除了河流细细的河道之外, 没有其他水流明显阻隔, 机会似乎很有利。

[soʊ][hi:; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [swɔ:rd] , [kept] [kloʊz] - [ˈfeɪv] [baɪ][ðə; ði] [ɡoʊts]
So he set down his basket on the wayside sward , kept close - shaven by the goats
所以 他 放 向下 他的 篮子 在 这 路边 草 , 保留 关闭 - 剃光 经过 这 山羊
,
,
,
于是他把篮子放在路边的草地上, 那草地被山羊啃得干干净净。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [peg] , [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][hænd] , [tu:; tə] [kʌm]
and he called to his daughter Peg , whom he saw at hand , to come
和 他 称为 到 他的 女儿 佩格 , 谁 他 锯 在 手 , 到 来
[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
along with him .
沿着 和 他 .
他看到女儿佩格就在附近, 便叫她跟他一起走。

[peg] , [ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈmʌŋki] - [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ][ˈska:rlət] [prɪnt] [frɑ:k] , [wɔ:ɹ] [ˈɡli:fl] [ɡrɪnz]
Peg , a queer , monkey - like little figure in a scarlet print frock , wore gleeful grins
佩格 , 一个 酷儿 , 猴 - 喜欢 小的 数字 在 一个 猩红 打印 连衣裙 , 穿着 兴高采烈 咧嘴笑
[æz; əz][i:; ji] [əuˈbeɪd] ,
as she obeyed ,
作为 她 服从 ,
佩格, 一个穿着猩红色印花连衣裙、长相古怪、像猴子一样的小家伙, 脸上带着欢快的笑容, 服从命令。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈræɡɪd] [red] - [ˈbɪrdɪd] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd]
for her ragged red - bearded father was to her the flower and
为了 她 破烂不堪 红色的 - 留着胡子的 父亲 曾是 到 她 这 花 和
[sʌm; səm][ʌv; əv] [θɪŋz] ；
sum of things ；
和 的 事物 ；

对她而言，她那衣衫褴褛、满脸红胡子的父亲就是她的一切，是她生命中最重要的一部分。
[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [wɔːkt] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈdeɪzɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [siː] - [pɪŋks] ，
and the pair walked on over the grass until its daisies turned into sea - pinks ；
和 这 一对 步行 在 超过 这 草 直到 它是 雏菊 转向 进入 海 - 粉色 ；
于是两人继续走过草地，直到雏菊变成了海石竹。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsiːwiːdi] [-]
and until the seaweedy [220]
和 直到 这 海藻 [-]
直到海藻[220]

[ˈʃɪŋɡl] [wɪt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðəm; ðəm] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [mʌd] .
shingle which succeeded them gave place to a breadth of glistening mud .
卵石 哪个 成功了 他们 给予 地方 到 一个 宽度 的 闪闪发光 泥 .
其后的砾石层被一片闪闪发光的泥浆所取代。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt][soʊ][fɑːr] , [bɪl] [ˈdʌfi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
By the time they had got so far , Bill Duffy came round the turn of the road ,
经过 这 时间 他们 有 得到 所以 远的 , 账单 达菲 来了 圆形的 这 转动 的 这 路 ,
当他们走到那里时，比尔·达菲也转过路口来了。

[ˈfɛriːŋ] [ˈhoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd] [ʌv; əv] [ˈkɑːklz] .
faring homewards with his load of cockles .
航道 回家 和 他的 加载 的 鸟蛤 .
他带着满满一车蛤蜊踏上归途。

[bɪl] [hæd; həd][hæd; həd] [ɡʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
Bill had had good luck with his fishing that day ,
账单 有 有 好的 运气 和 他的 钓鱼 那 天 ,
比尔那天钓鱼运气不错。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ˈɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈloʊɪst] [eb] ,
and had filled his basket almost before the tide was at its lowest ebb ,
和 有 已填 他的 篮子 几乎 前 这 潮 曾是 在 它是 最低 落潮 ,
在潮水退到最低点之前，他几乎就已经把篮子装满了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˌproʊlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌkɪnɪs] [ðæt]
and it should perhaps be accounted a prolongation of his luckiness that
和 它 应该 也许 是 已记录 一个 延长 的 他的 运气 那
[ðə; ði][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [tɪn] [θɪŋz] [ɪn] [fɑːksɪz] [ˈbæskɪt] [naʊ] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
the shimmering tin things in Foxy's basket now beckoned to him from
这 闪闪发光 锡 事物 在 狐狸的 篮子 现在 招手 到 他 从
[ðə; ði] [ˈsʌni] [bæŋk] .
the sunny bank .
这 阳光明媚 银行 .

或许，福克西篮子里闪闪发光的锡制物品现在正从阳光明媚的河岸上向他招手，这应该算是他好运的延续吧。
[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈnoʊbəːdi]
He concluded that some of the tinkers were about , but he saw nobody
他 结束 那 一些 的 这 修补匠 是 关于 , 但 他 锯 无人
[nɪr] .
near .
靠近 .
他断定附近有一些修补匠，但他没看到附近有人。

[ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [wɜːr; wər] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
The tinkers were slight acquaintances of his ,
这 修补匠 是 轻微 熟人 的 他的 ,
这些修补匠与他只是泛泛之交。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt][dʒʌst] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [nɪˈɡooʃieɪt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
and he had in fact just been trying to negotiate the sale of some of
和 他 有 在 事实 只是 到过 尝试 到 谈判 这 销售 的 一些 的
[hɪz; ɪz] [stɑːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][ˈfɑːksɪ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈruːflɪs] [ˈkæbɪn] .
his stock with Mrs Foxy up at the roofless cabin .
他的 库存 和 太太 狐狸 向上 在 这 无顶棚 舱 .
事实上，他当时正在和住在没有屋顶的小屋里的福克西太太商谈出售他的一些股票。

[ʌnsəkˈsesfəli] , [fɔːr; fər][fiː; fɪ][tuːld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ðæt] [fiː; fɪ][wʌz; wəz] “ [stoʊn] [broʊk] ,
Unsuccessfully , for she told him with regret that she was “ stone broke ,
不成功 , 为了 她 讲述 他 和 后悔 那 她 曾是 “ 石头 打破 ,
[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hɪmˈself] [kʌm] [hoʊm] ,
and until himself come home ,
和 直到 他自己 来 家 ,
然而，她遗憾地告诉他，她“身无分文，直到他回家为止”，这并没有成功。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɔːl][æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈlʊkɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːkl] - [ʃel] [æz; əz][ɪn]
you might all as well be lookin ' to find a penny in a cockle - shell as in
你 可能 全部 作为 出色地 是 在看 - 到 寻找 一个 一分钱 在 一个 鸟蛤 - 壳 作为 在
[hɜːr; hər][oʊld] [ˈpɑːkɪt] .
her ould pocket .
她 可以 口袋 .
你还不如去贝壳里找一分钱，而不是去她旧口袋里找。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪl] [rɪˈplaɪd] , " [ɑːk; ɑːx] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [ðæt] [oʊni][ɪn][æn; ən] [ɑːd] [wʌn][ɔːr][soʊ] ,
" **To which Bill replied , “ Och sure you don't get that on'y in an odd one or so** ,
" 到 哪个 账单 回复 , " 奥赫 当然 你 不 得到 那 仅限 在 一个 奇怪的 一 或者 所以 ,
比尔回答说：“哦，当然，你不会只在一两次中遇到这种情况。”
" [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ækwiˈes(ə)nt] .
" **and departed acquiescent** .
" 和 已离开 默许 .

然后默许地离开了。
[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈderəlɪkt] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˈtɪn,wər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [les] [ˈiːzəli] [delt]
But this derelict basketful of tinware proved to be a matter less easily dealt
但 这 废弃的 满篮 的 锡器 已证实 到 是 一个 事情 较少的 容易地 已处理
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .
但是，处理这堆被遗弃的锡器却并非易事。

[æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [aɪ ˈtiː][baɪ][wɪð; wɪθ] [-]
At first indeed he seemed about to pass it by with [221]
在 第一的 的确 他 似乎 关于 到 经过 它 经过 和 [-]
起初他似乎确实打算忽略它[221]

[ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glæns] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [ɑːn][ˈfɪksəti][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] ,
merely a casual glance , which , however , suddenly took on fixity and meaning ,
仅仅 一个 随意的 瞥一眼 , 哪个 , 然而 , 突然 采取 在 固定性 和 意义 ,
仅仅是随意的一瞥，却突然变得意义非凡，凝固在心。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniʃtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːntents] .
as he stopped short and stood looking earnestly at the contents .
作为 他 停止 短的 和 站立 寻找 切实 在 这 内容 .
他突然停住脚步，站在那里，认真地看着里面的东西。

[ði:z] [wɜ:r; wə] ['moʊstli] [tɪn] [paɪnt] ['meɜərz] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , ['meɪbi] ,
These were mostly tin pint measures , a dozen of them , maybe ,
这些 是 大多 锡 品脱 措施 , 一个 打 的 他们 , 或许 ,
这些大多是锡制品脱量杯, 大概有十几个吧。

[ɔ:l] ['veri] [nu:] [ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .
all very new and clean and shiny .
全部 非常 新的 和 干净的 和 闪亮的 .
所有东西都很新、很干净、很闪亮。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bi] ['bædli] ['wɑ:ntɪd] [sʌtʃ] [æən; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)] .
Now it so happened that at this time Bill badly wanted such an article .
现在 它 所以 发生 那 在 这 时间 账单 糟糕 通缉 这样的 一个 文章 .
恰巧此时比尔非常需要这样一篇文章。

['enɪbə:di] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'fɜ:rd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ,
Anybody might have inferred as much from the dingy ,
任何人 可能 有 推断 作为 很多 从 这 昏暗的 ,
任何人都可能从那艘破旧的小船上推断出这一点。

['bætərd] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blækɪ] - [greɪ] ['kɑ:kl] - [hi:p] .
battered aspect of the little vessel lying atop of his blackish - grey cockle - heap .
伤痕累累 方面 的 这 小的 血管 说谎 顶部 的 他的 黑褐色 - 灰色的 鸟蛤 - 堆 .
躺在他那堆黑灰色蛤蜊上的小船, 面目全非。

[ɪn] [tru:θ] , ['evər] [sɪns] [æən; ən] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
In truth , ever since an accident which it had sustained a good while ago ,
在 真相 , 曾经 自从 一个 事故 哪个 它 有 持续 一个 好的 尽管 前 ,
事实上, 自从它很久以前遭遇了一场事故之后,

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [baɪ] [ʃɪr] ['kɜ:rtəsi] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɜər] [æt; ət] [ɔ:l] .
it could only by sheer courtesy be described as a measure at all .
它 可以 仅有的 经过 透明 礼貌 是 描述 作为 一个 措施 在 全部 .
仅仅出于礼貌, 它才能被称作一项措施。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dreɪ] - [hɔ:rs] [ɪn] ['kæpəl] [stri:t] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] ['ægi] [fʊt] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
For a dray - horse in Capel Street had set his shaggy foot upon it ,
为了 一个 货车 - 马 在 卡佩尔 街道 有 放 他的 毛茸茸 脚 之上 它 ,
因为卡佩尔街的一匹拉货马把它的毛茸茸的蹄子踩在了上面。

['tri:tmənt] [wɪtʃ] [noʊ] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] ,
treatment which no bit of white metal could be expected to endure ,
治疗 哪个 不 少量 的 白色的 金属 可以 是 预期的 到 忍受 ,
任何白色金属都无法承受这种处理。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kə'læpst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪndʒ] ,
and it had accordingly collapsed into a great dinge ,
和 它 有 因此 倒塌 进入 一个 伟大的 丁格 ,
于是它轰然倒塌, 变成了一片巨大的废墟。

['rendərɪŋ] [ɪts] [kə'pæsəti] [hens'fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
rendering its capacity henceforth a question of intricate calculations ,
渲染 它是 容量 今后 一个 问题 的 错综复杂 计算 ,
这使得它的容量从此成为一个需要复杂计算的问题。

[fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['teðər] [ʌv; əv] [bi] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] .
far beyond the tether of Bill or his clients .
远的 超过 这 系绳 的 账单 或者 他的 客户 .
远远超出了比尔或他的客户的掌控范围。

[ðɪs] ['ʌn'tʃɑ:nsɪ] [dɪ'stɔ:rɪ(ə)n] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [bɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,
This unchancy distortion had only the night before lost him a customer ,
这 偶然性 失真 有 仅有的 这 夜晚 前 丢失的 他 一个 顾客 ,
就在前一天晚上, 这种无意的失误让他失去了一位顾客。

[ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] [ˈhuː] [hæd; həd] “ [praɪst] ” [hɪz; ɪz] [werz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][hæf] - [dɔːr] ,
a housewife who had “ priced ” his wares as he passed her half - door ,
一个 家庭主妇 WHO 有 “ 定价 ” 他的 商品 作为 他 通过了 她 一半 - 门 ,
一位家庭主妇在他经过她半掩的房门时, 给他的货物“估价”了一番。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][tɜːrmz] , [wen] [æn; ən][ˈoʊvər] - [əˈfɪʃəs]
and showed every symptom of coming to terms , when an over - officious
和 显示 每一个 症状 的 未来 到 条款 , 什么时候 一个 超过 - 爱管闲事的
[frend] [nʌdʒd] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] ,
friend nudged her elbow ,
朋友 轻推 她 弯头 ,
她表现出所有接受现实的迹象, 这时, 一位过于爱管闲事的朋友用胳膊肘碰了碰她。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] “ [lɔːz] [bles] [-]
observing “ Laws bless [222]
观察 ” 法律 保佑 [-]
观察到“法律祝福[222]

[juːˈes] , [ˈwʊmən] , [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ˈhiːz][biː; bi] [wei] [ʌv; əv] - - [ðem; ðəm][wɪd] .
us , woman , look at what he's be way of measurin ' them wid .
我们 , 女士 , 看 在 什么 他是 是 方式 的 - - 他们 宽 .
女人, 看看他用什么来衡量她们。

[ʃʊr] [ˌaɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [hoʊld][ə; eɪ] [ˈskɪmpɪ] [ˈhændfʊl] , [let] [əˈloʊn][ə; eɪ][paɪnt] .
Sure it wouldn't hold a skimpy handful , let alone a pint .
当然 它 不会 抓住 一个 简陋 少数 , 让 独自的 一个 品脱 .
它肯定装不下少许东西, 更别说一品脱了。

” [bɪl] [ˈprəuˈtestɪd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][held][ðə; ði] [bɪɡɪst] [paɪnt][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
” **Bill protested that it held the biggest pint in the County Dublin , and that he**
” 账单 抗议 那 它 握住 这 最大 品脱 在 这 县 都柏林 , 和 那 他
,
,
,
比尔抗议说, 这家酒吧拥有都柏林郡最大的一品脱啤酒, 而且他.....

[ˌɪnkənˈsɪstəntli] , [ˈɔːlweɪz] [əˈlaʊd] [ðə; ði][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] ,
inconsistently , always allowed the half full of it over and above ,
不一致 , 总是 允许 这 一半 满的 的 它 超过 和 多于 ,
前后矛盾, 总是允许多给一半,

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)] [dɪˈfɪ(ə)nsi] ; [ˌnevərðəˈles] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ˈmeɪtrən]
to make up for any possible deficiency ; nevertheless the prudent matron
到 制作 向上 为了 任何 可能的 不足 ; 尽管如此 这 谨慎 护士长
[ˈtrænsˈfəːd] [hɜːr; hər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈkæsɪdi] ,
transferred her patronage to Mary Cassidy ,
转移 她 赞助 到 玛丽 卡西迪 ,
为了弥补任何可能的不足; 然而, 这位谨慎的女主人将她的赞助转给了玛丽·卡西迪。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdæmɪdʒd]
who just then came by , and he was left in the lurch with his damaged
WHO 只是 然后 来了 经过 , 和 他 曾是 左边 在 这 困境 和 他的 损坏的
[mʌɡ] .
mug .
马克杯 .
这时, 一个陌生人正好路过, 把他丢在那里, 留下他那破损的杯子孤零零的。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,
但现在,

[wen] [hi:; hi] [felt] ['ki:nli] [ə'laɪv] [bəʊθ][tu:; tə][its] ['ɔ:tkʌmɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
when he felt keenly alive both to its shortcomings and to the difficulties of
什么时候 他 毛毡 敏锐地 活 两个都 到 它是 缺点 和 到 这 困难 的
['mʌstərɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [pens] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:] ,
mustering the few pence needed to replace it ,
集结 这 很少 便士 需要 到 代替 它 ,
当他深刻感受到它的缺点以及筹集更换它所需的几个便士的困难时,

[hɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] ['redi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd]
here he was all at once confronted with an assortment ready to his hand
这里 他 曾是 全部 在 一次 面对 和 一个 品种 准备好 到 他的 手
,
,
,
他突然发现自己面前摆着琳琅满目的商品,

['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪntər'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]
nothing apparently interposing to hinder him from acting on the principle that
没有什么 显然 插入 到 阻碍 他 从 表演 在 这 原则 那
['hev(ə)n] ['helps] [ðəʊz] [hu:] [help] [ðəm'selvz] .
Heaven helps those who help themselves .
天堂 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 .
似乎没有什么能阻止他遵循“自助者天助”的原则行事。

[bɪl] ['dʌfi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] , [æt; ət] [li:st] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑ:nɪst] ;
Bill Duffy was , as things go , at least indifferent honest ;
账单 达菲 曾是 , 作为 事物 去 , 在 至少 冷漠 诚实的 ;
比尔·达菲至少算是个不冷不热的诚实者;
[jet] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ]
yet his integrity made but a brief stand against the assault thus suddenly sprung
然而 他的 正直 制成 但 一个 简短的 站立 反对 这 突击 因此 突然 弹簧

[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .
然而, 面对这突如其来的攻击, 他的正直只坚持了很短的时间。
[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræpɪd] [daɪv] , [klʌtʃt] [ə; eɪ]
He cast a furtive glance around , and then , with a rapid dive , clutched a
他 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 大约 , 和 然后 , 和 一个 迅速的 潜水 , 紧握 一个
['meʒər] ,
measure ,
措施 ,

他偷偷环顾四周, 然后迅速俯身, 抓住了一把尺子。
[ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:][ʊəvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [daʊn] [di:p] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:klz] ,
and thrust it over his shoulder down deep among his cockles ,
和 推力 它 超过 他的 肩膀 向下 深的 之中 他的 鸟蛤 ,
然后把它从肩后塞进他的蛆虫深处,

[wɪtʃ] ['rætlɪd] ['klætərɪŋli] [tə'geðər] [tu:; tə] [haɪd][ðə; ði] [stelθ] .
which rattled clatteringly together to hide the stealth .
哪个 摇晃 咔嗒咔嗒地 一起 到 隐藏 这 隐身 .
它们碰撞发出咔哒咔哒的响声, 掩盖了隐蔽性。
[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [felt] [-]
The next moment he started violently , and felt [223]
这 下一个 片刻 他 开始 暴力 , 和 毛毡 [-]
下一刻他猛地一动, 感觉[223]

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] .
certain that he was caught .
肯定 那 他 曾是 捕捉 .

他确信自己被抓住了。

[fɔːr; fər][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ðer; ðər][roʊz] [ʌp][ə; eɪ][skɜːrl][ʌv; əv] [[riːk] [[ʃɹɪlər] [ðæən; ðən]
For at no great distance there rose up a skirl of shrieking shriller than
为了 在 不 伟大的 距离 那里 玫瑰 向上 一个 斯基尔 的 尖叫 更尖锐 比
[hæd; həd][ˈevər] [ˈɪjuːd] [frʌm; frəm] [siː] - [faʊlz] [θroʊt] ,
had ever issued from sea - fowl's throat ,
有 曾经 发布 从 海 - 家禽的 喉 ,

不远处传来一阵尖锐刺耳的叫声，比海鸟喉咙里发出的任何声音都要凄厉。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
and looking in the direction of the sound ,
和 寻找 在 这 方向 的 这 声音 ,

然后看向声音传来的方向，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一串爱尔兰故事(A creel of Irish stories)

第8/11页

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈɡɔːdi] [ˈfɪɡjər] [ˈrʌnɪŋ] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
he saw a small and gaudy figure running towards him .

他 锯 一个 小的 和 艳丽的 数字 跑步 向 他 .

他看到一个矮小而艳丽的身影朝他跑来。

[aɪ ˈtiː] [ədˈvænst] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈrʌʃɪz] ,
It advanced in short rushes ,

它 先进的 在 短的 冲刺 ,

它以短促的冲锋方式前进，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɔːpɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv]
now and then stopping to dance up and down as if in an ecstasy of

现在 和 然后 停止 到 舞蹈 向上 和 向下 作为 如果 在 一个 狂喜 的

[reɪdʒ][ɔːr] [ˈterər] ,

rage or terror ,

愤怒 或者 恐怖 ,

他时不时停下来，上下跳动，仿佛陷入了愤怒或恐惧的狂喜之中。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [skriːmd] [ʌnɪntərˈmɪtəntli] ,
but it screamed unintermittently ,

但 它 尖叫 不间断地 ,

但它却不时发出尖叫声。

[soʊ] [ðæt] [bɪl] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ʊr] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][dɪd] [hɪr] [beɪs] [ʃaʊts] [ðə; ði] [waɪl]
so that Bill could not be sure whether or no he did hear basser shouts the while

所以 那 账单 可以 不是 是 当然 无论 或者 不 他 做过 听到 贝瑟 喊叫 这 尽管

[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] .

proceeding from a point somewhat farther off .

进行中 从 一个 观点 有些 更远 离开 .

因此，比尔无法确定他是否听到了贝斯手从稍远的地方喊叫的声音。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] ,
Presently , however ,

目前 , 然而 ,

然而，目前

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɡruː] [prɪˈdaːmɪnənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
the note of terror grew predominant enough to change his opinion about the

这 笔记 的 恐怖 生长 主要的 足够的 到 改变 他的 观点 关于 这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] ,

cause of the outcry ,

原因 的 这 强烈抗议 ,

恐惧的气氛愈发浓烈，以至于改变了他对这场骚乱起因的看法。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [ɔːf] [trɒtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
and set him off trotting to meet it .

和 放 他 离开 小跑 到 见面 它 .

于是他便小跑着迎了上去。

[ðɪs] [red] - [frɒk] [ˈskriːtɪŋ] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][peg] [ˈkʌlən] ,
This red - froked screeching child turned out to be Peg Cullen ,

这 红色的 - 穿着礼服 尖叫 孩子 转向 出去 到 是 佩格 库伦 ,

这个穿着红色连衣裙、尖叫的孩子原来是佩格·库伦。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌæmen'teɪʃənz] [wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ]
and the burden of her lamentations was something unintelligible concerning
和 这 负担 的 她 哀歌 曾是 某物 无法理解 有关
“ ['dædi] ,
“ Daddy ,
“ 爸爸 ,

她哀叹的内容含糊不清，似乎与“爸爸”有关。

” [hu:z] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hɪr] [br'keɪm] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
” whose bawls in the background here became , fortunately for him ,
” 谁 嚎啕大哭 在 这 背景 这里 成为 , 幸运的是 为了 他 ,
“幸运的是，背景中他的嚎叫声变成了，

[soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [æn; ən] [ɪk'splænətɔ:ri] [noʊt] .
so distinct as to furnish an explanatory note .
所以 清楚的 作为 到 提供 一个 解释性 笔记 .

如此独特，以至于需要提供一份说明。

[ˈfɑ:ksi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ˈblʌndəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mʌd] - [hoʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪn] [kən'fɔ:rməti]
Foxy had evidently blundered into a mud - hole , which was now , in conformity
狐狸 有 显然 犯错 进入 一个 泥 - 洞 , 哪个 曾是 现在 , 在 一致性
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'gri:əb(ə)l] ['kʌstəm] ,
with its agreeable custom ,
和 它是 同意 风俗 ,

显然，福克西误入了一个泥坑，而现在，按照它一贯的惯例，

['teɪkɪŋ] [pra:ɪmpt] [steps] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ænd] [sɪ'kri:t] [hɪm; ɪm] .
taking prompt steps to secure and secrete him .
采取 迅速的 步骤 到 安全的 和 分泌 他 .

立即采取措施确保他的安全并把他藏起来。

[bɪl] ['ræpɪdli] [grɑ:spt] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˌʌn'hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bæskɪt] [hi:; hi] [dɪ'tætʃt] [ɪts]
Bill rapidly grasped the situation , and unhitching his heavy basket he detached its
账单 快速 抓住 这 情况 , 和 解开 他的 重的 篮子 他 分离的 它是
[lɔ:ŋ] [stræp] ,
long strap ,
长的 带子 ,

比尔很快明白了情况，他解开沉重的篮子，取下长长的背带。

[ænd; ænd][sped] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈfɑ:ksi][wʌz; wəz][na:t] [-]
and sped to the rescue , which , as Foxy was not [224]
和 加速 到 这 救援 , 哪个 , 作为 狐狸 曾是 不是 [-]

并迅速赶去救援，因为 Foxy 并不在场[224]

[jet] ['veri] ['di:pli] [ɪn'ɡerdʒd] , [hi:; hi] [fəʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'fekt] .
yet very deeply engaged , he found himself able to effect .
然而 非常 深 已订婚的 , 他 成立 他自己 有能力的 到 影响 .

然而，由于他全身心投入其中，他发现自己能够有所作为。

[ə; eɪ] [fju:] ['fræntɪk] [plʌndʒz] [ænd; ænd] ['despəɾət] [hɔ:lz] [set][ˈfɑ:ksi][ɑ:n][fɜ:rm] [graʊnd] , [ɪk'si:dnɪli]
A few frantic plunges and desperate hauls set Foxy on firm ground , exceedingly
一个 很少 疯狂的 暴跌 和 绝望的 运输 放 狐狸 在 公司 地面 , 非常
['maɪrɪ][ænd; ænd] [ə'lɑ:rmd] ,
miry and alarmed ,
溷 和 惊慌 ,

几次疯狂的俯冲和绝望的挣扎后，福克西终于站到了坚实的陆地上，浑身泥泞，惊恐万分。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['soʊbəɹ] ; [peg] [left] [ɔ:f] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd]
and quite sober ; Peg left off screaming and dancing , and they all returned
和 相当 清醒 ; 佩格 左边 离开 尖叫 和 跳舞 , 和 他们 全部 返回
[tu:; tə][ðə; ði][round] ,
to the road ,
到 这 路 ,

佩格完全清醒了；她不再尖叫跳舞，他们都回到了路上。

[ˈstepɪŋ] [ˈdʒɪndʒəɹli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][ðə; ði] [mʌd] ,
stepping gingerly while they were on the mud ,
步进 小心翼翼地 尽管 他们 是 在 这 泥 ,
他们小心翼翼地走在泥泞中。

[bʌt; bət] [ˈstæmpɪŋ] [ˈboʊldli][wʌns] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][draɪ][sɑ:d] [ˈʌndəɹ] [ðer; ðəɹ] [fi:t] .
but stamping boldly once they felt the dry sod under their feet .
但 冲压 大胆地 一次 他们 毛毡 这 干燥 草皮 在下面 他们的 脚 .
但当他们感觉到脚下是干燥的草皮时，便毫不犹豫地跺脚。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wer] [ðə; ði] [ˈtɪŋkɜ:z] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] , [ˈfɑ:ksi] [fel] [tu:; tə] [ˈemptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] -
When they came where the tinker's basket was , Foxy fell to emptying his black -
什么时候 他们 来了 在哪里 这 修补匠的 篮子 曾是 , 狐狸 跌倒 到 清空 他的 黑色的 -
[ˈu:zɪŋ] [broʊgz] ,
oozing brogues ,
渗出 布洛克鞋 ,

当他们来到补锅匠的篮子旁时，福克西开始掏出他那双渗着黑色液体的鞋子。

[waɪlst] [bɪl] , [keɪs] - [ˈhardnd] [baɪ] [mʌtʃ] [ˈweɪdɪŋ] , [brɪˈgæn][tu:; tə] [splaɪs] [hɪz; ɪz][stræp] ,
whilst Bill , case - hardened by much wading , began to splice his strap ,
而 账单 , 案件 - 硬化 经过 很多 涉水 , 开始 到 拼接 他的 带子 ,
比尔长时间涉水，皮肤变得坚硬，他开始拼接自己的皮带。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈmɑ:rd] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈfræktʃəɹ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][ˈkrɪtɪk(ə)]
which had nearly marred all with symptoms of fracture during the last critical
哪个 有 几乎 受损 全部 和 症状 的 断裂 期间 这 最后的 批判的
[tʌɡ] .
tug .
拖船 .

在上一次关键的拉力中，几乎所有人都出现了骨折症状。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [fəɹˈgɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][paɪnt] [ˈmeʒəɹ] .
He had for the time being forgotten all about the pint measure .
他 有 为了 这 时间 存在 被遗忘的 全部 关于 这 品脱 措施 .
他暂时忘记了品脱这个计量单位。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊˈevəɹ] , [ˈfɑ:ksi] , [flɪŋɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [græs] - [wɪsp][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st]
By - and - by , however , Foxy , flinging away the grass - wisp he had used
经过 - 和 - 经过 , 然而 , 狐狸 , 投掷 离开 这 草 - 烟雾 他 有 用过的
[tu:; tə] [waɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] [mʌd] ,
to wipe off the mud ,
到 擦拭 离开 这 泥 ,

然而，过了一会儿，福克西扔掉了他用来擦掉泥巴的那缕草，

[ænd; ənd] [ˈʌflɪŋ] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊkt] [bu:ts] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and shuffling uncomfortably in his soaked boots , said with a
和 洗牌 不舒服地 在 他的 浸泡过 靴子 , 说 和 一个
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [grʌnt] , “ [ɔ:] ,
dissatisfied grunt , “ Augh ,
不满 咕哝 , “ 啊 ,
他穿着湿透的靴子，不舒服地挪动着脚步，不满地哼了一声：“唉，

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [oʊld] [bræʃ] .
bad luck to it for a deceptionable ould brash .
坏的 运气 到 它 为了 一个 - 可以 鲁莽 .

对于一个狡猾老奸巨猾的人来说，这真是个坏运气。

[aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [naʊ] [ænd; ʌnd][get] [ə'ʌndə] [sʌp][ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [ɔːr] [els] [ɪts] [dɪ'strɔɪd] [aɪl] [biː; bi] .
I may go now and get another sup of somethin ' or else it's destroyed I'll be
我 可能 去 现在 和 得到 其他 上 的 某物 - 或者 别的 它是 损毁 患病的 是
[wɪd][ðə; ði][kʊd; kəd] [kriːps] [ɪn][em 'iː][boʊnz] [ə'ʌɪn][mɔːrniːn] - ;
wid the could creeps in me bones agin mornin ' ;
宽 这 可以 令人毛骨悚然 在 我 骨头 再次 早晨 - ;

我现在可能要去再喝点什么，否则就毁了，明天早上我又会感到骨头里爬满了灰尘；

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡlæs] , [mæn] ? "
wud you take a glass , man ? "
会 你 拿 一个 玻璃 , 男人 ? "

哥们儿，要不要来杯？

" [ʃɔr] , [noʊ] , " [sed] [bɪl] ;
" **Sure , no , " said Bill ;**
" 当然 , 不 , " 说 账单 ;

“当然不，”比尔说；

" [aɪm] [ʃæŋkɪn] - ['ɪntuː] [taʊn] [mi'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæŋ; kən][get][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] [stræp] ['mended]
" **I'm shankin ' into town meself as soon as I can get th ' ould strap mended**
" 我是 尚金 - 进入 镇 我自己 作为 很快 作为 我 能 得到 th - 可以 带子 已修复
." [-]
." **[225]**
." [-]

“等我把旧皮带修好，我就亲自进城去。”[225]

" [ðæts] [naːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɜːrni] [juːv] [ɡɑːt][ðer; ðər] , " [sed] ['fɑːksi] ,
" **That's not much of a concern you've got there , " said Foxy ,**
" 那就是 不是 很多 的 一个 忧虑 你已经 得到 那里 , " 说 狐狸 ,

“你那边没什么好担心的，”福克西说道。

[pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['bɪlz] [oʊld] [mʌŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [dɪnt] [saɪd] ['ʌpərmʊst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːklz] ;
pointing to Bill's old mug as it lay dinted side uppermost on his cockles ;
指向 到 法案的 老的 马克杯 作为 它 躺 凹陷 边 最上层 在 他的 鸟蛤 ;

他指着比尔的旧马克杯，杯子凹陷的一面朝上放在他的胯部；

" [pæst] [mendɪn] - [aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **past mendin ' it is , I should say .**
" 过去的 门丁 - 它 是 , 我 应该 说 .

“应该说，已经无法挽回了。”

[lʊk] - [ə; eɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪn] - ['betər] ['kwɑːləti] [juːd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] .
Look - a , here's a somethin ' better quality you'd be welcome to .
看 - 一个 , 这里是 一个 某物 - 更好的 质量 你会 是 欢迎 到 .

瞧，这里有一些质量更好的东西，欢迎享用。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meʒərz] [tuː; tə] [bɪl] ,
" **He held out one of his measures to Bill ,**
" 他 握住 出去 一 的 他的 措施 到 账单 ,

他向比尔递上了他的一个量具，

[huː] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['ɡlɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnkən'des(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] -
who shrank back as if its glittering surface had been incandescent with white -
WHO 缩小 后退 作为 如果它是 闪闪发光 表面 有 到过 白炽灯 和 白色的 -
[hiːt] .
heat .
热 .

他们吓得往后缩，仿佛它闪闪发光的表面被炽热的白光灼烧过一样。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [si:md] [tu:; tə]
The consciousness of what was hidden in the depths of his basket seemed to
这 意识 的 什么 曾是 隐 在 这 深度 的 他的 篮子 似乎 到
[skɔ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈdæz(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪz] .
scorch his face and dazzle his eyes .
烧焦 他的 脸 和 炫 他的 眼睛 .

他意识到篮子深处隐藏着什么，这种意识仿佛灼烧着他的脸庞，令他目眩神迷。

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [na:tʃ][æt; ət][ɔ:l] , [θæŋk] - [i:] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ʊr] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][ˈju:zɪn] - [dʌz] [grænd] ;
“ **Och , not at all , thank ' ee , ” he said ; “ sure this I have usin ' does grand ;**
“ 奥赫 , 不是 在 全部 , 感谢 - ee , “ 他 说 ; “ 当然 这 我 有 使用 - 做 盛大 ;
“哦，不，谢谢，”他说；“我用的这个确实很棒；

[ɪts] [ðə; ði][ˈhændi:əst][wʌn][aɪ][ˈevər] [oʊnd] .
it's the handiest one I ever owned .
它是 这 最 一 我 曾经 拥有 .

这是我用过的最方便的工具。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [sper] [wʌnz][ˈlaɪn] - [əˈbaʊt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [aɪ] [wʊd]
And I have a couple or so of spare ones lyin ' about at home if I would
和 我 有 一个 夫妻 或者 所以 的 空闲的 一个 躺着 - 关于 在 家 如果 我 会
[bi:; bi][ˈwa:ntɪn] - [ðem; ðəm] .
be wantin ' them .
是 想要 - 他们 .

我家里还有一两个备用的，如果需要的话就可以用。

[ɑ:k; ɑ:x] , [na:tʃ][æt; ət][ɔ:l] . “
Och , not at all . ”
奥赫 , 不是 在 全部 . “

哦，完全不是。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kwɛr] [ˈfænsɪ] [ju:d] [bi:; bi][ˈhævɪn] - , [ðen] , [tu:; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [wɪd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ **It's a quare fancy you'd be havin ' , then , to go about wid the likes of that ,**
“ 它是 一个 广场 想要 你会 是 拥有 - , 然后 , 到 去 关于 宽 这 点赞 的 那 ,
“那你真是异想天开，才会带着那样的东西到处走。”

“ [sed] [ˈfa:ksi] .
“ **said Foxy .**
“ 说 狐狸 .

“福克西说道。”

“ [ˈmju:ʃə, ˈmu:ʃə] , [mæn] , [haʊ] [ˈredi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] [tel] [aɪ ˈti:] .
“ **Musha , man , how ready you are to make a lie and tell it .**
“ 穆沙 , 男人 , 如何 准备好 你 是 到 制作 一个 说谎 和 告诉 它 .

“穆沙，伙计，你多么乐意撒谎并把谎言说出来啊。”

[ʊr] [ɪts] [noʊ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɔ:f] [em ˈi:] ,
Sure it's no compliment to be takin ' such a trifle off me ,
当然 它是 不 赞扬 到 是 拿 - 这样的 一个 琐事 离开 我 ,

当然，从我这里拿走这么点儿东西，绝对不是什么恭维。

[wen] [aɪv] [gɑ:tʃ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
when I've got a basket full of them ,
什么时候我已经 得到 一个 篮子 满的 的 他们 ,

当我篮子里装满了它们的时候，

[ænd; ənd] [mɔːr] - [biː; bi] - ['tʊkən][aɪ] ['kudnt] [seɪ] [haʊ] ['meni] [kwɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [blæk] [mʌd]
and more - be - token I couldn't say how many quarts of the bastely black mud
和 更多的 - 是 - 令牌 我 不能 说 如何 许多 夸脱 的 这 - 黑色的 泥
[aɪ] ['maitənt] [biː; bi]['æftər] - - [daʊn] [ə'ʌin] [naʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] - -
I mightn't be after swallyin ' down agin now if it wasn't only for you lendin '
我 可能不会 是 后 - - 向下 再次 现在 如果 它 不是 仅有的 为了 你 - -
[em 'iː][ə; eɪ][hænd][aʊt] — [bi'dʒæbəz;-dʒei-][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['kɑːkl] [juː; jʊ]['evər] ['lændɪd] .
me a hand out — bejabers it was the sizeablest cockle you ever landed .
我 一个 手 出去 — 贝贾伯斯 它 曾是 这 - 鸟蛤 你 曾经 登陆 .

更确切地说，如果不是你伸出援手，我现在可能已经吞下了多少夸脱令人作呕的黑泥——天哪，那是你捕获过的最大的蛤蜊。

[bæd] [ses] [tuː; tə][ðə; ði][kʊd; kəd] ['wɑːðər] , [ɪts] [æt; ət] [-]
Bad cess to the could wather , it's at [226]
坏的 污水 到 这 可以 水 , 它是 在 [-]
糟糕的通行条件可能导致天气状况不佳，它位于[226]

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evri] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
the bottom of every manner of mischief .
这 底部 的 每一个 方式 的 恶作剧 .
各种恶作剧的根源。

[aɪm] ['stɛpɪn] - [ə'ɒːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
I'm steppin ' along for a drop of spirits ,
我是 踏脚石 - 沿着 为了 一个 降低 的 烈酒 ,
我正要去喝一小杯酒，

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪv] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌg] [wɪd][juː; jʊ] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] .
and I'll lave the bit of a mug wid you , whether or no .
和 患病的 澡 这 少量 的 一个 马克杯 宽 你 , 无论 或者 不 .
不管怎样，我都会和你保持一点友谊。

” [hiː; hi] [θrʌst] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bɪlz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] ['dʒeləsli] [baɪ][peg] .
” He thrust it into Bill's basket and went off , followed jealously by Peg .
” 他 推力 它 进入 法案的 篮子 和 去 离开 , 随后 嫉妒 经过 佩格 .
他把东西塞进比尔的篮子里就走了，佩格嫉妒地跟在后面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bi] [stʊd] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] ['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə]
For a moment Bill stood staring blankly after them , but then an idea
为了 一个 片刻 账单 站立 凝视 茫然地 后 他们 , 但 然后 一个 主意
[sə'dʒestɪd] [ɪt'self] ,
suggested itself ,
建议 本身 ,
比尔愣愣地望着他们的背影，过了一会儿，一个主意突然出现在他脑海中。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and hoisting his basket on his arm he started in the opposite direction .
和 吊装 他的 篮子 在 他的 手臂 他 开始 在 这 对面的 方向 .
他把篮子扛在胳膊上，朝相反的方向走去。

[æt; ət][hɪz; ɪz][goʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪŋkɜːz] ['kæbɪn] ,
At his goal , which was the tinker's cabin ,
在 他的 目标 , 哪个 曾是 这 修补匠的 舱 ,
他的目标，也就是补锅匠的小屋，

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz]['fɑːksi] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['smoʊki] ['drɪftwʊd] ['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ” [kwɛr] ['ʌgli]
he found Mrs Foxy stooping over her smoky driftwood fire , in a ” quare ugly
他 成立 太太 狐狸 弯腰 超过 她 烟 浮木 火 , 在 一个 ” 广场 丑陋的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
他发现福克西太太正弯腰在冒着烟的浮木火堆旁，脾气古怪又暴躁。

” [æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈfæməli][kʊd; kəd][hæv; həv][tʊʊld][hɪm; ɪm] .

” as her family could have told him .

” 作为 她 家庭 可以 有 讲述 他 .

就像她的家人本可以告诉他的那样。

” - [naʊ] [ænd; ənd][ɪz][,aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] [ˈbɑːðəɪn] - [bæk] [əˈ^ɪn] ?

” Whethen now and is it yourself botherin ' back agin ?

” - 现在 和 是 它 你自己 烦扰 - 后退 再次 ?

“那么现在呢？ 是你又回来打扰我了吗？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

” she said upon seeing him ;

” 她 说 之上 看到 他 ;

她见到他时说道；

” [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡʊʊ][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [speɪk] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt]

” didn't I tell you a while ago as plain as I could spake that we weren't

” 没有 我 告诉 你 一个 尽管 前 作为 清楚的 作为 我 可以 说 那 我们 不是

[ˈwaːntɪn] - [ˈkɑːklz] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

wantin ' cockles to - day ? ”

” 想要 - 鸟蛤 到 - 天 ? ”

“我不是早就跟你说过，我们今天不想吃蛤蜊吗？ ”

” [ɑː] [wɪ[t] , [ˈhʌni] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [striˌkɪn] - [ʌp] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdlər] , ” [sed] [bɪl]

” Ah whisht , honey , and don't be strikin ' up ahead of the fiddler , ” said Bill

” 啊 白色 , 蜂蜜 , 和 不 是 打击 - 向上 前方 的 这 小提琴手 , ” 说 账单

[ˈswɑːvli] .

suavely .

温文尔雅 .

“哎呀，亲爱的，别抢在提琴手前面，”比尔温文尔雅地说。

” [æmnt] [aɪ][dʒʌst][ˈæftər] [ˈmiːtɪn] - [hɪmˈself] [aʊt] [ðer; ðər] ,

” Amn't I just after meetin ' himself out there ,

” 不是 我 只是 后 会议 - 他自己 出去 那里 ,

“难道我不是刚刚在那里遇到了他自己吗？ ”

[ænd; ənd][hiː; hi] - - [em ˈiː][biː; bi] [ˈbrɪŋɪn] - [juː; jʊ][ʌp] [θriː] [paɪnts][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsʌpəz] ?

and he biddin ' me be bringin ' you up three pints for your suppers ?

和 他 - - 我 是 引入 - 你 向上 三 品脱 为了 你的 晚餐 ?

他吩咐我给你带三品脱啤酒上来当晚餐？

” [ˈmɪsɪz] [fɑːksɪz] [ˈkaʊntənəns] [klɪrd] [ʌp] .

” Mrs Foxy's countenance cleared up .

” 太太 狐狸的 面容 已清除 向上 .

“福克西太太的脸色好多了。”

” [wel] , - [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;

” Well , tubbe sure , ” she said ;

” 出色地 , - 当然 , ” 她 说 ;

“嗯，当然可以，”她说；

” [ɪts] [naːt][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][mæn][hæz; həz][ðə; ði][wɪt][ɔːr][ðə; ði] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə][duː] [ˈeni,θɪn] - [soʊ]

” it's not often the man has the wit or the money left to do anythin ' so

” 它是 不是 经常 这 男人 有 这 有 或者 这 钱 左边 到 做 任何东西 - 所以

- [wɪd] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvənɪn] - .

reasonable wid this hour of the evenin ' .

- 宽 这 小时 的 这 晚上 - .

“在这个傍晚时分，一个人既没有智慧也没有钱去做如此合情合理的事情，这种情况并不常见。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [kʌm] [ɪn] [ɑːnkaːmən] [-]

But they'll come in oncommon [227]

但 他们会 来 在 共同 [-]

但它们会以共同的方式出现[227]

[ˈhændi] , [fɔːr; fər] [its] [klɪrd] [aʊt][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] [ɪntaɪəli] .
handy , for it's cleared out we are to - night intirely .
便利 , 为了 它是 已清除 出去 我们 是 到 - 夜晚 完全地 .

很方便, 因为今晚我们已经彻底清空了。

[wʌt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈwʊdnt] [ˈpæsɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈskʌti] [ren] .
What all I have for the supper wouldn't pacify a scutty wren .
什么 全部 我 有 为了 这 晚餐 不会 安抚 一个 笨拙的 鸛 .

我准备的晚餐这点东西, 连一只暴躁的鸛鸛都安抚不了。

” [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌlən] [ˈfæməli] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnd] [ˈprɑːspekts] [waɪl] [bɪl]
” **The whole Cullen family looked on with a sense of brightened prospects while Bill**
” 这 所有的 库伦 家庭 看起来 在 和 一个 感觉 的 明亮 前景 尽管 账单
[draːpt] [ðə; ði] [ˈkɑːklz] [ˈrezənəntli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] .
dropped the cockles resonantly into a tin can .
掉落 这 鸟蛤 共鸣地 进入 一个 锡 能 .

“库伦一家看着比尔把蛤蜊重重地扔进锡罐里, 心中充满了对美好前景的憧憬。”

[aɪˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [ferts] [ˈaɪrəni] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [ðæt] ,
It is part of Fate's irony towards the tinkers that ,
它 是 部分 的 命运的 讽刺 向 这 修补匠 那 ,

命运对这些修补匠的讽刺之处在于:

[haʊˈevər] [ˈplentɪf(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˈvaɪəndz][ɪn][ðər; ðər] [ˈlɑːrdər] ,
however plentiful may be the lack of viands in their larder ,
然而 丰富 可能 是 这 缺少 的 菜肴 在 他们的 食品储藏室 ,

然而, 即便他们的食品储藏室里食物再丰富, 也可能缺少其他食物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈbʌndəntli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] .
they are always abundantly provided with cooking utensils .
他们 是 总是 大量 假如 和 烹饪 餐具 .

他们总是有充足的烹饪用具。

[hiː; hi] [miːtɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [θriː] [paɪnts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekləs] [lɪbəˈræləti] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [ˈmɪsɪz][ˈfɑːksi]
He meted out his three pints with a reckless liberality which convinced Mrs Foxy
他 已记录 出去 他的 三 品脱 和 一个 鲁莽 自由主义 哪个 确信 太太 狐狸
[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] ,
that her husband must have ordered ,
那 她 丈夫 必须 有 订购 ,

他肆无忌惮地倒了三品脱啤酒, 这让福克斯太太确信一定是她丈夫点的。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kwɔːts] [æt; ət] [liːst] .
and paid for , a couple of quarts at least .
和 有薪酬的 为了 , 一个 夫妻 的 夸脱 在 至少 .

而且至少付了钱, 买了几个夸脱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [hiː; hi] [səkˈsesfəli] [əˈkɑːmplɪft] [ðə; ði][ˈstrætədʒəm] ,
And when he took his departure , he successfully accomplished the stratagem ,
和 什么时候 他 采取 他的 离开 , 他 成功地 完成 这 策略 ,

当他离开时, 他的计谋就成功完成了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][meɪn][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] , [ʌnpərˈsɪvd] ,
which had been the main object of his visit , by laying down , unperceived ,
哪个 有 到过 这 主要的 目的 的 他的 访问 , 经过 躺下 向下 , 未被察觉的 ,

他此行的主要目的, 是通过躺下而不被人察觉的方式实现的。

[ˈfɑːksɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ɡɪft][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈnet(ə)l] - [ɡɜːrt] [stoʊn] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
Foxy's glowing gift upon a nettle - girt stone just inside the threshold .
狐狸的 发光 礼物 之上 一个 荨麻 - 束 石头 只是 里面 这 临界点 .

Foxy 的闪亮礼物放在门槛内侧一块长满荨麻的石头上。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][self] - [kən'sɪliː;ertɪd] .
This done , he went on his way greatly relieved and self - conciliated .
这 完毕 , 他 去 在 他的 方式 非常 松了口气 和 自己 - 和解 .

事情办妥后，他如释重负，心满意足地继续上路了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['trʌdʒd] ['meni] ['peɪsɪz] [brɪ'fɔːr] ['skɜːrɪːɪŋ] [fiːt] [pər'suːd] [ænd; ənd]
But he had not trudged many paces before scurrying feet pursued and
但 他 有 不是 艰难跋涉 许多 步幅 前 匆匆忙忙 脚 追击 和
[oʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .
overtook him .
超越 他 .

但他还没走几步，就被一阵急促的脚步声追上并追上。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['pɜːrpəsli] [fər'gɑːtn] ['mezər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] : “
Somebody had espied the purposely forgotten measure , and had remarked : “
某人 有 窥视 这 故意 被遗忘的 措施 , 和 有 评论 : “
[ɑːk; ɑːx] ,
Och ,
奥赫 ,

有人发现了故意遗漏的计量单位，并说道：“哦，

[ˈhiːz] [ˈæftər][ˈlævɪn] - [hɪz; ɪz] [mʌg] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ” ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [els] [rɪ'dʒɔɪnd] : “
he's after lavin ' his mug behind him ” ; upon which somebody else rejoined : “
他是 后 拉文 - 他的 马克杯 在后面 他 ” ; 之上 哪个 某人 别的 重新加入 : “
他正要把杯子放在身后清洗呢”；这时另一个人接话道：“

- [diːd] , [ðen] ,
' Deed , then ,
- 契据 , 然后 ,

“那么，就做这件事吧。”

[wiːv] ['sleiðəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ə'baʊt] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] , [-]
we've slathers of them litterin ' about widout it , [228]
我们已经 涂抹 的 他们 - - 关于 无 它 , [-]

到处都是这种垃圾，没有它[228]

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['kiːpɪn] - [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæn] .
so there's no good keepin ' it on the man .
所以 有 不 好的 保持 - 它 在 这 男人 .

所以把责任都推到男人身上是没用的。

[skaɪt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪd][aɪ 'tiː] , ['lɪzi] .
Skyte after him wid it , Lizzie .
斯凯特 后 他 宽 它 , 莉齐 .

Skyte 跟在他后面，Lizzie。

” [ænd; ənd] ['lɪzi] ,
” And Lizzie skyted ,
” 和 莉齐 skyted ,

“莉齐还发了条Skype消息，”

[sped][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['briːfli] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪnɪz]
sped by a desire to be but briefly absent from the scene of preparations
加速 经过 一个 欲望 到 是 但 简要地 缺席的 从 这 场景 的 准备工作
[fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,

一心只想短暂地离开晚餐准备现场，便匆匆赶路。

[ˈsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] [mʌg] [ˈɪntuː] [ˈbɪlz] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [skænt] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf]
so that she tossed the mug into Bill's basket with scant ceremony , and was off
所以 那 她 抛掷 这 马克杯 进入 法案的 篮子 和 稀少 仪式 , 和 曾是 离开
[əˈgen]
again
再次

于是她几乎没怎么打招呼就把杯子扔进了比尔的篮子里，然后又走了。

[er] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] .
ere he well knew what had befallen .
埃雷 他 出色地 知道 什么 有 发生 .

在他完全了解发生了什么事之前。

[wen] [aɪ ˈtiː] [gruː] [klɪr] ,
When it grew clear ,
什么时候 它 生长 清除 ,

当事情变得明朗起来时，

[ə; eɪ] [ˈledn] [kənˈvɪkʃn] [dʌmpt] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [ʌp] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts]
a leaden conviction dumped down on him that he might give up setting his wits
一个 铅灰色 定罪 丢弃 向下 在 他 那 他 可能 给 向上 环境 他的 智慧
[əˈgenst] [ˈdestəni] .
against Destiny .
反对 命运 .

他心中涌起一股沉重的信念，觉得自己或许应该放弃与命运抗争。

“ [ʃər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈdrɪrəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [riˈzjuːmd]
“ **Sure it was to be ,** ” **he said to himself drearily , as he resumed**
“ 当然 它 曾是 到 是 , ” 他 说 到 他自己 沉闷地 , 作为 他 恢复
[hɪz; ɪz] [ˈplɑːdɪŋ] ,
his plodding ,
他的 缓慢地 ,

“果然如此,”他沮丧地自言自语道，一边继续缓慢地走着。

[bent] [dɪˈdʒektɪdli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈheviərðənˈer] [weɪt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [moɪst] [ˈbæskɪt] .
bent dejectedly under a heavier weight than his moist basket .
弯曲 沮丧地 在下面 一个 较重 重量 比 他的 潮湿 篮子 .

他垂头丧气地弯下腰，背负着比潮湿篮子更重的重量。

[hiː; hi] [riˈzɔːtid] [ˈræðər] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːbvɪəs] [truːθ] ,
He resorted rather frequently to this obvious truth ,
他 复原 相当 频繁地 到 这 明显的 真相 ,

他经常援引这个显而易见的道理。

[wens] [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [staːk] [ʌv; əv] [kənˈsoʊlətɔːrɪ; kənˈsaːlətɔːrɪ] [rɪˈflekʃnz] [wʌz; wəz] [nɑːt]
whence we may infer that his stock of consolatory reflections was not
何处 我们 可能 推断 那 他的 库存 的 安慰 反思 曾是 不是
[ɪkˈstensɪv] .
extensive .
广泛的 .

由此我们可以推断，他能用来安慰人的想法并不多。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [hiː; hi] ,
When he came once more where the road crossed the river , he ,
什么时候 他 来了 一次 更多的 在哪里 这 路 交叉 这 河 , 他 ,

当他再次来到道路与河流交汇处时，他

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] [ɪn][wɔ:rm] ['weðər] , [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk]
according to custom in warm weather , climbed down the grassy bank for a drink
根据 到 风俗 在 温暖的 天气 , 攀登 向下 这 草丛 银行 为了 一个 喝
.
:
.

按照天气暖和时的习俗，人们会爬下草坡去喝水。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] , [haʊ'evər] ,
On this occasion , however ,
在 这 场合 , 然而 ,
.
.
然而，这一次，

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θri:] [paɪnt] ['meʒərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt]
his first act was to take all his three pint measures out of the basket
他的 第一的 行为 曾是 到 拿 全部 他的 三 品脱 措施 出去 的 这 篮子
[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] — [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
and set them in a row — the one he had been given ,
和 放 他们 在 一个 排 — 这 — 他 有 到过 给定 ,
他做的第一件事就是把他的三个品脱量杯从篮子里拿出来，并把它们排成一排——其中就包括别人给他的那一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]['stəʊləŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætərd] [oʊld][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] , [ɪn]
and the one he had stolen , and the battered old one that had , in
和 这 一 他 有 被盗 , 和 这 伤痕累累 老的 一 那 有 , 在
[ə; eɪ] ['mænər] ,
a manner ,
一个 方式 ,
还有他偷来的那一个，以及那辆破旧的、在某种程度上，

[kɔ:zd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfɪkəltɪ] .
caused the whole difficulty .
导致 这 所有的 困难 .
正是它造成了所有的问题。

[bɪl] [aɪd] [ðem; ðəm] ['glu:mɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [glɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['reɪz] .
Bill eyed them gloomily as they glinted in the long rays .
账单 眼睛 他们 阴郁地 作为 他们 闪闪发光 在 这 长的 射线 .
比尔阴郁地看着它们，它们在长长的阳光下闪闪发光。

“ [tra:θ] , [ɪts] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [-]
“ **Troth , it's themselves are the [229]**
” 特罗斯 , 它是 他们自己 是 这 [-]
“Troth, 它本身就是[229]

[l'ʊkɪŋ] - [kə'lekʃ(ə)n]
iligant lookin ' collection
勤劳 在看 - 收藏
优雅的收藏品

, “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] ,
, “ **he said to himself with some resentment ,**
, “ 他 说 到 他自己 和 一些 怨恨 ,
“,”他带着些许怨恨自言自语道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [oʊld] - [trɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['θi:vɪn] - [ə; eɪ] [pɔr] ['mænz]
“ **and a grand ould slieven's trick it was to be thievin ' a poor man's**
” 和 一个 盛大 可以 - 诡计 它 曾是 到 是 盗窃 - 一个 贫穷的 男人的
[bɪt][ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ] ,
bit of property ,
少量 的 财产 ,
“偷穷人的一点财产，真是个老奸巨猾的伎俩。”

[ænd; ænd][hi:: hi][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] - [tu:] [tu:z] [ʌv; əv] - [ded] , [skers] [ə; eɪ] ['stoʊnz] -
and he all the time widin two twos of dhrowndin ' dead , scarce a stone's -
和 他 全部 这 时间 - 二 二 的 - 死的 , 稀少 一个 石头的 -
[θrou] [ə'wei] .
throw away .
扔 离开 .

他总是看到两具溺亡的尸体，离他只有几步之遥。

[eɪ] , [bi'dæd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
Ay , bedad , it was so .
哎 , 贝达德 , 它 曾是 所以 .

哎呀，真是的。

[bʌt; bət] , ['mju:ʃə, 'mu:ʃə] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
But , musha , it was to be .
但 , 穆沙 , 它 曾是 到 是 .

但是，唉，事情就是这样。

" [æz; əz][hi:: hi] [mju:zd] ['mʌtəriŋli] ,
" **As he mused mutteringly ,**
" 作为 他 沉思 喃喃自语 ,

他一边喃喃自语，一边沉思着：

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [mʌg] [æt; ət]['rændəm][ænd; ænd] ['dipt] [aɪ 'ti:] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
he picked up a mug at random and dipped it carelessly in the stream ,
他 挑选 向上 一个 马克杯 在 随机的 和 浸入 它 粗心大意 在 这 溪流 ,
他随意拿起一个杯子，漫不经心地把它浸入溪流中。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [səp'praɪzɪŋ] ['fɑ:lʊd] .
but something surprising followed .
但 某物 奇怪 随后 .

但接下来发生的事情却出乎意料。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ 'ti:] [sku:pt] [ʌp] ['streɪtwei] [plæft] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
For the water it scooped up straightway plashed out of it again ,
为了 这 水 它 抢先报道 向上 立刻 激流 出去 的 它 再次 ,
它舀起的水立刻又溅了出来。

[æz; əz] [ɪf] [pɔ:d] [θru:] [ə; eɪ] ['flʌ(ə)] .
as if poured through a funnel .
作为 如果 倾倒 通过 一个 漏斗 .

就像用漏斗倾倒一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪl] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Of course , Bill investigated the reason of this ,
的 课程 , 账单 调查 这 原因 的 这 ,

当然，比尔调查了其中的原因。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪt] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
and the result was a discovery which lit up his face with a broad grin .
和 这 结果 曾是 一个 发现 哪个 点燃向上 他的 脸 和 一个 广阔 咧嘴笑 .
结果他有了新的发现，脸上露出了灿烂的笑容。

[θru:] [sʌm; səm] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:dəriŋ] ,
Through some defect in the soldering ,
通过 一些 缺点 在 这 焊接 ,

由于焊接工艺存在缺陷，

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪm] ,
the bottom of the vessel had almost detached itself from the rim ,
这 底部 的 这 血管 有 几乎 分离的 本身 从 这 轮缘 ,
容器底部几乎与边缘脱离了。

[ænd; ənd] [flæpt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʌtʃ] .
and flapped out like a swing door at the slightest touch .
和 拍打 出去 喜欢 一个 摇摆 门 在 这 丝毫 触碰 .

轻轻一碰就如同旋转门一样向外翻开。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] , [ˈklɪrli] , [ˈhoʊld] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstoʊlən] [mʌɡ] — [hiː; hi]
It could , clearly , hold nothing ; and it was the stolen mug — he
它 可以 , 清楚地 , 抓住 没有什么 ; 和 它 曾是 这 被盗 马克杯 — 他
[ˈrekəɡ,naɪzd] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] .
recognised it by the handle .
已确认 它 经过 这 处理 .

显然，它里面什么也装不下；而且，这就是被偷的杯子——他通过把手认出了它。

“ [bles] [ˌem ˈiː] [oʊld] [boʊnz] , [ʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] , ” [bɪl] [sed] [ˈgliːfəli] ,
“ **Bless me ould bones , look at that now , ” Bill said gleefully** ,
” 保佑 我 可以 骨头 , 看 在 那 现在 , ” 账单 说 兴高采烈地 ,
“我的老骨头啊，瞧瞧这下可好了，”比尔兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ɔːl] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈæksɪn] - [ˈwɑːðər] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈeɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊlz] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [oʊld]
“ **you might all as well be axin ' wather to stop aisy in the holes of me ould**
” 你 可能 全部 作为 出色地 是 阿克辛 - 水 到 停止 艾西 在 这 孔 的 我 可以
[ˈbæskɪt] [hɪr] .
basket here .
篮子 这里 .

“你们最好还是别再往我这旧篮子的洞里钻了。”

[ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [ˈhoʊld] [ɛə] [ə; eɪ] [ˈheɪpəθ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪn] - [wet] [ɔːr] - ” — [hiː; hi] [draːpt]
Sure it wouldn't hould e'er a hap'orth of anythin ' wet or dhry ” — he dropped
当然 它 不会 应该 曾经 一个 hap'orth 的 任何东西 - 湿的 或者 - ” — 他 掉落
[ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːklz] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] ,
a handful of cockles into it ,
一个 少数 的 鸟蛤 进入 它 ,
“当然，里面绝对不会有干湿的东西。”——说着，他往里面扔了一把蛤蜊。

[ænd; ənd] [-]
and [230]
和 [-]

和[230]

[traɪˈʌmfəntli] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] [slɪp] [θruː] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪni] [θʌdz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
triumphantly watched them slip through and fall with tiny thuds on the grass .
凯旋而归 观看 他们 滑 通过 和 落下 和 微小的 砰砰声 在 这 草 .
得意地看着它们滑过，然后轻轻地摔在草地上。

“ [eɪ] , [brɪˈɡɔːrə] , [ˈɪtəd] [haː] - [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [mæn] [ɔːr] [ˈmɔːrt(ə)l] ;
“ **Ay , begorra , it'd ha ' never been a thraneen of use to man or mortal ;**
” 哎 , 贝戈拉 , 它会 哈 - 绝不 到过 一个 苏拉宁 的 使用 到 男人 或者 凡人 ;
“哎呀，这东西对人类或凡人来说从来就没有过任何用处；

[nɛə] [ə; eɪ] [bræs] [,bɑːˈbiː] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈɡlɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [ɡɑːd] .
ne'er a brass bawbee was it worth all the time , glory be to God .
从未 一个 黄铜 鲍比 曾是 它 值得 全部 这 时间 , 荣耀 是 到 上帝 .
从来没有一个黄铜娃娃值得花费那么多时间，荣耀归于上帝。

“ [hiː; hi] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər] [ɪts] [dɪˌlæprɪˈdeɪfənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər] ,
“ **He gloated over its dilapidations for a while longer** ,
” 他 沾沾自喜 超过 它是 破败 为了 一个 尽管 更长 ,
他得意洋洋地欣赏着它的破败景象，又过了好一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [pʊkt] [aɪ 'ti:][ɪn][br'haɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] , [wer] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] **and at last poked it in behind a stone under the arch , where , for aught** 和 在 最后的 戳 它 在 在后面 一个 石头 在下面 这 拱 , 在哪里 , 为了 零 [aɪ] [noʊ] , **I know ,** 我 知道 ,

最后, 我把它塞进了拱门下的一块石头后面, 至于塞在哪里, 我也不知道。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] . **it may remain to the present day .** 它 可能 保持 到 这 展示 天 .

这种情况可能一直持续到今天。

[ðen] [hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] **Then he gathered up the rest of his effects , and finally resumed his** 然后 他 聚集 向上 这 休息 的 他的 效果 , 和 最后 恢复 他的 [ɪntə'ɹʌptɪd] ['dʒɜ:rni] ['dʌblɪn] - [wɔ:rdz] , **interrupted journey Dublin - wards ,** 中断 旅行 都柏林 - 病房 ,

然后他收拾好剩余的物品, 终于继续他中断的都柏林之旅。

[ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][skaɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [gru:] [æz; əz][ˈɡoʊldən][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkroʊkəs] - [kʌp] . **facing a sky where the sunset grew as golden as the light in a crocus - cup .** 面向 一个 天空 在哪里 这 日落 生长 作为 金的 作为 这 光 在 一个 番红花 - 杯子 .

面对着落日余晖如同番红花杯中金色光芒般灿烂的天空。

[bʌt; bət][hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['mʌtəd] : " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] . **But he no longer muttered : " It was to be .** 但 他 不 更长 低声说道 : " 它 曾是 到 是 .

但他不再喃喃自语: “这是命中注定的。”

" [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wʌz; wəz] : " [bi'dæd] [naʊ] , **" The burden of his meditations was : " Bedad now ,** " 这 负担 的 他的 冥想 曾是 : " 贝达德 现在 ,

他冥想的重心是: “现在就去吧,

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑ:b][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] - ['hɪrɪn] - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔ:z] , **it's a good job I happened to be widin hearin ' of their roars ,** 它是 一个 好的 工作 我 发生 到 是 - 听觉 - 的 他们的 咆哮 ,

幸好我碰巧在外面听到了他们的咆哮声。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['letɪn] - [ðem; ðəm] [jet] . **or else they might be lettin ' them yet .** 或者 别的 他们 可能 是 莱廷 - 他们 然而 .

否则他们可能还会放他们走。

[ænd; ənd] [bi'laɪk] [aɪ] ['wʊdnt] [hɑ:] - [bɪn] , **And belike I wouldn't ha ' been ,** 和 大概 我 不会 哈 - 到过 ,

或许我就不会了,

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['oʊnli][bi:; bi][ˈreɪsɑ:n][ʌv; əv][em 'i:] ['stɑ:pɪn] - [tu:; tə] — [tu:; tə] — [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] **if it wasn't only be raison of me stoppin ' to — to — to look at** 如果 它 不是 仅有的 是 理性 的 我 停止 - 到 — 到 — 到 看 在

[ðem; ðəm][paɪnt] [mʌgz] . " [-]

them pint mugs . " [231] 他们 品脱 马克杯 . " [-]

如果不是因为我停下来——为了——看看那些品脱杯的话。”[231]

[ðə; ði] - [æt; ət] [meɪənz] [-] [-] **THE SURREE AT MAHON'S [232] [233]** 这 - 在 马洪的 [-] [-]

马洪的苏里[232][233]

[ðə; ði] - [æ; ət] [meɪənz]
THE SURREE AT MAHON'S
这 - 在 马洪的

马洪的苏里

[fju:] ['pi:p(ə)] , [aɪ] [θɪŋk] , [kæn; kən][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] ['laɪvliːnəs] [ʌ; əv][ˈlɪt(ə)]
Few people , I think , can ever have been impressed by the liveliness of little
很少 人们 , 我 思考 , 能 曾经 有 到过 印象深刻 经过 这 活力 的 小的
- ,
Killymeen ,
- ,

我想，很少有人会被基利米恩小镇的活力所打动。

[set][ɪn][ɪts] [nʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['loʊnsəm] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['mɔːrlənd] ,
set in its nook among the lonesome mountain and moorland ,
放 在 它是 角落 之中 这 寂寞 山 和 荒原 ,
它坐落在孤寂的山峦和荒原间的一隅，

[ɪts][wʌn][ˈhʌmb(ə)] [stri:t] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [spɑːrs] ['kæbɪn] - ['sprɪŋklɪŋ] ,
its one humble street forming the nucleus of a sparse cabin - sprinkling ,
它是 一 谦逊的 街道 成型 这 核 的 一个 疏 舱 - 洒 ,
它唯一的一条简陋街道构成了稀疏的木屋散落的中心地带，

[wɪtʃ] [struːz] [waɪt] [fleks] [ɑːn][ðə; ði][faːr] ['swiːpɪŋ] [griːn] [foʊldz] ['hɑːrdli] - [ðæn; ðən]
which strews white flecks on the far sweeping green folds hardly plentier than
哪个 散落 白色的 斑点 在 这 远的 扫荡 绿色的 折叠 几乎 - 比
['heɪlˌstəʊnz] [ɑːn][ə; eɪ] [græs] [plɑːt][hæf][ə; eɪ] ['sʌni] ['aʊər][æftər][ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] ['θʌndərstɔːrm] .
hailstones on a grass plot half a sunny hour after a July thunderstorm .
冰雹 在 一个 草 阴谋 一半 一个 阳光明媚 小时 后 一个 七月 雷雨 .

远处绵延的绿色褶皱上散落着白色的斑点，就像七月雷雨过后半小时阳光普照的草地上落下的冰雹一样多。

[jet] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] ['dɔːræn] ,
Yet to Bridget Doran ,
然而 到 布里奇特 多兰 ,

然而，对于布里奇特·多兰来说，

[ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪsi] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kwaːrɪ] [faːrm] ,
the girl who had lately taken service with the Caseys up at the Quarry Farm ,
这 女孩 WHO 有 最近 已采取 服务 和 这 凯西 向上 在 这 采石场 农场 ,
最近在凯西家采石场农场做佣人的那个女孩，

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌ; əv] ['fæ(ə)n] [ænd; ənd] ['geɪəti] , ['biːɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ,
it seemed a centre of fashion and gaiety , being , indeed ,
它 似乎 一个 中心 的 时尚 和 欢乐 , 存在 , 的确 ,
它似乎是时尚和欢乐的中心，的确如此。

[ðə; ði][moʊst][kənˈsɪdərəb(ə)] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] .
the most considerable place she had seen in all her seventeen years .
这 最多 大量 地方 她 有 已见 在 全部 她 十七 年 .
这是她十七年来见过的最壮观的地方。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ʌp][æt; ət] - ,
For they had been spent up at Loughdrumesk ,
为了 他们 有 到过 花费 向上 在 - ,
因为他们在洛赫德鲁梅斯克已经筋疲力尽了。

[ə; eɪ][ˈhæmlət] ['fɒli] [ten] [maɪlz] [diːpər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] ['taʊnˌlændz] ,
a hamlet fully ten miles deeper among the wildest townlands ,
一个 村庄 完全 十 英里 更深 之中 这 最狂野的 城镇 ,
一个位于最荒凉的乡镇深处十英里的小村庄，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [kɑ:rt] - [træk] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bɑ:g] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['endləs]
with only a rough cart - track threading a black bog , and climbing endless
和 仅有的 一个 粗糙的 大车 - 追踪 螺纹 一个 黑色的 沼泽 , 和 攀登 无尽的
[ˈjæɡi] [sloʊps] ,
shaggy slopes ,
毛茸茸 连续下坡 ,

只有一条崎岖不平的车辙穿过黑色的沼泽，还要攀爬无尽的崎岖山坡，

[ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [kə'nekt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] - .
and dropping over a purple mountain shoulder to connect it with Killymeen .
和 下降 超过 一个 紫色的 山 肩膀 到 连接 它 和 -
然后越过紫色的山肩，与基利米恩相连。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [br'haɪnd][ðər; ðər] , [θri:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , [hɜ:r; hər] ['fi:b(ə)l] [oʊld] ['grænfɑ:ðər]
She had left behind there , three months ago , her feeble old grandfather
她 有 左边 在后面 那里 , 三 几个月 前 , 她 微弱 老的 祖父
[ænd; ənd][ə'lɜ:rt][oʊld] ['grænmʌðər] , [-]
and alert old grandmother , [234]
和 警报 老的 祖母 , [-]

三个月前，她把体弱多病的老爷爷和精神矍铄的老奶奶留在了那里。[234]

[ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] , [haɪ] - [pɜ:rtʃt] ['kæbɪn] ,
in a tiny , high - perched cabin ,
在 一个 微小的 , 高的 - 栖息 舱 ,
在一个狭小的高处小屋里，

[wɪtʃ] [felt] [ə; eɪ][wɜ:rld] [tu:] [waɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈʌðər] [wen] [ðɪs] [θɜ:rd][ʌv; əv][ðər; ðər]
which felt a world too wide for its other indwellers when this third of their
哪个 毛毡 一个 世界 也 宽的 为了 它是 其他 室内居民 什么时候 这 第三 的 他们的
[laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
lives had gone .
生活 有 已消失 .

当生命的三分之一过去后，这个世界对其他居民来说似乎变得太过广阔。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['trævəlɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒʊ]
And since then there had been much travelling of thoughts to and fro
和 自从 然后 那里 有 到过 很多 旅行 的 想法 到 和 弗
[br'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪsi:z] [prɪm] ['hwaɪwɔʃt] ['fɑ:rmhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [sli:v]
between it and the Casey's prim whitewashed farmhouse at the foot of Slieve
之间 它 和 这 凯西的 原始 粉刷过的 农家 在 这 脚 的 斯利夫
-
Glasarna .
-

从那时起，思绪便在它和凯西一家位于斯利夫格拉萨纳山脚下那座整洁的白色农舍之间来回穿梭。

[æt; ət][fɜ:rst] ['brɪdʒəts] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [æz; əz] ['kɑ:nstəntli] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['grænd,məðɜ:z]
At first Bridget's had made the journey as constantly as her grandmother's
在 第一的 布里奇特的 有 制成 这 旅行 作为 不断地 作为 她 祖母的
,
,
,

起初，布里奇特像她祖母一样，经常往返于两地之间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] ,
but she was young and busy and in a new place ,
但 她 曾是 年轻的 和 忙碌的 和 在 一个 新的 地方 ,
但她当时年轻、忙碌，而且身处一个陌生的地方。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [wi:kz] [went] [ɑ:n][fi; ji] [br'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [leɪ]
and as the weeks went on she became more engrossed with what lay
和 作为 这 周 去 在 她 成为 更多的 全神贯注 和 什么 躺
[r'mi:diətli] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
immediately before her :
立即地 前 她 :

随着时间推移，她越来越专注于眼前的事情。

[ðə; ði] - [æt; ət] [meɪənz] , [fɪkst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['krɪsməs] [wi:k] ,
The Surree at Mahon's , fixed for a day in Christmas week ,
这 - 在 马洪的 , 固定的 为了 一个 天 在 圣诞节 星期 ,
Mahon's 的 Surree 餐厅，圣诞节期间只营业一天。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ['prɑ:spekts] [ðæt] [ən'foʊldəd] [ðəm'selvz] ,
was the most exciting of the fresh prospects that unfolded themselves ,
曾是 这 最多 激动人心 的 这 新鲜的 前景 那 展开 他们自己 ,
这是涌现出的众多新前景中最令人兴奋的一个。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pli:zd] ['ɪntrəst] [baɪ] - [æt; ət][lɑ:rdʒ]
and was looked forward to with much pleased interest by Killymeen at large
和 曾是 看起来 向前 到 和 很多 高兴 兴趣 经过 - 在 大的
:
:
:

基利米恩的广大居民都对此充满期待和浓厚的兴趣。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] - [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] [ʌv; əv][bæd]
There had been no Surrees in the neighbourhood during a long spell of bad
那里 有 到过 不 - 在 这 邻里 期间 一个 长的 拼写 的 坏的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

在一段漫长的艰难时期里，附近一直没有苏瑞一家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [braɪtə] , [ænd; ʌnd][oʊld] ['bɑ:rneɪ] [mɑ:'hɔ:] ,
but this year matters were looking brighter , and old Barney Mahon ,
但 这 年 事情 是 寻找 更亮 , 和 老的 巴尼 马洪 ,
但今年情况看起来好多了，老巴尼·马洪

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θrɪftɪ] [tɜ:rn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['kɪtʃɪn] ,
who had a thrifty turn and a commodious kitchen ,
WHO 有 一个 节俭 转动 和 一个 宽敞的 厨房 ,
他节俭持家，厨房宽敞舒适。

[wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ventʃər] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [fer] ['prɑ:fɪts][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪsk]
was encouraged to make a venture which promised fair profits at a small risk
曾是 鼓励 到 制作 一个 风险投资 哪个 承诺 公平的 利润 在 一个 小的 风险
:
:
:

有人鼓励他去做一项风险小但利润可观的生意。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - , [wɪtʃ] [hæz; həz][wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ɪ'fekt] ['bɔ:roʊd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [pə'laɪt]
For a Surree , which has with quaint effect borrowed its name from polite
为了 一个 - , 哪个 有 和 古雅 影响 借来的 它是 姓名 从 有礼貌的
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

对于一个苏里郡来说，它的名字颇为奇特地借用了法语中较为文雅的词汇。

[ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [səb'skrip](ə)n] [dæns] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪ'læbəɾət] [ɪn][ɪts] [-]
is a sort of subscription dance , little more elaborate in its [235]
是一个 种类 的 订阅 舞蹈 , 小的 更多的 精心制作的 在 它是 [-]
是一种订阅舞蹈, 其[235]更加复杂。

[ə'reɪndʒmənts] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðə; ði] [keɪli:z] , [ɔ:r][kɑ:nvɜ:rsət'soʊni] , [ðæt] [br'gaɪl] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪntri]
arrangements than are the kaleys , or conversazioni , that beguile so many wintry
安排 比 是 这 凯莉丝 , 或者 对话 , 那 欺骗 所以 许多 冬季
[ˈaʊərz] [ɪn] [ˌdʌni'ɡɔ:l] [ˈhoʊmz] ,
hours in Donegal homes ,
小时 在 多尼戈尔 房屋 ,
比起那些在多尼戈尔郡的家中度过许多冬日时光的闲聊或对话, 这些安排更令人愉悦。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ˈhɜ:rt(ə)l][ænd; ænd] [ˈsplæʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ænd] [reɪn] ,
when all the dark out - of - doors hurtles and splashes with wind and rain ,
什么时候全部 这 黑暗的 出去 - 的 - 门 赫尔克斯 和 水花 和 风 和 雨 ,
当黑暗的户外狂风暴雨肆虐时,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈneɪbəɾz] [drɪft] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [raʊnd] [sʌm; səm] [əˈpɔɪntɪd] [ˈhɑ:rθ] [æz; əz]
and the neighbours drift into their places round some appointed hearth as
和 这 邻居 漂移 进入 他们的 地方 圆形的 一些 任命 炉 作为
[prəˈmɪskjuəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][draɪ] [li:vz] [swept] [ˈrʌʃlɪŋ] [təˈgeðər] [baɪ][æn; ən] [ˈeriəl]
promiscuously as a wreath of dry leaves swept rustling together by an aerial
滥交 作为 一个 花圈 的 干燥 树叶 扫荡 沙沙声 一起 经过 一个 天线
[ˈedi] .
eddy .
涡流 .
邻居们像被空中涡流卷起的枯叶花环一样, 随意地聚集在指定的炉灶旁。

[æt; ət][ə; eɪ] - [i:tʃ] [ˈkʌp(ə)l] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪˈfreʃmənt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [seɪv]
At a Surree each couple pay a shilling , but no refreshment is expected save
在 一个 - 每个 夫妻 支付 一个 先令 , 但 不 清爽 是 预期的 节省
[ˈfru:ɡəli] - [dɪˈspenst] [ti:] ;
frugally - dispensed tea ;
节俭地 - 分发 茶 ;
在苏里, 每对夫妇支付一先令, 但除了简朴的茶水外, 不提供任何茶点;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪdlər] [ɪz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [skreɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɑ:dist] [fi:] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz]
and the fiddler is content to scrape for a modest fee and his chances
和 这 小提琴手 是 内容 到 刮 为了 一个 谦虚的 费用 和 他的 机会
[ʌv; əv] [smɔ:l] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] .
of small coins from the dancers .
的 小的 硬币 从 这 舞者 .
而提琴手则满足于赚取微薄的收入, 以及从舞女那里获得一些零钱。

[dɑ:rk] [hju:] - , [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɑ:ɾni:z] [ˈkʌz(ə)n] ,
Dark Hugh M'Evoy , being Barney's cousin ,
黑暗的 休 - , 存在 巴尼 表哥 ,
巴尼的表弟, 黑发休·麦克沃伊

[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ɑ:n] [ˈspeʃəli] [ˈi:zi] [tɜ:rmz] ;
was willing to supply the music for this occasion on specially easy terms ;
曾是 愿意的 到 供应 这 音乐 为了 这 场合 在 特别 简单的 条款 ;
[ænd; ænd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,
愿意以特别优惠的条件为此次活动提供音乐; 总之,

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [siːm] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [ˈbɑːrni] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ðɪ]
circumstances conspired to make it seem desirable that Barney should meet the
情况 密谋 到 制作 它 似乎 理想 那 巴尼 应该 见面 这
[ˈɔːf(ə)n] - [ɪkˈsprest] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [frendz] [baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] - [ʌv; əv]
often - expressed wish of his younger friends by announcing the first Surree of
经常 - 表达 希望 的 他的 年轻 朋友们 经过 宣布 这 第一的 - 的
[ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
the season .
这 季节 .

种种迹象表明，巴尼应该满足他年轻朋友们经常表达的愿望，宣布本季第一个苏里节。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbrɪdʒəts] [fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɔːrm(ə)] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] , [ænd; ənd] [roʊz] [ˈkeɪsi] ,
It would be Bridget's first taste of any formal dissipation , and Rose Casey ,
它 会 是 布里奇特的 第一的 品尝 的 任何 正式的 耗散 , 和 玫瑰 凯西 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈmæstɜːz] [niːs] ,
her master's niece ,
她 硕士学位 侄女 ,

这将是布里奇特第一次体验正式的放荡生活，而罗斯·凯西，她主人的侄女，

[ænd; ənd] [keɪt] [ˈdʌfi] , [hɪz; ɪz] [ˈplʌʊmənz] [ˈdɔːtər] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,
and Kate Duffy , his ploughman's daughter , who lived in the yard ,
和 凯特 达菲 , 他的 农夫的 女儿 , WHO 居住地 在 这 院子 ,
还有他的农夫女儿凯特·达菲，她就住在院子里。

[set][hɜːr; həɹ] [ekspekˈteɪʃn] [ɑːn][ˈtiptʊʊ] [ɪkˈstriːmli] [baɪ][ðər; ðər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][laɪk] [entəˈteɪnmənts] .
set her expectation on tiptoe extremely by their accounts of like entertainments .
放 她 期待 在 脚尖 极其 经过 他们的 账户 的 喜欢 娱乐 .
根据他们对类似娱乐活动的描述，她对未来的期望显得格外谨慎。

[keɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][gʊʊ] [təˈgeðər] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [-]
Kate and she were to go together , as it is the custom [236]
凯特 和 她 是 到 去 一起 , 作为 它 是 这 风俗 [-]
凯特和她要一起去，这是习俗[236]

[tuː; tə] [əˈtend] - [ɪn] [ˈkʌpəlz] .
to attend Surrees in couples .
到 出席 - 在 情侣 .
结伴参加苏里斯节。

[ðiːz] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; əɹ] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːˈliːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] “ - -
These often are formed of a colleen with the boy who is “ spakin ’
这些 经常 是 形成 的 一个 科琳 和 这 男生 WHO 是 “ - -
这些通常由一个女孩和一个正在“打屁股”的男孩组成。

” [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
” **to her** ,
” 到 她 ,
对她而言，

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [meɪk] [ə; eɪ] [per] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [tuː] [frendz] .
but often also a brother and sister make a pair , or any other two friends .
但 经常 还 一个 兄弟 和 姐姐 制作 一个 一对 , 或者 任何 其他 二 朋友们 .
但通常兄妹俩，或者其他任何两个朋友也可以组成一对。

[roʊz] [ˈkeɪsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈpiːtər][oʊˈdɑːnəhuː, oʊˈdɑːnəhjuː][æt; ət] [ˈʃrəʊvtaɪd] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ,
Rose Casey was to marry Peter O'Donoghue at Shrovetide , so she would ,
玫瑰 凯西 曾是 到 结婚 彼得 奥多诺霍 在 舍利节 , 所以 她 会 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

罗斯·凯西将在忏悔星期二嫁给彼得·奥多诺霍，所以她当然会.....

[gəʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pə'reɪd] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] , [huː]
go with him — a fact of which she made a little parade to Bridget , who
去 和 他 — 一个 事实 的 哪个 她 制成 一个 小的 游行 到 布里奇特 , who
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

跟他走——她为此在布里奇特面前大肆炫耀了一番，布里奇特对此感到.....

[haʊ'veə] , ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['keɪts] ['eskɔːrt] : [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wʊd]
however , perfectly content with Kate's escort : a sweetheart of her own would
然而 , 完美 内容 和 凯特的 护送 : 一个 亲爱的 的 她 自己的 会
[hæv; həv] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,
have seemed , indeed ,
有 似乎 , 的确 ,

然而，凯特似乎对有男伴陪伴感到非常满意：她自己要是能有个情人就好了。

[æn; ən] [ə'lɑːrɪnɪŋ] [pə'zeɪn] .
an alarming possession .
一个 令人担忧 拥有 .

一件令人担忧的藏品。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɔːtə-z] ['weɪdʒɪz] —
Her mistress had advanced her a shilling out of her quarter's wages —
她 情妇 有 先进的 她 一个 先令 出去 的 她 季度 工资 —
[ə; eɪ] [hoʊl] [paʊnd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪkspens] [left] ['æftər] [si'kjuəɪŋ] [hɜːr; hər]
a whole pound — and she had expended the sixpence left after securing her
一个 所有的 磅 — 和 她 有 已支出 这 六便士 左边 后 确保 她
[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] [red] [glæs] [brʊtʃ] ,
admission to the Surree upon a splendid red glass brooch ,
入学 到 这 - 之上 一个 灿烂 红色的 玻璃 胸针 ,

她的女主人从她当季的工资中预支了她一先令——整整一英镑——而她在获得萨里郡的入学资格后，用剩下的六便士买了一枚精美的红色玻璃胸针。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] ['veri] [kəm'pli:t] .
which made her think her equipment very complete .
哪个 制成 她 思考 她 设备 非常 完全的 .

这让她觉得自己的装备非常齐全。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['glɑɪdɪŋ][moʊst] ['smuːðli] [təːrdz] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtful(ə)l] [gəʊl] ,
But just when everything seemed gliding most smoothly towards the delightful goal ,
但 只是 什么时候 一切 似乎 滑翔 最多 顺利 向 这 愉快 目标 ,
但就在一切似乎都朝着令人愉悦的目标顺利滑行的时候，

[æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [krɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [oʊvər'θroʊ] [ɔːl][hɜːr; hər][plænz]
an obstacle suddenly cropped up and threatened to overthrow all her plans
一个 障碍 突然 裁剪 向上 和 威胁 到 推翻 全部 她 计划
[wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪ'zæstrəs] [dʒʊʊlt] .
with one disastrous jolt .
和 — 灾难性的 颠簸 .

突然间，一个障碍出现了，一次灾难性的冲击就可能彻底摧毁她所有的计划。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][frɔːst] - ['spæŋɡld] ['mɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ]['poʊstmən] [brɔːt] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,
On a certain frost - spangled morning the postman brought to Bridget a letter ,
在 一个 肯定 霜 - 闪闪发光的 早晨 这 邮差 带来 到 布里奇特 一个 信 ,
在一个霜花闪烁的早晨，邮递员给布里奇特送来了一封信。

[hʊ:z] [ˈkɑ:ntents] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪʃz] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] [wʊd]
whose contents agreed with her wishes as ill as a dash of vinegar would
谁 内容 同意 和 她 愿望 作为 患病的 作为 一个 短跑 的 醋 会
[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [ˈkri:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði][meɪl] [əˈraɪvd] .
have done with the thick cream which she was churning when the mail arrived .
有 完毕 和 这 厚的 奶油 哪个 她 曾是 搅拌 什么时候 这 邮件 到达的 .
邮件的内容与她的意愿完全不符，就像在她搅拌浓稠奶油时，往奶油里加了一点醋一样不合时宜。

[hɜ:r; hər] [ˈgrænməldər] [roʊt] [-]
Her grandmother wrote [237]
她 祖母 写道 [-]

她的祖母写道[237]

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] “ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [bæd][ʌv; əv] [ˈbɪdi] [tu:; tə][bi:; bi][træmpɪn] - [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wei] [hɜ:r; hər]
to say that “ she thought bad of Biddy to be trampin ' the long way her
到 说 那 “ 她 想法 坏的 的 比迪 到 是 蹦床 - 这 长的 方式 她
[loʊn] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪs] ,
lone from Killymeen to their place ,
孤独 从 - 到 他们的 地方 ,
意思是“她觉得比蒂一个人从基利米恩长途跋涉到她们家来很不好，

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [bi] [ˈmɑ:lbi] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪn] - [ˈoʊvər][wɪd][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgæðərɪn] -
and that old Bill Molloy was slippin ' over wid his pony and a gatherin '
和 那 老的 账单 莫洛伊 曾是 滑倒 - 超过 宽 他的 小马 和 一个 聚集 -
[ʌv; əv] [egz] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɑ:n][nekst] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
of eggs to the Magamore on next Thursday morning ,
的 鸡蛋 到 这 - 在 下一个 周四 早晨 ,
那个老比尔·莫洛伊下周四早上要骑着他的小马，带着一堆鸡蛋去马加莫尔。

- [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ɪft] [ɪf] [ʃi:d] [sta:rt] [əˈlɔ:ŋ] [wɪd][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡoɪn] -
and'd give her a lift if she'd start along wid him when he would be goin '
- 给 她 一个 举起 如果 棚 开始 沿着 宽 他 什么时候 他 会 是 去 -
[bæk] .
back .
后退 .

如果她愿意和他一起出发，他会在她返回的时候顺路捎她一程。

[soʊ] [ˈbɪdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æks] [leɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪd]
So Biddy had a right to ax lave of her mistress , and come home wid
所以 比迪 有 一个 正确的 到 斧头 澡 的 她 情妇 , 和 来 家 宽
[oʊld] [bi] ,
ould Bill ,
可以 账单 ,
所以比蒂有权离开她的女主人，和老比尔一起回家。

[ˈhu:d] [tɜ:rn][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] ?
who'd turn a bit out of his way to pick her up ?
谁会 转动 一个 少量 出去 的 他的 方式 到 挑选 她 向上 ?
谁会特意绕路去接她呢？

[ænd; ənd] [ˈri:əl][glæd] [ðeid] [bi:; bi][tu:; tə][set] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈgen] .
and real glad they'd be to set eyes on her again .
和 真实 的高兴的 他们会 是 到 放 眼睛 在 她 再次 .
他们真心希望再次见到她。

” [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] [ˈkeɪsi] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ˈbɪdi] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [ɪn] [ˈkrɪsməs]
” **For Mrs Casey had promised Biddy her choice of three days in Christmas**
” 为了 太太 凯西 有 承诺 比迪 她 选择 的 三 天 在 圣诞节
[wi:k] [tu:; tə] [spend] [æt; ət] [hoʊm] ,
week to spend at home ,
星期 到 花费 在 家 ,
“因为凯西太太答应过比迪，圣诞节那周让她自己选择三天待在家里。”

[ˈderi] [wɜ:rk] [ˈbi:ɪŋ] [slæk] .
dairy work being slack .
奶制品 工作 存在 松弛 .

奶牛场的工作比较松懈。

[ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɒs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
Bridget had looked forward to the holiday with a glow of pleasure ,
布里奇特 有 看起来 向前 到 这 假期 和 一个 辉光 的 乐趣 ,
布里奇特满心欢喜地期待着假期的到来。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkrɪsməs] [i:v] ,
and meant to take it on the Friday , which would be Christmas Eve ,
和 意思是 到 拿 它 在 这 星期五 , 哪个 会 是 圣诞节 前夕 ,
原本打算在周五, 也就是平安夜那天去取。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] - .
and the day after the Surre .
和 这 天 后 这 - .

以及苏里事件的第二天。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænd,mæðʒ-z] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .
But her grandmother's injunction was not compatible with this arrangement .
但 她 祖母的 禁令 曾是 不是 兼容的 和 这 安排 .
但她祖母的禁令与这种安排不符。

“ [ʃʊɹ] [aɪˈd] [mɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɛvri,θɪŋ] - [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ɔ:f][ænd; ənd] [went] [wɪd] [oʊld] [bɪl] —
“ **Sure I'd miss all the fun and everythin ' if I took off and went wid ould Bill** —
” 当然 ID 错过 全部 这 乐趣 和 一切 - 如果 我 采取 离开 和 去 宽 可以 账单 —
[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [beɪst] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈʌɡli] [ˈskju:bɔ:ld] - [di:] [ki:p] [ðəmˈselvz] [aʊt][ʌv; əv]
I wish he and his baste of an ugly skewbald ' d keep themselves out of
我 希望 他 和 他的 绷 的 一个 丑陋的 骠 - d 保持 他们自己 出去 的
[ˈbə:ðərɪn] - [wer] [ðeɪ] [ɑ:rnt] [ˈwɑ:ntɪd] ,
botherin ' where they arn't wanted ,
烦扰 - 在哪里 他们 不是 通缉 ,

“如果我跟老比尔一起离开, 我肯定会错过所有的乐趣和一切——我希望他和他那丑陋的杂种杂种别去不欢迎他们的地方惹事。”

“ [ʃi:; ji] [sed] , [hæf] - [ˈkraɪŋ] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frendz] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪt] ,
“ **she said , half - crying , to her friends Rose and Kate** ,
” 她 说 , 一半 - 哭泣 , 到 她 朋友们 玫瑰 和 凯特 ,
她半哭着对朋友罗斯和凯特说: “

[æz; əz][ʃi:; ji] [ʃʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . [-]
as she showed them the letter in the kitchen . [238]
作为 她 显示 他们 这 信 在 这 厨房 . [-]
她把信带到厨房给他们看。[238]

“ [ˈmju:ʃə, ˈmu:ʃə] , [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , “ [sed] [roʊz] , “ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡɔɪn] - ?
“ **Musha , good gracious , “ said Rose , “ you wouldn't ever think of goin ' ?**
” 穆沙 , 好的 亲切 , “ 说 玫瑰 , “ 你 不会 曾经 思考 的 去 - ?
“穆沙, 我的天哪,”罗斯说, “你难道就没想过要去吗? ”

[dʒʌst][bɪd][ðə; ði][oʊld] [mæn] [step] [əˈlɔ:ŋ] [wɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [seɪ] [ju:l] [kʌm] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] . “
Just bid the ould man step along wid himself , and say you'll come on Friday . “
只是 出价 这 可以 男人 步 沿着 宽 他自己 , 和 说 你会 来 在 星期五 . “
你就让那老头自己走, 然后说你星期五会来。

“ [bʌt; bət][,em ˈi:] - [bi:; bi] [rɑ:l] [ˈvekst] [ɪf] [aɪ] [dʌŋ] [ðæt] ,
“ **But me grandmother'd be rale vexed if I done that** ,
” 但 我 - 是 拉尔 烦恼 如果 我 完毕 那 ,
“但如果我那样做, 我奶奶会非常生气的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈæftər][ˈɡɔɪn] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] ['brɪdʒɪt]
and he after goin ' out of his road to call for me , " said Bridget
和 他 后 去 - 出去 的 他的 路 到 称呼 为了 我 , " 说 布里奇特
[ˈdaʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“他特意绕路来给我打电话，”布里奇特怀疑地说。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [keit] , " [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][send] [hɪm; ɪm] .
" Well , then , " said Kate , " you might write and tell her not to send him .
" 出色地 , 然后 , " 说 凯特 , " 你 可能 写 和 告诉 她 不是 到 发送 他 .
" 那么 , " 凯特说 , " 你可以写信告诉她不要派他去。"

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli] ['tuːzdeɪ] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [jet] ,
This is only Tuesday ; there's plenty of time yet ,
这 是 仅有的 周二 ; 有 很多 的 时间 然而 ,
今天才星期二，时间还很充裕。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][stæmp][ɪn][em ˈiː][bɑːks] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] . "
and I've a stamp in me box this long while you're welcome to . "
和 我已经 一个 邮票 在 我 盒子 这 长的 尽管 你是 欢迎 到 . "
我盒子里一直都留着邮票，你随时可以拿去用。

" [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , " [sed] [roʊz] , " [ænd; ənd] [seɪ][em ˈiː] [ænt] [kɑːnt] [sper] [juː; jʊ] -
" Ay , to be sure , " said Rose , " and say me aunt can't spare you convanient
" 哎 , 到 是 当然 , " 说 玫瑰 , " 和 说 我 阿姨 不能 空闲的 你 -
[əˈfɔːr] ['fraɪdeɪ] . "
afore Friday . "
之前 星期五 . "
“是啊，当然，”罗斯说，“而且我姑妈在星期五之前也抽不出空让你过来。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['brɪdʒɪt] , ['lʊkɪŋ] [dɪskən'sɜːrtɪd] ,
" But , " said Bridget , looking disconcerted ,
" 但 , " 说 布里奇特 , 寻找 不安 ,
“但是，”布里奇特显得有些不安地说，

" [aɪm][ˈæftər][ˈsendɪn] - [hɜːr; hər][wɜːrd][biː; bi][ˈdʒuːdi] [flɪn] [ðæt] [aɪˈd][gɑːt] [ləv] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] [deɪ]
" I'm after sendin ' her word be Judy Flynn that I'd got lave to come any day
" 我是 后 发送 - 她 单词 是 朱迪 弗林 那 ID 得到 澡 到 来 任何 天
[æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [wiːk] . "
at all this week . "
在 全部 这 星期 . "
“我稍后会转告朱迪·弗林，我这周随时都可以过去。”

" [oʊ] , [bəːðə'reɪʃn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [sed] [roʊz] .
" Oh , botheration to it , " said Rose .
" 哦 , 烦扰 到 它 , " 说 玫瑰 .
“哦，真麻烦，”罗斯说。

" [ðen] [seɪ] [jʊə(r)] [tuː] [bæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [biː; bi] - - [ðæt] [fɑːr] .
" Then say you're too bad with a cowl , and couldn't be thravellin ' that far .
" 然后 说 你是 也 坏的 和 一个 考尔德 , 和 不能 是 - - 那 远的 .
“那就说你戴帽子太差劲了，走不了那么远。”

[biˈdæd] ,
Bedad ,
贝达德 ,
贝达德，

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] - - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - [fɪt][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] ['pi:sɪz] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
I heard you coughin ' this mornin ' fit to fall in pieces like the head of the
我 听到 你 - - 这 早晨 - 合身 到 落下 在 件 喜欢 这 头 的 这
- [dʒə'reɪniəm][ðer; ðər] .
witherdy geranium there .
- 天竺葵 那里 .

我今天早上听到你咳嗽得厉害，感觉就像那边那株枯萎的天竺葵的花头一样，都要散架了。

- ,
Morebetoken ,
- ,
更多标记，

[ðə; ði] [red] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['kɔ:rnərz] - - [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði][pæn][ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] [wer]
the red one in the windy corner's dhroppin ' itself into the pan of buttermilk where
这 红色的 一 在 这 刮风 角落的 - - 本身 进入 这 平底锅 的 酪乳 在哪里
[ju:v] [set][aɪ 'ti:];
you've set it ;
你已经 放 它 ;

角落里那个红色的气球正往你放它的酪乳锅里掉。

[ju:d] ['betər] [bi; bi]['mu:vɪn] - [aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] . " [-]
you'd better be movin ' it out of that . " [239]
你会 更好的 是 移动 - 它 出去 的 那 . " [-]
你最好把它从那里搬出去。”[239]

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [ɑ:n][em 'i:][fɔr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['brɪdʒɪt] , [kɔ:fɪŋ] [tu:; tə]
" **I have a heavy cowl'd on me sure enough , " said Bridget , coughing to**
" 我 有 一个 重的 考尔德 在 我 当然 足够的 , " 说 布里奇特 , 咳嗽 到
[kən'vɪns] [hɜ:r'self] ,
convince herself ,
说服 她自己 ,

“我的确戴着很重的帽子，”布里奇特说着，咳嗽了一声以说服自己。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] .
but her disconcerted expression remained , and she fidgetted about uneasily .
但 她 不安 表达 剩余 , 和 她 坐立不安 关于 不安地 .
但她脸上依旧带着不安的神情，局促不安地扭动着身子。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['raɪtɪn] - , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **For the matter of writin ' , " she said ,**
" 为了 这 事情 的 写作 - , " 她 说 ,
“就写作而言，”她说，

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪn] - [em 'i:] ['sku:lɪn] - [aɪ][dɪd][bi:; bi]['moustli]['maɪndɪn] - [ðə; ði]
" **you see the time I was gettin ' me schoolin ' I did be mostly mindin ' the**
" 你 看 这 时间 我 曾是 获得 - 我 学校 - 我 做过 是 大多 心 - 这
[ʃi:p] ,
sheep ,
羊 ,

“你知道，我上学那会儿，我大部分时间都在放羊。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɔ:fər] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ɪf] [ɪts] [roʊt]
and I can make some sort of an offer at the readin ' if it's wrote
和 我 能 制作 一些 种类 的 一个 提供 在 这 阅读 - 如果它是 写道
['prɪti] [bɪɡ] ,
pretty big ,
漂亮的 大的 ,

如果字迹足够醒目，我可以在朗读会上提出某种报价。

[bʌt; bət] ['raɪtɪn] - [wʌn'self] [ɪz] [kwɜːr] - [wɜːrk] . ”
but **writin** ' **oneself is quare nigglety work** . ”
但 写作 - 自己 是 广场 - 工作 . ”

但自己写作可真是一项繁琐的苦差事。

“ [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] , [gɜːrl] [ə'laɪv] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [eɪlz] [juː; jʊ] ,
” **Mercy on us** , **girl alive** , **if that's all that ails you** ,
” 怜悯 在 我们 , 女孩 活 , 如果 那就是 全部 那 疾病 你 ,
“姑娘, 如果你只是得了这种病, 那就请你饶了我们吧。”

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mi'self] [ɪn] [ə; eɪ] - [ænd; ɛnd] [ə; eɪ] [hæf] ,
I'll write a letter for you meself in a minyit and a half ,
患病的 写 一个 信 为了 你 我自己 在 一个 - 和 一个 一半 ;
我会在一分半钟内亲自为你写一封信。

” [sed] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'ləkrəti] .
” **said Rose with alacrity** .
” 说 玫瑰 和 敏捷 .
“罗斯爽快地说道。”

“ [bi'dæd] [wɪl] [aɪ] .
” **Bedad will I** .
” 贝达德 将要 我 .
“我会的。”

[ʃʊr] [aɪv] [roʊt] [tuː; tə] ['pi:tər] [taɪmz] [ænd; ɛnd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪn] - [ə'weɪ] [æt; ət]
Sure I've wrote to Peter times and again when he was stoppin ' away at
当然 我已经 写道 到 彼得 时代 和 再次 什么时候 他 曾是 停止 - 离开 在
['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

当然, 彼得在曼彻斯特停留期间, 我曾多次给他写信。

[soʊ] [dəunt] ['bɑːðər] [ʃʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [leɪv] [ðə; ði] [ˌregjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] .
So don't bother your head about it ; lave the regulation of it to me .
所以 不 打扰 你的 头 关于 它 ; 澡 这 规定 的 它 到 我 .
所以你不用为此操心; 监管的事就交给我来办吧。

[aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] ['peɪpər] [mi'self] , [ænd; ɛnd] - [gɪv] [em 'iː] [hɜːr; hər] [stæmp] .
I've plenty of paper meself , and Kate'll give me her stamp .
我已经 很多 的 纸 我自己 , 和 - 给 我 她 邮票 .
我自己有很多纸, 凯特会把她的邮票给我。

” ['brɪdʒɪt] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ðoʊ] [naːt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [kwɑːmz; kwɔːmz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]
” **Bridget agreed to this plan , though not without some qualms of conscience**
” 布里奇特 同意 到 这 计划 , 尽管 不是 没有 一些 疑虑 的 良心
,
.
,
.”

“布里奇特同意了这个计划, 尽管她内心有些不安。”

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'freɪn] ['gɪltɪli] [frʌm; frəm] [ɪn'kwəɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ɪts] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n]
which made her refrain guiltily from inquiring about the details of its execution
哪个 制成 她 避免 内疚地 从 查询 关于 这 细节 的 它是 执行
,
.
,
.”

这让她感到内疚, 从而没有追问执行细节。

[ðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [roʊz] [ə; eɪ] [friː] [hænd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ə'veɪld] [hɜːr'self] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['skruːp(ə)l]
thereby giving Rose a free hand , of which she availed herself without much scruple .
从而 给予 玫瑰 一个 自由的 手 , 的 哪个 她 已利用 她自己 没有 很多 顾忌 .
这样一来, 罗斯就拥有了完全的自主权, 而她也毫不犹豫地利用了这一点。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tɜːrɪn][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈfɪk(ə)n] ,
She had an imaginative turn of mind , and a taste for fiction ,
她 有 一个 富有想象力的 转动 的 头脑 , 和 一个 品尝 为了 小说 ,
她思维活跃, 富有想象力, 并且喜欢虚构作品。

[soʊ][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [gruː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈskrætʃɪŋ] [pen] [-]
so her story grew under her scratching pen [240]
所以 她 故事 生长 在下面 她 抓挠 笔 [-]
于是, 她的故事在她抓挠的笔下逐渐成形[240]

[ʌnˈtɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [ʃiː ʃi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈletər] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈbrɪdʒɪt] ,
until in the end she produced a letter purporting to come not from Bridget ,
直到 在 这 结尾 她 生产 一个 信 声称 到 来 不是 从 布里奇特 ,
[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːrˈself] ,
but from herself ,
但 从 她自己 ,
最后, 她拿出了一封信, 声称这封信不是布里奇特写的, 而是她自己写的。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈbrɪdʒəts] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [æz; əz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][koʊld] , [bʌt; bət][æn; ən] [əˈtæk]
and describing Bridget's indisposition as not a simple cold , but an attack
和 描述 布里奇特的 病痛 作为 不是 一个 简单的 寒冷的 , 但 一个 攻击
[ʌv; əv] “ - - [nuːmɒni] .
of “ plussery - newmoney .
的 “ - - 新货币 .
并将布里奇特的身体不适描述为不是普通的感冒, 而是“新贵综合症”。

“ [ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [wʊd] [ˈhɪndər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [rɪˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ˈmɑːləɪ] .
“ This formidable complaint would hinder her from returning with Bill Molloy .
“ 这 强大 抱怨 会 阻碍 她 从 返回 和 账单 莫洛伊 .
“这一严重的指控将阻止她和比尔·莫洛伊一起回来。”

“ [bʌt; bət] [ʃiːl] [kʌm] , “ [roʊt] [roʊz] , “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər] [ʃiːz] [ˈeɪb(ə)l] .
“ But she'll come , “ wrote Rose , “ as soon as ever she's able .
“ 但 壳 来 , “ 写道 玫瑰 , “ 作为 很快 作为 曾经 她是 有能力的 .
“但她会来的,”罗斯写道, “只要她能来, 她就会来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [brɪˈfɔːr] [ˈfraɪdeɪ] [ˈeniweɪ] , [ɪf] [ʃiː ʃi][ˈəʊvəz] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
And that won't be before Friday anyway , if she overs it at all .
和 那 惯于 是 前 星期五 反正 , 如果 她 局 它 在 全部 .
即使她最终康复, 那也肯定要等到周五了。

“ [ðə; ði][læst] [klɔːz] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [kəmˈpliːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
“ The last clause struck her as giving an effective completeness to the
“ 这 最后的 条款 击 她 作为 给予 一个 有效的 完整性 到 这
[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,
“她觉得最后一句使整篇文章更加完整。”

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [riːd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [haʊ]
and she read it over with a complacency which did not take into account how
和 她 读 它 超过 和 一个 自满 哪个 做过 不是 拿 进入 帐户 如何
[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [speld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bliːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪlsaɪd] [ˈkæbɪn][ɔːf] [əˈweɪ] [æt; ət] - .
it might be spelled out in the bleak little hillside cabin off away at Loughdrumesk .
它 可能 是 拼写 出去 在 这 苍凉 小的 山坡 舱 离开 离开 在 - .
她带着一种自满的心态读了一遍, 完全没有考虑到在洛赫德鲁梅斯克那荒凉的小山坡小屋里, 事情可能会如何发展。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈraɪvd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv]
The evening of the Surree arrived in due course , and with it a flutter of
这 晚上 的 这 - 到达的 在 到期的 课程 , 和 和 它 一个 扑 的
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

萨里郡的傍晚如期而至，随之而来的是一阵飘雪。

[swəːlɪŋ] [ɑːn] [ɾʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈruːli] [blæsts] .
swirling on rough and unruly blasts .
旋转 在 粗糙的 和 不羁 爆炸 .

在狂暴的狂风中翻滚。

[ˈsɪlvər] - [waɪt] [θredz] [ænd; ənd] [ˈstɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][ˈfoʊldz]
Silver - white threads and stitches had begun to embroider the purple folds
银 - 白色的 线程 和 针脚 有 开始 到 绣 这 紫色的 折叠
[ʌv; əv] [sliːv] - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mɪsts] [dɪˈsendɪd] [ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][ænd; ənd] [blɜːrɪŋ] ;
of Slieve Glasarna before the mists descended muffling and blurring ;
的 斯利夫 - 前 这 薄雾 下降 消音 和 模糊 ;

在雾气降临、变得模糊不清之前，银白色的丝线和针脚已经开始在斯利夫格拉萨纳山的紫色褶皱上绣画；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [krʌntʃt] [ˈkrɪsplɪ] [ˈʌndər] [broʊgz] ,
and the paths crunched crisply under brogues ,
和 这 路径 嘎吱作响 清脆地 在下面 布洛克鞋 ,

布洛克鞋踩在小路上发出清脆的嘎吱声。

[ænd; ənd] [meɪd] [koʊld] [ˈklʌtʃɪz] [æt; ət] [ber] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər]
and made cold clutches at bare feet by the time that the neighbours were
和 制成 寒冷的 离合器 在 裸 脚 经过 这 时间 那 这 邻居 是
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈbɑːrni] [meɪənz] [dɔːr] .
approaching Barney Mahon's door .
接近 巴尼 马洪的 门 .

当邻居们走到巴尼·马洪家门口时，他们已经用冰冷的爪子抓住了赤裸的双脚。

[ðeɪ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdɪ] [ˈweðər] ,
They remarked to one another that it was hardy weather ,
他们 评论 到 一 其他 那 它 曾是 耐寒的 天气 ,

他们彼此感叹，天气真冷啊。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] “ [sɪvər] , ” [-]
and added that they were apt to have it “ seware , ” [241]
和 额外 那 他们 是 易于 到 有 它 “ 塞瓦雷 , ” [-]

并补充说，他们很可能“seware”[241]

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈhɑːrdɪ] .
which is some degree worse than hardy .
哪个 是 一些 程度 更糟 比 耐寒的 .

这在某种程度上比耐寒性更差。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] [dɔːntɪd] [ˈɪntuː] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
Few people , however , had been daunted into staying at home ,
很少 人们 , 然而 , 有 到过 畏惧 进入 入住 在 家 ,

然而，很少有人因此而待在家中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ˈfleɪks] [aʊt][ʌv; əv] [ˈʃɔːl] - [ˈfoʊldz][ænd; ənd] [ɔːf]
and there was much shaking of powder flakes out of shawl - folds and off
和 那里 曾是 很多 摇晃 的 粉末 薄片 出去 的 披肩 - 折叠 和 离开
[ɾʌf] [koʊt] - [sliːvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈbɑːrniːz] [ˈlʌstlɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ruːm] .
rough coat - sleeves at the entrance to Barney's lustily flickering room .
粗糙的 外套 - 袖子 在 这 入口 到 巴尼 热情地 闪烁 房间 .

在巴尼那间灯光闪烁的房间门口，人们抖落披肩褶皱和粗糙外套袖子上的粉末碎片。

[wen] [rouz] [ænd; ənd] [keit] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [gɑ:t][ðer; ðər] ,
When Rose and Kate and Bridget got there ,
什么时候 玫瑰 和 凯特 和 布里奇特 得到 那里 ,

当罗斯、凯特和布里奇特到达那里时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɪnɪ] “ [redɪŋ] [ʌp] ” ['æftər] [ti:] ,
which they did as soon as ever they could finish “ readying up “ after tea ,
哪个 他们 做过 作为 很快 作为 曾经 他们 可以 结束 “ 准备中 向上 “ 后 茶 ,
他们一结束下午茶的“准备工作”，就立刻开始行动。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'sembld] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
most of the company had assembled , and dancing was about to begin .
最多 的 这 公司 有 组装 , 和 跳舞 曾是 关于 到 开始 .
公司大部分人都已到位，舞会即将开始。

[ˈrouzɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfld] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈpi:tər][oʊˈdɑ:nəhu:, oʊˈdɑ:nəhju:][hæd; həd][nɑ:t]
Rose's temper was somewhat ruffled because Peter O'Donoghue had not
玫瑰的 脾气 曾是 有些 褶皱的 因为 彼得 奥多诺霍 有 不是
[kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]['eskɔ:rt][hɜ:r; hər] .
kept his promise of coming to escort her .
保留 他的 承诺 的 未来 到 护送 她 .
罗斯有些生气，因为彼得·奥多诺霍没有履行承诺来护送她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [naʊ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [baɪ][ðə; ði]
But his sisters now hastened to explain how he had been delayed by the
但 他的 姐妹 现在 加快 到 解释 如何 他 有 到过 延迟 经过 这
[ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæf] .
sudden illness of their calf .
突然 疾病 的 他们的 小牛 .
但他的姐妹们赶紧解释说，由于她们的小牛突然生病，他耽搁了。

“ - [ðə; ði] [beɪst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [raʊnd] ['faɪnli] [wen] [ðeɪ] [left] , “ [ðeɪ] [rɪˈpɔ:rtɪd] ,
“ **Howane'er the baste was comin ' round finely when they left , “ they reported** ,
- 这 绷 曾是 即将到来 - 圆形的 精细地 什么时候 他们 左边 , “ 他们 据报道 ,
“然而，当他们离开时，酒馆里的酒水已经收拾得差不多了,”他们报告说。

[ænd; ənd]['pi:tər] [wʊd] [bi:; bi]['æftər][ðem; ðəm][ɪn][noʊ] [taɪm] .
and Peter would be after them in no time .
和 彼得 会 是 后 他们 在 不 时间 .
彼得很快就会追上他们。

[soʊ][hɪz; ɪz] [fiˈʌnseɪ] [wʌz; wəz] [əˈpi:zd] , [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɜ:rˈself] [prəˈvɪzənəli] [wɪð; wɪθ] ['læri]
So his fiancée was appeased , and contented herself provisionally with Larry
所以 他的 未婚妻 曾是 安抚 , 和 满足 她自己 暂定 和 拉里
[ˈsʌlɪvən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] .
Sullivan for a partner .
沙利文 为了 一个 伙伴 .
所以他的未婚妻得到了安抚，暂时满足于与拉里·沙利文成为伴侣。

“ , [naʊ] , [ɪts] [oʊni]
“ **Faix , now , it's on'y**
“ faɪx , 现在 , 它是 仅限
“Faix, 现在，只有我了。”

[æn; ən] [ɑ:d] [tɜ:rn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] [bɔɪz] [gets] [wɪd][ju:; jʊ] [ði:z] [taɪmz] ,
an odd turn the rest of us boys gets wid you these times ,
一个 奇怪的 转动 这 休息 的 我们 男孩们 获得 宽 你 这些 时代 ,
最近我们这些男生都对你有点儿反感。

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɡæləntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪdlər] [ˈstrʌk] [ʌp] .
“ **he said to her gallantly as the fiddler struck up** .
“ 他 说 到 她 英勇地 作为 这 小提琴手 击 向上 .
“他绅士地对她说，这时提琴手开始演奏。”

“ [nɛə] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [wen] [ðə; ði] [lʌk] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [ðæts]
“ **Ne'er a chance we have at all, unless when the luck keeps him that's**
“ 从未 一个 机会 我们 有 在 全部, 除非 什么时候 这 运气 保持 他 那就是
[ˈlʌkiːɜ] [ə'weɪ] .
luckier away .
更幸运 离开 .

“我们根本没有机会，除非运气好让他远离我们。”
“ [duː][nɑːt] [sə'pouz] [ðæt] [ðə; ði] - [dɑːnst] [dʒɪgz] . [-]
“ **Do not suppose that the Surree danced jigs . [242]**
“ 做 不是 认为 那 这 - 跳舞 夹具 . [-]
“不要以为苏里人跳的是吉格舞。[242]

[ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [maɪt] [stænd][ʌp][ænd; ænd][pər'fɔːrm] [wʌn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər]
Later on in the evening a couple might stand up and perform one while the others
之后 在 在 这 晚上 一个 夫妻 可能 站立 向上 和 履行 一 尽管 这 其他的
[wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] ;
were recovering their breath ;
是 恢复中 他们的 气息 ;
到了晚上，可能会有一对夫妇站起来表演一段，而其他人则在喘息。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [raʊnd] [dæns] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˈdʒaɪreɪt]
but at the outset it was a vigorous round dance that began to gyrate
但 在 这 开端 它 曾是 一个 蓬勃 圆形的 舞蹈 那 开始 到 旋转
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] ,
with a step which ,
和 一个 步 哪个 ,
但一开始，这是一种充满活力的圆舞，舞步开始旋转，

[ðooʊ] [pər'hæps][nɑːt] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ɪn] [ˈeni] [ə'kædəmi] , [kept] [taɪm] [tuː; tə] [hjuːz] [ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ]
though perhaps not recognised in any academy , kept time to Hugh's music with
尽管 也许 不是 已确认 在 任何 学院 , 保留 时间 到 休的 音乐 和
[mʌtʃ] [ˈækjərəsi] ,
much accuracy ,
很多 准确性 ,
虽然可能没有得到任何学院的认可，但他能非常准确地为休·杰克曼的音乐打节拍。

[ænd; ænd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfə'kəltɪz] [ə'pouzd] [baɪ][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] [mʌd] [fɛɪə] .
and made light of the difficulties opposed by an uneven mud floor .
和 制成 光 的 这 困难 反对 经过 一个 不均匀 泥 地面 .
并对不平整的泥地带来的困难轻描淡写。

[ðə; ði] [ˈkraːkəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresər] [ˈdʒɪŋɡld] [ˈmerəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪðmɪkl] [biːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ;
The crockery on the dresser jingled merrily to the rhythmical beat of their feet ;
这 陶器 在 这 梳妆台 叮当作响 兴高采烈地 到 这 有节奏的 打 的 他们的 脚 ;
梳妆台上的瓷器随着他们有节奏的脚步声发出欢快的叮当声；

[ænd; ænd] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈhedz] [ðæt] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and each pair of bobbing heads that passed in front of it ,
和 每个 一对 的 上下摆动 头部 那 通过了 在 正面 的 它 ,
以及每一对从它面前经过的、点头晃脑的脑袋，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'brʌpt] [dɪp] [daʊn] [ænd; ænd][ʌp] [ə'gen] .
might be seen to make an abrupt dip down and up again .
可能 是 已见 到 制作 一个 突然 蘸 向下 和 向上 再次 .
可能会出现突然下降然后再次上升的趋势。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəliʌn'juːʒəli] [diːp] ['hɑːləʊ] [wɪθ] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
This was caused by an unusually deep hollow which occurred in that part of
这 曾是 导致 经过 一个 异常地 深的 空洞的 哪个 发生 在 那 部分 的
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

这是由于地板那部分出现了一个异常深的凹陷造成的。

[ænd; ənd] ['baːrni] [maː'hɔː] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði]
and Barney Mahon , looking on with the elders from their circle round the
和 巴尼 马洪 , 寻找 在 和 这 长者 从 他们的 圆圈 圆形的 这
[hɑːrθ] ,
hearth ,
炉 ,

巴尼·马洪和围坐在壁炉旁的长者们一起看着这一切。

[əb'zɜːrvd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [sed] — “ [bi'ʌb] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðæt] ['haʊl] [fɪld] [ʌp]
observed it and said — “ Begob , I must see to having that houle filled up
观察到 它 和 说 — “ 贝戈布 , 我 必须 看 到 拥有 那 霍尔 已填 向上
[bɪ'fɔːr] [nekst] [taɪm] ,
before next time ,
前 下一个 时间 ,

观察后说道：“贝戈布，下次来之前，我必须确保那个洞被填满。”

[ɔːr] [els] [ˈsʌm,bʊdɪːl] [biː; bi] [ˈtrɪpɪn] - [ʌp][ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈgetɪn] - [ə; eɪ] [kwɛr] [tɔːs] .
or else somebody'll be trippin ' up in it , and gettin ' a quare toss .
或者 别的 有人会 是 绊脚石 - 向上 在 它 , 和 获得 - 一个 广场 折腾 .

否则就会有人绊倒，然后投出一个四方球。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌspek'teɪtəs] [sæt] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .
” **The other spectators sat well content with their share of the entertainment .**
” 这 其他 观众 卫星 出色地 内容 和 他们的 分享 的 这 娱乐 .

其他观众也都心满意足地享受着他们的娱乐时光。

[ˈpʌndʒəntli] - [ˈpʌfɪŋ] ['kʌti] [paɪps] [ˈsɒlɪst] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kept] [ðer; ðər]
Pungently - puffing cutty pipes solaced the men , and the women kept their
辛辣地 - 抽气 卡蒂 管道 太阳能 这 男人 , 和 这 女性 保留 他们的
[ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːdlz] [ˈtwɪŋklɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,
knitting - needles twinkling ; in fact ,
针织 - 针 闪烁 ; 在 事实 ,

男人们被辛辣的烟斗声所慰藉，女人们则不停地挥舞着毛线针；事实上，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [left] [ɔːf] ['briːðɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rest][ænd; ənd]
they would almost as soon have left off breathing by way of rest and
他们 会 几乎 作为 很快 有 左边 离开 呼吸 经过 方式 的 休息 和
[ˌriːlək'seɪ](ə)n] . [-]
relaxation . [243]
松弛 . [-]

他们几乎宁愿停止呼吸，以求休息和放松。[243]

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ə'mjuːzmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,
For further amusement they had the affairs of the countryside to discuss ,
为了 更远 娱乐 他们 有 这 事务 的 这 农村 到 讨论 ,

为了增添乐趣，他们还讨论起了乡间大事。

[en'laɪvənd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [ˈænɪkdoʊt] [ɔːr] [ˈrɪd(ə)] .
enlivened by an occasional anecdote or riddle .
活跃 经过 一个 偶然 轶事 或者 谜语 .

偶尔穿插一些轶事或谜语，使内容更加生动有趣。

[dæn] [gəʊlɪgə] [hæd; həd][dʒʌst] [prə'paʊndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɪt] [sək'sesfəli] ['pʌz(ə)ld]
Dan Goligher had just propounded one of the latter which successfully puzzled
担 戈利格尔 有 只是 提出的 一 的 这 后者 哪个 成功地 困惑
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] —
everybody who had not heard it before —
大家 WHO 有 不是 听到 它 前 —
丹·戈利格尔刚刚提出了后一种观点，成功地让所有以前没听过这种观点的人感到困惑——

[ə; eɪ] [braʊn] [lɑ:k; lɑ:x]
A brown lough
一个 棕色的 湖
棕色的湖

[wɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [strænd] ,
Wid a white strand ,
宽 一个 白色的 链 ,
带着一缕白发，

[ˈsɔrə] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][seɪl] [ə'raʊnd] [aɪ ˈti:] ,
Sorra the ship could sail around it ,
索拉 这 船 可以 帆 大约 它 ,
索拉，那艘船可以绕着它航行。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hoʊld] [aɪ ˈti:][ɪn][maɪ][hænd] ;
But I can hould it in my hand ;
但 我 能 应该 它 在 我的 手 ;
但我可以把它拿在手里；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] , “ [ʊr] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,
and he was triumphantly explaining , “ Sure a cup of tea ,
和 他 曾是 凯旋而归 解释 , “ 当然 一个 杯子 的 茶 ,
他得意洋洋地解释道：“当然，一杯茶，

” [wen] [tu:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['boʊltɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
” when two people came bolting in at the door ,
” 什么时候 二 人们 来了 螺栓连接 在 在 这 门 ,
“这时，两个人冲进了门，”

[wɪt] [ðeɪ] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
which they forthwith began to secure behind them , as if they were
哪个 他们 立即 开始 到 安全的 在后面 他们 , 作为 如果 他们 是
[ˈʌtɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['dedli] ['perəl] .
shutting out some deadly peril .
关闭 出去 一些 致命 危险 .
他们立即开始在身后加固，仿佛要阻挡某种致命的危险。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['spi:tʃləs] ['hɜ:ri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
They said nothing , but their speechless hurry was more suggestive than words .
他们 说 没有什么 , 但 他们的 无言 匆忙 曾是 更多的 暗示性的 比 字 .
他们什么也没说，但他们无声的匆忙比言语更具暗示性。

” - [nəʊ] , ['pi:tər][oʊ'dɑ:nəhu:; oʊ'dɑ:nəhju:][ænd; ənd] [ned] [ki:n'selə] ,
“ Whethen now , Peter O'Donoghue and Ned Kinsella ,
” - 现在 , 彼得 奥多诺霍 和 内德 金塞拉 ,
“那么现在，彼得·奥多诺霍和内德·金塞拉，

[wɒts] [tʊk] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [flaʊnsɪn] - [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] ?
what's took you at all to be flouncin ' in on the people that a - way ?
是什么 采取 你 在 全部 到 是 氟康唑 - 在 在 这 人们 那 一个 - 方式 ?
你到底是怎么了，竟然用这种态度对待大家？

” [sed] [ˈbɑːrni] [mɑːˈhɔː] , [ˈsʌmwʌt] [əˈfrʌntɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] [ˈentrəns] [ænd; ənd]
” **said Barney Mahon , somewhat affronted at their unceremonious entrance and**
” 说 巴尼 马洪 , 有些 受辱 在 他们的 随便 入口 和
[ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃər] .
dealings with his fastenings and furniture .
交易 和 他的 紧固件 和 家具 .
巴尼·马洪说道，他们对粗鲁的进入方式以及对待他的紧固件和家具的方式感到有些恼火。

” [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [ˈslæmɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] — [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər]
” **That's a great ould slammin ' of the door you have — and what for**
” 那就是 一个 伟大的 可以 猛击 - 的 这 门 你 有 — 和 什么 为了
[wɒd] [juː; jʊ][biː; bi][ˈdʒæmɪn] - [ðə; ði] [bentʃ] [əˈgeɪn] [aɪ ˈtiː] ,
would you be jammin ' the bench again it ,
会 你 是 即兴演奏 - 这 长椅 再次 它 ,
“你刚才那一下门摔得可真够响亮的——你又为什么要用长凳堵住它呢？”

[ənˈles] [jʊə(r)] - - [ðə; ði][nekst][ˈbɑːdi] [ðæt] [kʌmz] [θruː] - [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈbreɪkɪn] - [hɪz; ɪz]
unless you're intendin ' the next body that comes thro ' it to be breakin ' his
除非 你是 - - 这 下一个 身体 那 来 喉咙 - 它 到 是 打破 - 他的
[ɪnz] ? ” [-]
shins ? ” [244]
小腿 ? ” [-]
除非你打算让下一个经过这里的人摔断胫骨？”[244]

” [trɑːθ] , [aɪ][oʊni] [hoʊp][aɪ ˈtiː] [meɪ] — [ænd; ənd][ɪts] [nek] [tuː] ,
” **Troth , I on'y hope it may — and its neck too ,**
” 特罗斯 , 我 仅限 希望 它 可能 — 和 它是 脖子 也 ,
“说实话，我只希望它能——还有它的脖子，

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][hɑːrm] — [ɪf] [ɪts] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn][juː ˈes] — [aɪ][duː][soʊ] , ” [sed]
between us and harm — if it's offering to come in on us — I do so , ” said
之间 我们 和 伤害 — 如果 它是 提供 到 来 在 在 我们 — 我 做 所以 , ” 说
[piːtər][oʊˈdɑːnəhuː, oʊˈdɑːnəhjuː] ,
Peter O'Donoghue ,
彼得 奥多诺霍 ,
“如果它要伤害我们——如果它要伤害我们——我会毫不犹豫地这么做，”彼得·奥多诺霍说道。

[ˈpæntɪŋ] .
panting .
喘息 .
喘息着。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [bæriˈkeɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪmˈself] [ˈfɑːrðər]
He left his comrade to finish barricading the door , and pushed himself farther
他 左边 他的 同志 到 结束 设置路障 这 门 , 和 推动 他自己 更远
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,
他留下同伴继续加固门，自己则进一步挤进了房间。

[ʌnˈtɪl] [ˈsevrəl] [gruːps] [ɪntərˈpoʊzd] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pɔɪnt] .
until several groups interposed between him and the dangerous point .
直到 一些 团体 插入 之间 他 和 这 危险的 观点 .
直到有好几个团体挡在他和危险点之间。

” [ˈæftər][juː ˈes][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] - [ʌv; əv] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **After us it may be this minyit of time , ” he said .**
” 后 我们 它 可能 是 这 - 的 时间 , ” 他 说 .
“在我们之后，可能就只有这短短一分钟了，”他说。

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɜr] [fraɪt][aɪ][gɑ:t] ; [ðə; ði] [seɪnts] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es]
“ **Och , but that was the quare fright I got ; the saints look down upon us**
“ 奥赫 , 但 那 曾是 这 广场 惊吓 我 得到 ; 这 圣徒 看 向下 之上 我们
[ðɪs] [naɪt] ！ ”
this night ！ ”
这 夜晚 ！ ”

“哎呀，我真是吓了一跳；今晚圣徒们都在俯视着我们！”

“ [ɪts] [hɜ:r'self] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][ti: 'eɪt] - [oʊld] [geɪt] [ðer; ðər] , ” [sed] [ned] [ki:n'selə] , [hu:] [wʌz; wəz]
“ **It's herself below at th ' ould gate there , ” said Ned Kinsella , who was**
“ 它是 她自己 以下 在 th - 可以 门 那里 , ” 说 内德 金塞拉 , WHO 曾是
[ˈkɑ:mə, 'kɑ:lmə][ðæn; ðən][ˈpi:tər] ,
calmer than Peter ,
更平静 比 彼得 ,
“她就在下面的旧门那里,”内德·金塞拉说道, 他比彼得冷静得多。

[ðoo] ['eɪdəntli] [mʌtʃ] [ə'la:rmɪd] .
though evidently much alarmed .
尽管 显然 很多 惊慌 .

虽然显然非常惊慌。

“ [ænd; ənd] [mɔ:r] - [bi:; bi] - [ˈtʊkən] [ɪts] [nɑ:t][,ɪn'saɪd][fɪ:; fɪ][ɪz] [ðɪs] [naɪt] ,
“ **And more - be - token it's not inside she is this night ,**
“ 和 更多的 - 是 - 令牌 它是 不是 里面 她 是 这 夜晚 ,
“而且更确切地说, 今晚她并不在内心深处,

[bʌt; bət] [ˈsɪtɪn] - [kraʊtʃt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][bi:; bi][ðə; ði] [pæθ] ,
but sittin ' crouched up on the bank be the path ,
但 坐着 - 蹲着 向上 在 这 银行 是 这 小路 ,
但蹲坐在河岸上就是最好的方法,

[ænd; ənd][ðə; ði][græb][fɪ:; fɪ] [meɪd] [æt; ət][ˈpi:tər] [ˈgouɪŋ][baɪ] ; - [di:d] ,
and the grab she made at Peter going by ; ' deed ,
和 这 抓住 她 制成 在 彼得 去 经过 ; - 契据 ,
她抓住路过的彼得; “做,

[aɪ] [θɔ:t] [ˈhi:d] [ˈnevər] [get][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪl] [rentʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊld] [hænd] . “
I thought he'd never get his coat - tail wrenched out of her ould hand . ”
我 想法 他会 绝不 得到 他的 外套 - 尾巴 扭动 出去 的 她 可以 手 . ”
我以为他永远不会从她那双老手中夺走他的衣角。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɑ:] - [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ræt] - [træp][ðə; ði] [wei] [fɪ:; fɪ] [held] [ɑ:n] ,
“ **It might as well ha ' been caught in a rat - trap the way she held on ,**
“ 它 可能 作为 出色地 哈 - 到过 捕捉 在 一个 鼠 - 陷阱 这 方式 她 握住 在 ,
她那样紧紧抓住不放, 就像被老鼠夹夹住了一样。

“ [sed] [ˈpi:tər] .
“ **said Peter .**
“ 说 彼得 .

彼得说道。

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][,em 'i:][wɜ:rd][,em 'i:] [ˈhɜ:z] [ˈstændɪn] - [ɑ:n][end] [jet] ,
“ **I give you me word me hair's standin ' on end yet ,**
“ 我 给 你 我 单词 我 头发的 替身 - 在 结尾 然而 ,
“我发誓, 我的头发都竖起来了,

[fɪt][tu:; tə] [raɪz][,em 'i:][hæt][ɔ:f] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][,em 'i:] [hed] .
fit to rise me hat off the roof of me head .
合身 到 上升 我 帽子 离开 这 屋顶 的 我 头 .

真想把我的帽子从头顶上摘下来。

[wʌt] [wɪd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [skri:tʃɪz] [fiː; ji][let] , [aɪ] - [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr]
What wid that and the onnathural screeches she let , I won'er you didn't hear
什么 宽 那 和 这 - 尖叫声 她 让 , 我 - 你 没有 听到
[ðem; ðəm] [hɪr] .
them here .
他们 这里 .

就凭她发出的那些尖叫声，我真希望你没在这里听到。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'li:f] [fiː; ji][set] [ɔ:f] ['lɛɡɪn] - ['æftər][juː 'es] — [ˈgʊdnəs] [prɪ'zɜ:rv] [juː 'es] — [oʊni] [
And it's my belief she set off leggin ' after us — goodness preserve us — on'y I
和 它是 我的 信仰 她 放 离开 紧身裤 - 后 我们 — 善良 保存 我们 — 仅限 [
-]
245]
-]

我相信她已经追着我们跑了——老天保佑我们——只有[245]

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː][laɪf][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] .
I was afraid of me life to look round and see .
我 曾是 害怕的 的 我 生活 到 看 圆形的 和 看 .

我害怕我的人生，不敢环顾四周。

” [ðɪːz] ['taɪdɪŋz] [sprɛd] ['dʒen(ə)rəl][kɑːnstər'neiʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði]
” **These tidings spread general consternation among the company , as under the**
” 这些 消息 传播 一般的 惊愕 之中 这 公司 , 作为 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [wel] [maɪt] [duː] .
circumstances they well might do .
情况 他们 出色地 可能 做 .

“这些消息在公司内部引起了普遍的恐慌，在这种情况下，这种情况也在情理之中。”

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʃaːdz] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊnɪŋ] [leɪ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['beriŋ] - [graʊnd] ,
For only a few hundred yards down the loaning lay an ancient burying - ground ,
为了 仅有的 一个 很少 百 码 向下 这 贷款 躺 一个 古老的 埋葬 - 地面 ,

沿着这条小路往下走几百码，就是一片古老的墓地。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)] [ænd; ənd] [wiːd] - [ɪn'tæŋɡld] ['tuːmstəʊnz] ,
with its ruined chapel and weed - entangled tombstones ,
和 它是 毁坏 教堂 和 杂草 - 纠缠 墓碑 ,

教堂残垣断壁，墓碑杂丛生。

[ə; eɪ] [pleɪs] [huːz] ['gʊʊstli] [repju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - .
a place whose ghostly reputation had long been established at Killymeen .
一个 地方 谁 幽灵般的 名声 有 长的 到过 已确立的 在 - .

基利米恩这个地方，从小就以闹鬼而闻名。

[ɪn] [pər'tɪkjələɪ] [ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]
In particular the wraith of a little old woman was often to be seen of
在 特别的 这 幽灵 的 一个 小的 老的 女士 曾是 经常 到 是 已见 的

[æn; ən] ['iːvniŋ] ['piːɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['rʌsti] [geɪt] - [baːz] ,
an evening peering out through the rusty gate - bars ,
一个 晚上 窥视 出去 通过 这 生锈的 门 - 酒吧 ,

尤其是在傍晚时分，人们常常可以看到一个老妇人的幽灵从锈迹斑斑的栅栏缝隙里向外窥视。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˈstretʃɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [hænd][tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wəri] ['pæsər]
and sometimes stretching forth a fearsome hand to pluck at the unwary passer
和 有时 伸展 前进 一个 可怕的 手 到 采摘 在 这 粗心大意 过路人
- [baɪ] .
- **by** :
- 经过 :

有时还会伸出可怕的手去抓挠毫无防备的路人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['rʊðsaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈveləpmənt] ,
But her appearance out on the roadside was a new development ,
但 她 外貌 出去 在 这 路边 曾是 一个 新的 发展 ,
但她出现在路边却是一个新情况。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪt] [meɪd] ['pi:tər][ænd; ənd] ['nɛdz] [rɪˈpɔːrt] [ʌnˈplez(ə)nt] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpi:p(ə)l] [huː]
and one which made Peter and Ned's report unpleasant hearing for people who
和 一 哪个 制成 彼得 和 内德的 报告 令人不快的 听力 为了 人们 who
[wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ruːt] [hoʊm] .
would presently be obliged to take that route home .
会 目前 是 有义务 到 拿 那 路线 家 .
而且，彼得和内德的报告对于目前不得不走这条回家路线的人来说，听来令人不快。

[ðə; ði] [dæns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
The dance came to a standstill ,
这 舞蹈 来了 到 一个 停顿 ,
舞会戛然而止。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dɪzməl] [goʊst] - ['stɔːrɪz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]
and in its stead a series of dismal ghost - stories began to circle round the
和 在 它是 坚定 一个 系列 的 惨淡 鬼 - 故事 开始 到 圆圈 圆形的 这
[ruːm] .
room .
房间 .
取而代之的是，一系列阴森恐怖的鬼故事开始在房间里流传开来。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['gruːsəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [nɪk] [kərəlænz] .
Perhaps the most gruesome of them was Nick Carolan's .
也许 这 最多 令人毛骨悚然 的 他们 曾是 缺口 卡罗兰的 .
其中最令人毛骨悚然的或许是尼克·卡罗兰的遭遇。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
He related how he had once lived in a place where there was in the middle
他 有关的 如何 他 有 一次 居住地 在 一个 地方 在哪里 那里 曾是 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ] [diːp] [wel] ,
of the yard a deep well ,
的 这 院子 一个 深的 出色地 ,
他讲述了自己曾经居住过的地方，院子中央有一口深井。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪt] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [muːn] - [lɪt] [naɪts] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪɡjər] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [ænd; ənd][goʊ]
out of which on certain moon - lit nights a dark figure would emerge and go
出去 的 哪个 在 肯定 月亮 - 点燃 夜晚 一个 黑暗的 数字 会 出现 和 去
['ɡlaɪdɪŋ] [raʊnd] [-]
gliding round [246]
滑翔 圆形的 [-]
在某些月光皎洁的夜晚，会有一个黑影从中出现并滑行[246]

[ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wɑːdər][ænd; ənd]['wɑːdər] ['sɜːrkɪt] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði]
and round it , making a wider and wider circuit , until she reached the
和 圆形的 它 , 制作 一个 更广泛 和 更广泛 电路 , 直到 她 达到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
她绕着它走，绕的圈越来越大，直到走到房子那里。

[æt; ət] [huːz] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [ræpt] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] .
at whose door she rapped loudly as she passed by .
在 谁 门 她 说唱 高声 作为 她 通过了 经过 .
她路过时用力敲了敲那户人家的门。

[ænd; ʌnd] [wen'evər] [ðæt] ['hæpənd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][ə; ei] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
And whenever that happened there would be a death in the family before the
和 每当 那 发生 那里 会 是 一个 死亡 在 这 家庭 前 这
[twelv] - [mʌnθ] [wʌz; wəz][aʊt][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .
twelve - month was out as sure as fate .
十二 - 月 曾是 出去 作为 当然 作为 命运 .

每当这种情况发生时，不出十二个月，家中就会有人去世，这几乎是命中注定的。

[ə; ei][dʒen(ə)rəl] ['ʌdə] ['fa:lʊd] [ðɪs] [deɪ.nu'mant] ,
A general shudder followed this dénouement ,
一个 一般的 不寒而栗 随后 这 结局 ,
这一结局之后，人们普遍感到不寒而栗，

[ænd; ʌnd][oʊld]['mɪsɪz] ['lɪndərz] [meɪd] [ə; ei] [pər'tɪkjələr] [æplɪ'keɪ](ə)n [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] ['glu:mɪli]
and old Mrs Linders made a particular application of it by remarking gloomily
和 老的 太太 林德斯 制成 一个 特别的 应用 的 它 经过 评论 阴郁地
[ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [pʊr] [keɪs] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [sʌt] [ə'baʊt] ;
that it was a poor case to have the likes of such crathurs about ;
那 它 曾是 一个 贫穷的 案件 到 有 这 点赞 的 这样的 克拉瑟斯 关于 ;
林德斯老太太尤其对此深有体会，她忧郁地评论说，有这种克拉瑟人到处走走，真是件糟糕的事；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['koʊlmən] , [ə; ei] ['kʌmli] ['meɪtrən] , [hu:] [kən'tɪnju:d] [tu; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər]
but Mrs Coleman , a comely matron , who continued to sit by the fire
但 太太 科尔曼 , 一个 漂亮 护士长 , WHO 持续 到 坐 经过 这 火
[ʌnpər'tɜ:rbd] ,
unperturbed ,
镇定自若 ,
但科尔曼太太，一位容貌姣好的女主人，却依然神态自若地坐在火炉旁。

[sed] ['plæslɪli] [ɪn][ə; ei] [pɔ:z] , “ [ˈsɒrə] [ə; ei][bɪt][ʌv; əv][hɑ:rm][ðeəz; ðəz][ɪn][aɪ 'ti:] [ðɪs] [naɪt] [aɪm][ə; ei] -
said placidly in a pause , “ Sorra a bit of harm there's in it this night I'm a -
说 平静地 在 一个 暂停 , “ 索拉 一个 少量 的 伤害 有 在 它 这 夜晚 我是 一个 -
[ˈθɪŋkɪn] - .
thinkin ' .
思考 - .

他停顿了一下，平静地说：“索拉，今晚可能会有点伤害，我想。”

[ɪf] [ðə; ði] [lædz] [si:n] ['eniθɪn] - ,
If the lads seen anythin ' ,
如果 这 小伙子们 已见 任何东西 - ,
如果小伙子们看到了什么，

[ɪts] [æpt][tu; tə][hɑ:] - [dʒʌst] [bɪn] [sʌm; səm] [pʊr] ['bɑ:di]['æftər] ['mɪsɪn] - [hɜ:r; hər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . “
it's apt to ha ' just been some poor body after missin ' her way in the snow . ”
它是 易于 到 哈 - 只是 到过 一些 贫穷的 身体 后 米辛 - 她 方式 在 这 雪 . “
很可能只是某个倒霉蛋在雪地里迷路了。

“ [trɑ:θ] [ænd; ʌnd][bi'dæd] , [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɛr] ['bɑ:di] [ɔ:ltə'geðər] , “ ['pi:tər] [ə'sevə'reɪtɪd] ,
“ Troth and bedad , then it was the quare body altogether , ” Peter asseverated ,
“ 特罗斯 和 贝达德 , 然后 它 曾是 这 广场 身体 共 , “ 彼得 断言 ,
“Troth and bedad, 然后就是整个方形身体了,”彼得断言道。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɛr] [ʌv; əv][em 'i:] [hed] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ju; jʊ] ,
“ and the hair of me head , as I was tellin ' you ,
“ 和 这 头发 的 我 头 , 作为 我 曾是 告诉 - 你 ,
“还有我的头发，就像我刚才跟你说的那样，

- - [streɪt] [wɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst] - [aɪ] [kʌm] [naɪ] [ðə; ði] [pleɪs] . “
bristlin ' straight wid the dhread of her the first minyit I come nigh the place . ”
- - 直的 宽 这 - 的 她 这 第一的 - 我 来 夜 这 地方 . “
我一靠近那个地方，就立刻被她的恐惧所笼罩。

“ [ɑ:] , [ʃɜr] , [sʌm; səm] [ˈpi:pəlz] [æz; əz] [ˈredi] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:ɡ][æt; ət] [ˈkɒkɪn] - [hɪz; ɪz] [ɪrɪz]
“ **Ah , sure , some people's as ready at that as a dog at cockin ' his ears**
“ 啊 , 当然 , 一些 人们的 作为 准备好 在 那 作为 一个 狗 在 鸡 - 他的 耳朵
,
,
,

“啊，当然，有些人在这方面就像狗竖耳朵一样熟练。”
“ [sed] [ˈdʒoʊi][ˈnoʊlən] .
“ **said Joey Nolan .**
“ 说 乔伊 诺兰 .
乔伊·诺兰说道。

“ [ˈmeɪbi] [wi:d] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɡoʊ] [lʊk] [ɪz][ðer; ðər][ɛə] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][aɪˈti:] .
“ **Maybe we'd a right to go look is there e'er a one in it .**
“ 或许 我们会 一个 正确的 到 去 看 是 那里 曾经 一个 一 在 它 .
“也许我们有权去看看里面是否真的有一个。”

[sʌm; səm] [maɪt] [bi:; bi] - - [əˈbaʊt] - - , [ænd; ænd][aɪˈti:] [ˈsnoʊɪn] - [əˈɡen] [æz; əz]
Some crathur might be strayin ' about perishin ' , and it snowin ' again as
一些 克拉瑟 可能 是 - - 关于 - - , 和 它 下雪了 - 再次 作为
[θɪk] [æz; əz] [ˈfi:ps] [wʊl] . “ [-]
thick as sheep's wool . ” [247]
厚的 作为 羊的 羊毛 . “ [-]
有些克拉瑟可能正在四处游荡，最终丧命，而且又下起了像羊毛一样厚的雪。”[247]

“ [bɪɡə] [ju:; jʊ][wəʊnt] [pərˈsweɪd] [emˈi:][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈfu:lɪn] - [əˈlɔ:ŋ] [wɪd][ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈpi:tər] ;
“ **Begor you won't persuade me to go foolin ' along wid you , ” said Peter ;**
“ 贝戈尔 你 惯于 说服 我 到 去 愚弄 - 沿着 宽 你 , “ 说 彼得 ;
“除非你能说服我跟你一起胡闹,”彼得说;

“ [aɪ] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈɡetɪn] - [maɪ] [hi:lz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:][fæst] [ɪˈnʌf] .
“ **I couldn't be gettin ' my heels out of it fast enough .**
“ 我 不能 是 获得 - 我的 高跟鞋 出去 的 它 快速地 足够的 .
我恨不得马上脱身。

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv][emˈi:] [saʊl] ,
May the saints have me sowl ,
可能 这 圣徒 有 我 猫头鹰 ,
愿圣徒们保佑我，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd] [lu:z] [emˈi:][laɪf] [əˈfɔ:r] [ˈevər][aɪ][ˈlændɪd] [ɪnˈsaɪd] — [ænd; ænd] [hɪr] [aɪl] [stɔ:p] .
but I thought I'd lose me life afore ever I landed inside — and here I'll stop .
但 我 想法 ID 失去 我 生活 之前 曾经 我 登陆 里面 — 和 这里 患病的 停止 .
但我以为在我进入里面之前就会失去生命——我就说到这里吧。

[ˈnoʊbə:di] [ni:d] [bi:; bi][ˈæksɪn] - [emˈi:] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ][fʌt] [aɪl] [stɜ:r] . “
Nobody need be axin ' me , for divil a fut I'll stir . ”
无人 需要 是 阿克辛 - 我 , 为了 魔鬼 一个 未来 患病的 搅拌 . “
没人需要来烦我，因为我会掀起一场风暴。

“ [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [skers] , “ [dʒoʊ] [əbˈzɜ:rvd] [sɑ:rˈkæstɪkli] ; [bʌt; bət][ˈpi:tər] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][hæf]
“ **Good people are scarce , ” Joe observed sarcastically ; but Peter went on in a half**
“ 好的 人们 是 稀少 , “ 乔 观察到 讽刺地 ; 但 彼得 去 在 在 一个 一半
- [kəmˈpleɪs(ə)nt] [toʊn] ,
- complacent tone ,
- 自满 语气 ,
“好人少,”乔讽刺地说; 但彼得却半是沾沾自喜地继续说道，

“ [wʌn] [waɪl] [ˈɪt] [bi:; bi] [əˈfɔ:r] [aɪm][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðæt] - - [aɪ][ɡɔ:t] .
“ **One while it'll be afore I'm the better of that frightenin ' I got .**
“ 一 尽管 它将 是 之前 我是 这 更好的 的 那 - 我 得到 .
“我还需要一段时间才能克服这种恐惧。”

[ˈevri] [ˈmɔ:rt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [mi:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪɪmbəl] [wɪd][,aɪ ˈti:] [jet] . “
Every mortal bit of me's in a thrimble wid it yet .”
每一个 凡人 少量 的 我的 在 一个 颤抖 宽 它 然而 : “

我全身的每一个细胞都为此颤抖不已。

“ [ˈmju:ʃə, ˈmu:ʃə] , [ðen] , [ju:; jə][ˈgeɪbi] , [kɑ:nt] [ju:; jə] [wɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
“ **Musha , then , you gaby , can't you whisht about it ,**
“ 穆沙 , 然后 , 你 加比 , 不能 你 白色 关于 它 ,
“穆沙, 你这加比, 难道你对此毫无兴趣吗? ”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtelɪn] - [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [oʊld] - [ju:; jə][ɑ:r; əɪ] ?
instead of to be tellin ' everybody the sort of ould polthroon you are ?
反而 的 到 是 告诉 - 大家 这 种类 的 可以 - 你 是 ?

而不是到处宣扬你是个什么样的老顽固?

“ [roʊz] [ˈkeɪsi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈfɪɹsli] ,
“ **Rose Casey whispered to him fiercely ,**
“ 玫瑰 凯西 低声说道 到 他 激烈地 ,
“罗斯·凯西厉声地低声对他说,

[ˈredi] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][,mɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][æz; əz][,ji:; ji] [sɔ:] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪlz] [ˈpæsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət]
ready to cry with mortification as she saw significant smiles passing round at
准备好 到 哭 和 屈辱 作为 她 锯 重要的 微笑 通过 圆形的 在
[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈhæpɪli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [bɪˈtroʊðd] .
the expense of her happily unconscious betrothed .
这 费用 的 她 快乐地 无意识 未婚妻 .

看到周围人对着昏迷不醒的未婚夫露出意味深长的笑容, 她羞愧得几乎要哭出来。

[æz; əz][,ji:; ji] [spoʊk] , [ðə; ði] [dɔ:r] [rɪˈzʌʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌmp] ,
As she spoke , the door resounded with a heavy thump ,
作为 她 辐 , 这 门 回荡着 和 一个 重的 扑通 ,
她说话间, 门发出沉闷的砰的一声关上了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [nekst][,aɪ ˈti:][hɑ:p] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskersli] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
which made those who were standing next it hop back with a scarcely dignified
哪个 制成 那些 WHO 是 常设 下一个 它 跳 后退 和 一个 几乎 凝重
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

这让站在它旁边的人狼狈地跳开, 几乎丧失了尊严。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkæɪɪ] [,aɪ ˈti:][ɔ:f] [baɪ] [priˈtendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪɹli]
Some of them tried to carry it off by pretending that they were merely
一些 的 他们 尝试 到 携带 它 离开 经过 假装 那 他们 是 仅仅
[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌŋ] [əˈnʌðɜ:z] [wei] ,
getting out of one another's way ,
获得 出去 的 一 另一个的 方式 ,

他们中的一些人试图蒙混过关, 假装只是为了互相避让。

[waɪl] [sʌm; səm] [ˈrɪ:kt] [ʌnˈfeɪnɪdli] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ɪdʒækjuˈleɪŋ] [-]
while some shrieked unfeignedly , and above all ejaculations [248]
尽管 一些 尖叫 毫不掩饰地 , 和 多于 全部 射精 [-]

有些人发出真情实感的尖叫, 尤其是射精[248]

[roʊz] [ˈpi:tər] - [ˈvoɪs] , [ˈrɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪˈsembld] [ˈterər] , [ˈseɪɪŋ] : “ [oʊ][tu:; tə]
rose Peter O'Donoghue's voice , shrill with undissembled terror , saying : “ Oh to
玫瑰 彼得 - 嗓音 , 尖锐 和 未拆卸 恐怖 , 说 : “ 哦 到
[ˈɡʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

彼得·奥多诺霍的声音提高了, 带着毫不掩饰的恐惧, 尖声说道: “哦, 天哪,

[dəʊnt][ˈoʊpən][aɪˈtiː][fɔːr; fər][jɔː; jər][laɪvz; livz] .

don't open it for your lives .
不 打开 它 为了 你的 生活 .

为了你们的生命，千万别打开它。

[rʌn] [ðæt] [ˈðər] [fɔːrm] [əˈgen] [aɪˈtiː] , [juː; jə] [ðæt] [ɑːr; ər] - [raɪ] .

Run that other form again it , you that are widin raich .
跑步 那 其他 形式 再次 它 , 你 那 是 - 赖奇 .

再运行一次那个表格，你就是那个 widin raich。

[ˈmɜːrsi][biː; bi] [əˈmʌŋ] [juːˈes] , [ˈiːz] [æpt][tuː; tə][hæv; həv][juːˈes][ɔːl] [dɪˈstrɔɪd] . "

Mercy be among us , she's apt to have us all destroyed . "

愿仁慈降临，否则她很可能会毁灭我们所有人。

" [ˈærə] , [naʊ] , [wɪl] [juː; jə][biː; bi] [ˈletɪn] - [juːˈes][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jə] [ˈdʒækæs] , [juː; jə] ?

“ Arrah , now , will you be lettin ' us in out of that , you jackasses , you ?

“啊，现在，你们这些蠢货，到底什么时候才能放我们进去啊？”

" [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] [fəˈmɪliər] [ænd; ænd][aɪˈreɪt] .

" shouted a voice reassuringly familiar and irate .

“一个既熟悉又愤怒的声音喊道。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈlæri] [ˈsʌlɪvən] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ə; eɪ]

It was young Larry Sullivan , who had slipped out through the back door a

[fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ,

few minutes before ,

那是年轻的拉里·沙利文，他几分钟前从后门溜了出去。

[ænd; ænd] [huːz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [suːpərˈnætʃrəl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]

and whose impatience at being kept waiting had nothing supernatural about it

和 谁 不耐烦 在 存在 保留 等待 有 没有什么 超自然 关于 它

：

：

：

而他因久等而表现出的不耐烦，并没有任何超自然因素。

[dɪˈspart] [ˈpiːtəz] [rɪˈmɔːnstrənsɪz] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ænd] [dɪsˈkləʊzd] [ˈlæri] ,

Despite Peter's remonstrances , the door was thrown open , and disclosed Larry ,

尽管彼得极力反对，门还是被猛地推开，拉里出现在门口。

[ˈstændɪŋ] [tɔːl] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡlɪməɪŋ] [waɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡluːm] [wɪt] ,

standing tall against a background of glimmering white , in a gloom which ,

常设 高的 反对 一个 背景 的 微光 白色的 , 在 一个 愁云 哪个 ,

在一片昏暗中，它高耸于闪烁的白色背景之上，

[wen] [juː; jə] [lʊkt] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] [ˈeniwer] [ˈstedəli] , [gruː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɑːndəɪŋ] [ˈfleɪks] [laɪk]

when you looked into it anywhere steadily , grew full of wandering flakes like

什么时候 你 看起来 进入 它 任何地方 稳步 , 生长 满的 的 漫游 薄片 喜欢

[ˈskætərd] [bred] - [krʌmz] .

scattered bread - crumbs .

疏散 面包 - 面包屑 .

当你仔细观察它时，会发现它像散落的面包屑一样，布满了游荡的碎片。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ˈfɪɡjər] ,

Beside him appeared a smaller figure ,

旁 他 出现 一个 较小的 数字 , 他旁边出现了一个身材矮小的身影，

[hu:m] [hi:; hi] [pʊld] [ɪn'dɔ:rz] [ə'ɔ:ŋ] [wið; wiθ][him; ɪm] [brɪ'ɔ:r] [ˈenɪbə:di] [wel] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər]
whom he pulled indoors along with him before anybody well had time for
谁 他 拉 室内 沿着 和 他 前 任何人 出色地 有 时间 为了
[tə'rɪfɪk] [sə'maɪzɪz] ,
terrific surmises ,
了不起 推测 ,

趁着还没等任何人有时间胡乱猜测，他就把那人拉进了屋里。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ʃʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʊld] [ˈwʊmən] ,
and whom the firelight showed to be a little old woman ,
和 谁 这 火光 显示 到 是 一个 小的 老的 女士 ,
火光映照出她是一位老太太。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊdərd] [braʊn] [ɔ:l] .
wrapped up in a powdered brown shawl .
包装 向上 在 一个 粉末状 棕色的 披肩 .
裹在一条沾满粉末的棕色披肩里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][fərˈlɔ:rn] - [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [piəd]
She was breathless and bewildered and forlorn - looking , as she peered
她 曾是 喘不过气 和 困惑 和 绝望 - 寻找 , 作为 她 窥视
[raʊnd] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
round from face to face ,
圆形的 从 脸 到 脸 ,
她气喘吁吁，神情茫然落寞，环顾四周，一张张脸从她眼前掠过。

[ɔ:l] [streɪndʒ] , [ɔ:l] [ˈkʌmfərtləs] — [bʌt; bət][noʊ] ! [-]
all strange , all comfortless — but no ! [249]
全部 奇怪的 , 全部 无安慰 — 但 不 ! [-]
一切都很奇怪，一切都让人感到不舒服——但是不！ [249]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈdɔ:ræn][set] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
for the moment Bridget Doran set eyes on her she sprang at her and
为了 这 片刻 布里奇特 多兰 放 眼睛 在 她 她 弹簧 在 她 和
[kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hʌɡ] —
caught her in a great hug —
捕捉 她 在 一个 伟大的 拥抱 —
布里奇特·多兰一看到她，就立刻扑上去，紧紧地抱住了她——

" [waɪ] , [ˈɡræni] , [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:] [ɔ:ˈrself] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Why , granny darlint , and is it yourself ?** " **she said** .
" 为什么 , 奶奶 达林特 , 和 是 它 你自己 ? " 她 说 .
“怎么了，亲爱的奶奶？是你吗？”她问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][ɔ:l][dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ?
" **And how at all did you come this night in the snow ?**
" 和 如何 在 全部 做过 你 来 这 夜晚 在 这 雪 ?
“你究竟是如何冒着雪夜来到这里？”

[ɪts] [kɪlt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪərli] .
It's kilt you are entirely .
它是 苏格兰短裙 你 是 完全 .
你穿的完全就是苏格兰短裙。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˈevər][hɑ:] - [kʌm] [wɪd] [ʊld] [bɪl] [ˈmɑ:lbɪ] ? "
You can't ever ha ' come wid ould Bill Molloy ? "
你 不能 曾经 哈 - 来 宽 可以 账单 莫洛伊 ? "
你不可能认识老比尔·莫洛伊吧？

" [ɑ:] , [ˈhʌni] , [aɪ] - [aɪ ˈti:] , " [sed] [ʊld][ˈmɪsɪz][ˈdɔ:ræn] .
" **Ah , honey , I thramped it ,** " **said old Mrs Doran** .
" 啊 , 蜂蜜 , 我 - 它 , " 说 老的 太太 多兰 .
“啊，亲爱的，我踩扁它了，”多兰老太太说。

“ [ʃɒr] [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [rest] [ˈeɪzɪ] ,
“ **Sure I couldn't rest aisy** ,
“ 当然 我 不能 休息 艾西 ,

“我当然不能安心休息，

[ˈθɪŋkɪŋ] - [em ˈiː][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪdɪ] [wʌz; wəz] [tʊk] [ðæt] [bæd] [əˈweɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [lʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ]
thinkin ' me little Biddy was took that bad away all her lone among the strange
思考 - 我 小的 比迪 曾是 采取 那 坏的 离开 全部 她 孤独 之中 这 奇怪的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

我觉得我的小比蒂被带走了，她孤零零地待在一群陌生人中间，情况很糟糕。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnli] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈɡlɔːrɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] .
But finely you're looking , glory be to goodness .
但 精细地 你是 寻找 , 荣耀 是 到 善良 .

但你看起来不错，感谢上帝。

- [diːd] [naʊ] [em ˈiː] [ˈhɑːrts] [bɪn] [fɪt][tuː; tə] [breɪk] - - [ˈevər] [sɪns] [aɪ][ɡɔːt][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ðɪs]
' Deed now me heart's been fit to break frettin ' ever since I got the letter this
- 契据 现在 我 心脏的 到过 合身 到 休息 - - 曾经 自从 我 得到 这 信 这
[ˈmɔːrnɪŋ] - ,
mornin ' .
早晨 - ,

“自从今天早上收到那封信后，我的心就一直揪着不住，几乎要碎了。”

[ˈseɪɪŋ] - [ðæt] [brɪˈlaɪk] [juː; jʊ] [ˈwʊdn̩t] [get][ˈʊvər][aɪ ˈtiː] . “
sayin ' that belike you wouldn't get over it . ”
说 - 那 大概 你 不会 得到 超过 它 . ”

这么说好像你永远也忘不了这件事似的。

“ [æŋ; ən] - [aɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈdænsɪŋ] - [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][ˈzeɪni] [brɪˈwɪtʃt] ,
“ **An ' I to be dancin ' round like a zany bewitched** ,
“ 一个 - 我 到 是 跳舞 - 圆形的 喜欢 一个 古怪的 着迷 ,

“而我却像个疯疯癫癫的女巫一样跳来跳去，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] - - [θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , “ [sed] [ˈbrɪdʒɪt] , [wɪð; wɪθ] [əˈkjuːt]
and you all the while streelin ' through the snow , “ said Bridget , with acute
和 你 全部 这 尽管 - - 通过 这 雪 , “ 说 布里奇特 , 和 急性
[rɪˈmɔːrs] .
remorse .
悔恨 .

“而你却一直在雪地里走来走去，”布里奇特懊悔地说。

“ [ɪts] [ˈsɔːrɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [aɪ][let] [ˈenɪbɑːdi] [send][juː; jʊ] [sʌt] [laɪz] .
“ **It's sorry I am that I let anybody send you such owld lies** .
“ 它是 对不起 我 是 那 我 让 任何人 发送 你 这样的 猫头鹰 谎言 .

“我很抱歉让任何人向你散布如此幼稚的谎言。”

[bʌt; bət] “ — [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈdɪɡnəntli] [æt; ət] [roʊz] — “ [aɪ][ˈʊnli] [sed] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
But “ — looking indignantly at Rose — “ I only said to say that I had a
但 “ — 寻找 愤慨地 在 玫瑰 — “ 我 仅有的 说 到 说 那 我 有 一个
“
cowld . “
考尔德 . “

“但是，”他愤愤不平地看着罗斯说，“我只是想说我有个兜帽。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɔːst] [em ˈiː] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][daːrk] , “ [went] [ɑːn][ˈmɪsɪz][ˈdɔːræn] [ˈpleɪntɪvli] ,
“ **And I lost me way in the dark , “ went on Mrs Doran plaintively** ,
“ 和 我 丢失的 我 方式 在 这 黑暗的 , “ 去 在 太太 多兰 哀怨地 ,

“我在黑暗中迷路了，”多兰太太哀怨地继续说道。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [æt; ət] [ɔ:l] [aɪ'd] [hɑ:] - [dʌn] [aɪ] [də'noʊ] , [oʊni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [bɔɪ] ['klɪmɪŋ] [baɪ] ,
 “ and what at all I'd ha ' done I dunno , on'y for the dacint boy coming by ,
 “ 和 什么 在 全部 ID 哈 - 完毕 我 不知道 , 仅限 为了 这 - 男生 未来 经过 ,
 “至于我究竟做了什么，我也不知道，只是为了那个走过来的帅气男孩。”

[soʊ][ˈsez][aɪ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈdɔːræn][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈwɑːntɪn] - ,
So sez I to her , if it was Bridget Doran she was wantin ' ,
所以 sez 我 到 她 , 如果 它 曾是 布里奇特 多兰 她 曾是 想要 - ,
所以我对她说, 如果她想要的是布里奇特·多兰的话。

[aɪˈd] [siːn] [ðə; ði][gɜːrɪ] [θriː] - [əˈɡoo] , [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈdaɪn] - [ɑːn][hɜːr; həɹ]
I'd seen the girl three minyits ago , and ne'er a sign of dyin ' on her
ID 已见 这 女孩 三 - 前 , 和 从未 一个 符号 的 垂死 - 在 她
- ,
whatsome'er ,
- ,

我三分钟前还见过那个女孩, 她身上丝毫没有要死的迹象。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [əˈbɔːŋ] [hɪr] .
and I just brought her along here .
和 我 只是 带来 她 沿着 这里 .
我就是把她带来的。

[ɪts] [ˈperɪft] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][ðə; ði] [ɪz][wɪd][ðə; ði] .
It's perished and stupid the crathur is wid the cowl'd .
它是 遇难 和 愚蠢的 这 克拉瑟 是 宽 这 考尔德 .
它已经腐朽了, 愚蠢的克拉瑟尔和兜帽在一起。

[juːd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɡet][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt] [teɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm][æ; t][ðə; ði][ˈfaɪəɹ]
You'd a right to get her a cup of hot tay , and a warm at the fire
你会 一个 正确的 到 得到 她 一个 杯子 的 热的 泰 , 和 一个 温暖的 在 这 火
,
.
,

你有权给她泡杯热茶, 让她在火炉旁暖和暖和。

” [kənˈkluːdɪd] [ˈlæri] , [ðerəˈpɑːn] [brɪˈstɜːrɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][suːpərɪnˈtend][ðə; ði] [ˈkæriŋ] [aʊt][ʌv; əv]
” **concluded Larry , thereupon bestirring himself to superintend the carrying out of**
” 结束 拉里 , 于是 搅动 他自己 到 督 这 携带 出去 的
[ðɪs] [prɪˈskɪpʃ(ə)n] .
this prescription .
这 处方 .

拉里总结道, 然后立即着手监督这一方案的执行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtəɹ][hiː; hi] [ˈpraːmptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] [tuː; tə][ˈɔːfəɹ] [ˈmɪsɪz][ˈdɔːræn][ə; eɪ] [ˈnaɪts]
And a little later he prompted his mother to offer Mrs Doran a night's
和 一个 小的 之后 他 提示 他的 母亲 到 提供 太太 多兰 一个 夜晚
[ˈlɑːdʒɪŋ] [æ; t][ðer; ðəɹ] [haʊs] [kloʊz][baɪ] ,
lodging at their house close by ,
住宿 在 他们的 房子 关闭 经过 ,

不久之后, 他又促使他的母亲邀请多兰太太到他们家（就在附近）借宿一晚。

[ðʌs] [ɪnˈteɪlɪŋ] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [hɑːspɪˈtæləti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] . [-]
thus entailing upon themselves more hospitality than they had foreseen . [251]
因此 包含 之上 他们自己 更多的 热情好客 比 他们 有 预见 . [-]
因此, 他们承担了比预期更多的款待责任。[251]

[fɔːr; fəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] - [æ; t][ə] [meɪənz] [ˈɔːlz] [wel] [ðæt] [ˈɛndz] [wel] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwɑɪt] [biː; bi] [sed] ,
For of the Surree at Mahon's all's well that ends well could not quite be said ,
为了 的 这 - 在 马洪的 一切 出色地 那 结束 出色地 可以 不是 相当 是 说 ,
对于马洪的苏里来说, 结局圆满并不能完全这么说。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [seɪ] [ˌpri:mə'tʃərli; ˌpri:mə'tɔrli] [wen] [ðə; ði]
as some of the guests were disposed to say prematurely when the
作为 一些 的 这 客人 是 处置 到 说 过早 什么时候 这
[ə'sembli] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
assembly was breaking up .
集会 曾是 打破 向上 .
一些来宾在集会即将结束时就提前发表了看法。

[tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [oʊld][ˈmɪsɪz][ˈdɔːræn][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [tɪl] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]
To begin with , old Mrs Doran had caught a very bad chill during her
到 开始 和 , 老的 太太 多兰 有 捕捉 一个 非常 坏的 寒意 期间 她
['snəʊɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
snowy wanderings ,
下雪的 漫游 ,
首先, 多兰老太太在雪地里漫步时着了重病。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [ɪnˈdeɪndʒərd] [hɜ:r; hər][laɪf] ,
and now had a severe illness which endangered her life ,
和 现在 有 一个 严重 疾病 哪个 濒危 她 生活 ,
现在她患上了危及生命的重病,

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd] ['brɪdʒɪt] [tu;; tə] [peɪ] ['meni] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] - ['strɪkən] [ˈaʊər]
and obliged Bridget to pay many an anxious and conscience - stricken hour
和 有义务 布里奇特 到 支付 许多 一个 焦虑的 和 良心 - 受打击的 小时
[æz; əz][ə; eɪ] [fi:] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'septɪv] ['letər] ,
as a fee for her deceptive letter ,
作为 一个 费用 为了 她 欺骗性的 信 ,
并迫使布里奇特为她那封欺骗性的信付出了许多焦虑和良心谴责的代价。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nekst] ['mɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ['keɪsi] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
while a difference which she had next morning with Rose Casey about the
尽管 一个 不同之处 哪个 她 有 下一个 早晨 和 玫瑰 凯西 关于 这
[ʌn'ɔːθəraɪzd] [menˈdæsəti] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] [led][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈkuːlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]
unauthorised mendacity of its contents led to a permanent cooling down of
未经授权 谎言 的 它是 内容 引领 到 一个 永恒的 冷却 向下 的
[ðer; ðər] ['frendʃɪp] .
their friendship .
他们的 友谊 .
第二天早上, 她与罗斯·凯西就此事未经授权的虚假内容发生了争执, 导致她们的友谊彻底冷却。

[mɔːr'əʊvər] , [roʊz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] ,
Moreover , Rose , on the very same day ,
而且 , 玫瑰 , 在 这 非常 相同的 天 ,
此外, 罗斯也在同一天

[spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] ['skeɪðɪŋ] [tɜːrmz][tu;; tə] [ˈpiːtər] [oʊ'dɑːnəhuː, oʊ'dɑːnəhjuː][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
spoke in such scathing terms to Peter O'Donoghue with reference to his
辐 在 这样的 尖刻 条款 到 彼得 奥多诺霍 和 参考 到 他的
['pænɪk][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] ,
panic on the night before ,
恐慌 在 这 夜晚 前 ,
他用极其严厉的措辞批评了彼得·奥多诺霍前一晚的恐慌行为。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [self] - [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈfɔːlɪŋ]
that even his impenetrable self - satisfaction was touched , and a violent falling
那 甚至 他的 坚不可摧 自己 - 满意 曾是 感动 , 和 一个 暴力 坠落
[aʊt] [ɪnˈsjuːd] .
out ensued .
出去 随后 .
就连他那坚不可摧的自满情绪也受到了触动, 结果引发了一场激烈的争吵。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈʃrəʊvtaɪd] ;
The consequence was that no wedding took place at Shrovetide ;
这 结果 曾是 那 不 婚礼 采取 地方 在 舍利节 ;
结果是，忏悔星期二期间没有举行任何婚礼；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [nuːz] [frʌm; frəm] - " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʊk] [ʌv; əv]
and the last time I had news from Killymeen " there was no talk of
和 这 最后的 时间 我 有 消息 从 - " 那里 曾是 不 讲话 的
[aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
it at all ,
它 在 全部 ,
而我上次从基利米恩得到消息时，“根本没提到这件事”。

[æt; ət][ɔːl] , " [soʊ][ðə; ði] [brɪːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈfaɪn(ə)l] .
at all , " so the breach may be considered final .
在 全部 , " 所以 这 违反 可能 是 经过考虑的 最终的 :
完全如此，因此违约可能被视为最终违约。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
it is commonly supposed that he has some notion of transferring his
它 是 通常 据称 那 他 有 一些 概念 的 转移 他的
[əˈtenʃnz] [tuː; tə] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈdɔːræn] .
attentions to Bridget Doran .
注意 到 布里奇特 多兰 :
人们普遍认为他有将注意力转移到布里奇特·多兰身上的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhæpən] [-]
But I happen [252]
但 我 发生 [-]
但我碰巧[252]

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] [ˈlæri] [ˈsʌlɪvən] ,
to know that the only one among the boys she thinks anything of is Larry Sullivan ,
到 知道 那 这 仅有的 一 之中 这 男孩们 她 思考 任何事物 的 是 拉里 沙利文 ,
她知道，在那些男生中，她唯一看得上的只有拉里·沙利文。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembəz] [ˈɡreɪtʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈreskjʊːər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡrænmlðər] .
whom she always remembers gratefully as the rescuer of her grandmother .
谁 她 总是 记得 感激不尽 作为 这 救援人员 的 她 祖母 :
她始终感激地记得他救了她的祖母。

[werˈæz] , [ɪf] [ˈlæri] [ˈfænsɪs] [ˈeniwʌn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [keɪt] [ˈdʌfi] .
Whereas , if Larry fancies anyone , it is Kate Duffy .
然而 , 如果 拉里 幻想 任何人 , 它 是 凯特 达菲 :
而如果拉里喜欢谁的话，那一定是凯特·达菲。

[wɛns] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [krɔːs] [ˈkɜːənts] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]
Whence it appears that some rather complicated cross currents in the stream of
何处 它 出现 那 一些 相当 复杂的 又 电流 在 这 溪流 的
[laɪf] [ˈfləʊɪŋ] [θruː] - [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] - [æt; ət] [meɪənz] . [-]
life flowing through Killymeen have started from this Surree at Mahon's . [253]
生活 流动 通过 - 有 开始 从 这 - 在 马洪的 : [-]
由此可见，流经基利米恩的生命之流中一些相当复杂的交叉潮流，是从马洪的苏里开始的。[253]

[ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [-] [-]
THE SHORTEST WAY [254] [255]
这 最短 方式 [-] [-]
最短路径[254][255]

[æz; əz] ['ræðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)] .
as rather there was more of him than of other people .
作为 相当 那里 曾是 更多的 的 他 比 的 其他 人们 .

因为他的个性比其他人更突出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] .
But the more was something uncanny .
但 这 更多的 曾是 某物 不可思议 .

但“更多”这件事却有些诡异。

[hiː; hi] [naʊ] [sed] , [stiːl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] : “ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] - [ðə; ði] - [maɪt] [kʌm]
He now said , still watching the water : “ I was thinkin ' the Sargint might come
他 现在 说 , 仍然 观看 这 水 : “ 我 曾是 思考 - 这 - 可能 来
[baɪ] ;
by ;
经过 ;

他一边看着水面，一边说道：“我在想萨金特可能会过来；

- , [sɜːr] , [juːl] [duː][æz; əz] [wel] . “
howsome'er , sir , you'll do as well . “
- , 先生 , 你会 做 作为 出色地 . “

“先生，您也会做得很好。”

“ [ðæt] [aɪ][wəʊnt] , [maɪ][mæn] , “ [sed] ['mɪstər] ['rɔːtʃɔːrt] , “ [ən'les] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
“ That I won't , my man , “ said Mr Rochfort , “ unless it can be done
“ 那 我 惯于 , 我的 男人 , “ 说 先生 罗奇福特 , “ 除非 它 能 是 完毕
[ʌn'kɑːmənli] [smaːrt] ,
uncommonly smart ,
不寻常地 聪明的 ,

“我不会那么做，伙计，”罗奇福特先生说，“除非能做到非常巧妙的事情。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] . “
for I've no time to waste . “
为了 我已经 不 时间 到 浪费 . “

因为我没有时间可以浪费。

“ [ɪts] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ɪts] [lɔːŋ] , “ [sed] [hjuː] .
“ It's as short as it's long , “ said Hugh .
“ 它是 作为 短的 作为 它是 长的 , “ 说 休 .

“它既短又长，”休说道。

“ [bʌt; bət] [-]
“ But [256]
“ 但 [-]

“但是[256]

[juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd][ə'baʊt] [θɪm] “ — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][rɔːd][ænd; ənd] [kriːl]
you needn't mind about thim “ — he pointed to the young man's rod and creel
你 不必 头脑 关于 蒂姆 “ — 他 尖 到 这 年轻的 男人的 杆 和 鱼篓
— “ ['ðeɪəl] [biː; bi] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] [tɪl] [ɪts] [ɡɔːn] [daʊn] ,
— “ there'll be none of that work till it's gone down ,
— “ 将会 是 没有任何 的 那 工作 直到 它是 已消失 向下 ,

“你不必担心他们，”他指着年轻人的鱼竿和鱼篓说，“在鱼苗落水之前，不会有人干那活。”

[ænd; ənd]['raɪzɪn] - ['ɪtl] [biː; bi] [jet] [ə'waɪl] .
and risin ' it'll be yet awhile .
和 升起 - 它将 是 然而 一会儿 .

还要过一段时间才会升起。

” [ˈmɪstər] [ˈrɑ:tʃɔ:rt] [lʊkt] [wer] [hju:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] [tu:; tə]
” **Mr Rochfort looked where Hugh was looking , and had reluctantly to**
先生 罗奇福特 看起来 在哪里 休 曾是 寻找 , 和 有 勉强 到
[æd'mɪt][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
admit the truth of this .
承认 这 真相 的 这 .
“罗奇福特先生顺着休的目光望去，不得不勉强承认这是事实。”

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ræn][fɑ:r] [brɪˈlʊʊ] [ðem; ðəm] , [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊʊ] [sti:p] - [wɔ:ld] [ˈlɪt(ə)l] [glen] ,
The river ran far below them , down in a narrow steep - walled little glen ,
这 河 跑 远的 以下 他们 , 向下 在 一个 狭窄的 陡 - 有围墙的 小的 格伦 ,
河流在他们下方很远的地方奔流，流经一个狭窄而陡峭的小山谷。
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [kræks] [ðæt] [ˈfɪʃər] - [wɪnd] - [swept] , [ˈlaɪmstoʊn] [pleɪn] .
one of the many cracks that fissure Lisvaughan's wind - swept , limestone plain .
一 的 这 许多 裂缝 那 裂缝 - 风 - 扫荡 , 石灰石 清楚的 .
这是利斯沃恩风吹日晒的石灰岩平原上众多裂缝之一。

[ˈɔ:lmoʊst] [i:tɪ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rəˈvi:nz] [hæz; həz][ə; eɪ] [stri:m] [ɪn][aɪˈti:] ,
Almost each of these ravines has a stream in it ,
几乎 每个 的 这些 峡谷 有 一个 溪流 在 它 ,
几乎每条沟壑里都有一条溪流。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [tri:z] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔrmz] ,
with a remnant of trees huddled together for shelter from the storms ,
和 一个 剩 的 树木 蜷缩着 一起 为了 庇护所 从 这 暴风雨 ,
残存的树木蜷缩在一起，躲避暴风雨。

[hu:z] [stres] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
whose stress they dare not meet in the open ,
谁 压力 他们 敢 不是 见面 在 这 打开 ,
他们不敢在公开场合直面自己的压力，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:nz] [ˈventʃərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] - [kleft] [tu:; tə] [dru:p] [ˈæmp(ə)l] [fra:nd] [ˈoʊvər]
and with ferns venturing out of the rock - clefts to droop ample fronds over
和 和 蕨类植物 冒险 出去 的 这 岩石 - 裂隙 到 下垂 充足 叶状体 超过
[ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] .
the boulders on the margin .
这 巨石 在 这 利润 .
蕨类植物从岩石缝隙中探出头来，将茂盛的叶片垂落在边缘的巨石上。

[aɪˈti:] [ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] - [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmʊrlənd] [tɔ:rdz] - , [ænd; ənd]
It is thus with Feltragh River , which rises in the moorland towards Shrole , and
它 是 因此 和 - 河 , 哪个 上升 在 这 荒原 向 - , 和
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
费尔特拉格河也是如此，它发源于沼泽地，流向什罗尔，就在这里。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪvi] [brɪdʒ] , [kʌmz] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstoʊni] [ster] .
at the Ivy Bridge , comes round a sharp turn down a very stony stair .
在 这 常春藤 桥 , 来 圆形的 一个 锋利的 转动 向下 一个 非常 石质的 楼梯 .
在常春藤桥处，拐了个急弯，沿着一条非常石质的台阶往下走。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [aɪˈti:] [ˈbrɔ:dnz] [ˈslɑ:rtli] ,
On the other side of the arch it broadens slightly ,
在 这 其他 边 的 这 拱 它 扩大 轻微地 ,
拱门另一侧略微变宽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋɡər] [ri:tʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [vjuː] ; [bʌt; bət] [hjuː] [ˈkrɪsti] [wʌz; wəz]
and a somewhat longer reach of it is in view ; but Hugh Christie was
和 一个 有些 更长 抵达 的 它 是 在 看法 ; 但 休 克里斯蒂 曾是
[ˈsterɪŋ] [ʌp] - [striːm] ,
staring up - stream ,
凝视 向上 - 溪流 ,

更远处的景色也尽收眼底；但休·克里斯蒂却凝视着上游。

[wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [saɪt] [əˈbrʌptli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈpebəlz] [kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n] .
where the water rushed into sight abruptly within a pebble's cast of his station .
在哪里 这 水 匆忙 进入 视线 突然 之内 一个 鹅卵石的 投掷 的 他的 车站 .

在他所在位置不远处，水流突然奔涌而来，几乎就在扔下一颗鹅卵石的距离之内。

[swəːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [aɪˈtiː] [keɪm] , [ˈθrʌstɪŋ] [θɪk] [ˈglæsi] [strændz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈboʊldərz]
Swirling and tumbling it came , thrusting thick glassy strands between the boulders
旋转 和 翻滚 它 来了 , 推进 厚的 玻璃状 线 之间 这 巨石
, [ɔːr] [ˈsiːðɪŋ] [-]
, or seething [257]
, 或者 沸腾 [-]

它翻滚着涌来，将厚厚的玻璃状液体挤入巨石之间，或者沸腾起来[257]

[ˈoʊvər][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈkriːmi] [ˈfliːsɪz] .
over the tallest of them in creamy fleeces .
超过 这 最高 的 他们 在 奶油状 羊毛 .

在他们之中个子最高的那一个身上，披着一层乳白色的羊毛。

[ə; eɪ] [rɔːr] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðouz] [ˈræpɪdz] [ˈhɑːloʊli] [ænd; ənd] [ˈfɪtʃəli] ,
A roar ascended from those rapids hollowly and fitfully ,
一个 吼 上升 从 那些 急流 空心地 和 断断续续地 ,

从湍急的水流中传来一阵空洞而断断续续的轰鸣声。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [ɪnˈspektər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
so that the District - Inspector looked up and down the road occasionally ,
所以 那 这 区 - 检查员 看起来 向上 和 向下 这 路 偶尔 ,

所以，地区巡视员时不时地会上下张望这条路。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [kɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlʌmbərɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
thinking a heavy cart must be lumbering along .
思维 一个 重的 大车 必须 是 伐木 沿着 .

心想一定是辆沉重的马车在缓慢地前进。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] [ɪn][aɪˈtiː] [naʊ] , " [sed] [hjuː] .
" There's a strong current in it now , " said Hugh .
" 有 一个 强的 当前的 在 它 现在 , " 说 休 .

“现在水流很强劲，”休说道。

" [mæn][nɔːr][ˈmɔːrt(ə)] [ˈkudnt] [stænd][əˈʌɪn][aɪˈtiː] .
" Man nor mortal couldn't stand agin it .
" 男人 也不 凡人 不能 站立 再次 它 .

“无论是人还是凡人，都无法抗拒它。”

- [twʊd] [lɪft][ə; eɪ] [ded] [kaʊ] , [let] [əˈloʊn] — [ˈeniθɪŋ] [els] . "
' Twould lift a dead cow , let alone — anything else . "
- 特沃德 举起 一个 死的 奶牛 , 让 独自的 — 任何事物 别的 . "

“他连死牛都能举起来，更别说其他任何东西了。”

" [juːv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdrentʃɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [ɪnˈspektər] ,
" You've chosen a good place for a drenching , " said the District - Inspector ,
" 你已经 选定 一个 好的 地方 为了 一个 浸透 , " 说 这 区 - 检查员 ,

“你选了个很适合淋雨的地方，”地区督察说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][ɪts][kəʊld][spreɪ][ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] ;
“ **for the wind was driving its cold spray into their faces** ;

” 为了 这 风 曾是 驾驶 它是 寒冷的 喷 进入 他们的 面孔 ；

因为风裹挟着冰冷的浪花扑面而来；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][siː][wʌt][els][ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɔːt][baɪ][ˈsteɪnɪŋ][ɪn][aɪˈtiː] .
“ **but I don't see what else is to be got by staying in it** .

” 但 我 不 看 什么 别的 是 到 是 得到 经过 入住 在 它 ；

“但我认为继续待在那里也得不到什么好处。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmuːvɪŋ][ɑːn] , [wen][hjuː][sed] —
“ **And he was moving on , when Hugh said —**

” 和 他 曾是 移动 在 , 什么时候 休 说 —

“他正要继续往前走，这时休说——”

“ [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ][bɪt] , [tɪl][aɪ][tel][juː; jʊ] .
“ **Just wait a bit , till I tell you** .

” 只是 等待 一个 少量 , 直到 我 告诉 你 ；

“稍等片刻，我再告诉你。”

“ [hjuːz][kloʊðz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɑːd(ə)n][əˈpɪrəns] , [æz; əz][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ˈtraɪnɪŋ]
“ **Hugh's clothes had a sodden appearance , as if they had given up trying**

” 休的 衣服 有 一个 烂 外貌 , 作为 如果 他们 有 给定 向上 尝试

[tuː; tə][get][ˈeni][ˈwetər] ,
to get any wetter ,

到 得到 任何 更湿润 ,

“休的衣服看起来湿透了，好像已经放弃了变得更湿的努力。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][braʊn][bɜːd][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvəri][mɪst][ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈdrɒps] ;
and his brown beard was all in a silvery mist of tiny drops ;

和 他的 棕色的 胡须 曾是 全部 在 一个 银色 薄雾 的 微小的 滴 ；

他棕色的胡须上笼罩着一层银色的水雾；

[ðərfoːr][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈsensətɪv][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdæmpnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweðər] .
therefore he was not sensitive about the dampness of the weather .

所以 他 曾是 不是 敏感的 关于 这 潮湿 的 这 天气 ；

因此，他对潮湿的天气并不敏感。

[bʌt; bət][wʌt][hiː; hi][sed] , [ðəʊ][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] - [ɪnˈspektər][dɪd][weɪt] , [wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][mɔːr]
But what he said , though the District - Inspector did wait , was nothing more

但 什么 他 说 , 尽管 这 区 - 检查员 做过 等待 , 曾是 没有什么 更多的

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ðæn; ðən] :
to the purpose than :

到 这 目的 比 :

但尽管地区督察等了一会儿，他说的话却毫无意义，无非是：

“ [læst][naɪt][wʌz; wəz][ˈpaʊərf(ə)] [dɑːrk] ;
“ **Last night was powerful dark** ;

” 最后的 夜晚 曾是 强大的 黑暗的 ；

“昨晚漆黑一片；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈdɪdnt][ˈset(ə)] [tuː; tə][reɪn][tɪl][ˈɡɔɪn] - [ɑːn][fɔːr; fər][wʌn][əˈklɒk, əu-] — [nɔːt][tuː; tə][speɪk]
but it didn't settle to rain till goin ' on for one o'clock — not to spake

但 它 没有 定居 到 雨 直到 去 - 在 为了 一 点钟 — 不是 到 说

[ʌv; əv] , [ˈeni][wei] . “ [-]
of , any way . ” [258]

的 , 任何 方式 : “ [-]

但直到一点钟左右才开始下雨——更别提下雨了。”[258]

“ [wel] , [its] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [bɔːst] [taɪm] [naʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] -
“ **Well , it's making up for lost time now , at all events , ” said the District** -
出色地 , 它是 制作 向上 为了 丢失的 时间 现在 , 在 全部 活动 , ” 说 这 区 -
[ɪn'spektər] ,
Inspector ,
检查员 ,

“无论如何, 现在正在弥补失去的时间,”地区督察说道。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɔːpt] [ə'gen] .
and had to be stopped again .
和 有 到 是 停止 再次 .

于是不得不再次停下来。

“ [siː] [hɪr] , ['mɪstər] ['rɑːtʃfɔːrt] , [jʊə(r)] ['njʊɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət][æks] ['enɪbəːdi] — [æks]
“ **See here , Mr Rochfort , you're newish to the place ; but ax anybody — ax**
看 这里 , 先生 罗奇福特 , 你是 新近 到 这 地方 ; 但 斧头 任何人 — 斧头
[hɪz; ɪz] - ,
his Riverence ,
他的 - ,

“你看, 罗奇福特先生, 你来这儿不久; 但随便找个人——随便找他的里弗伦斯,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一串爱尔兰故事(A creel of Irish stories)

第9/11页

[ɔ:r][ˈmɪstər] [ˈlenən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
or Mr Lennon at the public ,
或者 先生 列侬 在 这 民众 ,

或者列侬先生在公众面前，

[ɔ:r] - [muə; mɔ:] — [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] - [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈnaɪvz] [ˈnoʊn] [tu:; tə] [reɪz]
or Sargint Moore — and every one of them'll say I was niver known to raise
或者 - 摩尔 — 和 每一个 — 的 - 说 我 曾是 尼弗 已知 到 增加
[ə; eɪ][hænd][tu:; tə][du:] - [ɑ:n][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] — [ɔ:r][aɪ] [maɪt] [seɪ] [tʃaɪld] ,
a hand to do murdher on man or woman — or I might say child ,
一个 手 到 做 - 在 男人 或者 女士 — 或者 我 可能 说 孩子 ,
或者萨金特·摩尔——他们每个人都会说我从未动过手去杀人，无论是男人还是女人——或者我可能会说孩子，

" [hju:] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" Hugh added after a pause ,
" 休 额外 后 一个 暂停 ,

休顿了顿，接着补充道：

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [lɑ:rdʒ] [dɪˈmændz] [əˈpɑ:n] [krɪˈdu:ləti] .
as if he felt that he was making large demands upon credulity .
作为 如果 他 毛毡 那 他 曾是 制作 大的 需求 之上 轻信 .
仿佛他觉得自己对人们的轻信提出了很高的要求。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ˈkrɪsti] , [aɪˈd][ɡoʊ] [ˈhoʊm] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] -
" If I were you , Christie , I'd go home , out of the rain , " replied the District -
" 如果 我 是 你 , 克里斯蒂 , ID 去 家 , 出去 的 这 雨 , " 回复 这 区 -
[ɪnˈspektər] .
Inspector .
检查员 .

“如果我是你，克里斯蒂，我会回家避雨，”地区督察回答道。

" [ɑ:k; ɑ:x] , [noʊ] - [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" Och , no matther for that .
" 奥赫 , 不 - 为了 那 .

“哦，那都无所谓了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][æks][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [dɪd][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [mækɒləfs] — [ðə; ði] [ˈwɪdi]
I was goin ' to ax you , sir , did you remember the McAuliffes — the widdy
我 曾是 去 - 到 斧头 你 , 先生 , 做过 你 记住 这 麦考利夫 — 这 威迪
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] :
and her daughter :
和 她 女儿 :

先生，我正要砍你，你还记得麦考利夫一家吗——那个寡妇和她的女儿？

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][aɪˈti:] , [ˈevər] [sɪns] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] - . "
that was all of them was in it , ever since you come to Lisvaughan . "
那 曾是 全部 的 他们 曾是 在 它 , 曾经 自从 你 来 到 - . "
自从你来到利斯沃恩以来，他们所有人都参与其中。”

" [hu:] [lɪvd] [æt; ət] [braɪzˈli:z] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] ?
" Who lived at Brierly's cottages over yonder ?
" WHO 居住地 在 布里尔利 小屋 超过 远处 ?

“那边布里尔利的农舍里住着谁？ ”

” [ðə; ði] [ˈdistrikt] - [ɪnˈspektər] [sed] ,
” **the District - Inspector said** ,
” 这 区 - 检查员 说 ,

“地区督察说，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [smu:ð] - [feɪst] [kræg] [hu:z] [dʒʌt] [priˈventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ]
pointing towards the smooth - faced crag whose jut prevented them from seeing
指向 向 这 光滑的 - 面对 岩 谁 刚 阻止 他们 从 看到
[eni] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] - [ˈrɪvər] .
any farther up the Feltragh River .
任何 更远 向上 这 - 河 .

指向那块光滑的峭壁，峭壁的突出部分挡住了他们，使他们无法再看到费尔特拉格河上游的情况。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][du:] [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈkri:pɪŋ] [tu:; tə] [mæs] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [ˈbɑ:di] ;
” **I believe I do remember the old woman creeping to Mass — a little lame body** ;
” 我 相信 我 做 记住 这 老的 女士 爬行 到 大量的 — 一个 小的 瘸 身体 ;

“我好像记得那个老妇人蹒跚着去参加弥撒——她身体有些跛；

[ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃɪ][daɪ][ðə; ði] [ˈðəər] [deɪ] ? “
didn't she die the other day ? “
没有 她 死 这 其他 天 ? “

她前几天不是去世了吗？

“ [eɪ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] , [læst] [ˈfraɪdeɪ] [wi:k] [ɪn] - [ˈju:nɪən] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ðæt] [kep] - [hɜ:r; hər]
” **Ay did she , last Friday week in Shrole Union ; for the daughter that kep ' her**
” 哎 做过 她 , 最后的 星期五 星期 在 - 联盟 ; 为了 这 女儿 那 保持 - 她

[aʊt] [ʌv; əv] [-]
out of [259]
出去 的 [-]

“是的，上周五她在 Shrole Union；因为那个把她挡在门外的女儿[259]

[aɪ ˈti:] [went] [wɪd][ðə; ði] [ˈfi:vər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
it went wid the fever in the spring ,
它 去 宽 这 发烧 在 这 春天 ,

它随着春季的发烧而消失了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [dæn] [ðæt] [pi:d; ped][ðər; ðər][ˈrɪnt][ɪn] - - ,
and her son Dan that ped their rint in ' Sthralia ,
和 她 儿子 担 那 行人 他们的 打印 在 - - ,

以及她的儿子丹，他们在“Sthralia”留下了他们的印记，

[wʌz; wəz][ˈnaɪvɜ:] [ˈsendɪn] - [hɜ:r; hər][ə; eɪ][wɜ:rd][ˈaɪvɜ:] [sɪns] .
was niver sendin ' her a word iver since .
曾是 尼弗 发送 - 她 一个 单词 河 自从 .

从那时起，我就再也没给她发过消息。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [tu:] ,
So she made up her mind he was dead too ,
所以 她 制成 向上 她 头脑 他 曾是 死的 也 ,

所以她认定他也死了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [wʌt] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈæftər] [ðæt] ;
and she didn't care what become of her after that ;
和 她 没有 关心 什么 变得 的 她 后 那 ;

她不在乎自己之后会变成什么样；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈfretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - .
and she broke her heart fretting in the Infirm'ry .
和 她 打破 她 心 烦躁 在 这 - .

她在医务室里忧心忡忡，心都碎了。

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] [dæn] [ˈlændɪd] [hoʊm] [ˈləʊkɪn] - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [æz; əz] - [æz; əz] [ˈeniθɪn] - . "
But last night Dan landed home lookin ' for her , as placed as anythin ' . "
但 最后的 夜晚 担 登陆 家 在看 - 为了 她 , 作为 - 作为 任何东西 - . "

但昨晚丹回到家后到处找她，高兴极了。

" [ðə; ði] [ˈʌnˈlʌki] [ˈdev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [ɪnˈspektər] .
" The unlucky devil , " said the District - Inspector .
" 这 倒霉 魔鬼 , " 说 这 区 - 检查员 .

“真是个倒霉蛋，”地区督察说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [hjuː] ; " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈʌnˈlʌkiər unmodifiable] .
" You may say that , " said Hugh ; " but there's unluckier .
" 你 可能 说 那 , " 说 休 ; " 但 有 更不幸 .

“你或许会这么说，”休说，“但还有更不幸的。”

[ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [miˈself] [met] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [oʊni] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
Sure it was meself met him a trifle down the road , and on'y for that ,
当然 它 曾是 我自己 遇见 他 一个 琐事 向下 这 路 , 和 仅限 为了 那 ,

当然，是我不远处遇到他的，仅此而已。

- [twʊd] [hɑː] - [bɪn] [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈdɔɪn] - , [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
' twould ha ' been nobody's doin ' , and done all the same .
- 特沃德 哈 - 到过 没有人 做 - , 和 完毕 全部 这 相同的 .

'twould ha' 没人做，但还是做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [ðæt] [aʊtˈreɪdʒəs] [dɑːrk] , [aɪˈd] [ˈnevər] [hɑː] - [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
And if it hadn't been that outrageous dark , I'd never ha ' seen a sight of
和 如果 它 之前没有 到过 那 令人愤慨 黑暗的 , ID 绝不 哈 - 已见 一个 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果不是天色那么黑，我永远也看不到他。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ʌp] [əˈ^ɪn] [ɑːrˈselvz] [wiː; wi] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] ,
But sure up agin ourselves we foosthered on the path ,
但 当然 向上 再次 我们自己 我们 foosthered 在 这 小路 ,

但我们还是重新振作起来，沿着小路前行。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɔznt] [lɔːŋ] [ðen] [daʊtɪn] - [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
and I wasn't long then doubtin ' who had the discourse out of him about
和 我 不是 长的 然后 怀疑 - WHO 有 这 话语 出去 的 他 关于
[ðə; ði] [ænd; ənd] [sʌt] .
the Divil and such .
这 魔鬼 和 这样的 .

于是我很快就怀疑是谁让他讲了关于魔鬼之类的话。

[soʊ] : - [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈæftər] - - [juː; jʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] , [dæn] ?
So : ' Is it after desthroyin ' you , I am , Dan ?
所以 : - 是 它 后 - - 你 , 我 是 , 担 ?

所以：“我是在摧毁你之后才这么做的，丹？”

- [ˈsez] [aɪ] . [ænd; ənd] [ˈsez] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [jɔr; jər] [saʊl] , [ɪf] [ɪts] [jɔːrˈself] , [ˈhʌgi, ˈhjuːi, ˈjuːi] [ˈkrɪsti] , -
' sez I . And sez he , ' To your sowl , if it's yourself , Hughey Christie , '
- sez 我 : 和 sez 他 , - 到 你的 猫头鹰 , 如果它是 你自己 , 休伊 克里斯蒂 , -
[hiː; hi] [ˈsez] ,
he sez ,
他 sez ,

“我说。”他又说，“如果你是休伊·克里斯蒂本人，那就祝你好运，”他说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi]
for he
为了 他

因为他

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .

and I did be as thick as thieves in the ould times .
和 我 做过 是 作为 厚的 作为 窃贼 在 这 可以 时代 .

我以前的确和他们亲密无间。

[ænd; ənd] - [kʌm] [ə; eɪ][step] [ə'ɒ:ŋ] [wɪd][em 'iː] , - ['sez][hiː; hi] , - [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt][biː; bi] - . - . -

And ' Come a step along wid me , ' sez he , ' for I can't be delayin ' . ' .
和 - 来 一个 步 沿着 宽 我 , - sez 他 , - 为了 我 不能 是 - - -

“跟我一起走,”他说,“我不能再耽搁了。”

- [ʊr] ['wɜːr, 'hɜːr][ðə; ði] ['hɜːri] [æt; ət][ɔːl] ?

' Sure where's the hurry at all ?
- 当然 在哪里? 这 匆忙 在 全部 ?

“当然,这有什么急的? ”

- ['sez][aɪ] , - [wʌt] [mɑːt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪf] [hiː; hi] [-]

' sez I , misdoubtin ' what might be in his mind , if he [260]
- sez 我 , - - 什么 可能 是 在 他的 头脑 , 如果 他 [-]

“我说,怀疑他心里可能在想什么,如果他[260]

[nuː] [noʊ] [ɔːr] ['wɜːsə] .

knew no betther or worser .
知道 不 更好 或者 更糟 .

没有更好的,也没有更差的。

- [waɪ] , [mæn] , - ['sez][hiː; hi] , - ['ɪznt] [aɪ 'tiː][ˈɡoɪn] - [ɑːn][fɔːr; fər][ten] [jɪr] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]

' Why , man , ' sez he , ' isn't it goin ' on for ten year since I was at home
- 为什么 , 男人 , - sez 他 , - 不是 它 去 - 在 为了 十 年 自从 我 曾是 在 家

?
?
?

“为什么,伙计,”他说,“自从我回家以来,这事不是已经持续了十年了吗? ”

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪm] [ðæt] [nɪr] [hɜːr; hər][ə'ʌɪn] .

And like a living dhrame to me now I'm thinkin ' I'm that near her agin .
和 喜欢 一个 活的 - 到 我 现在 我是 思考 - 我是 那 靠近 她 再次 .

现在,她就像一个活生生的梦魇,我觉得我又一次离她那么近了。

- [soʊ]['sez][aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [ðə; ði] [dɪvəlz] [ɪn][aɪ 'tiː] - ; [ænd; ənd]['sez][aɪ][tuː; tə] [hɪm'self] ,

' So sez I to myself , ' The Divil's in it ' ; and sez I to himself ,
- 所以 sez 我 到 我 , - 这 魔鬼的 在 它 - ; 和 sez 我 到 他自己 ,

于是我对自己说:“魔鬼在里面”;我对自己说,

- [teɪk] [ker] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [tuː] [suːn] [juːl] [biː; bi] ['ɡetɪn] - [ðer; ðər] , [sɪns] [juː; jə] ['kudnt] -

' Take care it isn't too soon you'll be gettin ' there , since you couldn't conthrive
- 拿 关心 它 不是 也 很快 你会 是 获得 - 那里 , 自从 你 不能 -

[aɪ 'tiː] ['eni] ['suːnər] .

it any sooner .
它 任何 很快 .

“小心别太快到达那里,因为你不可能更早地成功。”

- [ʊr] [naʊ] , [juːd] [hɑː] - [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['hiːd][hɑː] - [hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [fraɪt] [æt; ət]

' Sure now , you'd ha ' supposed he'd ha ' had the wit to git a fright at
- 当然 现在 , 你会 哈 - 据称 他会 哈 - 有 这 有 到 git 一个 惊吓 在

[ðæt] .

that .
那 .

“当然,你肯定会认为他有足够的智慧对此感到害怕。”

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi][sed][wʌz; wəz] , - [ɑ:] , — [ðə; ði] - , [pʊr] ['lizi] , [ðə; ði] ; - [di:d] ,
But all he said was , ' Ah , — the sisther , poor Lizzie , the crathur ; ' deed ,
但 全部 他 说 曾是 , - 啊 , — 这 - , 贫穷的 莉齐 , 这 克拉瑟 ; - 契据 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但他只说了句：“啊，——妹妹，可怜的莉齐，那个克拉瑟;”然后，

[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][greit][ˈpɪti][ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkru:əl][bɜ:s][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈsɑ:rtɪn] .
that was the great pity entirely , and a cruel loss to her for sartin .
那 曾是 这 伟大的 遗憾 完全 , 和 一个 残忍的 损失 到 她 为了 萨廷 .

这真是太可惜了，对萨丁来说也是个残酷的损失。

[bʌt; bət][ʃʊr][ðæts][ðə; ði][ˈreɪz(ə)n][ʌv; əv][em ˈi:] [ˈkʌmɪn] - [hoʊm][æt; ət][ɔ:l] ,
But sure that's the raisin of me comin ' home at all ,
但 当然 那就是 这 葡萄干 的 我 即将到来 - 家 在 全部 ,

但我敢肯定，这就是我能回家的唯一原因。

[ˈθɪŋkɪn] - [em ˈi:] - [bi:; bi][left][tu:] [ˈloʊnsəm] [ɔ:ltəˈgeðər] .
thinkin ' me mother'd be left too lonesome altogether .
思考 - 我 - 是 左边 也 寂寞 共 .

我觉得我母亲会太孤单。

[ænd; ənd][wʌt][wɪd][ti: ˈeɪt] - [oʊld] - [boʊt][ˈbʌstɪn] - [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] , - [ˈsez][hi:; hi] ,
And what wid th ' ould stame - boat bustin ' up in her ingines , ' sez he ,
和 什么 宽 th - 可以 茎 - 船 布斯汀 - 向上 在 她 引擎 , - sez 他 ,

他说，那艘破船的引擎到底是怎么回事？

- [ænd; ənd][miˈself][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [bæd][wer][ðeɪ][stɑ:pt][fɔ:r; fər] - ,
' and meself takin ' bad where they stopped for repeers ,
- 和 我自己 拿 - 坏的 在哪里 他们 停止 为了 - ,

而我自己则在他们停下来休息的时候感到很不好，

[aɪv][bɪn] - [ðə; ði][taɪm][aɪd][ə; eɪ][raɪt][tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði][wei] .
I've been twyste the time I'd a right to on the way .
我已经 到过 - 这 时间 ID 一个 正确的 到 在 这 方式 .

我一直很纠结，因为我在路上有权利这样做。

[ʃi:l][bi:; bi][ɪn] - [ðeəz; ðəz][ˈsʌmθɪn] - - [em ˈi:] .
She'll be in dhread there's somethin ' happint me .
壳 是 在 - 有 某物 - - 我 .

她很害怕我出事。

- , [ˈsɔrə][ə; eɪ][mʌtʃ][fɪr][ʌv; əv][ðæt][ɪz][ðer; ðər][naʊ] , [ˈhʌgi, ˈhju:ɪ, ˈju:ɪ][mæn] , [ænd; ənd][em ˈi:]
Howane'er , sorra a much fear of that is there now , Hughey man , and me
- , 索拉 一个 很多 害怕 的 那 是 那里 现在 , 休伊 男人 , 和 我
 , [soʊ][tu:; tə][speɪk] ,
, so to spake ,
 , 所以 到 说 ,

Howane'er, sorra 现在对此感到非常害怕，Hughey man，还有我，这么说吧，

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] [ˈɡoɪn] - [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [θæŋks][bi:; bi][tu:; tə][ˈɡʊdnəs] , - [ˈsez][hi:; hi] .
at the door goin ' in to her , thanks be to goodness , ' sez he .
在 这 门 去 - 在 到 她 , 谢谢 是 到 善良 , - sez 他 .

他说：“谢天谢地，我终于可以进到她家门口了。”

“ [ænd; ənd][ˈnaɪvɜ:][ə; eɪ][wɜ:rd][aʊt][ʌv; əv][em ˈi:] [hed][tu:; tə][ðæt] .
“ **And niver a word out of me head to that .**
” 和 尼弗 一个 单词 出去 的 我 头 到 那 .

“我对此只字未提。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [θɔːt] [ðə; ði] ['rɪvə] [ɪt'self] , [ðæts] [ə; eɪ]
But I declare to you , sir , you might ha ' thought the river itself , that's a
但 我 宣布 到 你 , 先生 , 你 可能 哈 - 想法 这 河 本身 , 那就是 一个
[dʌm] ,
dumb crathur ,
哑的 克拉瑟 ,

但我得告诉你, 先生, 你可能以为那条河本身就是一个哑巴。

[wʌz; wəz] - [ɪts] [best] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [-]
was thryin ' its best to tell him , accordin ' to [261]
曾是 - 它是最好的 到 告诉 他 , 根据 - 到 [-]
正在努力告诉他, 根据[261]

[ðə; ði] [kwɛr] - [laɪk] [aɪ 'tiː] [kep] - [ɑːn] [wɪd] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
the quare mutterin ' like it kep ' on wid down below .
这 广场 - 喜欢 它 保持 - 在 宽 向下 以下 .
广场上 传来低语声, 仿佛下面还在继续。

[fɔːr; fər] [stʌmpɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['kwɑːri] [leɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðæts] [ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
For stumpin ' up the Quarry Lane he was , that's the nearest road to his
为了 难倒 - 向上 这 采石场 车道 他 曾是 , 那就是 这 最近的 路 到 他的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

他之所以选择走采石场巷, 是因为那是离他家最近的路;

- [twʌz] [dʒʌst] ['tɜːrnɪn] - ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] .
' twas just turnin ' into it I met him .
- 那是 只是 转弯 - 进入 它 我 遇见 他 .
我遇见他的时候, 事情正朝着那个方向发展。

[nɔːr] ['eɪzi] [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [hɑː] - [bɪn] ['eni] [weɪz] [tuː; tə] [ɡɪt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi] [hæd; həd]
Nor aisy it wouldn't ha ' been any ways to git a word into the talk he had
也不 艾西 它 不会 哈 - 到过 任何 方式 到 git 一个 单词 进入 这 讲话 他 有
,
.
,

即便如此, 他也没有任何办法插上一句话。

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] ['moʊstli] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hiːd] [seɪvd] [ɪn] - , [ænd; ænd] [ðə; ði] [faɪn]
and it mostly all about what he'd saved in ' Sthralia , and the fine counthry
和 它 大多 全部 关于 什么 他会 已保存 在 - , 和 这 美好的 国家
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

而这一切主要都与他在“苏格兰”省下的钱有关, 以及那个美好的国家。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [grænd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɑː] - [ɡɑːt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
and the grand thing to ha ' got away out of it .
和 这 盛大 事物 到 哈 - 得到 离开 出去 的 它 .
最棒的是, 他竟然逃脱了。

- [bʌt; bət] , - ['sez] [hiː; hi] , - ['merbi] [aɪ'd] [hɑː] - [stɛd] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər] ,
' But , ' sez he , ' maybe I'd ha ' sted in it a while longer ,
- 但 , - sez 他 , - 或许 ID 哈 - 斯泰德 在 它 一个 尽管 更长 ,
“但是,”他说, “也许我会在里面待更久一些。”

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [əˈfiəd] [ˌem ˈiː] [oʊld] [ˈwʊmən] [hiəd] [get] - - [ænd; ənd] - - [left] [ɔːl] [tuː; tə]
if I hadn't been afeard me ould woman here'd get mopin ' and frettin ' left all to
如果 我 之前没有 到过 害怕 我 可以 女士 这里 得到 - - 和 - - 左边 全部 到
[hɜːrself] ,
herself ,
她自己 ,

如果不是害怕，这老太太一个人待着肯定会闷闷不乐、忧心忡忡。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [əˈbaɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] .
which I couldn't abide the thoughts of .
哪个 我 不能 遵守 这 想法 的 .

我无法忍受这种想法。

[fɔːr; fər] [raɪt]
For right
为了 正确的

右

[wel] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɔɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] , - [ˈsez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]
well I was doin ' out there , ' sez he , ' and in another couple of years
出色地 我 曾是 做 - 出去 那里 , - sez 他 , - 和 在 其他 夫妻 的 年

“我当时在外面过得挺好的,”他说,“再过几年.....”

[aɪˈd] [haː] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdɪʃ] [bɪt] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbrɪŋɪn] - [hoʊm] [wɪd] [ˌem ˈiː] .
I'd ha ' had a goodish bit more to be bringin ' home wid me .
ID 哈 - 有 一个 还不错 少量 更多的 到 是 引入 - 家 宽 我 .

我本来可以带更多东西回家的。

- [ænd; ənd] , [biˈdæd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
' And , bedad , you could see the truth of that ,
- 和 , 贝达德 , 你 可以 看 这 真相 的 那 ,

“而且, 老爸, 你也能看出其中的真相。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪn] - [ɑːn] [ðə; ði]
because every glimmer of light in the black of the night was shinin ' on the
因为 每一个 微光 的 光 在 这 黑色的 的 这 夜晚 曾是 希宁 - 在 这
- [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡuːld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɛrɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈweskit] .
len'ths of the Gould watch - chain he had wearin ' on his weskit .
- 的 这 古尔德 手表 - 链 他 有 穿着 - 在 他的 韦斯基特 .

因为在漆黑的夜晚, 每一丝微光都照耀着他背心上佩戴的金表链。

- - , - [hiː; hi] [ˈsez] , - [aɪv] - [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkiːpɪn] - [hɜːr; hər]
' Howiver , ' he sez , ' I've plinty to be keepin ' her iligant ,
- - , - 他 sez , - 我已经 - 到 是 保持 - 她 勤劳 ,

“但是,”他说,“我得让她保持勤奋。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɡreɪt] - [əˈbaʊt] [ˈɛniθɪn] - [mɔːr] ,
and what great matther about anythin ' more ,
和 什么 伟大的 - 关于 任何东西 - 更多的 ,

至于其他的一切又有什么大不了的呢?

[wen] - [ðə; ði] [oʊni] [ˈmɔːrt(ə)] [aɪ] [hæv; həv] [bɪlʌŋɪn] - [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ]
when herself's the on'y mortal crathur I have belongin ' to me in the width
什么时候 - 这 仅限 凡人 克拉瑟 我 有 归属 - 到 我 在 这 宽度
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
of the world ?
的 这 世界 ?

当她自己成为我在这世上唯一拥有的凡人躯壳时?

[ʃʊr] , [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspɛndɪn] - [aɪ ˈtiː] [ɑːn] , - [ˈsez] [hiː; hi] ,
Sure , if I hadn't her to be spendin ' it on , ' sez he ,
当然 , 如果 我 之前没有 她 到 是 花费 - 它 在 , - sez 他 ,

“当然, 如果不是因为她, 我就不会花钱了,”他说。

- [aɪ'd][æz; əz] [li:f] [bi:; bi] ['slɪŋɪn] - ['aɪvə-i] [bleɪmd] [oʊld] ['pɪni] [aɪ] [oʊn] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ðər; ðər] [-]
' **I'd as lief be slingin ' ivery blamed ould pinny I own over the bank there [262]** '
- ID 作为 利夫 是 投掷 - 白葡萄酒 被指责 可以 围裙 我 自己的 超过 这 银行 那里 [-]

'我真想把我的旧围裙扔到银行那边[262]

[ˈɪntu:][ðə; ði] - - ['rɪvər] , [ænd; ənd] [mi'self] ['æftər][aɪ 'ti:] — [wɒd] [aɪ] , [ðə; ði][lɔ:rd] [noʊz] . -
into the rowlin ' river , and meself after it — faix would I , the Lord knows . '
进入 这 - - 河 , 和 我自己 后 它 — faix 会 我 , 这 主 知道 . -
划入河中, 然后我自己也跟着划下去——我真想这么做, 上帝知道。

" [wel] [naʊ] , [sɜ:r] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['seɪn] - [ðæt] ,
" **Well now , sir , after his sayin ' that ,**
" 出色地 现在 , 先生 , 后 他的 说 - 那 ,
"好了, 先生, 在他说完那番话之后,

[ˈwɒdnt] ['telɪn] - [hɪm; ɪm][hɑ:] - [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - - [hɪm; ɪm][goʊ] - [hɪm'self] ?
wouldn't tellin ' him ha ' been as good as biddin ' him go dthrownd himself ?
不会 告诉 - 他 哈 - 到过 作为 好的 作为 - - 他 去 - 他自己 ?
告诉他真相, 岂不是等于让他自己去死吗?

[aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] : [ˈwɒdnt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ? "
I put it to you : wouldn't it now ? "
我 放 它 到 你 : 不会 它 现在 ? "
我问你: 现在难道不是吗?

" [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ɪn'spektər] : " [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? "
" **It's hard to say , " said the District - Inspector : " but what did you do ? "**
" 它是 难的 到 说 , " 说 这 区 - 检查员 : " 但 什么 做过 你 做 ? "
"很难说,"地区督察说, "但你到底做了什么? "

" [stʌmpɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [wɪd][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] , ['letɪn] - [ɑ:n][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsənɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Stumpin ' along wid him I was , lettin ' on I was listenin ' to him ,**
" 难倒 - 沿着 宽 他 我 曾是 , 莱廷 - 在 我 曾是 听着 - 到 他 ,
"我跟着他一起走, 假装在听他讲话,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['mækin] - [noʊ] [mɔ:r] [sɪns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ɪf] ['hi:d] [bɪn]
and all the while I was makin ' no more sinse of it than if he'd been
和 全部 这 尽管 我 曾是 制造 - 不 更多的 辛塞 的 它 比 如果 他会 到过
[ə; eɪ] ['bʊlək] [aɪ][hæd; həd] - - [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
a bullock I had dhrivin ' to market ,
一个 犏 我 有 - - 到 市场 ,

而我却始终没有觉得这有什么不妥, 就好像他是一头我赶去集市的牛一样。

[ðæt] [wɒd] [bi:; bi] ['letɪn] - [ə; eɪ] [rɔ:r] [naʊ] [ænd; ənd][ə^ɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [noʊz] [wʌt] .
that would be lettin ' a roar now and agin , at the mischief knows what .
那 会 是 莱廷 - 一个 吼 现在 和 再次 , 在 这 恶作剧 知道 什么 .
那将如同时不时地发出咆哮, 至于咆哮的内容, 谁也不知道。

[fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪn] - [tu:; tə] [mi'self] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ən'les] [aɪ] ['kwɪtɪd] ['fu:lɪn] - [hɪm; ɪm] ,
For thinkin ' to meself I was that unless I quitted foolin ' him ,
为了 思考 - 到 我自己 我 曾是 那 除非 我 辞职 愚弄 - 他 ,
因为我自认为, 除非我停止欺骗他, 否则我就会变成那样。

['hi:d] [bi:; bi] ['veri] - [wa:kɪn] - [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌgənz] ,
he'd be very prisintly walkin ' up to his door , and one of the Duggans ,
他会 是 非常 - 步行 - 向上 到 他的 门 , 和 一 的 这 杜根斯 ,
他会衣冠楚楚地走到家门口, 然后杜根家的一个人,

[ðæt] [hi:; hi][ˈnaɪvə][set] [aɪz] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ʃaʊtɪn] - [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
that he niver set eyes on in his life , shoutin ' to know who he was ,
那 他 尼弗 放 眼睛 在 在 他的 生活 , 喊叫 - 到 知道 WHO 他 曾是 ,
他一生中从未见过的人, 大声喊着想知道他是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] ['tɛlɪn] - [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ju:niən][wʌz; wəz]['æftər] [bɛr:ɪn] - [hɪz; ɪz]
and what he wanted , and tell ' him the Union was after buryin ' his
 和 什么 他 通缉 , 和 告诉 - 他 这 联盟 曾是 后 布林 - 他的
 ['mʌðər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
mother on him .
 母亲 在 他 .

以及他想要的, 并告诉他, 联邦是在他母亲被埋葬之后才成立的。

[soʊ][æt; ət][læst][aɪd] ['twɪstɪd] [ʌp][,em 'i:][maɪnd][wɪd][ðə; ði]['noʊ(ə)n][aɪd] [speɪk] [aʊt][ðə; ði][nekst][taɪm]
So at last I'd twisted up me mind wid the notion I'd spake out the next time
 所以 在 最后的 ID 扭曲 向上 我 头脑 宽 这 概念 ID 说 出去 这 下一个 时间
 [hi:; hi] [sed] ['eniθɪn] - ,
he said anythin ' ,
 他 说 任何东西 - ,

所以最终我还是下定决心，下次他再说话的时候，我一定要反驳他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ðæt] - [hi; hi][hɪt][em 'i:] [ə; eɪ] [klaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ,
and if I did , that minyt he hit me a clout on the back , and ,
 和 如果 我 做过 , 那 - 他 打 我 一个 影响力 在 这 后退 , 和 ,
 如果我那样做, 他就会打我后背一下, 然后,

- [ɑ:k; ɑ:x] , ['hʌgi, 'hju:ɪ, 'ju:ɪ] , [ju:; jʊ][bɒs'tu:n,-'θu:n] , - ['sez][hi:; hi] ,
 ' Och , ' Hughey , you bosthoon , ' sez he ,
 - 奥赫 , 休伊 , 你 博斯通 , - sez 他 ,
 “哦，休伊，你这个笨蛋，”他说，

- [bɪː; bi] ['sɪtɪn] - [ðɪs] - [ʌv; əv] [taɪm] [bɪː; bi][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] ,
 ' herself'll be sittin ' this instant of time be the fire in there ,
 - 是 坐着 - 这 的 时间 是 这 火 在 那里 ,
 她本人此刻就会坐在那里，就像那里的火一样。

[ænd; ənd][ˈnaɪvə] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪm] [ˈkʌmɪn] - [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pɜːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] [roʊd] . - [-]
and niver thinkin ' I'm comin ' along a few perch down the ould road . ' [263]
 和 尼弗 思考 - 我是 即将到来 - 沿着 一个 很少 栖息 向下 这 可以 路 . - [-]
 我从没想过我会沿着老路走几步。[263]

“ [ænd; ʌnd][ˈsez][aɪ] , - - [ʃɜr] , [dæn] , [fi:z] [ˈθɪŋkɪn] - [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] - ; [ænd; ʌnd] ,
 “ And sez I , ' Tubbe sure , Dan , she's thinkin ' no such thing at all ' ; and ,
 “ 和 sez 我 , - - 当然 , 担 , 她是 思考 - 不 这样的 事物 在 全部 - ; 和 ,
 [ɔ:r; fər] [ðæt] - ,
for that matther ,
 为了 那 - ,
 “我说, ‘丹, 放心, 她根本没那么想’; 而且, 就这一点而言,

[wʌt] [trʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hɑ:] - [sed] ?
what truer could I ha ' said ?
 什么 更真实 可以 我 哈 - 说 ?

我还能说比这更真切的话吗?

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , [aɪ'd][hɑ:] - [gɔ:n] [ɑ:n][wɪd][aɪ'ti:] , [aɪ] [wɒd] [soʊ] ,
And as sure as I'm alive , I'd ha ' gone on wid it , I would so ,
 和 作为 当然 作为 我是 活 , ID 哈 - 已消失 在 宽 它 , 我 会 所以 ,
 我以我的生命起誓 我肯定会继续下去 我一定会这么做

[oʊni] - [twʌz] [dʒʌst] [ðen] [wiː, wi] [kʌm] [raʊnd] [ðə, ði] [tɜːrn] [ˈɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] [ˈbraɪəli] [ˈkɒtɪdʒz] .
on'y ' twas just then we come round the turn opposite them Brierly Cottages .
 仅限 - 那是 只是 然后 我们 来 圆形的 这 转动 对面的 他们 布里尔利 小屋 .

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [wer] [ðeə(r)] [kɑ:kt] [ʌp] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] , - [fɪt'sɪmənz] - [laɪm] -
You know , sir , where they're cocked up , across the river , fornint Fitzsimmons ' lime -
你 知道 ; 先生 ; 在哪里 它们是 上膛 向上 ; 穿过 这 河 ; - 菲茨西蒙斯 - 酸橙 -
[kɪln] ,
kiln ,
窑 ;

先生，您知道他们在河对岸，菲茨西蒙斯石灰窑附近搞砸了的地方吗？

[wɪd] [nɛə] [ə; eɪ] ['hændi] [wei] [ʌv; əv] ['ɡɪtɪn] - [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [bi; bi] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;
wid ne'er a handy way of gittin ' at them except be the bridge ;
宽 从未 一个 便利 方式 的 吉廷 - 在 他们 除了 是 这 桥 ;
除了桥以外，没有其他方便的办法接近他们；

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ə'bʌv] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [fʌt] - [brɪdʒ] [wɪd] [ə; eɪ] [hænd] - [reɪl] .
the next one above this it is — a wooden fut - bridge wid a hand - rail .
这 下一个 — 多于 这 它 是 — 一个 木制的 未来 - 桥 宽 一个 手 - 轨 .
再上面一个就是——一座带扶手的木制渡船桥。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [wi; wi] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [ɔ:r] ['eni,θɪn] - [els] ,
But not a sight of it could we see in the dark , or anythin ' else ,
但 不是 一个 视线 的 它 可以 我们 看 在 这 黑暗的 , 或者 任何东西 - 别的 ;
但在黑暗中，我们什么也看不见，什么也看不见。

[oʊni] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:rnɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [dʌgənz] - ['wɪndi] ,
on'y the light burnin ' in the Duggans ' windy ,
仅限 这 光 燃烧 - 在 这 杜根斯 - 刮风 ,
杜根家风雨交加，只有一盏灯在燃烧。

[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu; tə] [bi; bi] [ə'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] .
the way it used to be afore they come there .
这 方式 它 用过的 到 是 之前 他们 来 那里 .
他们来之前的样子。

“ [ænd; ænd] [wen] [dæn] [si:n] [ðæt] , [hi; hi] [let] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [jel] , [ænd; ænd] ['sez] [hi; hi] ,
“ **And when Dan seen that , he let a sort of yell , and sez he ,**
” 和 什么时候 担 已见 那 , 他 让 一个 种类 的 叫喊 , 和 sez 他 ,
“丹看到这一幕，就大声喊了一声，说道:”

- [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [ðeəz; ðəz] [hɜ:r; hər] [oʊld] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læmp] ['laɪtɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
' There it is — there's her ould bit of a lamp lightin ' the same as it
- 那里 它 是 — 有 她 可以 少量 的 一个 灯 闪电 - 这 相同的 作为 它
[wʌz; wəz] ['evər] ,
was ever ,
曾是 曾经 ;

“看，她那盏老旧的小灯还亮着，跟以前一样。”

[ænd; ænd] [mi'self] - - [aɪ 'ti:] [ə^ɪn] — ['ɡlɔ:ri] [bi; bi] [tu; tə] [ɡɑ:d] .
and meself beholdin ' it agin — glory be to God .
和 我自己 - - 它 再次 — 荣耀 是 到 上帝 .
而我再次亲眼目睹这一切——荣耀归于上帝。

- [ðə; ði] [dɪvəlz] [ɪn] [aɪ 'ti:] , “ [hju:] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['aɪvi] -
' The Divil's in it , " Hugh said , with a fierce clutch at the dripping ivy -
- 这 魔鬼的 在 它 , “ 休 说 , 和 一个 凶猛的 离合器 在 这 滴落 常春藤 -
[spreɪz] .
sprays .
喷雾 .
“魔鬼就在里面，”休说着，紧紧抓住滴着水的常春藤枝条。

“ [ɪf] [ðə; ði] [hændt] [bɪn] [soʊ] ['redi] [tu; tə] [bi; bi] - - [ɡɑ:d] ,
“ **If the crathur hadn't been so ready to be gloryin ' God ,**
” 如果 这 克拉瑟 之前没有 到过 所以 准备好 到 是 - - 上帝 ,
“如果克拉瑟不是那么急于荣耀上帝，

[aɪ'd][hɑ:] - [fəʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [em 'i:] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:] - [tu:ld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [streɪt] [aʊt] —
I'd ha ' found it in me heart to ha ' tould him the whole thing straight out —
ID 哈 - 成立 它 在 我 心 到 哈 - 可以 他 这 所有的 事物 直的 出去 —
[ˈɡʊdnəs] [help] [hɪm; ɪm] !
goodness help him !
善良 帮助 他 !

我真想把一切都告诉他——愿上帝保佑他！

— [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['klʌmɪn] - [æt; ət] [aɪ 'ti:] - .
— **but instead of that , I thought to be comin ' at it gradial .**
— 但 反而 的 那 , 我 想法 到 是 即将到来 - 在 它 - .
——但我却想循序渐进地进行。

[soʊ] [aɪ] ['sez] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['letɪn] - [ɑ:n]
So I sez to him , lettin ' on
所以 我 sez 到 他 , 莱廷 - 在

所以我对他说，暗示

[aɪ] ['wɔznt] ['maɪndɪn] - [wʌt] ['hi:d] [sed] , [-]
I wasn't mindin ' what he'd said , [264]
我 不是 心 - 什么 他会 说 , [-]

我并不在意他说了什么，[264]

- [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [stɑ:r] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ?
' Is it a star you're lookin ' at ?
- 是 它 一个 星星 你是 在看 - 在 ?

你看到的是星星吗？

- [ænd; ɛnd] ['sez] [hi:; hi] [tu:; tə] [em 'i:] , - ['mju:ʃə, 'mu:ʃə] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [mæn] ;
' And sez he to me , ' Musha , not at all , man ;
- 和 sez 他 到 我 , - 穆沙 , 不是 在 全部 , 男人 ;

他对我说：“穆沙，一点也不，伙计；

[ɪts] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ] [deɪl] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [θɪm] .
it's somethin ' a dale nearer than a one of thim .
它是 某物 - 一个 戴尔 更近 比 一个 一 的 蒂姆 .

它比他们中的任何一个都更近。

- [ænd; ɛnd] , - [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [stɑ:rz] , - ['sez] [aɪ] ; [ænd; ɛnd] , - [bɪ'laɪk] [ðer; ðər] [ɪz] ,
' And , ' There's things farther off than stars , ' sez I ; and , ' Belike there is ,
- 和 , - 有 事物 更远 离开 比 明星 , - sez 我 ; 和 , - 大概 那里 是 ,
- ['sez] [hi:; hi] ,
' sez he ,
- sez 他 ,

“还有比星星更遥远的东西，”我说；“或许有，”他说。

- [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] - - [em 'i:] [hed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [em 'i:] [oʊld]
' but I'm not apt to be throublin ' me head about them when me ould
- 但 我是 不是 易于 到 是 - - 我 头 关于 他们 什么时候 我 可以
[ˈwʊmənz] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ʌnbɪ'noʊnst] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - .
woman's waitin ' for me unbeknownst just across the sthrame .
女性的 等待 - 为了 我 不知不觉 只是 穿过 这 - .

但我没心思去想这些事，因为我的老伴就在河对岸等着我，而她却浑然不知。

[soʊ] [aɪl] [bi:; bi] ['seɪn] - [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] , ['hʌgi, 'hju:i, 'ju:i] , [ænd; ɛnd] - - ['oʊvər] .
So I'll be sayin ' good - night to you kindly , Hughey , and skytin ' over .
所以 患病的 是 说 - 好的 - 夜晚 到 你 亲切地 , 休伊 , 和 - - 超过 .

所以，休伊，我要跟你道晚安了，然后就此告别。

[wer] [æt; ət] [ɔlz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ?
Where at all's the bridge ?
在哪里 在 一切 这 桥 ?

桥到底在哪儿？

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][s'tɪm] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
I can't make out a stim before me .
我 不能 制作 出去 一个 刺激 前 我 :

我看不清眼前的刺激物。

[ɑː] , [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] !
Ah , here it is !
啊 , 这里 它 是 !

啊，找到了！

- ['sez][hiː; hi] , - [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pleɪs] . -
' sez he , ' right enough in its own place . '
- sez 他 , - 正确的 足够的 在 它是自己的 地方 . -

他说：“放在它自己的地方也挺合适。”

“ [ænd; ʌnd] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['rɑːtʃfɔːrt] , [ðə; ði] [truːθ] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] :
“ And it's the truth I'm tellin ' you , Mr Rochfort , the truth I'm tellin ' you :
” 和 它是 这 真相 我是 告诉 - 你 , 先生 罗奇福特 , 这 真相 我是 告诉 - 你 :

“我告诉你的都是实话，罗奇福特先生，我告诉你的都是实话：

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['græbɪn] - [ðə; ði][reɪl] [wɪd] [wʌn][hænd][ænd; ʌnd] [maɪn] [wɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
not till the man was grabbin ' the rail wid one hand and mine wid the other ,
不是 直到 这 男人 曾是 抓取 - 这 轨 宽 一 手 和 矿 宽 这 其他 ,

直到那人一手抓住栏杆，一手抓住我的，

- - [em 'iː] [gʊd] - [naɪt] , [dɪd][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː][em 'iː][maɪnd][ʌv; əv] ['eniθɪn] - [ə'mɪs]
biddin ' me good - night , did the recollection come into me mind of anythin ' amiss
- - 我 好的 - 夜晚 , 做过 这 回忆 来 进入 我 头脑 的 任何东西 - 错误

·
·
·

向我道晚安时，我有没有想起什么不妥的事情？

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][də'noʊ] ['raɪtli] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
And then I dunno rightly how it was ,
和 然后 我 不知道 没错 如何 它 曾是 ,

然后我就不太清楚当时的情况了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][gɔːt] - - [ðə; ði] [wei] - [twɒd] [biː; bi] ,
but the same time I got considherin ' the way ' twould be ,
但 这 相同的 时间 我 得到 - - 这 方式 - 特沃德 是 ,

但与此同时，我也开始思考未来会是什么样子，

[sə'pəʊzɪn] - [aɪ][held][em 'iː] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] - .
supposin ' I held me tongue for that minyit .
假设 - 我 握住 我 舌头 为了 那 - .

假设我那一分钟保持沉默。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , ['noʊbəːdiːd, 'noʊbədiːd]['evər] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
For if I didn't tell him the one thing , nobody'd ever tell him the
为了 如果 我 没有 告诉 他 这 一 事物 , 没人会 曾经 告诉 他 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

如果我不告诉他一件事，就没人会告诉他另一件事。

[ænd; ʌnd] - [twɒd] [seɪv] [θrʌbəl] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] .
and ' twould save trouble in a manner .
和 - 特沃德 节省 艰难的 在 一个 方式 .

并且“会以某种方式节省很多精力”。

[ɑ:k; ɑ:x] , [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ɔ:l][aɪ]['sez][tu:; tə][him; ɪm][wʌz; wəz]
Och , I dunno what come over me , but in the end all I sez to him was
奥赫 , 我 不知道 什么 来 超过 我 , 但 在 这 结尾 全部 我 sez 到 他 曾是
,
:
,

哎，我也不知道自己怎么了，但最后我对他说的话只有一句：

- [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:kɪn] - ['kɔ:ʃəs] , [dæn] , - — [gɑ:d] [fə'gɪv] [em 'i:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
' You'll have to be walkin ' cautious , Dan , ' — God forgive me , but for
- 你会 有 到 是 步行 - 谨慎 , 担 , - — 上帝 原谅 我 , 但 为了
[ʃɔr] [hi:; hi][wəʊnt] :
sure He won't :
当然 他 惯于 :

“丹，你走路得小心点。”——上帝原谅我，但他肯定不会原谅我。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evri] [wɜ:rd][aɪ] [sed] . " [-]
that was every word I said . " [265]
那 曾是 每一个 单词 我 说 . " [-]

这就是我说的每一句话。"[265]

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [mɔ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ɪn'spektər] .
" But why should you have said more ? " asked the District - Inspector .
" 但 为什么 应该 你 有 说 更多的 ? " 问 这 区 - 检查员 .
"但你为什么要说得更多呢？"地区督察问道。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" The bridge is safe enough .
" 这 桥 是 安全的 足够的 .

“这座桥足够安全。”

['wɔznt] [ðə; ði][mæn]['soʊbər] ? "
Wasn't the man sober ? "
不是 这 男人 清醒 ? "

那个人当时不是清醒的吗？

" [seɪf] [ɪ'nʌf] , [brɪ'gɔ:rə] ! " [sed] [hju:] .
" Safe enough , begorra ! " said Hugh .
" 安全的 足够的 , 贝戈拉 ! " 说 休 .

“安全多了，真的！”休说道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [wɔrnt] [sɪks] [fʌt] [smæft] [slæp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪd][ðə; ði][bɪg] [æʃ] -
" If there warn't six fut smashed slap out of the middle of it wid the big ash -
" 如果 那里 警告 六 未来 粉碎 拍击 出去 的 这 中间 的 它 宽 这 大的 灰 -
[tri:] ['bʌtɪn] - [ɪts] [hed] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
tree buttin ' its head through it ,
树 按钮 - 它是 头 通过 它 ,

“如果不是那棵大栲树用树冠顶着它，从中间猛地拍打下来六英尺，

[ðæt] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [læst] .
that was blown off the top of the bank in the storm the night before last .
那 曾是 吹 离开 这 顶部 的 这 银行 在 这 风暴 这 夜晚 前 最后的 .

那是前天晚上暴风雨中从河岸顶上吹下来的。

[sɪks] [fʌt] ['klevər] [ænd; ənd] [kleɪn] ,
Six fut clever and clane ,
六 未来 聪明的 和 克莱恩 ,

六英尺聪明而狡猾，

[ænd; ənd] ['merbi] [sɪks] [taɪmz] [sɪks] [flʌt] ['ʌndə] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [dra:p] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and maybe six times six fut under it to drop down on the river and the
和 或许 六 时代 六 未来 在下面 它 到 降低 向下 在 这 河 和 这
[ˈrɑ:ks] . "
rocks . "
岩石 . "

也许还有六英尺乘以六英尺的距离，可以落到河里的岩石上。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] ['oʊvə] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ɪn'spektə] .
" And you sent him over that in the dark ? " said the District - Inspector .
和 你 发送 他 超过 那 在 这 黑暗的 ? " 说 这 区 - 检查员 .
“你就在夜里派他过去了？”地区督察说道。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [pə'zest] [ju:; jʊ] ?
" What on earth possessed you ?
" 什么 在 地球 拥有 你 ?

你究竟是怎么了？

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [haʊ'evə] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [freɪz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]
" This question , however , was merely a phrase , for he seemed to know the
" 这 问题 , 然而 , 曾是 仅仅 一个 短语 , 为了 他 似乎 到 知道 这
[ri:z(ə)n] ['veri] [wel] .
reason very well .
原因 非常 出色地 .

然而，这个问题对他来说只是一句空话，因为他似乎很清楚其中的原因。

" [wʌz; wəz] [hi:; hi] [kɪld] ?
" Was he killed ?
" 曾是 他 被杀 ?

他被杀了吗？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" he demanded , with the inquest in his mind .
" 他 要求 , 和 这 死因调查 在 他的 头脑 .

“他问道，心中想着调查结果。”

" ['wɜ:z, 'hɜ:z] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['laɪɪŋ] ? "
" Where's the body lying ? "
" 在哪里? 这 身体 说谎 ? "

“尸体在哪儿？”

" [ɪts] [ðæt] [aɪm] ['wa:tʃɪn] - [fɔ:r; fər] , " [sed] [hju:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [raʃ] [waɪt]
" It's that I'm watchin ' for , " said Hugh , his eyes still following the rough white
" 它是 那 我是 观看 - 为了 , " 说 休 , 他的 眼睛 仍然 下列的 这 粗糙的 白色的
[reɪs] [bɪ'ləʊ] ,
race below ,
种族 以下 ,

“我正等着呢，”休说道，目光仍然追随着下方那群粗犷的白人。

" ['evə] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [laɪt] [tu:; tə] [si:] .
" ever since I had light to see .
" 曾经 自从 我 有 光 到 看 .

“自从我有了光明，就能看见东西了。”

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [baɪ] ['eni] - [naʊ] .
He might be comin ' by any minyit now .
他 可能 是 即将到来 - 经过 任何 - 现在 .

他可能随时都会过来。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪvə] ['rɪz] [wɪd] [ðə; ði] [reɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [aʊəz] [bæk] ,
But until the river rɪz wid the rain a couple of hours back ,
但 直到 这 河 里兹 宽 这 雨 一个 夫妻 的 小时 后退 ,
但直到几个小时前，河水因雨水上涨，

[aɪ] [daʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈwɔ:tər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
I doubt was there water enough to bring him ;
我 怀疑 曾是 那里 水 足够的 到 带来 他 ；

我怀疑当时是否有足够的水把他带走；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [greɪt] [deɪl] [ˈrʌnɪŋ] - [ɪn][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ðen] .
there was no very great dale runnin ' in it before then .
那里 曾是 不 非常 伟大的 戴尔 跑步 - 在 它 前 然后 ；

在此之前，那里并没有很壮观的山谷奔流不息。

[soʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɑ:] - [slɪpt] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][nɑ:t][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] . " [-]
So I wouldn't think he could ha ' slipped past , and I not to notice . " [266]
所以 我 不会 思考 他 可以 哈 - 滑倒了 过去的， 和 我 不是 到 注意 ； " [-]

所以我认为他不可能溜过去而我没有注意到。"[266]

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [ɪnˈspektər] ,
" Do you mean to say , " said the District - Inspector ,
" 做 你 意思是 到 说 , " 说 这 区 - 检查员 ,

“你的意思是说，”地区督察说道，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [ɔ:f] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn][ðer; ðər] ,
" that you went off and left the unfortunate man there ,
" 那 你 去 离开 和 左边 这 不幸 男人 那里 ,

“你竟然离开，把那个不幸的人留在那里，

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɔ:r] [əˈlaɪv] ? "
without so much as ascertaining whether he was dead or alive ? "
没有 所以 很多 作为 确定 无论 他 曾是 死的 或者 活 ？ "

甚至连他生死未卜都未确认？

" [əˈlaɪv] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [sed] [hju:] .
" Alive is it ? " said Hugh .
" 活 是 它 ？ " 说 休 ；

“它还活着吗？”休问道。

" [ʃɒr] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ;
" Sure the wooden bridge is a good bit higher than this one ;
" 当然 这 木制的 桥 是 一个 好的 少量 更高 比 这 一 ；

“当然，木桥比这座桥高得多；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈtu:k][ə; eɪ][ˈstændɪŋ] - [ˌel ɪˈpi:] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [hɪr] , [ɪts] [ˈbreɪk,ɪn]
but if I tuk a standin ' lep off of the ledge here , it's breakin
但 如果 我 图克 一个 替身 - 瘦肉 离开 的 这 壁架 这里 , 它是 打破

但如果我在这里从边缘跳下去，它就会断裂。

- [ˌem ˈi:] [nek] [aɪˈd][bi:; bi] [əˈfɔ:r] [aɪ] [nu:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
' me neck I'd be afore I knew where I was .
- 我 脖子 ID 是 之前 我 知道 在哪里 我 曾是 ；

我还没反应过来，脖子就已经断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [ˈlʌmps] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈstoʊnz] [ɪz][ˈterəb(ə)] ;
And the jagged lumps of big stones is terrible ;
和 这 锯齿状 肿块 的 大的 石头 是 糟糕的 ；

而那些参差不齐的大石头块更是可怕；

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [wedʒd] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
he might be wedged in between two of them .
他 可能 是 楔形 在 之间 二 的 他们 ；

他可能被夹在他们两人中间。

[ɑ:k; ɑ:x] , [noʊ] ! [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlaɪfs] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Och , no ! for all the life's left in him ,
奥赫 , 不 ! 为了 全部 这 生活的 左边 在 他 ,

哦，不！就凭他残存的生命，

[pʊə] - [hɑ:] - [hæd; həd][ə; eɪ] - [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌp][ðer; ðər][ðæn; ðən] [mi'self] [hæd; həd]
poor Dan'll ha ' had a paicibler night of it up there than meself had
贫穷的 - 哈 - 有 一个 - 夜晚 的 它 向上 那里 比 我自己 有
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

可怜的丹在上面的夜晚比我在这里的要平静得多。

- [kwɜr] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
considerin ' quare things in the dark this long while .
- - 广场 事物 在 这 黑暗的 这 长的 尽管 .

这么久以来，我一直在黑暗中思考一些简单的事情。

[eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ,
Ay will he ,
哎 将要 他 ,

他会吗？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['moʊnɪn] - [ænd; ənd] [skri:tʃɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]
for the sort of moanin ' and screeches there was in it now and again
为了 这 种类 的 呻吟 - 和 尖叫声 那里 曾是 在 它 现在 和 再次
[wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [oʊni][ðə; ði][wɪn] - ,
was nothin ' on'y the win ' ,
曾是 什么也没有 - 仅限 这 赢 - ,

因为其中时不时出现的那种呻吟和尖叫声，对胜利来说根本不算什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - - , [aɪ] ['veri] [wel] [noʊ] . "
and the rain polthoguin ' , I very well know . "
和 这 雨 - - , 我 非常 出色地 知道 . "

还有那该死的雨，我非常清楚。”

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['hædnt] [bɪn] ['mɛndɪd] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] -
" **And are you certain that the bridge hadn't been mended ?** " **said the District** -
" 和 是 你 肯定 那 这 桥 之前没有 到过 已修复 ? " 说 这 区 -
[ɪn'spektər] .
Inspector .
检查员 .

“你确定那座桥没有被修好吗？”地区督察问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] ['bi:n] - ['sɑ:rtɪn] [fɔr] ?
" **How could I help bein ' sartin sure ?**
" 如何 可以 我 帮助 是 - 萨廷 当然 ?

我怎么可能不确定呢？

[ænd; ənd][aɪ]['gɔɪn] - [baɪ][aɪ 'ti:][oʊni]
And I goin ' by it on'y
和 我 去 - 经过 它 仅限

我只凭它来判断。

[ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
a while before , in the grey of the light ,
一个 尽管 前 , 在 这 灰色的 的 这 光 ,

不久之前，在昏暗的光线下，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['dʌŋən] [hɜ:r'self] [bɒlɪn] - [ə'krɔ:s] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɪlt] - -
and Mrs Duggan herself bawlin ' across to me that they were kilt thrampin '
和 太太 杜根 她自己 嚎叫 - 穿过 到 我 那 他们 是 苏格兰短裙 - -
[hæf] - [ə; eɪ] - [maɪ][ɔ:r][soʊ] [ə'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡɪt]['oʊvər] ['eni hwæə] . " [-]
half - a - mile or so afore they could git over anywheres . " [267]
一半 - 一个 - 英里 或者 所以 之前 他们 可以 git 超过 任何地方 . " [-]

杜根太太大声地对我说，他们穿着苏格兰短裙，走了大约半英里才到达任何地方。”[267]

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [weɪt] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪnt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] ? ”
“ **But if you didn't wait , how do you know that he mayn't have turned back ?** ”
“ 但 如果 你 没有 等待 , 如何 做 你 知道 那 他 可能不会 有 转向 后退 ? ”
“ 但如果你不等, 你怎么知道他可能已经回头了呢? ”

“ [weɪt] ? ”
“ **Wait ?** ”
“ 等待 ? ”
“ 等待? ”

[biˈdæd] [noʊ] , [ɪts] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈweɪ] [daʊn] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pelt] .
Bedad no , it's runnin ' away down here I was , as fast as I could pelt .
贝达德 不 , 它是 跑步 - 离开 向下 这里 我 曾是 , 作为 快速地 作为 我 可以 毛皮 .
不, 它正在下面逃跑, 我拼命地往前冲。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [bæk] ,
But what was to turn him back ,
但 什么 曾是 到 转动 他 后退 ,
但究竟是什么让他回头了呢?

[ænd; ænd][hi:; hi] - - [ɔ:f] [wɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhɜ:ri] [æt; ət][ɔ:l] ?
and he flourishin ' off wid himself in the greatest hurry at all ?
和 他 - - 离开 宽 他自己 在 这 最 匆忙 在 全部 ?
他竟然如此匆忙地扬长而去?

[ju:; jʊ] [maɪt] [hɑ:; -] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ten] [faɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [ˈæftər] ;
You might ha ' thought it was ten fine fortin's he was goin ' after ;
你 可能 哈 - 想法 它 曾是 十 美好的 - 他 曾是 去 - 后 ;
你可能以为他要去追寻的是十支精良的福廷步枪;

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ][sˈtɪm][tu:; tə] [si:; [ə; eɪ][step] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪd] .
and not a stim to see a step before him wid .
和 不是 一个 刺激 到 看 一个 步 前 他 宽 .
而不是刺激他看到前面一步。

[soʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:][ˈɪznt] [ə; eɪ] - , [get][em ˈi:][wʌn] .
So if it isn't a murdher , get me one .
所以 如果 它 不是 一个 - , 得到 我 一 .
所以如果不是谋杀案, 那就给我来一个。

[ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði][ˈreɪsɔ:n][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] - [aɪˈd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] - - [aɪ ˈti:]
And that's the raison I was thinkin ' I'd a right to be mentionin ' it
和 那就是 这 理性 我 曾是 思考 - ID 一个 正确的 到 是 - - 它
[tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
to yourself ,
到 你自己 ,
这就是我认为我有理由跟你提起这件事的原因。

[sɜ:r] , [ɔ:r][ðə; ði] - . “
sir , or the Sargint .”
先生 , 或者 这 - . “
先生, 或者萨金特。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [ɪnˈspektər] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tu:; tə]
“ **It's a very curious case ,** ” **said the District - Inspector , beginning instinctively to**
“ 它是 一个 非常 好奇的 案件 , ” 说 这 区 - 检查员 , 开始 本能地 到
[ɡroʊp] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ˈpresədənts, ˈpresədents] ,
grope about for precedents ,
摸索 关于 为了 先例 ,
“这真是一个奇怪的案子,”地区督察说道, 下意识地开始四处寻找先例。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] .
and finding none .
和 寻找 没有任何 .

但一无所获。

“ [bʌt; bət] - [ɔːr][noʊ] , ” [sed] [hju:] , “ [aɪ][duː][biː; bi] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈdɪfərənt] [weɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ **But murder or no** , ” **said Hugh** , “ **I do be thinkin ' diff'rent ways of it** , ”
“ 但 - 或者 不 , ” 说 休 , “ 我 做 是 思考 - 不同的 方式 的 它 , ”
“但是不管是不是谋杀,”休说,“我确实在考虑不同的方法。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɛms] [bæd] .
and some of them's bad .
和 一些 的 它们是 坏的 .

其中一些很糟糕。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈsez][tuː; tə] [mi'self] , - [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] - [pʊr] - [hɑː] - [bɪn] ,
For I sez to meself , ' **In a fine disthraction poor Dan'd ha ' been** ,
为了 我 sez 到 我自己 , - 在 一个 美好的 - 贫穷的 - 哈 - 到过 ,
因为我对自已说,“可怜的丹在一场精彩的混乱中.....”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][tiː ˈert] - [oʊld] [ˈbreɪk,ɪn] - [hɜːr; hær] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
when he heard tell of th ' ould crathur breakin ' her heart in the House .
什么时候 他 听到 告诉 的 th - 可以 克拉瑟 打破 - 她 心 在 这 房子 .

当他听说那个老太太在众议院里伤心欲绝时。

- [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [aɪ][ˈsez][tuː; tə] [mi'self] , - [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪn] - ?
' **And then again I sez to meself** , ' **And supposin ' ?**
- 和 然后 再次 我 sez 到 我自己 , - 和 假设 - ?

然后我又自言自语道:“假设呢? ”

[ˈmeniːz] [ðə; ði] [faɪn] - [juːv] [bɪn] [ɪn] [jɔːr'self] , [em ˈiː][mæn] ,
Many's the fine disthraction you've been in yourself , **me man** ,
许多人 这 美好的 - 你已经 到过 在 你自己 , 我 男人 ,
伙计,你沉迷于多少美好的消遣之中啊。

[ænd; ənd][ˈnaɪvɜː][ˈtuːk][ə; eɪ][el iː ˈpiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and niver tuk a lep into the river out of it .
和 尼弗 图克 一个 瘦肉 进入 这 河 出去 的 它 .

并 niver tuk a lep 进入河里,然后从中出来。

- [ænd; ənd][ˈɑːrtɜː] [ðæt] [əˈʌɪn][ˈsez]
' **And arter that agin sez**
- 和 动脉 那 再次 sez

“然后又说了那句话”

[aɪ][tuː; tə] [mi'self] , - [bʌt; bət] [ʃʊr] , [ɪf] [sʌm; səm] [hɑː] - [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌvd] [em ˈiː][ˈoʊvər] [-]
I to meself , ' **But sure** , **if some one'd ha ' up and shoved me over [268]**
我 到 我自己 , - 但 当然 , 如果 一些 一个 哈 - 向上 和 推搡 我 超过 [-]

我自言自语道:“当然,如果有人突然把我推倒[268]”

[ʌnbɪˈnoʊnst] , [soʊ][tuː; tə] [speɪk] , [ˈsɔrə] [ðə; ði] [bleɪm] [aɪˈd][hɑː] - [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .
unbeknownst , **so to spake** , **sorra the blame I'd ha ' blamed him** .
不知不觉 , 所以 到 说 , 索拉 这 责备 ID 哈 - 被指责 他 .

不知不觉中,可以说,我本该责怪他的。

- [haʊˈevər] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈdeɪz] - - [oʊvərˈhed] ,
' **However** , **since the day's light'nin ' overhead** ,
- 然而 , 自从 这 天 - 开销 ,

然而,自从白昼的光芒照耀大地以来,

[ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][em ˈiː][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈd] [ˈliːfə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪn] - [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]
little doubt I've had in me mind but that I'd liefer see him comin ' along the
小的 怀疑 我已经 有 在 我 头脑 但 那 ID 利弗 看 他 即将到来 - 沿着 这
[round][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
road on his feet ,
路 在 他的 脚 ,
我心中几乎没有一丝疑虑,但我更愿意看到他步行沿着路走过来。

- [ɔːr][nɑːt] - ; [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈnaɪvə] - , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
distracted or not distracted ; and that's what I'll niver behold , if it was
- 或者 不是 - ; 和 那就是 什么 患病的 尼弗 - , 如果 它 曾是
- [æz; əz] [klɪr] .
twyste as clear .
- 作为 清除 .
是否分心; 如果事情没有那么清楚,那我就永远不会知道了。

[ˈterəb(ə)l] [klɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [ʌp] .
Terrible clear it is gettin ' , " he said , glancing furtively up .
糟糕的 清除 它 是 获得 - , " 他 说 , 瞥了一眼 偷偷摸摸 向上 .
“天色越来越亮了,”他一边说着,一边偷偷地抬头看了一眼。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn] [ˈfloʊtɪŋ] , [ˈdrɪftɪŋ] [ˈgreɪnəs] ,
The sky was all one floating , drifting greyness ,
这 天空 曾是 全部 一 漂浮的 , 漂流 灰色 ,
天空一片漂浮的灰色,仿佛漂浮不定。

[dɪm][ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈræðər] [loʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] ,
dim and impenetrable even in a place rather low on the east ,
暗淡 和 坚不可摧 甚至 在 一个 地方 相当 低的 在 这 东方 ,
即使在地势较低的东部地区,光线也昏暗且难以穿透。

[wer] [ˈmeni] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstreɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][væst][web][ɪn] [ˈdiːviəs]
where many invisible hands seemed to be straining the vast web in devious
在哪里 许多 无形的 双手 似乎 到 是 紧张 这 广阔的 网站 在 狡猾的
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
仿佛有许多看不见的手在以诡异的方式拉扯着这张巨大的网。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [θɪnd] [ænd; ənd] [peɪld] .
so that it thinned and paled .
所以 那 它 变薄 和 苍白 .
于是它变得稀薄而苍白。

[bʌt; bət][æet; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [rent] [ðər; ðər] [raɪt] [θruː] ,
But at this moment it rent there right through ,
但 在 这 片刻 它 租 那里 正确的 通过 ,
但此刻它却从那里裂开了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪft] [fɪld] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [laɪt] [ˈgloʊɪŋ] [ˈɪntuː]
leaving a rift filled strangely with a liquid radiance of silver light glowing into
离开 一个 裂痕 已填 奇怪的 和 一个 液体 辐射 的 银 光 发光 进入
[ˈæmbər] ,
amber ,
琥珀色 ,
留下一道裂缝,裂缝中奇异地充满了银色的液态光芒,并逐渐变成琥珀色。

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] ,
which suddenly darted into the eyes of the two men ,
哪个 突然 飞镖 进入 这 眼睛 的 这 二 男人 ,
那目光突然闪入了两个男人的眼中。

[ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər] [ˈjæ,dʊʊz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wet] [roʊd] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˈpʌdlz] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
and **threw** **their** **shadows** **across** **the** **wet road** , **and** **set** **the** **puddles** **on** **fire** .

和 扔 他们的 阴影 穿过 这 湿的 路 , 和 放 这 水坑 在 火 .

它们的影子投射在湿漉漉的路面上, 点燃了水坑。
“ [lʊk] , ” [sed] [hju:] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
“ **Look** , ” **said** **Hugh** **excitedly** , **standing** **up** **straight** **and** **pointing** **towards** **the** **water** .
“ 看 , ” 说 休 兴奋地 , 常设 向上 直的 和 指向 向 这 水 .
“看!”休兴奋地说着, 站直身子, 指着水面。

[ə; eɪ] [weɪv] [ˈwaɪdər][ænd; ənd] [ˈwaɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
A **wave** **wider** **and** **wilder** **than** **the** **others** **was** **coming** **down** **the** **river** ,
一个 海浪 更广泛 和 更狂野 比 这 其他的 曾是 未来 向下 这 河 ,
一股比其他波浪更宽更猛的波浪正顺着河面涌来。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [læpt] [raʊnd] [ɪn][aɪˈti:] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [kɔ:r] [tu:; tə][ɪts][ˈtɜ:rbɪd] [braʊn] .
with **something** **lapt** **round** **in** **it** **that** **made** **a** **dark** **core** **to** **its** **turbid** **brown** .
和 某物 拉普特 圆形的 在 它 那 制成 一个 黑暗的 核 到 它是 混浊 棕色的 .
里面有个圆圆的东西, 在浑浊的棕色中形成了一个深色的核心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [əˈbɔ:ŋ] [-]
But **this** **was** **borne** **along** [269]
但 这 曾是 出生 沿着 [-]
但这随之而来[269]

[noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪdʒd] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [ˈræpɪdz] .
no **farther** **than** **to** **the** **first** **ridged** **step** **in** **the** **fleeting** **rapids** .
不 更远 比 到 这 第一的 脊状的 步 在 这 转瞬即逝 急流 .
止步于转瞬即逝的急流中第一道隆起的台阶。

[ðer; ðər][aɪˈti:] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] ,
There **it** **halted** **and** **lay** **still** ,
那里 它 停止 和 躺 仍然 ,
它停在那里, 一动不动。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [foʊm] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈflɜ:ri] ,
while **the** **turmoil** **of** **water** **and** **foam** **fell** **away** **from** **about** **it** **in** **a** **flurry** ,
尽管 这 动荡 的 水 和 泡沫 跌倒 离开 从 关于 它 在 一个 阵雪 ,
当周围的水花和泡沫纷飞而去时,

[ˈdreɪnɪŋ] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [ɪnˈtə:stɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊldərz] , [ɔ:r] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [veɪld]
draining **off** **through** **the** **interstices** **of** **the** **boulders** , **or** **pouring** **over** **their** **veiled**
排水 离开 通过 这 间隙 的 这 巨石 , 或者 浇注 超过 他们的 含蓄
[krests] .
crests .
冠状物 .
水从巨石的缝隙中流出, 或倾泻在它们隐约可见的山脊上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
It **was** **the** **body** **of** **a** **man** .
它 曾是 这 身体 的 一个 男人 .
那是一具男性尸体。

[wʌŋ][ɑ:rm] [hʌŋ] [daʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [streɪt] [rɑ:k] - [ledʒ] ,
One **arm** **hung** **down** **against** **the** **straight** **rock** - **ledge** ,
一 手臂 悬挂 向下 反对 这 直的 岩石 - 壁架 ,
一只手臂垂在笔直的岩石边缘上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [gliːm] [soʊ][ˈnæt(ə)rəli] [ðæt] [wen] [ðə; ði][nekst]
and the face looked up to the sun - gleam so naturally that when the next
和 这 脸 看起来 向上 到 这 太阳 - 闪耀 所以 自然 那 什么时候 这 下一个
[weɪv] [rʌʃt] [baɪ] ,
wave rushed by ,
海浪 匆忙 经过 ,

那张脸自然地仰望着阳光，以至于当下一波浪潮涌来时，

[ˈweltərɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ɪnˈtɜːrminəbli] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
weltering on and on and on interminably over it ,
缝合 在 和 在 和 在 无休止地 超过 它 ,

没完没了地、没完没了地为此哭泣，

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [ɪnˈspektər] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
the District - Inspector gave a gasp as if something had been taking his own
这 区 - 检查员 给予 一个 喘气 作为 如果 某物 有 到过 采取 他的 自己的
[breθ] .
breath .
气息 .

地区督察倒吸一口凉气，仿佛有什么东西夺走了他的呼吸。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði] [ˈveri] [wei] [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] , ” [sed] [hjuː] .
“ **There he is , the very way I tould you , ” said Hugh .**
“ 那里 他 是 , 这 非常 方式 我 可以 你 , ” 说 休 .

“他就在那里，跟我跟你说的一模一样,”休说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [ɪnˈspektər] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] ,
At the sound of his voice the District - Inspector turned quickly , and ,
在 这 声音 的 他的 嗓音 这 区 - 检查员 转向 迅速地 , 和 ,

听到他的声音，地区督察迅速转过身来，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] , [ˈaɪvɪd][ˈpærəpɪtˈpærəpet] , [meɪd] [ə; eɪ]
seeing that he had stepped up on to the low , ivied parapet , made a
看到 那 他 有 步 向上 在 到 这 低的 , 常春藤 栏杆 , 制成 一个
[græsp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
grasp at him ,
抓牢 在 他 ,

见他已踏上低矮的、爬满常春藤的矮墙上，便伸手抓住了他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][naːt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but was not in time to reach him .
但 曾是 不是 在 时间 到 抵达 他 .

但他没能及时赶到。

“ [stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dæn] , [wʌn] - [jet] , ” [hjuː] [ˈʃaʊtɪd] : “ [fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] ,
“ **Stop where you are , Dan , one instiant yet , ” Hugh shouted : “ for here I am ,**
“ 停止 在哪里 你 是 , 担 , 一 - 然而 , ” 休 喊叫 : “ 为了 这里 我 是 ,
[tuː] ! ” [-] [-]
too ! ” [270] [271]
也 ! ” [-] [-]

“丹，你站住，再站一会儿,”休喊道：“因为我也在这里！”[270][271]

[ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [ˈhoʊmz] [-] [-]
THE STAY - AT - HOMES [272] [273]
这 停留 - 在 - 房屋 [-] [-]

居家隔离者[272][273]

[ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [ˈhoʊmz]
THE STAY - AT - HOMES
这 停留 - 在 - 房屋

居家隔离

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [læst] [jɪr] ,
On the 1st of March , last year ,
在这 1st 的 行进 , 最后 的 年 ,

去年3月1日,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɒtɪst] [ðæt] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['gʊʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
it might have been noticed that people were continually going in and out of
它 可能 有 到过 注意到 那 人们 是 持续 去 在 和 出去 的
- ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ;
Letterowen Railway Station ;
- 铁路 车站 ;

人们可能已经注意到, 莱特罗文火车站人来人往, 络绎不绝;

[jet] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] [hu:] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [baɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]
yet the number of passengers who arrived and departed by train was certainly
然而 这 数字 的 乘客 WHO 到达的 和 已离开 经过 火车 曾是 当然
[nʊʊ]['lɑ:rdʒər][ðæən; ðən]['ju:ʒuəl] .
no larger than usual .
不 更大的 比 通常 .

然而, 乘火车到达和离开的乘客数量肯定没有比往常多。

[ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [nu:] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The station is rather a new feature in the village ,
这 车站 是 相当 一个 新的 特征 在 这 村庄 ,
这个车站是村里比较新的设施。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['smɔ:li] [grʊʊθ] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪts] [faɪn] [pɪŋk] - [wɔ:ʃt] ['geɪbl] ,
children of smallish growth remembering a time when its fine pink - washed gables ,
孩子们 的 略小 生长 记住 一个 时间 什么时候它是美好的粉色的 - 洗过 山墙 ,
[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['flaʊər] - ['bɔ:rdərz] ,
and brilliant flower - borders ,
和 杰出的 花 - 边界 ,

身材矮小的孩子们还记得, 曾经那里有漂亮的粉红色山墙和绚丽的花坛。

[ænd; ənd] ['kjəriəs] ['tɜ:rnstəɪl] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] ;
and curious turnstile did not exist ;
和 好奇的 旋转闸门 做过 不是 存在 ;
奇特的旋转门并不存在;

[stɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɔ:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)ltɪ][tu:; tə][hæv; həv]
still it had been there long enough for the charm of novelty to have
仍然 它 有 到过 那里 长的 足够的 为了 这 魅力 的 新奇 到 有
[bɪn] [wɔ:rn] [ɔ:f] ,
been worn off ,
到过 磨损 离开 ,

但它在那里已经存在足够长的时间, 新鲜感早已消失殆尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [kəu'meðə] [wɪtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʌstɪ] - [greɪ] ,
and that was not the comether which on this dusty - grey ,
和 那 曾是 不是 这 来 哪个 在 这 尘土飞扬 - 灰色的 ,
而那并非是在这片尘土飞扬的灰色天空下即将到来的景象,

[ɪ:st] - ['wɪndɪ] [mɑ:rtʃ] ['sʌndeɪ] [dru:] ['ðɪðər] [soʊ] ['meni] ['vɪzɪtər] , [hu:] [hæd; həd][nʊʊ] ['tɪkɪts] [tu:; tə]
east - windy March Sunday drew thither so many visitors , who had no tickets to
东方 - 刮风 行进 星期日 画 那里 所以 许多 访客 , WHO 有 不 门票 到
[baɪ] ,
buy ,
买 ,

三月的一个星期天, 刮着东风, 吸引了许多游客前来参观, 但他们却买不到票。

[nɔːr] [ˈlðər] [əˈfɪ(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][trænˈzækt] .
nor other official business to transact .
也不 其他 官方的 商业 到 办理 .

没有其他公务需要处理。

[wʌt] [ðeɪ] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌz; wəz] [ˈplækɑːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]
What they dropped in to look at was placarded upon the walls of the bare
什么 他们 掉落 在 到 看 在 曾是 标语牌 之上 这 墙壁 的 这 裸
[ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
little waiting - rooms ,
小的 等待 - 房间 ,

他们进来观看的内容都张贴在简陋的小候诊室的墙上。

[wer] [ˈdʒɪm] [nəlɪɡən] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪst] [brʌʃ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
where Jim Neligan , the porter , had been busy with a paste brush the evening
在哪里 吉姆 内利根 , 这 搬运工 , 有 到过 忙碌的 和 一个 粘贴 刷子 这 晚上
[bɪˈfɔːr] — [soʊ] [ɪkˈsesɪvli] [soʊ] ,
before — so excessively so ,
前 — 所以 过度 所以 ,

搬运工吉姆·内利根前一天晚上一直在用油漆刷涂油漆——而且涂得非常仔细。

[ɪnˈdiːd] , [ˈbiːɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd] [ˈzeləs] ,
indeed , being new to his post and zealous ,
的确 , 存在 新的 到 他的 邮政 和 热心 ,
的确, 他刚上任不久, 而且充满热情,

[ðæt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər][hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [sɑːrˈkæstɪkli] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [-]
that the station - master had inquired sarcastically whether he intended to [274]
那 这 车站 - 掌握 有 询问 讽刺地 无论 他 故意的 到 [-]
车站站长讽刺地询问他是否打算[274]

[ˈpeɪpər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ˈoʊvər] [ɪnˈtaɪərli] ,
paper the whole place over entirely ,
纸 这 所有的 地方 超过 完全 ,
把整个地方完全用纸糊起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɪk] [ɑːn] [əˈhʌðər] [ˈleɪər] [əˈtɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and if he didn't think he might as well stick on another layer atop of the
和 如果 他 没有 思考 他 可能 作为 出色地 戳 在 其他 层 顶部 的 这
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

如果他认为没必要, 那就干脆在第一层上面再粘一层。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [ˈlævɪʃnɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [werˈevər] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
But the result of Jim's lavishness was that wherever you turned there were
但 这 结果 的 吉姆的 奢华 曾是 那 无论 你 转向 那里 是
[ðə; ði] [θɪk] [blæk] [ˈletərz] [əˈhaʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃiːp] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈdʌblɪn] [ɑːn][nekst]
the thick black letters announcing a special cheap excursion to Dublin on next
这 厚的 黑色的 信件 宣布 一个 特别的 便宜的 短途旅行 到 都柏林 在 下一个
[ˈtuːzdeɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
Tuesday fortnight ,
周二 两星期 ,

但吉姆的挥霍无度导致的结果是, 无论你走到哪里, 都能看到醒目的黑色大字, 宣布下周二(两周后)将有一次前往都柏林的特价短途旅行。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wel] [nuː] , [wʊd] [biː; bi][es ˈtiː] [ˈpætrɪks] [deɪ] .
which , as everybody well knew , would be St Patrick's Day .
哪个 , 作为 大家 出色地 知道 , 会 是 英石 帕特里克的 天 .
众所周知, 那天就是圣帕特里克节。

[ˈpiːtər] [ˈkærəl] , [ˈhuː] [helpt] [tuː; tə] [kliːn] [læmps][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈhuː]
Peter Carroll , who helped to clean lamps at the station , and his mother , who
彼得 卡罗尔 , WHO 帮助 到 干净的 灯 在 这 车站 , 和 他的 母亲 , WHO
[skrʌbd] [flɔːrɪz] [ðər; ðər] ,
scrubbed floors there ,
擦洗过 楼层 那里 ,

彼得·卡罗尔曾在车站帮忙擦洗灯具，他的母亲则在那里擦洗地板。

[hæd; həd] [sprɛd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [oʊvərˈnaɪt] ,
had spread the report of the advertisement overnight ,
有 传播 这 报告 的 这 广告 过夜 ,

一夜之间，这则广告的消息就传开了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][nɑːt] [twɜːld] [ðə; ði]
and it sounded so very remarkable that more people than not twirled the
和 它 听起来 所以 非常 卓越 那 更多的 人们 比 不是 旋转 这
[ˈtɜːrnstaɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [zɪɡ] - [zæg] [pæθ] [tuː; tə]
turnstile in the course of the morning and came down the zig - zag path to
旋转闸门 在 这 课程 的 这 早晨 和 来了 向下 这 之字形 - 之字形 小路 到
[siː] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
see for themselves .
看 为了 他们自己 .

听起来非常奇妙，以至于当天上午很多人都转动了旋转门，沿着之字形小路走下来，亲眼目睹了这一切。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][nɑːt] [ɡreɪt] [ˈtrævələz] .
The inhabitants of Letterowen are not great travellers .
这 居民 的 - 是 不是 伟大的 旅行者 .

莱特罗文的居民并不热衷于旅行。

[ðər; ðər] [ˈreɪlweɪ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn] ,
Their railway is only a branch of a branch line ,
他们的 铁路 是 仅有的 一个 分支 的 一个 分支 线 ,

他们的铁路只是支线的一条支线而已。

[ænd; ənd] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɑːt] [ɡɔːn] [ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [,aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] -
and while most of them have not gone farther along it than Brockenbeg
和 尽管 最多 的 他们 有 不是 已消失 更远 沿着 它 比 -
[ˈdʒʌŋk(ə)n] , [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [nɔːrθ] ,
Junction , seven miles north ,
交汇处 , 七 英里 北 ,

虽然他们中的大多数人都没有沿着这条路走到比北部的布罗肯贝格枢纽站更远的地方，但

[baɪ][noʊ] [miːnz] [fjuː] [hæv; həv] [ˈnevər] [ɡɑːt][ˈiːv(ə)n][soʊ][faːr] .
by no means few have never got even so far .
经过 不 方法 很少 有 绝不 得到 甚至 所以 远的 .

很少有人能走到这一步。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɪn][sɔːft] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [ˈfriːkwəntli] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv]
It is a place where in soft weather the platform frequently takes a pattern of
它 是 一个 地方 在哪里 在 柔软的 天气 这 平台 频繁地 需要 一个 图案 的
[ber] [fiːt] ,
bare feet ,
裸 脚 ,

在天气晴朗的日子里，站台上经常会留下光脚的痕迹。

[ænd; ənd] [ber] [fiːt] [ˈseldəm] [set] [aʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈdʒəːnɪz] [baɪ][reɪl] .
and bare feet seldom set out on long journeys by rail .
和 裸 脚 很少 放 出去 在 长的 旅程 经过 轨 .

很少有人会光着脚乘坐火车进行长途旅行。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdʌblɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɪðərˈtuː] [siːmd] [ə; eɪ][ɡoʊl] [wɪt] [rɪˈmoʊtənəs] [ænd; ənd]
As for Dublin, that had hitherto seemed a goal which remoteness and
作为 为了 都柏林 , 那 有 迄今为止 似乎 一个 目标 哪个 偏远 和
[ˈmæɡnɪtuːd] [meɪd] [ˈhɑːrdli] [-]
magnitude made hardly [275]
震级 制成 几乎 [-]

至于都柏林, 此前它似乎是一个遥远而庞大的目标, 难以实现[275]

[əkˈsesəb(ə)l] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
accessible even to imagination .
可访问 甚至 到 想像力 .

甚至连想像力都能理解。

- [foʊk] [kənˈsɪdərd] [ˈveɪɡli] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Letterowen folk considered vaguely that it would need a sight of money and a
- 民间 经过考虑的 依稀 那 它 会 需要 一个 视线 的 钱 和 一个
[ˈpaʊərf(ə)l] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈðɪðər] ,
powerful length of time to bring you thither ,
强大的 长度 的 时间 到 带来 你 那里 ,

莱特罗文的居民隐约认为, 要到达那里需要相当多的钱和相当长的时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
and what might be expected to befall you there was so hard to say that
和 什么 可能 是 预期的 到 降临 你 那里 曾是 所以 难的 到 说 那
[jɔːr; jər] [rɪˈtɜːrn] [siːmd] [ˈmɪsti] [ɪnˈdiːd] .
your return seemed misty indeed .
你的 返回 似乎 蒙蒙 的确 .

而你在那里可能会遭遇什么, 却又难以预料, 以至于你的归来显得扑朔迷离。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈnoʊtɪs] [ˈboʊldli] [ˈprɑːmɪsɪŋ] — “ [tuː; tə] [ˈdʌblɪn] [ænd; ənd] [bæk] [fɔːr; fər]
Yet here was a printed notice boldly promising — “ To Dublin and back for
然而 这里 曾是 一个 打印 注意 大胆地 有前途 — “ 到 都柏林 和 后退 为了
[tuː] [ˈʃɪlɪŋ] ,
two shillings ,
二 先令 ,

然而, 这里却有一张印刷告示醒目地承诺——“往返都柏林只需两先令,

” [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˌsɜːrkəmˈstænj(ə)l] [ˈdiːteɪlɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [treɪn] [dɪˈpɑːtɪŋ] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ðɪ]
” **and going into circumstantial details about a train departing at six in the**
” 和 去 进入 间接的 细节 关于 一个 火车 离开 在 六 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [nuːn] ,
morning and arriving at noon ,
早晨 和 抵达 在 中午 ,

并详细描述了一列早上六点出发、中午到达的火车的来龙去脉,

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
and leaving again at midnight .
和 离开 再次 在 午夜 .

午夜时分再次离开。

“ [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [pens] , “ [aɪˈtiː] [ˈendɪd] [ɛpɪɡrəˈmætɪkli] ,
” **Twenty - four hours for twenty - four pence , “ it ended epigrammatically** ,
” 二十 - 四 小时 为了 二十 - 四 便士 , “ 它 结束 格言式地 ,
“二十四小时, 二十四便士,”它以一句精辟的格言结尾。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈriːdɜːz] [felt] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and some of its readers felt no manner of doubt that each one of them
和 一些 的 它是 读者 毛毡 不 方式 的 怀疑 那 每个 一 的 他们
[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ʌnəˈbɪd] .
would be an hour of rapture unalloyed .
会 是 一个 小时 的 狂喜 纯正的 .

一些读者毫不怀疑, 每一刻都将带来纯粹的狂喜。

[ˈlðər] [wɜːr; wər] [les] [ˈkɑːnfɪdənt] .
Others were less confident .
其他的 是 较少的 自信的 .

其他人则信心不足。

[oʊld][dæn] [ˈmɑːləɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [sʌt] [θɪk] [fɔgz] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [moʊst] [waɪlz]
Old Dan Molloy had heard tell of there being such thick fogs in Dublin most whiles
老的 担 莫洛伊 有 听到 告诉 的 那里 存在 这样的 厚的 雾 在 都柏林 最多 当
[ðæt] [ˈpiːp(ə)] " [wɜːr; wər][æz; əz][æpt][tuː; tə] [wɔːk] [plʌmp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz] [ˈeniwər] [els] ,
that people " were as apt to walk plump into the river as anywhere else ,
那 人们 " 是 作为 易于 到 走 丰满 进入 这 河 作为 任何地方 别的 ,
老丹·莫洛伊听说都柏林大部分时间都有浓雾，以至于人们“很容易像在其他任何地方一样一头栽进河里”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] .
which was a terrible dangerous thing .
哪个 曾是 一个 糟糕的 危险的 事物 .

那是一件极其危险的事情。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ˈlɔflɪn] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] " [θɪm] [kwər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [treɪnz] [æz; əz]
" **And the Widow Loughlin had been told that " thim quare excursion trains as**
" 和 这 寡妇 洛夫林 有 到过 讲述 那 " 蒂姆 广场 短途旅行 火车 作为
[ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][gɑːt] [ˈʌntɪd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsaɪdɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] ,
often as not got shunted off into a siding before they came to any place ,
经常 作为 不是 得到 分流 离开 进入 一个 壁板 前 他们 来了 到 任何 地方 ,
“而洛夫林寡妇曾被告知，‘那些瘦小的观光列车经常在到达任何地方之前就被调到侧线上。’”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn][ðem; ðəm][dɪd][biː; bi] [left] [ðer; ðər] - - [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [nuː] [haʊ]
and the crathurs in them did be left there perishin ' for nobody knew how
和 这 克拉瑟斯 在 他们 做过 是 左边 那里 - - 为了 无人 知道 如何
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

里面的裂缝就那样留在那里，无人知晓地腐烂了多久。

" [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈwʌndəʒd] [-]
" **Several of the neighbours also wondered [276]**
" 一些 的 这 邻居 还 想知道 [-]

“几位邻居也感到疑惑[276]

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
whether the people would have to be sitting in their seats all the time she
无论 这 人们 会 有 到 是 坐着 在 他们的 座位 全部 这 时间 她
[wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [ˈsteɪf(ə)n] ,
was stopping in Dublin station ,
曾是 停止 在 都柏林 车站 ,

她问人们是否必须在她停靠都柏林车站期间一直坐在座位上，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈveri] [geɪ] [æt; ət][ɔːl] .
for that wouldn't be very gay at all .
为了 那 不会 是 非常 同性恋 在 全部 .

因为那样就一点也不像同性恋了。

[ˈmɪstər] [ˈfærəl] , [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] - [ˈmæstər] , [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [ɔːr]
Mr Farrell , the station - master , was frequently called upon to clear up this or
先生 法雷尔 , 这 车站 - 掌握 , 曾是 频繁地 称为 之上 到 清除 向上 这 或者
[sʌm; səm][ˈsɪmələr] [pərˈpleksəti] ,
some similar perplexity ,
一些 相似的 困惑 ,

车站站长法雷尔先生经常被要求解答这类或类似的困惑。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][soʊ][ˌsætɪsˈfæktərəli] ,
and he generally did so satisfactorily ,
和 他 一般来说 做过 所以 令人满意地 ,
而且他通常都能令人满意地完成这项任务。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt][ðə; ði][tɜ:rmz][wɜ:r; wər] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
pointing out at the same time that the terms were uncommonly reasonable .
指向 出去 在 这 相同的 时间 那 这 条款 是 不寻常地 合理的 .
同时指出, 这些条款异常合理。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ɪn][dʒʌst][ðæt] [laɪt] .
I do not think that they struck most of his hearers in just that light .
我 做 不是 思考 那 他们 击 最多 的 他的 听众 在 只是 那 光 .
我不认为他的大多数听众会那样看待他们。

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər]
The opinion rather inclined to be that they certainly offered a great deal for
这 观点 相当 倾斜 到 是 那 他们 当然 提供 一个 伟大的 交易 为了
[ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the money ,
这 钱 ,
人们普遍认为, 他们提供的商品物超所值。

[bʌt; bət] [ðæt][ðə; ði] [ˈmʌni] , [æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)nli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [peɪ] .
but that the money , as certainly , was a great deal to pay .
但 那 这 钱 , 作为 当然 , 曾是 一个 伟大的 交易 到 支付 .
但可以肯定的是, 这笔钱是一笔巨款。

[fɔ:r; fər] [pens] [ɑ:r; ər] [ˈpenɪz] [æt; ət] - .
For pence are pennies at Letterowen .
为了 便士 是 便士 在 - .
在莱特罗文, 便士就是便士。

[ðʌs] [ðə; ði] [praɪs] [ˈspesɪfaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] [ˈaʊəz] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm]
Thus the price specified for the four - and - twenty hours had in some
因此 这 价格 指定的 为了 这 四 - 和 - 二十 小时 有 在 一些
[ˈkeɪsɪz][æn; ən] [ɪˈfekt] [nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
cases an effect not intended by the company .
案例 一个 影响 不是 故意的 经过 这 公司 .
因此, 规定的24小时价格在某些情况下产生了公司未曾预料到的效果。

“ [fɔ:r] - [ænd; ænd] - - [pens] — [ˈgʊdnəs] [gaɪd] [ju:ˈes] ;
“ **Four - and - twinty pence — goodness guide us** ;
” 四 - 和 - - 便士 — 善良 指导 我们 ;
“四便士两便士——愿善良指引我们;

[ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:r] [deɪz] - - [miˈself] [ðæt] [mʌt] [æt; ət][ðə; ði] - - [ɔ:r] [stoʊn] -
sure I would be four days arnin ' meself that much at the weedin ' or stone -
当然 我 会 是 四 天 - - 我自己 那 很多 在 这 - - 或者 石头 -
[ˈgæðərɪn] - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [fʊl] [ˈwʊmənɪz] [ˈweɪdʒɪz] [ɪtˈself] ,
gatherin ' if I was on full woman's wages itself ,
聚集 - 如果 我 曾是 在 满的 女性的 工资 本身 ,
如果我能拿到女人的全额工资, 我肯定得花四天时间去除草或捡石头才能挣到那么多钱。

“ [sed] [æn] [ˈraɪli] , [hu:] [ɪn] [slæk] [ˈsi:znz] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hæf] [ðæt]
” **said Anne Reilly , who in slack seasons often had to be content with half that**
” 说 安妮 赖利 , WHO 在 松弛 季节 经常 有 到 是 内容 和 一半 那
[əˈmaʊnt] ;
amount ;
数量 ;
安妮·雷利说: “在淡季, 她通常只能拿到这个数字的一半。”

“ [ænd; ənd][tu:; tə][gʊʊ] - [aɪ 'ti:] [ə'wei] [bɪ'twi:n] [wʌn][ˈmɔ:rnɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
“ **and to go spind it away between one mornin ' and the next** ,
“ 和 到 去 - 它 离开 之间 一 早晨 - 和 这 下一个 ,
“然后从一天早上到第二天早上，把它纺成线，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [ˈhændi] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
as if you could pick it up handy along the side of the road .
作为 如果 你 可以 挑选 它 向上 便利 沿着 这 边 的 这 路 .
就好像你可以在路边随手捡到一样。

[ˈmju:ʃə, 'mu:ʃə] , [lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈɡetɪn] - [ðer; ðər] [helθ] [tɪl] [aɪ][du:] .
Musha , long life to them ; I hope they'll be gettin ' their health till I do .
穆沙 , 长的 生活 到 他们 ; 我 希望 他们会 是 获得 - 他们的 健康 直到 我 做 .
“ [-]
“ [**277**]
“ [-]
穆沙，祝他们长寿；我希望他们能一直保持健康，直到我去世。”[277]

“ [ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [tu:] - [ˈiznt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ˈwɜ:z, 'hwɜ:z][jɜ:; jər][bɪt]
“ **And , mind you , the two shillin's isn't the whole of it — where's your bit**
“ 和 , 头脑 你 , 这 二 - 不是 这 所有的 的 它 — 在哪里? 你的 少量
[ʌv; əv] [fu:d] [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm] ?
of food comin ' from ?
的 食物 即将到来 - 从 ?
“而且，请注意，这两先令还不是全部——你的那点食物是从哪里来的呢？”

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][ˈstɑ:rvin] - [ju:d] [gʊʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ? ” [sed] [ˈænz] [ni:s] , [ˈkæti]
Or is it starvin ' you'd go there and back again ? ” said Anne's niece , Katty
或者 是 它 饥饿 - 你会 去 那里 和 后退 再次 ? ” 说 安妮的 侄女 , 凯蒂
- ,
M'Grehan ,
- ,

还是因为饿得要死才愿意来回跑？”安妮的侄女凯蒂·麦格雷汉说道。
[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒ] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ˈmægi] , [hu:m] [fɪ; fi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rbərɪŋ]
meaning to discourage her sister Maggie , whom she suspected of harbouring
意义 到 阻碍 她 姐姐 玛吉 , 谁 她 怀疑 的 窝藏
[ɪk'strævəɡənt] [aɪ'di:əz] , [wɪt] [ˈmægi] [kwɑɪt] [ʌndər'stʊd] ,
extravagant ideas , which Maggie quite understood ,
靡 想法 , 哪个 玛吉 相当 理解 ,
她此举意在劝阻妹妹玛吉，因为她怀疑玛吉怀有异想天开的想法，而玛吉对此也心知肚明。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒʊɪnd] [tu:; tə] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hi:t] : “ [ðen] [ɪz][aɪ 'ti:] - - [ˈnɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l]
and rejoined to , saying with some heat : “ Then is it aitin ' nothin ' at all
和 重新加入 到 , 说 和 一些 热 : “ 然后 是 它 - - 什么也没有 - 在 全部
[ə; eɪ] - [bi:; bi] ,
a body'd be ,
一个 - 是 ,
然后他重新接话，语气有些激动地说：“那么，一个人到底是不是什么事都没有呢？”

[sə'pəʊzɪŋ] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] - - - [æt; ət] [hoʊm] ?
supposin ' they was sittin ' mopin ' at home ?
假设 - 他们 曾是 坐着 - - - 在 家 ?
假设他们当时正待在家里闷闷不乐呢？

- [twʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'b:ŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kæn; kən] .
' Twould be all the one thing to take it along in the ould can .
- 特沃德 是 全部 这 一 事物 到 拿 它 沿着 在 这 可以 能 .
把它装进旧罐子里带走就万事大吉了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - - . " **For the matter of that there's nothin ' aiser . "** 为了 这 事情 的 那 有 什么也没有 - - . "

就这一点而言，没有比这更轻松的了。

" [nɔːr] - , " ['kæti] [sed] , ['stɪkɪŋ] ['ɑːbdərətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] **" Nor wastefuller , " Katty said , sticking obdurately to her point , with her** " 也不 - , " 凯蒂 说 , 粘性 顽固地 到 她 观点 , 和 她 [wɜːrst] [səs'pijənz] [kən'fɜːrmd] . **worst suspicions confirmed .** 最差 怀疑 确认的 .

“也并非更浪费,”凯蒂固执地坚持自己的观点，她最糟糕的怀疑得到了证实。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [tuː] ['ɪlɪŋ] , [hævɪŋ] [plænd] [ə; eɪ] [tri:t] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['krɪpld] **She wanted to save those two shillings , having planned a treat for her crippled** 她 通缉 到 节省 那些 二 先令 , 拥有 计划 一个 对待 为了 她 残疾的 [fɑːðər] , " [ðə; ði] . " **father , " the crathur . "** 父亲 , " 这 克拉瑟 . "

她想省下那两先令，因为她计划给残疾的父亲“克拉瑟”买点好吃的。

" [wel] , [glɔːri][biː; bi][tuː; tə] ['gʊdnəs] , ['dʒɪmi] , " [oʊld]['mɪsɪz] [wɔːlʃ] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] **" Well , glory be to goodness , Jimmy , " old Mrs Walsh remarked to her** " 出色地 , 荣耀 是 到 善良 , 吉米 , " 老的 太太 沃尔什 评论 到 她 [kən'tempərəri] , [dʒeɪmz] - , **contemporary , James M'Evilly ,** 当代的 , 詹姆斯 - ,

“哎呀，吉米，真是太好了！”老沃尔什太太对她的同龄人詹姆斯·麦克埃维利说道。

[huː] , [laɪk] [hɜːr'self] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [dɪs'pæjənətli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['skɜːrmɪʃ] , **who , like herself , had listened dispassionately to the little skirmish ,** WHO , 喜欢 她自己 , 有 听着 冷静地 到 这 小的 小规模冲突 , 她和她一样，都冷静地听着这场小冲突。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][ɪz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['eɪnfənt] [ɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərɪn] - **" you and me is too ould and ancient altogether for to be botherin ' "** " 你 和 我 是 也 可以 和 古老的 共 为了 到 是 烦扰 - [ə'baʊt] ['gɔɪn] - [ɔːr] [steɪn] - — [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [ɪz][æz; əz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] **about goin ' or stayin ' — the trees in the hedges is as apt to be thinkin ' of** 关于 去 - 或者 待在 - — 这 树木 在 这 对冲 是 作为 易于 到 是 思考 - 的 ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [rʌnz] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , **takin ' runs up the road ,** 拿 - 跑步 向上 这 路 ,

“你我都太老了，懒得考虑去留了——就连树篱里的树木都可能想着沿着路跑一圈。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɹʌbəl] . " [-] **and it saves a power of trouble . " [278]** 和 它 保存 一个 力量 的 艰难的 . " [-]

而且节省了大量的精力。”[278]

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n] [pri'veild] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eldəz] [ʌv; əv] - , **This view of the situation prevailed more or less among the elders of Letterowen ,** 这 看法 的 这 情况 最终获胜 更多的 或者较少的 之中 这 长者 的 - , [bʌt; bət][nɑːt] [juːnɪ'vɜːrsəli] . **but not universally .** 但 不是 普遍地 .

莱特罗文的长老们或多或少都持有这种观点，但并非所有人都这么认为。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æŋ; əŋ][ʊəld][ˈbɑ:di][held][æŋ; əŋ][əˈlɜ:rt][ænd; ənd][ˈædʒ(ə)l][maɪnd] , [wɪtʃ] ,
Here and there an old body held an alert and agile mind , which ,
这里 和 那里 一个 老的 身体 握住 一个 警报 和 敏捷 头脑 , 哪个 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
according to circumstances ,
根据 到 情况 ,

有些老态龙钟的人头脑依然敏捷，这要视情况而定。

[tʃeɪft] [æt; ət][ɪts] [rɪst'reɪnts] , [ɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tu:; tə][get] [əˈbaʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
chafed at its restraints , or made a shift to get about in spite of them .
擦伤 在 它是 约束 , 或者 制成 一个 转移 到 得到 关于 在 尽管如此 的 他们 .

受制于这些限制，或者设法突破这些限制四处走动。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] , [hu:z] [eɪdʒ] , [ˈnevər] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] “
Such was the case with Mrs Rea , whose age , never estimated at less than “
这样的 曾是 这 案件 和 太太 雷亚 , 谁 年龄 , 绝不 估计的 在 较少的 比 “
[rɑ:l] [ʊəld] [ɪnˈtaɪərli] ,
rale ould entirely ,
拉尔 可以 完全 ,

雷亚夫人就是这种情况，她的年龄估计从未低于“rale ould alle,

” [ɪz][baɪ][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [əˈsɜ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [jɪr] .

” is by some people asserted to be “ every day of ninety year .
” 是 经过 一些 人们 断言 到 是 “ 每一个 天 的 九十年 .

有人声称“每一天都是九十年”。

” [ʃɪ; ʃɪ] [hɜ:r'self] [ækwi:'esɪz] [ˈtʃɪrfəli] [ɪn] [ˈeni] [ˈfɪgjər] [bɪˈtwi:n] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈθri:skɔ:r] [ænd; ənd]
” She herself acquiesces cheerfully in any figure between that and threescore and
” 她 她自己 默许 愉快地 在 任何 数字 之间 那 和 六点 和
[ten] .
ten .
十 .

“她本人欣然接受介于70岁和80岁之间的任何数字。

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈti:][ɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] ,
Certain it is , at all events ,
肯定 它 是 , 在 全部 活动 ,

至少可以肯定的是，

[ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [si:mz] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [les]
that she seems quite as active and vigorous as many of her much less
那 她 似乎 相当 作为 积极的 和 蓬勃 作为 许多 的 她 很多 较少的
[ˈvenərəb(ə)l] [ˈneɪbəz] .
venerable neighbours .
可敬 邻居 .

她看起来和许多年纪远不如她的邻居一样活跃、精力充沛。

[sti:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sərˈpraɪzd] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Still they were surprised when , a few days later ,
仍然 他们 是 惊讶 什么时候 , 一个 很少 天 之后 ,

但几天后，当他们发现.....时，他们还是感到惊讶。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] “ [θraɪ] [hɜ:r; hər] [tʃæns]
she was amongst the first to announce that she intended to “ thry her chance
她 曾是 在 这 第一的 到 宣布 那 她 故意的 到 “ 尝试 她 机会
,
:
,

她是最早宣布打算“尝试一下机会”的人之一。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ['dʌblɪn] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ɔ:l] .
and see what sort of a place Dublin might be at all at all .
和 看 什么 种类 的 一个 地方 都柏林 可能 是 在 全部 在 全部 .
看看都柏林究竟是个什么样的地方。

" [bɪ'haɪnd][hɜ:ɪ; hæɪ] [bæk] ,
Behind her back ,
" 在后面 她 后退 ,

在她背后,

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [noʊ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self]
they declared that it was " no thing for the ould crathur to take upon herself
他们 声明 那 它 曾是 " 不 事物 为了 这 可以 克拉瑟 到 拿 之上 她自己
[tu:; tə][bi:; bi][dɔɪn] - ,
to be doin ' ,
到 是 做 - ,

他们宣称“这不是老太太应该自己去做的事情”，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [fi:; fi] [maɪt] ['veri] ['eɪzi] [lu:z] [hɜ:ɪ; hæɪ][laɪf]['oʊvər][aɪ 'ti:] [ɪf] [fi:; fi] ['dɪdnt] [maɪnd] [wʌt]
and that " she might very aisy lose her life over it if she didn't mind what
" 和 那 " 她 可能 非常 艾西 失去 她 生活 超过 它 如果 她 没有 头脑 什么
[fi:; fi][wʌz; wəz][æt; ət] .
she was at .
她 曾是 在 .

“如果她不注意自己正在做什么，她很可能会因此丧命。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:ɪ; hæɪ][ɪn][hɜ:ɪ; hæɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
And some of them called upon her in her house at the end of
" 和 一些 的 他们 称为 之上 她 在 她 房子 在 这 结尾 的
[ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [roʊ] ,
the post - office row ,
这 邮政 - 办公室 排 ,

“他们当中有些人到她位于邮局街尽头的家中拜访她，

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'mɒnʃstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
fronting the railway embankment , for the express purpose of remonstrating with
正面 这 铁路 堤 , 为了 这 表达 目的 的 抗议 和
[hɜ:ɪ; hæɪ][ɪn] ['skɜ:slɪ] [les] [aʊt'spəʊkən] [tɜ:rmz] .
her in scarcely less outspoken terms .
她 在 几乎 较少的 直言不讳 条款 .

来到铁路路堤前，就是为了用同样直言不讳的措辞与她理论。

" [ɑ:] , ['wʊmən] [dɪr] , " [ðeɪ] [-]
Ah , woman dear , " they [279]
" 啊 , 女士 亲爱的 , " 他们 [-]

“啊，亲爱的女人，”他们[279]

[wʊd] [seɪ] , " [ɪz][aɪ 'ti:] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ,
would say , " is it dotin ' you are ,
会 说 , " 是 它 - - 你 是 ,

会说，“你是在做爱吗？ ”

[ɔ:r] [wʌt] [æt; ət] ['ɔlz] [kʌm] ['oʊvər][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][jɔ:r; jər] [hed] ?
or what at all's come over you to put such a notion in your head ?
或者 什么 在 一切 来 超过 你 到 放 这样的 一个 概念 在 你的 头 ?

你究竟是怎么了，才会产生这种想法？

[ʃɒr] [ɪts] ['loʊzɪn] - [jɔ:r'self] [ten] [taɪmz] [ju:l] [bi:; bi]['ɡoʊɪŋ] [ðæt] [fɑ:r] ,
Sure it's losin ' yourself ten times you'll be going that far ,
当然 它是 损失 - 你自己 十 时代 你会 是 去 那 远的 ,

当然，如果你迷失自我十次，你就会走到那一步。

[let] [ə'loʊn] ['breik,in] - [ðə; ði] [oʊld] [boʊnz] [ʌv; əv] [ju;; jə] - - [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [haɪ]
let alone breakin ' the ould bones of you clamberin ' in and out of them high
让 独自の 打破 - 这 可以 骨头 的 你 - - 在 和 出去 的 他们 高的
['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

更别提你爬进爬出那些高高的马车时会弄断你那老骨头了，

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] ['kru:əl] [sti:p] [sterz] .
and up and down them cruel steep stairs .
和 向上 和 向下 他们 残忍的 陡 楼梯 .

还要上下那些陡峭残酷的楼梯。

[ɔ:r] [els] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [ju:l] ['ʊrli] [bi;; bi] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] ,
Or else , ma'am , desthroyed you'll surely be in the streets ,
或者 别的 , 女士 , - 你会 一定 是 在 这 街道 ,
否则，女士，你肯定会被彻底摧毁，流落街头。

[wer] [ðeɪ] [seɪ] [æn; ən] [oʊld] ['pɜ:rs(ə)n] [kri:pin] - [ə'baʊt] [ɪz] [æz; əz] [æpt] [tu;; tə] [get] [dru:v] ['oʊvər] [æz; əz]
where they say an ould person creepin ' about is as apt to get dhruv over as
在哪里 他们 说 一个 可以 人 蠕动 - 关于 是 作为 易于 到 得到 德鲁夫 超过 作为
[ə; eɪ] ['wi:ni] - [ðæt] [sets] [ɪt'self] [ʌp] [tu;; tə] [bi;; bi] ['rʌnɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [fi:t] ,
a weeny chucken that sets itself up to be runnin ' under the people's feet ,
一个 弱小 - 那 套 本身 向上 到 是 跑步 - 在下面 这 人们的 脚 ,
他们说，一个老人鬼鬼祟祟地四处游荡，就像一只胆小的狗儿躲在人们脚下乱窜一样，很容易被人发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [mæs] .
and they coming out from Mass .
和 他们 未来 出去 从 大量的 .

他们从马萨诸塞州出来。

" [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [fi;; fi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] : " [wel] [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm]
" **But for all of these she had the same answer : " Well now , ma'am**
" 但 为了 全部 的 这些 她 有 这 相同的 回答 : " 出色地 现在 , 女士
,
:
,

但对于所有这些问题，她的回答都一样：“好吧，女士，

[ɪf] [aɪ] [æmnt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [mi'self] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
if I amn't ould enough to take care of meself at this time of day ,
如果 我 不是 可以 足够的 到 拿 关心 的 我自己 在 这 时间 的 天 ,
如果我在这个时间点还不够大，无法照顾好自己，

[aɪ] [də'noʊ] [wen] [aɪm] ['laɪkli] [tu;; tə] [bi;; bi] .
I dunno when I'm likely to be .
我 不知道 什么时候 我是 可能 到 是 .

我不知道我大概什么时候会到。

" [tu;; tə] [wɪtʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:nsɪkwens] [ðeɪ] ['kɑ:mənli] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **To which piece of inconsequence they commonly replied , that them that was**
" 到 哪个 片 的 无关紧要 他们 通常 回复 , " 那 他们 那 曾是
- [goʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
wilful'd go their own way ,
- 去 他们的 自己的 方式 ,

对于这种无关紧要的小事，他们通常回答说：“那些固执己见的人会走自己的路。”

" [ænd; ənd] [tʊk] [li:v] ['hʌfəli] , [ʌnkən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnkən'vɪnst] .
" **and took leave huffily , unconvincing and unconvinced** .
" 和 采取 离开 气呼呼地 , 缺乏说服力 和 不信服 .

然后气呼呼地离开了，既没有说服力，也没有被说服。

[ðer; ðər][ˈæksɪəm][wʌz; wəz] [trʊ] [ɪn][ˈmɪsɪz] [ˈreɪz] [keɪs] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
Their axiom was true in Mrs Rea's case than might have been anticipated
 他们的 公理 曾是 更真实 在 太太 rea 的 案件 比 可能 有 到过 预期
 [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
from her circumstances ;
 从 她 情况 ;
 他们的这句格言在雷亚夫人身上体现得比从她的处境所预想的还要正确；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈwɪdʊ] ,
for she was a solitary widow ,
 为了 她 曾是 一个 孤 寡妇 ,
 因为她是一位孤寡寡妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [gou][iz]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][kwɔɪt] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz]
and the way that such persons go is often determined by quite other considerations
 和 这 方式 那 这样的 人 去 是 经常 决定 经过 相当 其他 考虑因素

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪlfnəs] ,
than their own wilfulness ,
 比 他们的 自己的 任性 ,

而这类人的最终命运，往往并非取决于他们自身的意愿，而是由其他因素决定的。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪnˈvɑːlvd] .
especially if there be a question of as much as two shillings involved .
 尤其 如果 那里 是 一个 问题 的 作为 很多 作为 二 先令 涉及 .
 尤其是当涉及到两先令的金额时。

[ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][wʌn] [sʌn] [ˈprɒspərɪŋ] [ɪn] [-]
Mr **Rea** , **however** , **had** **one** **son** **prospering** **in** [**280**]
 太太 雷亚 , 然而 , 有 一 儿子 繁荣 在 [-]

然而，雷亚夫人有一个儿子在[280]中取得了成功。

[ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [ʌndər] - [ˈgɑ:rdnər] [tu:; tə] [ˈveri] [haɪ] - [ʌp]
the States , and another long established as under - gardener to very high - up
 这 各州 , 和 其他 长的 已确立的 作为 在下面 - 园艺 到 非常 高的 - 向上
 ['kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['slɑɪɡoʊ] ,
quality in the county Sligo ,
 质量 在 这 县 斯莱戈 ,
 美国, 以及斯莱戈郡另一位长期担任高级园艺助理的资深园艺,

[ænd; ɛnd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] “ [rɑ:l] [gʊd] [lædz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
and both of them were “ rale good lads to their mother ,
 和 两个都 的 他们 是 “ 拉尔 好的 小伙子们 到 他们的 母亲 ,
 他们俩都是“孝顺母亲的好孩子”，

" [wɪtʃ] [set] [hɜːr; həɹ] [ə'blʌv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ɔːr][hɜːr; həɹ] ['neɪbəɪz] [wəd] [hæv; həv] [kɔːld] [waːnt] .
 " which set her above anything she or her neighbours would have called want .
 " 哪个 放 她 多于 任何事物 她 或者 她 邻居 会 有 称为 想 .
 这使她凌驾于她或她的邻居们所能想象的一切匮乏之上。

[dʒʌst] [naʊ] , [mɔːr'əʊvər] , [hɜːr; hær] “ [ɑːd] [fjuː] [oʊld] [henz] , ” [hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ʌn'juːʒuəli, ʌn'juːʒəli]
Just now , **moreover** , **her** “ **odd few** **ould** **hens** , ” **had** **been** **laying** **unusually**
只是 现在 , 而且 , 她 “ 奇怪的 很少 可以 母鸡 , ” 有 到过 躺下 异常地
[weɪ] ,
well ,
出色地 ,

此外，就在刚才，她那几只“老母鸡”的产蛋量却异常高。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['reɪlweɪ] [fer] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] .
so that her railway fare was forthcoming with little difficulty .
 所以 那 她 铁路 票价 曾是 即将推出 和 小的 困难 .
 因此，她几乎没有遇到任何困难就支付了火车票。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bstək(ə)l][ʃi:; ji] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [wɪtʃ] ,
The chief obstacle she encountered was public opinion , which ,
这 首席 障碍 她 遭遇 曾是 民众 观点 , 哪个 ,
她遇到的主要障碍是公众舆论,

[ɔ:l'dʒʊʊ] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] , [ʃi:; ji][kɒd; kəd][nɑ:t] [kəm'pli:tli]
although she thought as lightly of it as might be , she could not completely
虽然 她 想法 作为 轻轻 的 它 作为 可能 是 , 她 可以 不是 完全地
[dɪsrɪ'gɑ:rd] .
disregard .
漠视 .

虽然她尽可能轻描淡写地看待这件事, 但她无法完全忽视它。
[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ˈentəpraɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnpər'tɜ:rbd] [maɪnd][ɪn]
It is impossible to set out on a great enterprise with an unperturbed mind in
它 是 不可能的 到 放 出去 在 一个 伟大的 企业 和 一个 镇定自若 头脑 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ju'nænɪməs] [ˈprɒfɪsɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] ;
the face of unanimous prophecies that you will never come back alive ;
这 脸 的 一致 预言 那 你 将要 绝不 来 后退 活 ;
面对所有人都预言你绝不会活着回来, 你不可能心无旁骛地开始一项伟大的事业;

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:;][let] [ɑ:n][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] “ [ɔ:l] [ˈblæðəz] [ænd; ənd] [ˈnɑ:nsens] .
even if you do let on to consider them “ all blathers and nonsense .
甚至 如果 你 做 让 在 到 考虑 他们 “ 全部 胡言乱语 和 废话 .
即使你表现出认为它们“全是胡言乱语”。

” [soʊ][ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] , [waɪl] [ˈdi:lɪŋ] [sə'merəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'dʒekʃənz] [ˈɜ:dʒd] [baɪ][hɜ:r; həɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
” So Mrs Rea , while dealing summarily with the objections urged by her ordinary
” 所以 太太 雷亚 , 尽管 处理 简而言之 和 这 反对意见 敦促 经过 她 普通的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,
“因此, 雷亚夫人对普通熟人提出的反对意见进行了简要处理,

[wʊd] [kɑ:ndrɪ'send] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [mʌtʃ] [lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ɪ'speʃl]
would condescend to argue the matter at much length with her especial
会 屈尊 到 争论 这 事情 在 很多 长度 和 她 特别的
[ˈkroʊni] , [ˈdʒu:liə] [ˈkærəl] .
crony , Julia Carroll .
裙带关系, 朱莉娅 卡罗尔 .
她会纡尊降贵地与她的密友朱莉娅·卡罗尔就此事进行长时间的争论。

[ˈdʒu:liə] [dɪsə'pru:vɔd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [ˈræðər] [dɪ'saɪdɪdli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] , [ʃi:; ji] [ˈbi:lɪŋ] [baɪ]
Julia disapproved of the project rather decidedly for her , she being by
朱莉娅 不赞成 的 这 项目 相当 绝对地 为了 她 , 她 存在 经过
[noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [əˈpɪnjəneɪtɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] . “
no means an opinionated person . “
不 方法 一个 自以为是 人 . “
朱莉娅对这个项目非常不赞同, 这对于她来说实属罕见, 因为她绝不是一个固执己见的人。

- [di:d] , [naʊ] , [dʒʊʊ'ænə] , “ [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɜ:rst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
' Deed , now , Joanna , “ she said , in the course of their first discussion ,
- 契据 , 现在 , 乔安娜 , “ 她 说 , 在 这 课程 的 他们的 第一的 讨论 ,
“现在就行动吧, 乔安娜,”她在她们的第一次谈话中说道。

” [sə'pəʊzɪn] - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tjæns] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [aɪ] [hævnt] ,
“ supposin ' I had the chance itself , which I havn't ,
” 假设 - 我 有 这 机会 本身 , 哪个 我 还没有 ,
“假设我有这个机会, 虽然我没有,

[ɪts] [ɔːŋ] ['sɑːrɪ] [aɪ'd][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['setɪn] - [ɔːf] [-]
it's long sorry I'd be to be settin ' off [281]
它是 长的 对不起 ID 是 到 是 塞廷 - 离开 [-]

时间很长，抱歉，我可能要出发了[281]

[ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - .
on any such a deminted sthravade .
在 任何 这样的 一个 - - .

在任何此类已铸币的 sthravade 上。

[ʃʊr] , [ˈwʊmən] [əˈlaɪv] ,
Sure , woman alive ,
当然 , 女士 活 ,

当然，女人还活着。

[ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][eɪdʒ][ɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
them that has the age on them of you and me is bound to be
他们 那 有 这 年龄 在 他们 的 你 和 我 是 边界 到 是
[ˈtrævəlɪn] - - ,
travellin ' prisintly ,
旅行 - - ,

那些和我们年纪相仿的人，注定会过着完美的生活。

[weðər] [ɔːr][noʊ] , [fɑːr] ['hʌf] [tuː; tə] - ['enɪbɑːdi] , [ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːndərɪn] -
whether or no , far enough to contint anybody , unless it was the Wanderin '
无论 或者 不 , 远的 足够的 到 - 任何人 , 除非 它 曾是 这 漫游 -
[dʒuː] .
Jew .
犹 .

无论是否如此，都足以让任何人继续下去，除非是流浪的犹太人。

[soʊ][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [sɪns] [ʌv; əv] - - [əˈbaʊt] [əˈfɔːr] [θɪn] [ɪn][ðem; ðəm] - - ['smoʊki] [treɪnz]
So where's the sinse of tatterin ' about afore thin in them racketin ' smoky trains
所以 在哪里? 这 辛塞 的 - - 关于 之前 薄的 在 他们 - - 烟 火车
?
?
?

那么，在那些喧闹、烟雾弥漫的火车上，衣衫褴褛的罪恶感又在哪里呢？

[aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pæsɪn] - [baɪ][ðer; ðər] ,
I declare to you , I hate the noise and smell of them passin ' by there ,
我 宣布 到 你 , 我 恨 这 噪音 和 闻 的 他们 帕辛 - 经过 那里 ,

我向你坦白，我讨厌他们经过那里时产生的噪音和气味。

[ˈɡʊdnəs] [fərˈɡɪv] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] . "
goodness forgive me , and it only the nathur of them after all . "
善良 原谅 我 , 和 它 仅有的 这 - 的 他们 后 全部 . "

请老天原谅我，毕竟这只是他们中的一个而已。

" [bʌt; bət][biˈdæd] [θɪn] , [ˈdʒuːliə] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] - - , " [sed] ['mɪsɪz]
" **But bedad thin , Julia , that's the very thing I was considherin ' , " said Mrs**
" 但 贝达德 薄的 , 朱莉娅 , 那就是 这 非常 事物 我 曾是 - - , " 说 太太
[ˈreɪ] .
Rea .
雷亚 .

“但是瘦成一道闪电，朱莉娅，那正是我一直在考虑的事情，”雷亚夫人说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ɪts] [stʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tɪl] [wɪə(r)] [tʊk] ,
" **For if it's stuck down in the one place we're to be all the while till we're took ,**
" 为了 如果它是 卡住 向下 在 这 一 地方 是 到 是 全部 这 尽管 直到 是 采取 ,
"因为如果它一直停留在我们被带走之前所要待的地方，

[wi:l] [get] [ðæt] [disə'kʌstəm] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt]
we'll get that disaccustomed to everythin ' out of the way we won't know what
出色地 得到 那 不习惯 到 一切 - 出去 的 这 方式 我们 惯于 知道 什么
[tu:; tə][du:][wɪd] [ɑ:r'selvz] ['eni hwəə] [els] .
to do wid ourselves anywheres else .
到 做 宽 我们自己 任何地方 别的 .

我们得先克服对一切的不适应，否则到了别的地方我们就不知道该怎么办了。

[soʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] ['reɪsɔ:n] [wi:d] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][dʒɔ:nt] [ə'baʊt] [naʊ] [ænd; ənd][ə'^in][tu:; tə] -
So for that raison we'd a right to jaunt about now and agin to diff'rint
所以 为了 那 理性 我们会 一个 正确的 到 短途旅行 关于 现在 和 再次 到 -
[ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [wei] [wi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] - [ju:st] [tu:; tə] [wʌt] [wɪə(r)] [streɪndʒ] [tu:; tə] ,
places the way we'll be a thrifle used to what we're strange to ,
地方 这 方式 出色地 是 一个 - 用过的 到 什么 是 奇怪的 到 ,

所以，基于这个原因，我们有权利时不时地到不同的地方游荡，就像我们会对陌生的事物习以为常一样。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] - [ɪn'taɪərli] [wɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
and not amazed and moidhered entirely wid the quareness of it . "
和 不是 惊叹 和 - 完全 宽 这 - 的 它 . "

并不感到惊讶，反而完全接受了它的方正。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [ðæt] ['noʊ(ə)n] , " [sed] ['dʒu:liə] ['kærəl] ,
" **Well , now , I'd never have that notion , "** said **Julia Carroll ,**
" 出色地 , 现在 , ID 绝不 有 那 概念 , " 说 朱莉娅 卡罗尔 ,
" 嗯，我绝对不会有这种想法，"朱莉娅·卡罗尔说道。

" [fɔ:r; fər] [its] [ðə; ði] [kwɛr] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [aɪl] [bi:; bi] -
" **for it's the quare quareness and the sthrange sthrangeness I'll be throublin '**
" 为了 它是 这 广场 - 和 这 - 患病的 是 -
[em 'i:] [hed] [ə'baʊt] [wen] [wʌns][aɪ][get][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [ðə; ði] [roʊd] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv] [
me head about when once I get the chance of goin ' the road after some of [
我 头 关于 什么时候 一次 我 得到 这 机会 的 去 - 这 路 后 一些 的 [
-]
282]
-]

“因为一旦我有机会上路，在经历了一些[282]之后，我将反复思考的是那种古怪的古怪和奇怪的古怪。”

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ðæts] ['wɪnt] [ə'fɔ:r] [em 'i:] .
that's wint afore me .
那就是 冬天 之前 我 .

那是我面前的温特。

[ʃʊr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [oʊld] ['pi:p(ə)] [ɪn][aɪ 'ti:][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst]
Sure as long as there was the ould people in it it might be the most
当然 作为 长的 作为 那里 曾是 这 可以 人们 在 它 它 可能 是 这 最多
[aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] [wʌn][kʊd; kəd] - [ænd; ənd][aɪ'd][ˈnaɪvz] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] ,
outlandish place one could consaive and I'd niver notice it ,
古怪的 地方 一 可以 - 和 ID 尼弗 注意 它 ,

当然，只要里面还有那些老人，就算它是你能想象到的最古怪的地方，我也永远不会注意到它。

[aɪ'd][bi:; bi] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [wɪd] ['mi:tɪŋ] - [ðem; ðəm] , [nɔ:r][ju:; jʊ] ['wɒdnt] - , [dʒoʊ'ænə] .
I'd be that took up wid meetin ' them , nor you wouldn't aither , Joanna .
ID 是 那 采取 向上 宽 会议 - 他们 , 也不 你 不会 - , 乔安娜 .

我也会非常想见他们，你也不会，乔安娜。

Morebetoken ,

更多标记,

[aɪm][ˈɔːf(ə)n] [ˈθɪŋkɪn] - [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl] [sɪns] [ðeə(r)]
I'm often thinkin ' these times that the old place is the sthrangest of all since they're
我是 经常 思考 - 这些 时代 那 这 老的 地方 是 这 - 的 全部 自从 它们是
[kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɡetɪn] - [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
quit out of it — and no fear of gettin ' used to it ,
辞职 出去 的 它 — 和 不 害怕 的 获得 - 用过的 到 它 ,

我这些日子常常觉得，老地方反而是最奇怪的，因为他们已经彻底离开了那里——而且也不怕习惯那里的生活。

[ˈsɔrə] [ə; eɪ] [fɪr] ！ ”
sorra a fear ! ”
索拉 一个 害怕 ！ ”

索拉，好害怕！

“ [ˈmerbi] [ðæts] [ˈveri] [θru] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] .
“ **Maybe that's very thrue for you , ” said Mrs Rea .**
” 或许 那就是 非常 穿过 为了 你 , ” 说 太太 雷亚 :

“也许对你来说确实如此,”雷亚夫人说。

“ [bʌt; bət] , [ˈtɑːkən] - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈreɪsɔːn][aɪ][hæv; həv] .
“ **But , talkin ' of the ould people , there's another raison I have .**
” 但 , 谈话 - 的 这 可以 人们 , 有 其他 理性 我 有 :

“但是，说到老年人，我还有另一个理由。”

[duː][juː; jʊ] - [ˈbɪdi] [ˈlɒflɪn] — [θɪm] [ðæt] [lɪvd] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði][fɔːrdʒ] ? ”
Do you remimber Biddy Loughlin — thim that lived below the forge ? ”
做 你 - 比迪 洛夫林 — 蒂姆 那 居住地 以下 这 锻造 ? ”

你还记得比迪·洛夫林吗？就是那个住在铁匠铺下面的人？

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈbɪdi] [aɪ] [ˈkʊdnt]
“ **In a manner I remember her , but which of them was Biddy I couldn't**
” 在 一个 方式 我 记住 她 , 但 哪个 的 他们 曾是 比迪 我 不能
[seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
say for sure .
说 为了 当然 :

“我依稀记得她，但要说哪个是比迪，我就说不准了。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][slɪps] [ʌv; əv][ˈɡɜːlz][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [stɔːpt] [hɪr] ,
They was only slips of girls the time they stopped here ,
他们 曾是 仅有的 滑倒 的 女孩们 这 时间 他们 停止 这里 ,

她们当时在这里停留的时候，只剩下几个懵懂的少女了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [dɔɪnz] [ɔːr] - [wɪd][ðem; ðəm] . ”
and we never had much doin's or dalin's wid them . ”
和 我们 绝不 有 很多 行动 或者 - 宽 他们 : ”

我们和他们之间从来没有太多往来或交往。”

“ [wel] , [ˈbɪdi] [ˈmærid] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒæksən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn]
“ **Well , Biddy married a man of the name of Jackson that lives up there in**
” 出色地 , 比迪 已婚 一个 男人 的 这 姓名 的 杰克逊 那 生活 向上 那里 在
[ˈdʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 :

“嗯，比迪嫁给了一个名叫杰克逊的男人，他住在都柏林。”

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][jɪ; jɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læst] [ˈkrɪsməs] .
Her aunt was telling me she heard from her last Christmas .
她 阿姨 曾是 讲述 我 她 听到 从 她 最后的 圣诞节 :

她姑姑告诉我，她去年圣诞节收到了她的消息。

[ˈki:pɪn] - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:p] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ,
Keepin ' a fine little shop , they are ,
保持 - 一个 美好的 小的 店铺 , 他们 是 ,
他们经营着一家很不错的小店。

[ɪn][sʌm; səm] - — [aɪ][mʌst; məst][æsk][hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [neɪm] — [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
in some sthreet — I must ask her the name — convenient to the railway
在 一些 - — 我 必须 问 她 这 姓名 — 方便的 到 这 铁路
[ˈsteɪ(ə)n] .
station .
车站 .

在一条靠近火车站的小巷里——我得问问她这条小巷叫什么名字。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪˈd] [raɪt] [hɜ:r; həɾ][wɜ:rd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [bɪd]
So I was thinkin ' I'd write her word when I was comin ' , and maybe bid
所以 我 曾是 思考 - ID 写 她 单词 什么时候 我 曾是 即将到来 - , 和 或许 出价
[-]
[283]
[-]

所以我当时想，我来的时候会给她写个承诺，也许还会出价[283]

[hɜ:r; həɾ] [mi:t] [em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [θreɪn] .
her meet me at the thrain .
她 见面 我 在 这 火车 .

她会在火车站等我。

- [twʊd] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [wʌn] [nu:] . "
' Twould be pleasant to see a body one knew . "
- 特沃德 是 令人愉快的 到 看 一个 身体 一 知道 . "

“能见到熟人的遗体，那该多好啊。”

" [ˈmɪdlɪn] - [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] .
" Middlin ' pleasant it might be .
" 米德林 - 令人愉快的 它 可能 是 .

“或许还算不错。”

[bʌt; bət] , [seɪnts] [əˈbʌv] , [ˈwʊmən] ,
But , saints above , woman ,
但 , 圣徒 多于 , 女士 ,

但是，天哪，女人，

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ɔ:f] [ʌp][tu:; tə] [ˈdʌblɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
you needn't tell me that you're takin ' off up to Dublin for a sight of
你 不必 告诉 我 那 你是 拿 - 离开 向上 到 都柏林 为了 一个 视线 的
[ˈbɪdi] [ˈlɒflɪn] ,
Biddy Loughlin ,
比迪 洛夫林 ,

你不用告诉我你要去都柏林看比迪·洛夫林，

[ðæt] [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:d] [skers] [noʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ˈgrænd,məðɜ:z] [naɪnθ] [ˈkʌz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]
that I believe you'd scarce know from her grandmother's ninth cousin , as the
那 我 相信 你会 稀少 知道 从 她 祖母的 第九 表哥 , 作为 这
[ˈseɪn] - [ɪz] ,
sayin ' is ,
说 - 是 ,

正如俗话说的那样，我相信你几乎不可能从她祖母的第九代堂兄那里得知此事。

[ɪf] [ɪi; ji] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðɪs] - - .
if she walked into the room this instiant minyit .
如果 她 步行 进入 这 房间 这 - - .

如果她此刻走进房间。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [tuː] - [ə; eɪ] ['reɪsə:n] [ɔːltə'geðər] .
For that is too onreasonable a raison altogether .
为了 那 是 也 - 一个 理性 共 .
因为这个理由本身就太不合理了。

" [ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] [ləkt] [ræðər] [dɪ'faɪəntli] [ˈkɑːŋjəns] - [ˈstrɪkən] .
" Mrs Rea looked rather defiantly conscience - stricken .
" 太太 雷亚 看起来 相当 公然挑衅 良心 - 受打击的 .
“雷亚夫人看起来既愤愤不平又良心不安。”

" [tuː; tə] [speɪk] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [θruːθ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" To spake the moral thruth , " she said ,
" 到 说 这 道德 真相 , " 她 说 ,
“说出道德真相,”她说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈɡɔɪn] - [fɔːr; fər] [ɛə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
" I wouldn't wonder if all the while I wasn't goin ' for e'er a thing else except a
" 我 不会 想知道 如果全部 这 尽管 我 不是 去 - 为了 曾经 一个 事物 别的 除了 一个
[brɪt] [ʌv; əv] - ;
bit of divarsion ;
少量 的 - ;
“我一点也不奇怪，我一直以来追求的其实只是消遣而已；

[ænd; ənd][aɪ] [də'noʊ] [ɪf] [ðæts] [ˈeni] [greɪt] [sɪn] . "
and I dunno if that's any great sin . "
和 我 不知道 如果 那就是 任何 伟大的 罪 . "
我不知道这算不算什么大罪。

" [ʃʊr] [nɑːt] [ɔːl] , " [ˈdʒuːliə] [ˈkærəl] [sed] , [mɔːr] [frʌm; frəm] [pəˈlaɪtnəs] [ðæn; ðən] [kən'vɪkʃn] ,
" Sure not all , " Julia Carroll said , more from politeness than conviction ,
" 当然 不是 全部 , " 朱莉娅 卡罗尔 说 , 更多的 从 礼貌 比 定罪 ,
“当然不是全部,”朱莉娅·卡罗尔说道，更多的是出于礼貌而非真心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'setɪk] [bəuθ][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
for she was an ascetic both by nature and training .
为了 她 曾是 一个 苦行僧 两个都 经过 自然 和 训练 .
因为她天性清心寡欲，并且接受过苦行僧式的训练。

" [ˈoʊnli] [ɪts] [ðə; ði] [kwɛr] - [teɪk] [em 'iː] - - [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
" Only it's the quare divarsion'd take me thravellin ' over the counthry if I had
" 仅有的 它是 这 广场 - 拿 我 - - 超过 这 国家 如果 我 有
[ə; eɪ][grænd][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ʌv; əv][em 'iː] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːpɪn] - - [ɪn] .
a grand little room of me own to be stoppin ' paiceable in .
一个 盛大 小的 房间 的 我 自己的 到 是 停止 - - 在 .
“只是，如果我有一个属于自己的、舒适的小房间可以安心停留，那么这种简单的消遣就会带我游遍全国。”

" [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ˈkʌvɪtəsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] .
" She glanced covetously round her friend's house , in which they were talking .
" 她 瞥了一眼 贪婪地 圆形的 她 朋友们 房子 , 在 哪个 他们 是 说 .
她贪婪地环顾着朋友的房子，她们正在里面聊天。

[fɔːr; fər][ˈdʒuːliə] , [ˈhævɪŋ] [lægd] [suːˈpɜːrfluəsli] [bɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
For Julia , having lagged superfluously long behind her own generation ,
为了 朱莉娅 , 拥有 滞后 多余的 长的 在后面 她 自己的 一代 ,
对于朱莉娅来说，她远远落后于同龄人，

[wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fæg] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][grænd] - [ˈnɛfjuːz] [ˈfæməli] ,
was wearing out the fag end of her days in a grand - nephew's family ,
曾是 穿着 出去 这 同性恋 结尾 的 她 天 在 一个 盛大 - 侄子的 家庭 ,
她生命的最后时光是在侄孙家度过的。

[wer] [ðə; ði] [ˈtɑ:lərəns] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] , [-]
where the tolerance she met with , [284]
在哪里 这 宽容 她 遇见 和 , [-]

她遇到的宽容之处[284]

[ðoo] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ɪˈnʌf] ,
though good - natured enough ,
尽管 好的 - 自然 足够的 ,

虽然性格还算和善，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪˈnʌm] [hɜ:r; həɹ] [sens] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,
could not benumb her sense that only in this world she filled up a place which ,
可以 不是 麻痹 她 感觉 那 仅有的 在 这 世界 她 已填 向上 一个 地方 哪个 ,

她无法麻木自己的感觉，那就是只有在这个世界上，她才能填补一个空缺。

[ɜːˈbiːɪt][kʊld][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] , [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
albeit cold and comfortless , could with difficulty be spared to her .
尽管 寒冷的 和 无安慰 , 可以 和 困难 是 幸存 到 她 .

虽然寒冷简陋，但还是勉强留给了她。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [raʊnd] [ˈmɪsɪz] [ˈreɪz] [doʊˈmeɪn][ænd; ənd] [sed] , “ [ˈveri] - [aɪˈd]

Therefore she looked wistfully round Mrs Rea's domain and said , “ Very paiceable I'd
所以 她 看起来 怅然地 圆形的 太太 rea 的 领域 和 说 , “ 非常 - ID

[stɑ:p][ɪn][aɪˈtiː] ,
stop in it ,
停止 在 它 ,

因此，她满怀惆怅地环顾雷亚太太的领地，说道：“这里很安静，我愿意留下来。”

[eɪ] [wʊd] [aɪ] . “
ay would I . ”
哎 会 我 . ”

我愿意。”

“ [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn][aɪˈtiː] [brˈsaɪdz] [emˈliː] , [juː; jʊ] [meɪ] - ,
“ **There'll be a good few out of this goin ' on it besides me , you may dipind ,**
“ 将会 是 一个 好的 很少 出去 的 这 去 - 在 它 除了 我 , 你 可能 - ,

“除了我之外，肯定还有不少人会参与其中，你可能会想，

“ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] , “ [ˈdɪni] [ˈfɪtˈspætrɪk] [ɪz] , [fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ **said Mrs Rea , “ Dinny Fitzpatrick is , for one , I know . ”**
“ 说 太太 雷亚 , “ 迪尼 菲茨帕特里克 是 , 为了 一 , 我 知道 . ”

雷亚夫人说：“迪尼·菲茨帕特里克，至少我认识他。”

“ [ɑː] , [pʊr] [dɪniːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tjæp] , [ðə; ðɪ] ; [hweəd] [hiː; hi][get][ə; eɪ] [ʌv; əv][wɪt]

“ Ah , poor Dinny's a young chap , the crathur ; where'd he get a ha'porth of wit
“ 啊 , 贫穷的 迪尼餐厅 一个 年轻的 小伙子 , 这 克拉瑟 ; 在哪里? 他 得到 一个 哈波斯 的 有
,
.
,
.

“啊，可怜的迪尼，他还是个年轻人，这小子；他哪来的那点儿幽默感呢？ ”

“ [sed] [ˈdʒuːliə] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪnˈtenʃənl] [sɪˈverəti] .
“ **said Julia , this time with unintentional severity .**
“ 说 朱莉娅 , 这 时间 和 无意的 严重性 .

“朱莉娅说道，”这次语气中带着无意的严肃。

“ [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] [went] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndi] .
“ **And be the same token , there was his head went by the windy .**
“ 和 是 这 相同的 令牌 , 那里 曾是 他的 头 去 经过 这 刮风 .

“同样地，他的头被风吹走了。”

[ˈɡetɪn] - [ɑːn][fɔːr; fər][sɪks][əˈklɒk, əu-][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪf][ˈhiːz][ˈlævɪn] - [wɜːrk] ,
Gettin ' on for six o'clock it must be if he's lavin ' work ,
获得 - 在 为了 六 点钟 它 必须 是 如果 他是 拉文 - 工作 ,
如果他还在工作, 那肯定快六点了。

[ænd; ənd][aɪv][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][biː; bi][ˈstepɪn] - [əˈlɔːŋ][wɪd][miˈself] . "
and I've a right to be steppin ' along wid meself . "
和 我已经 一个 正确的 到 是 踏脚石 - 沿着 宽 我自己 . "
我有权独自前行。

" [ɪz][aɪˈtiː][wɪt] ? " [sed][ˈmɪsɪz][ˈreɪ] ; " [ðə; ði][læd][hæz; həz] - [ʌv; əv][ðæt] ,
" **Is it wit ? " said Mrs Rea ; " the lad has plinty of that ,**
" 是 它 有 ? " 说 太太 雷亚 ; " 这 小伙子 有 - 的 那 ,
"是机智吗? "雷亚太太说, "这孩子确实很有机智。"

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ɔːt][aɪ][ˈevər][siːn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
according to aught I ever seen of him .
根据 到 零 我 曾经 已见 的 他 .
根据我所见到的他的一切。

[ɪf][ðeəz; ðəz][ˈeniθɪŋ][eɪlz][hɪm; ɪm] , [ɪts][ˈbiːn] - [ə; eɪ] - [ˈʌɡli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtempər] ,
If there's anything ails him , it's bein ' a thrifle ugly in his temper ,
如果 有 任何事物 疾病 他 , 它是 是 - 一个 - 丑陋的 在 他的 脾气 ,
如果说他有什么毛病, 那就是脾气暴躁得可怕。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
as his father was before him .
作为 他的 父亲 曾是 前 他 .
就像他父亲一样。

- [diːd] , [ðem; ðəm][fɪtsˈpætrɪks][hæv; həv][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈbiːn] - [krɔːs] - [ˈtempərd][ˈpiːp(ə)l] —
' Deed , them Fitzpatricks have the name of bein ' cross - tempered people —
- 契据 , 他们 菲茨帕特里克 有 这 姓名 的 是 - 叉 - 淬火 人们 —
- [ænd; ənd][krɔːs] - [ˈtempərd] .
dacint and cross - tempered .
- 和 叉 - 淬火 .
“没错, 菲茨帕特里克家族素来以脾气暴躁著称——既风度翩翩又脾气暴躁。”

[ðæts][ðə; ði][wei][hiː; hi][ɡɑːt] - - [wɪd][ˈnɒrə] - , [ʃiː; ʃɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][speɪkɪŋ][tuː; tə]
That's the way he got quarrellin ' wid Norah M'Grehan , she he was spaking to
那就是 这 方式 他 得到 - - 宽 诺拉 - , 她 他 曾是 说话 到
[ə; eɪ][lɔːŋ][waɪl] ,
a long while ,
一个 长的 尽管 ,
他就是这样和诺拉·麦格雷汉吵起来的, 他跟她聊了很久。

[dʒʌst][əˈbaʊt][-]
just about [285]
只是 关于 [-]
大约[285]

[ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃɪ][tɒk][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ˈdʌblɪn] .
the time she took her situation in Dublin .
这 时间 她 采取 她 情况 在 都柏林 .
她在都柏林处理自己处境的那段时间。

[ænd; ənd][maɪ][brɪˈliːf][ɪz][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ˈnəʊ(ə)n][naʊ][ʌv; əv][ˈmækɪn] - [aɪˈtiː][ʌp][wɪd][hɜːr; hər] ,
And my belief is he has some notion now of makin ' it up wid her ,
和 我的 信仰 是 他 有 一些 概念 现在 的 制造 - 它 向上 宽 她 ,
我相信他现在有和她和好的打算。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [wɒts] ['sta:rtɪn] - [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ;
and that's what's startin ' him on the excursion ;
和 那就是 是什么 开始 - 他 在 这 短途旅行 ;

这就是他开始这次旅行的原因;

[fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][set][ɑ:n]['gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]
for until he heard tell of it his mind was set on goin ' to the
为了 直到 他 听到 告诉 的 它 他的 头脑 曾是 放 在 去 - 到 这
- ['reɪsɪz] .
Malahogue Races .
- 种族 .

直到他听说这件事之前，他一直都想去马拉霍格赛马场。

[aɪ'd][bi:; bi][glæd] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t] [frɪndz] [-] ; [pɔr] ['nɔ:rəz] [ə; eɪ] [gʊd] -
I'd be glad if the two of them got frinds ag'in ; poor Norah's a good -
ID 是 高兴的如果 这 二 的 他们 得到 朋友们 再次 ; 贫穷的 诺拉的 一个 好的 -
- ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
nathured little girl ,
- 小的 女孩 ;

如果他们两个能重归于好，我会很高兴的；可怜的诺拉是个心地善良的小女孩。

[ðə; ði] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] ['dɪni] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - - [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] -
the crathur , and all Dinny wants is a bit of humourin ' to keep him plisant
这 克拉瑟 , 和 全部 迪尼 想要 是 一个 少量 的 - - 到 保持 他 -
,
,
,

克拉瑟，而迪尼只想逗逗他，让他保持顺从。

[ænd; ʌnd] - [ðə; ði]['reɪsɑ:n] [meɪ] [bi:; bi] ,
and whatever the raison may be ,
和 - 这 理性 可能 是 ,

无论理由是什么，

['hi:z] ['moʊstli] [si:md] [æz; əz] - [æz; əz][æn; ən][oʊld] [hɪn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sli:t] ['evər]
he's mostly seemed as discontinued as an ould hin in a shower of sleet ever
他是 大多 似乎 作为 - 作为 一个 可以 他 在 一个 淋浴 的 霰 曾经
[sɪns] ['nɔrə] [kwɪt] .
since Norah quit .
自从 诺拉 辞职 .

自从诺拉退出后，他就像一个老头子在雨夹雪中一样，彻底消失了。

" ['denɪs] [fɪt'spætrɪk] ,
" **Denis Fitzpatrick ,**
" 丹尼斯 菲茨帕特里克 ,

丹尼斯·菲茨帕特里克

[hu:z] [klɪr] - [kʌt] ['prəʊfaɪl][ænd; ʌnd] [rʌf] [twi:d] [kæp][hæd; həd][dʒʌst] [krɔ:st] ['mɪsɪz] ['reɪz]
whose clear - cut profile and rough tweed cap had just crossed Mrs Rea's
谁 清除 - 切 轮廓 和 粗糙的 粗花呢 帽 有 只是 交叉 太太 rea 的
['gri:nɪ] [peɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [dʌsk] - [dɪmd] [stri:t] ,
greenish pane on his way up the dusk - dimmed street ,
绿绿色 窗格 在 他的 方式 向上 这 黄昏 - 调暗 街道 ;

他棱角分明的侧脸和粗花呢帽子刚刚掠过雷亚太太的绿色窗玻璃，正沿着暮色昏暗的街道走来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['stɜ:rdi] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
was a good - looking sturdy young fellow ,
曾是 一个 好的 - 寻找 结实的 年轻的 同伴 ,

他是个相貌英俊、身材健壮的年轻小伙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [bɔːr] [aʊt][hɜːr; hər] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][wɪtʃ]

with a countenance which bore out her assertion that he had plenty of wit

和 一个 面容 哪个 钻孔 出去 她 断言 那 他 有 很多 的 有

·

:

.

他的表情证实了她的说法，即他很有才智。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] ,

She was right , too ,

她 曾是 正确的 , 也 ,

她说的也对。

[ɪn][hɜːr; hər] [kənˈdʒektʃəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz]

in her conjectures about the motive which lay at the bottom of his plans

在 她 猜想 关于 这 动机 哪个 躺 在 这 底部 的 他的 计划

[fɔːr; fər][esˈtiː] [ˈpætrɪks] [deɪ] .

for St Patrick's Day .

为了 英石 帕特里克的 天 :

她推测他策划圣帕特里克节的真正动机。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [ɪn][fækt] ,

At that very moment , in fact ,

在 那 非常 片刻 , 在 事实 ,

事实上，就在那一刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [best] [æsərˈteɪn] [ˈnɔːrə] - [ˈdʌblɪn] [əˈdres]

he was considering how he might best ascertain Norah M'Grehan's Dublin address

他 曾是 考虑 如何 他 可能 最好的 探明 诺拉 - 都柏林 地址

[wɪˈðəʊt] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [baɪ] [ˈeni] [dəˈrekt][ɪnˈkwaɪərɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,

without compromising his dignity by any direct inquiries from her family ,

没有 妥协 他的 尊严 经过 任何 直接的 查询 从 她 家庭 ,

他正在考虑如何才能最好地查明诺拉·麦格雷汉在都柏林的住址，同时又不因直接向她的家人询问而有损自己的尊严。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [stɪf] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] .

who had been stiff enough for some months past .

WHO 有 到过 僵硬的 足够的 为了 一些 几个月 过去的 :

过去几个月来，他的身体一直很僵硬。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][oʊld][ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [-]

He thought he would ask ould Mrs Rea , who was [286]

他 想法 他 会 问 可以 太太 雷亚 , WHO 曾是 [-]

他想问问老雷亚太太，她[286]

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ænd] , [ˈfeɪlɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈnɔːrəz] [ˈsɪstər] [ˈmæɡi] ,

likely to know , and , failing her , Norah's sister Maggie ,

可能 到 知道 , 和 , 失败 她 , 诺拉的 姐姐 玛吉 ,

很可能知道，如果她不知道，那就由诺拉的妹妹玛吉来问。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈsevrəl] [dɪˈɡriːz] [les] [fərˈbɪdɪŋli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈkæti] [hæd; həd] [dʌn]

as she looked several degrees less forbiddingly upon him than Katty had done

作为 她 看起来 一些 学位 较少的 令人望而生畏 之上 他 比 凯蒂 有 完毕

[sɪns] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] .

since the falling out .

自从 这 坠落 出去 :

自从两人闹翻以来，她看他的眼神比凯蒂看他的眼神要温和得多。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi] [niːd] [nɔːt][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] .

But after all he need not have troubled himself with these arrangements .

但 后 全部 他 需要 不是 有 麻烦 他自己 和 这些 安排 .

但其实他完全不必费心安排这些事。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hɑ:lədeɪ]['mɪsɪz] ['reɪ] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['bɪzi]
On the afternoon of the Sunday before the holiday Mrs Rea was happily busy
在这下午的这星期日前这假期太太雷亚曾是快乐地忙碌的
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈfaɪər] [wen] [ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] ['fædʊʊ] [fel] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði]
over her fire when a long shadow fell in at her door and ran up the
超过她火什么时候一个长的阴影跌倒在在在她门和跑向上这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

节前那个星期天的下午，雷亚太太正高兴地在火炉旁忙碌着，这时一道长长的影子落在了她的门口，沿着墙壁向上移动。

“ [wel] , ['dɪni] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
“ Well , Dinny , ” she said , recognising it without turning her head ,
“出色地，迪尼，”她说，识别它没有转弯她头，
“嗯，迪尼,”她说道，头也没转，就认出了它。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [best] [ɡʊd] [nu:z] [wɪd] [ju:; jʊ] ? ”
“ and what's the best good news wid you ? ”
“和是什么这最好的好的消息宽你？”
“你那边最好的好消息是什么？”

“ [ɑ:k; ɑ:x] ['nɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] ['dɪni] .
“ Och nothin ' at all , ma'am , ” said Dinny .
“奥赫什么也没有 - 在全部，女士，”说迪尼。
“哦，没什么，女士,”丁尼说。

“ [ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi] [les] , ” ['mɪsɪz] ['reɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] ;
“ There couldn't be less , ” Mrs Rea said cheerfully ;
“那里不能是较少的，”太太雷亚说愉快地；
“不可能更少了,”雷亚夫人高兴地说；

“ [aɪm]['mækin] - [mɪ'self] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ɡrɪdl] [bred] [tu:; tə] [teɪk] [ə'lɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θreɪn] ,
“ I'm makin ' meself a bit of griddle bread to take along in the thrain ,
“我是制造 - 我自己一个少量的烤盘面包到拿沿着在这火车，
“我打算给自己做点烤面包带上火车。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hɑ:] - - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] , ['dɪni] . “
and I'll ha ' plinty for you in it too , Dinny . ”
“和患病的哈 - - 为了你在它也，迪尼。”
“我也会给你准备一份，迪尼。”

“ [kaɪndli] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” ['dɪni] [sed] , ['ɡlu:mɪli] , “ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θreɪn] [aɪl]
“ Thank'ee kindly , ma'am , ” Dinny said , gloomily , “ but divil a thrain I'll
“谢谢亲切地，女士，”迪尼说，阴郁地，”但魔鬼一个火车患病的
[bi:; bi] - - [ɪn] . “
be thravellin ' in . ”
是 - - 在。”
“谢谢您，夫人,”迪尼闷闷不乐地说，“但我无论如何也坐不了那趟火车。”

“ ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] — [wɒts] ['æftər] - - [ju:; jʊ] , [mæn] ?
“ Mercy on us all — what's after happ'nin ' you , man ? ”
“怜悯在我们全部 — 是什么后 - - 你，男人？”
“怜悯我们所有人——你死后会怎么样，伙计？”

“ [ʃi: ʃi] [sed] , [wɜ:ːlɪŋ, 'hwɜ:ːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] .
“ she said , whirling round in consternation .
“她说，旋转圆形的在惊愕。
“她说着，惊慌地转过身来。”

“ [ʃɒr] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm] - [aʊt] — [stoʊn] [broʊk] , ” [sed] ['dɪni] .

“ **Sure because I'm claned out — stone broke , ” said Dinny .**
“ 当然 因为 我是 - 出去 — 石头 打破 , ” 说 迪尼 .

“当然了，因为我穷得叮当响——身无分文，”迪尼说道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ][pʊt][em 'i:][hæf] - [kraʊn] [ɑ:n] [blæk] [nɑ:t] , [ðæt][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] - [ˈjestərdeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
“ **Didn't I put me half - crown on Black Knot , that was runnin ' yesterday for the**
“ 没有 我 放 我 一半 - 王冠 在 黑色的 结 , 那 曾是 跑步 - 昨天 为了 这
- [kʌp] ,
Balmarina Cup ,
- 杯子 ,

“我不是把半克朗押在了黑结身上吗？它昨天参加了巴尔马里纳杯的比赛。”

[ænd; ʌnd][ˈhwʌtɪd] [su:t][ðə; ðɪ] [beɪst] [bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌɡli] [nek] [æt; ət][ðə; ðɪ] [-]
and what'd suit the baste but to go break his ugly neck at the [287]
和 什么 套装 这 绷 但 到 去 休息 他的 丑陋的 脖子 在 这 [-]

而最适合那个混蛋的，莫过于在[287]处摔断他那丑陋的脖子。

[fɜ:rst][el i: 'pi:] ?
first lep ?
第一的 瘦肉 ？

第一只小狮子？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['dʌfi] [hɪm'self] [bɪd][em 'i:][pʊt] ['evri] ['peni] [aɪ][kɒd; kəd][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
It was Sargint Duffy himself bid me put every penny I could on him ,
它 曾是 - 达菲 他自己 出价 我 放 每一个 一分钱 我 可以 在 他 ,
是萨金特·达菲本人让我把所有能负担的钱都押在他身上。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nɒʊz] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [nɒʊz] [ɔ:l] ['mænər] .
and he knows people that knows all manner .
和 他 知道 人们 那 知道 全部 方式 .

他认识一些见多识广的人。

[tu:] [paʊndz] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪm; ɪm] [hɪm'self] .
Two pounds he had on him himself .
二 磅 他 有 在 他 他自己 .

他身上只有两磅重的东西。

[ðə; ðɪ] [dɪvəlz] [ɪn][aɪ 'ti:] . “
The divil's in it . ”
这 魔鬼的 在 它 . ”

魔鬼就在里面。

“ [ju:; jʊ] [ɡreɪt] , [bɪɡ] , ['stu:pɪd] [æs] , [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['reɪ] .
“ **You great , big , stupid ass , you , ” said Mrs Rea .**
“ 你 伟大的 , 大的 , 愚蠢的 屁股 , 你 , ” 说 太太 雷亚 .

“你这个又大又蠢的家伙，”雷亚太太说道。

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [wel] [nʌʊ] ,
“ **Och , well now ,**
“ 奥赫 , 出色地 现在 ,

“哦，好吧，

[ˈwʊdnt] [ˈenɪbɑ:di] [θɪŋk] [æŋ; ən] [ˈɪnfənt] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [sɪnz] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv]
wouldn't anybody think an infant child might have the sinse to keep out of
不会 任何人 思考 一个 婴儿 孩子 可能 有 这 辛塞 到 保持 出去 的
[ðem; ðəm][oʊld] ['bærəks] ,
them ould barracks ,
他们 可以 兵营 ,

难道没有人认为婴儿应该远离那些破旧的营房吗？

[wer] [its] ['betɪn] - [ænd; ənd] ['fʊləri] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ?
where it's bettin ' and foolery the len'th of the day ?
在哪里 它是 投注 - 和 愚蠢 这 - 的 这 天 ?

一天之中，赌博和胡闹究竟在哪里？

[ænd; ənd][smɔːl] [bleɪm] , ['meɪbi] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʊʊlɪs] , [ðæts] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] ,
And small blame , maybe , to the polis , that's nothin ' betther to do ,
和 小的 责备 , 或许 , 到 这 城邦 , 那就是 什么也没有 - 更好 到 做 ,
或许应该对政界人士稍加责备，但这也没什么更好的办法了。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪtʃɪn] - [ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fi:t] ;
and plinty of money to be pitchin ' under the horses ' feet ;
和 - 的 钱 到 是 投球 - 在下面 这 马匹 - 脚 ;
以及大量的钱要撒在马蹄下；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['setɪn] - [ʌp][tuː; tə] ['rʊnet] [jɔːr'self] !
but for the likes of you to go settin ' up to ruinatе yourself !
但 为了 这 点赞 的 你 到 去 塞廷 - 向上 到 毁灭 你自己 !
但像你这样的人竟然会去自毁前程！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [kwər] [fu:l] .
Faix but you're the quare fool .
faix 但 你是 这 广场 傻子 .

Faix，但你才是那个傻瓜。

" [hɜːr; hər][ˈdʒenjuɪn] [vek'seɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmɪʃəp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]
" Her genuine vexation at his mishap came to the surface in a bubbling
" 她 真的 烦恼 在 他的 意外 来了 到 这 表面 在 一个 冒泡

[ʌv; əv] [ræθ] ,
of wrath ,
的 愤怒 ,

“他对他的不幸遭遇感到由衷的恼怒，最终化作一股怒火爆发出来。”

[waɪl] [hɜːr; hər][pleɪn] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['næt(ə)rəl][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'tiː]
while her plain speaking was made all the more natural by the fact that it
尽管 她 清楚的 请讲 曾是 制成 全部 这 更多的 自然的 经过 这 事实 那 它
[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [sɪns] [sɪks] - [fʊt] ['dɪni] [stʊd] ['skersli] [æz; əz] [haɪ]
seemed to her only the other day since six - foot Dinny stood scarcely as high
似乎 到 她 仅有的 这 其他 天 自从 六 - 脚 迪尼 站立 几乎 作为 高的

[æz; əz][hɜːr; hər] ['teɪbl] ,
as her table ,
作为 她 桌子 ,

而她直言不讳的性格，反而因为在她看来，仿佛就在前几天，身高六英尺的迪尼还几乎只到她的桌子那么高而显得更加自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪniːz] [ˌrekəˈlekʃənz] ['mɪsɪz] ['reɪ] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kɑːmɪk(ə)l][ˈoʊld]
and that in Dinny's recollections Mrs Rea had always been a rather comical old
和 那 在 迪尼餐厅 回忆 太太 雷亚 有 总是 到过 一个 相当 滑稽 老的
[ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

在丁尼的回忆中，雷亚太太一直是一位颇为滑稽的老太太。

[frʌm; frəm] [huːm] [dɪˈzʌɪərəb(ə)] ['ʃʊgər] - [stɪks] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd][ˌneglɪdʒəb(ə)] [θrets] [ænd; ənd]
from whom desirable sugar - sticks and cakes and negligible threats and
从 谁 理想 糖 - 棍子 和 蛋糕 和 微不足道 威胁 和
[rɪˈprəʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] .
reproaches were occasionally forthcoming .
责备 是 偶尔 即将推出 .

偶尔会收到令人垂涎的糖棒和蛋糕，以及微不足道的威胁和责备。

“ [ðə; ði] ['grændəst] [tʃəns] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ji] [sed] , ” [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] - ['setld] — [ænd; ənd] ['nɔrə]
“ **The grandest chance at all , ” she said , “ and everythin ' settled — and Norah**
“ 这 最宏伟 机会 在 全部 , ” 她 说 , ” 和 一切 - 定居 — 和 诺拉
 , [ðə; ði] .
 , **the crathur** .
 , 这 克拉瑟 .

“这是千载难逢的机会,”她说,“一切都尘埃落定了——还有诺拉,那个克拉瑟。”

[ɑ:k; ɑ:x] , [naʊ] , ['dɪni] [fɪt'spætrɪk] , [ɪf] [jə'selfs] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['ʌn'tʃɑ:nsi] [-]
Och , now , Dinny Fitzpatrick , if yourself's not the most unchancy [288]
奥赫 , 现在 , 迪尼 菲茨帕特里克 , 如果 你自己的 不是 这 最多 偶然性 [-]

哦, 现在, 迪尼·菲茨帕特里克, 如果你自己不是最不冒险的[288]

- [ʌv; əv][ə; eɪ] ['^ɔməɾəl] [ɑ:n][ðə; ði] ['taʊnlənd] , [dʒʌst][get][em 'i:][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ? ”
stookawn of a gomeral on the townland , just get me him that is ? ”
- 的 一个 戈默拉尔 在 这 镇区 , 只是 得到 我 他 那 是 ? ”

镇上某个乡绅的遗骸, 帮我把他弄来就行了?

“ [aɪv] ['reɪsɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] ['ɑ:blɪgetɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] ['dɪni] ;
“ **I've raison to be greatly obligated to you , ma'am , “ said Dinny ;**
“ 我已经 理性 到 是 非常 有义务的 到 你 , 女士 , ” 说 迪尼 ;

“夫人, 我非常感激您,”迪尼说道;

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][wɑ:nt] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][gæb][ðə; ði][haɪnd][leg] [ɔ:f] [ə; eɪ][dɔ:g] ,
“ **and the next time I want somebody to gab the hind leg off a dog ,**
“ 和 这 下一个 时间 我 想 某人 到 瞎扯 这 后 腿 离开 一个 狗 ,

“下次我想找人把狗的后腿砍下来的时候,

[aɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] .
I know where to be comin ' to .
我 知道 在哪里 到 是 即将到来 - 到 .

我知道该去哪里。

“ [soʊ][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [haɪ] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
“ **So he went away in high indignation .**
“ 所以 他 去 离开 在 高的 愤慨 .

于是他怒气冲冲地离开了。

[werə'pa:n] ['mɪsɪz] ['reɪ] [θɔ:t] ['ru:fəli] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ʃɜr] , ['meɪbi] [aɪ'd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
Whereupon Mrs Rea thought ruefully to herself , “ Sure , maybe I'd no right to be
于是 太太 雷亚 想法 懊悔地 到 她自己 , ” 当然 , 或许 ID 不 正确的 到 是

[ə'noɪn] - [hɪm; ɪm] ,
annoyin ' him ,
烦人的 - 他 ,

于是雷亚太太懊恼地想:“当然, 也许我没有权利去惹他生气。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wɪd] ['loʊzɪn] - [hɪz; ɪz] ['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd] [ɔ:l] , [ðə; ði] - [bɔs'tu:n,-'θu:n] .
and he disappointed wid losin ' his holiday and all , the mislucky bosthoon .
和 他 失望的 宽 损失 - 他的 假期 和 全部 , 这 - 博斯通 .

他很失望, 失去了假期等等, 真是 个 倒霉的 家伙。

“ [ə'noɪd] [hɪm; ɪm][ʃi:; ji][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['sɪriəsli] ,
“ **Annoyed him she had , however , so seriously ,**
“ 恼怒 他 她 有 , 然而 , 所以 严重地 ,

“然而, 她确实惹恼了他, 而且是认真的。”

[ðæt] [nekst] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [t'wenti] [maɪndz][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
that next evening he had twenty minds at least to make as if he did not
那 下一个 晚上 他 有 二十 思想 在 至少 到 制作 作为 如果 他 做过 不是

[hɪr] [hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
hear her calling him across the street ,
听到 她 呼叫 他 穿过 这 街道 ,

第二天晚上, 他至少花了二十个念头来装作没听到她在街对面叫他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][baɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
when he was going by from his work .
什么时候 他 曾是 去 经过 从 他的 工作 .
他下班路过时。

[ˈoʊnli][ðæt][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈsper] [ɪn][hɜːr; hər] “ [ˈdɪni] , [mæn] ,
Only that there seemed to be a hoarse sort of despair in her “ Dinny , man ,
仅有的 那 那里 似乎 到 是 一个 嘶哑 种类 的 绝望 在 她 “ 迪尼 , 男人 ,
只是她的“晚餐, 伙计”中似乎带着一种沙哑的绝望。

[ˈdɪni] , “ [rɪˈzentmənt] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz]
Dinny , “ resentment would undoubtedly have got the better of him ; but as
迪尼 , “ 怨恨 会 无疑 有 得到 这 更好的 的 他 ; 但 作为
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
迪尼说: “怨恨无疑会让他失去理智; 但事实是.....”

[hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] .
he came over and asked what ailed her .
他 来了 超过 和 问 什么 生病的 她 .
他走过来问她怎么了。

[ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈdredf(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [ˈmʌfld] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ]
Mrs Rea looked rather dreadful , for she had her head muffled in two large
太太 雷亚 看起来 相当 可怕 , 为了 她 有 她 头 闷音 在 二 大的
[ʃɔːlz] ,
shawls ,
披肩 ,
雷亚太太看起来十分狼狈, 因为她用两条大披肩把头蒙住了。

[wʌŋ] [greɪ] [ænd; ənd][wʌŋ] [blæk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪspɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən]
one grey and one black , and had wisped round her throat a white apron
一 灰色的 和 一 黑色的 , 和 有 轻柔地 圆形的 她 喉 一个 白色的 围裙
,
:
,
一只灰色, 一只黑色, 脖子上系着一条白色围裙。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kənˈventʃuəl] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
which gave a curious conventual touch to her appearance .
哪个 给予 一个 好奇的 会议 触碰 到 她 外貌 .
这使她的外表带有一种奇特的修道院风格。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][koʊld] , [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
She explained that she was destroyed with a very bad cold , some sort of
她 解释 那 她 曾是 损毁 和 一个 非常 坏的 寒冷的 , 一些 种类 的
- [ɔːr] - [-]
asthmy or influenzy [289]
- 或者 - [-]
她解释说, 她患了很严重的感冒, 可能是哮喘或流感[289]。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] ,
she thought it must be , it had come on so sudden ,
她 想法 它 必须 是 , 它 有 来 在 所以 突然 ,
她想一定是这样, 这事发生得太突然了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] [kɒfs] [wɜːr; wər][kwɔɪt] [əˈlɑːrmɪŋli] [laʊd] .
and her corroborative coughs were quite alarmingly loud .
和 她 佐证 咳嗽 是 相当 令人担忧地 大声 .
她随后的咳嗽声也异常响亮, 令人担忧。

“ [nɛə] [ə; eɪ] - [aɪ][ɡɪt] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Ne'er a fut'll I git out to - morra , ” she said ,**
“ 从未 一个 - 我 git 出去 到 - 莫拉 , ” 她 说 ,
“我明天永远也出不去了,”她说。

“ [nɑːt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tuː] [reɪlz]
“ **not if the city of Dublin was just across the width of them two rails**
“ 不是 如果 这 城市 的 都柏林 曾是 只是 穿过 这 宽度 的 他们 二 铁轨
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“如果都柏林市就在这两根铁轨的对面，那就不是这样了。”

- [ʌv; əv] - - [weɪz] .
instid of len'th - ways .
- 的 - 方式 .

而不是长度方式。
[ænd; ənd][,em ˈiː] [ˈraɪtɪn] - [wɜːrd][tuː; tə] [pʊr] [ˈbɪdɪ] [ˈlɒflɪn]
And me writin ' word to poor Biddy Loughlin
和 我 写作 - 单词 到 贫穷的 比迪 洛夫林
还有我写信给可怜的比迪·洛夫林

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
I was comin ' at twelve o'clock .
我 曾是 即将到来 - 在 十二 点钟 .
我十二点钟到。

[ˈlʊkɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [ʃiːl] [biː; bi] . “
Lookin ' out for me she'll be . ”
在看 - 出去 为了 我 壳 是 . “
她会照顾我的。

“ [ʃɜr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈeɪzɪ] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæts] [ˈɡɔɪn] -
“ **Sure you could aisy send her a message be some of them that's goin ' -**
“ 当然 你 可以 艾西 发送 她 一个 信息 是 一些 的 他们 那就是 去 -
, ” [sed] [ˈdɪnɪ] .
“ **said Dinny .**
, ” 说 迪尼 .
“当然，你可以很容易地给她发条信息，因为有些人正在赶路,”迪尼说。

“ [ɑːrt] [wɔːlʃ] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - . ” “
“ **Art Walsh is , I know , and his sisther . ” “**
“ 艺术 沃尔什 是 , 我 知道 , 和 他的 - . ” “
“我知道阿特·沃尔什是，还有他妹妹。”

- [diːd] [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] - - [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈwɑːstɪn] - [ðer; ðər]
' Deed but I wouldn't like to be disthressin ' them to be wastin ' their
- 契据 但 我 不会 喜欢 到 是 - - 他们 到 是 浪费 - 他们的
[deɪ] [ˈrʌnɪn] - [əˈbaʊt] [æftər][,em ˈiː][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,
day runnin ' about after me messages ,
天 跑步 - 关于 后 我 消息 ,
“没错，但我不想打扰他们，让他们浪费时间到处找我回信息。”

“ [ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] [sed] , “ [nɔːr][aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [pʊr] [ˈbɪdɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈloʊzɪn] - [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪkˈspektɪn] -
“ **Mrs Rea said , “ nor I wouldn't like poor Biddy to be losin ' her time expectin ' -**
“ 太太 雷亚 说 , ” 也不 我 不会 喜欢 贫穷的 比迪 到 是 损失 - 她 时间 期待 -
[,em ˈiː] . “
me . ”
我 . ”
雷亚太太说：“我也不希望可怜的碧蒂浪费时间等我。”

“ [wel] , [θɪn] , [aɪ] [də'hoʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɪni] .
“ **Well , thin , I dunno how you can manage it , ” said Dinny .**
“ 出色地 , 薄的 , 我 不知道 如何 你 能 管理 它 , ” 说 迪尼 .
“ 嗯 , 瘦子 , 我不知道你是怎么做到的 , ” 迪尼说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] [ʌðər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] — [send] [aɪ 'tiː] [ɔːr] [let] [aɪ 'tiː] [ə'loʊn] . ”
“ **One thing or the other you must do — send it or let it alone .** ”
“ — 事物 或者 这 其他 你 必须 做 — 发送 它 或者 让 它 独自的 . ”
“ 你必须做两件事——要么寄出去 , 要么就别管它。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

一串爱尔兰故事(A creel of Irish stories)

第10/11页

“ [ˈwɛrɜz, ˈhɜwɜz] [jɔːrˈself] , [læd] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] .
“ **Where's yourself , lad ?** ” **said Mrs Rea** .
“ 在哪里？ 你自己 , 小伙子 ? ” 说 太太 雷亚 .

“小伙子，你在哪儿？”雷亚太太问道。

“ [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jɒ] [aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] [neɪm] ?
“ **And didn't I tell you I hadn't a penny to me name ?**
“ 和 没有 我 告诉 你 我 之前没有 一个 一分钱 到 我 姓名 ?

“我不是告诉过你我身无分文吗？”

[nɑːt] [ənˈles] [ɪts] - - [aɪ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hweəd] [em ˈiː] [ˈweɪdʒɪz] [biː; bi] [ɑːn] - ?
Not unless it's borryin ' I was , and then where'd me wages be on Sathurday ?
不是 除非 它是 - - 我 曾是 , 和 然后 在哪里？ 我 工资 是 在 - ?

除非我当时很无聊，否则周六我的工资去哪儿了？

[aɪ] [ˈwɒdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [miˈself] [ˈoʊnli] ,
I wouldn't mind if it was meself only ,
我 不会 头脑 如果 它 曾是 我自己 仅有的 ,

如果只有我一个人，我倒是不介意。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈlævɪn] - [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈbɑːdɪz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː] [ʃɔːrt] ,
but I can't be lavin ' the ould bodies at home too short ,
但 我 不能 是 拉文 - 这 可以 身体 在 家 也 短的 ,

但我不能让家里的老人们待得太短，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and that's the end of it .
和 那就是 这 结尾 的 它 .

事情就此结束。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ˈtɑːkən] - . “ [-]
There's no use talkin ' . ” [290]
有 不 使用 谈话 - . “ [-]

没必要说了。”[290]

“ [ɑːk; ɑːx] , [juː; jɒ] [ˈgeɪbi] ,
“ **Och , you gaby ,**
“ 奥赫 , 你 加比 ,

“哦，你这个傻瓜，

[ˈwɒznt] [aɪ] [ˈmɑːnɪn] - [juː; jɒ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [em ˈiː] [oʊn] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [miˈself] ,
wasn't I manin ' you to go on me own couple of shillin's in place of meself ,
不是 我 马宁 - 你 到 去 在 我 自己的 夫妻 的 - 在 地方 的 我自己 ,

我不是想让你用我自己那几个先令代替我去吗？

[ænd; ənd] [teɪk] [em ˈiː] [ˈmesɪdʒ] ?
and take me message ?
和 拿 我 信息 ?

帮我留言？

[səˈpoʊzɪn] - [juːd] [nɔːt] [tuː; tə] [duː] .
Supposin ' you'd nought betther to do .
假设 - 你会 零 更好 到 做 .

假设你真的无事可做。

[ɪts] [tu:] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪn] - [biː; bi][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd] [ɪf] ['bɪdi] ['dʌznt] [get] [wɜːrd] ,
It's too late to be writin ' be the post , and if Biddy doesn't get word ,
它是 也 晚的 到 是 写作 - 是 这 邮政 , 和 如果 比迪 不 得到 单词 ,
现在再写帖子已经太晚了, 如果比迪没收到消息的话,

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɔ:t] [ʃi:l] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['fæn'ti:g] , - - [aɪm] [bɜːst][ænd; ənd]
as like as not she'll be in a fine fantigue , considherin ' I'm lost and
作为 喜欢 作为 不是 壳 是 在 一个 美好的 幻想 , - - 我是 丢失的 和
- [ə'weɪ] ;
sthrayed away ;
- 离开 ;

她很可能会沉浸在美好的幻想中, 认为我已经迷失方向, 走散了;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tuːld] [hɜːr; hər] [ðæt] [kɪlt] [wɪd][ə; eɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz] ,
but when you tould her that kilt wid a cowl'd was all I was ,
但 什么时候 你 可以 她 那 苏格兰短裙 宽 一个 考尔德 曾是 全部 我 曾是 ,
但当你告诉她, 我的一切就是那件带兜帽的苏格兰短裙时,

[ʃi:d] [noʊ] ['nɔ:θɪn] - [eɪl] [em 'i:] .
she'd know nothin ' ailed me .
棚 知道 什么也没有 - 生病的 我 .

她会知道我一点毛病都没有。

[kwart] - [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [soʊ] - [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
Quite convanient she lives to the station , so ' twouldn't delay you above a
相当 - 她 生活 到 这 车站 , 所以 - - 延迟 你 多于 一个
minyit ,
- ,

她住的地方离车站很近, 非常方便, 所以不会耽误你超过一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['siːɪn] - ['eniɒɑːdi] [els] [ðer; ðər]
and then all the rest of the while you could be seen ' anybody else there
和 然后 全部 这 休息 的 这 尽管 你 可以 是 看到 - 任何人 别的 那里
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

而剩下的时间里, 你本来可以和任何人见面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] - .
and the sights of Dublin , and everythin ' .
和 这 景点 的 都柏林 , 和 一切 - .
还有都柏林的景点, 以及其他一切。

" ['mɪsɪz] ['reɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ə'pɑːn] [rekə'mend] [hɜːr; hər][plæn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][fər'gɑ:t][hɜːr; hər]
" **Mrs Rea was so bent upon recommending her plan that she forgot her**
" 太太 雷亚 曾是 所以 弯曲 之上 推荐 她 计划 那 她 忘了 她
['hɔːrsnəs] [ænd; ənd][bæd] [kɔːf] .
hoarseness and bad cough .
嘶哑 和 坏的 咳嗽 .

“雷亚夫人一心想推荐她的方案, 以至于忘记了自己声音嘶哑和咳嗽得很厉害。”

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)] ,
However , this signified little ,
然而 , 这 表示 小的 ,

然而, 这并没有说明什么。

[æz; əz] [ˈdɪni] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə][bi:; bi][ˈkrɪtɪk(ə)] [əˈbaʊt]
as Dinny was too well pleased with the project to be critical about
作为 迪尼 曾是 也 出色地 高兴 和 这 项目 到 是 批判的 关于
[ˈsɪmptəmz] .
symptoms .
症状 .

迪尼对这个项目非常满意，以至于无法对症状提出批评。

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [ˈdʒu:di] , [ˈwʊmən] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **I give you my word , Judy , woman ,** ” **she said ,**
“ 我 给 你 我的 单词 , 朱迪 , 女士 , ” 她 说 ,

“我向你保证，朱迪，女人，”她说。

[wen] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ,
when shortly afterwards relating the incident to her friend ,
什么时候 不久 然后 相关 这 事件 到 她 朋友 ,

事后不久，当她向朋友讲述这件事时，

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈfoʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [tu:] [braɪt]
“ **the eyes of him shone out of his head at the notion like the two bright**
“ 这 眼睛 的 他 闪耀 出去 的 他的 头 在 这 概念 喜欢 这 二 明亮的
[læmps][ɪn][ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] - [baɪ][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] .
lamps in the tail end of the thrains runnin ' by there on a black night .
灯 在 这 尾巴 结尾 的 这 火车 跑步 - 经过 那里 在 一个 黑色的 夜晚 .

“想到这一点，他的眼睛就像黑夜里疾驰而过的火车尾部的两盏明亮的灯一样，从眼眶里闪着光。”

“ [ðʌs] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ˈdenɪs] [ˈfɪtˈspætrɪk] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔ:ɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [hu:]
“ **Thus it came to pass that Denis Fitzpatrick was after all one of the party who**
“ 因此 它 来了 到 经过 那 丹尼斯 菲茨帕特里克 曾是 后 全部 一 的 这 派对 who
[ɑ:n][ðə; ði] [-]
on the [291]
在 这 [-]

因此，丹尼斯·菲茨帕特里克最终还是加入了[291]

[ˈmɔ:roʊ] [meɪd] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [stɑ:rt][frʌm; frəm] -
morrow made an early start from Letterowen .
明天 制成 一个 早期的 开始 从 - .

明天一早就从莱特罗文出发了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [sɔ:ft] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [dɪˈskri:tli] [ˈhʊdɪd] [ɪn] [greɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]
It was a still , soft morning , discreetly hooded in grey , but with an
它 曾是 一个 仍然 , 柔软的 早晨 , 谨慎地 连帽的 在 灰色的 , 但 和 一个
[ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈætməsfɪr] [əˈbrɔ:d] ,
indefinable atmosphere abroad ,
无法定义的 气氛 国外 ,

这是一个静谧柔和的早晨，天空笼罩在一片灰蒙蒙的阴影中，但空气中却弥漫着一种难以言喻的气氛。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsi:kɪts] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][təʊld] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
as if the air were full of some secrets that might be told when the sun
作为 如果 这 空气 是 满的 的 一些 秘密 那 可能 是 讲述 什么时候 这 太阳
[gɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] .
got a little higher .
得到 一个 小的 更高 .

仿佛空气中充满了秘密，只有等太阳再高一些，这些秘密才会被揭开。

[kwat] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈskɜ:rfənɪsts]
Quite a crowd of the neighbours were on the platform seeing the excursionists
相当 一个 人群 的 这 邻居 是 在 这 平台 看到 这 远足者
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

不少邻居都在站台上送别游客们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['enviəs] [aɪz] .
some of them with rather envious eyes .
一些 的 他们 和 相当 羡慕 眼睛 .

他们当中有些人眼神中带着羡慕之情。

[ænd; ænd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['mælkəntent] [wʌz; wəz] ['mægi] - ,
And among those malcontents was Maggie M'Grehan ,
和 之中 那些 不满分子 曾是 玛吉 - ,

而这些不满分子中就包括玛吉·麦格雷汉。

[hu:] [felt] [hɜ:r'self] [ə'gri:vɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['feɪljər] [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɜ:r; həɹ] ['reɪlweɪ] [fer] ,
who felt herself aggrieved by her failure to capture her railway fare ,
WHO 毛毡 她自己 受委屈的 经过 她 失败 到 捕获 她 铁路 票价 ,

她因未能拿到火车票而感到委屈。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] - ['reisɪz]
notwithstanding that she had the prospect of a drive to the Malahogue Races
虽然 那 她 有 这 前景 的 一个 驾驶 到 这 - 种族

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['hɑ:lədeɪ] [ə'mju:zmənt] [waɪl] [hɜ:r; həɹ]['sɪstər] ['kæti] [lʊkt] ['æftər][ðər; ðər] ['bedrɪdn]
for her holiday amusement while her sister Katty looked after their bedridden
为了 她 假期 娱乐 尽管 她 姐姐 凯蒂 看起来 后 他们的 卧床不起

['fa:ðər] .
father .
父亲 .

尽管她有机会在假期里开车去马拉霍格赛马场消遣，而她的妹妹凯蒂则在照顾卧床不起的父亲。

[hɜ:r; həɹ] [mu:d] ['laɪtnɪd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['denɪs] ['æktʃuəli] ['sta:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her mood lightened , however , at the sight of Denis actually starting with the
她 情绪 轻度 , 然而 , 在 这 视线 的 丹尼斯 实际上 开始 和 这

[rest] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ,
rest , because ,
休息 , 因为 ,

然而，当看到丹尼斯真的开始做剩下的事情时，她的心情轻松了不少，因为：

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdəɹəbli] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sta:pɪdʒ]
for reasons of her own , she had been considerably put out by the stoppage
为了 原因 的 她 自己的 , 她 有 到过 相当 放 出去 经过 这 停止

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ekspə'dɪ](ə)n] .
of his expedition .
的 他的 远征 .

出于她自己的原因，他对他的探险队停止行动感到非常恼火。

['mɪsɪz] ['reɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
Mrs Rea did not appear .
太太 雷亚 做过 不是 出现 .

雷亚夫人没有露面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'waɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['ventʃər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
Of course it would have been unwise of her to venture out with her
的 课程 它 会 有 到过 失策 的 她 到 风险投资 出去 和 她

[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

当然，她感冒了还冒险外出是不明智的。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; həɹ]['vaɪələnt] [kɔ:f] [hæd; həd] ['wʌndərfəli] [səb'saɪdɪd] .
although her violent cough had wonderfully subsided .
虽然 她 暴力 咳嗽 有 太棒了 平静下来 .

虽然她剧烈的咳嗽已经奇迹般地减轻了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [hʷɪskt] [baɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər]
But she saw the train whisked by as she was making herself very busy over
但 她 锯 这 火车 搅拌 经过 作为 她 曾是 制作 她自己 非常 忙碌的 超过
[ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdresər] ；
cleaning up the inmost recesses of her dresser ；
打扫 向上 这 最 凹陷处 的 她 梳妆台 ；
但她正忙着清理梳妆台最深处的角落时，她看到火车呼啸而过；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɑːment] [wʌz; wəz] , “ [ɑː] , [wel] ； [ʃɜ] - [twʊd] [hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə]
and her comment was , “ Ah , well ; sure ' twould ha ' been a pity to
和 她 评论 曾是 , “ 啊 , 出色地 ; 当然 - 特沃德 哈 - 到过 一个 遗憾 到
[stænd] [-]
stand [292]
站立 [-]
她评论说：“啊，好吧；当然，站着肯定很可惜[292]

[ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ðə; ði] .
in their way , the crathurs .
在 他们的 方式 , 这 克拉瑟斯 .
以他们的方式，克拉瑟人。

“ [hɜːr; hər] [deɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtwɜːrði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [tiː] - [taɪm] , [wen] ,
“ **Her day after this passed without noteworthy incidents until about tea - time , when ,**
“ 她 天 后 这 通过了 没有 值得注意 事件 直到 关于 茶 - 时间 , 什么时候 ,
“此后的一天平静无事，直到下午茶时间左右，突然.....”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [ˈkærəl] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈfaɪər]
as she and Julia Carroll were sitting quietly at the brightening fire
作为 她 和 朱莉娅 卡罗尔 是 坐着 悄悄 在 这 提亮 火
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈwelkəm] [əˈkɜːrd] .
something unwelcome occurred .
某物 不受欢迎 发生 .
当她和朱莉娅·卡罗尔静静地坐在越来越亮的炉火旁时，发生了一件不愉快的事情。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
To all appearances , it was nothing worse than the entrance of a pleasant
到 全部 外貌 , 它 曾是 没有什么 更糟 比 这 入口 的 一个 令人愉快的
- [ˈlʊkɪŋ] , [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] ,
- looking , dark - eyed girl ,
- 寻找 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 ,
从表面上看，这不过是一个长相甜美、黑眼睛女孩的出现而已，没什么大不了的。

[ɪn][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈvelvɪt] - [trɪmd] [hæt][ænd; ənd] [niːt] [klɔːθ] [ˈdʒækɪt] ;
in a becoming velvet - trimmed hat and neat cloth jacket ;
在 一个 成为 天鹅绒 - 修剪过的 帽子 和 整洁的 布 夹克 ;
她戴着一顶相衬的天鹅绒边帽子，穿着一件整洁的布夹克；

[jet] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈklɪrli]
yet the tone of the ejaculations with which Mrs Rea greeted her clearly
然而 这 语气 的 这 射精 和 哪个 太太 雷亚 问候 她 清楚地
[bɪˈtəʊkənd] [æn; ən] [ʌnˈtɔːrd] [rɪˈvent] .
betokened an untoward event .
标记 一个 不愉快的 事件 .
然而，雷亚夫人向她打招呼时语气急促，显然预示着发生了不愉快的事情。

“ [ɑːk; ɑːx] , [ˈɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] , [ɪz][aɪˈtiː] [jɔːrˈself] [hɪr] , [ˈnɔːrə] - ?
“ **Och , glory be to goodness , is it yourself here , Norah M'Grehan ?**
“ 奥赫 , 荣耀 是 到 善良 , 是 它 你自己 这里 , 诺拉 - ?
“哦，感谢上帝，请问是诺拉·麦格雷汉本人在这里吗？”

- [naʊ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jə] [kʌm] [wət'evər] ?
Whethen now , how did you come whatever ?
- 现在 , 如何 做过 你 来 任何 ?

那么，你现在是怎么来的呢？

['ɪznt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][jər; jər] [pleɪs] [tʊk] [sɪk] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jə] ['kʊdnt] [ɡɪt] [leɪv] [æt; ət][ɔ:l] ,
Isn't the childer at your place took sick , the way you couldn't git lave at all ,
不是 这 奇尔德 在 你的 地方 采取 生病的 , 这 方式 你 不能 git 澡 在 全部 ,
你家孩子是不是生病了，所以她才没法出门？

[soʊ] ['kæti] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [em 'i:] — [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ju:; jə] [roʊt] ? "
so Katty was tellin ' me — the last time you wrote ? "
所以 凯蒂 曾是 告诉 - 我 — 这 最后的 时间 你 写道 ? "

凯蒂跟我说——你上次写信是什么时候？

" [bʌt; bət] [ʃʊr] [ðeɪv] [ɡɑ:t] ['faɪnli] [naʊ] ,
" But sure they've got finely now ,
" 但 当然 他们有 得到 精细地 现在 ,

“但他们现在肯定已经很好了，

[ænd; ænd][ðə; ði] - [ɪz]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə] ['dɔ:lki:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the misthress is takin ' them out to Dalkey for a bit of a
和 这 - 是 拿 - 他们 出去 到 达尔基 为了 一个 少量 的 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

女主人要带他们去达尔基玩玩，换换环境。

[aɪ] [roʊt] [hoʊm] [wɜ:rd][ɑ:n] - .
I wrote home word on Sathurday .
我 写道 家 单词 在 - .

我星期六写了家书。

['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [ju:; jə] ? "
Didn't they tell you ? "
没有 他们 告诉 你 ? "

他们没告诉你吗？

" [di:d] [noʊ] ; [aɪ] [si:n] ['naɪðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" Deed no ; I seen naither of them ;
" 契据 不 ; 我 已见 既不 的 他们 ;

“没有；我一个也没见过；

[ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ][eɪ 'em]['æftər] ['pækɪŋ] [ɔ:f] [pʊr] ['dɪni] ['fɪt'spætrɪk] [ʌp][tu:; tə] ['dʌblɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
and there I am after packing off poor Dinny Fitzpatrick up to Dublin this mornin
和 那里 我 是 后 包装 离开 贫穷的 迪尼 菲茨帕特里克 向上 到 都柏林 这 早晨
- ['ɑ:rlɪ] .
' arly .
- 早期 .

今天一大早，我把可怜的迪尼·菲茨帕特里克送往都柏林后，就到了这里。

['rædʒɪn] - [hi:; hi][ɪz] [ðɪs] - [ʌv; əv] [taɪm] , [ju:; jə] [meɪ] - , ['faɪndɪn] - ['noʊbə:di][ɪn][aɪ 'ti:] . "
Ragin ' he is this minyit of time , you may depend , findin ' nobody in it . "
拉金 - 他 是 这 - 的 时间 , 你 可能 - , 发现 - 无人 在 它 . "

他此刻正怒气冲冲，你猜怎么着，因为里面一个人也没有。

" [ænd; ænd] ['hwʌtɪd] [eɪl][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['rædʒɪn] - ? " [sed] ['nɔ:rə] , " [ɔ:r] [wʌt] [kɔ:ld] [hi:; hi]
" And what'd ail him to be ragin ' ? " said Norah , " or what call'd he
" 和 什么 艾尔 他 到 是 愤怒 - ? " 说 诺拉 , " 或者 什么 被称为 他
[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [-]
have to be [293]
有 到 是 [-]

“他到底有什么毛病，才会如此暴怒？”诺拉说，“或者他有什么事需要处理[293]？”

[ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˈfaɪndɪn] - [ˈeniɪbɑːdi] ?
thinkin ' of findin ' anybody ?
思考 - 的 发现 - 任何人 ?

想找个人吗？

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
He knew as well as I did I was comin ' down to - day .
他 知道 作为 出色地 作为 我 做过 我 曾是 即将到来 - 向下 到 - 天 .

他和我一样清楚我今天会下来。

[soʊ][ɔːf] [hiː; hi] [ˈwɪnt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][goʊ][wɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
So off he wint , and joy go wid him and the likes of him .
所以 离开 他 冬天 , 和 喜悦 去 宽 他 和 这 点赞 的 他 .

于是他走了，快乐也随之而去，和他一样的人也随之而去。

[biː; bi] [gʊd] [lʌk]
Be good luck
是 好的 运气

祝你好运

[aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][əˈkloʊk əu-] [treɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [əˈfɔːr] [ˈhiːz] [bæk] . "
I'll be out of it on the eleven o'clock train to - night afore he's back . "
患病的 是 出去 的 它 在 这 十一 点钟 火车 到 - 夜晚 之前 他是 后退 . "

今晚他回来之前，我就会搭乘十一点的火车离开。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] , [ɪts] [ə; ei] [kwɛr] [θɪŋ] , " [ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] [bɪˈgæn] .
" Well , if he knew , it's a quare thing , " Mrs Rea began .
" 出色地 , 如果 他 知道 , 它是 一个 广场 事物 , " 太太 雷亚 开始 .

“嗯，如果他知道的话，那就太奇怪了，”雷亚太太说道。

" [kwɛrɜː] [ˈɪtəd][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , " [ˈnɔːrə] [sed] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] ,
" Quarer it'd be if he didn't , " Norah said , interrupting ,
" 四分之一 它会 是 如果 他 没有 , " 诺拉 说 , 打断 ,

“如果他不这么做，那结果就差四分之一了，”诺拉打断道。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈmægi] [læst] [naɪt] .
" when he heard it from Maggie last night .
" 什么时候 他 听到 它 从 玛吉 最后的 夜晚 .

“他昨晚从玛吉那里听到这个消息的时候。”

[ˈkæti] [wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [em ˈiː] — [fɔːr; fər] [ˈmægiːz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪsɪz] — [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər][ˈtɑːkən]
Katty was tellin ' me — for Maggie's off to the races — she seen her talkin
凯蒂 曾是 告诉 - 我 — 为了 玛吉的 离开 到 这 种族 — 她 已见 她 谈话
- [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊtˈsaɪd] ,
' to him outside ,
- 到 他 外部 ,

凯蒂告诉我——因为玛吉要去赛马场——她看到玛吉在外面和他说话，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtʃekɪn] - [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈhævɪn] - [ˈeniθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [naːt] [ˈbiːn] -
so she was checkin ' her for havin ' anythin ' to say to him , not bein '
所以 她 曾是 报到 - 她 为了 拥有 - 任何东西 - 到 说 到 他 , 不是 是 -
[ˈfrendli] [ðɪːz] [taɪmz] ,
friendly these times ,
友好的 这些 时代 ,

所以她是在试探她有没有什么话要跟他说，毕竟现在这个人不太友好。

[sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːləɪz] [ˈpɑːrti] .
since he took upon himself to give me impidence about the Molloy's party .
自从 他 采取 之上 他自己 到 给 我 - 关于 这 莫洛伊的 派对 .

因为他自作主张地向我隐瞒了莫洛伊的派对。

[ænd; ənd] ['mægi] [sed] [hi; hi] [sta:pt] [hɜ:r; hər][tu; tə][æks] [wəd] [aɪ][bi; bi] ['kʌmɪn] - [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði]
And Maggie said he stopped her to ax would I be comin ' home on the
和 玛吉 说 他 停止 她 到 斧头 会 我 是 即将到来 - 家 在 这
[ˈhɑ:lədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

玛吉说他拦住她问我假期会不会回家，

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [tu:ld] [hɪm; ɪm][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [speɪk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
and she tould him as plain as she could spake that I was .
和 她 可以 他 作为 清楚的 作为 她 可以 说 那 我 曾是 .

她直截了当地告诉他，我就是那样的人。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] . "
So that was the way of it , and the best thing could happen . "

所以 那 曾是 这 方式 的 它 , 和 这 最好的 事物 可以 发生 . "

事情就是这样，而且是最好的结果。

" [wel] , [wel] , [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [bæŋz] ['bænə^ə] , " ['mɪsɪz] ['reɪ] [sed] , [nɑ:t] [dis'gaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər]
" Well , well , well , but that bangs Banagher , " Mrs Rea said , not disguising her
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , 但 那 刘海 巴纳格尔 , " 太太 雷亚 说 , 不是 伪装 她
[ə'grɪn] .
chagrin .
懊恼 .

“哎呀，哎呀，哎呀，但这可真让巴纳格难堪，”雷亚太太毫不掩饰自己的懊恼说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hi; hi][ʌp][tu; tə] [ðen] [æt; ət][ɔ:l] ?
" What was he up to then at all ?
" 什么 曾是 他 向上 到 然后 在 全部 ?

“他当时到底在做什么？”

[tra:θ] [naʊ] ,
Troth now ,
特罗斯 现在 ,

现在，Troth

[ju; jʊ] [maɪt] [æz; əz] ['eɪzi] [meɪk] [æn; ən] [ɔ:fər] [tu; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] ['fʊgər] ['mɛltɪn] - [ɪn]
you might as aisy make an offer to count the grains of sugar meltin ' in
你 可能 作为 艾西 制作 一个 提供 到 数数 这 谷物 的 糖 融化 - 在
[jʊr; jər] [teɪ] [æz; əz] [tel] [ðə; ði] [kən'trerɪnəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ðer; ðər] [dʌz] [bi; bi][ɪn] [ə'hʌðər] ['bɑ:di:z]
your tay as tell the contrariness and treachery there does be in another body's
你的 泰 作为 告诉 这 矛盾 和 背信弃义 那里 做 是 在 其他 身体的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

你或许很容易提出要数数你茶里融化的糖粒，就像要说出另一个人心中存在的矛盾和背叛一样容易。

[bʌt; bət] [-]
But [294]
但 [-]

但是[294]

[wi:d] [dʒʌst][bi; bi] ['sɪtɪn] - [daʊn] ; - [twɪl] [bi; bi] [drɔ:n] [bi; bi] [ðɪs] [taɪm] .
we'd betther just be sittin ' down ; ' twill be drawn be this time .
我们会 更好 只是 是 坐着 - 向下 ; - 斜纹布 是 绘制 是 这 时间 .

我们最好还是坐着；这次肯定会抽签决定胜负。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [ri:tʃ] [daʊn] [ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] ['sɔ:sər] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , ['nɒrə] [ɑ:'lɑ:nə] ;
Wait till I reach down a cup and saucer for you , Norah alanna ;
等待 直到 我 抵达 向下 一个 杯子 和 碟子 为了 你 , 诺拉 阿兰娜 ;

诺拉·阿兰娜，等我给你拿杯碟子来；

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æ; ət][ɔːl] - .
it's somethin ' to git a sight of you at all evints .
它是 某物 - 到 git 一个 视线 的 你 在 全部 - .

每次活动都能见到你，真是太好了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ˈnɒrə] [dɪd][nɔːt][faɪnd] [ðɪs] [tiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [entərˈteɪnmənt] ,
" **It is to be feared that Norah did not find this tea a very lively entertainment ,**
" 它 是 到 是 害怕 那 诺拉 做过 不是 寻找 这 茶 一个 非常 热闹 娱乐 ,
"恐怕诺拉并不觉得这种茶会很有趣。"

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] , [ˈtelɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈdʌblɪn] [nuːz] .
although she talked away at a great rate , telling all her Dublin news .
虽然 她 谈话 离开 在 一个 伟大的 速度 , 讲述 全部 她 都柏林 消息 .

虽然她滔滔不绝地说个不停，把她在都柏林听到的所有消息都告诉了大家。

[ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] **Mrs Rea listened with only a divided attention , the other half , and the largest**
太太 雷亚 听着 和 仅有的 一个 分割 注意力 , 这 其他 一半 , 和 这 最大
,
,
,

雷亚夫人心不在焉地听着，另一半，也是最大的，

[ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈbetər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔːnt] **being occupied by the thought that after all she might better have gone on the jaunt**
存在 占领 经过 这 想法 那 后 全部 她 可能 更好的 有 已消失 在 这 短途旅行
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她心里想着，或许自己当初去旅行会更好。

[ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][æ; ən] [ˈɪrɪteɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] **A sacrifice thrown away is generally an irritating and depressing subject for**
一个 牺牲 抛掷 离开 是 一般来说 一个 令人恼火的 和 沉闷 主题 为了
[medɪˈteɪʃ(ə)n] ;
meditation ;
冥想 ;

被丢弃的祭品通常是一个令人恼火和沮丧的冥想主题；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈreɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ˈweɪstɪd] ,
and Mrs Rea's seemed to have been worse than merely wasted ,
和 太太 rea 的 似乎 到 有 到过 更糟 比 仅仅 浪费 ,

而雷亚太太的情况似乎比单纯的浪费还要糟糕。

[æ; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] " [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [hɜːr; hər] [steɪn] - [æt; ət][hoʊm] [hæd; həd] [dʌn] **as she said to herself that " all the good her stayin ' at home had done**
作为 她 说 到 她自己 那 " 全部 这 好的 她 待在 - 在 家 有 完毕
[ˈenɪbɑːdi] [wʌ; wəz][ˈoʊnli][hɑːrm] .
anybody was only harm .
任何人 曾是 仅有的 伤害 .

她心想：“她待在家里的所有好处都只是坏处而已。”

" [ðɪːz] [rɪˈflekʃnz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈhoʊstəs] .
" **These reflections made her a dull and silent hostess .**
" 这些 反思 制成 她 一个 乏味的 和 沉默的 女主人 .
"这些想法让她变成了一个沉闷而沉默的女主人。"

[ðən] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Then , during a pause in the conversation ,
然后 , 期间 一个 暂停 在 这 对话 ,
然后，在谈话间隙，

[ˈdʒuːliə] [ˈkærəl] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [brɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ji] [hɜːrˈself] “ [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ˈwɒdnt] [biː; bi]
Julia Carroll expressed her belief that she herself “ as like as not wouldn't be
朱莉娅 卡罗尔 表达 她 信仰 那 她 她自己 “ 作为 喜欢 作为 不是 不会 是
- [teɪ] [ˈenihwəə] [baɪ][nekst][esˈtiː] [ˈpætrɪks] [deɪ] .
dhrinkin ' tay anywheres by next St Patrick's Day .
- 泰 任何地方 经过 下一个 英石 帕特里克的 天 .

朱莉娅·卡罗尔表示，她相信自己“很可能在下一个圣帕特里克节之前都不会在任何地方喝酒”。

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhoʊpf(ə)] [toʊn] ,
” **The little old woman spoke in a hopeful tone ,**
” 这 小的 老的 女士 辐 在 一个 充满希望 语气 ,

“那位老妇人语气中充满了希望，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈdʒektʃər] ;
looking as if she saw many pleasant possibilities in the conjecture ;
寻找 作为 如果 她 锯 许多 令人愉快的 可能性 在 这 推测 ;

她似乎从这个推测中看到了许多令人愉快的可能性；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːr] [ʌv; əv] [ˈnɔːrəz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ʃer]
but a slip of a girl of Norah's age and experience could scarcely share
但 一个 滑 的 一个 女孩 的 诺拉的 年龄 和 经验 可以 几乎 分享

[ðæt] [vjuː] ,
that view ,
那 看法 ,

但像诺拉这样年纪和阅历尚浅的女孩，很难认同这种观点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [dɪd] [nɑːt] [tend] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] . [-]
and the remark did not tend to cheer her . [295]
和 这 评论 做过 不是 趋向 到 欢呼 她 . [-]

这句话并没有让她高兴起来。 [295]

[haʊˈevər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [tiː] ,
However , when they had finished tea ,
然而 , 什么时候 他们 有 完成的 茶 ,

然而，当他们喝完茶后，

[ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [henz] [wɪð; wɪθ]
Mrs Rea went out into the grey dusk at the door to collect her hens with
太太 雷亚 去 出去 进入 这 灰色的 黄昏 在 这 门 到 收集 她 母鸡 和

[ðə; ði] [fjuː] [krʌmz] ,
the few crumbs ,
这 很少 面包屑 ,

雷亚太太走到门口，在昏暗的暮色中，用仅有的几块面包屑去领她的母鸡们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [ˈnɒrə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [tɜːrf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
and a moment afterwards Norah , who was putting turf on the fire ,
和 一个 片刻 然后 诺拉 , WHO 曾是 推杆 草皮 在 这 火 ,

片刻之后，正在往火里添泥炭的诺拉

[hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [draːp] [ðə; ði] [sɑːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈnʌf]
heard a sound that made her drop the sod out of her hand suddenly enough
听到 一个 声音 那 制成 她 降低 这 草皮 出去 的 她 手 突然 足够的

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] [waɪt] [ˈæʃɪz] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [snoʊ] - [fleɪks] ,
to set the white ashes fluttering about like snow - flakes ,
到 放 这 白色的 灰烬 飘动 关于 喜欢 雪 - 薄片 ,

她听到一声响动，吓得手里的草皮突然滑落，白色的草皮像雪花一样四处飘落。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [spaːrks] [ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [streɪt] [laɪk] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːrz] .
while the golden sparks darted up straight like shooting stars .
尽管 这 金的 火花 飞镖 向上 直的 喜欢 射击 明星 .

金色的火花像流星一样笔直地向上飞去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] ['reɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] : “ [ɑ:k; ɑ:x] , ['mɜ:rsɪ] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ! [ɪz] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ,
It was Mrs Rea exclaiming : “ Och , mercy be among us ! is it yourself ,
它 曾是 太太 雷亚 惊呼 : “ 奥赫 , 怜悯 是 之中 我们 ! 是 它 你自己 ,
['dɪni] ['fɪt'spætrɪk] ?
Dinny Fitzpatrick ?
迪尼 菲茨帕特里克 ?

是雷亚夫人惊呼道：“哦，天哪！是你吗，迪尼·菲茨帕特里克？”

[ænd; ənd] [wʌt] [æt; ət] [ɔ:l] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk] [soʊ] [su:n] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] - [tu:; tə]
And what at all brought you back so soon , and how did you contrive to
和 什么 在 全部 带来 你 后退 所以 很快 , 和 如何 做过 你 - 到
[kʌm] ?
come ?
来 ?

究竟是什么原因让你这么快就回来了？你又是如何克服困难回到这里的？

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dɪni] [rɪ'plaɪd] : “ [fɔr] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
“ To which the voice of Dinny replied : “ Sure , ma'am
” 到 哪个 这 嗓音 的 迪尼 回复 : “ 当然 , 女士 ,
“这时，丁尼的声音回答道：‘当然，夫人。’

[wen] [aɪ][gɑ:t][ðər; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['ki:pɪn] - [em 'i:] [ɪn] [aɪ 'ti:]
when I got there I found there was nothin ' to be keepin ' me in it
什么时候 我 得到 那里 我 成立 那里 曾是 什么也没有 - 到 是 保持 - 我 在 它
- ,
whatsome'er ,
- ,

当我到达那里时，我发现没有任何东西能让我留在那里，不管怎样。

[soʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [tʃæp] [frʌm; frəm] ['joʊəl] ,
so one of the guards at the station was a dacint chap from Youghal ,
所以 一 的 这 守卫 在 这 车站 曾是 一个 - 小伙子 从 尤格尔 ,
所以车站的一名警卫是个来自尤格尔的英俊小伙子。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [aɪ] [hæd; həd] [ə'ɒ:ŋ] [wɪd] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ,
and for the sixpence I had along wid me for a dhrink ,
和 为了 这 六便士 我 有 沿着 宽 我 为了 一个 缩水 ,
我身上只有六便士，够买杯酒的。

[hi:; hi] [let] [em 'i:] [kʌm] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [meɪl] [ðæt] ['stɑ:ps] [nekst] [tu:; tə] ['noʊwə] [fɔ:r; fər]
he let me come back on the two o'clock mail that stops next to nowhere for
他 让 我 来 后退 在 这 二 点钟 邮件 那 停止 下一个 到 无处 为了
[mæn] [ɔ:r] [berst] ,
man or baste ,
男人 或者 绷 ,

他让我搭乘下午两点的邮车回去，那趟邮车几乎不停靠任何地方，无论是人还是牲畜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [aɪ][gɑ:t] [hoʊm] ['veri] ['hændi] .
and that way I got home very handy .
和 那 方式 我 得到 家 非常 便利 .
这样我就能很方便地回家了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] ['si:ɪn] - ['eni,θɪn] - [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] ['nɔrə] - ?
And was you seein ' anythin ' to - day of Norah M'Grehan ?
和 曾是 你 看到 - 任何东西 - 到 - 天 的 诺拉 - ?
你今天有没有见到诺拉·麦格雷汉？

[bʌt; bət] , [bi'dæd] ,
But , bedad ,
但 , 贝达德 ,
但是，贝达德

- [twʊd] [biː; bi][dʒʌst][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd]
' **twould be just of a piece wid the rest of it if she was on the road**
- 特沃德 是 只是 的 一个 片 宽 这 休息 的 它 如果 她 曾是 在 这 路
- [bæk] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [ə'ʌɪn] [naʊ] . "
thravellin ' back to Dublin agin now . "
- 后退 到 都柏林 再次 现在 . "

“如果她现在又踏上返回都柏林的旅程，那她就和其他人一样，浑然一体了。”

" [ˈmjuːʃə, 'muːʃə] , [θɪn] , [ʃiːz] [nɑːt][gaːt] ['veri] [fɑːr] [jet] , [ðæts] ['sɑːrtɪn] .
" **Musha , thin , she's not got very far yet , that's sartin .**
" 穆沙 , 薄的 , 她是 不是 得到 非常 远的 然而 , 那就是 萨廷 .

“穆莎，瘦弱，她还没走多远，那是萨廷。”

[bʌt; bət] , [ˈɡʊdnəs] [help][juː; jʊ] , [mæn] [-]
But , goodness help you , man [296]
但 , 善良 帮助 你 , 男人 [-]

但是，老天保佑你，伙计[296]

[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

活，

[ˈwʊdnt] [aɪ 'tiː][hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] [deɪl] [mɔːr] - [tuː; tə][hɑː] - [ækst][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'fɔːr] [juː; jʊ]
wouldn't it ha ' been a dale more sinsible to ha ' axed the question afore you
不会 它 哈 - 到过 一个 戴尔 更多的 - 到 哈 - 被砍掉 这 问题 之前 你
[tʊk] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]
took skytin ' the len'th of the counthry ,
采取 - 这 - 的 这 国家 ,

如果你在你飞越整个国家之前就提出这个问题，岂不是更明智吗？

[ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "
and nothin ' at the end of it ? "
和 什么也没有 - 在 这 结尾 的 它 ? "

最后什么都没有吗？

" [ænd; ənd] , [br'ɡɔːrə] , ['dɪdnt] [aɪ][æks][aɪ 'tiː] ?
" **And , begorra , didn't I ax it ?**
" 和 , 贝戈拉 , 没有 我 斧头 它 ?

“哎呀，难道我不是把它砍掉了吗？ ”

[ʃʊr] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪn] - [hoʊm] ,
Sure I knew there was some talk of her comin ' home ,
当然 我 知道 那里 曾是 一些 讲话 的 她 即将到来 - 家 ,
当然，我知道有人在谈论她要回家的事。

[soʊ][aɪ] [ækst] [hɜːr; hər] - ['mægi] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][noʊ] , ['sez][ʃiː; ʃi] ,
so I axed her sisther Maggie last night , and no , sez she ,
所以 我 被砍掉 她 - 玛吉 最后的 夜晚 , 和 不 , sez 她 ,
所以我昨晚杀了她妹妹玛吉，不，她说，

['sɔrə] [ə; eɪ] [fʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get] [leɪv] . "
sorra a fut could she get lave . "
索拉 一个 未来 可以 她 得到 澡 . "

索拉·富特，她能得到拉夫吗？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æən; ən] - [ʃiː; ʃi] [tuːld] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] ['reɪ] .
" **It was an onthruth she tould you , " said Mrs Rea .**
" 它 曾是 一个 - 她 可以 你 , " 说 太太 雷亚 .

“她告诉你的都是实话，”雷亚夫人说。

“ [trɑ:θ] , [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][em 'i:] [daʊts] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
“ **Troth , now , I had me doubts it was** ,
“ 特罗斯 , 现在 , 我 有 我 疑虑 它 曾是 ,
“说实话, 我当时确实有些怀疑,

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [aɪ] [si:n] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [sed] [ʃi:; ʃi] [wel] [rɪ'membər]
ever since the ould woman I seen at her place in Dublin said she well remembered
曾经 自从 这 可以 女士 我 已见 在 她 地方 在 都柏林 说 她 出色地 记得
[ˈnɔrə] ['raɪtɪn] - [hoʊm] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - ;
Norah writin ' home to say she was goin ' ;
诺拉 写作 - 家 到 说 她 曾是 去 - ;

自从我在都柏林见到的那位老妇人说她清楚地记得诺拉写信回家说她要走了之后;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈʌɡli] [tɜ:rn] [ðæt] ['mæɡi:z] [ˈæftər][ˈdɔɪn] - [ə'^ɪn]
and , if I'm not mistaken , it's not the first ugly turn that Maggie's after doin ' agin
和 , 如果 我是 不是 错误 , 它是 不是 这 第一的 丑陋的 转动 那 玛吉的 后 做 - 再次
[ju: 'es] .
us :
我们 :

如果我没记错的话, 这也不是玛吉第一次对我们做出如此恶劣的事情了。

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] ['nɔrə] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] ? “
But did you say , ma'am , that Norah was above at her house ? ”
但 做过 你 说 , 女士 , 那 诺拉 曾是 多于 在 她 房子 ? “
“当然, 但夫人, 您刚才说诺拉在她楼上的房子里吗?”

“ [wʌt] [fɜ:r; fər] [wʊd] [aɪ][goʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['telɪn] - [laɪz][ɑ:n][ju:; jʊ] ?
“ **What for would I go to be tellin ' lies on you ?**
“ 什么 为了 会 我 去 到 是 告诉 - 谎言 在 你 ?
“我为什么要去对你说谎呢? ”

[ʃʊr] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
Sure , not at all ,
当然 , 不是 在 全部 ,

当然, 完全不是。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] - [wɪd][hɜ:r; hər] ,
but if you've a fancy to be standin ' on the one flure wid her ,
但 如果 你已经 一个 想要 到 是 替身 - 在这 一 - 宽 她 ,
“当然, 但如果你一心想和她一起站在那盏灯上,

[dʒʌst] [step] [jʊr; jər] [fi:t] ['oʊvər][ðə; ði][hɪnz] - [oʊld] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
just step your feet over the hins ' ould dish , and there you are .
只是 步 你的 脚 超过 这 欣斯 - 可以 盘子 , 和 那里 你 是 .
“当然, 但如果你只需跨过那只旧盘子, 你就到了。

“ ['dɪni] [stept] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz]
“ **Dinny stepped accordingly , and immediately afterwards found himself shaking hands**
“ 迪尼 步 因此 , 和 立即地 然后 成立 他自己 摇晃 双手
[ˈvi:əməntli] [wɪð; wɪθ] ['nɔrə] - ,
vehemently with Norah M'Grehan ,
强烈地 和 诺拉 - ,
“当然, 但迪尼照做了, 随后立刻发现自己正与诺拉·麦格雷汉热烈地握手。”

[ænd; ənd][ɪn'kwɪərɪŋ] [wʌt] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðɪs] [lɔ:n] [waɪl] .
and inquiring what way she was this long while .
和 查询 什么 方式 她 曾是 这 长的 尽管 .
“当然, 但并询问她这段时间以来一直过着怎样的生活。

['nɔrə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [-]
Norah replied that she must be running home to her [297]
诺拉 回复 那 她 必须 是 跑步 家 到 她 [-]
“当然, 但诺拉回答说她一定是在跑回家[297]

阳拉巴才足决心要留在原地，「再交」。

[hweəd] [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bi;; bi] [ðis] [ˈi:vənɪn] - ?
where'd the both of them be this evenin ' ?
在哪里? 这 两个都 的 他们 是 这 晚上 - ?

他们俩今晚去哪儿了?

" [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi;; ʃi] [ˈænsər] [ˈredɪli] [ˈɪnʌf] , " [ʃɜ] , [wer] [ˈnɔrə] [wʌz; wəz] , [ʃi;; ʃi] [ˈwɔznt]
" **And although she answered readily enough , " Sure , where Norah was , she wasn't**
" 和 虽然 她 回答 容易 足够的 , " 当然 , 在哪里 诺拉 曾是 , 她 不是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

“尽管她很爽快地回答说：‘当然，诺拉不在家。’”

" [ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][dɪd][nɑ:t] [kənˈvɪns] [ˈenɪbə:di] .
" **the argument did not convince anybody .**
" 这 争论 做过 不是 说服 任何人 .

那个论点并没有说服任何人。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] .
Certainly not Mrs Rea .
当然 不是 太太 雷亚 .

当然不是雷亚夫人。

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈdɪni] [hæd; həd][dʒʌst][ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔrə] [hi;; hi] [wi:ld] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu;; tə]
For when Dinny had just started with Norah he wheeled round suddenly to
为了 什么时候 迪尼 有 只是 开始 和 诺拉 他 带轮子的 圆形的 突然 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [kənˈfeɪ(ə)n] .
make a penitent confession .
制作 一个 忏悔者 忏悔 .

当迪尼刚开始和诺拉说话时，他突然转身忏悔。

" [ɑ:k; ɑ:x] , - !
" **Och , murdher !**
" 奥赫 , - !

“哦，谋杀！ ”

[ɑ:k; ɑ:x] , [ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][ˈnaɪvɜ:] [-]
Och , Mrs Rea , ma'am , I niver [298]
奥赫 , 太太 雷亚 , 女士 , 我 尼弗 [-]

噢，Rea 夫人，女士，我不[298]

- [aɪ ˈti:] [tɪl] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət] [ˈtelɪn] - [ju;; jʊ][ðə; ði] [θru:θ] ,
remimbered it till this instant , but tellin ' you the thruth ,
- 它 直到 这 立即的 , 但 告诉 - 你 这 真相 ,

直到此刻我都还记得这件事，但说实话，

[aɪ][ˈnaɪvɜ:] [went] [nekst][ɔ:r] [naɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ju;; jʊ][bɪd][em ˈi:][bi;; bi] [ˈbrɪŋɪn] - [wɜ:rd][ju;; jʊ] [ˈwɔznt]
I niver went next or nigh the ould woman you bid me be bringin ' word you wasn't
我 尼弗 去 下一个 或者 夜 这 可以 女士 你 出价 我 是 引入 - 单词 你 不是
[ˈklɪmɪn] - — [ˈklɪvə] [ænd; ənd] [kleɪn]
comin ' — cliver and clane
即将到来 - — 克利弗 和 克莱恩

我从未去过你吩咐我带消息的那位老妇人家附近，她告诉我你不会来了——克莱弗和克莱恩

[aɪ][fərˈgɔ:t][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [streɪt] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skwer] — [wel] [naʊ] , [ˈwɔznt]
I forgot it , and went off straight to look for the Square — Well now , wasn't
我 忘了 它 , 和 去 离开 直的 到 看 为了 这 正方形 — 出色地 现在 , 不是
[aɪ][ðə; ði][bɒsˈtu:n,-ˈθu:n] ? "
I the bosthoon ? "
我 这 博斯通 ? "

我把它忘了，径直去找广场——哎呀，我难道不是那个波士顿人吗？

“ [ʃɒr] , [noʊ] - , ” [ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] [sed] , [ˈblændli] .
“ **Sure** , **no matther** , ” **Mrs Rea said** , **blandly** .

“ 当然 , 不 - , ” 太太 雷亚 说 , 平淡地 - .

“当然，没关系，”雷亚太太淡淡地说。

“ [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪdi] - [biː; bi] - [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ˈɡɔɪn] - [ɔːr] [steɪn] - ,
“ **It's little Biddy Loughlin'd** **be** **troublin** ' **her** **head** **about** **me** **goin** ' **or stayin** ' ,

“ 它是 小的 比迪 - 是 - 她 头 关于 我 去 - 或者 待在 - ,
[fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [θruːθ] [ɪz] ,
for **the** **thruth** **is** ,

“ 为了 这 真相 是 ,
“小比迪·洛夫林肯定会为我的去留而烦恼，因为事实是，
[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈnaɪvɜː] [mʌtʃ] [ʌv] [ɔːr] [ˈliːkiːn] - [bɪˈtwiːn] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ˈeni] [ʌv; əv] [θɪm] .
there **was** **niver** **much** **love** **or** **likin** ' **between** **any** **of** **us** **and** **any** **of** **thim** .

“那里 曾是 尼弗 很多 爱 或者 点赞 - 之间 任何 的 我们 和 任何 的 蒂姆 - .

我们和他们之间从来没有多少爱慕之情。

“ [ˈdɪni] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , “ [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ]
“ **Dinny** **looked** **hard** **at** **her** **for** **a** **moment** , ” **And** **another** **thing** **I**

“ 迪尼 看起来 难的 在 她 为了 一个 片刻 , ” 和 其他 事物 我
- , “ [hiː; hi] [sed] ,
disremimbered , ” **he** **said** ,

- , “ 他 说 ,

“迪尼盯着她看了一会儿，然后说：‘还有一件事我忘了。’”

“ [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæksɪn] - [juː; jʊ] [ˈæftər] [jɔːr; jəɹ] [ˈterəb(ə)l] [bəd] . “
“ **was** **to** **be** **axin** ' **you** **after** **your** **terrible** **bad** **cowld** . ”

“ 曾是 到 是 阿克辛 - 你 后 你的 糟糕的 坏的 考尔德 - . ”

“本来是要在你可怕的坏日子之后和你打招呼。”

“ [biˈdæd] , [ˈdɪni] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪ ˈtiː] [ˈwɪnt] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈdʌblɪn] [əˈbɔːŋ] [wɪd] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Bedad** , **Dinny** , **I'm** **thinkin** ' **it** **wint** **off** **to** **Dublin** **along** **wid** **you** , ” **she** **said** .

“ 贝达德 , 迪尼 , 我是 思考 - 它 冬天 离开 到 都柏林 沿着 宽 你 , ” 她 说 - .

“贝达德，迪尼，我想它会和你们一起去都柏林，”她说。

“ [ˈenihaʊ] [ɪts] [kwɪt] [əˈweɪ] - - . “
“ **Anyhow** **it's** **quit** **away** **surprisin** ' - . “
“ 无论如何 它是 辞职 离开 - - . ”

“总之，这相当令人惊讶。”

“ [ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊld] [roʊɡ] , [mæm, mɑːm, məm] , [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [jɔːr; jəɹ]
“ **It's** **my** **belief** , **you're** **a** **great** **ould** **rogue** , **ma'am** , **yourself** **and** **your**

“ 它是 我的 信仰 , 你是 一个 伟大的 可以 流氓 , 女士 , 你自己 和 你的
- , “ [sed] [ˈdɪni] .
cowld , ” **said** **Dinny** .

考尔德 , “ 说 迪尼 .

“依我看，夫人，你和你的衣袍都是个了不起的老骗子，”迪尼说道。

“ [bʌt; bət] [aɪˈd] [æz; əz] [liːf] [aɪ] [ˈhædnt] [lɔːst] [θɪm] [tuː] - [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] - [ɑːn] [juː; jʊ] . “
“ **But** **I'd** **as** **lief** **I** **hadn't** **lost** **thim** **two** **shillin's** **and** **everythin** ' **on** **you** . ”

“ 但 ID 作为 利夫 我 之前没有丢失的 蒂姆 二 - 和 一切 - 在 你 - . ”

“但我宁愿没把那两先令 and 所有东西都丢在你身上。”

“ [ʃɒr] [wʌt] - [æt; ət] [ɔːl] ?
“ **Sure** **what** **matther** **at** **all** ?

“ 当然 什么 - 在 全部 ?

“当然，这又有什么关系呢？”

“ [ˈmɪsɪz] [ˈreɪ] [sed] [əˈɡen] .
“ **Mrs** **Rea** **said** **again** .

“ 太太 雷亚 说 再次 - .

“雷亚夫人又说了一遍。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [aɪ] [ˈmaɪtənt] [get] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tjæns] [nekst] [es ˈti:] [ˈpætrɪks]
“ **And who can tell but I mightn't get as good a chance next St Patrick's**
“ 和 WHO 能 告诉 但 我 可能不会 得到 作为 好的 一个 机会 下一个 英石 帕特里克的
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

谁知道呢，也许明年圣帕特里克节我就没那么好的机会了。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈtrævəlɪn] - [ʌp] [tu:; tə] [ˈdʌblɪn] [ˈæftər] [ɔ:l] ?
and be travellin ' up to Dublin iligant after all ?
和 是 旅行 - 向上 到 都柏林 勤劳 后 全部 ?

最终还是要前往都柏林参加考察旅行吗？

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] — [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] . " [-]
I wouldn't wonder if I was — there's time enough . " [299]
我 不会 想知道 如果 我 曾是 — 有 时间 足够的 . " [-]

我不会怀疑自己是不是——时间还很充裕。”[299]

[ə; eɪ] [praʊd] [ˈwʊmən] [-] [-]
A PROUD WOMAN [300] [301]
一个 自豪的 女士 [-] [-]

骄傲的女人[300][301]

[ə; eɪ] [praʊd] [ˈwʊmən]
A PROUD WOMAN
一个 自豪的 女士

一位骄傲的女性

[ˈpi:tər] [ˈmæki] , [ðə; ði] - [ˈdɑ:ktəz] [mæn] , [ɪntrəˈdu:st] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] [ˈdeɪli] [wʌn] [ˈɜ:rlɪ]
Peter Mackey , the Carrickcrum Doctor's man , introduced me to Mrs Daly one early
彼得 麦基 , 这 - 医生的 男人 , 介绍 我 到 太太 戴利 一 早期的
[ˈsʌmə] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
summer morning ,
夏天 早晨 ,

在一个初夏的清晨，卡里克拉姆医生的助手彼得·麦基把我介绍给了戴利夫人。

[wen] [hɜ:; hər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈjæ,doʊz] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bi:tʃ] -
when her table was flecked with small quivering shadows by the young beech -
什么时候 她 桌子 曾是 有斑点的 和 小的 颤抖 阴影 经过 这 年轻的 山毛榉 -
[li:vz] .
leaves .
树叶 .

她的桌子上点缀着嫩山毛榉树叶摇曳的斑驳影子。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [ˈɑ:rgju:d] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,
That such a ceremony was required argued me a stranger to the place ,
那 这样的 一个 仪式 曾是 必需的 争论 我 一个 陌生人 到 这 地方 ,
让这个外地人觉得，举行这样的仪式是必要的。

[fɔ:r; fər] “ [oʊld] [æn] [ˈdeɪli] “ [æt; ət] [hɜ:; hər] [stɔ:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
for “ ould Anne Daly “ at her stall had a speaking acquaintance with
为了 “ 可以 安妮 戴利 “ 在 她 摊位 有 一个 请讲 熟人 和
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈpæsər] - [baɪ] .
almost every passer - by .
几乎 每一个 过路人 - 经过 .

因为摊位上的“老安妮·戴利”几乎和每个路人都聊得来。

[hɜːr; hər] [ˈrɪkəti] [di:l] [bɔːrd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:] [huːz]
Her rickety deal board stood at the cross - roads under the beech - tree whose
她 摇摇晃晃的 交易 木板 站立 在 这 叉 - 道路 在下面 这 山毛榉 - 树 谁
[trʌŋk] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnæf(ə)nəl] [sku:l] ,
trunk was built into the wall behind the National School ,
树干 曾是 建造 进入 这 墙 在后面 这 国家的 学校 ,
她那张摇摇晃晃的交易板立在十字路口, 就在一棵山毛榉树下, 那棵树的树干嵌在国立学校后面的墙里。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] - [stri:t] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ,
where she had a view of Carrickcrum's street on either hand ,
在哪里 她 有 一个 看法 的 - 街道 在 任何一个 手 ,
她在那里可以俯瞰卡里克拉姆的街道, 两侧都是街道的景色。
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and looked up the road to the bridge ,
和 看起来 向上 这 路 到 这 桥 ,
然后抬头望向通往桥梁的路,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈbærəks] [æz; əz] [wel] .
and down the road to the police barracks as well .
和 向下 这 路 到 这 警察 兵营 作为 出色地 .
沿着这条路一直走到警察营房。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈbluːɪʃ] [ˈeɪprən] ;
She was a picturesque figure in her black gown and bluish apron ;
她 曾是 一个 如画 数字 在 她 黑色的 袍 和 蓝蓝色 围裙 ;
她身穿黑色长裙, 系着蓝色围裙, 姿态优美动人;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [meɪd] [waɪt] [laɪt] [brɪˈniːθ] [brɔːd] [kæp] [ˈfrɪlz] [ˈhʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [greɪ]
for her hair made white light beneath broad cap frills hooded with a heavy grey
为了 她 头发 制成 白色的 光 下面 广阔 帽 褶边 连帽的 和 一个 重的 灰色的
[ɔːl] ,
shawl ,
披肩 ,
她的头发在宽边帽的褶边下显得格外白皙, 帽檐下罩着厚重的灰色披肩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈweðər] - [wɔːrən] [ˈrɪŋklz] [stiɪl] [glɑːnst] [æz; əz] [ˈbraɪtli]
and the brown eyes among their weather - worn wrinkles still glanced as brightly
和 这 棕色的 眼睛 之中 他们的 天气 - 磨损 皱纹 仍然 瞥了一眼 作为 明亮地
[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][bəːg] - [striːm] .
as the waters of a bog - stream .
作为 这 水 的 一个 沼泽 - 溪流 .
饱经风霜的皱纹间, 那双棕色的眼睛依然像沼泽溪流的水一样明亮。

[hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːdlz] [ˈtwɪŋkəld] [ʌp][æt; ət][ðəm; ðəm] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
Her knitting - needles twinkled up at them , in and out of the dark ,
她 针织 - 针 闪烁 向上 在 他们 , 在 和 出去 的 这 黑暗的 ,
[rʌf] [ˈstɑːkɪŋ] - [leg] [-]
rough stocking - leg [302]
粗糙的 袜 - 腿 [-]
她的毛衣针在黑暗粗糙的长袜腿里闪闪发光[302]

[ðæt] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [tʃer] ,
that lengthened in her hands , as she sat perched on a crippled chair ,
那 加长 在 她 双手 , 作为 她 卫星 栖息 在 一个 残疾的 椅子 ,
她坐在摇摇晃晃的椅子上, 手中的长矛在她手中伸长。

[ˈdekstrəsli] [prɒpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbiːtʃɪz] [ruːts] .
dexterously propped against the beech's roots .
灵巧地 支撑 反对 这 山毛榉 根 .
巧妙地倚靠在山毛榉的根部。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][plæŋks] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [gləʊd] [ə; eɪ][smɔ:l] [hi:p] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['ɔ:rɪndʒɪz] ,
Upon the planks before her glowed a small heap of half - a - dozen oranges ,
之上 这 木板 前 她 发光 一个 小的 堆 的 一半 - 一个 - 打 橙子 ,
她面前的木板上, 堆着一小堆橘子, 大约有六个, 闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [pɪŋk] ['fʊgəɹ] - [stɪks] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [dʒæm] - [pɑ:t] .
and as many pink sugar - sticks protruded from a white Delft jam - pot .
和 作为 许多 粉色的 糖 - 棍子 突出 从 一个 白色的 代尔夫特 果酱 - 锅 .
许多粉红色的糖棒从白色的代尔夫特果酱罐中伸出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [stɔ:k] - [ɪn] - [treɪd] ,
That was all her stock - in - trade ,
那 曾是 全部 她 库存 - 在 - 贸易 ,
那是她所有的拿手好戏。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði]['gəʊldən] [dæns] ['ʊʊvəɹ][,aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði]['spæŋgəlɪŋ] ['sʌnbi:mz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv]
and even the golden dance over it of the spangling sunbeams could not give
和 甚至 这 金的 舞蹈 超过 它 的 这 闪闪发光 阳光 可以 不是 给
[,aɪ 'ti:][æŋ; ən]['ɑ:pjələnt]['æspekt] .
it an opulent aspect .
它 一个 奢华 方面 .
即使阳光在它上面跳跃, 闪耀着金色的光芒, 也无法赋予它富丽堂皇的景象。

[wʌt] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] [æt; ət][wʌns] , [haʊ'evəɹ] ,
What caught my eye at once , however ,
什么 捕捉 我的 眼睛 在 一次 , 然而 ,
然而, 最先吸引我目光的是:

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪnbɔ:rd] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɹ] [hed] , ['berɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
was a signboard nailed to the trunk just above her head , bearing on a
曾是 一个 招牌 钉子 到 这 树干 只是 多于 她 头 , 轴承 在 一个
['brɪliənt] [ʌltrəmə'ri:n] [graʊnd] ,
brilliant ultramarine ground ,
杰出的 群青 地面 ,
在她头顶上方, 树干上钉着一块招牌, 招牌底色是鲜艳的群青色。

[ɪn] ['letəɹz] [ʌv; əv]['faɪəri] [vəɹ'mɪliən] , [ðə; ði][wɜ:rdz] : —
in letters of fiery vermilion , the words : —
在 信件 的 火热 朱红 , 这 字 : —
用鲜红的字迹写着: ——

[ðə; ði] - - .
The Sentrall Imporeom .
这 - - .
Sentrall Imporeom。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] ['sʌmhəʊ] [tʊk] [maɪ] ['fænsɪ] ,
The inscription somehow took my fancy ,
这 题词 不知何故 采取 我的 想要 ,
不知怎的, 这句铭文吸引了我的注意。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'held] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and I had scarcely beheld it when I seemed to be reading in the
和 我 有 几乎 观看 它 什么时候 我 似乎 到 是 阅读 在 这
['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɑ:rt] [eksɪ'biʃ(ə)n] :
catalogue of a certain art exhibition :
目录 的 一个 肯定 艺术 展览 :
我还没来得及看清它, 就仿佛在阅读某个艺术展览的目录:

“ [noʊ] . - .
“ **No . 34** .
” 不 . - .
“第34号。

[ðə; ði] - - , [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['hæmɪltən] , [praɪs] — — .
The Sentrall Imporeom , by Charles Hamilton , price — — .
这 - - , 经过 查尔斯 汉密尔顿 , 价格 — — .

查尔斯·汉密尔顿的《森特拉尔帝国》，价格——。

" [werə'pa:n] ['fa:lʊd] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɾə'spa:ndɪŋ] [wɜ:rk] — [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['kʌntri]
" **Whereupon followed a vision of the corresponding work — the quaint old country**
" 于是 随后 一个 想象 的 这 相应的 工作 — 这 古雅 老的 国家
[ˈwʊmən] [prɪ'zaidɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] [werz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] ['li:fi] ['kæənəpi][ænd; ənd]
woman presiding over her simple wares beneath her leafy canopy and
女士 主持 超过 她 简单的 商品 下面 她 绿叶 树冠 和
[græn'dɪləkwənt] ['leɪb(ə)l] ,
grandiloquent label ,
夸夸其谈 标签 ,

于是，脑海中浮现出一幅相应的画面——一位古朴的老妇人，在绿树成荫的树荫下，在醒目的标签旁，照看着她简朴的商品。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
with perhaps a hint of the village street in the distance to explain the
和 也许 一个 暗示 的 这 村庄 街道 在 这 距离 到 解释 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

远处或许隐约可见村庄街道的轮廓，以此来解释眼前的情景。

[aɪ] ['presɪdʒd] " [ə; eɪ][hɪt] , " [ænd; ənd] [felt] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [-]
I presaged " a hit , " and felt impatient to set about it at [303]
我 预示 " 一个 打 , " 和 毛毡 不耐烦 到 放 关于 它 在 [-]

我预感到“会大获成功”，并迫不及待地想要着手去做[303]

[wʌns] .
once .
一次 .

一次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [græs] - [pætʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [kən'vi:niəntli] [ə'kɑ:mədeɪt] [maɪ]
There was a grass - patch over the way that would conveniently accommodate my
那里 曾是 一个 草 - 修补 超过 这 方式 那 会 方便 容纳 我的
['i:z(ə)] .
easel .
画架 .

路对面有一片草地，正好可以放我的画架。

[ðen] [aɪ] ['wʌndɜ:d] [hu:] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['gɔ:di] ['saɪnbɔ:rd] , [ænd; ənd] [waɪ] ; ['weðər] [ɪn]
Then I wondered who had put up the gaudy signboard , and why ; whether in
然后 我 想知道 WHO 有 放 向上 这 艳丽的 招牌 , 和 为什么 ; 无论 在
['pɑ:mpəs] ['ɜ:rnɪst] ,
pompous earnest ,
傲慢 认真 ,

于是我开始琢磨是谁竖起了那块俗艳的招牌，又是为什么；是出于故作姿态的认真，

[ɔ:r] [ɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][æt; ət][ðə; ði] [pʊɹ] ['lɪt(ə)l] ['ɪstæblɪʃmənt] :
or intending a jest at the poor little establishment :
或者 意图 一个 笑话 在 这 贫穷的 小的 建立 :

或者，他是想拿这家可怜的小店开个玩笑：

[ænd; ənd] [wʌt] [mɑ:t] [bi:; bi][ˈmɪsɪz][ˈdeɪli:z] ['sentɪmənts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and what might be Mrs Daly's sentiments on the subject .
和 什么 可能 是 太太 戴利 情感 在 这 主题 .

以及戴利夫人对此事的看法。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [rɪˈlɪsɪt] [ðɪːz] , [aɪ] [rɪˈmɑːkt] :
So , with a design to elicit these , I remarked :
所以 , 和 一个 设计 到 引出 这些 , 我 评论 :

因此, 为了引发这些讨论, 我说道:

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [juː; jə][hæv; həv][ʌp][ðer; ðər] . ” “
” **That's a fine piece of painting you have up there .** ” “
” 那就是 一个 美好的 片 的 绘画 你 有 向上 那里 : ” “
“你挂在墙上的那幅画真不错。”

- [diːd] [naʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ?
' Deed now is it , sir ?
- 契据 现在 是 它 , 先生 ?

“现在就办这件事吧, 先生? ”

[ˈmɪsɪz][ˈdeɪlɪ] [rɪˈplaɪd] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][,em ˈiː][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [maɪ]
” **Mrs Daly replied , darting a quick look at me to ascertain whether my**
” 太太 戴利 回复 , 飞镖 一个 快的 看 在 我 到 探明 无论 我的
[ædməˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪnd] ,
admiration was unfeigned ,
钦佩 曾是 慥 ,
“戴利太太回答道, 同时迅速瞥了我一眼, 以确定我的赞赏是否发自真心。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [pruːv] [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [perz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
much as I have seen her prove the soundness of her pears with the
很多 作为 我 有 已见 她 证明 这 健全性 的 她 梨 和 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːd(ə)l] .
point of her knitting - needle .
观点 的 她 针织 - 针 :

就像我亲眼看到她用织针的尖端来检验梨子是否结实一样。

[,aɪ ˈtiː] [stʊd] [ðə; ði] [test] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfrʌntəri] , [ænd; ænd][,fiː; ji] [prəˈsiːdɪd] : “ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒoʊ]
It stood the test with effrontery , and she proceeded : “ That was Joe
它 站立 这 测试 和 厚颜无耻 , 和 她 继续 : ” 那 曾是 乔
[ˈlenɪhæn] .
Lenihan .
莱尼汉 :

她厚颜无耻地经受住了考验, 继续说道: “那是乔·莱尼汉。”

[hiː; hi] [dʌn] [,aɪ ˈtiː][læst] [ˈwɪntər] [wɪd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [peɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊvər][ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪn] - [ˈmɪstər]
He done it last winter wid the bit of paint he had over after finishin ' Mr
他 完毕 它 最后的 冬天 宽 这 少量 的 画 他 有 超过 后 完成 - 先生
[ˈkaːnrɔɪz] [nuː] [kɑːrt] .
Conroy's new cart .
康罗伊的 新的 大车 :

去年冬天, 他用给康罗伊先生的新马车涂完后剩下的一点油漆完成了这项工作。

[ˈdʒoʊz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈhændɪ] [bɔɪ] .
Joe's a terrible handy boy .
乔的 一个 糟糕的 便利 男生 :

乔是个糟糕的修理工。

[ɪts] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [əˈperəns] [ɔːf][,aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
It's got a nice apparence off it , to my mind ,
它是 得到 一个 好的 外貌 离开 它 , 到 我的 头脑 ,
我觉得它外观很漂亮。

[ænd; ænd] [nɛə] [ə; eɪ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ; [bʌt; bət] , [ɑːk; ɑːx] !
and ne'er a harm at all that I can see ; but , och !
和 从未 一个 伤害 在 全部 那 我 能 看 ; 但 , 哦 !

而且我看不出有什么危害; 但是, 哎呀!

[ðə; ði] [gæfni:z] [wɜ:r; wər][ˈrædʒɪn] - [mæd][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] — [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ʌ:p] [br'loʊ] [ðer; ðər] ,
the Gaffneys were ragin ' mad over it — them at the shop below there ,
这 加夫尼 是 愤怒 - 疯狂的 超过 它 — 他们 在 这 店铺 以下 那里 ,
[sɜ:r] .
sir .
先生 :

加夫尼一家为此气疯了——就是楼下店里的那几家，先生。

" [fi; ji] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
" **She pointed down the street** ,
" 她 尖 向下 这 街道 ,

她指着街道的方向说：

[ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈbækwərdz] [tu; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ɪts][ˈsɪŋɡ(ə)] [pleɪt] - [glæs]
and I took a few steps backwards to get a glimpse of its single plate - glass
和 我 采取 一个 很少 步骤 向后 到 得到 一个 一瞥 的 它是 单身的 盘子 - 玻璃
[peɪn] ,
pane ,
窗格 ,

我后退了几步，想看看它那块单块的玻璃窗。

[wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ˈɡroʊsərɪz] , [ˈhɑ:rdwer] , [ˈmɪlɪnerɪ] , [ænd; ænd] [-]
which displayed groceries , hardware , millinery , and [304]
哪个 显示 杂货 , 硬件 , 女帽 , 和 [-]

那里陈列着食品杂货、五金、女帽和[304]

[ˈʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [ræn] , [lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [ˈjeləʊ] , “ [ˈdʒen(ə)rəl] [emˈpɔ:riəm] . ”
other things , and above which ran , large and yellow , “ General Emporium . ”
其他 事物 , 和 多于 哪个 跑 , 大的 和 黄色的 , “ 一般的 商场 . ”

其他东西，上面用醒目的黄色大字写着“百货商店”。

" [ˈrædʒɪn] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , “ [ˈmɪsɪz][ˈderli] [sed] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] - [ˈgrætɪfaɪd][ænd; ænd]
" **Ragin ' they were , “ Mrs Daly said in a tone that was half - gratified and**
" 拉金 - 他们 是 , “ 太太 戴利 说 在 一个 语气 那 曾是 一半 - 满意 和
[hæf] - [ˈru:f(ə)] .
half - rueful .
一半 - 懊悔的 :

“他们当时真是气疯了，”戴利太太说道，语气中既有欣慰又有懊悔。

" [ʃʊ] [tu; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [wei] [aɪ][eɪ ˈem] .
" **Sure to this day they won't look the way I am** .
" 当然 到 这 天 他们 惯于 看 这 方式 我 是 :

“可以肯定的是，直到今天，他们也不会长得像我这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [kɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv][tu; tə][set] [ðəmˈselvz] [ʌp][tu; tə][bi; bi][ðə; ði][ˈoʊnli]
But I dunno what call they have to set themselves up to be the only
但 我 不知道 什么 称呼 他们 有 到 放 他们自己 向上 到 是 这 仅有的
- [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Imporum in the place ,
- 在 这 地方 ,

但我不知道他们有什么理由要把自己定位成这里唯一的Imporum。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dʒʌst] - [pi:] . [ˈgæfni] , - [ˈsɔ:rə] [ə; eɪ] [ˈheɪpəθ] [mɔ:r] , [ænd; ænd] [ˈplenti] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] ,
and they just ' P . Gaffney , ' sorra a hap'orth more , and plenty good enough ,
和 他们 只是 - P . 加夫尼 , - 索拉 一个 hap'orth 更多的 , 和 很多 好的 足够的 ,
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

他们只是“P. Gaffney”，再多一点，对他们来说就足够好了。

[ʌn'tɪl] [bɪfɔːr] [læst] ['krɪsməs] [ðeɪ] [ɡɑːt][ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər][frʌm; frəm] - [tuː; tə][duː]
until before last Christmas they got a man over from Newtownbailey to do
直到 前 最后的 圣诞节 他们 得到 一个 男人 超过 从 - 到 做
[ðer; ðər] ['peɪntɪn] - .
their paintin ' .
他们的 绘画 - .

直到去年圣诞节前，他们才从纽敦贝利请了一个人来帮他们粉刷墙壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [hɪr] [ækwɪl][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [aɪ][ʊd; jəd] [sə'pəʊz] .
There was nobody here aquil to it , I should suppose .
那里 曾是 无人 这里 阿奎尔 到 它 , 我 应该 认为 .

我想，当时这里应该没有人反对这件事。

[soʊ] [naʊ] [ðeə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɑː] - ['hɪndəd] [dʒoʊ][ʌv; əv][ˈdɔɪn] -
So now they're of the opinion I had a right to ha ' hindered Joe of doin ' .
所以 现在 它们是 的 这 观点 我 有 一个 正确的 到 哈 - 受阻 乔 的 做 -
[em 'iː][ə; eɪ] - [æz; əz] [wel] ,
me a Imporum as well ,
我 一个 - 作为 出色地 ,

所以现在他们认为我有权阻止乔对我进行非法交易。

[ænd; ənd][aɪ][wɪd] [nɛə] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪn] - ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and I wid ne'er a notion he was plannin ' any such a thing .
和 我 宽 从未 一个 概念 他 曾是 计划 - 任何 这样的 一个 事物 .

我做梦也没想到他会计划做这样的事。

- , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['seɪn] - . " **Howsome'er , he made a very good job of it , sir , as you was sayin ' . "**
- , 他 制成 一个 非常 好的 工作 的 它 , 先生 , 作为 你 曾是 说 - . "

“真是太棒了，先生，正如您刚才所说，他做得非常出色。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrɪŋ] , ['mɪsɪz]['deɪli] , " ['sʌmwʌn] [sed] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrɪŋ]
" **It's a fine morning , Mrs Daly , " someone said at my elbow , and , turning**
" 它是 一个 美好的 早晨 , 太太 戴利 , " 某人 说 在 我的 弯头 , 和 , 转弯
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“戴利太太，今天早上天气真好，”有人在我耳边说道，然后他转过身来，

[aɪ] [sɔː] [bɪ'saɪd] [em 'iː][ə; eɪ][tɔːl] , [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [twiːd] [suːt] .
I saw beside me a tall , respectable - looking young man in a grey tweed suit .
我 锯 旁 我 一个 高的 , 可敬 - 寻找 年轻的 男人 在 一个 灰色的 粗花呢 套装 .

我看到旁边站着一位身材高挑、相貌端庄的年轻男子，身穿灰色粗花呢西装。

" [aɪm][dʒʌst]['æftər] ['juːtɪŋ] [oʊld]['mɪstər] ['kɑːrˌberi] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʊk] - ['raɪf(ə)l] ,
" **I'm just after shooting old Mr Carbury dead with the rook - rifle ,**
" 我是 只是 后 射击 老的 先生 卡伯里 死的 和 这 车 - 步枪 ,

“我刚刚用猎枪把老卡伯里先生打死了。”

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] [æt; ət] ['raɪliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
and throwing him over the wall into the river below at Reilly's , " he said .
和 投掷 他 超过 这 墙 进入 这 河 以下 在 赖利 , " 他 说 .

“然后把他从墙那边扔到下面的雷利家的河里，”他说。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['mɪstər] [ned] ?
" **And is it yourself , Mr Ned ?**
" 和 是 它 你自己 , 先生 内德 ?

“是你吗，内德先生？ ”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - .
I never heard you comin ' .
我 绝不 听到 你 即将到来 - .

我没听到你来。

[wel] [naʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['terəb(ə)l] ['wɪkɪd] [tuː; tə][gʊʊ][duː][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [-]
Well now , but you're terrible wicked to go do the like of that , " [305]
出色地 现在 , 但 你是 糟糕的 邪恶 到 去 做 这 喜欢 的 那 , " [-]
但是, 你这样做真是太邪恶了。"[305]

[ˈmɪsɪz] [ˈdeɪli] [sed] , [æz; əz] [ˈplæsiðli] [æz; əz][iː; ji][hæd; həd] [preɪzd] [dʒʊʊ] - [ˈhændinəs] .
Mrs Daly said , as placidly as she had praised Joe Lenihan's handiness .
太太 戴利 说 , 作为 平静地 作为 她 有 赞扬 乔 - 手巧 .
戴利太太平静地说, 就像她之前称赞乔·莱尼汉的巧手一样。

" [ɪts] [ˈhæŋɪŋ] - [juː; jʊ] [ðeɪl] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈsɑːrtɪn] .
" It's hangin ' you they'll be this time for sartin .
" 它是 悬挂 - 你 他们会 是 这 时间 为了 萨廷 .
“这次他们会把你吊起来, 因为你会被沙丁鱼吊死。”

[soʊ] [jʊə(r)] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] ? "
So you're off to the barracks ? "
所以 你是 离开 到 这 兵营 ? "
所以你要去兵营了?

" [streɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] [ned] [ˈɡreɪvli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈniːdnt] [ɔːfər] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts]
" Straight , " said Mr Ned gravely , " and they needn't offer to say it's
" 直的 , " 说 先生 内德 严重地 , " 和 他们 不必 提供 到 说 它是
[ˈmænsləʊtər] [ˈiːðər] ,
manslaughter either ,
过失杀人 任何一个 ,
“没错,”内德先生严肃地说, “他们也不必说这是过失杀人罪。”

[fɔːr; fər] [ɪts] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] [ˈmɜːrdər] .
for it's an awful murder .
为了 它是 一个 可怕 谋杀 .
因为这是一起骇人听闻的谋杀案。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɑːt] .
You might have heard the shot .
你 可能 有 听到 这 射击 .
你可能听到了枪声。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tɪl]
But to see him rolling down the river , over and over — I didn't wait till
但 到 看 他 滚动 向下 这 河 , 超过 和 超过 — 我 没有 等待 直到
[hiː; hi][sæŋk] ,
he sank ,
他 沉没 ,
但看到他一次又一次地顺流而下——我没等到他沉下去就停了下来。

[fɔːr; fər] [ɪts] [taɪm] [aɪ] [geɪv] [maɪˈself] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] - [ˈblʌdɪd]
for it's time I gave myself up on the charge of committing a cold - blooded
为了 它是 时间 我 给予 我 向上 在 这 收费 的 提交 一个 寒冷的 - 血腥
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .
时机成熟后, 我承认犯有冷血谋杀罪, 并自首了。

" [hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [flʌs] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈdeɪli] [sed] ,
" He strode away abruptly with an air of solemn fuss , and Mrs Daly said ,
" 他 大步走 离开 突然 和 一个 空气 的 庄严 大惊小怪 , 和 太太 戴利 说 ,
“他突然大步走开了, 一副严肃而又紧张的样子, 戴利太太说道:”
[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [kəˈmɪzərəɪtɪŋlɪ] : " [ˈhiːz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklænsɪz] [æt; ət] [ɡlen] [fɑːrm] .
looking after him commiseratingly : " He's a son of the Clancys at Glen Farm .
寻找 后 他 同情地 : " 他是 一个 儿子 的 这 克兰西 在 格伦 农场 .
同情地看着他: “他是格伦农场克兰西家的儿子。”

- [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi][ɪz] , [ðə; ði]
Asthray in his mind he is , the crathur ,
- 在 他的 头脑 他 是 , 这 克拉瑟 ,
他心怀迷茫, 如同克拉瑟一般。

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ][ˈmɔ:rnɪn] - [bʌt; bət][hi:; hi] [kʌmz] [baɪ] [hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɒlɪs][wɪd]
and scarce a mornin ' but he comes by here on his way to the polis wid
和 稀少 一个 早晨 - 但 他 来 经过 这里 在 他的 方式 到 这 城邦 宽
[ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kwɜr] - [ˈhi:z] [ˈæftər][ˈdɔɪn] - .
a story of some quare villiny he's after doin ' .
一个 故事 的 一些 广场 - 他是 后 做 - .

几乎每天早上他都会来这里, 一边往警察局赶, 一边讲述他正在干的某些稀奇古怪的恶行。
[maɪ] [brɪˈli:f] [ɪz][hi:; hi] - [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
My belief is he dhrames them in the night ,
我的 信仰 是 他 - 他们 在 这 夜晚 ,
我认为他是在夜里给他们施展梦境的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [weiks] [ʌp][hi:; hi][kɑ:nt] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfər] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˈbɑ:di] [wʊd] .
and when he wakes up he can't tell the differ as a sinsible body would .
和 什么时候 他 醒来 向上 他 不能 告诉 这 不同 作为 一个 - 身体 会 .
当他醒来时, 他无法像正常人那样分辨出其中的区别。

[ˈenihaʊ] [hi:; hi][ˈnaɪvə] [hɑ:md] [mæn][ɔ:r] [beɪst] .
Anyhow he niver harmed man or baste .
无论如何 他 尼弗 受到伤害 男人 或者 绷 .
总之, 他从未伤害过任何人或任何生物。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
But sure the Sargint and all of them up there knows the way it is ,
但 当然 这 - 和 全部 的 他们 向上 那里 知道 这 方式 它 是 ,
但萨金特和上面那些人肯定都知道事情的真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnaɪvə] [θɹʌbəl] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][roumænsɪn] - ,
and they niver trouble their heads about his romancin ' ,
和 他们 尼弗 艰难的 他们的 头部 关于 他的 罗曼辛 - ,
他们从未为他的浪漫故事而争论不休。

[ɔ:r] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
or now and again they put him up in the guard - room for a while ,
或者 现在 和 再次 他们 放 他 向上 在 这 警卫 - 房间 为了 一个 尽管 ,
或者偶尔他们会把他关进警卫室一段时间。

[dʒʌst][tu:; tə] - [hɪm; ɪm] . [-]
just to contint him . [306]
只是 到 - 他 . [-]
只是为了让他继续下去。[306]

“ [ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [tʃæns] [hi:; hi][ˈləndɪd] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] [ɪn]
“ **Only one day be chance he landed in on them when there was nobody in**
” 仅有的 一 天 是 机会 他 登陆 在 在 他们 什么时候 那里 曾是 无人 在
[aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkɑ:nstəbl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
it except a young constable that was new to the place ,
它 除了 一个 年轻的 警官 那 曾是 新的 到 这 地方 ,
“只有一次, 他碰巧撞见了他们, 当时车里除了一个刚来这里的年轻警员外空无一人。”

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn][ə; eɪ] - [kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] [wɪd] [ðə; ði] - [hi:; hi]
and him he had in a sarious consternation wid the slaughtherin ' he
和 他 他 有 在 一个 - 惊愕 宽 这 - 他
[wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm][ʌv; əv] .
was tellin ' him of .
曾是 告诉 - 他 的 .
而他听到他讲述的屠杀场面, 感到非常震惊。

[fɪt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] [men] [keɪm] [hoʊm] .
Fit to raise the counthryside he was before the other men came home .
合身 到 增加 这 - 他 曾是 前 这 其他 男人 来了 家 .

在其他人的回家之前，他已经有能力改善乡村的面貌。

[ɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə] [hɪr] [dʒʊʊ] [ˈlenɪhæn] [ˈtelɪn] - [aɪ ˈti:] .
It's as good as a play to hear Joe Lenihan tellin ' it .
它是 作为 好的 作为 一个 玩 到 听到 乔 莱尼汉 告诉 - 它 .

听乔·莱尼汉讲述这个故事，简直就像在看话剧一样精彩。

- [di:d] [naʊ] , [wi:d] [ˈmerbi] [du:] [tu:; tə][na:t][bi:; bi][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Deed now , we'd maybe do betther to not be takin ' divarsion out of the
- 契据 现在 , 我们会 或许 做 更好 到 不是 是 - 拿 - 出去 的 这
- [ˈveɪɡərɪz] ,
crathur's vagaries ,
- 反复无常 ,

“现在，我们或许最好不要被克拉瑟的反复无常所分散注意力。”

[ðæts] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpitɪd] , [ðə; ði] [dɪr] [noʊz] .
that's to be pitied , the dear knows .
那就是 到 是 可怜的 , 这 亲爱的 知道 .

那真是令人同情，亲爱的，他自己也明白。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi][brook] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə] [læf] [æt; ət] ,
But sure your heart might be broke waitin ' for somethin ' to laugh at ,
但 当然 你的 心 可能 是 打破 等待 - 为了 某物 - 到 笑 在 ,

但你或许会因为等待一些能让你开怀大笑的事情而心碎，

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [blæk] [æt; ət] [ˈevri,θɪŋ] - [wɪd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] - [ɪn][aɪ ˈti:] ,
if you was to look black at everythin ' wid a grain of misfortin in it ,
如果 你 曾是 到 看 黑色的 在 一切 - 宽 一个 粮食 的 - 在 它 ,

如果你对所有带有丝毫不幸的事物都抱持着负面的眼光，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [kʌmz] [æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ɪn][jʊr; jər] [kʌp] [ʌv; əv] [teɪ] .
for that comes as nathural as the grounds in your cup of tay .
为了 那 来 作为 - 作为 这 理由 在 你的 杯子 的 泰 .

因为这就像你茶杯里的咖啡渣一样自然。

" [soʊ][ˈmɪsɪz] [ˈdeɪli] [fɪˈlɒsəfaɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ] [bɔ:t] [æŋ; ən] [ˈɔrɪndʒ] ,
" So Mrs Daly philosophised ; and when she had finished I bought an orange ,
" 所以 太太 戴利 哲学化的 ; 和 什么时候 她 有 完成的 我 买 一个 橙子 ,

于是戴利太太开始滔滔不绝地讲起哲学来；等她说完，我就去买了一个橙子。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][maɪ] [wei] .
and went on my way .
和 去 在 我的 方式 .

然后我继续上路了。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] - - .
This , however , was only the first of many visits to the Sentrall Imporeum .
这 , 然而 , 曾是 仅有的 这 第一的 的 许多 访问 到 这 - - .

然而，这只是多次造访森特拉尔国际商场的第一次。

[maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [peɪnt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ɪts] [prəˈpraɪətres] [kənˈtɪnju:d] ,
My wish to paint it and its proprietrress continued ,
我的 希望 到 画 它 和 它是 女店主 持续 ,

我一直想画下它和它的女主人，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [ɡeɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋz] ,
and she presently gave me a series of sittings ,
和 她 目前 给予 我 一个 系列 的 会议 ,

她随后给我安排了一系列的咨询。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'ferz]
in the course of which I learned a good deal about her character and affairs
在这课程中的哪个我学习一个好的交易关于她特点和和事务
.
:
.

在此过程中，我对她的性格和感情生活有了很多了解。

[ˈmɪsɪz][ˈdeɪli] [lɪvd] [kloʊz] [baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] ['lɪt(ə)] ['ʃæntɪ] , ['wɪndəʊləs] [ænd; ənd]
Mrs Daly lived close by , in a very miserable little shanty , windowless and
太太戴利居住地关闭经过，在一个非常悲惨的 小的 棚屋，无窗和
['tʃɪmniːləs] ,
chimneyless ,
无烟囱，

戴利太太住在附近，住在一间非常破旧的小棚屋里，没有窗户也没有烟囱。

[bɪlt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [bəŋk] , [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['ræɡɪd] [θæt] [-]
built against a sunken bank , so that its ragged thatch [307]
建造 反对 一个 凹陷 银行，所以 那 它是 破烂不堪 苦 [-]

建在下沉的河岸上，因此其茅草屋顶[307]

[wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
was on a level with the roadway .
曾是 在 一个 等级 和 这 道路 .
与路面齐平。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [si:md] [les] ['ɑ:bviəs] [ðæn; ðən] [wer] , [æz; əz] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [oʊnd] [θri:;] [ɔ:r] [fɔ:r]
How she lived seemed less obvious than where , as although she owned three or four
如何 她 居住地 似乎 较少的 明显的 比 在哪里，作为 虽然 她 拥有 三 或者 四
[henz] ,
hens ,
母鸡，

她的生活方式似乎不如她的居住地那样引人注目，因为尽管她养了三四只母鸡，

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [kɔ:rs] ['nɪtɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [skri:d]
and did some coarse knitting while she sat all day at the table with its screed
和 做过 一些 粗 针织 尽管 她 卫星全部 天 在 这 桌子 和 它是 长篇大论
[ʌv; əv] [swɪts] [ænd; ənd] [fru:t] ,
of sweets and fruit ,
的 糖果 和 水果，
她整天坐在摆满糖果和水果的桌旁，一边织着粗毛线。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['prɔ:fɪts][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:; tə][fɔ:l][fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
one would have estimated the combined profits of these to fall far short of
一 会 有 估计的 这 合并 利润 的 这些 到 落下 远的 短的 的
[sə'fɪ(ə)nsi] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] ['mɔ:dɪst] ['wɒnts] .
sufficiency for even her modest wants .
充足性 为了 甚至 她 谦虚的 想要 .
人们估计，这些收入加起来远远不足以满足她微薄的需求。

[hɜ:r; həɹ] ['leɪmnəs] [dɪ'ba:d] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [mɔ:r] ['æktɪv] ['ɪndəstrɪ] ,
Her lameness debarred her from more active industries ,
她 跛行 被禁止 她 从 更多的 积极的 行业，
她的跛行使她无法从事更活跃的行业。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['krɪpld] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zæstrəs] ['pɪrɪəd] — [ə'baʊt]
she having been crippled by an accident at the same disastrous period — about
她 拥有 到过 残疾的 经过 一个 事故 在 这 相同的 灾难性的 时期 — 关于
['θɜ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] — [wen] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [daɪd] ,
thirty years before — when her husband died ,
三十 年 前 — 什么时候 她 丈夫 死亡，
大约三十年前，在她丈夫去世的那段灾难时期，她因一场事故而致残。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] - ['lɪstɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['mærid] [æn; ən] ['emɪgrənt] [tu:; tə][ðə; ði]
and her son ' listed , and her daughter married an emigrant to the
和 她 儿子 - 列出 , 和 她 女儿 已婚 一个 移民 到 这
[stɜ:ts] .
States .
各州 .

她的儿子被列入名单，她的女儿嫁给了一位移民到美国的男子。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [ʊd; ʌd] [bi:; bi] ['rekənd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'bɪləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst]
Perhaps it should be reckoned as another disability that she was the proudest
也许 它 应该 是 估计 作为 其他 残疾 那 她 曾是 这 最引以为豪
[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
woman in the parish ,
女士 在 这 教区 ,

或许，她是教区里最骄傲的女人，这应该被视为她的另一个缺陷。

[tu:; tə] [hu:m] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [si:md] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
to whom an offer of assistance seemed an insult ,
到 谁 一个 提供 的 协助 似乎 一个 侮辱 ,
对他们而言，提供帮助反而是一种侮辱。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][moʊst] ['rɪɡərəs]
and who would accept nothing from her neighbours beyond a most rigorous
和 WHO 会 接受 没有什么 从 她 邻居 超过 一个 最多 严格的
[ˈekwəti] .
equity .
公平 .

她不会接受邻居们提出的任何高于最严格公平原则的要求。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ˈɑ:rθər] ['keli] , [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [ˈfɑ:rmər] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
For instance , Arthur Kelly , the struggling farmer who owned the shed which she
为了 实例 , 亚瑟 凯莉 , 这 挣扎 农民 WHO 拥有 这 棚 哪个 她
[ɪn'hæbɪtɪd] ,
inhabited ,
有人居住的 ,

例如，她居住的棚屋的主人，生活拮据的农民亚瑟·凯利

[wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][aɪ'ti:] [rent] [fri:] ,
would gladly have allowed her to occupy it rent free ,
会 乐意 有 允许 她 到 占据 它 租 自由的 ,
本来很乐意让她免费居住的，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['evri] [wi:k] ['kʌmpʌŋkʃəsli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['sɪkspəns] .
but was obliged every week compunctionously to receive sixpence .
但 曾是 有义务 每一个 星期 懊悔地 到 收到 六便士 .
但每周都不得不心怀愧疚地领取六便士。

[aɪ][maɪ'self] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['trɪviəl] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I myself experienced the same sort of thing in my trivial dealings with her .
我 我 经验丰富的 这 相同的 种类 的 事物 在 我的 琐碎的 交易 和 她 .
我本人在与她进行一些琐碎的交往中也经历过类似的事情。

[smɔ:l] ['ɑ:təfɪsɪz] , [ˈprɑ:mpɪtɪd] [baɪ] ['bæfəld] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ]
Small artifices , prompted by baffled speculations as to how she made out a
小的 诡计 , 提示 经过 困惑 猜测 作为 到 如何 她 制成 出去 一个
[səb'sɪstəns] , [ɔ:l] [-]
subsistence , all [308]
生存 , 全部 [-]

一些小计谋，源于对她如何谋生的困惑猜测，所有[308]

[ˈsɪgnəli] [feɪld] .
signally failed .
发出信号 失败的 .

信号失败。

[ɪf] [aɪ] [kənˈtraɪvd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ˈoʊvər] - [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] , [ˈpliːdɪŋ] [waːnt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
If I contrived one day to over - pay for a purchase , pleading want of change ,
如果 我 人为的 一 天 到 超过 - 支付 为了 一个 购买 , 恳求 想 的 改变 ,
如果有一天我故意多付了钱, 然后谎称没有零钱,

[ɑːn][ðə; ði][nekst][ðə; ði][ʌndɪˈzaɪərd] [ˈpenɪz] [wɜːr; wər] [ʃɜː] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [em ˈiː] [ɪnˈevɪtəbli]
on the next the undesired pennies were sure to be awaiting me inevitably
在 这 下一个 这 不想要的 便士 是 当然 到 是 等待中 我 不可避免地
[ænd; ənd] [ɪnˈeksərəbli] .
and inexorably .
和 无情地 .

接下来, 那些不想要的零钱肯定会不可避免地、无可避免地等着我。

[ʃiː; ji][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə] [sel] [em ˈiː][ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [raɪp] [ˈguːs,beriːz]
She refused point - blank to sell me the crushed and over - ripe gooseberries
她 拒绝 观点 - 空白的 到 卖 我 这 碎 和 超过 - 成熟 醋栗
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfænsi][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] ,
with a fancy for which I had been seized ,
和 一个 想要 为了 哪个 我 有 到过 查获 ,
她断然拒绝把那些我梦寐以求的、已经烂掉的、过熟的醋栗卖给我。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [əˈpiːs] [ɔːf][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈæplz]
and she insisted upon taking a farthing apiece off the price of some apples
和 她 坚持 之上 采取 一个 法辛 一块 离开 这 价格 的 一些 苹果
[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [hæf] - [saʊnd] .
that were fully half - sound .
那 是 完全 一半 - 声音 .
她坚持要从一些只有一半完好的苹果的价格中减去一个四分之一便士。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈstrætədʒəm] ,
In fact , I was soon compelled to desist from practising any such stratagems ,
在 事实 , 我 曾是 很快 被迫 到 停止 从 练习 任何 这样的 策略 ,
事实上, 我很快就被迫停止使用任何此类策略。

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪŋz] [ænd; ənd] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [əˈbrʌptli] [end] .
perceiving that our sittings and conversations would otherwise abruptly end .
感知 那 我们的 会议 和 对话 会 否则 突然 结尾 .
意识到否则我们的会面和谈话将会突然结束。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [waɪz] [ɪn] [taɪm] , [aɪ] [kept] [ɑːn] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [ˈdeɪli] ,
But being wise in time , I kept on good and improving terms with Mrs Daly ,
但 存在 明智的 在 时间 , 我 保留 在 好的 和 改善 条款 和 太太 戴利 ,
但我明智地选择了及时行动, 与戴利太太保持并改善了关系。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ˈstʌdɪz] [æt; ət][ðə; ði] - - [desəlˈtɔːrəli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
and made my studies at the Sentrall Imporeum desultorily all through the summer
和 制成 我的 研究 在 这 - - 漫不经心地 全部 通过 这 夏天
.
:
.
整个夏天, 我都在 Sentrall Imporeum 漫不经心地学习。

[stɪl] , [wen] [aɪ ˈtiː] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
Still , when it drew to a close ,
仍然 , 什么时候 它 画 到 一个 关闭 ,
然而, 当一切接近尾声时,

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'wer] [ðæt][ʼaʊər; ɑːr] [ˈfrendlinəs] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ][step] [ˈnɪrər]
I was quite aware that our friendliness had not brought me a step nearer
我 曾是 相当 意识到的 那 我们的 友善 有 不是 带来 我 一个 步 更近
[ˈventʃərɪŋ] [əˈpɑːn][ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [hɜːr; hər][ˈrɪdʒɪd][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns]
venturing upon any attempt to undermine her rigid principle of independence
冒险 之上 任何 试图 到 破坏 她 死板的 原则 的 独立
： 我
我非常清楚，我们的友好并没有让我更愿意去尝试动摇她坚定的独立原则。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ,
： 既然如此，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [wen] [wʌn] [wet] [ˈiːvɪnɪŋ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm][ˈmɪsɪz][ˈdeɪli] [peɪd]
I was not a little surprised when one wet evening at tea - time Mrs Daly paid
我 曾是 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 一 湿的 晚上 在 茶 - 时间 太太 戴利 有薪酬的
[em ˈiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpeɪs] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfeɪvər]
me a visit for the purpose of asking me to do her a favour
我 一个 访问 为了 这 目的 的 问 我 到 做 她 一个 偏爱
： 在一个阴雨绵绵的傍晚，下午茶时间，戴利太太来拜访我，想请我帮个忙，这让我感到有些意外。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈsʌmə] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz]
The cottage I had taken that summer stands on the same side of the road as
这 小屋 我 有 已采取 那 夏天 站立 在 这 相同的 边 的 这 路 作为
[hɜːr; hər][ˈtaɪni][ˈkæbɪn] ,
her tiny cabin ,
她 微小的 舱 ,
： 那年夏天我租住的小屋和她的小木屋在同一侧，

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [-]
but about [309]
但 关于 [-]
： 但大约[309]

[hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] -
half - a - mile farther from Newtownbailey
一半 - 一个 - 英里 更远 从 -
： 距离纽敦贝利再远半英里。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ˈmæki] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] [ˈkenədiːz] [mæn] ,
It belongs to the brother - in - law of Peter Mackey , Dr Kennedy's man ,
它 属于 到 这 兄弟 - 在 - 法律 的 彼得 麦基 , 博士 肯尼迪的 男人 ,
： 它属于彼得·麦基的妹夫，彼得·麦基是肯尼迪博士的助手。

[wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
which is how I came to hear of it ,
哪个 是 如何 我 来了 到 听到 的 它 ,
： 我就是这样听说的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [ˈlɪtərəli] [graʊnd]
and it contains no less than three rooms on the ground — literally ground
和 它 包含 不 较少的 比 三 房间 在 这 地面 — 字面上地 地面
— [flɔːr] ,
— floor ,
— 地面 ,
： 它在一楼——字面意义上的一楼——至少有三个房间，

[brˈsaɪdz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈætiks] [ˈhʌdlɪd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θætʃ] .
besides two little attics huddled up under the thatch .
除了 二 小的 阁楼 蜷缩着 向上 在下面 这 苫 .
： 除了茅草屋顶下的两个小阁楼之外。

[æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][striːp][ʌv; əv][ˈprɪvɪt] [hedʒ] [ɪn] [frʌnt] ,
As it has a strip of privet hedge in front ,
作为 它 有 一个 条 的 私生子 对冲 在 正面 ,
由于它前面有一排女贞树篱,

[ænd; ənd][ə; eɪ][pæθ] [θriː] [flæg] - [stoʊnz] [lɔːŋ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hen] -
and a path three flag - stones long leading to the door , and a hen -
和 一个 小路 三 旗帜 - 石头 长的 领导 到 这 门 , 和 一个 母鸡 -
[haʊs] [liːnd] - [tuː; tə] [əˈɡenst] [wʌn][end] ,
house leaned - to against one end ,
房子 倾斜 - 到 反对 一 结尾 ,
还有一条三块石板铺成的小路通向门口, 小路的一端靠着一个斜倚的鸡舍。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈrezɪdənsɪz] ,
it may be considered superior to the neighbouring residences ,
它 可能 是 经过考虑的 优越的 到 这 邻接 住宅 ,
它或许比邻近的住宅更胜一筹。

[ðoʊ] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [mʌd][ænd; ənd] [strɔː] [ɑːr; ər][ðə; ði][meɪn] [ɪnˈɡriːdiənts] [ɪn][ɪts] , [æz; əz] [wel]
though unsophisticated mud and straw are the main ingredients in its , as well
尽管 不谙世事的 泥 和 稻草 是 这 主要的 原料 在 它是 , 作为 出色地
[æz; əz][ɪn][ðer; ðər] , [kɑːmpəˈzɪ(ə)n] .
as in their , composition .
作为 在 他们的 , 作品 .
虽然其主要成分是未经加工的泥土和稻草, 它们也是泥土和稻草的主要成分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [loʊnz] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpraːpərtɪz]
With the help of loans from my friend the Doctor , and some properties
和 这 帮助 的 贷款 从 我的 朋友 这 医生 , 和 一些 特性
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
of my own ,
的 我的 自己的 ,
在我的朋友医生的贷款和我自己的一些财产的帮助下,

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪkˈsaɪtɪd][ædməˈreɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
I had furnished it in a style which I believe excited admiration on the whole .
我 有 提供 它 在 一个 风格 哪个 我 相信 兴奋的 钦佩 在 这 所有的 .
我按照自己的想法布置了房间, 我相信整体上会引起大家的赞赏。

[jet] [ðə; ði] [rɪˈstæblɪʃmənt] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [diːmd] [əˈproʊpriət]
Yet the establishment did not reach the standard of what was deemed appropriate
然而 这 建立 做过 不是 抵达 这 标准 的 什么 曾是 被认为 合适的
[fɔːr; fər] “ [ˈreɪl] [ˈkwɔːləti] ,
for “ rael quality ,
为了 “ 拉埃尔 质量 ,
然而, 该机构并未达到人们认为的“真正品质”的标准。

“ [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][maɪˈself][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] ,
“ especially as I did for myself single - handed ,
” 尤其 作为 我 做过 为了 我 单身的 - 递交 ,
尤其是我自己单枪匹马完成的,

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] “ [ˈredi] [ʌp] ” [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
with only an old woman from next door to “ ready up ” things in the
和 仅有的 一个 老的 女士 从 下一个 门 到 “ 准备好 向上 ” 事物 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ;
morning ;
早晨 ;
早上只有隔壁的老太太帮忙“准备”一些东西;

[ænd; ənd][maɪ][ˈsoʊ(ə)] [ˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [æmˈbɪɡjuəs]
and my social standing was consequently always regarded as an ambiguous
和 我的 社会的 常设 曾是 最后 总是 认为 作为 一个 模糊的
[ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ] [pɔɪnt] [æt; ət] - .
and perplexing point at Carrickcrum .
和 令人费解 观点 在 - .

因此，我在卡里克克拉姆的社会地位一直被认为是一个模棱两可、令人困惑的问题。

[ˈmɪsɪz][ˈdeɪli] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈeɪdɪdəntli] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Mrs Daly arrived with something evidently on her mind .
太太 戴利 到达的 和 某物 显然 在 她 头脑 .

戴利太太到来时，显然有心事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [-]
She was not likely , indeed , to [310]
她 曾是 不是 可能 , 的确 , 到 [-]

她确实不太可能[310]

[hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [ðæt] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [ˈhɑːb(ə)] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpeltɪŋ] [reɪn] [wɪˈðəʊt]
have undertaken that slow and painful hobble through the pelting rain without
有 已 那 慢的 和 痛苦 跛行 通过 这 投掷 雨 没有

[sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] ;
some object ;
一些 目的 ;

就这样，在瓢泼大雨中缓慢而痛苦地蹒跚前行，没有任何目标；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
but she seemed to find much difficulty in disclosing it .
但 她 似乎 到 寻找 很多 困难 在 披露 它 .

但她似乎很难将此事说出口。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈkredəbli] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːft]
At last , however , having repeated incredibly often that it was “ a very soft
在 最后的 , 然而 , 拥有 重复 难以置信 经常 那 它 曾是 “ 一个 非常 柔软的
[naɪt] [ɪntaɪəˈli] ,
night intirely ,
夜晚 完全地 ,

然而，最后，在反复强调那“是一个非常柔和的夜晚”之后，

“ [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [mɔːr] [ˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈstɛɪtmənt] : —
“ she made the following more pertinent statement : —
” 她 制成 这 下列的 更多的 相关 陈述 : —

她还发表了以下更为相关的声明：——

“ [aɪm][ˈæftər] [ˈɡetɪn] - [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ˈbrʌðər] [hjuːz] [sʌn] .
“ I'm after gettin ' a letter to - day from me brother Hugh's son .
” 我是 后 获得 - 一个 信 到 - 天 从 我 兄弟 休的 儿子 .

“我今天收到了我哥哥休的儿子的来信。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [hjuː] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [oʊld] [ˈeɪdʒɪz][əˈɡəʊ] ,
That was Hugh went out to the States I couldn't tell you what ould ages ago ,
那 曾是 休 去 出去 到 这 各州 我 不能 告诉 你 什么 可以 年龄 前 ,
那是休去了美国，我记不清那是多久以前的事了。

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [əˈkaʊnts] [ˈhiːz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈfɔːtɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and be all accounts he's made the fine fortin in it .
和 是 全部 账户 他是 制成 这 美好的 福廷 在 它 .

据各方说法，他用它做出了漂亮的福廷牌。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈɡetɪn] - [ˈmæɪɪd] ,
But the time he went I was about gettin ' married ,
但 这 时间 他 去 我 曾是 关于 获得 - 已婚 ,

但他离开的时候，我正准备结婚。

[ænd; ənd][hi;; hi][set][hɪz; ɪz][feɪs][ə'ʌɪn][ðæt][ɹ:ltə'geðər] .
and he set his face agin that altogether .
和 他 放 他的 脸 再次 那 共 .

他完全摆出了一副不屑一顾的表情。

[nʊʊ][ə'pɪnjən][hi;; hi][hæd; həd][ʌv; əv][pʊr][ændɪ][,][ðæt][f'wɔznt][tu;; tə][seɪ][v'eri][wel][tu;; tə][du:] ,
No opinion he had of poor Andy , that wasn't to say very well to do ,
不 观点 他 有 的 贫穷的 安迪 , 那 不是 到 说 非常 出色地 到 做 ,
他对可怜的安迪没什么看法, 也就是说, 他并不觉得安迪过得有多好。

[ænd; ənd][f'meɪbi][nɑ:tɪ]'oʊvər] - [f'stedɪ] .
and maybe not over - steady .
和 或许 不是 超过 - 稳定的 .

而且可能不太稳定。

[soʊ][hi;; hi][f'wɔdnt][ə'laʊ][em'i:][tu;; tə][bi;; bi] - - [tu;; tə][ændɪ][æt; ət][ɹ:l] ,
So he wouldn't allow me to be spakin ' to Andy at all ,
所以 他 不会 允许 我 到 是 - - 到 安迪 在 全部 ,
所以他根本不允许我跟安迪说话。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][f'wɑ:ntɪn] - [em'i:][tu;; tə][goʊ][aʊt][ə'lʌ:ŋ][wɪd][hɪm'self] ,
and he was wantin ' me to go out along wid himself ,
和 他 曾是 想要 - 我 到 去 出去 沿着 宽 他自己 ,
他想带我一起出去。

[fɔ:r; fər][hju:] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][f'ɔ:lweɪz][frɪndz] .
for Hugh and I were always frinds .
为了 休 和 我 是 总是 朋友们 .

因为我和休一直都是朋友。

[ɪnf'jʊəriɪrtɪd][hi;; hi][wʌz; wəz][wen][hi;; hi][f'kudnt][pər'sweɪd][em'i:]; [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][si:n][hɪm; ɪm] ,
Infuriated he was when he couldn't persuade me ; the last time I seen him ,
愤怒的 他 曾是 什么时候 他 不能 说服 我 ; 这 最后的 时间 我 已见 他 ,
他没能说服我, 气得火冒三丈; 我最后一次见到他时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][neɪm][bæd][f'ɪnʌf][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][kæləɪn] - [pʊr][ændɪ] ,
there was no name bad enough for him to be callin ' poor Andy ,
那里 曾是 不 姓名 坏的 足够的 为了 他 到 是 卡林 - 贫穷的 安迪 ,
他找不到一个足够难听的词来称呼可怜的安迪。

[ænd; ənd][hi;; hi][ʌp][ænd; ənd][tu:ld][em'i:][ðæt] , [æz; əz][fʊr][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
and he up and tould me that , as sure as he was alive ,
和 他 向上 和 可以 我 那 , 作为 当然 作为 他 曾是 活 ,
他突然告诉我, 他肯定自己还活着,

[ðə; ði][nekst][taɪm][hi;; hi][set][aɪz][ɑ:n][em'i:] - [twʊd][bi;; bi][f'begɪn] - [f'hi:d][faɪnd][em'i:] ,
the next time he set eyes on me ' twould be beggin ' he'd find me ,
这 下一个 时间 他 放 眼睛 在 我 - 特沃德 是 开始 - 他会 寻找 我 ,
他下次再见到我时, 一定会苦苦哀求, 一定要找到我。

[ən'les][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][f'wɜ:rkhaʊs] .
unless it was in the workhouse .
除非 它 曾是 在 这 济贫 .

除非是在济贫院里。

[ænd; ənd][f'sez][aɪ][tu;; tə][hɪm; ɪm][hi;; hi][maɪt][meɪk][hɪz; ɪz][maɪnd][[-]]
And sez I to him he might make his mind [311]
和 sez 我 到 他 他 可能 制作 他的 头脑 [-]

我对他说, 他可能会下定决心[311]

[eɪzi][ðæt] , - [pleɪs][hi;; hi][maɪt][faɪnd][em'i:][ɪn] ,
aisy that , whatever place he might find me in ,
艾西 那 , - 地方 他 可能 寻找 我 在 ,

不管他在哪里找到我, 我都觉得很轻松。

[ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [aɪ'd][bi;; bi] ['bɛɡɪn] - [ʌv; əv] - [bi;; bi][tu;; tə] [ki:p] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the only thing I'd be beggin ' of him'd be to keep himself out of it .
这 仅限 事物 ID 是 开始 - 的 - 是 到 保持 他自己 出去 的 它 .
我唯一会求他的就是让他不要插手这件事。

[ænd; ənd] [wi:v] ['naɪvɜː] [bɪn] ['frendli] [sɪns] .
And we've niver been friendly since .
和 我们已经 尼弗 到过 友好的 自从 .
从那以后，我们再也没有友好过。

['sɔrə] [ðə; ði] ['letər] [aɪv] [ru:t] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [nɔ:r][hi;; hi][tu;; tə][em 'i:] .
Sorra the letter I've wrote to him , nor he to me .
索拉 这 信 我已经 写道 到 他 , 也不 他 到 我 .
索拉没有给我写信，也没有给我写信。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [jʌŋ] [tjæp] ['raɪtɪn] - [em 'i:][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['kwɪ:nztaʊn] [ðæt] ['hi:z]
But now there's the young chap writin ' me word from Queenstown that he's
但 现在 有 这 年轻的 小伙子 写作 - 我 单词 从 皇后镇 那 他是
[krɔ:st] [ðə; ði] ['wɑ:ðər] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld]
crossed the wather to see the ould counthry ,
交叉 这 水 到 看 这 可以 国家 ,
但现在有个年轻人从皇后镇给我写信说，他已经渡海去看看那片古老的土地了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] ['wɪnt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bɪd][hɪm; ɪm][goʊ] [lʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ænt] [næn; nɑ:n] [waɪl]
and that before he wint his father bid him go look up his Aunt Nan while
和 那 前 他 冬天 他的 父亲 出价 他 去 看 向上 他的 阿姨 楠 尽管
[hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
he was at home .
他 曾是 在 家 .
在他赢之前，他父亲让他回家时去看看他的姨妈南。

[ʃʊr] , [aɪ] [skers] [θɔ:t] [hi;; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [nu:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [ði:z] [taɪmz] .
Sure , I scarce thought he as much as knew where I was livin ' these times .
当然 , 我 稀少 想法 他 作为 很多 作为 知道 在哪里 我 曾是 生活 - 这些 时代 .
当然，我几乎没想过他会知道我这段时间住在哪里。

[soʊ][em 'i:] ['nɛfju:z] ['kʌmɪn] - [tu;; tə] - ['mɔ:rə] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [tu;; tə] -
So me nephew's comin ' to - morra on the train to Newtownbailey
所以 我 侄子的 即将到来 - 到 - 莫拉 在 这 火车 到 -
我侄子明天要坐火车去纽敦贝利.....

[wel] , [naʊ] , [ju;; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [haʊs] , [sɜ:r] ?
Well , now , you know me house , sir ?
出色地 , 现在 , 你 知道 我 房子 , 先生 ?
先生，您现在应该知道我家了吧？

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:] [bæd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] ['kʊdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] .
It isn't too bad a little place at all , but you couldn't say it was very big .
它 不是 也 坏的 一个 小的 地方 在 全部 , 但 你 不能 说 它 曾是 非常 大的 .
这地方其实还不错，但也不能说很大。

" [ju;; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , [ə'pɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [skeɪl] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] ,
" You certainly could not say so , upon almost any scale of measurement ,
" 你 当然 可以 不是 说 所以 , 之上 几乎 任何 规模 的 测量 ,
“无论从哪个角度来看，你都绝对不能这么说。”

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'prɑ:ksɪ'meɪʃn] [tu;; tə] [tru:θ] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] ;
or with any approximation to truth , I reflected ;
或者 和 任何 近似 到 真相 , 我 反映 ;
我心想，或者说，接近真相的可能性微乎其微；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪts] [ˈtenənt] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ɪts] [loʊ] [blæk] [ˈdɔːrweɪ] ,
for I had seen its tenant creeping in and out at its low black doorway ,
为了 我 有 已见 它是 租户 爬行 在 和 出去 在 它是 低的 黑色的 门口 ,
因为我曾看到它的房客偷偷摸摸地从它低矮的黑色门口进出。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈentrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈræbɪt] -
which would hardly have made an imposing entrance to an average rabbit -
哪个 会 几乎 有 制成 一个 气势磅礴 入口 到 一个 平均的 兔子 -
[ˈbɜːroʊ] .
burrow .
洞穴 .

这对于普通的兔子洞穴来说，几乎算不上一个气派的入口。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [kʌm] [ðer; ðər] ,
“ **And I was thinkin ' , “ she continued , “ that if the young fellow come there ,**
” 和 我 曾是 思考 - , ” 她 持续 , ” 那 如果 这 年轻的 同伴 来 那里 ,
“我当时就在想,”她继续说道,“如果那个年轻人去了那里,

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʊrɪʃ] [sɔːrt]
it might be apt to give him the notion I was livin ' in a poorish sort
它 可能 是 易于 到 给 他 这 概念 我 曾是 生活 - 在 一个 贫穷的 种类
[ʌv; əv] [wei] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [noʊz] [wʌt] [kwɛr] [bɪɡ] [ˈbærəks] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [ˈhiːz] [ˈmeɪbi] [juːst]
of way — for the dear knows what quare big barracks of places he's maybe used
的 方式 — 为了 这 亲爱的 知道 什么 广场 大的 兵营 的 地方 他是 或许 用过的
[tuː; tə][æt; ət] [-]
to at [312]
到 在 [-]

这可能会让他觉得我过着一种比较贫穷的生活——因为他可能习惯了住在多么方方正正的大营房里[312]。

[hoʊm] — [ænd; ənd][aɪm][noʊ] [weɪz] [ˈwɪʃl] [ˈhiːd] [brɪŋ] [bæk] [ˈeni] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
home — and I'm no ways wishful he'd bring back any such a story wid him to
家 — 和 我是 不 方式 愿望 他会 带来 后退 任何 这样的 一个 故事 宽 他 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

回家——我一点也不希望他把这样的故事带回给他父亲。

[æftər][ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɛɡɪn] - .
after the talk he had out of him about the workhouse and the beggin ' .
后 这 讲话 他 有 出去 的 他 关于 这 济贫 和 这 开始 - .
在和他谈了一番关于济贫院和乞讨的事之后。

“ [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪz] , - [seɪ] - [twʌz] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
“ **And another thing is , Hugh'd say ' twas next door to it ,**
” 和 其他 事物 是 , - 说 - 那是 下一个 门 到 它 ,
“还有一件事，休会说它就在隔壁，

[emˈiː] [ˈselɪŋ] - [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [swiːts] [aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [wʊd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
me sellin ' them hap'orths of sweets outside there ; he would , sure enough ,
我 销售 - 他们 hap'orths 的 糖果 外部 那里 ; 他 会 , 当然 足够的 ,
我在外面卖那些糖果；他肯定会去的。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][emˈiː][ˈfæməli] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] [ˈevər] .
for none of me family done the like ever .
为了 没有任何 的 我 家庭 完毕 这 喜欢 曾经 .
我的家人中没有人做过这样的事。

[ɑ:k; ɑ:x] , [aɪ'd][ə; eɪ] [deɪl] ['li:fə-] ['hi:d][hɑ:] - [stəd] [ə'wei] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [pʊt][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ʌv; əv] ['kʌmɪn] -
Och , I'd a dale liefer he'd ha ' sted away; but I can't put him off of comin ' -
奥赫 , ID 一个 戴尔 利弗 他会 哈 - 斯泰德 离开 ; 但 我 不能 放 他 离开 的 即将到来 -
.
:
.

哦，我真希望他能离开；但我无法阻止他来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - , [sɜ:r]

And I was thinkin ' — I was thinkin ' , sir
和 我 曾是 思考 - — 我 曾是 思考 - , 先生

我当时在想——我当时在想，先生.....

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz][ˈdeɪli:z] [ˈfɜ:rðər] [θɔ:ts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][pʊt][ˈɪntu:][wɜ:rdz] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ]
” But Mrs Daly's further thoughts could not be put into words without much
” 但 太太 戴利 更远 想法 可以 不是 是 放 进入 字 没有 很多
[ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ˈhezɪˈteɪ](ə)n] .
stumbling and hesitation .
踉跄 和 犹豫 .

“但是，戴利夫人接下来的想法却难以用语言表达出来，她磕磕绊绊，犹豫不决。”

“ [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [wʌz; wəz] ,
” What I was thinkin ' was ,
” 什么 我 曾是 思考 - 曾是 ,

我当时在想的是，

[ðæt] [ɪf] [bi:; bi] [ˈeni] [tʃæns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ˈpeɪntɪn] - [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:][ˈmoʊstli][bi:; bi] ,
that if be any chance you were out paintin ' the way you do mostly be ,
那 如果 是 任何 机会 你 是 出去 绘画 - 这 方式 你 做 大多 是 ,

如果你有机会像往常一样外出作画的话，

[sɜ:r] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] - [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:rə] , [ju:d] [bi:; bi] [ˈwɪlɪn] - , [ˈmeɪbi] ,
sir , after dinner - time to - morra , you'd be willin ' , maybe ,
先生 , 后 晚餐 - 时间 到 - 莫拉 , 你会 是 威林 - , 或许 ,

先生，明天晚饭后，您或许愿意.....

[tu:; tə][let][em ˈi:] [brɪŋ] [em ˈi:] [ˈnefju:] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [hi:; hi][hæz; hæz]
to let me bring me nephew in here just for the couple of hours he has
到 让 我 带来 我 侄子 在 这里 只是 为了 这 夫妻 的 小时 他 有
[tu:; tə][stɑ:p] — [ˈkʌmɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [pæst] [tu:] [treɪn] [hi:; hi][ɪz] ,
to stop — comin ' on the half - past two train he is ,
到 停止 — 即将到来 - 在 这 一半 - 过去的 二 火车 他 是 ,

让我带我侄子进来待几个小时吧，他要停一下——他坐两点半的火车过来。

[ænd; ənd][ˈlævɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [faɪv] — [ænd; ənd][ˈloʊn] [em ˈi:][ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp]
and lavin ' on the five — and loan me the fire to make him a cup
和 拉文 - 在 这 五 — 和 贷款 我 这 火 到 制作 他 一个 杯子
[ʌv; əv][em ˈi:] [oʊn] [teɪ] .
of me own tay .
的 我 自己的 泰 .

还在五点钟方向徘徊——借我火，让他喝杯我自己的茶。

[fɔ:r; fər] [ðen] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [si:] ,
For then , sir , you see ,
为了 然后 , 先生 , 你 看 ,

因为那时，先生，您就明白了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnaɪvə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪvɪn] - [ˈreɪl] -
he could niver say a word to anybody except that I was livin ' rael dacint
他 可以 尼弗 说 一个 单词 到 任何人 除了 那 我 曾是 生活 - 拉埃尔 -
[ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] — [eɪ] ,
and comfortable — ay ,
和 舒服的 — 哎 ,

他除了说我过着真正优雅舒适的生活之外，对任何人都不肯说一句话——哎。

[biˈdæd] , [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] , " [ji:; jɪ] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [ˈwɪstfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈrʌdɪli] - [ˈlaɪtɪd] [ru:m] .
bedad , it is so , " she said , glancing wistfully round the ruddily - lighted room .
贝达德 , 它 是 所以 , " 她 说 , 瞥了一眼 怅然地 圆形的 这 红润地 - 照明 房间 .
"是啊，就是这样,"她说着，怅然地环顾着灯光昏暗的房间。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæksɪn] - [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [brɪˈlaɪk] - [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
" But it's a terrible dale to be axin ' you ; and very belike ' twill be a
" 但 它是 一个 糟糕的 戴尔 到 是 阿克辛 - 你 ; 和 非常 大概 - 斜纹布 是 一个
[ˈpɔ:ɾɪn] - [wet] [-]
pourin ' wet [313]
倾倒 - 湿的 [-]

“但是，对于你来说，这是一个可怕的山谷；而且很可能会下起倾盆大雨[313]

[deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][na:t][ˈstɜ:ɾɪn] - [aʊt] , " [ji:; jɪ] [ˈædɪd] ,
day , and you not stirrin ' out , " she added ,
天 , 和 你 不是 搅拌 - 出去 , " 她 额外 ,
"白天，你却不出来活动,"她补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɜ:ɾ; hær][æz; əz] [ɪf] [ji:; jɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [maɪndz][tu:; tə] [ˈvæniʃ] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði]
looking behind her as if she had several minds to vanish away through the
寻找 在后面 她 作为 如果 她 有 一些 思想 到 消失 离开 通过 这
[dɪm] [reɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɾ; fær][æn; ən] [ˈænsər] .
dim rain without waiting for an answer .
暗淡 雨 没有 等待 为了 一个 回答 .

她回头望去，仿佛心中有数个念头，不等回应便消失在昏暗的雨中。

[aɪ][bɜ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈkɔ:rdʒəli] [əˈsentɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hær][plæn] ,
I lost no time in cordially assenting to her plan ,
我 丢失的 不 时间 在 诚挚地 同意 到 她 计划 ,
我立即热情地同意了她的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [fɔ:ɾ; fær][hɜ:ɾ; hær] [dɪˈlemə] ,
and the sympathy inspired by a sincere commiseration for her dilemma ,
和 这 同情 灵感 经过 一个 真诚 怜悯 为了 她 困境 ,
以及因对她困境的真诚同情而产生的怜悯之情，

[kɔ:t] [æz; əz][ji:; jɪ][wʌz; wəz] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈskeɪðɪŋ] [fairz] [ʌv; əv] [praɪd] , [ɪneɪblɪd] [em ˈi:] , [aɪ] [brɪˈli:v] ,
caught as she was between two scathing fires of pride , enabled me , I believe ,
捕捉 作为 她 曾是 之间 二 尖刻 火灾 的 自豪 , 已启用 我 , 我 相信 ,
我相信，她当时被两股强烈的骄傲之火夹在中间，这反而成就了我。

[tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɜ:ɾ; hær] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to convince her that I really expected to derive some benefit from the
到 说服 她 那 我 真的 预期的 到 派生 一些 益处 从 这
[prəˈpəʊzd] [əˈreɪndʒmənt] ,
proposed arrangement ,
建议的 安排 ,

为了让她相信我确实期望从这项提议的安排中获得一些好处，

[æz; əz][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] , [ˈoʊnli][fɔ:ɾ; fær][hɜ:ɾ; hær] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] ,
as I pointed out how , only for her presence there ,
作为 我 尖 出去 如何 , 仅有的 为了 她 在场 那里 ,
正如我指出的那样，仅仅因为她在那里，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒd] [biː; bi] [left] ['empti] [ɔ:l][ðə; ði] [æftə'nu:n] , [ə; eɪ]['pra:bəb(ə)] [preɪ] [tuː; tə] ['pæsiŋ]
the house would be left empty all the afternoon , a probable prey to passing
这 房子 会 是 左边 空的 全部 这 下午 , 一个 可能 猎物 到 通过
[træmps] .
tramps .
流浪汉 .

整个下午房子都会空着，很可能成为路过的流浪汉的目标。

[aɪ] ['men](ə)nd] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
I mentioned also that , if I happened to appear upon the scene ,
我 提及 还 那 , 如果 我 发生 到 出现 之上 这 场景 ,
[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lɑ:dʒər] .
it might be in the character of her lodger .
它 可能 是 在 这 特点 的 她 房客 .
这或许与她房客的性格有关。

[ði:z] [sə'dʒestʃənz] [si:md] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
These suggestions seemed to relieve her mind .
这些 建议 似乎 到 缓解 她 头脑 .
这些建议似乎让她安心了不少。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][em 'i:] .
But as she was turning to go , a difficulty occurred to me .
但 作为 她 曾是 转弯 到 去 , 一个 困难 发生 到 我 .
但当她转身要走的时候，我突然想到了一个难题。

" [haʊ] [wɪl] [jɔr; jər] ['nefju:] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] , ['mɪsɪz]['deɪli] ?
" **How will your nephew find his way here , Mrs Daly ?**
" 如何 将要 你的 侄子 寻找 他的 方式 这里 , 太太 戴利 ?
"戴利太太，您的侄子要怎么才能找到这里呢？ "

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .
我说。

" [ɪf] [hiː; hi][æskz][aɪ 'ti:] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪl] [də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] . "
" **If he asks it , you know , they'll direct him to the wrong place . "**
" 如果 他 问 它 , 你 知道 , 他们会 直接的 他 到 这 错误的 地方 . "
"如果他问了，你知道，他们会把他指错地方。"

" [waɪ] , [sɜ:r] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Why , sir , " she said ,**
" 为什么 , 先生 , " 她 说 ,
"为什么，先生？"她问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] - - [tuː; tə][step][ɪ'ʊvər][wɪd] [mi'self] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
" **I was intindin ' to step over wid meself and meet him at the**
" 我 曾是 - - 到 步 超过 宽 我自己 和 见面 他 在 这
- ['steɪf(ə)n] .
Newtownbailey station .
- 车站 .
"我原本打算自己走到纽敦贝利车站去见他。"

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] ['eɪzi] [ɪ'nʌf] ,
I'll get him aisy enough ,
患病的 得到 他 艾西 足够的 ,
我会让他感到足够轻松。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dʌz] ['moʊstli][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [θrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] - " — ([əˈraɪvlz]
for there does mostly be no such great throng on the platform " — (arrivals
为了 那里 做 大多 是 不 这样的 伟大的 人群 在 这 - " — (到达
[ˈdʒen(ə)rəli][ˈævərɪdʒd] [əˈbaʊt] [θriː]) — " [ðæt] [aɪˈd][hæv; həv] [-]
generally averaged about three) — " that I'd have [314]
一般来说 平均值 关于 三) — " 那 ID 有 [-]

因为站台上通常不会有那么多人”——（通常平均只有三人左右到达）——“以至于我会[314]
[mʌtʃ] [θrʌbəl] [sɔːtɪn] - [hɪm; ɪm][aʊt] .
much trouble sortin ' him out .
很多 艰难的 排序 - 他 出去 .

费了好大劲才把他理清楚。
[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [bæk] [wɪd][,em ˈiː][æz; əz][ˈhændi][æz; əz] [ˈeniθɪn] - . "
And then I could bring him along back wid me as handy as anythin ' . "
和 然后 我 可以 带来 他 沿着 后退 宽 我 作为 便利 作为 任何东西 - . "

然后我就可以很方便地把他带回去了。”
" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] , " [sed] [aɪ] ,
" It's a long walk for you , though , " said I ,
" 它是 一个 长的 走 为了 你 , 尽管 , " 说 我 ,
“不过，对你来说，这是一段很长的路要走啊，”我说。

[fɔːr; fər] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] - , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [maɪl]
for Newtownbailey is a good two miles from Carrickcrum , and a mile
为了 - 是 一个 好的 二 英里 从 - , 和 一个 英里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɪnˈdiːd] ,
was a mile indeed ,
曾是 一个 英里 的确 ,

纽敦贝利距离卡里克克拉姆足足有两英里，而一英里的确就是一英里。
[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld] [ˈwʊmənz] " [geɪt][oʊ] - [ˈɡoɪn] - . "
at the little old woman's " gait o ' goin ' . "
在 这 小的 老的 女性的 " 步态 o - 去 - . "

在老太太的“走路步态”上。
" [ʃʊr] [aɪm] [wel] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [sed] [fiː; ji] ,
" Sure I'm well used to it , " said she ,
" 当然 我是 出色地 用过的 到 它 , " 说 她 ,

“当然，我早就习惯了，”她说。
" [aɪ][duː][biː; bi] - - [aɪ ˈtiː] [ðɪːz] [taɪmz] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ˈæftər][,em ˈiː] [fjuː] [ˈfʊgər] - [stɪks] .
" I do be thravellin ' it these times every Saturday after me few sugar - sticks .
" 我 做 是 - - 它 这些 时代 每一个 周六 后 我 很少 糖 - 棍子 .

“这些时候，我每个星期六都会去那里，吃几根糖棒之后。”
[æt; ət] [ˈɡæfnɪz] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
At Gaffney's here I was gettin ' them for a great while ,
在 加夫尼 这里 我 曾是 获得 - 他们 为了 一个 伟大的 尽管 ,

我在加夫尼这里买了好多遍，
[bʌt; bət][ˈevər] [sɪns] [aɪ][set] [ʌp][ðə; ði] - - , [ðeə(r)] [ˈjægrɪn] - [,em ˈiː] - [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
but ever since I set up the Sentrall Imporum , they're chargin ' me fi'pince a dozen
但 曾经 自从 我 放 向上 这 - - , 它们是 充电 - 我 - 一个 打
,
:
,

但自从我成立了森特罗尔帝国以来，他们就一打要收我五便士。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [əˈfɔːrd] .
and that I couldn't afford .
和 那 我 不能 买得起 .

而我却买不起。

[oʊld] [ˈgæfni] [hɪmˈself] [hiː; hi][ˈsez][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [læst] [ðei] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Ould Gaffney himself he sez to me the laste they could do was to be
可以 加夫尼 他自己 他 sez 到 我 这 最后 他们 可以 做 曾是 到 是
[ˈpʌtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪni] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] ,
puttin ' on a pinny to the price ,
普丁 - 在 一个 围裙 到 这 价格 ,

老加夫尼本人曾对我说，他们最后能做的就是穿上围裙去讨价还价。

[naʊ] [ðæt] [aɪˈd] [tʊk] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] .
now that I'd took to keep such a grand place .
现在 那 ID 采取 到 保持 这样的 一个 盛大 地方 .

既然我已经决定要保留这样一个宏伟的地方。

[bʌt; bət] - [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] - . "
But fourpince is all I have to pay at Newtownbailey . "
但 - 是 全部 我 有 到 支付 在 - . "

但在纽敦贝利，我只需要付四便士。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspartf(ə)l] [trɪk] , " [aɪ] [sed] .
" That was a spiteful trick , " I said .
" 那 曾是 一个 恶毒的 诡计 , " 我 说 .

“那是个卑鄙的伎俩，”我说。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈspiːkər] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslɪpəri]
And a reply came from without , as the speaker departed over the slippery
和 一个 回复 来了 从 没有 , 作为 这 扬声器 已离开 超过 这 滑
, [wet] [flægz] :
, wet flags :
, 湿的 旗帜 :

演讲者离开时，外面传来一阵回应，他跨过湿滑的旗帜：

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɔːg][bʌt; bət][ə; eɪ] [grʌnt] ? " [sed] [ˈmɪsɪz][ˈdeɪli] .
" What can you get from a hog but a grunt ? " said Mrs Daly .
" 什么 能 你 得到 从 一个 猪 但 一个 咕哝 ? " 说 太太 戴利 .

“从猪身上除了哼哼唧唧还能得到什么呢？”戴利太太说道。

[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːˈbæʊdɪd] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈsʌltri] [ænd; ənd]
The morrow was not wet , as she had foreboded , but rather sultry and
这 明天 曾是 不是 湿的 , 作为 她 有 不祥的预感 , 但 相当 闷热 和
[ˈʃəʊəri] .
showery .
阵雨 .

第二天早晨并没有像她预想的那样下雨，而是闷热潮湿，还伴有阵雨。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [waɪf] , [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]
In the morning , with the help of my friend the Doctor's wife , I made some
在 这 早晨 , 和 这 帮助 的 我的 朋友 这 医生的 妻子 , 我 制成 一些
[ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər] [-]
preparations for [315]
准备工作 为了 [-]

早上，在我的朋友医生的妻子的帮助下，我为[315]做了一些准备。

[maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [gest] .
my coming guest .
我的 未来 客人 .

我的客人即将到来。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪ:z] [kən'sistɪd] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɑ:n][maɪ][wɔ:l] - [hʊks] ['sʌndrɪ] [wɔ:rm] ['wʊlən] [skə:ts]
Part of these consisted in hanging up on my wall - hooks sundry warm woollen skirts
部分的 这些 由.....组成 在 绞刑 向上 在 我的 墙 - 钩子 杂项 温暖的 羊毛 裙子
[ænd; ənd] ['bɑ:dɪs] ,
and bodices ,
和 紧身胸衣 ,

其中一部分工作是将各种保暖的羊毛裙和紧身胸衣挂在墙钩上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪlək] - ['rɪbən] [kæp] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['tʃerɪft] [dɪ'zaɪnz] .
and a fine lilac - ribboned cap , with respect to which I cherished designs .
和 一个 美好的 紫丁香 - 丝带 帽 , 和 尊重 到 哪个 我 珍爱 设计 .

还有一顶饰有淡紫色丝带的精美帽子，我非常欣赏它的设计。

[ˈb:lsʊʊ][aɪ] [sprɛd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ti:] , [kəm'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] -
Also I spread a table with the materials for a tea , comprising a richly -
还 我 传播 一个 桌子 和 这 材料 为了 一个 茶 , 包括 一个 丰富 -
[ˈspeklɪd] [bɑ:rn] - [bræk] ,
speckled barn - brack ,
斑驳的 谷仓 - 支架 ,

我还摆了一张桌子，上面放着泡茶的材料，包括一块斑点丰富的谷仓木板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:d] - [keɪk] ['pɪŋkli] ['frɔ:stɪd] .
and a seed - cake pinkly frosted .
和 一个 种子 - 蛋糕 粉红色的 磨砂 .

还有一款粉红色糖霜的籽粒蛋糕。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['sketʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['stɑ:rtɪd] [wen] ,
I meant to go a - sketching for the day , but had not yet started when ,
我 意思是 到 去 一个 - 素描 为了 这 天 , 但 有 不是 然而 开始 什么时候 ,
[ə'baʊt] [nu:n] ,
about noon ,
关于 中午 ,

我原本打算去写生一天，但还没开始，大约中午时分，

[aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz][ˈdeɪli] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] — [kʌm] , [noʊ]
I saw Mrs Daly toiling up to the door laden with a large basket — come , no
我 锯 太太 戴利 辛勤劳作 向上 到 这 门 满载 和 一个 大的 篮子 — 来 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

我看到戴利太太提着一个大篮子，费力地走到门口——毫无疑问，她是来帮忙的。

[tu:; tə] [meɪk] ['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] , [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] ['nefju:] [frʌm; frəm]
to make final arrangements , before proceeding to fetch her nephew from
到 制作 最终的 安排 , 前 进行中 到 拿来 她 侄子 从
[ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

在前往车站接侄子之前，她要做好最后的安排。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [stʊd]
I was in the little room adjoining the kitchen , and , as the door stood
我 曾是 在 这 小的 房间 相邻的 这 厨房 , 和 , 作为 这 门 站立
['slartli] [ə'dʒɑ:r] ,
slightly ajar ,
轻微地 半开 ,

我当时在厨房隔壁的小房间里，门微微敞开着，

[aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [ʌn'pæk] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] .
I could watch her unpack her basket .
我 可以 手表 她 解包 她 篮子 .

我可以看着她把篮子里的东西拿出来。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈtrespæs] [əˈpɑːn][maɪ][ˌhɑːspɪˈtæləti][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent]
Evidently she had determined to trespass upon my hospitality only to the extent
显然 她 有 决定 到 侵入 之上 我的 热情好客 仅有的 到 这 程度
[ʌv; əv] [haʊs] - [ruːm] ,
of house - room ,
的 房子 - 房间 ,
显然, 她决心只占用我房子里的房间这一小块空间, 就擅自使用我的好客之道。

[fɔːr; fər][ˈʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [ˈsevrəl] [sɑːd] [ʌv; əv] [tɜːrf] , [bɪˈsaɪdz] [kʌps] , [ˈsɔːsəz] ,
for she produced several sods of turf , besides cups , saucers ,
为了 她 生产 一些 草皮 的 草皮 , 除了 杯子 , 碟子 ,
因为她除了制作杯子、碟子之外, 还制作了几块草皮。
[ænd; ənd] [ˈtiːpɑːt] ([wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [draːp] [ʌv; əv] [mɪlk]) , [ˈpeɪpər] [wɪspz] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˈʊgər] ,
and teapot (which held a drop of milk) , paper wisps of tea and sugar ,
和 茶壶 (哪个 握住 一个 降低 的 牛奶) , 纸 缕缕 的 茶 和 糖 ,
还有茶壶 (里面装着一滴牛奶)、几缕茶叶和几片糖。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [lɒʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and half a loaf of bread .
和 一半 一个 面包 的 面包 .
还有半条面包。

[ðɪːz] [ˈbiːɪŋ] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [maɪ] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
These being set on the table , I saw her , to my mortification ,
这些 存在 放 在 这 桌子 , 我 锯 她 , 到 我的 屈辱 ,
当这些东西摆在桌上时, 我看见了她的, 这让我感到无比羞愧。

[rɪˈmuːv] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈiːtəbəlz] ,
remove from it the cakes and other eatables ,
消除 从 它 这 蛋糕 和 其他 食物 ,
从里面取出蛋糕和其他食物,

[ænd; ənd] [stəʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈkɜrfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pres] .
and stow them away carefully out of sight in a press .
和 存放 他们 离开 小心 出去 的 视线 在 一个 按 .
然后小心地将它们藏在柜子里, 不让别人看到。

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] , [tuː] ,
I noticed , too ,
我 注意到 , 也 ,
我也注意到了。

[ðæt] [ˈʃiː; ʃi] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʃelf] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪd] [sɑːks] ,
that she laid on the shelf along with them a pair of her knitted socks ,
那 她 铺设 在 这 架子 沿着 和 他们 一个 一对 的 她 针织 袜子 ,
她把一双自己织的袜子也放在了架子上, 和它们放在一起。

[wɪtʃ] , [aɪ] [kənˈdʒektʃərd] — [ˈraɪtli] , [-]
which , I conjectured — rightly , [316]
哪个 , 我 推测 — 没错 , [-]
我猜想——而且猜对了[316]

[æz; əz] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrɪnd] — [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] - [ˈɔːfərɪŋ]
as I afterwards learned — were a present to me and a peace - offering
作为 我 然后 学习 — 是 一个 展示 到 我 和 一个 和平 - 提供
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [praɪd] .
to her pride .
到 她 自豪 .
后来我才知道——这是送给我的礼物, 也是对她自尊心的安抚。

[aɪ] [bleɪmd] [maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['vɪzɪt] ,
I blamed myself for not having foreseen this preliminary visit ,
我 被指责 我 为了 不是 拥有 预见 这 初步的 访问 ;
我责怪自己没有预料到这次初步访问。

[ænd; ɐnd] [dɪ'fɜːrd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti]
and deferred my preparations until a time when she would have no opportunity
和 延期 我的 准备工作 直到 一个 时间 什么时候 她 会 有 不 机会
[tuː; tə][ˈkæns(ə)][ðəm; ðəm] .
to cancel them .
到 取消 他们 .

并推迟了我的准备工作，直到她没有机会取消为止。
[ænd; ɐnd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪŋgəɪŋ] [br'hænd] , [ænd; ɐnd][ˌɑːr 'liː] - [ʒ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tiː] -
And at first I thought of lingering behind , and re - arranging the tea -
和 在 第一的 我 想法 的 挥之不去的 在后面 ; , 和 关于 - 安排 这 茶 -
[ˈteɪbl] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] ;
table when she had gone ;
桌子 什么时候 她 有 已消失 ;

起初我想的是留下来，等她走了之后再重新布置茶几；
[bʌt; bət][ə'pɑːn] [rɪ'flek(ə)n] [aɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
but upon reflection it seemed more forbearing to leave her to her own
但 之上 反射 它 似乎 更多的 忍耐 到 离开 她 到 她 自己的
[dɪ'rvaɪsɪz] ;
devices ;
设备 ;

但仔细想想，让她自己解决似乎更宽容一些；
[soʊ][aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ʌnəb'zɜːrvd] .
so I slipped away unobserved .
所以 我 滑倒了 离开 未被观察到的 .
于是我悄悄溜走了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [stiːl] [lækt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] , [wɪtʃ] [aɪ]
The picture of the Sentrall Imporeom still lacked a few finishing touches , which I
这 图片 的 这 - - 仍然 缺乏 一个 很少 精加工 触摸 , 哪个 我
[hæd; həd] ,
had ,
有 ;
Sentrall Imporeom 的图片还缺少一些最后的润色，而我已经完成了这些润色。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;
fortunately , resolved to give it in the course of that day ;
幸运的是 , 已解决 到 给 它 在 这 课程 的 那 天 ;
幸运的是，他决定当天就把它交给我；

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [daʊn] [ðer; ðər] [tɔːrdz] [θriː] [ə'klɒk, əu-] ,
and I was at work down there towards three o'clock ,
和 我 曾是 在 工作 向下 那里 向 三 点钟 ;
我当时在那儿上班，大概三点钟左右。

[wen] ['mɪsɪz][ˈdeɪli] [droʊv] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] , ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [ə; eɪ] [wel] - [drest] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
when Mrs Daly drove by on a car , sitting beside a well - dressed , middle - aged
什么时候 太太 戴利 驾驶 经过 在 一个 车 , 坐着 旁 一个 出色地 - 穿着 , 中间 - 老年人
[mæn] .
man .
男人 .
戴利太太乘车经过时，坐在她旁边的是一位衣着考究的中年男子。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hær] [faɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈɔːl] ,
She wore her fine Sunday shawl ,
她 穿着 她 美好的 星期日 披肩 ,
她披着她那条精致的周日披肩,

[huːz] [ˈæmp(ə)l][ˈfoʊldz][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [fɔːn] [ˈkʌlər] [kʊd; kəd] [tʃærətəbli] [ˈkʌvər] [ˈmeni]
whose ample folds of cream and fawn colour could charitably cover many
谁 充足 折叠 的 奶油 和 讨好 颜色 可以 慈善地 覆盖 许多
[ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdiːz] [twɔːˈlet] ,
defects in a body's toilette ,
缺陷 在 一个 身体的 厕所 ,
它那丰厚的乳白色和浅褐色皮毛可以巧妙地掩盖身体上的许多瑕疵。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [held] [ʌp][hɜːr; hær] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈrezəluːt] [ˈdɪɡnəti] ,
and she held up her head with an air of resolute dignity ,
和 她 握住 向上 她 头 和 一个 空气 的 坚决 尊严 ,
她昂起头，神态坚定而庄重。

[wɪtʃ] [gruː] [ˈɔːlmoʊst][dɪˈfaɪənt][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈpremɪsɪz] .
which grew almost defiant at sight of her residence and business premises .
哪个 生长 几乎 桀骜不驯 在 视线 的 她 住宅 和 商业 前提 .
一看到她的住所和营业场所，它就变得几乎充满挑衅。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈstertli] [nɔːd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [pæst] ,
She gave me a stately nod as she passed ,
她 给予 我 一个 庄严 点头 作为 她 通过了 ,
她经过我身边时，庄重地点了点头。

[ˈtɜːrniŋ] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hær] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈfænsɪd] ,
turning then to her companion with some remark which was , **I fancied** ,
转弯 然后 到 她 伴侣 和 一些 评论 哪个 曾是 , 我 幻想 ,
[ɪkˈsplænətɔːri] [ænd; ənd][əˌpɔːləˈdʒetɪk] .
explanatory and apologetic .
解释性 和 道歉的 .
然后她转向同伴，说了些什么，我觉得那句话既是解释性的，也是道歉性的。

[aɪ] [wɔːtʃt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [-]
I watched them round the corner , regretting that they were on their way [317]
我 观看 他们 圆形的 这 角落 , 后悔 那 他们 是 在 他们的 方式 [-]
我看着他们转过街角，心中充满遗憾，因为他们即将离开[317]

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfruːg(ə)l] [fer] , [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [maɪt] [ɡoʊ][ɔːf] [ˌsætɪsˈfæktərəli]
to such frugal fare , and hoping that the entertainment might go off satisfactorily
到 这样的 节俭 票价 , 和 希望 那 这 娱乐 可能 去 离开 令人满意地
,
,
,

对于如此简朴的餐食，并希望娱乐活动能够令人满意，
[dɪˈspart] [ˈmɪsɪz][ˈdeɪliːz] [rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ˌkɔːntrəˈbjʊːjənz][tuː; tə][ɪts] [səkˈses] .
despite Mrs Daly's refusal of my contributions to its success .
尽管 太太 戴利 拒绝 的 我的 贡献 到 它是 成功 .
尽管戴利夫人拒绝承认我对它的成功所做出的贡献。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [slɪd][baɪ] [ˈræpɪdli] [ɑːn][ðə; ði][ˈrəʊləz] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] ,
The afternoon slid by rapidly on the rollers of my work ,
这 下午 滑行 经过 快速 在 这 滚筒 的 我的 工作 ,
下午的时间在我的工作中飞快地流逝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɑːrp] [ˈθʌndəri]
which was interrupted by the occurrence of more than one sharp thundery
哪个 曾是 中断 经过 这 发生 的 更多的 比 一 锋利的 雷雨
[ˈʃaʊər] .
shower .
淋浴 .

期间穿插着不止一场强烈的雷阵雨。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] [ˈblɪŋkɪŋ] -
I was still struggling to catch the effect of a sunbeam blinking Turneresquely
我 曾是 仍然 挣扎 到 抓住 这 影响 的 一个 阳光 眨眼 -

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈfrɪvld] [ˈɔːrɪndʒɪz] ,
on a little pile of shrivelled oranges ,
在 一个 小的 桩 的 干瘪 橙子 ,

我仍在努力捕捉阳光像特纳画作中那样闪烁地照射在一小堆干瘪橙子上的景象。

[ænd; ənd] [snætʃt] [əˈweɪ] [kəˈprɪʃəsli] [baɪ] [ˈɪftɪŋ] [klaʊdz] , [wen] [ðə; ði][kɑːr][ɑːr ˈiː] - [əˈpɪrd] ,
and snatched away capriciously by shifting clouds , when the car re - appeared ,
和 抢夺 离开 反复无常 经过 转变 云 , 什么时候 这 车 关于 - 出现 ,

当汽车再次出现时，它却被变幻莫测的云层随意地夺走了。

[trɒtɪŋ] [bæk] [ˈveri] [fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lɒʊd][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
trotting back very fast with the same load as before .
小跑 后退 非常 快速地 和 这 相同的 加载 作为 前 .

背着和之前一样的负重，飞快地小跑回去。

“ [ʃʊr] , [em ˈiː] [ˈnefjuː] , ” [ˈmɪsɪz][ˈdeɪli][təʊld][em ˈiː] [ˈæftərwərdz] , “ [faʊnd] [hɪmˈself] [soʊ]
“ **Sure , me nephew ,” Mrs Daly told me afterwards , “ found himself so**
” 当然 , 我 侄子 , ” 太太 戴利 讲述 我 然后 , ” 成立 他自己 所以

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ʌp] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ,
comfortable up above there ,
舒服的 向上 多于 那里 ,

“当然，我的侄子，”戴利太太后来告诉我，“在上面待得很舒服。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈlɪt(ə)] [ruːm] ,
and was in such an admiration of the grand little room ,
和 曾是 在 这样的 一个 钦佩 的 这 盛大 小的 房间 ,

我当时对这间小巧精致的房间充满了赞叹之情。

[ðæt] [hiː; hi] [sted] [ˈtɑːkən] - [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmænər] [tɪl] [ˈhiːd] [left] [hɪmˈself] [skers] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
that he sted talkin ' of all manner till he'd left himself scarce betther than a
那 他 斯泰德 谈话 - 的 全部 方式 直到 他会 左边 他自己 稀少 更好 比 一个

[ɔːrt] - [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə][ɡɪt][hɪz; ɪz] [θreɪn] ,
short quarter of an hour to git his thrain ,
短的 - 的 一个 小时 到 git 他的 火车 ,

他滔滔不绝地讲着各种各样的事情，直到只剩下不到一刻钟的时间去赶火车为止。

[soʊ][hiː; hi][bɪd][ðə; ði][mæn] - [fɔːr; fər] [ˈevri] [sent] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
so he bid the man dhrive for every cent he was worth .
所以 他 出价 这 男人 - 为了 每一个 中心 他 曾是 值得 .

于是他要求那人交出他全部身家。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] , [aʊtˈlændɪʃ] [wei] [ʌv; əv] - - .
He's a queer , outlandish way of spakin ' .
他是 一个 酷儿 , 古怪的 方式 的 - - .

他打屁股的方式很古怪，很另类。

[ænd; ənd][aɪ][ˈsez][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈʃɑːpɪn] - [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
And I sez to him I had some shoppin ' to do in the village ,
和 我 sez 到 他 我 有 一些 购物 - 到 做 在 这 村庄 ,

我告诉他，我得去村里买点东西。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪvɪn] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɪft] .
so he was givin ' me a lift .

所以 他 曾是 给予 - 我 一个 举起 .

所以他顺路载我一程。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [pæst] [brɪˈtwiːn] [maɪ][ˈiːz(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] ,
" Just as the car passed between my easel and the beech ,

" 只是 作为 这 车 通过了 之间 我的 画架 和 这 山毛榉 ,

“就在汽车从我的画架和山毛榉树之间驶过时，

[ə; eɪ] [fɪrs] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈkwɪvəd] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] ,
a fierce flicker of lightning quivered through the boughs ,

一个 凶猛的 闪烁 的 闪电 颤抖 通过 这 树枝 ,

一道强烈的闪电划破树枝，在枝头颤动。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - [ˈswiːpɪŋ] [swɜːrv] ,
causing the horse to shy with a wide - sweeping swerve ,

导致 这 马 到 害羞的 和 一个 宽的 - 扫荡 急转弯 ,

导致马匹受惊，猛地向右侧急转。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr] - [wiːl] [fʊl] [tɪlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈteɪbl] , [-]
which brought the car - wheel full tilt against the rickety table , [318]

哪个 带来 这 车 - 车轮 满的 倾斜 反对 这 摇摇晃晃的 桌子 , [-]

这导致车轮猛地撞向摇摇晃晃的桌子[318]。

[huːz] [ˈflɪmzi] [ˈbɔːrdz] [fel] [əˈsʌndər] , [ˈstruːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbəːdənz] [əˈraʊnd] ,
whose flimsy boards fell asunder , strewing their burdens around ,

谁 脆弱的 板 跌倒 分离 , 散落 他们的 负担 大约 ,

那些简陋的木板散架了，上面的重物散落一地。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [flʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
while the sudden jerk flung the old woman on the road .

尽管 这 突然 混蛋 扔 这 老的 女士 在 这 路 .

突然的颠簸将老妇人甩到了路上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [fɪrd] [sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] [mɔːr] [ˈtrædʒɪkl] [ðæn; ðən] [ðæt] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði]
For a moment I feared some damage more tragic than that sustained by the

为了 一个 片刻 我 害怕 一些 损害 更多的 悲剧 比 那 持续 经过 这

[ruːɪnd] [stɔːl] ;
ruined stall ;

毁坏 摊位 ;

我一度担心会遭受比摊位损毁更严重的损失；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz][ˈdeɪli] [pɪkt] [hɜːrˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈprɒmptɪtjuːd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
but Mrs Daly picked herself up with great promptitude , and without any

但 太太 戴利 挑选 她自己 向上 和 伟大的 迅速 , 和 没有 任何

[əˈpærənt] [ˈɪndʒəri] .
apparent injury .

明显 受伤 .

但戴利太太很快就站了起来，而且看起来没有任何受伤的迹象。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ʌnˈskeɪɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌnz] [rɪˈmɑːkt] ,
Her presence of mind was evidently unscathed , for she at once remarked ,

她 在场 的 头脑 曾是 显然 毫发无损 , 为了 她 在 一次 评论 ,

[ˈkɑːmli] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [rek] —
calmly surveying the wreck —

平静地 测量 这 破坏 —

她显然神智清醒，立刻镇定地环顾残骸，说道——

" [biˈdæd] , [naʊ] , [ˈðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [wətˈevər] [pʊr] [ˈbɑːdi] [oʊnz] [aɪˈtiː] . " "
" Bedad , now , that'll be a loss to whatever poor body owns it . "

" 贝达德 , 现在 , 那将 是 一个 损失 到 任何 贫穷的 身体 拥有 它 . "

“唉，不管是谁拥有它，那都将是 一大损失。”

“ [aɪ][ɪkˈspekt][aɪˈtiː] [wɪl] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [hɜːr; həər] [ˈneɪfjuː] , [huː] [lɒkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [pəˈtɜːrbd]
“ **I expect it will , indeed , ” said her nephew , who looked much more perturbed**
“ 我 预计 它 将要 , 的确 , ” 说 她 侄子 , WHO 看起来 很多 更多的 忐忑
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] .
than she .
比 她 :

“我估计确实会这样,”她的侄子说道, 他看起来比她更加不安。

“ [ɪts] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smæʃ] , [ˈeniweɪ] .
“ **It's considerable of a smash , anyway .**
“ 它是 大量 的 一个 粉碎 , 反正 :

“无论如何, 这都是一次相当大的成功。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ænt] [æn] ,
But look here , Aunt Anne ,
但 看 这里 , 阿姨 安妮 ,

但是, 安妮阿姨, 你看,

[pərˈhæps] [juːd] [hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [meɪk]
perhaps you'd have no objection to taking charge of the dollars to make
也许 你会 有 不 异议 到 采取 收费 的 这 美元 到 制作
[ɔːl] [skweɪ] ?
all square ?
全部 正方形 ?

或许您不反对接管这笔钱, 以求和解?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][fɔːl] ,
Because , if you're really none the worse for your fall ,
因为 , 如果 你是 真的 没有任何 这 更糟 为了 你的 落下 ,

因为, 如果你摔倒后真的毫发无损的话,

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ,
I must be making tracks for the dépôt ,
我 必须 是 制作 轨道 为了 这 - ,

我必须赶往仓库了。

[ɔːr] [aɪl] [nɑːt][get][ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
or I'll not get on the cars this evening at all ;
或者患病的 不是 得到 在 这 汽车 这 晚上 在 全部 ;

否则我今晚就根本不会坐车了;

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwɒdnt] [mɪs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ænd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
and I wouldn't miss them for a long figure , and that's a fact .
和 我 不会 错过 他们 为了 一个 长的 数字 , 和 那就是 一个 事实 :

我绝对不会错过它们, 这是事实。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bəŋk] - [noʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænt] [weɪvd] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [suːˈpɜːrblɪ] .
“ **He was pulling out a bank - note , but his aunt waved it away superbly .**
“ 他 曾是 拉 出去 一个 银行 - 笔记 , 但 他的 阿姨 挥手 它 离开 极好 :

“他掏出一张钞票, 但他姑妈巧妙地挥手拒绝了。”

“ [ɑː] , [noʊ] , [læd] ; [nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [ˈmænər] [ʌv; əv][mɛrniːz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Ah , no , lad ; not be any manner of manes , ” she said .**
“ 啊 , 不 , 小伙子 ; 不是 是 任何 方式 的 鬃毛 , ” 她 说 :

“啊, 不, 孩子; 不会是什么鬃毛,”她说。

“ [ʃɔːr] , [wʌt] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
“ **Sure , what matter about it ?**
“ 当然 , 什么 事情 关于 它 ?

“当然, 这有什么关系呢? ”

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][oʊni][ə; eɪ] [θræʃ] [ʌv; əv][oʊld] [stɪks] . " [-]
They were on'y a thrash of ould sticks . " [**319**]
他们 是 仅限 一个 鞭挞 的 可以 棍子 . " [-]

它们只不过是一堆旧木棍而已。”[319]

" [spi:k] [fɔːr; fəɹ] [jɔːr'self] , [ˈmɪsɪz][ˈdeɪli] , " [aɪ] [sed] .
" Speak for yourself , Mrs Daly , " I said .
" 说话 为了 你自己 , 太太 戴利 , " 我 说 .

“你别代表我说话，戴利夫人，”我说。

" [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈwʊdnt] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" The person they belong to wouldn't thank you . "
" 这 人 他们 属于 到 不会 感谢 你 . "

“它们的主人不会感谢你的。”

" [ðæts] [soʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒəɹ] ,
" That's so , sir , " said the stranger ,
" 那就是 所以 , 先生 , " 说 这 陌生人 ,

“正是如此，先生，”陌生人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [æŋˈzæɪti][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈleɪ] .
who was obviously divided between anxiety to do justice and to avoid delay .
WHO 曾是 明显地 分割 之间 焦虑 到 做 正义 和 到 避免 延迟 .

他显然内心很矛盾，既渴望伸张正义，又不想拖延时间。

" [aɪ] [ˈwʌndəɹ] [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːpəɹ]
" I wonder now would you have the goodness to pass this on to the proper
" 我 想知道 现在 会 你 有 这 善良 到 经过 这 在 到 这 恰当的
[ˈpɑːrti] ?
party ?
派对 ?

“我想知道您是否会好心将此事转交给合适的政党？”

" [aɪ] [əˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpouz(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlækrəti] [wɪtʃ] , [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn]
" I assented to the proposal with an alacrity which , had it not been
" 我 同意 到 这 提议 和 一个 敏捷 哪个 , 有 它 不是 到过
[fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɜːri] ,
for his own hurry ,
为了 他的 自己的 匆忙 ,

“我欣然接受了这个提议，如果不是他自己太过匆忙，我可能早就同意了。”

[maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [səˈspɪʃəs] ; [werəˈpɑːn] [hiː; hi][ˈhændɪd] [emˈiː][ðə; ði][noʊt] ,
might have struck him as suspicious ; whereupon he handed me the note ,
可能 有 击 他 作为 可疑的 ; 于是 他 递交 我 这 笔记 ,
[ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] .
and drove away .
和 驾驶 离开 .

他可能觉得这很可疑；于是他把纸条递给我，然后开车走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə] [lɜːrŋ] ,
He had placed , I was gratified to learn ,
他 有 放置 , 我 曾是 满意 到 学习 ,

得知他已安排妥当，我感到非常欣慰。

[ten] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][emˈiː][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
ten pounds ' worth of confidence in me at first sight .
十 磅 - 值得 的 信心 在 我 在 第一的 视线 .

第一眼见到我，就对我充满了信心，这种信心价值十英镑。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəɹət] , [haʊˈevəɹ] ,
Long and elaborate , however ,
长的 和 精心制作的 , 然而 ,

冗长而复杂，

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz][ˈdeɪli] [wʊd] [pəˈmɪt][em ˈiː]
were the arguments which I had to use before Mrs Daly would permit me
是 这 论点 哪个 我 有 到 使用 前 太太 戴利 会 允许 我
[tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
to execute his commission .
到 执行 他的 委员会 .

这是我向戴利夫人提出的理由，她才允许我执行他的委托。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə][riːkəˈpɪtʃuleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm]
They were tedious to recapitulate , and the most effective of them
他们 是 乏味 到 概括 , 和 这 最多 有效的 的 他们
[wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [liːst] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] — [ðæt] ,
was probably the least logical — that ,
曾是 大概 这 至少 逻辑 — 那 ,

重述这些内容很繁琐，而其中最有效的方法可能恰恰是最不合逻辑的——那就是

[ˈneɪmli] , [wɪtʃ] [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [egzəlˈteɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [gæfniːz] [æt; ət]
namely , which urged the exultation to be presumed in the mean Gaffneys at
即 , 哪个 敦促 这 大喜 到 是 假定 在 这 意思是 加夫尼 在
[hɜːr; hər] [ˌʌnrɪˈtriːvd] [dɪˈzæstər] .
her unretrieved disaster .
她 未检索 灾难 .

也就是说，这促使人们认为卑鄙的加夫尼一家应该为她无法挽回的灾难感到欣喜若狂。

[hɜːr; hər][ˈskruːpəlz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ðə; ði]
Her scruples yielded to a judicious insistence upon this , and she suffered the
她 顾虑 产生 到 一个 明智的 坚持 之上 这 , 和 她 遭受 这
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] .
making of her fortune .
制作 的 她 财富 .

她克服了顾虑，明智地坚持己见，并因此获得了财富。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌækwɪˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ten] [paʊndz] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
For her acquisition of ten pounds was nothing less than that ,
为了 她 获得 的 十 磅 曾是 没有什么 较少的 比 那 ,
[ˈbɪkəʊz] [hɜːr; hər] [ten] [paʊndz] [wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
因为 她 获得的 十 英镑 绝非 微不足道 。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər] [ˈeni]
as will be readily understood by anyone who has tried to live , for any
作为 将要 是 容易 理解 经过 任何人 WHO 有 尝试 到 居住 , 为了 任何
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
length of time ,
长度 的 时间 ,

任何尝试过长期生活的人都会很容易理解这一点。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hæf] - [ˈpeni] [ˈʃʊgər] - [stɪks] .
on the profits arising from the sale of a dozen half - penny sugar - sticks .
在 这 利润 产生 从 这 销售 的 一个 打 一半 - 一分钱 糖 - 棍子 .
[ˈbɪkəʊz] [hɜːr; hər] [ten] [paʊndz] [wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
出售 一打半 便士 糖棒 所得 利润 。

[,aɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [-]
It enabled her to rent a [320]
它 已启用 她 到 租 一个 [-]
[ˈbɪkəʊz] [hɜːr; hər] [ten] [paʊndz] [wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
这使她能够租到[320]

[mʌtʃ] [suːˈpɪriər] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
much superior dwelling with a window ,
很多 优越的 住宅 和 一个 窗户 ,
[ˈbɪkəʊz] [hɜːr; hər] [ten] [paʊndz] [wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
带 窗户 的 更好的 住所 ,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [gʊdʒ] [fɔ:r; fər]
and to invest in quite a large assortment of miscellaneous goods for
和 到 投资 在 相当 一个 大的 品种 的 各种各样的 商品 为了
[eksɪ'bɪʃ(ə)n] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [peɪnz] ,
exhibition behind the panes ,
展览 在后面 这 窗格 ,
并投资购置种类繁多的杂货，用于在玻璃橱窗后展出。

[br'saɪdʒ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [stɑ:k] [ʌv; əv] “ - ” ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['leɪtɪst]
besides adding to her stock of “ chuckens ” ; and , according to latest
除了 添加 到 她 库存 的 “ - ” ; 和 , 根据 到 最新的
[rɪ'pɔ:rts] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['grændli] .
reports , she was doing grandly .
报告 , 她 曾是 正在做 宏伟 .
除了增加她的“小鸡”库存之外；而且，根据最新报道，她做得非常出色。

一串爱尔兰故事(A creel of Irish stories)

第11/11页

[bʌt; bət][ðə; ði] - [noʊ][b:ŋgər][ɪg'zɪsts] .
But the Sentrall Imporeom no longer exists .
但 这 - - 不 更长 存在 .

但 Sentrall Imporeom 已经不复存在了。

[ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
A few days after the accident ,
一个 很少 天 后 这 事故 ,

事故发生几天后，

[ðə; ði] ['ɡɔ:di] [blu:] - [ænd; ənd] - [red] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [fəʊnd] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm]
the gaudy blue - and - red board was found to have been removed from
这 艳丽的 蓝色的 - 和 - 红色的 木板 曾是 成立 到 有 到过 已移除 从
[ðə; ði] [bi:tʃ] - [trʌŋk] — [ə; eɪ] [di:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pærədi:d] [ɡæfni:z] [wɜ:r; wər] ['kreditɪd] ,
the beech - trunk — a deed with which the parodied Gaffneys were credited ,
这 山毛榉 - 树干 — 一个 契据 和 哪个 这 戏仿 加夫尼 是 已认可 ,

人们发现那块俗艳的蓝红色木板是从山毛榉树干上取下来的——而这件事被认为是模仿加夫尼一家所为。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]['deɪli] [felt] ['ræðər] [ə'ɡri:vɪd] ,
and at which Mrs Daly felt rather aggrieved ,
和 在 哪个 太太 戴利 毛毡 相当 受委屈的 ,

戴利太太对此感到颇为委屈。

[æz; əz][fɪ;; fɪ][hæd; həd] [wɪft] [tu;; tə][set][,aɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; hər] [nu:] [dɔ:r] ,
as she had wished to set it over her new door ,
作为 她 有 希望 到 放 它 超过 她 新的 门 ,

她原本想把它挂在新门上方。

['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] - [er] [stɔ:l] .
having given up the hardships of an open - air stall .
拥有 给定 向上 这 艰辛 的 一个 打开 - 空气 摊位 .

放弃了露天摊位的艰辛生活。

[haʊ'evər] , [fɪ;; fɪ][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu;; tə][praɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n] [ði:z] [taɪmz] .
However , she has plenty of things to pride herself on these times .
然而 , 她 有 很多 的 事物 到 自豪 她自己 在 这些 时代 .

然而，在如今这个时代，她有很多值得骄傲的事情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɪ;; fɪ]['mɔ:rə,ləɪzd] :
And , as she moralised :
和 , 作为 她 道德化的 :

她一边说教一边说道：

" [ɪts] [ðə; ði] [kwər] [loʊ] - [lɪvd] [trɪks] ['pi:p(ə)l] [dʌz] [bi;; bi][æt; ət][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['setɪn] - [ðəm'selvz]
" It's the quare low - lived tricks people does be at by way of settin ' themselves
" 它是 这 广场 低的 - 居住地 技巧 人们 做 是 在 经过 方式 的 塞廷 - 他们自己
[ʌp] .
up .
向上 .

“这是人们为了给自己谋取利益而要的一些卑鄙伎俩。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

